

# معاجم الموضوعات في ضوء علم اللغة الحديث



الدكتور محمود سليمان باقوت  
أستاذ علم اللغة الحديث  
مدرسة اللغة العربية - جامعة طنطا



[lisanarabs.blogspot.com](http://lisanarabs.blogspot.com)

دار المعارف، الجامعة  
١٠ شارع سويف، القاهرة ١١٥١١٠١  
٢٠٠٥







مَجْمَعُ الْمَوْضُوعَاتِ  
فِي ضَوْءِ عِلْمِ اللُّغَةِ الْحَدِيثِ





# مَعَاجِزُ الْمَوْضُوعَاتِ فِي ضَوْءِ عِلْمِ اللُّغَةِ الْحَدِيثِ

تأليف  
الدكتور محمود سليمان باقوت  
أستاذ العلوم اللغوية  
كلية الآداب - جامعة طنطا



٢٠٠٢

دار المعرفية الجامعية  
ع. ش. سويدي. الوزارة. ت. ١٦٣-٤٨٣  
٣٨٧ ش. قنال السويدي. السكينة. ت. ١٢٦-٥٩٧٣١

## حقوق الطبع والنشر محفوظة

لا يجوز طبع أو استنساخ أو تصوير أو تسجيل أى جزء من هذا الكتاب  
بأى وسيلة كانت إلا بعد الحصول على الموافقة الكتابية من الناشر

## دار المعرفة الجامعية

### للطبع والنشر والتوزيع

---

الإدارة : ٤٠ شارع سوثير

الأزاريطة . الاسكندرية

ت : ٤٨٢٠١٦٣

الفرع : ٢٨٧ شارع قنال السويس

الشاطبي . الاسكندرية

ت : ٥٩٧٣١٤٦

---





( وقل اعملوا فسيرى الله عملكم ورسوله والمؤمنون )

صدق الله العظيم





## مقدمة

بسم الله الرحمن الرحيم ، والصلاة والسلام على سيدنا محمد المبعوث رحمةً  
للعالمين وبعد ...

فإن المعجم الموضوعي واحد من أنواع المعاجم العربية التي ظهرت مبكراً  
في الحياة الفكرية عند العرب ، وقد تمثل هذا المعجم أول الأمر فيما يُعرف  
بالرسائل اللغوية التي وضع فيها الأوائل تصورهم لجمع اللغة من بطون البوادي  
والسنة الأعراب . وقد دارت تلك الرسائل حول موضوعات مختلفة ؛ فكانت  
في الخيل والإبل والمطر وسواها .

ولقد أدت الرسائل اللغوية دوراً مهماً في نشأة المعاجم العربية بصفة عامة ،  
والموضوعية منها بصفة خاصة ؛ فيكفي أن نقرأ في أحد المعاجم الموضوعية  
لنرى أسماء هؤلاء الأوائل كأبي عبيدة والأصمعي وأبي زيد الأنصاري وغيرهم  
تتردد داخل هذا المعجم ، وأن مروياتهم وشروحهم المعجمية للألفاظ كان لها  
الدور الرئيسي في تصنيف الموضوعات وحصر الألفاظ ، ومن هنا فقد قيل إن  
أبا عبيد القاسم بن سلام اعتمد في عمل معجمه الموضوعي ( الغريب  
المصنف ) وتصنيف موضوعاته على مرويات الأصمعي .

وقد استمر المعجم الموضوعي في طريقه نحو التطور والشمول ، ولم تطل  
مرحلة الرسائل اللغوية ؛ إذ إن الجيل التالي لأولئك الأوائل قد طورها ، وقام  
بعض جامعي اللغة بضم أكثر من موضوع داخل معجم قائم بذاته ، واهتموا  
بوضع العناوين الخاصة بالموضوعات التي جمعوا ألفاظها ، وهي تساعد الباحث  
عن لفظة لمعنى في ذهنه ، وهي أولى مهمات المعجم الموضوعي ، وقد تمثل هذا  
في ( المخصص ) لابن سيده ، أحد المعاجم الموضوعية التي وُضِعت في منتصف  
القرن الخامس الهجري .

وقد لقي المعجم الموضوعي عناية مؤلفيه قديماً ، ولكنه لم يَلَقِ العناية نفسها  
من حيث الدراسة والبحث في العصر الحديث ؛ فقد وُضعت أبحاث مختلفة  
حول المعاجم اللغوية ، وتناولها الباحثون بالدرس والتحليل من النواحي اللغوية  
كافة ، أما المعاجم الموضوعية ، رغم أهميتها ، فلم تلق ما هي جديرة به من

لعمري ، ومن تعرض لها فهو يكتفى بالإشارة السريعة دون عمق في الدراسة ، أو استقصاء في البحث ؛ لذلك كان هذا البحث ( معاجم الموضوعات في ضوء علم اللغة الحديث ) الذي يهدف من ورائه إلى التعرف على هذا اللون من النشاط الفكري عند العرب ، مع تتبع نشأته الأولى خلال الرسائل اللغوية ، حتى وصوله إلى النضج والكمال .

ومن أسباب اختيارنا المعجم الموضوعي للبحث — بالإضافة إلى عدم تناوله بالدراسة المستقلة في العصر الحالي — أن الرسائل اللغوية التي تُعدُّ اللبنة الأولى في عمل المعاجم الموضوعية ، تحتوي على بعض الجوانب التي تفيد في الدرس اللغوي للعربية ؛ وذلك بما حوته من ظواهر خاصة بالألفاظ ، وبعض الإشارات اللهجات العربية ، مع تحديد بعض القبائل . وما حوته تلك الرسائل من جوانب لغوية في حاجة إلى تحليل .

وما في تلك الرسائل من أهمية لم يعد وفقاً عليها ؛ بل تعداها إلى المعاجم الموضوعية ؛ لا اعتماداً عليها في جمع موادها ومعانيها وتصنيف موضوعاتها

ونشير إلى أننا حددنا البحث بالقرون الثلاثة الأولى ، ولهذا التحديد أسبابه ، منها أن ما ظهر في هذه الفترة من مجاميع لغوية ما هو إلا إرهاصات لظهور المعجم العربي بصفة عامة ، ونذكر في هذا الصدد بمعجم ( العين ) للخليل بن أحمد ؛ فعلى الرغم من أنه واحد من كبار اللغويين العرب ؛ فإنه اعتمد في ثنائه على مرويات تلامذته من أصحاب الرسائل اللغوية ، وممن اشتهروا بالرحلة إلى البادية ، وعلى رأسهم الأعمش الذي تردد اسمه كثيراً داخل المعجم . وأخيراً فإن هذا البحث يهدف إلى التعرف على أخصب الفترات وأقربها عهداً باللغة ؛ تلك الفترة التي عاش فيها كبار اللغويين الذين لهم جهود مهمة ، لم تقتصر على المعجم وحده ؛ بل شملت مجالات لغوية كثيرة .

ويقع هذا البحث في ثلاثة أبواب يسبقها تمهيد يدور حول : المعجم الموضوعي : ما هيته ومعناه . وقد توقفنا في هذا التمهيد أمام بعض النصوص المعجمية التي تنسب إلى بعض الأوائل حتى يمكن التعرف على مدى الموضوعية ؛ في جمع الألفاظ ، ثم توقفنا — بعد ذلك — أمام التطور التاريخي للتأليف المعجمي عند الأوربيين ، وذلك للتعرف على المعجم الموضوعي في الفكر الحديث



ويدور الباب الأول حول « الرسائل اللغوية في الموضوعات حتى نهاية القرن الثالث الهجري » ، وقد تتبعنا فيه التطور التاريخي للتأليف فيها ، مع الاهتمام بدور الأعراب في هذا الصدد ، ثم تولفنا أمام المصادر التي اعتمدت عليها الرسائل اللغوية في تحصيل موضوعاتها ، وتنحصر في القرآن الكريم ، والحياة في شبه الجزيرة العربية ، والشعر العربي القديم . وأخيراً تتبعنا الرسائل اللغوية حتى نهاية القرن الثالث الهجري ، مع العرض للمطبوع منها والمخطوط ، والتوقف أمام تلك الشكوك التي أثارت حول نسبة بعض الرسائل ككتاب ( الأهم والليالي والشهور ) و ( الرحل والمنزل ) و ( النخل والكرم ) وسواها .

ويدور الباب الثاني حول ( المعجم الموضوعي عند العرب حتى نهاية القرن الثالث الهجري ) ، وأشهر معاجم تلك الفترة ( الغريب المصنف ) لأبي عبيد القاسم بن سلام ، و ( الألفاظ ) لابن السكيت . وقد أثار القدماء مشكلة حول المعجم الأول ، وبيان جهد أبي عبيد فيه ، وتبين أن جهده ينحصر في الجمع والتصنيف والتبويب ؛ إذ استغل « المادة المعجمية » التي أخذها عن طريق الرواية وعن طريق الرسائل اللغوية أيضاً ، وأعاد تنظيم ما أخذه في أبواب تدور حول بعض الموضوعات .

وقد اختار أبو عبيد وابن السكيت « المنهج الوصفي » في صناعة معجميهما ؛ إذ إنهما جمعا اللغة من مصدر أصيل ، وصنفا هذا المجموع اللغوي حسب الموضوعات والظاهرة التي يندرج تحتها ؛ فقد تحدثا في مواضع مختلفة عن بعض الجوانب الخاصة بالألفاظ كالترادفات والمشارك والأضداد والاشتقاق وسواها ، ولم يشغل أى منهما نفسه بتعليل تلك الجوانب في اللغة تعليلاً مباشراً ، قدر اهتمامه بالحصر والاستشهاد على استعمالات الألفاظ حسب . وبشبه هذا خديثهما عن « المصائل النحوية » كالتذكير والتأنيث ، والمفرد والمثنى والجمع دون تعليل أو جدل .

وعلى الرغم من المجهودات التي بذلها أبو عبيد في صناعة معجمه ( الغريب المصنف ) فإنه قد لقي نقداً عنيفاً من علي بن حمزة البصري ، وخلال تتبع نقده لمعجم أبي عبيد مع مقارنته ببعض النصوص المعجمية تبين أنه كان متحاملاً عليه في مواضع كثيرة .

وعقدنا في الباب الثالث « دراسة لغوية في الأعمال الموضوعية » المؤلفة حتى نهاية القرن الثالث الهجري ، وكانت هذه الدراسة خلال المستوى الصوتي ، والمستوى التركيبي ، والمستوى الدلالي الذي كان له اهتمام خاص ؛ لاتصاله المباشر بالمعاجم الموضوعية التي تسمى أيضاً بـ « معاجم المعاني » وقد توقفنا أمام « المعنى المعجمي » والنقد الموجه إليه من حيث عدم مقدرته على تحديد بعض الأمور الخاصة بدلالة الألفاظ ، وما يتصل منها بما يسمى « اللغة الجانبية » وما يندرج تحتها من موازين كميزان جهازة الصوت ، وميزان طبقة الصوت ، وميزان الصوت المنفتح ، وميزان البطء والسرعة . ومن المؤثرات في المعنى « المسافة » و « الحركة الجسمية » وهناك علم يسمى بـ « علم الحركة الجسمية » ، و « سياق الحال » ، و « النبر » وتوقفنا أمام معالجة المعنى في الرسائل اللغوية والمعاجم الموضوعية ، والمجهودات التي بدوها الرواد الأوائل من أجل تقديم « المعنى » دقيقاً محدداً كالرحلة إلى البادية ، والاعتماد على « المصدر البشري » أو « الراوية » والرؤية المشاهدة ؛ خاصة إذا كانوا يجمعون ألفاظاً حول النبات والشجر والنخل والكرم

هذا عن أبواب البحث وموضوعاته ، وقد حاولنا أن نتبع منهجاً محدداً في معالجة الظواهر اللغوية التي درسناها في الباب الثالث ، وهو منهج يعتمد في أساسه على تتبع النصوص في أقدم مظانها ، واستقراء الآراء المختلفة الواردة فيها ، مع تنفيذ تلك الآراء معتمدين في ذلك على الكتب العربية القديمة والحديثة ، وتعليل بعض الظواهر ، وهو تعليل يُردُّ معظمه إلى اختلاف اللهجات ، والاستعمال العربي للكلام ، أو ما يمكن أن يطلق عليه سنن العرب في كلامها وسر العربية . ويعتمد هذا المنهج أيضاً على الشواهد ، وعلى رأسها القرآن الكريم ، والشعر ، والأمثال العربية القديمة لغة الشعب التي يطلقها فور الحدث دون تصنع أو تفكير . وأخيراً فإننا نهم في هذا المنهج كثيراً بالكشف عن النصوص المعجمية القديمة ؛ خاصة الرسائل اللغوية التي تعد مقدمة للتأليف المعجمي عند العرب ، لذلك حاولنا — ما استطعنا إلى ذلك سبيلاً — الحصول على أكبر قدر منها ، المطبوع منها والمخطوط ، حتى يكون أساساً صالحاً في التعرف على الواقع اللغوي للعربية في شبه الجزيرة .

ولعله من المفيد أن نشير إلى أن هذا الكتاب كان رسالتى التي تقدمت بها للحصول على درجة « الماجستير » في الآداب من قسم اللغة العربية في كلية



الآداب — جامعة الإسكندرية ، وقد نُوقِشت في ١٩ / ١٠ / ١٩٧٨ ، ونال صاحبها الدرجة بتقدير « ممتاز » .

وقد أجرينا بعض التعديلات في الرسالة ، لعلها تؤدي إلى الفائدة المرجوة .  
وبعد فهذه محاولة قمْتُ بها جاداً مخلصاً ، فإن كانت نافعة فيها ونعمت ،  
وإن كانت الأخرى فلا يكلف الله نفساً إلا وسعها .

والله وحده ولى التوفيق .

محمود سليمان ياقوت

الأربعاء : غرة شوال ١٤١٣ هـ  
٢٤ من مارس ١٩٩٣ م



تمهيد

المعجم الموضوعي : ما هيته ومعناه





« المعجم الموضوعى » واحد من أنواع المعاجم العربية ، وقد لقي عناية كبرى من مؤلفيه فى العصر القديم ، ومع ذلك لم ينل العناية نفسها التى نالها المعاجم اللغوية من حيث الدراسة والبحث ، ومن تعرض له فهو يكتفى بالإشارة السريعة ، دون عمق فى الدراسة ، أو استقصاء فى البحث .

ويعد هذا اللون من التأليف العجمى فى المقدمة ، وقد ظهر فى تلك « الرسائل اللغوية » ، التى إن تكن سابقة فى الظهور والنشأة على ( كتاب العين ) أول المعاجم اللغوية ؛ فهى — على الأقل — معاصرة له .

ولكننا نتساءل : هل كان الأوائل عندما جمعوا اللغة العربية من بطون البوادر وألسنة الأعراب ، قد تمثلوا تلك الموضوعية — التى سببها بعد قليل — فى جمع الألفاظ ؟ وهل كان أبو عبيدة والأصمعى وأبو زيد الأنصارى وسواهم من الرواد الأوائل قد جاءت إلى أذهانهم الفكرة التى تحاول جمع الألفاظ حسب الموضوعات ؟ وقبل الإجابة عن هذا كله نتعرف أولاً على ماهية المعجم الموضوعى .

إنه لون من ألوان التأليف المعجمى عند العرب ، من شأنه أن ينظم ألفاظ اللغة حسب الموضوعات ، بمعنى أن المعجمى يجمع الألفاظ المتصلة بالخيال أو النبات أو أوصاف النساء ... وينظمها تحت عنوان يجمعها معاً ؛ فنجد « كتاب الخيل » أو « كتاب النبات » أو « كتاب أوصاف النساء » . وقد تمثل هذا التقسيم بصورة أوضح فى المعاجم المتأخرة مثل ( المخصص ) لابن سيده ، الذى قسم معجمه إلى كتب داخل العمل نفسه ؛ فنجد كتاباً لـ « خلق الإنسان » وكتاباً لـ « الإبل » وكتاباً لـ « الخيل » وسواها من الموضوعات .

ويساعد هذا اللون من التأليف الباحثين عن ألفاظ لمعان موجودة فى أذهانهم ، وظهر هذا الترتيب بعد مرحلة الرسائل اللغوية ؛ لأن العرب — خلال فترة الرسائل — هم أصحاب اللغة ، ولا يجدون صعوبة فى أن ينهلوا ألفاظاً لمعان فى أذهانهم . أما فى المرحلة التالية فأصبح هذا اللون من المعاجم ضرورة أوجبتها طبيعة التطور الذى يصيب أية لغة والمتكلمين بها ، والانتقال من الفصاحة إلى اللحن والخطأ .

ولعلنا نتساءل هاهنا : لماذا اختار الأوائل من جامعى الألفاظ تلك الطريقة فى الترتيب ؟ الراجع عندنا أنهم اختاروا طريقة الموضوعات ؛ لأنها تساعدهم على حفظ ما يتلقونه من الأعراب ، ثم تصنيفه وتقسيمه بما يؤدى إلى الاستفادة

منه .

ومن هنا فإن فكرة المعجم نفسه لم تأتِ إلى أذهانهم في هذا الوقت المبكر ؛ كما أن فكرة « المعجم الموضوعى » نفسه لم ترد إلى أذهانهم ، وإنما كان شغلهم الشاغل هو محاولة تقييد هذا الذى يجمعونه ثم تصنيفه وحفظه في مجموعات حتى لا يضيع ؛ بالإضافة إلى هذا فإن التقسيم الموضوعى لألفاظ اللغة يعدّ مناسباً للمقام نفسه ، ونقصد بذلك أن جامع اللغة حين يلتقى بواحد من الأعراب الأجدى أن يأتى إلى شجرة في البادية — مثلاً — ثم يطلب منه أن يتحدث عن الأوراق والجذع والساق ، مع ذكر التسميات المختلفة لتلك الأجزاء . أو يأتى إلى فرس ويطلب منه أن يبين له أسماء العيوب التى تصيبه ، ثم أعضاء جسمه وتسمية كل عضو بالاسم الخاص به . ولعله مما يؤيد وجهة نظرنا هذه أن الموضوعات التى سارت عليها الرسائل اللغوية كانت مستقاة من بيئة شبه الجزيرة العربية نفسها ، في أثناء التقدم الواسع في العصر العباسى الذى عاش فيه هؤلاء الرواد ، ولو أنهم وصفوا عصرهم وما فيه من ألفاظ لاقتصروا عليها .

وإذا كنا قد عرضنا لمعنى « الموضوعية » في جمع اللغة ؛ فإن الكتب التى اهتمت بهذا اللون لم تقصد اسماً قائماً بذاته ثم جمعت اللغة على أساسه ؛ كما أن أبوابها تكاد تكون واحدة ، ويرجع الخلاف بينها في هذا الجمع للغة إلى تفاوتها من حيث الاستقصاء والشمول والإحاطة بالموضوع نفسه ؛ أى إن بعضها لم يترك شيئاً ذا صلة بموضوع كتابه إلا طرقة وعرض له ، في حين أن بعضها الآخر حرص على الإيجاز والاختصار ، فجاء عمله على نحو ما أراد .

وقد اهتمت الأعمال الموضوعية الأولى بالشمول والإحاطة بالموضوع نفسه ، ولعله من المناسب أن نذكر معجم ( الغريب المصنف ) لأبى عبيد القاسم بن سلام ، الذى اعتمد تأليفه على أسلوب الرواية ؛ فجمع مرويات أبى عبيدة والأصمعى وأبى زيد وغيرهم ؛ كما أخذ رسائلهم اللغوية ووضعها في معجمه هذا . ونجد الأمر نفسه في ( كتاب الألفاظ ) لابن السكيت .

وقد ألف الكثيرون من اللغويين العرب في الناحية الموضوعية ، وحاول كل منهم إضافة الجديد ، ووجدنا مجموعة من المعاجم الموضوعية مثل ( الألفاظ الكتابية ) لعبد الرحمن بن عيسى الهمداني ( — ٣٢٠ هـ ) ؛ و ( مبادئ اللغة ) لأبى عبد الله محمد بن عبد الله الخطيب الإسكافى ( — ٤٢١ هـ ) ؛ و ( فقه اللغة وسر العربية ) لذى منصور النحالى ( — ٤٢٩ هـ ) ؛

و (المختص) لابن سيده الذى يعد قمة التأليف المعجمى عند العرب فى الناحية الموضوعية ، ويرجع هذا إلى أن ابن سيده قد وسّع دائرة الموضوعات التى طرّقها ، والمرويات التى جمعها ، واعتمد على مصادر مختلفة لأجل هذا الغرض ؛ لذلك نستطيع أن نقول عن معجمه إنه موسوعة لغوية ، يفيد منها المشتغلون بالدراسات اللغوية فائدة حقيقية حين يرجعون إليها .

ولكن لماذا عُدّت الكتب السابقة « معاجم موضوعية » ؟ يعود هذا للأسباب الآتية :

أولاً : بالنظر فى المنهج الذى سارت عليه تلك الكتب فى جمع ألفاظ اللغة ؛ والمنهج الذى سارت عليه « المعاجم اللغوية » نجد أن بينهما اختلافاً واضحاً ، يظهر فى أن المنهج الأول أساسه الموضوع ؛ أى إن الذى يجمع كلّ طائفة من الألفاظ اتّحادها فى الموضوع ؛ أما المنهج الذى سارت عليه المعاجم اللغوية فقد كان أساسه حروف المعجم ، وقد تشعب هذا المنهج إلى ثلاث طرق : التقاليد الصوتية ، والقافية ، وأوائل الحروف حسب الترتيب الهجائى .

وإذا نظرنا فى أحد المعاجم الموضوعية كـ ( فقه اللغة وسر العربية ) للثعالبي — مثلاً — فإننا نجد صاحبه يصرح بنظامه قائلاً : « وأزهر لى قربه — يقصد الأمير أبا الفضل عبيد الله بن أحمد الميكالى ( — ٤٣٦ هـ ) — سراج التبصر فى استتمام الكتاب ، وتقرير الأبواب ؛ فبلغت بها الثلاثين على مهل وروية ، وضمنتها من الفصول ما يناهز ستمائة »<sup>(١)</sup> . ودارت هذه الفصول ، وتلك الأبواب حول الكليات والتمثيل ، والأشياء التى تختلف أسماؤها باختلاف أحوالها ، وأوائل الأشياء وأواخرها ، وصغار الأشياء وكبارها وعظامها وضخامها ، والطول والقصر ، واليبس واللين والرطوبة ، والشدة والشدّيد من الأشياء ، والكثرة والقلّة ، والأحوال المتضادة ، والماء والامتلاء ، والصفورة والاختلاء ، وضروب الألوان والآثار ، وأسنان الناس والدواب ، وتنقل الحالات بها ... وغيرها من الموضوعات التى جمع الثعالبي الألفاظ المختلفة الخاصة بها .

وقد سار ابن سيده على ترتيب آخر عُدّه من فضائل كتابه . قال : « فأما فضائل هذا الكتاب من كيفية وضعه ؛ فمنها تقديم الأعمّ فالأعمّ ، على

(١) فقه اللغة : ٢٤ .



الأخصّ فالأخصّ ، والإتيان بالكليات قبل الجزئيات ، والابتداء بالجواهر والتقنية بالأعراض على ما يستحقه من التقديم والتأخير ، وتقديم ( كم ) على ( كيف ) وشدة المحافظة على التقييد والتحليل ، مثال ذلك ما وصفته في صدر هذا الكتاب حين شرعت في القول على خلق الإنسان ؛ فبدأت بتنقله وتكونه شيئاً فشيئاً ؛ ثم أردفت بكليته جوهره ، ثم بطوائفه وهي الجواهر التي تأتلف منها كليته ، ثم ما يلحقه من العظم والصغر ؛ ثم الكيفيات كالألوان إلى ما يتبعها من الأعراض والخصال الحميدة والذميمة <sup>(٢)</sup> . فهو يُعَوَّل على الأعم والكليات ، ويذكر بعدهما الأخصّ والجزئيات ، كذلك تؤدي « الكمية » عنده دوراً رئيسياً .

ثانياً : تختلف الموضوعات التي طرقتها « المعاجم الموضوعية » عن تلك التي هدفت إليها « المعاجم اللغوية » ؛ فالأولى محصورة في دائرة شبه الجزيرة العربية وما فيها من مظاهر الحياة القديمة ، كما أنها وضعت الإنسان ضمن الموضوعات التي طرقتها ، ومن هنا كانت الموضوعات محصورة في النبات والشجر والنخل والكرم والشمس والقمر وغيرها من المظاهر الطبيعية ، ثم الخيل والإبل واللبأ واللبن وغيرها مما له صلة بالحيوانات التي يعتمدون عليها في حياتهم داخل شبه الجزيرة ، ثم في الحياة العربية بصفة عامة . وقد اهتموا بالإنسان ، باعتباره أعظم المخلوقات وأكرمها ؛ فعرضوا له منذ أن كان جنيناً في بطن أمه ، إلى أن يشيب ويصبح هَرماً .

وكان هناك هدف أساسي لبعض الرسائل اللغوية والمعاجم الموضوعية ، لقي اهتمام واضعيها وعنايتهم ، وهو « التثقيف اللغوي » للكتاب والمشتغلين بصناعة الكتابة ، ويمكن إيضاح هذا الهدف في ضوء المقدمة التي وضعها الهمداني لمعجمه الموضوعي ( الألفاظ الكتابية

أشار الهمداني في البداية إلى أن « الصناعات مختلفات » ولها درجات متفاوتات ؛ فمنها ما يرفع أهله ويشرفهم ويُغنيهم عند المساجلة والمكاثرة عن كرم المناسب ، وشرف المناصب ؛ ومنها ما يضع المتحرفين له أشد الضعة ، ويُحِيلُهُمْ أَقْبَحَ الحمول حتى لا يكونوا لأحدٍ ممن سواهم نظراء في منزلة ، ولا أكفاء في معاشرة ، وإن كان لبعضهم قديم يذكره ، أو أب معروف يعتز به إليه .

(٢) المحصر : ١٠/١ .

ويتوقف الهمداني ، بعد ذلك ، أمام صناعة الكتابة قائلاً : « وهذه الكتابة من أعلى الصناعات وأكرمها وأسمقها بأصحابها إلى معالي الأمور وشرائف الرتب ؛ فهم بين سيّد ومدبر سيادة ، وملك وسائس دولة ومملكة ، وبلغت يقوم منهم منزلة الخلافة وأعطتهم أزمّة الملّك . والمتصرفون فيها ( يقصد صناعة الكتابة ) في الحظ منها بين متعلق بالسّمك مضاءً ونفاذاً ، وبين منتكس في الحضيض نقصاً وتخلّفاً . ثم يشير الهمداني إلى بعض الأصناف من المشتغلين بصناعة الكتابة ، وهم من المتأخرين قائلاً : « ووجدت من المتأخرين في الآلة قوماً أخطأهم الاتساع في الكلام ؛ فهم متعلقون في مخاطبتهم وكتبهم باللفظة الغريبة والحرف الشاذ ؛ ليميزوا بذلك من العامة ويرتفعوا عند الأغبياء عن طبقة الحشو ... وألفيت آخرين قد توجهوا بعض التوجه ، وعلّول عن هذه الطبقة ، غير أنهم يمزجون ألفاظاً يسيرة قد حفظوها من ألفاظ كتاب الرسائل بألفاظ كثيرة - سخيفة من ألفاظ العامة استعانة بها وضرورة إليها لخفة بضاعتهم ، ولا يستطيعون تغيير معنى بغير لفظه لضيق وسعهم ؛ فالتكلف والاختلال ظاهران في كتبهم ومحاوراتهم ؛ إذ كانوا يؤلفون بين الدرة والبصرة في نظامهم » .

وبعد هذا الحديث عن الكتابة والكتاب ، يوضح الهمداني ما جمعه في كتابه من مادة لغوية ، والهدف من هذا الجمع . قال : « فجمعت في كتابي هذا لجميع الطبقات أجناساً من ألفاظ كتاب الرسائل والدواوين البعيدة من الاشتباه والالتباس ، السليمة من التعكير ، المحمولة على الاستعارة والتلويح ، على مذاهب الكتاب وأهل الخطابة دون مذاهب المتشددين والمتفاسحين ، من المتأدبين والمؤدبين المتكلفين ، البعيدة المرام ، على قربها من الأفهام ، في كل فن من فنون المخاطبات » . ويتحدث الهمداني عن المصادر التي استقى منها مادته اللغوية قائلاً : « ملتقطة ( يقصد الألفاظ ) من كتب الرسائل وأفواه الرجال وعرصات الدواوين ومحافل الرؤساء ، ومتخيرة من بطون الدفاتر ومصنفات العلماء . فليست لفظة منها إلا وهي تنوب عن أختها في موضعها من المكاتبة ، أو تقوم مقامها في المحاورة ؛ إما بمشاكلة أو بمجانسة أو بمجاورة ، فإذا عرفها العارف بها وبأماكنها التي توضع منها كانت له مادة قوية وعوناً وظهيراً » .

ويتوقف الهمداني أمام المادة اللغوية ، موضحاً بعض الموضوعات التي تصلح للاستعمال فيها ، والمناسبات الخاصة بها قائلاً : « فإن كُتِبَ ( يقصد

الكاتب ) عدة كتب في معنى تهنة أو تعزية أو فتح أو وعد أو وعيد أو احتجاج أو جدل أو شكر أو استبطاء أو اعتذار أو عهد من عهود الولاة أو مطلب أو موافقة أو صدر دستور أو حكاية حساب أو كتاب ضمان أو غير ذلك ، أمكنه تغيير ألفاظها مع اتفاق معانيها ، وأن يجعل مكان : « أصلح الفاسد » : « لَمْ الشَّعْث » ، ومكان : « لَمْ الشَّعْث » : « رَثَقَ الْفَتْق » و « شَعَبَ الصَّدْع » . وهذا قياسٌ فيما سواه من أبواب ألفاظ هذا الكتاب ، وإن قعد به حُسْنُ المعنى لم يعدم من ألفاظه ما هو من بناء الكلمة ... » (٣) .

وواضح من هذه المقدمة ما قلناه من أن بعض المعاجم الموضوعية كان هدفها التثقيف اللغوي للمشتغلين بصناعة الكتابة ، ولهذا التثقيف عدة طرق من بينها إمداد الكاتب بالمترادفات من التراكيب النحوية التي تساعد في فنه .

هذه — باختصار — موضوعات المعاجم الموضوعية التي التزمها بدقة تكاد تكون تامة . أما المعاجم اللغوية فالأساس الأول فيها والموضوع الرئيسي الخاص بها هو الألفاظ بمعانيها المختلفة واشتقاقاتها الكثيرة . ونشير هاهنا إلى قيمة « اللفظ » في المعجم الموضوعي ؛ إذ إنه أساسي فيه ، ولكنه يختلف في طريقة استخدامه وعرضه ووضعه في المعجم ؛ فالمعاجم اللغوية مرتبة على أساس اللفظ ، أما المعاجم الموضوعية فالباب نفسه أو الموضوع أو المعنى هو الذي يتحكم في العرض للألفاظ ؛ لذلك تسمى تلك المعاجم أيضاً بـ « معاجم المعاني » .

ثالثاً : يختلف الهدف الذي وضعه المعجم الموضوعي نصب عينيه عن هذا الذي هدَفَ إليه المعجمُ اللغويُّ ؛ إذ يهدف الأول إلى إمداد المؤلف أو الكاتب أو الأديب أو الباحث بلفظ لمعنى يختمر في ذهنه ؛ أما الثاني فيهدف إلى شرح ألفاظ غامضة المعنى ؛ ومن هنا فلا تؤدي الشواهد دوراً مهماً في المعجم الموضوعي ؛ لأن الفكرة المختمة في ذهن الباحث هي الشاهد على ما يقوله واضع المعجم ؛ كما أنه يكون بعض الجمل والعبارات الافتراضية حين صناعة معجمه ، في حين أن الشاهد في المعجم اللغوي يؤدي دوراً أساسياً ، ومازلنا نعيب على بعض المعاجم اللغوية عدم اهتمامها بالشواهد ؛ لأنها تساعد على فهم معاني الألفاظ ، ويؤدي إهمالها إلى غموض المعالجة الدلالية للألفاظ .

---

(٣) الألفاظ الكتابية : ( المقدمة ) .

رابعاً : تختلف عناوين المعاجم الموضوعية عن تلك التي في المعاجم اللغوية ؛ فتكاد عناوين الأولى تدل عليها ؛ فابن السكيت سَمَّى معجمه ( الألفاظ ) هادفاً من ورائه إلى حصر ألفاظ اللغة خلال موضوعات مختلفة ، وأبو عبيد القاسم بن سلام سَمَّى معجمه ( الغريب المُصنَّف ) هادفاً إلى موضوعات معينة ، مع الاهتمام بالتوقف أمام الغريب اللفظي ، والثعالبي سَمَّى معجمه ( فقه اللغة وسر العربية ) وجعله في قسمين ، ويقع القسم الأول منهما في ثلاثين باباً ، تضمُّ ستُمائة فصل ، جمع خلالها بعض ألفاظ اللغة وقسمها تقسيماً موضوعياً ، ودارت حول بعض الموضوعات التي تعرضت لها الرسائل اللغوية والمعاجم الموضوعية السابقة عليه . وقد كان الثعالبي دقيقاً في تنظيم أبواب هذا القسم ؛ بحيث يمكن الإفادة منه حين البحث عن لفظة لمعنى دون صعوبة ؛ لأنه كان يعقد العناوين المختلفة التي من شأنها الدلالة على الألفاظ والتراكيب النحوية التي تضمها . وتعد هذه العناوين من أهم لوازم المعجم الموضوعي ؛ لأنها تساعد في الإلمام باللفظ المطلوب دون أن يضل الباحث . ولكي نوضح ذلك نقدم نصاً من القسم الأول من الكتاب ، وهو الذي اختار له الثعالبي اسم « فقه اللغة » .

توقف الثعالبي في الباب الأول أمام « الكلِّيات » وهي ما أطلق أئمة اللغة في تفسيره لفظة « كل » ، ويبدأ بفصل عنوانه : « فيما نطق به القرآن من ذلك وجاء تفسيره عن ثقات الأئمة » . قال :

« كل ما علاك فأضلك فهو سماء ، كل أرض مستوية فهي صعيد ، كل حاجز بين الشيئين فهو مَوْبِق ، كل بناء مربع فهو كعبة ، كل بناء عالٍ فهو صرح ، كل شيء دبَّ على وجه الأرض فهو دابة ، كل ما غاب عن العيون وكان محصلاً في القلوب فهو غيب ، كل ما يستحيا من كشفه من أعضاء الإنسان فهو عورة ، كل ما امتير عليه من الإبل والخيل والحمير فهو عير ، كل ما يستعار من قدوم أو شفرة أو قدر أو قصعة فهو ما عون ، كل حرام قبيح الذكر يلزم منه العار كثمن الكلب والخنزير والخمر فهو سُخْت ، كل شيء من متاع الدنيا فهو غَرَض ، كل أمر لا يكون موافقاً للحق فهو فاحشة ، كل شيء تصير عاقبته إلى الهلاك فهو تهلكة ، كل ما هيئت به النار إذا أوقدتها فهو حصب ، كل نازلة شديدة بالإنسان فهي قارعة ، كل ما كان على ساق من نبات الأرض فهو شجر ، كل شيء من النخل سوى العجوة فهو اللين واحدة



لينة ، كل بستان عليه حائط فهو حديقة والجمع حدائق ، كل ما يصيد من السباع والطيور فهو جارج والجمع جوارح <sup>(٤)</sup> .

والقسم الثاني مما اشتمل عليه كتاب الثعالبي وهو سرُّ العربية في مجارى كلام العرب وسننها والاستشهاد بالقرآن على أكثرها . وقد جعله في عدة فصول ، تدور حول التقديم والتأخير ، وإضافة الاسم إلى الفعل ، والاختصاص بعد العموم ... وسواها .

ولا توجد صلة بين قسمي الكتاب ؛ وذلك من حيث المجموع اللغوي الموجود داخلهما ، والمنهج الذي سار عليه الثعالبي في معالجة المعنى ، ثم العناوين التي وضعها لكل منهما . وما القسم الأول إلا مرحلة تالية متطورة عن الرسائل اللغوية ، وظهر هذا التطور في جمع الثعالبي لمجموعة مختلفة من الموضوعات ، دون أن يحد نفسه في نطاق موضوع واحد ؛ بالإضافة إلى التزامه الدقة داخل هذا القسم ، والدليل على ذلك العناوين الداخلية في المعجم نفسه ، وهو أمر لم تلتزمه كثيراً الرسائل اللغوية ، وإنما هو من خصائص المعاجم الموضوعية بصفة عامة . والقسم الثاني من الكتاب دراسة في الأساليب المختلفة ؛ وذلك من حيث التقديم والتأخير ، والكناية عما لم يجز ذكره من قبل ، وأبنية الفعل ، والجمع الذي لا واحد له من لفظه ، والتصغير ... وسواها ؛ لذلك نستطيع أن نقول إن هذا القسم محاولة من قبل الثعالبي لبيان خصائص التركيب اللغوي للجملة العربية .

ولكن هل من صلة بين مصطلح « فقه اللغة » Philology بمفهومه في الدراسات اللغوية المعاصرة ، وبين استخدام الثعالبي له ووضع عنواناً لكتابه ؟ نقرر أولاً أن الثعالبي لم يكن أول من استخدم « فقه اللغة » ، وإنما سبقه إليه أبو الحسين أحمد بن فارس ( ٣٩٥ هـ ) في كتابه ( الصحاح ) في فقه اللغة وسنن العرب في كلامها <sup>(٥)</sup> ، وقد استخدم الثعالبي عبارة « فقه اللغة »

(٤) فقه اللغة وسر العربية : ٣٠ و ٣١ . وقد أطلنا الوقوف مع كتاب الثعالبي لمحاولة التعرف على الصلة بين عناوين المعاجم الموضوعية والمجموع اللغوي الموجود داخلها .

(٥) كلمة « الصحاح » التي يبدأ بها عنوان الكتاب تشير إلى أن ابن فارس قد قدّم كتابه إلى صاحب ابن عباد ( ٣٨٠ هـ ) ، وقد أوضح ذلك قائلاً : « وإنما عنوانه بهذا الاسم ؛ لأنني لما ألفته أودعته خزانة صاحب الجليل ، كافي الكفاة — غفر الله عراض العلم والخير والعدل بطول عمره — تجملاً بذلك وتحسناً » . الصحاح : ٢٩ .

وهو يبنى من مورائها صناعة معجم موضوعى لبعض التراكيب النحوية والألفاظ التى تؤدى معانيها ، مثلما رأينا فى النص الذى نقلناه من « باب الكليات » ، ويؤدى حفظ الكتاب والناشرين لتلك التراكيب والألفاظ إلى إتقان اللغة ؛ أى إلى فقهاها . أما مصطلح Philology فى الدرس اللغوى الحديث فله عدة مفهومات من بينها :

— إعداد النص القديم أو النقش لإعداداً علمياً للنشر على نحو يسر للباحث استخدامه ، وعلى هذا فمقابلة النصوص للخروج منها بالنص الأقدم والأقرب إلى ما دونه المؤلف عمل فيلولوجى ، وإعداد النقوش للنشر العلمى عمل فيلولوجى أيضاً .

— وضع الشروح المسيرة لفهم النص ، بالإضافة إلى معرفة الأدب الجميل .

— دراسة لغة معينة بالتحليل النقدى لنصوصها ، وقد عرف الرومان والجرمان فى القرن التاسع عشر شهاديات فى النحو والفيلولوجيا .

— الدراسة الشكلية للنصوص فى المخطوطات المختلفة التى انتهت إلينا (٦) .

ونأتى إلى « المعاجم اللغوية » ، وحين النظر فى عناوينها نجد بعضها يدل على الإحاطة والشمول ؛ فقد سُمى ابن منظور معجمه ( لسان العرب ) ، وسُمى الفيروز ابادى معجمه ( القاموس المحيط ) ؛ أى « البحر المحيط » ، وسُمى بطرس البستانى معجمه ( محيط المحيط ) ؛ أى إنه أكثر إحاطة وشمولاً من قاموس الفيروز ابادى نفسه ؛ فهذه العناوين هدفها الإحاطة باللسان العربى من الناحية اللفظية .

من خلال هذه النقاط الأربع اختلفت الأسماء والمسميات كما أنها تبين الفرق بين المعاجم الموضوعية والمعاجم اللغوية ، وذلك من حيث الشواهد ، والمنهج الذى يسير عليه واضع كل منهما ، ونظرتيه إلى اللغة ، ثم جمع الألفاظ ، وطريقة تنظيم هذا المجموع ، والهدف الذى يريد صاحب كل معجم تحقيقه ؛ فالموضوعى محصور فى دائرة ضيقة هى دائرة الموضوع نفسه ، أما اللغوى فمجاله أرحب ، ومادته أوسع وأشمل ؛ فهو يتعامل مع اللسان العربى كله .

(٦) انظر المدخل إلى علم اللغة للدكتور محمود حجازى : ٣١ و ٣٢ ؛ وفى علم اللغة العام للدكتور عبد الصبور شاهين : ٥ — ٧ ؛ وكتابنا : فقه اللغة وعلم اللغة : ٦٢ — ٦٨ ؛ إذ جمعنا فى تلك الصفحات عدة تعريفات لـ « فقه اللغة » .

ولعله من الملاحظ أنه ، خلال العرض السابق ، قد وثقنا الصلة بين المعاجم الموضوعية والرسائل اللغوية ، وهذا طبيعي ؛ إذ إن هذه الرسائل لم تكن الأساس في عمل المعجم الموضوعي حسب ، بل في عمل المعاجم العربية كلها ، فيكفي أن لمسك بأحد هذه المعاجم حتى نرى في صفحاته المختلفة أسماء الرواد الأوائل الذين كتبوا هذه الرسائل ، ثم نرى هذه المنقولات الكثيرة ، والمرويات المتنوعة التي أخذت عنهم ؛ حتى إننا نستطيع أن نقول إن الرسائل اللغوية كان معظمها موجوداً داخل المعاجم العربية .

ولكن لماذا عُدَّت الرسائل اللغوية بمثابة إرهابيات لظهور المعجم الموضوعي ، ولماذا عُدَّت النواة التي اعتمد عليها هذا النوع من المعاجم العربية ؟ الحقيقة أن الاطلاع على أية رسالة لغوية من شأنه بيان ذلك ؛ فهي مرتبة من الناحية اللفظية حسب الموضوع نفسه ، وإذا أخذنا ( كتاب البئر ) لابن الأعرابي ( ٢٣١ هـ ) مثلاً لذلك ؛ فإننا نجده عبارة عن رسالة لغوية صغيرة مقسمة إلى موضوعات ، تدور حول « البئر » ، ويضم كل موضوع مجموعة من الألفاظ . وقد تحدث فيها ابن الأعرابي عن صفة البئر ، وتفصيل أسماء الآبار ، وذكر الأحوال عند حفر الآبار ، والآلات التي تستخدم لاستخراج الماء منها . وننقل من تلك الرسالة نصاً يوضح صورة جمع الألفاظ داخل الرسائل اللغوية . قال :

« يقال للأرض إذا لم يكن فيها حَفَرٌ ، فَحْفَرٌ فيها : أرضٌ مظلومةٌ . قال الشماخ :

وَأُسُّ رَمَادٍ كَالْحِمَامَةِ مَائِلٌ وَتُؤْيَانٌ لِي مَظْلُومَتَيْنِ كُذَّاهُمَا (٧)  
ويقال إذا حَفَرَ قَعْدَةَ الرجل أو قَعْدَتَيْنِ قِيلَ : حَفَرَ أَوْقَةً أو أُوقَتَيْنِ . قال الشاعر :

وانغمسَ الرامسُ لها بين الأوقِ (٨)

قال أبو عمر (٩) : هو أَوْقَةٌ ، بالفتح ، وجمعها أَوْقٌ . كذا سماعي من

(٧) في ديوان الشماخ بن ضرار الصاحبي الغطفاني « وإرث رماد » : ص ٨٧ .

(٨) في ديوان رؤبة بن العجاج الحميري البصري « واغتمس » . انظر : مجموعة أشعار العرب ، وهو

مشمثل على ديوان رؤبة ، وعلى أبيات مفردات منسوبة إليه : ص ١٠٦ .

(٩) هو محمد بن عبد الواحد المطرز المعروف بأبي عمر الزاهد ، غلام نطب ( ٢٤٥ هـ ) .

طبقات اللغويين والنحويين : ٢٢٩ .

ثعلب ؛ قال أبو العباس : الأوقه بئر الصائد التي يستتر فيها من الوحش .  
وإذا ابتدأ حَفَرَ البئر فهي : بِلْدَةٌ . فإذا حفر إلى أسفل قيل : قد امتنع  
واعتمق ، وحفر معيق وعميق . وإذا حفر في أحد جانبيها قيل : قد لَجَفَ .  
قال الشاعر :

إذا انتحى مُعْتَمِقاً أو لَجَفاً (١٠)

ويقال لجانب البئر : الجال والجُول . و « إنه لغير ذى جُول » ؛ أى قليل  
العقل . و « إنه لغير متماسك الجُول » ، يقال ذلك للرجل إذا كان يُحَقِّقُ .  
فإذا حفرها حتى يبلغ الماء قيل : أُبْطِطَها ، والماء فهو النَبْطُ .

وفَطَرُها إذا كان هو ابتدأها ، واختصم إلى ابن عباس — رضى الله  
عنهما — رجلا في بئر ، فقال أحدهما : « بقرى أنا فطرئها » (١١) أى ابتدأتها  
واستخرجتها (١٢) . .

ويوضح هذا النص الذى نقلناه عن ابن الأعرابي أنه قد نظم الألفاظ خلال  
أساليب صنعها ، يدل على ذلك قوله : « يقال للأرض إذا لم يكن فيها حفر  
فحفر فيها : أرض مظلومة » . ولم يكن يكتفى بتلك الأساليب ، وإنما كان  
يتبعها بيت من الشعر ، أو قول منسوب للأوائل ، وهذا كله يدور حول البئر  
من مختلف النواحي .

وإذا كنا قد نقلنا من كتاب ابن الأعرابي النص السابق لتوضيح المقصود  
بالموضوعية في جمع الألفاظ ؛ فلعله من المناسب هنا أن نتخير بعض النصوص  
من معاجم الموضوعات ؛ لأن هذا يعرفنا بمعنى الترتيب حسب الموضوع في  
تلك المعاجم ، ولنبداً بنص من كتاب ( مبادئ اللغة ) للخطيب الإسكافي  
يدور حول « البُسْطُ والفُرْشُ ونحوها » . قال :

« البساط كل شيء بُسِطَ للجلوس عليه ، وجمعه القليل أبسطة ، والكثير  
البُسُطُ . وكذلك أفرشة وفُرْش لجمع الفراش ، فأما الفرش فاسم لكل

(١٠) في اللسان ( لجف ) ينسب للمصباح ، وفي ديوانه : ٤٩٨ .

(١١) لهذا الخبر رواية أخرى هي : « قال ابن عباس : ما كنت أدري ما فاطر السموات والأرض حتى  
احتكم إلى أعرايان في بئر ، فقال أحدهما : أنا فطرئها » . انظر : النهاية في غريب الحديث والأثر

٢٣٢/٣ .

(١٢) البئر : ٥٤ — ٥٦ .

ما افترش من المتاع ، والفرش أيضاً صغار الإبل . قال الله تعالى : ( ومن الأنعام حُمُولَةٌ وفرشاً ) (١٣) . والفريش من الخيل الحديثة العهد بالنواج . والإراض بساط ضخمة من وبر أو صوف . والزرايى نخاخ مغملة على عمل الطنافس إلا أن تحملها رقيق وجنس منها يقال له العبرى . والمِسح البلاس وجمعه أمساح ومسوح . والسيح مسيح مخطط . والسَّمَط النخ والدُّرنوك الطنفسة ، وهو النخ أيضاً . والمصلى قدر ما يصلى عليه وجمعه مصليان . والمخدة ما يوضع تحت الحدة (١٤) .

ويوضح هذا النص المقصود بالترتيب الموضوعى في جمع الألفاظ التى تدور حول البُسُط والفرش وسواهما ، وقد جمعها الخطيب الإسكافى ، ومنهجه فى ذلك هو أن يذكر اللفظ مع تقديم تفسير له . وهناك منهج مخالف فى بعض المعاجم الموضوعية ، يكون عبارة عن ذكر جملة معنية يليها اللفظ الدال على معناها كما فى النص التالى الذى يتحدث فيه الثعالبى عن « ترتيب أحوال اللبن وتفصيل أوصافه » . قال :

« أول اللبن اللَّبَأُ ، ثم الذى يليه المُفْصِيح ، ثم الصَّرِيف ، فإذا سكنت رغوئته فهو الصريح ، فإذا خثر فهو الرائب ، فإذا حذى اللسان فهو القارص ، فإذا اشتدت حموضته فهو الحازر ، فإذا انقطع وصار اللبن ناحية والماء ناحية فهو مُمَذَّقٌ ، فإذا خثر جداً وتلبَّد فهو عُكْلِط وعُجْلِط ، فإذا حُلِبَ بعضه على بعض من ألبان شتى فهو الضَّرِيب ، فإذا مُخِضَ واستُخْرِجَت منه الزبدة فهو الخبيض ، فإذا صُبَّ الحليب على الحامض فهو الرُّثِيئَةُ والمُرِضَةُ ، فإذا سُخِّنَ بالحجارة المُحَمَّاة فهو الوغير » (١٥) .

وهذا النص يوضح معنى الموضوعية فى جمع الألفاظ وترتيبها ، فهى تدور حول أحوال اللبن وأوصافه المختلفة ، وقد جمعها الثعالبى معاً ، ثم كان يذكر جملة معينة ، يليها اللفظ الدال على معناها ، فإن اللبن إذا انقطع وصار ناحية والماء ناحية يسمى « الممذقر » . ونلاحظ أنه أورد ألفاظاً يجمعها الاتحاد فى الموضوع ، وقد نظمها تنظيماً سهلاً ، بحيث يمكن الإفادة منها ، وتلمس اللفظ المراد دون جهد يذكر .

(١٣) الأنعام / ١٤٢ .

(١٤) مبادئ اللغة : ٤٥ .

(١٥) فقه اللغة : ٣٩٩ .



ونحنم تلك النصوص بنصر من ( المخصص ) لابن سيده عنوانه : « أسماء عامة المفاصل والعظام » . قال :

« كل ملتقى عظمين فصل ومفصل وفص . أبو عبيد : الفصوص المفاصل في العظام كلها إلا الأصابع واحدها فص . ابن دريد : المعاقم الفصوص ، وفي الحديث : « تُعَقَّدُ معاقمُ المشركين يومَ القيامةِ ، فلا يقدرُون على السجود » (١٦) . قال علي (١٧) : لم أسمع للمعاقم بواحد ، وأشبه ذلك معقم كـ « مفصل » . الأصمعي : الطوابق الفصوص . ثعلب : هو الطابق والطابقة . قال سيويه : طابق وطوايق ، وهو عنده شاذ كـ « خواتيم ودوانيق » . الأصمعي : الطبق والطبقة الفقرة حيث كانت ، وجمعها طباق ، وقيل : هي ما بين الفقرتين ، والطبق المفصل . أبو عبيد : ومنه قيل للسيوف التي تصيب المفاصل المطبقة . أبو عبيدة : الوصل والموصل المفصل ، والوصل كل عظم لا يكسر ولا يُخلط بغيره ، والجمع أوصال . صاحب العين (١٨) : العظم قصب اللحم . ابن دريد :

ثم أَكَلْتُ اللحمَ والعظامَ (١٩)

للحياتي (٢٠) : عظمت الحيوان : فصلته عظماً عظماً ، وعظمت الكلب عظماً ، وعظمته إياه . صاحب العين : كل عظم عريض لوح والجمع ألواح ، وألواح جمع الجمع ، وألواح الجسد عظامه خلا قصب اليدين والرجلين ، ورجل ملواح : عظيم الألواح ، وأنشد :

يَتَبَقْنَ إِثْرَ بَازِلٍ مِلْوَاحٍ (٢١)

أبو حاتم (٢٢) : ألواح الإنسان قصب عظامه . أبو عبيد : الأنقاء كل عظم ذى مُخٍّ ، واحد نقي . أبو زيد : ونقاً ، ورجل أنقى وامرأة نقواء ،

(١٦) ورد الحديث الشريف في النهاية : ١٣٥/٣ .

(١٧) كان ابن سيده يستخدم في ( المخصص ) عبارة « قال علي » إشارة إلى تلك الإضافات التي كان يضيفها وتنسب إليه .

(١٨) استخدم ابن سيده عبارة « صاحب العين » دون إشارة إلى صاحب المعجم ، نظراً للشك الذي أثير حول صاحبه الأصلي .

(١٩) ورد الشطر في الجمهرة : ( ظ ع م ) .

(٢٠) هو علي بن المبارك أبو الحسن اللحياني .

(٢١) الشطر في اللسان ، وتاج العروس : ( ل و ح ) .

(٢٢) هو سهل بن محمد السجستاني ( ٢٥٥ هـ ) . انظر : الفهرست : ٨٦ .

والكراديس والمراديس رؤوس الأنقاء» (٢٣) .

ويوضح هذا النص أن فكرة التنظيم الموضوعي لألفاظ اللغة قد اتضحت في دهن ابن سيده ، ولكنه خلط بين الألفاظ وحشدتها بطريقة ظاهرة ، وقد أتى ذلك من سبيلين :

١ — أنه جمع كل ما وقع تحت يديه من ألفاظ اللغة ، ثم قسمها موضوعياً ، ولعل مما ساعده على ذلك أنه وضع معجماً لغوياً للألفاظ هو ( المحكم والمحيط الأعظم ) .

٢ — اعتماده التام على الرواة والرواد الأوائل مما أدى إلى الخلط والاضطراب ، وصعوبة العثور على اللفظة التي نبحث عنها ، وكان في وسعه تنظيم تلك المرويات حتى تسهل الفائدة .

وإذا قارنا هذا النص من ناحية النظام بنص الثعالبي ، نجد أن الفائدة عند الأخير سهلة ميسورة ، وكان ابن سيده في وسعه أن يوسع الدائرة ، ولكن دون حشد لتلك المرويات ولأسماء الرواة ، وكان في وسعه أيضاً أن يضع عنواناً تالياً لأسماء عامة المفاصل والعظام ، ويقول : « نقلاً عن الأئمة » ، وقد فعل مثل ذلك الثعالبي ، ولكن التضخم والاضطراب هما طبيعة التأليف المعجمي منذ القديم حتى العصر الحديث .

\*\*\*

وبعد أن تعرفنا على « المعجم الموضوعي : ماهيته ومعناه » نتوقف أمام التطور التاريخي للتأليف المعجمي عند الغربيين ، للتعرف على التأليف في المعجم الموضوعي في العصر الحديث ، ولعل أهم ما أوضع من معاجم كان حول المفردات في اللغة الإنجليزية ، ومن هنا نتوقف أمام تلك المعاجم .

ولكن قبل ذلك نتعرف على مفهوم المعجم كما ورد في دائرة المعارف البريطانية مادة Dictionary . تقول الدائرة إن المعجم اصطلاحاً عبارة عن كتاب يحتوي مجموعة من مفردات اللغة مرتبة ترتيباً ألفبائياً أو في نظام آخر محدد كنظام الموضوعات أو الصور أو غيرها ، مع شرح لمعانيها ، وعادة

---

(٢٣) المخصص : ٦١/٢ وما بعدها .

ما يذكر المعلومات الخاصة بها في اللغة نفسها ، أو في لغات أخرى ؛ بالإضافة إلى ذلك فإن القواميس ؛ خاصة الكبيرة منها تتعرض لطريقة نطق الكلمات واشتقاقاتها والمترادفات والاصطلاحات مع ذكر الشواهد التوضيحية .

ونشير إلى أن العمليات التي تُتبع لصناعة القواميس تعرف باسم Lexicography في الدراسات اللغوية المعاصرة . ويطلق اسم Lexicographers على المشتغلين بصناعة تلك القواميس .

ولعله مما يكمل الحديث عن « القاموس » التوقف أمام المواصفات الخاصة بالمعجم الجيد كما حددتها ( موسوعة كمبردج في اللغة ) لمؤلفها دافيد كريستال David Crystal ، وقد جعلها على هيئة أسئلة يطرحها القارئ على نفسه حين الذهاب لشراء قاموس من القواميس ، ومن بين تلك الأسئلة ما يأتي :

١ — هل الأوراق من النوع الجيد ؟ ولعل القارئ يرى في هذا السؤال نوعاً من أنواع الترف العلمي ، ولكن هذا ليس صحيحاً ؛ خاصة بعد انتشار طباعة بعض الأعمال العلمية على أوراق تشبه أوراق الصحف اليومية . ومما يتصل بذلك الضبط بالشكل للمادة المعجمية والنصوص ، وهذا له أهميته في صناعة المعجم العربي ، الذي يؤدي فيه الضبط دوراً أساسياً .

٢ — هل يحتوي القاموس الذي تريد شراءه على معاني الكلمات التي ترد إلى ذهنك ولا تعرف معانيها ؟ ولكي تستطيع أن تعرف ذلك يمكن الاحتفاظ ببعض الكلمات في ورقة تكون معك حين ذهابك لشراء قاموس ، ويمكنك أن تبحث عنها داخله .

٣ — هل يحتوي القاموس على تغطية لبعض الأحداث التاريخية العالمية ؟ والمقصود بذلك أن بعض القواميس تشير لإشارة سريعة إلى أحداث مهمة تهتم القارئ ، ويحتاج إلى معرفتها ؛ لأنها تعد من مكوناته الثقافية .

٤ — هل يحتوي القاموس على بعض المعلومات الموسوعية ؟ ونعني بذلك أنه إذا كان هناك إنسان يعمل في حقل الدراسات اللغوية ، فعلى القاموس أن يمدّه بالمعلومات المتصلة باللغة وتعريفها وطرق تحليلها وغير ذلك .

٥ — هل التعريفات الموجودة في القاموس يطبعها الوضوح ؟ والمقصود بذلك أن القاموس يجب أن يتحتوى على بعض التعريفات الواضحة التي

لا يضل معها القارىء الطريق ؛ فإذا كان يبحث عن تعريف لـ « النحو » مثلاً ؛ فالمفروض أن يجد هذا التعريف أولاً ، ثم أن يكون واضحاً بعد ذلك .

٦ — هل يعطى القاموس شواهد ( أمثلة للاستعمال ) ؟ وهل تلك الشواهد حقيقية أو مصنعة ؟ ولهذا السؤال أهميته ؛ نظراً للدور الأساسى الذى يؤديه الشاهد حين صناعة المعجم ؛ إذ إنه يوضح المعنى ويقربه إلى الأذهان .

٧ — هل يعطى القاموس مجموعة من الاستعمالات الأسلوبية ؟

٨ — هل يعطى القاموس معلومات عن الاشتقاق ؟

٩ — هل يهتم بالنطق ؟ وهل يعطى بعض التحديدات الصوتية التى تساعد فى مجال النطق ؟

١٠ — هل يحتوى القاموس على العبارات الجاهزة أو التراكيب المسكوكة Idioms ، والأمثال ؟ ولهذا أهميته ؛ إذ إن اللغات يطبعها استخدام تلك العبارات والأمثال على ألسنة أبنائها ، ويجب على القاموس أن يمد القارىء بإيضاحات عنها كأن يتحدث عن معانيها والمناسبات التى تقال فيها ... وهكذا .

١١ — هل يحتوى على قوائم بالمتراادات والمشارك اللفظى ؟

١٢ — هل يعطى القاموس معلومات عن أقسام الكلمة والإعراب وبعض الجوانب الأخرى الخاصة بالنحو ؟

هذه هى بعض الأسئلة التى يجب أن تكون فى ذهن القارىء حين يذهب لشراء القاموس أو المعجم ، وهى تصلح لأن تكون مواصفات للمعجم الجيد .

رنتوقف أمام التطور التاريخى للتأليف المعجمى فى اللغة الإنجليزية .

لم ينشأ المعجم فى اللغة الإنجليزية مرتبطاً باللغة القومية ذاتها ؛ بل بلغة أخرى سادت أوربا فى إحدى الفترات ، وهى اللغة اللاتينية . وقد ظهرت قوائم للكلمات على النحو الآتى

Latin - Latin

Latin - English

وكانت بداية ظهور المعجم في الإنجليزية متصلاً بما أطلقوا عليه مصطلح Glossarium ، وهو نوع مبكر من القواميس<sup>(٢٤)</sup> . ومما يتصل بتلك المعاجم التي لم تنشأ عن اللغة القومية ما يسمى بـ « معاجم الترجمة » ، وقد نُشِرَ أول نوع منها عام ١٤٤٩ م ، أى في العصور الوسطى<sup>(٢٥)</sup> .

ويُلاحظ أن نشأة المعجم في الإنجليزية مخالف لما في العربية ، لأنها كانت متصلة بمعاجم الترجمة ، أى تلك التي تعطى مقابلاً للكلمة في لغة أخرى ، واحتوى أول معجم منها على كلمات لاتينية مع نظيرها في الإنجليزية أو العكس . أما في العربية فقد اهتم العلماء بالكلمات التي يصعب أفهم معناها مع إعطاء تفسير لها في العربية أيضاً . ومن الغريب أن تكون نصف كلمات المعجم من اللاتينية ، ويرجع هذا إلى أنها كانت اللغة القومية للتلاميذ ، وعُدَّت أكثر فائدة من الإنجليزية . وقد حملت على عاتقها طرق التعبير في البلاد في العصور الوسطى .

وبعد ذلك ظهرت معاجم الكلمات الصعبة ، ويطلق عليها اسم Dictionaries of hard words ، وظهر أول معجم منها على يد Robert Cawdrey عام ١٦٠٤ م ، وسماه: Table Alphabetical of hard Words ، ووضع John Bolokar عام ١٦١٦ م معجماً أطلق عليه اسم: An English Expositor ، ووضع Henry Cockeram عام ١٦٢٣ معجماً عنوانه: The English Dictionary ، وقد جَدَّد في هذا المعجم المصادر التي استقى منها المادة المعجمية ، ومن أهم المصادر في المعاجم بصفة عامة ما يأتي :

— الأساطير	Mythology
— القانون	Law
— العلم	Science

وقد اعتمدت المعاجم في شواهدا على القصص والمحادثات التي كان يعتقد المعجميون مع بعض الناس ، وخلال ذلك يحرصون الكلمات الصعبة ، مع الاهتمام بإعطاء معلومات علمية تفيد في التعرف على المعنى .

(٢٤) Essays on language and usage, P. 3,4 .

(٢٥) Words, Vocabularies and Dictionaries, P. 105,106 .

وبين عامي ١٧٠٨ و ١٧٢١ م أخذت معاجم الكلمات الصعبة تحتل مكانتها ولفتت الأنظار ، لأنها اعتمدت بالاستعمال الأدبي للكلمات ، ومع ذلك فإن تعريف الكلمات في المعاجم خلال تلك الفترة كان قاصراً ، ويمكن الاستدلال على ذلك بنموذج من معجم Johnson المنشور عام ١٧٢١ م وهو :

Cow : A beast well - Known .

Horse : A beast well - known .

Dog : A quadruped well - known .

ولا يقدم هذا التعريف جديداً لمعنى الكلمة ؛ لأن جونسون استعمل عبارة well - known ثلاث مرات للتعريف بالكلمات الثلاث ، وقد أضاف كلمة Quadruped ومعناها « من ذوات الأربع » للتعريف بالكلمة الثالثة . والتعريف باستعمال كلمة « معروف » لا يضيف جديداً ، وربما يستعملها المعجمي للتعريف بما هو مجهول ؛ خاصة أن جونسون قد كررها كثيراً .

وأول المعاجم الجديرة بالاعتبار ذلك الذي وضعه Nathaniel Baily عام ١٧٢١ م تحت عنوان :

Universal Etymological Dictionary of the English Language  
وقد أعيد طبعه عام ١٧٣١ م . وأحدث ظهور هذا المعجم ثورة في صناعة المعاجم ؛ حيث اهتم واضعه بتطور الكلمات وتاريخها ، وهو اهتم بظهور من عنوانه ، والمصطلح الذي وضعه وهو Etymological دليل على هذا الاهتمام ؛ بالإضافة إلى توافقه أمام المقاطع ونطق الكلمات ، وإيراد الشواهد .

والحقيقة أن تتبع معاني الكلمات واستعمالها من أهم ما يجب توافره في المعجم ؛ لذلك يقول اللغوي السويسري فرديناند دي سوسير Ferdinand de Saussure عن المصطلح Etymology<sup>(٢٦)</sup> :

It goes back into the history of words until it finds something to explain them ... Etymology does not simply explain isolated words and stop there . It compiles the history of words families and of families of formative elements - prefix, suffixs ...



وبدل النص على أن علم تطور الكلمات ومعرفة تاريخها من حيث الاستعمال يهتم بالنصوص أكثر من غيرها ؛ لأنه يفرص في أعماقها ، محاولاً الوصول إلى أقدمها ، حتى يمكنه أن يرى استخدام الشاعر — مثلاً — للكلمة ؛ بل يتجاوز ذلك إلى البحث في العائلات المتشابهة من اللغات ؛ لملاحقة معنى الكلمة في تطوره التاريخي ؛ لذلك ليست هناك فائدة في الاعتماد على المعجم وحده في معرفة معنى الكلمة واستعماله ؛ لأنه — بكل بساطة — لا يضيف شيئاً سوى الحصر ، إن كان في العصر جده ، ومن هنا فإنه من الأهمية حين صناعة المعجم الاتصال بالنصوص في أقدم مظاهرها .

ومن المعاجم المهمة التي ظهرت في الفترة التالية لذلك المعجم الذي وضعه Bailey معجم صنفه Peter Mark Roget ( ١٧٧٩ — ١٨٦٩ م ) ، وقد أطلق عليه في الإنجليزية اسم : Thesaurus English Words and Phrases أى « موسوعة الكلمات والعبارات الإنجليزية » . وقد جمع روجت الكلمات والعبارات مع ترتيبها وتصنيفها حسب الأفكار والعبارات ؛ ليساعد الأدباء وغيرهم على استخدامها في الموضوعات الأدبية ، ومن هنا فلم يرتب روجت ما جمعه حسب الأصوات ؛ بل حسب الأفكار ، مع الاهتمام بالتعبير الاصطلاحي idiomatic والسياقات التوضيحية<sup>(٢٧)</sup> . ونستطيع أن نقول إن هذا هو أول معجم موضوعي في الإنجليزية ، لم يسر فيه مؤلفه — بعد جمع المادة — على النظم المألوفة في التصنيف والترتيب ؛ بل كانت طريقته حسب الموضوع أو الفكرة ؛ وكان له هدف واضح هو إمداد الأدباء والكتاب وغيرهما بالعبارات والتعبيرات التي تساعد في الخلق الفني والإبداع الأدبي .

وقد تنوعت المعاجم الإنجليزية بعد ذلك ، وأصبحت مصنفة حسب وجهة معينة ؛ منها ما يهتم باللهجات العامية ، ومنها ما يهتم بالمصطلحات السياسية والاقتصادية ، ومنها ما يهتم بأن يكون عملاً مختصراً للتلاميذ يمددهم سريعاً بالمعنى وهو ما أطلق عليه اسم : Pocket - Dictionaries . وقبل التعرف على تلك الأنواع من المعاجم نتوقف أمام « معجم أكسفورد » Oxford وقيمنه في الإنجليزية ، والمعاجم التي اهتمت باستعمال الشعب الأمريكى للغة الإنجليزية .

(٢٧) What is language ? A new approach to linguistic description, P 72

أما عن معجم أكسفورد فقد أتت قيمته من حفظه الكلمات التي استهلكت ، ولم تعد مستعملة على ألسنة المتحدثين بالإنجليزية ؛ بالإضافة إلى اهتمامه بالمصطلحات التاريخية ، وقد اختاروا له العنوان الآتي : A New English Dictionary on Historical Principles ويهتم هذا المعجم بالمواد الأصلية ، وإذا كانت المادة لها مفهوم علمي أو لغوي ؛ فإنه يعطى تعريفات بها ، ومن ذلك مادة Dictionary ؛ فنجده يتحدثنا عن ماهية القاموس ، وما يجب توافره فيه من حيث الاهتمام بالاشتقاق Derivation ونطق الكلمات والشواهد التوضيحية . وهذا نفسه ما نجد في دوائر المعارف ؛ ففي دائرة المعارف البريطانية ، كما سبقت الإشارة ، نجد تعريفاً بمفهوم القاموس وما يجب أن نجده فيه أيضاً من حيث تتبع تطور الكلمات وتاريخها ، مع التوقف أمام المعاجم الأولى .

ولم تشهد الفترة التالية لظهور قاموس أكسفورد قاموساً جديراً بالاعتبار ، سوى ما وضعه Hens Cecil Wyld عام ١٩٣٢ م تحت عنوان : Universal Dictionary of the English Language أما عن المعجم الأمريكي American Dictionary فقد كان في بدء نشأته عبارة عن كتب مدرسية صغيرة ، اعتمدت كثيراً على معجم Johnson ؛ بالإضافة إلى مجموعة أخرى من معاجم اللغة الإنجليزية التي ظهرت في لندن . والحق أن النشأة العلمية للمعجم الأمريكي سنة ١٨٢٨ م وذلك حين أصدر Noah Webster معجماً في جزئين عنوانه :

An American Dictionary of the English Language ولهذا المعجم الفضل في الاهتمام باللهجة Dialect الأمريكية. في نطق اللغة الإنجليزية ؛ بالإضافة إلى نطق الكلمات بصفة عامة . وقد اهتم المؤلف أيضاً بالشواهد التوضيحية ؛ لأن لها دوراً أساسياً حين معالجة المعنى داخل أى معجم من المعاجم . وكان المصدر الأساسي للمعجم الأمريكيين أنفسهم ؛ وذلك أثناء جمع المادة اللغوية التي احتواها . وقد توقف Webster أمام معجم Johnson بالنقد ؛ فأشار إلى أنه لم يعتمد على عبارات الأدباء والمبدعين في أعمالهم الأدبية والفنية ، ولم يهتم إلا قليلاً بـ « علم تاريخ الكلمات » ومع ذلك فإن Webster نفسه

ومن في طبقته كانوا يعتمدون على « الحُدس » حتى يصلوا إلى التطور التاريخي لاستعمال الكلمة ، دونما اعتمادٍ على النصوص التي تعد المصدر الرئيسي في هذا المجال .

وبعد ذلك صنع بعض الباحثين معاجم أخرى للأمريكية الإنجليزية ، ونذكر هاهنا معجمين هما :

١ — Dictionary of American English on Historical Principles لمؤلفيه : J.R. Hulbert, William Craigie .

٢ — Dictionary of Americanisms لمؤلفه : Miford M. Mathews .

وقد ظهر المعجم الأول عام ١٩٤٤ م ، والآخر عام ١٩٥١ م (٢٨) .  
ونتوقف ، الآن ، أمام بعض المعاجم وأنواعها عند الغربيين (٢٩) :

١ — المعاجم العامة : يُعَدُّ عمل المعجم الحديث عملاً شاقاً ؛ لأنه يكلف قدراً من المال ، ويحتاج إلى توظيف مجموعة من الباحثين المتخصصين ، مع فتح الباب أمام كل من يستطيع أن يمدَّ يد العون للذين يصنعون المعجم ويقدم ما لديه من نتاج يفيد في هذا الشأن . لقد غمرت القواميس الاقتصادية — مثلاً — الأسواق ، وهي موجودة في المحلات الكبرى Super - markets والجرائد والمجلات وسواها . ونظراً لشدة الإقبال على تلك القواميس فقد ارتفع ثمنها كثيراً ، وهذا يبين أن قيمة المعجم في استخدامه ومقدرته على أن ينفع أكبر قدر من الناس ؛ بالإضافة إلى حيويته ، لذلك قلنا إن المعاجم العامة لا بد أن تلاحق استخدام الناس للغة ، وأن يستفيد صانعوها من كل من لديه المقدرة على إمدادهم بالمادة المعجمية الصالحة .

٢ — قواميس الجيب Pocket Dictionaries : وتهتم تلك القواميس كثيراً بهجاء الكلمات ، ويقدر عدد الكلمات التي تشتمل عليها بخمسين ألف كلمة ، ويستطيع أي إنسان أن يحصل على نسخة يمكنه حملها معه أو وضعها

(٢٨) Words, P. 140 & Essays on language, P.P. 8,9 .

(٢٩) Words, P.P. 135 - 150 .

في مكتبه أو في بيته أو في مدرسته ؛ وقد وُجِّه إلى تلك القواميس بعض الانتقادات منها ما في قوائمها من أخطاء ، وعدم تحديدها للمعاني بدقة .

٣ - قواميس المكاتب Desk Dictionaries : وغالباً ما تكون في مجلد واحد ، وهي صالحة لأن تُستعمل في المدارس والجامعات ، وقد اعتمد هذا النوع من القواميس على ما وضعه Webster في معجمه خاصة المقدمة التي صيَّره بها وتدور حول ما يجب اتباعه حين الشروع في صناعة قاموس من القواميس .

٤ - القواميس الجامعة أو دوائر المعارف : وتتم بجمع الكلمات المستعملة في اللغة ، ولكن هذا الاهتمام تصادفه بعض الصعوبات من بينها أن القائمين على تلك الدوائر منعزلون عن العالم الخارجي ؛ لذلك لا يستطيعون ملاحقة الكلمات المستعملة خارج عالمهم الخاص ، مع عدم مقدرتهم على الإلمام باللهجات العامة واستعمال المتكلمين لبعض الكلمات دون بعضها الآخر ، ومن ثم فتلك القواميس الموسوعية على الرغم من مقدرتها على تسجيل حوالى نصف مليون كلمة ؛ فإن هناك مثل ذلك من الكلمات لا يمكنها الإحاطة به ؛ بل إنها لا تحتويه إطلاقاً .

ومع ذلك فالقواميس الجامعة أو دوائر المعارف هي أكمل عمل يمكنه وصف الكلمات واستعمالاتها في اللغة ، وهي تفيد الكتاب المحترفين Professional writers والباحثين والمشتغلين بالدراسات اللغوية .

وهناك بعض المواصفات التي تساعد في الإفادة من تلك القواميس الموسوعية ، وذلك إذا احتوت على ما يتصل بأصول الكلمات ومعانيها والمصدر الأصلي والنطق واستعمال الكلمات والمترادفات Synonyms والمشارك اللفظي Homonym والوظيفة النحوية Grammatical function والهجاء والأشكال الاشتقاقية Derived forms ، ويجب عليها أن تحتوى أيضاً على الكلمات التي لم تعد مستعملة على الألسنة ؛ لأنها تراث يجب المحافظة عليه .

٥ - القواميس الخاصة Special dictionaries : وهي تجمع أنواعاً خاصة من الكلمات ، وبعض المعلومات الخاصة باللغة أو المعرفة على وجه العموم .

وتجمع بعض القواميس الخاصة بالألفاظ الخاصة بالألعاب الرياضية أو التصوير أو الطهي أو اللغات الأجنبية أو ما هو خاص بالحدائق ... وتضم هذا كله دوائر المعارف . ومن أمثلة تلك القواميس قاموس عنوانه : Dictionary of Word Literature ونجد فيه مناقشة تقع في أكثر من خمسين صفحة حول الأدب الفرنسى .

٦ — قواميس ألفاظ العامة Dictionaries of Slang : إن أى استخدام للغة بواسطة مجموعة من الناس في أى مستوى Level جدير بالدراسة ، ولكن بعض الدارسين يعد ألفاظ العامة في القاع وليست جديرة بأية دراسة ، ومع ذلك فهي مادة لقواميس مختلفة مهمة ؛ لأنها جزء من اللغة يحتاج إلى التسجيل ، وأول قاموس مادته من ألفاظ العامة عنوانه :

Eric Partridge مؤلفه A Dictionary of Slang and Unconventional English وقد ظهر عام ١٩٣٧ م . وهناك قاموس آخر يهتم بالعامية في أمريكا عنوانه : Harold Wertworth مؤلفه A Dictionary of American Slang و Stuart Flexner وقد ظهر عام ١٩٦٠ م .

وهناك بعض الملاحظات التي لاحظها بعض الباحثين ، وهي تتصل بالعامية الإنجليزية ، من أهمها ما يأتي :

— تسمى اللهجات العامية في إنجلترا أشياء كريهة Unpleasant وتأخذ الطبيعة الإنسانية في التعبير مكانة مهمة .

— تمتلك اللغة الإنجليزية المقدرة على الابتكار Invention والخلق ؛ فهناك حوالى ٩٤٠ لفظة عامية ؛ بالإضافة إلى بعض التعبيرات وذلك في أحد المعاجم العامة .

— تعيش معظم الكلمات العامية قليلاً لتحل محلها مجموعة أخرى من الكلمات ؛ بالإضافة إلى أن هناك كلمات لا يعرف معناها سوى طبقة خاصة من الناس .

— تعطى العامية الفرصة لتناول الكلمات والأفكار وفهمها دون مشقة .

وهناك أنواع أخرى من المعاجم ظهرت في اللغة الإنجليزية ، وهي تتعامل مع اللغة بطريقة خاصة ، ومنها معجم لهجات الإنجليزية The English Dialect Dictionary الذي وضعه Joseph Wright . وهناك معاجم خاصة بالنحو ، وهي تهتم بالخطأ والصواب ، وتنبه على الطريقة المثالية حين استعمال اللغة ، وهي عبارة عن مجموعة من الأسئلة التي يستطيع مستعمل المعجم التوصل خلالها إلى تلك الطريقة ، ومن ذلك ما يأتي :

— Can a sentence be started with « and » or « but » ?

— When do you use « bad » and when do you use « badly » ?

وأول كتاب نُشِرَ في هذا الفن عام ١٩٦٢ م على يد Margaret M. Bryant .

وهناك قواميس تبين الطريقة الصحيحة في نطق الكلمات Pronunciation بفونيماتها ونبراتها ، وقواميس تبحث التطور التاريخي لاستعمال الكلمة خلال قصة أو حكاية مثيرة ، ويضم عنوان هذا القاموس مصطلح Etymology ، وهناك قواميس للمترادفات والمشارك وسواهما .

وبعد هذه المحاولة للتعرف على أنواع المعاجم وتطورها في اللغة الإنجليزية ، يمكن ملاحظة ما يأتي :

— نشأ المعجم في الإنجليزية بسيطاً يهدف إلى إيراد بعض الكلمات من اللاتينية مع إيراد نظيرها في اللغة القومية ، وهذا ما يسمى بـ « معاجم الترجمة » .

— أطلق على القوام التي ضمت تلك الكلمات مصطلح Glossarium ولم تعرف معاجم القرن السادس عشر مصطلح Dictionary ، وإنما استخدمت مصطلحات أخرى ، وأول كتاب استخدم هذا المصطلح ما وضعه Cokeram عام ١٦٢٣ م وعنوانه : The English Dictionary .

— اهتمت المعاجم الأولى بالهجاء Spelling ، وإذا كان القرن السادس عشر هو قرن المعاجم الخاصة باللغات الأجنبية أو معاجم الترجمة ، فإن القرن السابع

عشر هو قرن معاجم الكلمات الصعبة ، وبين عامى ١٧٠٨ و ١٧٢١ م أخذت معاجم تلك الكلمات تحتل مكانتها ، واستطاعت أن تُلَفَّت الأنظار ؛ لأنها اهتمت بالاستعمال الأدبى للكلمات .

— من المعاجم المهمة فى الإنجليزية تلك التى تُعرَّف بنطق الكلمات كما فى النموذج الآتى :

☆ A soft C becomes a S as in receive ri - s é v ☆

☆ A hard C becomes a K as in card kard ☆

وتأتى أهمية تلك المعاجم من أن هناك بعض الأصوات المفردة فى الإنجليزية التى يمكن أن تُنطَق نطقين مختلفين ، ومن ذلك الصوت C ؛ فينطق S أو K حسب الأصوات التى تصاحبه .

— اعتمد الإنجليز فى جمع مادة المعجمية على الصحف والمجلات والأساطير والقانون وغيرها ، وقد يجد المعجميون معانى جديدة لكلمات قديمة يتم تسجيلها . والحق أن تحديد المادة بالطريقة السابقة من شأنه توسيع المعجم ، ويجعله يضم كلمات كثيرة من تلك التى تدور على أqlام الصحفيين . والتحديد نفسه غير علمى أو غير لغوى ؛ فقد يؤدى إلى أن يسجل المعجم ما ليس من اللغة .

— من المعاجم التى لم تعرفها العربية تلك التى تهتم بتتبع التطور التاريخى لمعانى الكلمات ، وقد عرفت الإنجليزية ذلك ، ولا بد أن تجد فى عنوان المعجم مصطلح Etymology ، ولتلك المعاجم أهمية خاصة ؛ إذ إنها تتبع التطور فى استعمال الكلمة دلاليًا خلال النصوص المختلفة . وقد شرع المستشرق الألمانى أ . فيشر فى علم معجم من هذا النوع للعربية ، ولكنه لم يُنمه ، فأخرج مقدمة مهمة عن المعجم العربى ، وما يجب توافره فى أى معجم من أمور تتصل بالنحو والصرف والدلالة ، وأخرج أيضاً مع المقدمة مادة « أبد » .

ومن المعاجم المهمة فى الإنجليزية تلك التى تهتم بلهجات العوام واستخدامهم للغة ومفرداتها ، وأيضاً تلك التى تهتم ببيان الحروف والأسماء وسواهما فى النصوص الأدبية والمؤلفات وغيرها .



— المعجم الموضوعى واحد من أنواع المعاجم التى اهتم بالتأليف فيها كبار اللغويين العرب ، وقد أنتج هذا الاهتمام أكثر من معجم موضوعى يحتوى على « مادة لغوية » تفيد فى التعرف على الواقع اللغوى للعربية ، ويشبه ما صدر بالإنجليزية من القواميس الخاصة بألفاظ الاقتصاد والسياسة والعلم والرياضية وغيرها .

وبعد فهذا عرض للمعجم الموضوعى : ماهيته ومعناه ، مع الاهتمام بالتأليف المعجمى عند الغربيين للتعرف على « المعجم الموضوعى » . وقد لاحظنا أن هذا النوع من المعاجم لم يَحْظَ باهتمام ؛ بل لم يؤلفوا فيه كثيراً ، وذلك على نحو ما نجد عند العرب فى المراحل الباكرة من الحياة الفكرية . وهذا الظهور المبكر لفكرة الجمع الموضوعى للألفاظ على نحو ما يتمثل فى « الرسائل اللغوية » يدل على إدراك العرب لبعض وظائف اللغة فى المجتمع ، ومنها أن المتكلم للغة والمستعمل لألفاظها قد يجد فى ذهنه فكرة ولكن محصولة اللغوى لا يسعفه للتعبير عنها ، وهنا يقدم المعجم الموضوعى اللفظ الذى يُعَبِّر عن تلك الفكرة ، ولم يقدم اللفظ مجرداً ، وإنما قدمه فى سياق ؛ وذلك يساعد على الدقة فى التعبير ، والسهولة فى الحصول على المعنى ، وهو أهم ما فى المعاجم بصفة عامة .

ولكن أين يقع المعجم الموضوعى فى الفكر العربى الحديث ؟

الحق أنه منذ أن وضع ابن سيده معجمه ( المخصص ) فى منتصف القرن الخامس الهجرى ، نلاحظ أن التأليف الموضوعى ضلَّ ، ووجَّه الاهتمام إلى صناعة المعاجم اللغوية . وقد اضطلع بعض الباحثين بالتأليف الموضوعى ،

نذكر منهم الشيخ إبراهيم اليازجى اللبناى الذى ألف معجماً عنوانه : ( نجعة الرائد ، وشرعة الوارد ، فى المترادف والمتوارد ) ، والأستاذ عبد الفتاح الصعيدى وحسين يوسف وألفا معجماً عنوانه : ( الإفصاح فى فقه اللغة ) .

ويسير هذان المعجمان فى فلك المعاجم القديمة ؛ وذلك من حيث جمع الألفاظ وشرحها ؛ بل إن العنوان بالنسبة إلى المعجم الأول فيه التأثير بالقدماء من حيث التزام السجع ؛ خاصة قدامة بن جعفر صاحب كتاب ( جواهر

الألفاظ) . أما بالنسبة إلى المعجم الثانى فقد اختار مؤلفاه مصطلح « فقه اللغة » ، وهما متأثران فى هذا الاختيار بآبن فارس والشعالبي ؛ بالإضافة إلى اختصارهما ( المخصص ) لآبن سيدة ، مع إعادة ترتيبه وحذف شواهدة .

وقد وُضِعَتْ بعضُ المعاجم الخاصة التى تهتم بجمع ألفاظ علم من العلوم ، مع إعادة ترتيب تلك الألفاظ حسب الصوت الأول ؛ أى إن الترتيب ألفبائى ، ومن تلك المعاجم ما يأتى :

— مصطلحات الاقتصاد السياسى ، وقد أصدره مجمع اللغة العربية عام ١٩٥١ .

— معجم العلوم الاجتماعية ، وأصدر المجمع أيضاً عام ١٣٨٥ هـ — ١٩٦٦ م .

— المعجم الفلسفى ، وهو من إصدارات المجمع كذلك عام ١٣٨٣ هـ — ١٩٦٣ م .

وأسهم « مكتب تنسيق التعريب فى الوطن العربى » بالمغرب بمجهود مهم فى إصدار بعض المعاجم الخاصة مثل :

— معجم الإدارة العامة .

— معجم الاقتصاد .

— معجم السكر والبنجر .

— معجم السيارة (٣٠) .

— معجم الفقه والقانون ، وقد صدر عام ١٣٨٨ هـ — ١٩٦٩ م .

\*\*\*

وبعد فهذا عرض للمعجم الموضوعى : ماهيته ومعناه ، تبين خلاله أهمية « الرسائل اللغوية » ؛ إذ إنها المصدر الأول فى صناعة المعاجم الموضوعية ؛ لذلك نتوقف أمامها بالدراسة التفصيلية فى الباب الأول .

---

(٣٠) انظر مجلة المساء العربى : الجزء الأول والثانى — المجلد الحادى عشر ١٣٩٤ هـ — ١٩٧٤ م .



## الباب الأول

الرسائل اللغوية في الموضوعات  
حتى نهاية القرن الثالث الهجرى



## الفصل الأول

### التطور التاريخي للتأليف في الرسائل اللغوية

تمهيد : دور الأعراب في الحياة اللغوية :

الأعراب هم سكان البادية خاصة ، يتتبعون مساقط الغيث ، ومنابت الكلأ ، والمفرد أغرابي . وقد كان لهم دور مهم في الحياة اللغوية ، حين نتحدث عنه نركز على هؤلاء الذين أخذت عنهم اللغة ، ولم يكونوا رواة للشعر ، أو ثقلة للحديث ، أو حفظة للأنساب ، وإن وجدت صفة من تلك الصفات في أحدهم فهي عارضة ، وليست أساسية .

وقد بدأ هذا الدور عندما ربط مؤلفو كتب الطبقات والتراجم نشأة النحو بـ « اللحن » حين سماع بعض الأعراب لقراءة إحدى الآيات الكريمة ؛ فيروى أنه قدم أعرابي في خلافة أمير المؤمنين عمر بن الخطاب — رضى الله عنه — فقال : مَنْ يُقرئني شيئاً مما أنزل الله على محمد ﷺ ؟ فأقرأه رجل سورة براءة ، فقال : ( أن الله برىء من المشركين ورسوله )<sup>(١)</sup> بالجر ، فقال الأعرابي : أو قد برىء الله من رسوله ! إن يكن الله برىء من رسوله فأنا أبرأ منه ! فبلغ عمر — رضى الله عنه — مقالة الأعرابي ، فدعاه فقال : يا أعرابي ، أبرأ من رسول الله ! فقال : يا أمير المؤمنين ، إني قدِمْتُ المدينة ، ولا علم لي بالقرآن ، فسألت مَنْ يُقرئني ، فأقرأني هذا سورة براءة ، فقال : ( أن الله برىء من المشركين ورسوله ) ، فقلت : أو قد برىء الله تعالى من رسوله ! إن يكن برىء من رسوله ، فأنا أبرأ منه . فقال له عمر رضى الله عنه : ليس هكذا يا أعرابي ، فقال : كيف هي يا أمير المؤمنين ؟ فقال : ( أن الله برىء من المشركين ورسوله )<sup>(٢)</sup> ، فقال الأعرابي : وأنا والله أبرأ ممن

(١) التوبة / ٣ .

(٢) كلمة ( رسوله ) مرفوعة في الكتاب العزيز من وجهين ؛ أولهما ( رسول ) : مبتدأ وخبره محذوف ، والتقدير : « ورسوله برىء » ، وتم حذف الخبر للدلالة الأول ( برىء ) عليه .

بريء الله ورسوله منه . فأمر عمر رضي الله عنه ألا يُقرء القرآن إلا عالم باللغة ، وأمر أبا الأسود<sup>(٣)</sup> أن يضع النحو<sup>(٤)</sup> .

وتدل تلك الرواية على إدراك هذا الأعرابي لما يؤديه جرُّ كلمة ( رسوله ) إلى دلالة غير مستحبة ، على الرغم مما يقال من أن الأعراب — بصفة عامة — لم يكونوا ليعرفوا مصطلحات النحو ودلالاتها في العلم نفسه ؛ فقد قيل لأحدهم : أتجرُّ فلسطين ؟ قال : إني إذا لقتوى ؛ فهو لم يدرك مفهوم الجر . وما يقال أيضاً من عزوف بعضهم عن طلب النحو ؛ فيروى أن أعرابياً وقف على حلقة أبي زيد الأنصاري ؛ فظن أبو زيد أنه قد جاء يسأل عن مسألة في النحو ؛ فقال أبو زيد : سل يا أعرابي ، فقال على البديهة :

لست للنحو جئتكم	لا ، ولا فيه أرغب
أما مالي ولا مريء	أبد الدهر يُضرب
حل ريداً لشأنه	أينما شاء يذهب
واستمع قول عاشق	قد شجاء التطرب
هذه الدهر طفلة <sup>(٥)</sup>	فهو فيها يُشيب <sup>(٦)</sup>

ومما يتصل بدور الأعراب في الحياة اللغوية الاحتكام إليهم للفصل فيما ينشأ بين العلماء من خصومات تتصل بالأداء اللغوي لبعض التراكيب النحوية من حيث رفع كلمة ونصب أخرى ، وحين يحتكمون إليهم لم يكونوا ليسألوهم عن العلة في هذا الرفع وذاك النصب ، وإنما كانوا يحاولون التعرف على نطقهم لبعض الكلمات من حيث ضبط أواخرها حسب ، والدليل على ذلك الحكاية

والآخر أن كلمة ( رسول ) : اسم معطوف على الضمير المستتر في كلمة ( براءة ) ؛ إذ التقدير : « براءة هو » . وجاز العطف على الضمير المرفوع وإن لم يؤكد ، لوجود الفصل بالجاء والمجرور ( من المشركين ) لأنه يقوم مقامه . ويرى بعض العلماء أن ( رسوله ) مرفوع بالعطف على موضع ( أن ) واسمها : ( أن الله ) ، وموضعه الرفع .

(٣) هو أبو الأسود الدؤلي المتوفى سنة تسع وستين ، أول من أسس العربية ، ونهج سبلها ، ووضع قياسها ؛ وذلك حين اضطرب كلام العرب ، وصار سراً للناس ووجوههم يلحنون ، فوضع باب الفاعل ، والمنفعل به ، والمضاف ، وحروف النصب والرفع والجر والجرم . انظر : طبقات النحويين والمفويين للزبيدي ص ٢١ .

(٤) نزعة الألباء : ص ٨ .

(٥) الطفلة : الجارية الناعمة .

(٦) نزعة الألباء : ص ١٢٨ .



المشهوره عن « المسألة الزنبورية »<sup>(٧)</sup> حين عزم يحيى بن خالد البرمكى ( — ١٩٠ هـ ) على الجمع بين سيويه والكسائي ، وحين حضر الكسائي قال له : تسألنى أو أسألك ؟ فقال له سيويه : سل أنت ؛ فسأله عن قول العرب : « قد كنت أظن أن العقرب أشد لسعة من الزنبور فإذا هو هـى » وقال أيضاً : « فإذا هو إياها » ، وهذا هو الوجه الذى أنكره سيويه لما سأله الكسائي ؛ فقال سيويه حين سأله الكسائي : « فإذا هو هـى » ، ولا يجوز النصب ( فإذا هو إياها » ، وسأله عن أمثال ذلك نحو : « خرجت فإذا عبد الله القائم ، أو القائم » فقال له سيويه : كل ذلك بالرفع ، فقال الكسائي : العرب ترفع كل ذلك وتنصب ، فقال يحيى بن خالد البرمكى : قد اختلفتما وأنتما رئيسا ببلديكما ، فمن يعكم بينكما ؟ فقال له الكسائي : هذه العرب ببابك ، قد سمع منهم أهل البلدين ( يقصد البصرة والكوفة ) ، فيحضرُونَ ويُسألُونَ ، فقال يحيى وجعفر بن يحيى البرمكى ( — ١٨٧ هـ ) : أنصفت ، فأخضروا ، فوافقوا الكسائي ، فاستكان سيويه ، فأمر له يحيى بعشرة آلاف درهم ، فخرج إلى فارس ، فأقام بها حتى مات ، ولم يعد إلى البصرة<sup>(٨)</sup> .

والذى يلفت النظر أن بعض الأعراب كان يتخذ مصدراً للحكم على الخصائص اللغوية للهجات التى كانت سائدة فى شبه الجزيرة العربية ؛ بالإضافة إلى أنهم المصدر الأساسى فى معرفة تلك الخصائص ؛ فقد كان هناك رجلا من أعراب البصرة بلغا الذروة من الثقة هما : أبو مهدى أو مهديّة محمد بن سعيد ابن ضمضم شاعر فصيح كان علماء زمانه يأخذون عنه لهجة أهل الحجاز ، والمتنّج بن نيهان أخذ عنه علماء زمانه لهجة تميم ، وقد ورد ذكرهما فى الحديث عن الاختلاف فى رفع كلمة « المسك » ونصبها فى قولهم :

ليس الطيب إلا المسك

(٧) معنى اللب : ١٢١ — ١٢٣ ويُعرف ( المعجم الوسيط : ١ / ٤٠٢ ) تلك المسألة بقوله : « مسألة حُتِلَ فيها الكسائي وسيويه ، وهى قولهم : كنت أظن أن العقرب أشد لسعة من الزنبور ، فإذا هو هـى أو هو إياها » . والزنبور : حشرة أكلة الفسح ، من الفصيلة الزنبورية واحده : زنبارة ، وتجمع على زناير .

(٨) هناك بعض التعليقات على تلك الرواية تُعدها فى ( المعنى ) لاس هـام ؛ فقال : إن العرب قد رُشوا على ذلك ، أو إنهم علموا منزلة الكسائي عند الرشيد ، ويقال : إنهم إنما قالوا : القبول قول الكسائي . ولم ينظفوا بالنصب . وإن سيويه قد ليحى : مُرهم أن ينظفوا بذلك ؛ فإن ألسنتهم لا تنزوع به .

قال ابن هشام حين حديثه عن « ليس » واستعمالاتها في الجملة العربية .  
« أن يقرر الخبر بعدها ( يقصد خبر ليس ) بـ « إلا » نحو « ليس الطيب إلا المسك » بالرفع ؛ فإن بني تميم يرفعونه حملاً لها على « ما » في الإهمال عند انتقاض النفي ، كما حمل أهل الحجاز « ما » على « ليس » في الإعمال عند استيفاء شروطها ، حكى ذلك عنهم أبو عمر بن العلاء ، فبلغ ذلك عيسى بن عمر الثقفي فقال : يا أبا عمرو ما شيء بلغني عنك ؟ ثم ذكر ذلك له ، فقال له أبو عمرو : نمت وأدلىج الناس ، ليس في الأرض تميمي إلا وهو يرفع ، ولا حجازي إلا وهو ينصب ، ثم قال لليزیدی<sup>(٩)</sup> ولخلف الأحمر : اذهباً إلى أي مهدى فلقاه الرفع فإنه لا يرفع ، وإلى المشتجع التميمي فلقناه النصب فإنه لا ينصب ، فأتياهما وجهدا بكل منهما أن يرجع عن لغته ( أي لهجته ) فلم يفعل ؛ فأخبرا أبا عمرو عنده عيسى ، فقال له عيسى : بهذا فقت الناس<sup>(١٠)</sup> .

وتدل تلك الرواية على تمسك كلا الأعرابيين بلهجته التي جُبل عليها ؛ لذلك لم يستطع أي من اللغويين أن ينجح في تلقينهما غير ما تعودا عليه . ولهذا صلته بما في الدرس اللغوي من توقف أمام « المتحدث الفطري » Native speaker الذي ينطق دون تفكير أو تصنع . ونجد مثل هذا التمسك باللهجة التي جُبل عليها ابن اللغة خلال تلك اللقاءات التي كانت بين ابن جني وأبي عبد الله الشجري ؛ فقد سأله ابن جني يوماً : كيف تجمع دُكاناً ؟ فقال : دكاكين ، قلت : فسيرحاناً ؟ قال : سراحين ، قلت : فقُرطاناً ؟<sup>(١١)</sup> قال : قراطين ، قلت : فعثمان ؟ قال : عثمانون ، فقلت له : هلاً قلت أيضاً عثمانين ؟ قال : أيش عثمانين ! أرايت إنساناً يتكلم بما ليس من لغته ، والله لا أقولها أبداً<sup>(١٢)</sup> .

ونستمر في مواصلة التعرف على جهود الأعراب في الحياة اللغوية ؛ خاصة حين كان الرواة يعتمدون عليهم في مجال ضبط الكلمات ؛ فنجد رواية تقول

(٩) أبو محمد يحيى بن المبارك ( — ٢٠٢ هـ ) ، وإنما قبل له اليزيدي ؛ لأنه صاحب يزيد بن منصور — خال المهدي — يؤدب ولده فنسب إليه ؛ ثم اتصل بالرشيد فجعله مؤدب المأمون .

(١٠) المغني : ٣٨٧ — ٣٨٨

(١١) هون ما يكون تحت السرج

(١٢) الخصائص ٢٤٢/١

إن أبا عمرو بن العلاء سأل أبا خيرة ( نهشل بن زيد من بنى عدى ) عن قولهم : استأصل الله عَرَقاتِهِمْ ؛ فنصب أبو خيرة التاء من « عَرَقاتِهِمْ » ، فقال له أبو عمرو : هيهات يا أبا خيرة ! لأن جلدك ! وذلك أن أبا عمرو استضعف النصب ؛ لأنه كان قد سمعها منه بالجر<sup>(١٣)</sup> ، ولكن أبا عمرو كان يروى الكلمة بالنصب والجر معاً .

والأعراب مصدر من المصادر الأساسية التي اعتمد عليها اللغويون في التعرف على دلالة الألفاظ ، وربما يفسر الأعرابي اللفظ بما هو أشد غرابة منه ؛ فقد قال أبو زيد الأنصاري : قلت لأعرابي : ما المتكأكىء ؟ قال : المتأزف ، قلت : والمتأزف ؟ قال : المُحْبِنطىء ؟ قلت : وما المحبِنطىء ؟ قال : أنت أحمق ؛ ومضى وتركنى «<sup>(١٤)</sup>» .

وقيل للمتجّع بن نيهان — أو لأنى مهدية : ما التُّضَنّاض ؟ فأخرج طرف لسانه وحركه ! وقيل له : ما الدُّنْظَى ؟ فزَحَرَ وتقاعس وفرج ما بين منكبَيْهِ<sup>(١٥)</sup> .

وكان اللغويون يسألون الأعراب عن اشتقاق الكلمات ؛ فقد سئل أبو عمرو بن العلاء عن اشتقاق « الخيل » ، فلم يعرف ، فمرّ أعرابي مُحْرِم<sup>(١٦)</sup> ، فأراد السائل سؤال الأعرابي ، فقال أبو عمرو : دَغْنِي ، فأنا أطف بسؤاله وأعرف ، فسأله ، فقال الأعرابي : اشتقاق الاسم من فعل المُسَمَّى . فلم يعرف من حضر ما أراد الأعرابي ، فسألوا أبا عمرو عن ذلك ، فقال : ذهب إلى الخيلاء التي في الخيل والعُجْب ؛ ألا تراها تمشي العِرْضَتَةُ خِيلاءً وتكبراً<sup>(١٧)</sup> .

وإذا كان للأعراب هذا الدور في الحياة اللغوية ، فإن هناك بعض الأعرابيات اللاتي كان الرواة يلجأون إليهن ؛ فقد أخبر عمر بن خالد العثماني ،

(١٣) نزهة الألباء : ٢٦ . والعَرَقة : الأصل ، وأصل الشجر الذي يذهب في الأرض سُفلاً وتنشعب منه العروق . وحين نصب الكلمة « عَرَقاتِهِمْ » يجعلونها مفردة مؤنثة ، وحين الكسر تكون جمعاً لـ « عَرَق » .

(١٤) نزهة الألباء : ١٢٦ ، وقد علق السيرافي على دلالة الألفاظ الثلاثة بقوله : « وذلك كله القصير » .

(١٥) البيان والبيان : ٢٢٢/٢ .

(١٦) محرم : لم يخالط أحداً من أهل الحضر .

(١٧) طبقات النحويين واللغويين : ٣٥ و ٣٦ .

قال : قَدِمْتُ علينا عَجُورٌ مِنْ بَنِي مَنَقَرٍ ، تَكْنَى أُمُّ الْهَيْثِمِ ، فَغَابَتْ عَنَّا ، فَسَأَلَ أَبُو عُبَيْدَةَ عَنْهَا ، فَقَالُوا : إِنَّهَا عَلِيلَةٌ ، قَالَ : فَهَلْ لَكُمْ أَنْ نَأْتِيَهَا ؟ قَالَ : فَجِئْنَاهَا فَاسْتَأْذَنَّا عَلَيْهَا ، فَأَذْنَتْ لَنَا وَقَالَتْ : لِيُجُورَا . فَوَلَجْنَاهَا فَإِذَا عَلَيْهَا بُجُودٌ وَأَهْدَامٌ ، وَقَدْ طَرَحَتْهَا عَلَيْهَا ، فَقُلْتُ : يَا أُمُّ الْهَيْثِمِ ، كَيْفَ تَجِدِينَكَ ؟ قَالَتْ : أَنَا فِي عَافِيَةٍ ، قُلْنَا : وَمَا كَانَتْ عَلَيْكَ ؟ قَالَتْ : كُنْتُ وَخَمِي بِدَكَّةٍ (١٨) ، فَشَهِدْتُ مَأْذُبَةً ، فَأَكَلْتُ جُجُوبَةً (١٩) مِنْ صَفِيفٍ (٢٠) هَلَعَةً (٢١) ، فَاعْتَرَتْني زُلْخَةٌ (٢٢) ، فَقُلْنَا لَهَا : يَا أُمُّ الْهَيْثِمِ ، أَيُّ شَيْءٍ تَقُولِينَ ؟ فَقَالَتْ : أَوْ لِلنَّاسِ كَلَامَانِ ! مَا كَلِمَتُكُمْ إِلَّا الْكَلَامُ الْعَرَبِيُّ الْفَصِيحُ (٢٣) .

وكان الأعراب يعلمون الصبية في بعض المدن ؛ فأبو البيداء الرياحي ( أسعد بن عصمة ) زوج أم أبي مالك عمرو بن كركرة نزل البصرة ، وكان يعلم الصبيان فيها بأجرٍ ، وأقام بها عمره ، وكان له راوية هو أبو عدنان ، أو أبو عبد الرحمن عبد الأعلى ، وكان شاعراً ذكر له ابن النديم قوله :

قال فيها البليغ ما قال ذو العنَى وكلُّ بوصفها منطيقٌ  
وكذاك العدو لم يعد قد قال جميلاً كما يقول الصديقُ

وأبو زياد الكلاني ( يزيد بن عبد الله بن الحر ) قدم بغداد أيام المهدي حين أصابت الناس المجاعة ، ونزل قطعة العباس بن محمد ، فأقام بها أربعين سنة ، وبها مات . وذكر ابن قتيبة أن أبا زياد أتى مع أغراب سنة القحمة (٢٤) ، فأجرى عليهم رجل رغيلاً لكل رجل ، ثم قطعة ، فقال أبو زياد :

إِنْ يَقْطَعِ الْعَبَّاسُ عَنِّي رَغِيفَهُ فَمَا يَأْتِنِي مِنْ نِعْمَةِ اللَّهِ أَكْبَرُ (٢٥)

وأبو الجاموس ( ثور بن يزيد ) وفد البصرة على آل سليمان بن علي ، وعنه أخذ ابن المقفع الفصاحة والبيان .

(١٨) بدكة تشتهي الودك ، وهو دسم اللحم .

(١٩) الجبجبة الكرش يجعل فيه اللحم يتزود به في الأسفار .

(٢٠) الصفيف : ما يصف من اللحم .

(٢١) الهلعة : العناق .

(٢٢) الزلخة : وجع يعرض في الظهر .

(٢٣) المزهر : ٥٣٩/٢ و ٥٤٠ .

(٢٤) القحمة : القحط .

(٢٥) عيون الأخبار : ١٥٧/٣

وأبو خيرة ( نهشل بن زيد من بنى عدى ) دخل الحيرة أيضاً ، وكان ضئيلاً بعلمه ، يمنحه بأجر أو يعتل .

ووفد أبو شبل العقيلي على الرشيد ، واتصل بالبرامكة .

وحضر أبو مسحل ( عبد الوهاب بن حريش ) إلى بغداد ، وافداً على الحسن بن سهل ، وكانت له مع الأصمعي بعض المناظرات ، وهو يمثل الصورة الحضرية للأعراب ؛ فقد وقف على حلقات العلم ، ويسمع ما يدور فيها ، ويلازم الكسائي فيأخذ عنه النحو ، ويبدو أنه أصبح من المقربين إليه .

ووفد أبو ضمضم الكلبي ( سعيد بن ضمضم ) على الحسن بن سهل أيضاً ، وقد مدحه بالكثير من الأشعار ، ومن قصائده الحسان فيه قصيدة مطلعها :

سقياً لحى باللوى عهدتهم منذ زمان ثم هذا عهدهم (٢٦)

وهناك آخرون من الأعراب ظلوا في البادية ، واستمسكوا ببدواوتهم ؛ منهم أفار بن لقيط الذي يقال إنه جلس على زبالة عالية ، واجتمع إليه أصحابه يأخذون عنه ؛ وأبو مالك عمرو بن كركرة كان يعلم بالبادية ، ويورق في الحضر ؛ وأبو ثروان العكلي وكان يعلم في البادية أيضاً .

وبعد هذا الحديث عن دور الأعراب في الحياة اللغوية ، نشير إلى أن لهم دوراً رائداً في مجال التأليف في الرسائل اللغوية التي تُعدُّ أساس المعاجم الموضوعية ؛ فقد نسب ابن النديم إلى كثيرين منهم بعض هذه الرسائل ، وهي التي كتب حول موضوعاتها روادُّ الجمع اللغوي ؛ فأبو زياد الكلبي وضع عدة رسائل لغوية أهمها « الفرق » و « الإبل » و « خلق الإنسان » ، وله كتاب في « النوادر » اعتمد عليه ياقوت الحموي في ( معجم البلدان ) . ولأبي خيرة كتاب في « الحشرات » يعدُّ الأساس في تحديد موضوع كتب الحشرات سوف نتوقف أمام ما يعنيه به فيما بعد . ولأبي ثروان العكلي كتاب حول « خلق الإنسان » ؛ وقد كتب حول هذه الموضوعات التي طرقها هؤلاء

---

(٢٦) اهتم ابن النديم في كتابه ( الفهرست ) بفصحاء الأعراب ، فترجم لهم ، وعرف بالرسائل اللغوية التي وضعوها ، وعرض لما كان بينهم وبين الرواد الأوائل من مناظرات ولقاءات . وتوقف أيضاً أمام هؤلاء الأعراب الذين وفدوا على بعض المدن كالبصرة وبغداد ، ومن اتصل منهم بالخلفاء والأمراء .

الأعراب روادُ الجمع اللغوي ؛ لأنهم أخذوا عنهم ، فقد قال الأموي ( عبد الله ابن سعيد ) : « دخلنا على أبي ثوبة الأسدي ، فقال : ما جاء بكم ، ما عندى طعام مَشْتَقٌ (٢٧) ، ولا حديث مُونِقٌ » . وأخذ الأصمعي عن أبي الخطاب ( عمرو بن عامر البهذلي ) وجعله حجة وروى شعره .

وكانت موضوعات الكتب التي وضعها الأعراب — على نحو ما بينا — تدور حول الإبل والخيل وخلق الإنسان والحشرات والفرق وسواها ، ومن هنا كان لهم دور مهم من ناحيتين ؛ الأولى وضع أسس الموضوعات التي دار حولها جمع اللغة العربية من بطون البوادي ، والأخرى أنهم المصدر الأول في جمع الألفاظ .

ولكن ما أقدم الموضوعات التي دارت حولها الرسائل اللغوية ؟ الحقيقة أن أقدم الموضوعات كان يدور حول « الحشرات » ، وينسب إلى أبي خيرة الأعرابي الذي روى عنه أبو عمرو بن العلاء ( — ١٥٤ هـ ) بداية التأليف فيه ، وقد تلاه بعض اللغويين في وضع رسائل حول هذا الموضوع ، وقبل ذكر أولئك نشير إلى مفهوم كتب الحشرات . قال أبو خيرة : « حشرة الأرض : الدَّوَاب الصغار منها اليربوع والضَّب والقنفذ والفأرة والزبابة والجرذ والحرباء والعظاية وأم حُنين والعَصْرُفُوط والطحْن وسام أبرص والدساسة ، وهي العَنَمَةُ ، والشقذان والثعلب والهر والأرنب . وقيل : الصيد أجمع حشرة ما تعاطم منه أو تصاغر ، وما أكل من الصيد فهو حشرة » . ويضيف أبو حاتم السجستاني : « وقيل : الطير أيضاً من الحشرة ، وقيل : الحشرة ما أكل من بقل الأرض نحو الدعاع والفث » (٢٨) . ومن هنا فكتب الحشرات لم تكن مقصورة على المعنى الشائع لهذه الكلمة ؛ بل شملت كل ما رآته العرب من الزواحف والهوام ، وجعل أبو حاتم الطير من الحشرات .

وبهذا المفهوم فإننا نجد في موضوع « الحشرات » الكتب الآتية :

- ١ — النحلة لأبي عمرو الشيباني ( — ٢٠٦ هـ ) .
- ٢ — الحيوان والبازي والحمام والحيات والعقارب لأبي عبيدة ( — ٢١٠ هـ ) .

(٢٧) الطعام المشتق : المعجن الذي يقطع ويعمل بالزيت .

(٢٨) المخصص : ٩١/٨ .

- ٣- النحلة للأصمعي ( - ٢١٣ هـ ) .
- ٤- الذباب لابن الأعرابي ( - ٢٣١ هـ ) .
- ٥- الجراد والطير لأحمد بن حاتم ( - ٢٣١ هـ ) .
- ٦- الجراد والحشرات والنحل والعسل والطير لأبي حاتم السجستاني ( - ٢٥٥ هـ ) .
- ٧- الحشرات لأبي الأعلى هشام بن إبراهيم الكرماني أحد تلاميذ الأصمعي .
- ٨- النحل لأبي عبد الله الزبير بن بكار ( - ٢٥٦ هـ ) .
- ٩- النعم والبهائم والوحوش والسباع والطير والهوام وحشرات الأرض ويُنسبُ إلى ابن قتيبة ( - ٢٧٠ هـ ) .

وقد وضع أبو مالك عمرو بن كركرة كتابين حول « خلق الإنسان » و « الخيل » ، وكان ذلك بداية لأن يضع آخرون كتباً حول هذين الموضوعين . وقد حفظ ثابت بن أبي ثابت أحد علماء القرن الثالث الهجري نصوصاً من كتاب أبي مالك في « خلق الإنسان » ، وهي تبين أن هذا اللغوى القديم استطاع وضع أسس الموضوعات التي دارت حولها كتب خلق الإنسان ، ومن تلك النصوص قوله : « في الرأس أربع قبائل ؛ أى أربع قطع ، فمن قبل الجبهة واحدة ، ومن قبل القفا واحدة ، وثنتان في ناحيتي الرأس . وتجمع بين أعاليهن الشئون ، وهي شبيهة بشعب القذح والإناء » .

وقال أبو مالك : « الفؤدان والحيدان والمذروان » الملتطاطان كل هذا ناحيتا الرأس ، قال غيلان من بنى ربيعة بن مالك بن زيد بن تميم :

تَمْلِيحُ الْعَيْنِينَ بَانْتِشَاطٍ وَفِرْوَةُ الرَّأْسِ عَنِ الْمِلْطَاطِ (٢٩)

وتلك مجموعة من الكلمات المترادفة في حالة التثنية تدل على « ناحيتي الرأس » . وقال أبو مالك : « والأذنان يقال لهما : الأُتْيَانِ ، قال الفرزدق :

وَكُنَّا إِذَا الْقَيْسِيُّ صَعَرَ خَدَّهُ ضَرْبَنَاهُ تَحْتَ الْأُتْيَيْنِ عَلَى الْكَرْدِ (٣٠)

وقال أبو مالك : « وتحت الصدر الأضلاعُ ثنتا عشرة ضلعاً ، في كل شقٍّ ستُّ أصولها مركبة في الصُّلْبِ ، وأطرافها الأخرُ مركبة في الشراسيف ، وهي

(٢٩) الامتلاخ : الاقتلاع .

(٣٠) الكرد : المق .



عظام لينة شبيهة بالعصب ، عَرَضُهَا قَدْرُ إصبعين أو ثلاث ، وهي مما يلي المَعْدَةَ ، ويقال لتلك الأضلاع : الجوانح ، ويقال لضِلْعٍ منها : الرُخْبَى ، وهو موضع بين ضِلْعَيْن يُكْوَى مِنَ الثَّحَازِ ، والنحاز : سعال يأخذ الإبل ، وهو السُّلُّ ، قال الشاعر :

طعنْتُ به مجامعَ رُخْبَيْنِه فخرٌ كأنه سيفٌ صقيلٌ

وتحت الأضلاع ضِلْعٌ قصيرة مما يلي الخاصرة ، يقال لها : القَصِيرَى (٣١) . وهناك نصوص أخرى كثيرة نقلها ثابت بن أُنَى ثابت عن أبي مالك عمرو بن كركرة ، تدل على الدور الرائد لأبي مالك في موضوع « خلق الإنسان » ؛ لذلك توالى الكتب التي تدور حول هذا الموضوع ، بعد أن وضع أبو مالك تفصيلات النقاط التي تعرض لها وتهتم بها ؛ فكتب فيها أبو عمرو الشيباني ( — ٢٠٦ هـ ) ، وأبو عبيدة ( — ٢١٠ هـ ) ، والأصمعي ( — ٢١٣ هـ ) ، وأبو زيد الأنصاري ( — ٢١٥ هـ ) ، وابن الأعرابي ( — ٢٣١ هـ ) ، وعرض لها أبو عبيد القاسم بن سلام ( — ٢٢٤ هـ ) في معجمه الموضوعي ( الفريب المصنف ) ، وابن السكيت ( — ٢٤٤ هـ ) في معجمه الموضوعي ( الألفاظ ) . ونجد « خلق الإنسان » لثابت بن أُنَى ثابت في نهاية القرن الثالث الهجري .

وكتب أبو مالك عمرو بن كركرة حول « الخيل » ، وتلته رسائل لغوية حول هذا الموضوع ، ولكن اختلفت الأسماء والمسميات ؛ فهناك « خلق الفرس » لقطرب (٣٢) والأصمعي وثابت بن أُنَى ثابت ، و « الخيل » لأبي عبيدة والأصمعي وابن الأعرابي وأبي مُحَلَم الشيباني ( محمد بن سعد — ٢٤٨ هـ ) وأبي عمرو بن أُنَى عمرو الشيباني والرياشي ( أبي الفضل العباس بن الفرّج — ٢٥٧ هـ ) . وعرض الثوري ( عبد الله بن محمد بن هارون ) للخيل وسبقها وأنسابها وشيائها وغرتها وأضمارها وَمَنْ نُسِبَ إِلَى فرسه . واهتم بها هشام بن محمد بن السايب بن بشر المعروف بابن الكلبي ( — ٢٠٦ هـ ) وعرض لأنساب الخيل في الجاهلية والإسلام . أما المدائني

(٣١) خلق الإنسان : ٤٨ و ٥١ و ٩٢ و ٢٥٣ و ٢٥٤ .

(٣٢) هو أبو علي محمد بن المستنير البصري المعروف بـ « قُطْرِب » ، أحد العلماء باللغة والنحو ، أخذ عن سيويه وعن جماعة من علماء البصرة ، وسُمِّي قطرباً ، لأن سيويه كان يخرج فيراه بالأسفار على بابه فيقول : إنما أنت قطربٌ ليلي . والقطرب دويبة تدب ولا تفر .

( الحارث بن أنى أسامة — ٢١٥ هـ ) فقد عرض للخيل والرهان الذى كان يدور حولها فى الجاهلية .

وهناك بعض اللغويين الذين لم يضعوا كتباً حول الخيل ، ولكن فى بطون المعاجم الموضوعية مرويات تُنسب إليهم ، منهم الكسائى ( أبو الحسن على بن حمزة بن عبد الله — ١٩٧ هـ ) فقد أخذ عنه الثعالبي قوله فى أوصاف الفرس بالكرم والعنق ، وهو : « إذا كان ( الفرس ) كريم الأصل رائع الخلق مستعداً للجري والقُدو فهو عتيق وجواد ، فإذا استوفى أقسام الكرم وحسن المنظر والمخبر فهو طَرف وعتجوج ولُهموم ، فإذا لم يكن فيه عرق هجين فهو مُعرب » (٣٣) .

وافتح آخرون من الأعراب التأليف فى موضوعات دارت حولها الرسائل اللغوية ، ونذكر هنا ما كتبه أبو زياد الكلأى وأبو السمع الطائى حول « الإبل » ، وألف بعض اللغويين فى هذا الموضوع مع إضافة موضوعات أخرى حول بعض الحيوانات ، فوضع أبو عبيدة كتاب « الإبل » ، وللأصمى مجموعة من الكتب حول « الإبل » و « الشاة » و « الوحوش » ، وضم أبو زيد الأنصارى « الإبل والشاة » معاً ، وعرض الأخفش (٣٤) المجاشعى ( أبو الحسن سعيد بن مسعدة — ٢١٦ هـ ) للغنم وألوانها وعلاجها وأسبابها . ولكل من أحمد بن حاتم والرياشى وأنى حاتم السجستانى كتاب حول « الإبل » .

ومن الموضوعات التى بدأ التأليف فيها مبكراً « الأنواء » (٣٥) ، ويعنون به تحديد مواقع النجوم ، حتى يمكن معرفة مواعيد سقوط الأمطار وهبوب الرياح ، وهو موضوع نابع من البيئة ، وأول من كتب فيه أبو فيد مؤرج بن عمرو السدوسى العجلي ( — ١٩٥ هـ ) . وقد حصر ابن النديم تحت عنوان : « تسمية الكتب المؤلفة فى الأنواء » (٣٦) أسماء اللغويين الذين ألفوا فى

(٣٣) فقه اللغة وسر العربية : ٢٣٧ .

(٣٤) الأخفش فى اللغة : الصغير العيين مع سوء بصرهما ، وهو لقب أطلق على جماعة من كبار العلماء فى اللغة والنحو أشهرهم : الأخفش الأكبر ( عبد الحميد بن عبد المجيد — ١٧٧ هـ ) والأخفش الأوسط ( سعيد بن مسعدة — ٢١٥ هـ ) ، والأخفش الأصغر ( على بن سليمان — ٣١٥ هـ ) .

(٣٥) الأنواء جمع نوء : النجم إذا مال للغروب ، والمطر الشديد .

(٣٦) الفهرست : ١٣٠ .

الموضوع مع ذكر كتبهم ، وهم : « كتاب الأنواء للأصمعي ، كتاب الأنواء لأبي محلم ، كتاب الأنواء لقطرب ، كتاب الأنواء لابن الأعرابي ، كتاب الأنواء للمبرد ، كتاب الأنواء لابن قتيبة ، كتاب الأنواء لأبي حنيفة الدينوري » . وهم من علماء القرن الثالث الهجري ، وقد أضاف إليهم آخرون من القرن الرابع .

وفي بداية القرن الثالث الهجري بدأ التأليف في موضوع الصفات ، وأهم من كتب فيه النضر بن شميل ( ٢٠٣ هـ ) وقطرب والأصمعي . وموضوع الصفات هذا شامل لعدة موضوعات ، أفردتها الرسائل اللغوية بالحديث . وكتب اللغويين الثلاثة مفقودة ، ولكن ابن النديم احتفظ بوصف دقيق لمحتويات كتاب النضر ، وهو يقع في خمسة أجزاء :

الجزء الأول : يحتوى على خلق الإنسان والجود والكرم وصفات النساء  
الجزء الثاني : يحتوى على الأخبية والبيوت وصفة الجبال والشعاب  
والأمتعة .

الجزء الثالث : للإبل فقط .

والجزء الرابع : يحتوى على الفنم والطير والشمس والقمر والليل والنهار والألبان والكمأة والآبار والحياض والأرشية والدلاء وصفة الخمر .  
الجزء الخامس : يحتوى على الزرع والكرم والعنب وأسماء البقول والأشجار والرياح والسحاب والأمطار وكتاب السلاح وكتاب خلق الفرس (٣٧) .

وقد قيل إن أبا عبيد القاسم بن سلام أخذ كتابه ( الغريب المصنف ) من كتاب ( الصفات ) للنضر بن شميل ، وقال بهذا الرأي معظم واضعي كتب الطبقات والتراجم ، والأصل في هذا قول ابن النديم : « كتاب الصفات وهو كتاب كبير ، ويحتوى على عدة كتب ، ومنه أخذ أبو عبيد القاسم بن سلام كتابه : غريب المصنف » . والرأي عندنا أن أبا عبيد اعتمد في صناعة معجمه على أسلوب « الرواية » ؛ إذ إنه روى عن معظم اللغويين الذين عاصروهم أو سبقوه قليلاً ، ونذكر منهم أبا عمرو الشيباني والأصمعي وأبا عبيدة وأبا ريد الأنصاري . وقد جمع مرويَّات أولئك وصنفها وأحسن تبويبها في ( الغريب

المصنف ) . ثم إن كتاب أنى عبيد أشمل من حيث موضوعاته وأعم ، من كتاب النضر ، والكتاب مفقود ، ولولا ذلك لأمكن عقد مقارنة بينه وبين ( الغريب المصنف ) لتوضيح التأثير والتأثير بين العملين ؛ أما معجم أنى عبيد فهو بين أيدينا<sup>(٣٨)</sup> ، وعماد مؤلفه فيه أسلوب الرواية عن كبار الأئمة .

وهناك موضوع اهتم به الرواد الأوائل ، وهو ما عُرف باسم « معاني الشعر » أو « المعاني » ، والذين ألفوا فيه هم :

- ١ — المفضل الضبي ( — ١٧٠ هـ ) وله معاني الشعر .
- ٢ — أبو فيد مؤرج السدوسي ( — ١٩٥ هـ ) وله المعاني .
- ٣ — ابن كناسة ( — ٢٠٧ هـ ) وله معاني الشعر .
- ٤ — الأصمعي ( — ٢١٣ هـ ) وله معاني الشعر .
- ٥ — الأخفش المجاشعي ( — ٢١٥ هـ ) وله معاني الشعر .
- ٦ — أحمد بن حاتم ( — ٢٣١ هـ ) وله معاني الشعر .
- ٧ — ابن الأعرابي ( — ٢٣١ هـ ) وله معاني الشعر .
- ٨ — أبو العميث عبد الوهاب بن خليل ( — ٢٤٠ هـ ) وله معاني الشعر .
- ٩ — ابن السكيت ( — ٢٤٤ هـ ) وله معاني الشعر الكبير ومعاني الشعر الصغير .
- ١٠ — ابن قتيبة ( — ٢٧٠ هـ ) وله معاني الشعر الكبير .

ولم يصل إلينا من تلك الكتب سوى الأخير منها .

وهناك بعض الموضوعات التي اختص بها بعض اللغويين ، فكتب قطرب والأخفش والأصمعي في « الأصوات » ، وكتب ابن الأعرابي في « البئر » ، وكتب ابن الكلبي في « السيوف » .

وبعد فإن مؤلفي الرسائل اللغوية حتى نهاية القرن الثالث الهجري كثيرون ، وتنوعت موضوعات تلك الرسائل ، حتى إنها شملت كثيراً من مظاهر الحياة داخل شبه الجزيرة العربية ، وقدمت أوصافاً لبعض مظاهر تلك الحياة مع بيان الأساسيات التي اعتمد عليها العرب في معيشتهم . ولما كانت هذه الرسائل قد تنوعت وكثر مؤلفوها فإنه من الأجدي حصر أشهر الموضوعات التي تم التأليف فيها في جداول تشتمل على التأليف في خلق الإنسان ، والإبل والنعم

(٣٨) توجد منه عدة نسخ خطية ، وقد اعتمدنا في دراستنا على نسخة يداي الكتب المصرية تحت رقم ( ٢ لغة ش ) .

والشاء ، وخلق الفرس والخيـل وخلق الخيل وأسماء الخيل ، والصفات ، والمعاني أو أبيات المعاني ، والظواهر الطبيعية كالـمطر والأنواء والبرق والرعد ، والنبات والشجر والنخل والكرم ، والـسرج واللجام والقوس والـسيف ، والـرحل والمنزل ، وهى على النحو الآتى :

خلق الإنسان	الإبل والنعم والشاء	خلق الفرس والخيـل وخلق الخيل وأسماء الخيل
أبو مالك عمرو بن كركرة . أبو زياد الكلأى . أبو السمح . قطرب . النضر بن شميل . أبو عمرو الشيبانى . أبو ثروان العكلى . أبو محلم الشيبانى . أبو عبدة . أبو زيد . الأصمعى . أبو حاتم السجستانى . ثابت بن أبى ثابت .	أبو زياد الكلأى . النضر بن شميل . أبو عبدة . أبو زيد . الأصمعى . الأخفش المجاشعى . أحمد بن حاتم . الرياشى . أبو حاتم السجستانى . ابن السكيت .	أبو مالك عمرو بن كركرة . قطرب . النضر بن شميل . أبو عبدة . الأصمعى . الرياشى . ابن الأعرأى . ابن الكلبي . أبو محلم الشيبانى . عمرو بن أبى عمرو الشيبانى . أبو الأعلى هشام بن إبراهيم الكرماني . أحمد بن حاتم . ثابت بن أبى ثابت .
( ١ )	( ٢ )	( ٣ )

الظواهر الطبيعية كالمطر والأنواء والبرق والرعد	المعاني أو آيات المعاني	الصفات
<p>مؤرج السدوسي . قطرب . الأصمعي . أبو زيد . أبو محلم الشيباني . محمد بن يزيد المبرد . أبو اسحاق إبراهيم بن سفيان الزيادة . ابن الأعرابي . ابن السكيت . ابن قتيبة . أبو حنيفة الدينوري .</p>	<p>المفضل الضبي . مؤرج السدوسي . ابن كناسة . الأصمعي . الأخفش المجاشعي . أحمد بن حاتم ابن الأعرابي . أبو العميل . ابن السكيت . ابن قتيبة .</p>	<p>النضر بن شمیل . قطرب . الأصمعي .</p>
( ٦ )	( ٥ )	( ٤ )
الرحل والمنزل	السرج واللجام والقوس والسيف	النبات والشجر والنخل والكرم
<p>الأموي ( عبد الله بن سعيد ) . أبو عبيدة . الأصمعي . سعدان بن المبارك .</p>	<p>هشام الكلبي . أبو عبيدة . أبو حاتم السجستاني . ابن السكيت .</p>	<p>الأصمعي . أبو زيد . أبو حاتم السجستاني . ابن الأعرابي . الكرماني . ابن السكيت . أبو حنيفة الدينوري .</p>
( ٩ )	( ٨ )	( ٧ )

وبعد هذا العرض للتطور التاريخي للتأليف في الرسائل اللغوية ، نتوقف أمام المصادر التي اعتمدت عليها تلك الرسائل في تحديد موضوعاتها، وهو موضوع الفصل التالي .



## الفصل الثاني

### مصادر موضوعات الرسائل اللغوية

بعد هذا العرض لموضوعات الرسائل اللغوية وأهم مؤلفيها ، نتوقف أمام المصادر التي حددت تلك الموضوعات، والذي دفعنا إلى ذلك ما لاحظناه من أن عناوين الرسائل اللغوية كالنبات والشجر والنخل والكرم والمطر ، والألفاظ التي وردت فيها ، لها مثيل في القرآن الكريم . وكانت بعض الموضوعات تابعة من طبيعة الحياة في شبه الجزيرة العربية قبل الإسلام ؛ إذ اعتمد العربي في حياته على مجموعة من الحيوانات كالخيل والإبل والشاء ، واعتمد على الرحلة من مكان إلى مكان بحثاً عن مصادر للمياه وموارد للكلأ ، وكانت هناك رسائل تدور حول البئر والمطر ومصادر المياه بصفة عامة . ومعظم الألفاظ التي وردت في الرسائل كان لها نظير في الشعر العربي القديم ، وليس أدل على ذلك من الأوصاف التي عقدها امرؤ القيس في شعره وتدور حول الفرس ، وكانت هذه الأوصاف وتلك الأشعار مما دار كثيراً في الرسائل اللغوية ؛ خاصة « الخيل » لأبي عبيدة ، وما ورد في ( المعاني الكبير ) لابن قتيبة حول الخيل . ومن هنا نستطيع أن نحصر هذه المصادر فيما يأتي :

- ١ - القرآن الكريم .
- ٢ - الحياة العربية في شبه الجزيرة .
- ٣ - الشعر العربي .

ونعرض لتلك المصادر الثلاثة بالتفصيل ، مع ربطها بموضوعات الرسائل اللغوية .

## القرآن الكريم

حين النظر في أسماء سور القرآن الكريم نجد من بينها ( الأنعام ) و ( الرعد ) و ( النحل ) و ( النمل ) و ( العنكبوت ) و ( النجم ) و ( القمر ) و ( الإنسان ) و ( الفجر ) و ( الشمس ) و ( الليل ) . وكان بعض هذه الأسماء ضمن الرسائل اللغوية ، وبعضها الآخر ضمن معاجم الموضوعات ، كما كانت ألفاظ هذه السور ضمن ألفاظ الرسائل والمعاجم ؛ بحيث يمكن استخدام تلك الألفاظ لشرح بعض الآيات الكريمة . فقد ذكر العليّ القدير آيات كريمة حول بعض الظواهر الطبيعية ، ومن هذا قوله تعالى : ( ألم تر أن الله يُزجى سحاباً ثم يُؤلّف بينه ثم يجعله ركاماً فترى الودق يخرج من خلاله وينزل من السماء من جبال فيها من بردٍ فيصيب به من يشاء ويصرفه عن من يشاء يكاد سنا برقه يذهب بالأبصار )<sup>(١)</sup> .

وقد ذكر الله — سبحانه وتعالى — في تلك الآية الكريمة السحاب والظواهر الطبيعية الناتجة عنه ، وبعض الألفاظ التي وردت لها شروح في كتب « المطر » ؛ فقد عرّف أبو زيد<sup>(٢)</sup> « الرُكام » بأنه السحاب الذي تراكم بعضه على بعض مثل التّضيد ، و « الودق » بأنه السّحّ ؛ أى المطر الخفيف ، و « سنا البرق » هو ضوء البرق تراه من غير أن ترى البرق ، أو ترى مخرجه في موضعه ، وإنما يكون بالليل دون النهار ، وربما يكون في غيم ، وربما كان ذلك بغير سحاب ، والسماء مصحية .

وقال تعالى : ( ومثل الذين ينفقون أموالهم ابتغاءَ مرضاةِ الله وتثبيتاً من عند أنفسهم كمثل جنة بربوة أصابها وابل فأتت أكلها ضِعْفَيْن فَإِنْ لم يصبها وابل فطَلَّ والله بما تعملون بصير )<sup>(٣)</sup> . وحول معنى « الوابل » قال أبو زيد : « الوابل : وهو أغزر المطر وأعظمه قَطْراً ، يقال : وبلت الأرضُ وَبَلًا فهي موبولة » . أما « الطلّ » فهو « أثر الندى في الأرض من المطر أو الجليد أو الصقيع أو الضريب » .

(١) النور / ٤٣ .

(٢) أبو زيد : كتاب المنظر ، منشور ضمن مجموعة ( البلغة في شذوَر اللغة ) ص ٩٩ — ١٢٠ .

(٣) القرء ، ٢٦٥ .

وقال تعالى : « أفرايتم الماء الذى تشربون . آأنتم أنزلتموه من المزن أم نحن المنزلون . لو نشاء جعلناه أجاجاً فلولا تشكرون » (٤) . وقد شرح أبو زيد معني « المزن » بقوله : « المزن من السحاب البيض وواحداتها مزنة » . أما « الأجاج » فهو ماء شديد الملوحة .

ولم يكن حديث القرآن الكريم وقفاً على المطر والسحاب والبرق والرعد ، بل هناك أشياء أخرى عرض لها الكتاب العزيز . قال تعالى : ( ألم تر أن الله يسجد له من فى السموات ومن فى الأرض والشمس والقمر والنجوم والجبـال والشجر والدواب ) (٥) . وقال تعالى : ( والأنعام خلقها لكم فيها دفء ومنافع ومنها تأكلون . ولكم فيها جمال حين يريحون وحين تسرحون . وتحمل أثقالكم إلى بلد لم تكونوا بالغيه إلا بشيق الأنفس إن ربكم لرؤف رحيم . والخيل والبغال والحمير لتركبوها وزينة ويخلق ما لا تعلمون ) (٦) .

وللخيل مكانة مهمة بين الحيوانات المذكورة فى القرآن الكريم . قال أبو عبيدة : « فلم تزل العرب على ذلك من تمييز الخيل والرغبة فى اتخاذها وصيانتها ، والصبر على مقاساة مؤنتها مع جدوبة بلادهم وشدة حالهم فى معيشتهم لما كان لهم فيها من العز والمنعة والجمال ، حتى جاء الإسلام فأمر نبيّه ﷺ باتخاذها وارتباطها لجهاد عدوه . قال الله تبارك وتعالى : ( وأعدوا لهم ما استطعتم من قوة ومن رباط الخيل ترهبون به عدو الله وعدوكم ) (٧) ، فاتخذها رسول الله ﷺ ، وحضر المسلمون على ارتباطها ، فكان رسول الله ﷺ من أرغب الناس فيها ، وأصونهم لها ، وأشدهم إكراماً لها ، وحباً وعجباً بها » (٨) .

واختار الحق — سبحانه وتعالى — أعظم الصفات وأكرمها للبقرة التى أمر بنو إسرائيل بذبحها . قال تعالى : ( وإذ قال موسى لقومه إن الله يأمركم أن تذبحوا بقرة قالوا ألتخذنا هزواً قال أعوذ بالله أن أكون من الجاهلين . قالوا ادعُ

(٤) الواقعة / ٦٨ — ٧٠ .

(٥) الحج / ١٨ .

(٦) النحل / ٥ — ٨ .

(٧) الأنفال / ٦٠ .

(٨) أبو عبيدة : كتاب الخيل ص ٣ وما بعدها ؛ وانظر أنساب الخيل فى الجاهلية والإسلام وأخبارها لابن الكلبي : ص ٦ .

لنا ربك يبين لنا ما هي قال إنه يقول إنها بقرة لا فارض ولا بكر عوان بين ذلك فافعلوا ما تؤمرون . قالوا ادع لنا ربك يبين لنا ما لوئها قال إنه يقول إنها بقرة صفراء فاقع لونها تسر الناظرين . قالوا ادع لنا ربك يبين لنا ما هي إن البقر تشابه علينا وإنا إن شاء الله لمهتدون . قال إنه يقول إنها بقرة لا ذلول تثير الأرض ولا تسقي الجرث مسلمة لا شية فيها قالوا الآن جئت بالحق فذبحوها وما كادوا يفعلون (٩) .

وتقدم الآيات الكريمة أحسن الصفات وأكرمها لتلك البقرة ، فهي ( لا فارض ولا بكر عوان ) و ( صفراء فاقع لونها ) ومن شأنها أن ( تسر الناظرين ) ، وهي ليست ضخمة ، فلا تثير الأرض و ( لا شية فيها ) ؛ أي إن لونها واحد وهو الأصفر . وتلك الصفات عرض لها اللغويون الأوائل وشرحوا الألفاظ الدالة عليها ، قال الأصمعي : « يقال : بعير وهم إذا كان ضخماً ذلولاً وناقاً وهمة » (١٠) . وقال الثعالبي : « ولد البقر عجل ، فإذا شب فهو مشبوب ، فإذا أسن فهو فارض » (١١) .

وذكر الحق — سبحانه وتعالى — الإنسان في كتابه العزيز باعتباره أكرم المخلوقات وأعظمها على الإطلاق ، مع بيان مراحل خلقه . قال تعالى : ( ولقد خلقنا الإنسان من سلالة من طين . ثم جعلناه نطفة في قرار مكين . ثم خلقنا النطفة علقة فخلقنا مضغة فخلقنا مضغة عظماً فكسونا العظام لحماً ثم أنشأناه خلقاً آخر فتبارك الله أحسن الخالقين ) (١٢) .

وتبين الآيات الكريمة مراحل خلق الإنسان ، وقد قال الأصمعي حول بعض الألفاظ : « ويكون ( يقصد الجنين ) نطفة أربعين يوماً ، وعلقة مثلها ، ومضغة مثلها ، ثم يبعث الله ملكاً فينفخ فيه الروح » (١٣) .

وورد ذكر النبات والشجر والأعشاب والزيتون في القرآن الكريم ، وهناك أسماء لبعض الأشجار . قال تعالى : ( أذلك خير نزل أم شجرة الزقوم . إنا جعلناها فتنة للظالمين . إنها شجرة تخرج في أصل الجحيم . طلعتها كأنه رؤس

(٩) البقرة/٦٧ — ٧١ .

(١٠) كتاب الإبل ، منشور ضمن مجموعة « الكنز اللغوي في اللسان العربي » ، ١٠٦ .

(١١) فقه اللغة : ١٤٩ .

(١٢) المؤمنون/١٢ — ١٤ .

(١٣) الأصمعي : خلق الإنسان ، منشور ضمن مجموعة « الكنز اللغوي في اللسان العربي » ، ١٥٨ .



عاشوا فيها ، وهى حياة تتركز على الرحلة فى طلب الكلاً والفرار من الجذب إلى مواطن المرعى ، والرحلة لتيسير بعض القوافل التجارية من أقصى الجزيرة العربية إلى أدناها ، ثم ما كانت ترتبط به حياتهم من شهور حج وغزو وعبادة وإغارة ، ومن هنا « عرفوا الآثار فى الأرض والرمل ، وعرفوا الأنواء ونجوم الاهتداء ؛ لأن كل من كان بالصحاحص الأماليس<sup>(١٩)</sup> ؛ حيث لا أمانة ولا هادى مع حاجته إلى بُعد المشقة مضطر إلى التماس ما ينجيه ويؤديه ، ولحاجته إلى الغيث وفراره من الجذب ، وضنه بالحياة ، اضطرته الحاجة إلى تعرف شأن الغيث ، ولأنه فى كل حال يرى السماء وما يجرى فيها من كوكب ، ويرى التعاقب بينها ، والنجوم الثوابت فيها ، وما يسير منها مجتمعاً ، وما يسير منها فardاً ، وما يكون منها راجعاً ومستقيماً »<sup>(٢٠)</sup> .

وقد ظهر علم عند العرب يسمى « علم المواقيت » ، وهو يساعد فى التعرف على أزمنة الأيام والليالى وأحوالها ، وكيفية التوصل إليها ، ومنفعته معرفة أوقات العبادات ونواحي جهتها ، والطوالع من أجزاء البروج والكواكب الثابتة التى فيها منازل القمر ، ومقادير الاطلاع والارتفاعات وانحراف البلاد وسمتها<sup>(٢١)</sup> . وقد وصف الأعراب المطر والسحاب والنجوم وجمع ابن دريد ( — ٣٢٠ هـ ) تلك الأوصاف وما ذكرته العرب فى جاهليتها وإسلامها من وصف المطر والسحاب وما نعتته العرب الرواد من البقاع<sup>(٢٢)</sup> .

ومن هنا اهتم العرب بالأزمنة والأنواء لارتباطها بالمطر والحج والعبادة وغيرها ، وقد ظهر هذا الاهتمام فى شعرهم ودواوينهم ، والشواهد المأخوذة من شعرهم فى كتب اللغة وغيرها تفيض بذلك ، وبعد الشعر تأتى الأخبار والأحاديث والشروح التى جمعها علماء الأدب واللغة من البصريين والكوفيين وغيرهم ، أو وضعوها حول هذا الشعر فى القرنين الثانى والثالث للهجرة ، ثم تأتى بعد ذلك أمثال العرب وأسجاعهم الموضوعة خاصة لما يكون من حوادث الطبيعة فى أنواء النجوم ومطالعها ومضاربها<sup>(٢٣)</sup> .

(١٩) الصحاح : الأراضى المستوية الواسعة ، والأماليس ، الفلوات التى لا نبات فيها .

(٢٠) الجاحظ : الحيوان ٦ / ٣٠ .

(٢١) طاش كبرى زاده : مفتاح السعادة ومصباح السيادة ١ / ٣٨٢ .

(٢٢) ابن دريد : وصف المطر والسحاب وما نعتته العرب الرواد من البقاع ص ٣ .

(٢٣) ابن الأجدان : الأزمنة والأنواء ص ٩ من مقدمة المحقق .

ومما اهتم به العرب النبات والشجر لدورهما الخاص في رَغَى الماشية ، وكانت هذه النباتات بأسمائها ومسمياتها تشغل حيزاً كبيراً من لغتهم ، واتصلت بها اللغة اتصالاً وثيقاً فدُونت مع اللغة وحفظت في دواوينهم جزءاً لا ينفصل عنها<sup>(٢٤)</sup> . وعندما وصف جامعو اللغة الأوائل النباتات والأشجار اعتمدوا على الرؤية والمشاهدة لارتباط هذا بالبيئة ؛ فقد قال أبو حنيفة عن نبات « الأثرَج » : « وهو كثير بأرض العرب ، وهو مما يفرس غرساً ، ولا يكون برياً . وأخبرني بعض الأعراب بأن شجرته تبقى عشرين سنة تحمل ، وحملها مرة واحدة في السنة ، وورقها مثل ورق الجوز ، وهو طيب الرائحة ، وفقّاحه شبيه بنور النرجس ، إلا أنه ألطف منه وهو ذكي ، ولشجره شوك حديد »<sup>(٢٥)</sup> .

ولللخيل مكانة مهمة في الحياة العربية ، وقد قال أبو عبيدة : « لم تكن العرب في جاهليتها تصون شيئاً من أموالها ولا تكرم صيانتها الخيل وإكرامها له ، لما كان لهم فيها من العز والجمال والمنعة والقوة على عدوهم ، حتى أن كان الرجل من العرب ليبيت طاوياً ويشبع فرسه ويؤثره على نفسه وأهله وولده ، فيسقيه المحض ويشربون الماء القراح ، ويعير بعضهم بعضاً بإذالة الخيل وهزالتها وسوء صيانتها ويذكرون ذلك في أشعارهم »<sup>(٢٦)</sup> . ولم تكن الخيل هي الحيوان الوحيد الذي اعتمد عليه واهتم به العربي ، فقد ارتبط بالإبل والأغنام والنوق ، وكلها تمده بما يحتاجه من المواد الغذائية ويستخدم بعضها في التنقل من مكان إلى آخر في وقت السلم .

وقد امتد الاهتمام بالنبات والشجر والخيل وسواها إلى اللغويين وجامعي اللغة وإلى رسائلهم اللغوية ، فعرضوا لها تحت عناوين مختلفة تهدف الناحية اللغوية أكثر من غيرها .

وكانت الحروب تنشب بين العرب لأسباب وأقلها شأنًا ، وقد خُلدت هذه الحروب فيما أسموه « أيام العرب » التي ذكروا فيها حروبهم<sup>(٢٤)</sup> الدكتور أحمد عيسى : تاريخ النبات عند العرب ص ٨ .

<sup>(٢٥)</sup> ابن البيطار : الجامع لمفردات الأدوية والأغذية ١ / ١٠ . والفقّاح جمع فقّاحة ، وهي زهرة النبات حين تفتح أياً كان لونها .

<sup>(٢٦)</sup> الخيل : ص ٢ . والمحض : كل شيء خلص حتى لا يشوبه شيء بخالطه ، وإذالة الخيل : إهانتها وابتذالها ، وفي الحديث : « نهى النبي ﷺ عن إذالة الخيل » .



ووقائعهم والأسباب التى أدت إليها . ولا بد أن تنجلي الحرب عن جرحى وقتلى وأسرى ، وعن تخريب وتدمير ، ولا بد أن يعقب هذا فى نفس المهزوم والموتور حفيظة وموجدة لا يطفئها إلا أن يثار لقتلاه . ومن لوازم الحرب الأسلحة المختلفة كالسيوف والرماح والقسى والدروع وغيرها . وقد لقيت الحرب والثار والحقد وأدوات القتال اهتمام العرب من الناحية اللغوية .

وما زالوا يمدحون فى شعرهم الشجاعة والشجعان من أبنائهم ، وسخروا من الجبن والجبناء ، وهاتان الصفتان المتناقضتان كانتا ضمن الرسائل اللغوية .

واهتم العرب بالقيم والمثل والمبادئ ، واستخدموا الطير والوحش للتعرف على الخير والشر ، وكان التفاؤل والتشاؤم من طبيعة حياتهم ، فكانوا يثيرون الطير والوحش ، فما تيامن منها سموه سانحاً ، وما تياسر سموه بارحاً ، وما استقبلهم فهو الناطح ، وما جاء من خلفهم فهو العقيد<sup>(٢٧)</sup> .

وكان العربى وياً لا يعرف الغدر فهو معرفة يتجافون عنها ، وهناك بعض الشواذ الذين يغدرون ، وإذا ما غدر أحد بعهد من العهود رفعوا له اللواء بسوق عكاظ ليظهروا به بين القبائل .

وطبيعة الحياة فى شبه الجزيرة بما فيها من قحط وجذب أوجبت على العربى أن يكون كريماً لأضيافه ما يستطيع ، خاصة فى السنوات العجاف ، وهذه السنوات الشديدة تعود عليها العربى فى حياته . ولكنه — أى العربى ، لم يكن كريماً على الدوام ، ففى القرآن إلحاح فى ذم البخل ، وإلحاح فى ذم الطمع ، فقد كان البخل والطمع إذاً من آفات الحياة الاقتصادية والاجتماعية فى الجاهلية<sup>(٢٨)</sup> .

وارتبط العربى بالمرأة فهى الزوجة أو الحبيبة أو الأمة أو الحرة ، واهتم العربى بهذا كله مع توقفه أمام مقاييس الجمال فى المرأة بصفة عامة ، وإليك نصاً يدور حول « الأوصاف المحمودة فى محاسن خلق المرأة » أخذها الثعالبي عن كبار أئمة اللغة<sup>(٢٩)</sup> :

(٢٧) انظر : الحياة العربية من الشعر الجاهلى ص ٢٠٦ و ٣٨٦ .

(٢٨) الدكتور طه حسين : فى الأدب الجاهلى ص ٨٥ .

(٢٩) فقه اللغة : ص ٢٣٠ وما بعدها .

« إذا كانت شابة حسنة الخلق فهي نَحُود . فإذا كانت جميلة الوجه حسنة المعرى فهي بَهْكَنَة . فإذا كانت دقيقة المحاسن فهو مَمْكُورَة . فإذا كانت حسنة القد لينة القصب فهي خَرْعَبَة . فإذا لم يركب بعض لحمها بعضاً فهي مُبْتَلَة . فإذا كانت لطيفة البطن فهي هيفاء وقَبَاء وخُمْصَانَة . فإذا كانت لطيفة الكشحين فهي هُضِيم . فإذا كانت لطيفة الخَصْر مع امتداد القامة فهي ممشوقة . فإذا كانت طويلة العنق في اعتدال وحسن فهي عُطْبُول . فإذا كانت عظيمة الوركين فهي وركاء وهَرْكُولَة . فإذا كانت عظيمة العجيزة فهي رَدَاح . فإذا كانت سمينة ممتلئة الذراعين والساقين فهي تَحْدَلْجَة . فإذا كانت ترتج من سِمْنِها فهي مَرْمَارَة . فإذا كانت كأنها ترعُد من الرطوبة والفَضَاضَة فهي بَرْفَرَهَة . فإذا كانت رقيقة الجلد ناعمة البشرة فهي بَضَّة . فإذا عُرِفَتْ في وجهها نُضْرَة النعيم فهي فُتْق . فإذا كان بها فتور عند القيام لسمنها فهي أَنَاة ووهنانة . فإذا كانت طيبة الريح فهي بَهْتَانَة . فإذا كانت عظيمة الخلق مع الجمال فهي غَبْهَرَة . فإذا كانت ناعمة جميلة فهي غَبْقَرَة . فإذا كانت متشبة من اللين والنعمة فهي غِيدَاء وغَادَة . فإذا كانت طيبة الفم فهي رَشُوف . فإذا كانت طيبة ريح الأنف فهي أَنُوف . فإذا كانت طيبة الخلوة فهي رَصُوف . فإذا كانت لعوبا ضحوكاً فهي شَمُوع . فإذا كانت تامة الشعر فهي فَرَعَاء . فإذا لم يكن لمرقها حجم من سمنها فهي تَرْمَاء . فإذا ضاق ملتقى فخذيها لكثرة لحمها فهي لَفَاء » .

وثمة صفات أخرى ، ومظاهر مختلفة لطبيعة الحياة في شبه الجزيرة العربية من النواحي كافة ، وكانت هذه الصفات وتلك المظاهر ضمن الرسائل اللغوية ، مما يؤكد الارتباط بين هذه الحياة وموضوعات تلك الرسائل ، حتى إنها أصبحت المصدر الثاني لموضوعات الرسائل .

### — ٣ —

## الشعر العربي

الشعر العربي بألفاظه المختلفة وفنونه المتنوعة هو المصدر الثالث الذي اعتمد عليه واضعو الرسائل اللغوية في تصنيف موضوعاتها . وقد كانت معظم الألفاظ التي وردت في هذا الشعر مما دار في تلك الرسائل ، بالإضافة إلى أن

شواهدا كانت مستقاة منه ؛ خاصة ذلك الذى قيل فى وزن « الرجز » ، ويرجع هذا إلى اتصاله بالألفاظ التى اهتمت الرسائل اللغوية بجمعها ، وهى مما كان يتصل بالبادية كثيراً . ولن نحاول حصر الألفاظ التى وردت فى تلك الرسائل والشعر القديم ، وإنما ننظر فى وصف الفرس عند امرئ القيس فى معلقته ، وما ورد عند أبى عبيدة فى رسالته اللغوية حول « الخيل » .

ولقد استغرق وصف الفرس مجموعة من أبيات معلقة امرئ القيس أتى خلالها ببعض الصفات المستحبة التى تُطلق على الفرس والتى تتردد فى الرسائل اللغوية الدائرة حول الخيل ، وفى الأبواب التى عقدتها المعاجم الموضوعية حول الموضوع نفسه أيضاً . ونذكر أولاً أن أبى عبيدة عقد فى آخر كتابه باباً حول ما قالت العرب فى أشعارها من صفة الخيل ، وقد أورد فى هذا الباب نماذج لمجموعة من الشعراء القدماء ، وعلى رأسهم امرؤ القيس الذى أورد له عدة مقطوعات وأبيات ، منها ما ورد فى معلقته حول وصف الفرس .

وأورد أبو عبيدة بعض الأبيات من المعلقة فى ثنايا أبواب الكتاب باعتبارها شواهد للموضوع ، ومن هذا قوله : « والعزل أن يعدل ( يقصد الفرس ) ذنبه فى أحد شقيه ، عادة يعتادها ليست بخلقية ، وقد يكون زماناً ليس بأعزل ثم يعزل ، ويكون أعزل ثم يدع ذلك . قال امرؤ القيس :

ضَلِيعٌ إِذَا اسْتَدْبَرْتَهُ سَدُّ فَرْجِهِ      بَضَافٌ فَوَيْقُ الْأَرْضِ لَيْسَ بِأَعْزَلٍ (٣٠)

وقد جاء أبو عبيدة بهذا البيت فى الفصل الذى عقده تحت عنوان « ومن عيوب الخيل الحادثة التى ليست من خلقها » ، ومن هنا فإن « العزل » ليس بعيد فى خلقه الفرس وإنما هو يأتى مع الزمن ، وقد نفى الشاعر هذا العيب عن فرسه .

وقال أبو عبيدة : « وإن أردت أن تنظر إلى جرى فرس لتعتبر به جودته ، فلا تعتبرن بشيء من الجرى إلا بأعلى التقريب وأدنى الحضر على ما وصف ،

---

(٣٠) كتاب الخيل : ص ٥١ ؛ وديوان امرئ القيس : ص ٢٣ . وكلمة « ضليع » مجرورة لأنها نعت لما قبلها ، ويقال : فرس ضليع وبغير ضليع ، إذا كانا قوين منتفجى الجنين ، وهى الضلالة ، و « بضاف » معناه : بذنب ضاف ، وهو السبيع . ويكره من الفرس أن يكون أعزل ذنبه فى ناحية ، وأن يكون قصير الذنب ، وأن يكون طويلًا بطأً منه .

فإن سواهما من الجرى يختلط على صاحبه ولا يستدل به على جودته ، وذلك أنه رفع عن التقريب ، فاجتمع واحزأل وقصر عن الحضر فلم يضطر إلى قببح خلقه ، وحسنه فتلك حال تحسن فيها كل فرس ... قال امرؤ القيس :

له أَيْطَلَا ظَنِّي وساقا نعامية وإرخاء سِرْحَانٍ وتقريبٌ ثَنُلٍ (٣١)

واستشهد أبو عبيدة بهذا البيت للدلالة على جودة الفرس وهو محضر ، وقدم امرؤ القيس في بيته هذا صفاتٍ مختلفة لفرسه ، فخاصرتاه كالظبي وساقاه كالنعامة وله عَنُو الذئب ويشبه ولد الثعلب في أنه يضع رجله موضع يديه في العدو ، وكلها تعنى انتصاب الفرس وطوله وشدة عدوه وسرعته . وقد استشهد أبو عبيدة بالبيت نفسه في موضع آخر حول ما يستحبه العرب في الخيل (٣٢) .

وقال امرؤ القيس في معلقته :

دريـر كخـذروـف الولـيد أـمرؤـة تتابع كفيه بخيط مُوصِّل (٣٣)

والفرس هنا يدوم العدو ، ويسرع لإسراع خذروف الوليد إذا أُخِـم قتل خيطه ، وتتابعت كفاه في نقله ، والخنفرقة هي استدارة قوائمه .

★ ★ ★

وبعد هذا العرض للمصادر التي اعتمدت عليها الرسائل اللغوية في تحديد موضوعاتها ، نقدم عرضاً تفصيلياً لتلك الرسائل حتى نهاية القرن الثالث الهجري ، وهو موضوع الفصل التالي .

---

(٣١) كتاب الخيل : ص ٥٦ ، وديوان امرئ القيس : ص ٢١ . والإرخاء : جرى ليس بالشديد ، والسرْحان : الذئب ، والتقريب : أن يرفع يديه معاً ويضعهما معاً ، والثفل : ولد الثعلب .

(٣٢) السابق : ص ١٠١ وما بعدها .

(٣٣) السابق : ص ١٢٧ ، والديوان : ص ٢١ . وهـ دريـر : مستدر في العدو يصف سرعة عدوه وجريه ، وهـ الخنـفـروف : الحرارة التي يلعب بها الصيـان تسمع لها صوتاً : تخرخر ، فهي سريعة المر ، وهـ أمرؤـة : من الإمرار ، وهو احكام القتل .



## الفصل الثالث

### الرسائل اللغوية : توثيق وتحليل

بعد أن عرضنا للموضوعات التي دارت حولها الرسائل اللغوية ومؤلفيها ، نتوقف أمام بعضها بالعرض التفصيلي . ولهذا العرض أهميته من النواحي الآتية :

- ١ — التعرف على التفصيلات الدقيقة التي دارت حولها الموضوعات .
- ٢ — مناقشة الشكوك التي دارت حول نسبة بعض الرسائل مثل :
  - الأيام والليالي والشهور .
  - الرحل والمنزل .
  - النخل والكرم .
  - النعم والبهائم والوحوش .
- ٣ — عقد مقارنات بين بعض الرسائل التي تدور حول موضوع واحد ؛ وذلك للتعرف على مناهج الأوائل من اللغويين في التأليف .

\*\*\*

— ١ —

### الأيام والليالي والشهور

من الرسائل اللغوية التي وصلت إلينا « الأيام والليالي والشهور » ، وقد أثبتت بعض الشكوك حول صاحبه الأصلي ، ونقدم عرضاً تفصيلياً لذلك .  
توقف الأستاذ إبراهيم الإيباري ، أثناء تحقيقه لهذا الكتاب ، أمام محاولة معرفة مؤلفه الأصلي . قال : « وأعرف ممن ترجموا للفراء ( حيث إن هذا الكتاب يُنسبُ إلى الفراء ) ابن النديم في كتابه ( الفهرست ) وياقوت في كتابه ( إرشاد الأريب ) وابن خلكان في كتابه ( وفيات الأعيان ) وابن الأنباري في

كتابه ( نزهة الألباء ) والقفطى فى كتابه ( إنباه الرواة ) والسيوطى فى ( بغية الوعاة ) ، ولكنى لم أعرف واحداً منهم ذكر له فى هذا الكتاب ( الأيام والليالى والشهور ) بين ما ذكر من مؤلفاته ، وإن كانوا لم يبلغوها عدداً ، واجتزءوا بذكر أحادٍ منها .

« ولقد جاء حاجى خليفة فذكر كتباً فى هذه السبيل أربعة لم يذكر منها كتاباً للفراء وهى :

- ١ — كتاب الأيام والليالى لثاوذوسيوس ( كذا ) ثلاثة وثلاثون شكلاً .
- ٢ — كتاب الأيام والليالى لأبى العباس المستغفرى .
- ٣ — كتاب الأيام لابن السكيت يعقوب بن إسحاق .
- ٤ — كتاب الأيام لأبى عبيدة .

وأعود إلى ابن سيده أبى الحسن على بن إسماعيل اللغوى الأندلسى المتوفى سنة ٤٥٨ هـ فى كتابه المخصص ( ج ٩ ص ٣٧ — ٦٠ ) حيث أفرد الأيام والليالى والشهور بصفحات فأجده ينقل عن كثير من الأئمة لم يذكر من بينهم الفراء .

هؤلاء هم الذين لم يذكروا أن للفراء كتاباً يدور حول هذا الموضوع . ثم يذكر الأستاذ الإيبارى من نقلوا عن الفراء قائلاً : « وأرد إلى المرزوقى أبى على الأصبهاني فى كتابه ( الأزمنة والأمكنة ) الذى فرغ من تأليفه سنة ثلاث وخمسين وأربعمائة ( ٤٥٣ هـ ) فألقاه قد نقل عن الفراء فى غير موضع ... وقد أفرد القلقشندى أبو العباس أحمد بن على المتوفى سنة ٨٢١ هـ فى كتابه ( صبح الأعشى ) ( ج ٢ ص ٣٣٩ — ٤١٦ ) فصلاً فى معرفة الأزمنة والأوقات ، عمدته فيه النقل عن أبى جعفر أحمد بن محمد بن إسماعيل المتوفى سنة ٣٣٨ هـ .

« غير أن الذى يعنينا من هذا نقله وهو يتكلم عن الاثنين ( ص : ٢٦٢ ) بعد أن ساق رأياً لابن قتيبة فى ( أدب الكاتب ) ثم قال : وحكى ابن النحاس مثله عن كتاب الفراء فى الأيام .

ونقل عن ( الأيام والليالى والشهور ) النويرى أحمد بن عبد الوهاب المتوفى سنة ٧٣٣ هـ فى كتابه ( نهاية الأرب ) والسيوطى ( — ٩١١ هـ ) فى ( المزهر ) ، وهما من المتأخرين .

وقد انتهى الأستاذ إبراهيم الإيبارى إلى قوله : « فلم تبق إلا أن يكون الكتاب الذى بين أيدينا من جمع جامع جمع فيه عن الفراء ، وعن هذين الشيخين ( الكسائى وابن كنانة ) كما أضاف إلى النقول المسندة نقولاً أخرى منقطعة » (١) .

وتوقف الدكتور أحمد مكى الأنصارى أمام كتاب ( الأيام والليالى والشهور ) وتولى تنفيذ ما قاله الأستاذ إبراهيم الإيبارى وعدّ المراجع الخمسة السابقة التى ذكرها أولاً غير أساسية فى نفى نسبة هذا الكتاب إلى الفراء . قال : « ثم إنها — أى المراجع الخمسة — لم تنص على نفى نسبة الكتاب ، كما أنها لم تدع الحصر والاستقصاء ، وقد نبه الأستاذ المحقق إلى ذلك ، بل إن معظمها — إن لم يكن كلها — يقول بعد ذكر آحاد منها عبارته التقليدية ( وغير ذلك ) » .

« على أننى وقفت فى مراجع عدة على نسبة هذا الكتاب إلى الفراء ، من ذلك :

- ١ — بروكلمان فى كتابه ( تاريخ الأدب العربى ) تحدث عن الأيام والليالى للفراء وعدد نسخه وحدد مواطنها .
- ٢ — مجلة إسلامكا أشارت إليه فى المقال الذى كتبه المستشرق الروسى كراتشكوفسكى .
- ٣ — مجلة المستشرقين الألمان تحدثت عنه ونسبته إلى الفراء فقالت : ( كتاب الأيام والليالى والشهور ) للفراء ...
- ٤ — ومن القدماء أبو جعفر النحاس ، أشار إليه فى حديثه عن صناعة الكتاب فيما يرويه القلقشندى حيث يقول : « وحكى ابن النحاس مثله عن كتاب الفراء فى الأيام » .
- ٥ — أما السيوطى الذى ذكره الأستاذ الإيبارى على أنه لم ينسب فى بغيته ( الأيام والليالى ) إلى الفراء ، فقد رأيناه فى كتابه ( المزهرة ) يكرر نسبته إليه تكراراً لا يدع مجالاً للشك فيه ، ولا يكتفى بذلك بل ينقل عنه النصوص فى كثرة ظاهرة (٢) .

(١) الأيام والليالى والشهور : مقدمة المحقق .

(٢) الدكتور أحمد مكى الأنصارى : أبو زكريا الفراء ومذهبه فى النحو واللغة ص ٢١٥ وما بعدها .



والرأى عندنا أن هذه المراجع الخمسة التي ذكرها الدكتور مكى فى تحقيق الكتاب إلى الفراء ليست شيئاً ، فلا نستطيع أن نعتمد على بروكلمان ومجلة إسلامكا ومجلة المستشرقين الألمان فى هذا الأمر . ثم إن أبا جعفر النحاس من المتأخرين ، أما السيوطى فلا يمكن أن نعول عليه تماماً وعلى تلك النقول التى أخذها فى ( المزهر ) عن كتاب ( الأيام والليالى والشهور ) ؛ إذ إن السيوطى من المتأخرين ، وقد جمع فى كتابه كل ما وصل إليه عن سابقه دون تحقيق أو تثبت .

وقبل أن نبين رأينا فى نسبة الكتاب نوضح أن الدكتور مكى لم يوافق على أن تكون نهاية الكتاب على النحو الذى أخرجه عليه الأستاذ إبراهيم الإيبارى ، وأتى بنص قال إنه عثر عليه ، وفات المحقق ، وهذا النص هو :

« قال حدثنا أبو بكر بن أبى شابة عن ورقاء عن أبى نجيح عن مجاهد : ( فلا رفث ) قال : جماع النساء ، و ( فسوق ) المعاصى ، و ( جدال فى الحج )<sup>(٣)</sup> قال : لا شهر يُنسى ، ولا شك فى الحج قد بين ، قالوا : كانوا يسقطون المحرم يقولون صفرين لصفر وشهر ربيع الأول ، ثم يقولون شهرى ربيع لشهر ربيع الآخر لجمادى الأولى ، ثم يقولون لرمضان : هو شعبان ، ويقولون لشوال رمضان ويقولون لذى القعدة شوال ، ويقولون لذى الحجة ذو القعدة ، ثم يقولون للمحرم ذو الحجة فيحجون فى المحرم ، ثم يأتنفون ( كذا ؛ أى يستأنفون ) فيعدون على ذلك سنة مستقبلة على وجه ما ابتدءوا فيقولون : المحرم ، فيحجون فى المحرم ويحجون فى كل شهر مرتين ، ويسقطون شهراً آخر ، ثم يعدون على العدة الأولى ، ثم يقولون صفر وشهر ربيع الأول على نحو عدتهم فى أول ما أسقطوا . ثم الكتاب بحمد الله وعونه وصلواته على سيدنا محمد وآله وسلم تسليماً كثيراً »<sup>(٤)</sup> .

هذا هو النص الذى عثر عليه الدكتور مكى ورآه خاتمة كتاب ( الأيام والليالى والشهور ) . والحق أن الأستاذ الإيبارى حقق هذا النص داخل الكتاب<sup>(٥)</sup> ولكنه لم يره نهايته ، ويرجع ذلك إلى اعتماده على أكثر من مخطوط

(٣) قال تعالى : ( الحج أشهر معلومات فمن فرض فبين الحج فلا رفث ولا فسوق ولا جدال فى الحج ) . البقرة / ١٩٧ .

(٤) أبو زكريا الفراء : ص ٢٣٥ .

(٥) الأيام والليالى والشهور : ص ١٥ و ١٦ ، وفيها النص الذى أورده الدكتور مكى

لتحقيقه ؛ لذلك لا يعد النص السابق إضافة للكتاب ، كما أنه لا يصلح لأن يكون خاتمة له لاختلاف الوجهة التي يتحدث عنها عن تلك التي يعرض لها النص السابق عليه ؛ إذ إنه يتحدث عن تأخير الشهور وما يتبعها من التصرف في مواقيت الحج مع شرح الآية الكريمة المذكورة في صدره . أما النص السابق عليه فيعرض لأسماء الصلاة عند القبائل العربية ، وختمه بقوله : « والأصيل والأصيل بالعيشى . يقال : أتيت أصيلاً ومتوصلاً وأصيللاً ، قال الشاعر وهو النابغة :

وقفتُ فيها أصيلاً أسائلها<sup>(٦)</sup>

ونعود إلى التعرف على مؤلف كتاب ( الأيام والليالي والشهور ) فنراه أولاً مجموعة من المرويات التي تُنسبُ إلى أئمة القرنين الثاني والثالث للهجرة ، ولا نستطيع أن نقول إنه كتاب بل هو مرويات تتحد في موضوعها وهو الحديث عن الأيام والليالي والشهور ، ثم جمع أحد الرواة في القرن الثالث الهجري تلك المرويات معاً ونسبها إلى الفراء ؛ لأنه أكثر الأسماء التي وردت داخل تلك المرويات ؛ إذ ورد اسمه في خمسة عشر موضعاً ، وبدأ الكتاب بهذه العبارة : « قال الفراء يحكى بن زياد أبو زكريا » ، ونرى أن هذا الجامع هو ابن السكيت ( ٢٤٤ هـ ) للأسباب الآتية :

- ١ — نسب ابن النديم كتاباً إلى ابن السكيت عنوانه ( الأيام والليالي )<sup>(٧)</sup> .
- ٢ — عقد ابن السكيت في معجمه الموضوعي ( الألفاظ ) أبواباً مختلفة تتفق معظم مروياتها مع ما ورد في ( الأيام والليالي والشهور ) وهذه الأبواب هي :

- باب صفة الحر .
- باب صفة الشمس وأسمائها .
- باب أسماء القمر وصفته .
- باب صفة الليل .
- باب أسماء نعوت الليالي في شدة الظلمة .
- باب صفة النهار وأسمائه<sup>(٨)</sup> .

(٦) السابق : ص ٦٣ .

(٧) الفهرست : ص ١٠٨ .

(٨) الألفاظ : ص ٣٨٣ — ٤٢٧ .

أما عن المرويات التي اتفقت فيما بين العاملين فكثيرة ، ونمثل لها بما يأتي :

— في ( الأيام والليالي والشهور ص ٤١ ) : « قال الفراء : ولم أسمع قد سُمَّ يومنا ؛ وإنما يقال : قد أَسَمَ يومنا ، إذا جاءت فيه السموم ، وهذا يوم مَسَمٌ » . وفي ( الألفاظ ص ٣٨٥ ) : « الفراء : أَسَمَ يومنا ، وسُمَّ يومنا ، ويوم مسموم » .

— في ( الأيام والليالي والشهور ص ٥٧ ) : « يقال للشمس : ذُكَاءٌ ، وبنت ذُكَاءٌ ، وهي أنثى . قال الشاعر :

أَلْقَتْ ذُكَاءً يَمِينَهَا فِي كَافِرٍ<sup>(٩)</sup>

وفي ( الألفاظ ص ٣٨٧ ) : « يقال للشمس ذكاء ... » ثم يذكر بيت الشعر بأكمله .

— في ( الأيام والليالي والشهور ص ٤٧ ) : « يقال : مضى ذَهَلٌ من الليل ، وذَهَلٌ من الليل ؛ بالذال والdal ، ومضى من الليل جوشٌ » ، وفي ( الألفاظ ص ٤١٣ ) : « يقال : معنى ذَهَلٌ من الليل ؛ أى صدر » .

٣— أكثر ابن السكيت في كتابه ( الألفاظ ) من الرواية عن الفراء والأخذ عنه وعن بعض اللغويين الذين كانت لهم به صلة كابن الأعرابي ( ٢٣١ هـ ) . وقد جمع بين الاثنين بلد واحد هو الكوفة ، وقد كان الفراء من أئمة الكوفيين ، وكان ابن الأعرابي كوفياً المذهب ، كما كان من أحفظ الكوفيين للغة .

٤— لم تكن فكرة جمع اللغة وألفاظها جمعاً موضوعياً مما كان محبباً لدى الفراء ، وإنما كانت له مجهودات في مجال النحو على وجه الخصوص ، ويظهر هذا في كتابه ( معاني القرآن ) ، ويُعنى فيه بما كان يشكل في القرآن ويحتاج إلى بعض العناية في فهمه<sup>(١٠)</sup> .

(٩) البيت لعلمبة بن صُعَيْر المازني ، وصدده :

فذكرنا ثَقْلًا رثيداً بعدما

وقال الأصمعي عن اشتقاق ذكاء : « وإنما اشتقت من ذُكُو النار وهو لها »

(١٠) انظر مقدمة ( معاني القرآن ) .

وبعد فهذا ما رأيناه بخصوص كتاب ( الأيام والليالي والشهور ) فهو عبارة عن مجموعة مرويات تُسبت إلى الفراء وسواه من الأئمة المعاصرين له أو السابقين عليه قليلاً ، جمعها ابن السكيت وتناثر معظمها داخل كتاب ( الألفاظ ) ، خاصة في تلك الأبواب التي دارت حول الشمس والقمر والليل والنهار وغيرها .

ومهما يكن من أمر فإن مؤلف هذا الكتاب عاش إلى ما قبل نهاية القرن الثالث الهجري ؛ لأن رواة الكتاب ومؤسسي مادته اللغوية هم الأئمة الأوائل الذين حملوا على عاتقهم جمع الألفاظ وشرحها والنظر في قضايا النحو والصرف وعاشوا في القرنين الثاني والثالث .

ولكن ما الموضوعات التي دارت حولها المرويات المختلفة ؟ يمكن حصر تلك الموضوعات في ضوء العناوين التي وردت داخل الكتاب نفسه ، وهي كما يأتي :

- ١ — تسمية الأيام .
- ٢ — تسمية الأيام باللغة الثانية وهي لا تنصرف .
- ٣ — تسمية الشهور وتثنيها وجمعها على لغتين .
- ٤ — تسمية الشهور باللغة الثانية .
- ٥ — باب الهلال وما يقال فيه .
- ٦ — باب من صفة الليالي .
- ٧ — باب من ذكر الأيام .
- ٨ — باب تسمية ساعات الليل .
- ٩ — باب الشمس والقمر وما يقال فيهما .

هذه هي موضوعات الكتاب ، أما عن الجزئيات التي اندرجت تحتها فقد بدأ الكتاب بقول الفراء : « يقال : يوم وأيام ، والأصل أيّوام ، ولكن العرب إذا جمعت بين الياء والواو في كلمة واحدة وسُبق أحدهما بالسكون قلبوا الواو ياء ، وأدغموا وشددوا ، ومن ذلك قولهم : كويته كياً ولويته لياً . قال الله عز وجل : ( وراعِنَا لِيَا بَالْسِتِّهِمْ )<sup>(١١)</sup> ولكن العرب أدغمت الواو في الياء ؛ لأن أحدهما سُبِقَ بالسكون »<sup>(١٢)</sup> .

(١١) النساء / ٤٦

(١٢) الأيام : ص ١٠

ويبدو من أول نص سيطرة الطابع المعجمي على الكتاب . ونجد فيه عرضاً  
لأيام الأسبوع القديمة والحديثة . قال : « ومن العرب من يسمي الأحد أول ،  
والاثنين أهون ، والثلاثاء جُبار ، والأربعاء دُبار ، والخميس مؤنس ، والجمعة  
العُروبة ، والسبت شيار »<sup>(١٣)</sup> . تلك هي الأسماء القديمة للأيام . أما الأسماء التي  
نستخدمها اليوم فهي مستعارة في العربية من الآرامية والعبرية ، فيما عدا يوم  
« الجمعة » فهي تسمية عربية خالصة . أما « العُروبة » القديمة فهي اسم سامي  
قديم ، يوجد كذلك في اللغة الآرامية<sup>(١٤)</sup> .

أما الشهور العربية القديمة ، فهي كما يذكر الفراء : محرم المؤتمر ، وصفر  
ناجر ، وربيع الأول نُحوان ، وربيع الثاني بُصان ، وجمادى الأولى الحَينين ،  
وجمادى الآخرة وَرْنة ، ورجب الأصمّ ، وشعبان وَغْل ، ورمضان ناتق ،  
وشوال عاذل ، وذو القعدة هُواع وذو الحجة بُرك .

وفي الكتاب أحاديث حول الهلال وما يقال فيه وذكر الأيام وصفاتها  
والألفاظ الدالة على كل صفة ، وتسمية ساعات الليل ، حتى نصل إلى نهاية  
الكتاب .

★ ★ ★

— ٢ —

### حول نسبة ثلاث رسائل لغوية

هناك كتاب أشار إليه لويس شيخو وأوغست هفتر وموريس بوج هو  
( كتاب الجرائيم ) وقد نسبوه إلى ابن قتيبة ، وعرف بوج بموضوعاته ، وهو  
مستوعب لأسماء أصول العالم والبهائم والوحش والطير والسباع والهوام وكل  
نسمة تعرف ، ومتصرفاتهم وأفعالهم وأسماء أنواع الأرض والشجر والنبات  
وغير ذلك ، والعروض وقوافي الشعر<sup>(١٥)</sup> .

(١٣) السابق : ص ٦ .

(١٤) الدكتور رمضان عبد التواب : فصول في فقه العربية ص ٢٥٣ .

(١٥) كتاب النعم : ص ٢ .

وقد أخرج الثلاثة بعض الرسائل اللغوية وقالوا إنها من ( كتاب الجرائم )  
وهي :

- الرحل والمنزل .
- النعم والبهائم والوحش والسباع والطيور والهوام وحشرات الأرض .
- النخل والكرم .

وقبل أن نحدد مؤلفي تلك الرسائل نعرض لموضوعاتها .

### الرحل والمنزل (١٦) :

وتدور تلك الرسالة حول الرحل وآلاته والأواني في السفر والحضر والثور والبيوت والأخبية والأبنية ، وتبدأ بالنص الآتي :

« أما حاجات السفر فإذا كان في رَحْل الإنسان مُجَلَّاتٌ نزل حيث شاء منفرداً عن الناس وهي : القربة والفأس والقِدَاحَة والدلو والشُّفْرة والقِدْر ثِجْلُهُ حيث شاء وإلا فلا بد له من الناس . ولكل واحدة من هذه نعوت وأسماء ، ومن أدواته الميزان والسكين وحجر المِسْنِ والمزاد والأسقية والقرب والنار وأدوات تُعْتَمَل في الحَضَر والرَّحَا وما فيها . »

وتعرض الرسالة لأدوات الرحل والمواكب وأجزاء الرحل والأبنية نحو :  
« من الأبنية الخِباء وهو من وبر أو صوف ولا يكون من شَعَر ، واليَرْجُد كساء ضخم فيه خطوط يصلح للخباء وغيره ، والسَّيِّج مِسْنَع مخطط يكون في البيت يُسْتَرُّ به ويُفْتَرَش ، والإِراض بِسَاط ضخم من وبر أو صوف ، والفَلِيجَة شُقَّة من شقق لا أدرى أين يكون ، والكِفَاء الشُقَّة التي تكون في مُؤَخَّر الخِباء ... الرَدْحَة سترة في مؤخِّره أيضاً ... والحِماثر حجارة تُنْصَب حول البيت ... وِرْوَاق البيت سماوته وهي الشُقَّة التي دون العُلْيَا ، والنَّجِيزَة طُرَّة تُنْسَج ثم تُخَاط على شُقَّة الشُقَّة التي تلي الأرض . »

وفي الرسالة عرض للقدور ، لأنها من آلة المنازل ، ومن القدور « الوثية ... وهي القِدْر الواسعة ، ومنها قدر جماع وجامعة وهي العظيمة ، وقدر دمِيم مطلية بِدِمَام ، وقدر أعشار متكسرة ، وقدر زُوَازِيَة تضم الجُزُور ، والصَّيْدَان بِرام الحجارة ... » . وفيها عرض أيضاً للآنية ومنها « القُمْر وهو القَدَح

(١٦) الرحل والمنزل ، رسالة مشبورة ضمن مجموعة ( اليلغة في شذور اللغة ) ص ١٢٢ — ١٣٦

الصغير ، ثم العُسرُ أكبر منه ، ثم الصحن أكبر منه ، ثم الثين أكبرها ،  
والمِصْحَاحُ إناء مثل القدح ، والقصة الجَفَنَةُ ... » . وتنتهى الرسالة بالعرض  
للقرب والأسماء التى تدل عليها .

### التَّعَمُّمُ والبهائم والوحش والسباع والطير والمهوام وحشرات الأرض :

يبدأ الكتاب بالحديث عن الإبل وحملها ونتاجها ، وأجود الأوقات عند  
العرب أن تُترك الناقة بعد نتاجها سنة لا يحمل عليها الفحل ، ثم تضرب إذا  
أرادت الفحل ، ويقال لها عند ذلك : قد ضبعت ... فإن أكثر ضرابها حتى  
يتركها ويعدل عنها قيل : جفر يجفر جفوراً ، وفدر يفدر فدوراً . ويعرض  
للوليد الذى تضعه الناقة فإن ألقته قبل أن يشعر قيل : قد أملطت فهي مملط  
والجنين مليب . ثم تعرض الرسالة لأسنانها والأسماء الدالة على الذكر والأنثى ،  
فولدها ساعة تضع سليل قبل أن يُعلم أذكر هو أم أنثى ، فإذا عُلم فالذكر  
سَقَب والأنثى حائل .

ويهم الكتاب بالحديث عن سير الإبل والثوق فنجد عنواناً حول نعوت  
قوتها ، ومن هذه النعوت : العيسجور الشديدة ، والرجيلة الشديدة القوية على  
السير ، وجمل رجيل مثله ، وإنما لذات رجلة الظهيرة القوية ، وبغير ظهور  
وناقة حضار إذا جمعت قوة ورجلة ، ويعنى جودة السير .

وهناك بعض الأمراض التى تصيب الإبل كالْعُدَّة ، وهو طاعونها ، يقال  
منه : بغير مُغْدٍ ، فإن كان مع الغدة ورم فى ظهره فهو دارىء ، وقد ذَرَأَ البعير  
يدرأ ... والهَيَامُ داء يصيب الإبل من ماء تشربه مستنقعا ، ويقال : بغير  
هيَمان وناقة هَيْمَى ، والهيمان العطشان ، ومن الداء مهيوم . ويتصل بهذا  
الحديث عن عيوب ذكورها ، ونوقها ، ومن هذا القَرَر وهو قصر السنام ؛  
بغير أعر وناقة عَرَاء ، والجيب أن يقطع السنام ؛ بغير أَجَب وناقة جَبَاء .

وهناك حيوانات أخرى اهتمت بها تلك الرسالة اللغوية مثل جمل البحر ،  
وفرس البحر وخيله ، والثور والجاموس ، والثور الوحشى وهو الإلِيل ، ثم أسماء  
جماعات الغنم وأمراضها وعيوبها ونعوت البقر وأسنانها وبها نصل إلى نهاية  
الكتاب .

## النخل والكُرْم (١٧) :

ويمكن تقسيم هذه الرسالة إلى قسمين يدور أحدهما حول « النخل » والآخر حول « الكرم » ، وإنما دفعنا إلى هذا التقسيم اختلاف موضوعهما وطريقة جمع المادة اللغوية في كليهما .

النخل : ويبدأ الحديث عن النخل بقولهم : « من صغار النخل الجِثيث وهو أول ما يطلع من أمه ، وهو الودى والهراء والفسيل ، وإذا كانت الفسيلة في الجذع ولم تكن مستأرضة فهو من خسيس النخل والعرب تسميها الراكب ، فإذا قُلت الودية من أمها بكرها قيل ودية مُنَعلة ، فإذا غرسها حفر لها بئراً فغرسها ثم كبس حولها بترتوق المسيل والدمن فتلك البئر هي الفقير ؛ يقال : فقرنا للودية تفقيراً ، والأشأ من صغار النخل » .

وتعرض الرسالة لنعوت سعف النخل وكربها وقلبها ، ولحمل النخل وسقوطه وطلعه وإدراك ثمره ، وتغير ثمره وفساده وذلك نحو : « إذا أنسفت النخلة عن غفن وسواد قيل : قد أصابه الدمال وقيل : الدمان ، وإن لم تقبل النخلة اللقاح ولم يكن للبسر نوى قيل : قد صأصأت النخلة ، فإن غلظ الثمر وصار فيه مثل أجنحة الجراد فذلك الفعا ، وقد أففت النخلة » . وتعرض الرسالة أيضاً لنعوت النخلة في طولها وحملها وأجناسها وعذوقها ، والعقد القنو الذي يقال له الكباسة ، وتنتهى بالعرض لنعوتها في شربها ونباتها وجماعاتها .

الكرم : وتبدأ الرسالة بالحديث عن العنب . قال أبو حاتم السجستاني : « يقال العنب الكُرْم والحبل والواحدة كُرْمَة وحَبْلَة ، فإذا غرس الحبل أخذت ثلاث نوامي<sup>(١٨)</sup> طول كل نامية ثلاثة أشبار ثم تُخفر حفرة قدر ذراع فتُبنى النوامي في الأرض وتترك منها عينين عيين » .

وهناك حديث عن ضروب العنب . قال أبو حاتم : « وضروب العنب بالطائف الجُرشي ، والأقماعي العري والفارسي ، والشوكي ، والرغناء ، والرازقي ، وأم حبيب ، والضروع ، والنواصي ... وحَبْلَة عمرو ، والدوالي ،

(١٧) كتاب ( النخل والكرم ) منشور ضمن مجموعة « البلغة في شذور اللغة » ص ٦٣ — ٩٨ .

(١٨) النامية جمعها نوام : القضيبي الذي عليه العناقيد ، وقيل : هي عين الكرم الذي يتشقق عن ورقه ووجهه . يقال : أنمي الكرم ؛ إذا خرجت نوامي .



والرُمادى ، والشَّامى ، والغريب ، والبيضة ، والأطراف ، والحَمَّان .  
وهذا تعريف بتلك الضروب :

- الجرشى : أبيض صغار الحب ، أول العنب إدراكاً .
- الأقماعى العربى : أبيض عظام الحبة كثير الماء .
- الأقماعى الفارسى : أعظم حباً من العربى ، وأقل ماءً ، وأكثر شحماً .
- الشوكى : أبيض قليل الماء نحو من عظم الأقماعى ، ينشق حبه على شجره .
- الرَازِقَى : أبيض داخلته زُرقة طوال الحب .
- أم حبيب : سوداء زرقاء تعظم عناقيدها ويعظم حبُّها .
- الضروع : أبيض ، وهو أطول العنب حباً وأقله حبة .
- الثَّوَّاسى : أبيض مدور الحب متسلسل العناقيد .
- حَبْلَة عمرو : بيضاء محددة الأطراف متداخشة العناقيد .
- الدوالى : أسود يضرب إلى حمرة عظام الحب .
- الرمادى : أسود أغبر .
- الشَّامى : أبيض فإذا أُنِعَ احمأ .
- الغريب : أشد العنب سواداً .
- البَيْضَة : بيضاء عظيمة الحب .
- الأطراف : أبيض طوال رفاق .
- الحَمَّان : أسود أحمر ، وهو أصغر العنب حباً .

وتعرض الرسالة لأول ما يثبت من الحبة حتى يصل إلى جزء متصل بالحديث عن الكرم وهو العرض للخمر وأسمائها وكيفية صنعها ، مع تعليل هذه الأسماء حتى نصل إلى نهاية هذا الجزء وهو خاص بالحديث عن الخلطة وصنعه .

★ ★ ★

وبعد هذا العرض لتلك الكتب الثلاثة ، نعود إلى مؤلفها فنرى أن ما قاله اذ تقون بخصوص نسبة « الرحل والمنزل » و « النعم » لابن قتيبة ، و « النخل والكرم » للأصمعى تعوزه الدقة والاستقصاء ، فهى ليست لهما للأسباب

الآتية :

أولاً : الاضطراب الذى يسود الكتب الثلاثة ، ويظهر هذا فى أن البدايات والحشو داخلها ليست دقيقة ، فكتاب « الرحل والمنزل » يبدأ بالعبارة : « أما حاجات السفر فإذا كان فى رحل الإنسان محلات نزل حيث شاء » ، وليست هذه البداية الطبيعية للكتاب ، كما أن العنوان الموضوع فى بدايته وهو « باب الرحل وآلاته والأواني فى السفر والحضر والدور والبيوت والأخبية والأبنية » ، يدل على ذلك أيضاً ، ولا نجد فى بقية الكتاب عناوين أخرى .

وفى كتاب « النخل والكرم » نجد اسم الجوهرى ( أبى نصر إسماعيل بن حماد المتوفى سنة ٤٠٠ هـ ) ، بالإضافة إلى الرواية عنه أيضاً . قال : « أكتَحَ الكرمُ ، إذا تحرك للإبراق » ، وهذا من تزييدات الرواة والنسّاخ ، لأن الجوهرى من المتأخرين عن زمن الأصمعى وتلاميذه . ويتردد فى الكتاب أيضاً اسم الأصمعى كثيراً ، وهذا عكس ما هو موجود فى رسائله اللغوية كـ « خلق الإنسان » و « الإبل » . بل إن ما فى الكتاب يدل على أن الأصمعى كان واحداً من الرواة الذين اعتمد عليهم صاحب الكتاب ، ومن ذلك : « وكل شجرة زَرْجُونَة ، وأما الأصمعى فقال : الزَرْجُون بالفارسية زَرْقُون ، أى لون الذهب » .

ثانياً : تؤدى «نارئة النصوص دوراً مهماً فى مجال التوثيق اللغوى ، ونعنى بهذه المقارنة هاهنا أن بعض النصوص من الكتب الثلاثة : « الرحل والمنزل » و « النعم » و « النخل والكرم » لها مثل فى « الغريب المصنف » لأبى عبيد ، وهذه بعض التماذج :

— فى « الرحل والمنزل » : « والرُّبْع هو الدار بعينها حيث كانت ، والمَرْتَبع المنزل فى الربيع خاصة ، و تر الدار وسطها وعقرها وأصلها فى لغة الحجازيين . وأما أهل نجد فيقولون عَقْر ، ومنه قيل العَقَار ، والعقار المنزل والأرض والضِّياع ، والمنتجع المنزل فى طلب الكلاء ... » (١٩) . والنص نفسه موجود فى « الغريب المصنف » دون أى تغيير (٢٠) .

(١٩) الرحل والمنزل : ص ١٢٨ .

(٢٠) الغريب المصنف : ص ١٥٠ .

— في « الرجل والمنزل » : « والزخايف آثار تزُج الصبيان من فوق إلى أسفل ، واحدها زُخْلُوفَة في لغة أهل العالية » (٢١) . والنص نفسه موجود في « الغريب المصنف » دون أى تغيير (٢٢) .

— في « الرجل والمنزل » : « من الأبنية الخباء وهو من وبر أو صوف ، ولا يكون من شَعَر ، والبرُّجد كساء ضخم فيه خطوط يصلح للخباء وغيره » (٢٣) . والنص نفسه موجود في « الغريب المصنف » دون أى تغيير (٢٤) .

— في « النعم » : « ومن أسماء خَلَقَتها المجاوة والعجاية ، وهما قدر مضغة من لحم تكون موصولة بعصبة تنحدر من ركة البعير إلى الفرس » (٢٥) . والنص نفسه موجود في « الغريب المصنف » دون أى تغيير (٢٦) .

— في « النعم » : « بعير أحمر إذا لم يخالط حمرة شيء ، فإن خالط حمرة قنوء فهو كميت والناقعة كميت ، فإن خالط الحمرة صفاء فهو مدمى ، فإن اشتدت الكمئة من الأصل حتى يدخلها سواد فتلك الرمكة ، وبعير أرمك » (٢٧) . والنص نفسه موجود في « الغريب المصنف » دون أى تغيير (٢٨) .

وهناك نصوص أخرى كثيرة متشابهة بين الكتب الثلاثة و « الغريب المصنف » ؛ بل إن الجزء الخاص بالنخل من كتاب « النخل والكرم » موجود برمته في « الغريب المصنف » (٢٩) .

**ثالثاً :** كتب الطبقات والتراجم : وتؤدي تلك الكتب دوراً مهماً في نسبة الكتب إلى بعض اللغويين من عدمها ، ولكتاب ( الفهرست ) لابن النديم أهمية

(٢١) الرجل والمنزل : ص ١٢٩ .

(٢٢) الغريب المصنف : ص ١٥١ .

(٢٣) الرجل والمنزل : ص ١٢٥ .

(٢٤) الغريب المصنف : ص ١٥٦ .

(٢٥) النعم : ص ٥١ .

(٢٦) الغريب المصنف : ص ٤٦٨ .

(٢٧) النعم : ص ٨٧ .

(٢٨) الغريب المصنف : ص ٥٠٤ .

(٢٩) السابق : ص ٣١١ — ٣٢٣ .

خاصة في هذا الصدد ؛ إذ إن مؤلفه نحوى كثيراً من الدقة في حصر الكتب وجمع أسمائها مع نسبتها إلى مؤلفيها ، وساعده في ذلك قربه من اليهود الأولى للثقافة والفكر العربيين . وقد أدى هذا الكتاب دوراً مهماً في حصر الرسائل اللغوية ، على نحو ما أشرنا ، ونعتمد عليه ، مرة أخرى ، في توثيق نسبة الكتب الثلاثة . ولكن قبل ذلك نرى أن كتاب ( النخل والكرم ) كتابان ، ويرجع هذا إلى اختلاف المنهج ؛ لأن الجزء الخاص بالكرم حافل بتزييدات الرواة وإضافاتهم ، في حين أن الجزء الخاص بالنخل أكثر دقة في هذه الناحية .

وقد نسب ابن النديم كتاباً عنوانه ( الكرم ) إلى أبي حاتم السجستاني ( ٢٥٥ هـ ) ، ودفعنا هذا إلى استقصاء ما دار حول هذا الموضوع في كتاب ( النخل والكرم ) فوجدنا أن الجزء الخاص بالكرم من تأليف أبي حاتم ، وهذه أدلتنا :

— بداية الكتاب : « حدثنا الحسن بن علي الطوسي ، قال : حدثنا أبو سعيد الحسن بن الحسين السكري ببغداد قال : أخبرنا أبو حاتم سهل بن محمد ابن عمر السجستاني قال : ... » ؛ فالرواية تنتهي إليه ، وهذا أول دليل على نسبة الكتاب إليه .

— تردد اسمه في ثنايا الكتاب بطريقة تشير إلى أن أحداً سمع عنه ، ومن ذلك : « ضروب العنب . قال أبو حاتم : ... » .

— تردد اسم الأصمعي أستاذ أبي حاتم داخل الكتاب بطريقة تدل على سماعه عنه ، وأخذ معظم مرويات كتابه منه ؛ خاصة ما دار حول الخمر وأسمائها .

هذا بالإضافة إلى اعتماد أبي حاتم على فصحاء الأعراب نتيجة لرحلاته إلى البادية وأخذه عن أهلها .

رابعاً : المنهج : مما يدل على عدم صحة نسبة كتاب ( النخل والكرم ) إلى الأصمعي طريقته في حصر الألفاظ وجمعها وشرحها ؛ ففي كتابه ( خلق الإنسان ) و ( الإبل ) نجده معتمداً على البادية بأعرابها ومظاهر الحياة فيها والرواد الأوائل وعلى رأسهم عيسى بن عمر الثقفي ( — ١٤٩ هـ ) وأبو عمرو بن العلاء ( — ١٥٤ هـ ) أما ( النخل والكرم ) ففيه أسماء الرواة الذين

عاصرهم أو أتوا بعده كأى زيد الأنصارى ؛ فإن الأصمعى يجهل ويؤثره ويعترف بقدره وعلو مكانته ، ولكنه لم يكن ليرى عنه .

ومن هنا فإن الاضطراب الذى ساد الكتب الثلاثة ، ومقارنة النصوص بعضها ببعض ، وما أخبرت به كتب الطبقات والتراجم ، ومنهج مؤلفى الرسائل اللغوية فى جمع الألفاظ وشرحها ، قد دفعنا إلى إنكار نسبة الرسائل الثلاث للأصمعى وابن قتيبة ، ودفعنا أيضاً إلى عدّ ( النخل والكرم ) كتابين ، ونسبة الرسائل الأربع على النحو الآتى :

— الرحل والمنزل لأبى عبيد .

— النخل لأبى عبيد .

— النعم لأبى عبيد .

— الكرم لأبى حاتم السجستاني .

وقبل أن نترك الحديث عن توثيق الرسائل اللغوية لمؤلفيها نشير إلى أن الأب لويس شيخو أورد ملحقاً بكتاب ( اللبأ واللبن ) لأبى زيد وقدم له بقوله : « فى كتاب الجرائم المنسوب لابن قتيبة ... فصل شبيه برسالة أبى زيد السابق ذكرها ، ننقله هنا تمة للإفادة ؛ ليستطيع الأدباء المعارضة بينهما » (٣٠) . وهذا الملحق موجود برمته فى ( الغريب المصنف ) لأبى عبيد (٣١) .

★ ★ ★

---

(٣٠) البلغة فى شذور اللغة : ص ١٤٦ .

(٣١) الغريب المصنف : ص ١٢٠ — ١٢٦ ، وانظر : المخصر ٤١/٥ وما بعدها .

## الخيل

وهو من الموضوعات التى لقيت اهتمام أصحاب الرسائل اللغوية ، وقد حصرنا من قبل ما كتبوه حول هذا الموضوع والعناوين التى استخدموها فى مجال التأليف حول الخيل ، وقد كانت مختلفة فهى « خلق الخيل » أو « الفرس » أو « أسماء الخيل » وسواها ، وتهدف إلى العرض الموضوعى للألفاظ الدالة على هذا الحيوان الذى ارتبطت به حياة العربى . ومعظم الكتب التى أشار إليها ابن النديم مفقود ، ووصل إلينا منها اثنان ؛ أحدهما للأصمعى والآخر لأبى عبيدة ، وعنوانهما « الخيل » .

وقد اهتم اللغويان بالمعالجة المعجمية للألفاظ المتصلة بالخيل ، ولكن غلبت على أبى عبيدة الوجهة الأدبية ؛ لذلك عقد فى نهاية كتابه باباً يدور حول ما قالت العرب فى الخيل<sup>(٣٢)</sup> ، جمع فيه شعراً لامرئ القيس وعدى بن زيد العبادى وعلقمة بن عبدة وعوف بن الخرع التميمى وبشر بن أبى خازم وعروة ابن سنان العبدى وسواهم . وقد جاء كتاب الأصمعى مختصراً بالنسبة لكتاب أبى عبيدة ، وروى أبو العيلاء محمد بن القاسم بن خلاد ( ت حوالى ٢٨٢ هـ ) ما يوضح ذلك . قال : « قال الأصمعى : دخلتُ أنا وأبو عبيدة على الفضل ابن الربيع ، فقال : يا أصمعى ، كم كتابك فى الخيل ؟ فقلت : جلد ، قال : فسأل أبو عبيدة فقال : خمسون جلدأ ، قال : فأمر بإحضار الكتاين وإحضار فرس . وقال لأبى عبيدة : اقرأ كتابك حرفاً حرفاً ، وضع يدك على موضع موضع من الفرس ، فقال أبو عبيدة : لستُ ببيطار ؛ وإنما هذا شئ أخذته وسمعت من العرب ، فقال لى : يا أصمعى قم ، فضع يدك على موضع موضع من الفرس ، فوثبتُ ، فأخذتُ بأذنى الفرس ، ووضعت يدى على ناصيته ، فجعلت أقول : هذا اسمه كذا ؛ حتى بلغتُ حافره ... »<sup>(٣٣)</sup> .

وهناك رواية أخرى تدور حول الاثنين معاً تشبه السابقة . قال أبو عثمان المازنى : « سمعت أبا عبيدة يقول : دخلتُ على الرشيد ، فقال لى : يا مَعْمَر ،

(٣٢) كتاب الخيل : ص ١٣٦ - ١٧٣ .

(٣٣) نزهة الألباء : ص ١١٩ .

بلغنى أن عندك كتاباً حسناً فى صفة الخيل ، أحب أن أسمعك منك ، فقال الأصمى : وما تصنع بالكتاب ؟ يُحضّر فرس ، ونضع أيدينا على عضو عضو ، ونسميه ، ونذكر ما فيه ، فقال الرشيد : يا غلام ، أحضر فرسى ، فقام الأصمى فوضع يده على عضو عضو ، ويقول : هذا كذا ، قال الشاعر فيه كذا ، حتى انقضى قوله . فقال الرشيد : ما تقول فيما قال ؟ قال : قلت : قد أصاب فى بعض وأخطأ فى بعض ، والذى أصاب فيه شيء نعلمه ، والذى أخطأ فيه لا أدرى من أين أتى به « (٣٤) » .

ورغم ما بين الكتابين من اختلاف فإن الموضوعات التى دارا حولها متشابهة ، وقد اهتم أبو عبيدة بأن يضع لكتابه مقدمة ، تحدث فيها عن صيانة العرب للخيل وإيثارهم لها ، وأشعارهم فى ذلك ، والأمر بارتباطها ، وما ورد فى القرآن الكريم من فضلها ، والحديث الشريف ، والآثار . أما الأصمى فلم يفعل مثل ذلك ، وهجم على موضوعه مباشرة دون مقدمات . قال : « كل ذات حافر أجود وقت الحمل عليها بعد نتاجها بسبعة أيام ، وحينئذ تكون فريشاً والجماع الفرائش » (٣٥) .

وقد تناول اللغويان أدق التفاصيل ، وعرضا لجوانب الموضوع عرضاً شاملاً ، فتحدثا عن الخيل وفحولها وإنائها من لدن تستودق إلى أن نتج ، وحال أولادها إلى أن تنتهى أسنانها . وتحدثا أيضاً عن أجزاء جسم الفرس وما يصيب هذه الأجزاء من أمراض وعيوب ، ومن ذلك قول أبى عبيدة عن الأذن : « كل ما قطع من الأذن فهو جدع ، فإذا قطع أطراف الأذنين ما بينهما وبين أن يبلغ القطع ربع الأذن فهى قصواء ، فإذا جاوز القطع الربع فهى عضباء ، ما بقى من الأذن شيء حتى تصطلم فإذا اصطلمت فهى صلماء » (٣٦) . وفى الكتابين اهتمام بما فى داخل أجزاء جسم الفرس .

وعرض اللغويان لألوان الخيل و « الشيات » وهو كل لون يخالف اللون السائد ، ومنها الغرة وهو بياض الجبهة ، فإذا صغرت فهى قرحة ، فإذا استطالت وانصبت فهى شمراخ ، فإذا انتشرت قيل : غرة شادخة وفرس شادخ الغرة (٣٧) . ومن ألوانها اليعسوب وهو كل بياض يكون على قصبة

(٣٤) السابق : ص ١٠٩ .

(٣٥) الأصمى : كتاب الخيل ص ٤

(٣٦) أبو عبيدة : الخيل ص ١٩٣

(٣٧) الأصمى : الخيل ص ٦٤

الأنف ثم ينقطع قبل أن يساوى أعلى المنخرين ، وإن ارتفع أيضاً على قسبة الأنف وعرض واعتدل حتى يبلغ أسفل الخليفة فهو يعسوب قل أو كثر ما لم يبلغ العينين (٣٨) .

وعرضاً لصفة مشي الخيل وغنوها . قال الأصمعي : « من المشي العتق وهو أول المشي ، والتوقص وهو أن ينزرو نزواً ويقرمط ، ويقال : مرّ يتوقص به فرسه ، ومن المشي الدالان وهو مشي يقارب فيه الخطو ويبقى فيه كأنه مثقل من حمل (٣٩) . وتحدث عن الصفات المستحبة في الخيل والصفات المكروهة فيها ، وذلك خلال جمع الأسماء والمسميات وشرحها شرحاً معجباً خلال الشعر العربي القديم ، مع اهتمام أي عبدة بجمع أكبر قدر من الشعر ، فحول ما يستحب في الخيل قال : « يُسْتَحَبُّ من الخيل أن يكون الفرس عتيقاً جسيماً معروف الآباء والأمهات منسوباً سليماً من الهجنة ما شابه من العروق من غير العراب ، والدليل على ذلك ما قالت العرب في أشعارها (٤٠) . وحول المعنى نفسه قال الأصمعي : « يستحب في الفرس أن يطول بطنه ، ويقصر ظهره ويشرق حجبته ، ويشرق منسجه ، وتعرض أوظفة رجله ، وتحدب أوظفة يديه ، ويرق زوره وهو الصدر ، وتعظم بركته والبركة هو عظم وما عليه من اللحم وهو ما استقبلك من صدر الفرس . قال الجعدي (٤١) :

ولوح ذراعيه في بركة إلى جوجؤ رهيل المنكب (٤٢)  
وقد كان للكتابين أثر بالغ في المعاجم العربية لاستقصاء أي عبدة والأصمعي ما دار حول موضوعهما .

★ ★ ★

(٣٨) أبو عبدة : الخيل ص ١١٠ .

(٣٩) الأصمعي : الخيل ص ٦٠ .

(٤٠) أبو عبدة : الخيل ص ٦٥ .

(٤١) ديوان النابغة الجعدي : ص ٢١ .

(٤٢) الأصمعي : كتاب الخيل ص ٥٦ .



## خلق الإنسان

وهذا لون آخر من الموضوعات التي اهتم بها الرواد الأوائل ، وكتبهم في هذا الموضوع مفقودة ما عدا اثنين منها أحدهما للأصمعي والآخر لثابت بن أبي ثابت ، ويحملان عنواناً واحداً هو « خلق الإنسان » . وقد تأثر ثابت بالأصمعي ؛ لذلك كان كتابه من أهم مصادره .

ولكن ما الجزئيات التي دار حولها هذا الموضوع ؟ لعل كتاب الأصمعي يقدم الإجابة عن هذا السؤال ؛ وذلك في ضوء العناوين التي عقدها ، وهي كما يأتي :

— ما يُذكر من حمل المرأة وولادتها والمولود .

— ما يُذكر من تقلب أحوال الإنسان .

— هذا ما تسمى العرب من جماعة تخلق الإنسان .

ونحت بهذا العنوان الأخير تناول الأصمعي الرأس والأنف والعين والكتف والذراع وسواها من أجزاء الجسم . ونقدم بعض النصوص من كتاب الأصمعي وثابت بن أبي ثابت للتعرف على المعالجة المعجمية لموضوع « خلق الإنسان » .

ونبدأ بالسُّل والولادة . قال الأصمعي : « يقال للمرأة في أول ما تحمل قد نُسِيت وهي نُسَاء كما ترى ، فإن اشتبهت على حملها شيئاً فهي وَحْمِي والمصدر الوَحْم . قال المعجاج :

أَزْمَانٌ أَلِيلِي عَامَ لَيْلِي وَحْمِي (٤٣)

أي شهوتي ، وَوَحْمِي فَعَلِي من الوَحْم ، ويقول : وَجِمْتُ تَوَحَّمُ وَحْمًا ، ويكون نطفة أربعين يوماً ، وعلقة مثلها ، ومضغة مثلها ، ثم يبعث الله مَلَكًا فينفخ فيه الروح ... » (٤٤) . فإذا استبان حمل المرأة فهي مُرِي . وقد أَرَأَتْ إِرَاءً ... ويقال لذات الخافر والسباع : قد أُلْعِث وهي مُلْمِع ، قال لبيد :

(٤٣) ديوان المعجاج : ص ٢٩١ . يقول : ليل هي الشيء الذي تشبهه نفسي وتربده .

(٤٤) خلق الإنسان : ص ١٥٨ .

أَوْ مُلِمِّعٍ وَسَقَتْ لِأَحَقَبَ لَاحِهَ طَرْدُ الْفُحُولِ وَضَرْبُهَا وَكِدَامُهَا<sup>(٤٥)</sup>  
 والملمع : التى أشرف ضرعها للحمل ، ثم تكون حاملاً وحُبلى<sup>(٤٦)</sup> .  
 وتوقف ثابت أمام ما يُخْلَقُ فى الرحم وما يخرج مع الولد ؛ فأشار إلى  
 المشيمة وهى التى فيها الولد . قال جرير :

وذاك الفحلُ جاء بشرُّ نَجَلٍ خبيثاتِ المَثَابِرِ والمَشِيسِ<sup>(٤٧)</sup>  
 وقال أبو زيد : السَلَى : الجلدة التى يكون فيها الولد . والغرس : الذى  
 يخرج مع الولد كأنه مخاط .

وعرض الأصمعى لما يُذَكَّرُ من تقلُّبِ أحوال الإنسان . قال : « يقال  
 للمولود حينئذٍ وليد ، ثم طفل ... ثم شَدَخٌ إذا كان صغيراً رطباً ، فإذا سَمِنَ  
 شيئاً قيل : قد تحلَّم وقد اغتال ، فإذا فطم فهو فطيم ، فإذا انتفج وارتفع فهو  
 جَفَرٌ ، فإذا ارتفع عن ذلك فهو جَحْوَشٌ ، قال المُعْتَرِضُ الهذلى :

قَتَلْنَا مَحْلَدًا وابْنِي حُرَاقٍ وآخر جَحْوَشًا فوق الفطيم  
 فإذا خدِم وقوى فهو حَزْزُورٌ ... »<sup>(٤٨)</sup> .

واهتمت كتب خلق الإنسان بصفة الجارية إلى أقصى متبهى الكبر . قال  
 ثابت : « يقال : جارية كاعب ، وذلك حين كَعَبَ ثديها ... ثم يقال لها :  
 مُسَلِّفٌ ، وذلك فوق الكاعب وأنشد :

فِيهَا ثَلَاثٌ كَالِدُمَسَى وَكَاعِبٌ وَمُسَلِّفٌ<sup>(٤٩)</sup>  
 ثم يقال لها : ناهد ، وذلك عند شخوص ثديها ونهوده . ثم يقال لها :  
 مُعْصِرٌ ، وذلك عند دُتُو الحيض ، يقال : قد أعصرت الجارية إعصاراً ، قال  
 الراجز :

(٤٥) الأحقَب : الحمار الذى فى حقيقته بياض ، ولاحه : غيره وأضره ، والكدام : العض .

(٤٦) ثابت : خلق الإنسان ص ٢ .

(٤٧) السابق : ص ١٢ . والمثابر جمع مثبر وهو الموضع الذى تلد فيه المرأة أو تنتج فيه الباقية .

(٤٨) الأصمعى : خلق الإنسان ص ١٦٠ .

(٤٩) البيت لعمر بن أبى ربيعة : ديوانه ص ٣٥٥ ؛ والمخصص : ١ / ٤٩ .

جارية بسفوان دارها  
قد أعصرت أو قد دنا إعصارها (٥٠)

والعائق : فوق المُعَصِر ، التى قد راهقت العشرين والعانس فوقها .  
والثُدَى الفوالك : دون النواهد . والفِرَّة : الحَدَثَةُ التى لم تجرب الأمور ،  
ويقال لها أيضاً غُرٌّ ، قال الأعشى :

إن الفتاة صفيرة غُرٌّ فلا يُسرى بها (٥١)

ويبدأ الأصمعى وثابت الحديث عن « جماعة خلق الإنسان » (٥٢) ؛ فاسمُ  
جماعة خلق الإنسان : الشخص والطلل والآل والسماة والسمواة . وشخص  
كل شيء طلله ، وتقول العرب للرجل : حياً الله شخصك وطللك وآلك ؛  
تعنى الشخص . وتقول العرب : رأيتُ طلل فلان من بعيد ، ورأيتُ آلَ  
فلان ، ورأيتُ سَمَامَةَ فلان ... وقد توقف كلا اللغويين أمام « الرأس » وفيها  
الهامة وهى وسط عظم الرأس ومعظمه ، والفروة وهى جلدة الرأس ، وظاهر  
جلد الإنسان من رأسه وسائر جسده البَشَرَةُ وباطنه الأذمة .

وفى الهامة اليافوخ ، وهو وسط الهامة حيث التقى عظم مقدمه وعظم  
مؤخره ، وهو الذى يكون لنا يضطرب من الصبى إذا بكى قبل أن يشتد  
عظم رأسه .

وفى الرأس أربع قبائل ؛ أى أربع قطع ؛ فمن قبل الجبهة واحدة ، ومن قبل  
القفا واحدة ، وثنان فى ناحيتى الرأس . وتجمع بين أعاليهن الشئون ، وهى  
شبيهة بشعب القدح والإناء . ويستمر اللغويان فى تتبع كل ما يتصل بالرأس  
حتى يصلوا إلى الحديث عن ابتداء نبات الشعر وكثرته ؛ فأول ما يبدأ من رأس  
الصبي من الشعر الزغب ، وهو شعر رقيق لين ... وكذلك هو من الشيخ إذا  
تساقط شعره فلم يبق فى رأسه إلا شعر رقيق فهو زَغَبٌ ... وقد يكون الزغب  
فى الفراخ ، ثم يعرض كل منهما لألوان الشعر ، والشيب ونعوته .

وتعرض اللغويان للأذن ونعوتها . قال أبو مالك عمرو بن كركرة :  
« والأذنان يقال لهما الأثنيان ، قال الفرزدق :

(٥٠) الرجز لمنظور بن مرثد الأسدى . انظر هامش ( خلق الإنسان ) لثابت ص ٢٤ .

(٥١) ثابت : خلق الإنسان ص ٢٩ و ٣٠ .

(٥٢) الأصمعى : ص ١٦٣ وثابت : ٣٦ .

وَكُنَّا إِذَا الْقَيْسِيُّ صَرَّ خَدَّهُ ضَرْبَتَاهُ تَحْتَ الْأَنْثَيْنِ عَلَى الْكَرْدِ (٥٣) ...  
 ... فِي الْأُذُنِ الصَّمْعُ ، وَالْحَذَا ، وَالْعَضْفُ ، وَالسُّكَّكُ ، وَالْقَنْفُ . فَأَمَّا  
 الصَّمْعُ فَصَفَرُ الْأُذُنِ وَاضْطِمَارُهَا وَلِصُوقِهَا بِالرَّأْسِ ... قَالَ طَرَفَةُ :  
 لَعَمْرِي لَقَدْ مَرَّتْ عَوَاطِسُ جَمَّةٌ وَمَرَّ قُبَيْلُ الصَّبْحِ ظَنِّي مُصَمِّعٌ (٥٤)  
 وَأَمَّا الْحَذَا فَهُوَ اسْتِرْخَاءُ الْأُذُنِ مِنْ أَصْلِهَا وَانْكَسَارُهَا عَلَى وَجْهِهَا ... قَالَ  
 ذُو الرِّمَّةِ :

فَلَمَّا لَبَسَنَّ اللَّيْلَ أَوْ حِينَ نَضَبَتْ لَهُ مِنْ خَدَّيْهَا آذَانِهَا وَهُوَ جَانِخٌ  
 وَأَمَّا الْغَضْفَاءُ فَادِّبَارُهَا إِلَى الرَّأْسِ ، وَانْكَسَارُ طَرَفِهَا نَحْوَ الرَّأْسِ ... وَأَمَّا  
 السُّكَّكُ فَصَفَرُ الْأُذُنِ وَلِصُوقِهَا بِالرَّأْسِ وَقِلَّةُ إِشْرَافِهَا ... وَأَمَّا الْقَنْفُ فَعَظْمُ  
 الْأُذُنِ وَإِقْبَالُهَا عَلَى الْوَجْهِ وَتَبَاعُدهَا مِنَ الرَّأْسِ مَعَ تَقَبُّبٍ فِيهَا .

وَيَتَوَقَّفُ اللَّغَوِيَّانِ أَمَامَ الْوَجْهِ ، وَيُقَالُ لِمَجَاعَتِهِ : الْمُحَيَّا ، يُقَالُ : فُلَانٌ  
 جَمِيلُ الْحَيَا ، وَقَبِيحُ الْحَيَا ، وَيُقَالُ : إِنَّهُ لِحَسَنُ الْوَجْهِ ، وَوَسِيمُ الْوَجْهِ ، وَقَسِيمُ  
 الْوَجْهِ ... وَفِي الْوَجْهِ الْجَبْهَةُ ، وَهِيَ مَوْضِعُ السُّجُودِ ، وَالْجَبِينَانِ : مَا اكْتَفَا  
 الْجَبْهَةُ مِنْ جَانِبَيْهَا فِيمَا بَيْنَ الْحَاجِبِينَ مُضْغِدًا إِلَى قَصَاصِ الشَّعْرِ ، وَالْوَاحِدُ :  
 جَبِينٌ .

وَفِي الْوَجْهِ الْخُدَّانِ ، وَهُمَا مَا جَاوَزَ الْعَيْنَيْنِ إِلَى مَتْنِي الشَّدْقِ . وَمِنْ الْخُدُودِ  
 الْأَسِيلُ وَهُوَ السَّهْلُ الطَّوِيلُ ، وَمِنْهَا الْأَسْجَعُ وَهُوَ مَا اتَّسَعَ مِنَ الْخُدُودِ  
 وَسَهْلٌ ، وَمِنْهَا الرِّيَّانُ وَهُوَ الْحَسَنُ الَّذِي قَدْ ارْتَوَى ، وَمِنْهَا الْمَسْنُونُ وَهُوَ  
 اللَّطِيفُ الْخُدُّ الدَّقِيقُ ، وَمِنْهَا الْمُخْتَلَجُ وَهُوَ الضَّامِرُ .

وَفِي الْوَجْهِ الْحَاجِبَانِ ، وَفِي الْحَوَاجِبِ الطَّرْطُ وَهُوَ دَقَّةُ الْحَوَاجِبِ وَقِلَّةُ  
 الشَّعْرِ ... وَمِنْ الْحَوَاجِبِ الْأَزْبُ وَهُوَ الْكَثِيرُ شَعْرُ الْحَاجِبِينَ ... فَإِذَا قَلَّ شَعْرُ  
 الْحَاجِبِ مِنَ الْأَصْلِ فَهُوَ أُنْمَصُ .

وَتَعْرُضُ الْأَصْمَعَى وَثَابِتٌ لِلْعَيْنِ وَأَجْزَائُهَا . قَالَ الْأَصْمَعِيُّ : « وَفِي الْعَيْنِ  
 الْمَقْلَةُ ، وَهِيَ شَحْمَةُ الْعَيْنِ الَّتِي تَجْمَعُ الْبَيَاضَ وَالسَّوَادَ ... وَفِي الْمَقْلَةِ الْحَدَقَةُ  
 وَهُوَ السَّوَادُ الَّذِي فِي وَسْطِ الْبَيَاضِ ... وَفِي الْحَدَقَةِ النَّازِرُ وَالْإِنْسَانُ ... » .

(٥٣) ثابت : خلق الإنسان : ص ٩٢ ، وديوان الفرزدق : ص ٢١٠ .

(٥٤) مصمغ : صغير الأذن ؛ أي قد التزقت أذنه بقفاه .

وتوقف اللغويان أمام ما استحسِن في العين من الصفات مثل النَّجَل وهو سَعَة العين وحسنها ... والبجع وهو سعة العين أيضاً . قال ذو الرمة :

ومَخْتَلَقٌ لِلْمَلِكِ أَيْضُ فَدَغَمَ أَشْمُ أَبْجُ العين كالقمر البدر  
... والبرج وهو سعتها وكثرة بياضها ، وقال ذو الرمة في ذلك :

كَحَلَاءٍ فِي بَرْجٍ صَفْرَاءُ فِي نَعِيجٍ كَأَنَّهَا فَضَّةٌ قَدْ مَسَّهَا ذَهَبُ  
وفي العين الخور وهو أن تسود العين كلها مثل عيون الظباء والبقر ... .

ومما يتصل بخلق الإنسان الحديث عن الأنف ، وفي الأنف القصبة وهو عظم الأنف الصلب منه ، وفيه المارن وهو اللين إذا عطفته ثنئى ، وفيه الأرنبة ، وهو طرف الأنف ، قال ذو الرمة :

ثَنَيْتِ الْخِمَارَ عَلَى عَرْنَيْنِ أَرْنَبَةٍ شَمَاءَ مَارْتُهَا بِالْمَسْكِ مَرْتُومُ  
... وفيه المنخران ... وهما الخرقان اللذان يخرج منهما النفس ...

ويتعرض اللغويان للفم وما فيه من الشفة والأسنان وغير ذلك ، وذكر ما في الفم غير الأسنان واللسان ، وقد قال الأصمعي عن الأسنان : « في الفم الأسنان : الثَنَائِيَا والرَّبَاعِيَّاتِ والأنْيَابِ والضَوَاحِكِ والطَوَاحِنِ والأَرْحَاءِ والنَوَاجِذِ ، وهى ست وثلاثون سنّاً من فوق وأسفل . » . وقال عن اللسان : « وفي الفم اللسان ، وفي اللسان عَذْبَتُهُ وهو طَرَفُهُ ... وفيه الأَسَلَةُ وهو طرفه حيث استدق ورق ، والأسلة والعذبة واحد » .

وتوقف اللغويان أمام الخلق وما فيه ، واللحية ، والعنق وما اتصل به من الكتفين وغيرهما ، والعضد والذراع ، والكف . قال ثابت : « ثم الكف ، وفيها الراحة وهى باطن الكف أجمع دون الأصابع ... وفي الراحة الأسيرة وهى الخطوط التى فيها ... واليسرة أسرار الكف أيضاً ... وفيها الآلية وهى اللحمية التى فى أصل الإبهام ، وفيها الضرة وهى اللحمية من الخنصر إلى الكرُسُوع ... وفي الكف الأشاجع وهى العصبان التى على ظهور الكف تتصل بظهور الأصابع حتى تبلغ البراجم السفلى ثم تُعْمَضُ ... » .

وهناك حديث عن الأصابع وهى فى الكف ، وهى الإبهام والسبابة والوسطى والبنصر والخنصر ، وفى الأصابع الأنامل ... قال لبيد :

وكل أناس تدخل بينهم ثوبية تصفر منها الأنامل  
... وفيها الأظفار .

وتوقف الأصمى وثابت أمام الصدر ، والجنين وما احتزم بهما ، والبطن  
وما فيه مع الاهتمام بمحاسن البطون وقبحها ، وأدواء البطن وفساده .  
ويستمر اللغويان في حديثهما المعجمي عن خلق الإنسان الذي يعد واحداً  
من اهتمامات المعاجم الموضوعية .

— ٥ —

## الفرق

تهم الرسائل اللغوية التي تدور حول « الفرق » بالتعرف على اختلاف  
تسمية أعضاء الجسم ووظائفه بين الإنسان والحيوان والطير ، ولعل هذا النص  
من حديثهم عن « باب الشفة » يوضح ذلك : « الشفة من الإنسان ، وهو من  
الإبل المشفر . ومن ذوات الحافر الجحفة . ومن ذوات الظلف البقمة .  
ومن الطائر غير الجارح المنقار . ومن الجارح ينسر . ومن الذباب الذقظ » .  
وهناك عدة رسائل لغوية وصلت إلينا وتدور حول الفرق ، منها رسالتان  
للأصمى وأبي محمد ثابت بن أبي ثابت ، وهما ممن عاشوا إلى ما قبل نهاية  
القرن الثالث الهجري . وهناك رسالة لابن فارس المتوفى سنة ٣٩٥ هـ . وتقدم  
تلك الرسائل عرضاً دقيقاً من الناحية المعجمية لاختلاف الأسماء والمسميات  
بين الإنسان والحيوان والطائر ، وتتجاوز ذلك إلى الحديث عن الحركات  
والأصوات والتكاثر والتوالد وسواها ؛ لذلك إذا كان الإنسان قد اختص  
بالرجل والقدم فليس المقصود بهذا أن الحيوان لا رجل له أو لا قدم له ؛ بل له  
معادل ولكنه التسمية تختلف ؛ فالحافر من الفرس في موضع القدم من الإنسان ،  
والخف من البعير ، ويقال : الخف للنعام أيضاً ، والظلف من الشاة والبقر  
والظباء (٥٥) .

وقد احتفظت العربية الفصحى ، في كل هذه الأمور وغيرها ، بثروة لفظية

---

(٥٥) انظر كتاب الفرق للأصمى ص ١٣٦ .

كبيرة ، فحافظت بذلك على إحساس الإنسان الأول ، بأن العضو الواحد ، وإن تُخلق لوظيفة معينة ، في كل من الإنسان والحيوان والطير ، فإن شكله المختلف ، وتكوينه المتباين ، عند كل نوع من هذه الأنواع ، قد كان مبرراً كافياً لدى الإنسان الأول ، ليخالف التسمية باختلاف شكل المسميات (٥٦) . ونقدم عرضاً لكتاب ( الفرق ) الذي ألفه ثابت بن أبي ثابت للتعرف على التفصيلات الدقيقة التي يضمنها موضوع الفرق .

بدأ ثابت كتابه بمقدمة موجزة قال فيها : « هذا كتاب ما خالف فيه تسمية جوارح الإنسان تسمية جوارح ذوات الأربع من البهائم والسباع وغير ذلك وما وافق عن الأصمعي وابن الأعرابي وأبي عبيد وأبي نصر (٥٧) وغيرهم من العلماء » . وبعد تلك المقدمة نجد « باب الفم » ، ويقال : فَمُ الرجل ، وقد روى عن يونس بن حبيب ( ١٨٢ هـ ) أنه قال : « فَمُ لكل شيء من الطير وغير ذلك ، قال رؤية يصف الحوت :

كالخوت لا يرويه شيء يُلهمه  
يصبح ظمآن وفي البحر فَمُه

وقال حميد بن ثور :

عجبتُ لها أئني يكون غناؤها فصيحاً ولم تُفقر بمنطقها فَمَا  
... فجعلنا للحمامة والحوت فَمَا » .

ويتوقف ثابت ، بعد ذلك ، أمام « باب الشفة » و « باب الأنف » و « باب الظفر » . قال : « يقال لما كان من سباع الطير : مَحْلَب ... وما لم يكن من سباع الطير مثل الفأر ، الحمام والضب والفأر فهو بُرْثُن ، قال امرؤ القيس :

وترى الضب خفيفاً ماهراً ثانياً بُرْثُنُه ما يتعفّر

وهناك « باب الصدر » و « باب الثدي » و « باب الرجل » . قال ثابت : « يقال رجل الإنسان وقدم الإنسان وحافر الفرس . يقال ذلك لكل ذي حافر ... » . و « باب فرج الرجل » و « باب فرج المرأة » و « باب الذئب » .

(٥٦) انظر مقدمتي ( الفرق ) لثابت و ( الفرق ) لابن فارس .

(٥٧) أبو نصر هو أحمد بن حاتم ( ٢٣١ هـ ) .

و « باب قضاء الحاجة » و « باب الغائط وموضع الخلاء » . قال الكسائي :  
« يقال لموضع الغائط : الخلاء والمذهب والمِرْفَق والمرحاض ... » .

ومن الموضوعات التي اهتم بها ثابت حين حديثه عن الفرق بين الإنسان والحيوان والطير « باب خروج الريح من الإنسان » و « باب ما يسيل من أنف الإنسان وغيره » و « باب الشهوة من الرجل وغيره » ؛ فيقال : « شهوة الرجل وشبقه وغلته ... » ويقال له من ذى الحافر : استودقت الفرس ... واستعسبت الفرس مثل أودقت ، ويقال في ذى الحف : اغتلم البعير وقَطِمَ ... » . ونجد ، بعد ذلك ، « باب النكاح » و « باب الحمل » و « باب سقوط الولد لغير تمام » .

ويستمر ثابت في عرضه حتى نصل إلى آخر أبواب الكتاب ، ويدور حول  
« نعوت الناس في السرعة والعدو واختلافه » .

\*\*\*

- ٦ -

## الوحوش

من الرسائل اللغوية التي وصلت إلينا حول هذا الموضوع اثنتان ، واحدة لقطرب وعنوانها : « كتاب ما خالف فيه الإنسان البهيمة في أسماء الوحوش وصفاتها » ، والأخرى للأصمعي وعنوانها : « أسماء الوحوش وصفاتها » ، وتدوران حول صفات بعض الحيوانات وأسمائها وطبائعها وأصواتها ، فقد قال قطرب : « يقال للحمير غير ومسحل وابن مكلاء وللأنثى حمار » (٥٨) . وهذه الأسماء حصرها الأصمعي عند حديثه عن صفة الحمار (٥٩) .

ومن موضوعات كتب الوحوش الحديث عن البقر وصفاتها وأسماء أولادها والظباء وصفاتها ؛ فيقال للذكر الظبي واليعفور ، وللأنثى ظبية ويعفورة ، وجماع اليعفور اليعافير ، والعفر أضعف الظباء عذواً ، وإنما يطمع فيها الفهد ،

---

(٥٨) قطرب : الوحوش ص ١٠٦

(٥٩) الأصمعي : الوحوش ص ٧٦



ولا يطمع في الأدماء لسرعتها ... ومن الظباء المشدن ، وهى التى معها ودد فى شدن ، أى قوى وتحرك « (٦٠) .

وقد تتبع قطرب أسماء أصوات بعض الحيوانات . قال : « وأما الحمار فيقال : نهق ... وشمج أيضاً ... إذا أراد أن ينهق ، وعشر الحمار تعشيراً عشر ... الطبقى فيقال : بغم ييغم بغاماً ، ونزب ينزب نزيباً ... وفى الأسد زأر يزأر زئيراً » (٦١) .

وعرض الأصمى لأسماء الأرانب والثعالب والأسود ، مع الاهتمام بالأسماء والمسميات لدى القبائل العربية ، فقد قال : « الهجرس فى لغة أهل الحجاز القرد ، وفى لغة غيرهم الثعلب ، والسرхан فى لغة هذيل الأسد ، وفى لغة غيرهم الذئب ، وقال عمرو بن معدى كرب الزبيدى : ترى السرхан مفترشاً يديه كأنّ بياضَ لَبَّته الصديقُ » (٦٢)

\*\*\*

— ٧ —

## المطر

هناك رسالة لغوية وصلت إلينا حول هذا الموضوع ، وعنوانها : « كتاب المطر » ، وهى لأبى زيد الأنصارى . ونقدم عرضاً لها للتعرف على الجزئيات التى يدور حولها هذا الموضوع .

عالج أبو زيد الحديث عن المطر معالجة لغوية ، فهو يقول عن أسمائه : « أول أسماء المطر القَطِيطُ وهو أصغر المطر ، والرِّذاذ فوق القَطِيط . يقال : قَطِطَتِ السماءُ فهى مقطّطة وأرذتْ فهى مُرذةٌ إرذاذاً ، ومنه الطشُّ فوق القَطِيط . يقال : طشَّت السماءُ طِشْ طِشا ، ومنه البُغشُّ وهو فوق الطشِّ . يقال : بغشت بُغشُ ، والعَبْيةُ فوق البُغشة ، وكذلك الحَلْبةُ ، والشَّجْدَةُ . يقال : أَعْبَتْ فهى مُعْبِيةٌ إغْبَاءً وَحَلَبَتْ تُحْلَبُ حَلْباً وأشجذتْ .

(٦٠) السابق : ص ٧٩ .

(٦١) قطرب : الوحوش ص ١١٩ .

(٦٢) الأصمى : الوحوش ص ١٠٥ .

تُسَجَّدُ إِشْجَادًا وهو فوق البغشة ، ومنه الحَفْشَةُ وهي مثل الغَيِّبة ويقال : حَفَشْتُ السَّمَاءَ تُحَفِشُ حَفْشًا ... (٦٣) . ويستمر أبو زيد في هذا العرض اللغوي لأسماء المطر ، وكان يأتي — أحياناً — بالشواهد التي تساعد في المعالجة الدلالية ، فإن « الدَّيْمَةَ » المطر الدائم الذي ليس فيه رعد ولا برق أقلها ثلث النهار أو ثلث الليل وأكثرها ما بلغت من العِدَّة ، و « التَّهْتَانِ » نحو الديمة . قال الراجز :

يا حَبِذَا تَضَحَّكَ بِالمُشَافِرِ كَأَنَّهُ مَهْتَانُ يَوْمِ مَاطِرِ  
ويستمر أبو زيد في حديثه عن المطر وأسمائه حتى نصل إلى عرضه لأسماء الرعد . قال : « الرعد وجماعه الرعود ، ويقال : رعدت السماء فهي تَرَعْدُ رَعْدًا ، وأرعد القومُ إرعاداً إذا أصابهم الرعدُ ، وفي الرعد الإِرْزَامُ وهو صوت الرعد غير الشديد منه . يقال : أَرَزَمَ الرعد إِرْزَامًا ، وفيه التَهْزِمُ وهو أشد صوت الرعد شديده وضعيفه ، وهو الهَزِيم . ويقال : مَهَزَمَ الرعد مَهْزَمًا وانهمز انهمزاً ، وفيه القعقة وهو تنابع صوت الرعد في شدة وجماعها القعاقع ... » . ويتحدث أبو زيد عن أسماء البرق وأسماء السحاب .

وتوقف أبو زيد أمام أسماء الماء . قال : « الرُّنْقُ من الماء القليل المخلوط بالطين ، والكَدَرُ مثله . يقال : كَدِرَ الماءُ يَكْدِرُ كَدَرًا ، ويقال : نَضَبَ الماءُ يَنْضَبُ نَضوبًا مثل التَّنَشَفِ ، وَنَضَّ الماءُ يَنْضُضُ بَضِيضًا وهو أن يستجم الماء فيجتمع واجتماعه بضيضه ، وَنَضَّ الماءُ يَنْضُضُ نَضِيضًا وهو مثل البضيض . ويقال : ماء عذب ومياه عَذَابٍ وقد عَذَبَ الماءُ عَذُوبَةً ، ومنه الزُّلال وهو أشد الماء عذوبة وأطيبه طعمًا ، ومنه التَّقَاخُ وهو مثل الزلال ، ومنه الفُرات وهو العذب ، ومنه الشَّيْمُ وهو البارد عذبًا كان أو ملحًا ، والقارس البارد من كل شراب ... » .

★ ★ ★

## البئر

من الرسائل اللغوية التي وصلت إلينا حول هذا الموضوع « كتاب البئر » لابن الأعرابي الذي أشرنا إليه حين تعرفنا على المعجم الموضوعي : ماهيته ومعناه ، ونقدم عرضاً لهذا الكتاب .

يبدأ ابن الأعرابي حديثه عن البئر بالحفر في الأرض والأسماء والمسميات الخاصة بذلك ، كما يتحدث عن أسماء تراب البئر وهي : النجيسة والنيثة والنثيلة والثلثة والسفافة . قال الهذلي<sup>(٦٤)</sup> :

وقد أرسلوا قُرَاطَهُمْ فتأثَّلُوا قَلِيلاً سَفَاها كالإماءِ القواعدِ  
وبعض الصفات التي تُطلق على الماء كقولهم : « ماء نعيم ونِمر إذا كان يوافق الشاربة ، ويتَجَعُّ في جلودها وأجسامها ، عذباً كان أو غير ذلك . قال حاتم :

وشربتُ بالماءِ النِّميرِ ولم أَتركِ أَلاطِمُ حَماةَ الحَفْرِ  
وقال آخر :

قد جعلتُ والحمدُ لله نِمْراً  
من ماء غَدٍّ في جلودها نِمْراً

وتوقف ابن الأعرابي أمام أسماء البئر وهي : « الركيّة والجمع ركايا . والقليب والجمع قُلب . والفقر وهي التي فقِرَ جَبَلُها فاتخذت حديثاً . والطوى والجمع أطواء . والبدى وهي الجديد . والحفر وهي الواسعة الرأس ؛ لأنها ربما تقوضت واتسع رأسها ، وربما كانت غير بعيدة القعر . والبدى حين يُبتدأ وهي القريح ... » .

واهتم ابن الأعرابي بالألفاظ التي تُطلق على البئر حين وجود الماء فيها . قال : « بئر نضوض وبروض ورشوح ومَكُول : وهي التي يجتمع ماؤها قليلاً

---

(٦٤) أبو ذؤيب الهذلي .

قليلاً ، ويقال : قد اجتمعت فيها مُكلة . وإذا كان لا يُؤخذ ماؤها إلا غرقاً  
فهى قدوح ... وإذا كانت بأى ماؤها مرة ويذهب أخرى فهى الظنون . وإذا  
كانت إذا استقي ماؤها جُمّت بماء آخر قيل : بر لها ثائب ... وإذا كانت إذا  
قلت الأمطار قل ماؤها قيل : بر قَطُوع .

\*\*\*

— ٩ —

### الأزمنة وتلبة الجاهلية

اهم بالتأليف تحت هذا العنوان قُطرب ، فقد وصلت إلينا رسالة لغوية  
عنوانها : « الأزمنة وتلبة الجاهلية » قال فى صدرها : « هذا كتاب الأزمنة فى  
تسمية سمائها وشمسها وقمرها ونجمها وليلها ونهارها وساعاتها » .

وقد بدأ قُطرب حديثه بالتوقف أمام « السماء » من حيث التذكير والتأنيث  
مع الاهتمام بالأسماء الأخرى التى تطلق عليها نحو « برقع » فى قول أمية بن أبى  
الصلت :

وكان برقع والملائك حولها سدر تواكله القوائم أجرد (٦٥)  
ومن أسماء السماء الخلقاء . قال الأعشى :

قد يترك الدهر فى خلقاء راسية وهياً وينزل منها الأعصم الصدعا  
والجرباء . قال الأعشى أيضاً :

وخوث جربة النجوم فما تشرب أزوية بمرى الجنوب  
وهناك أسماء أخرى للسماء ذكرها قُطرب ، ثم يذكر بعدها أسماء  
الشمس وذلك نحو الإلاهة . قال الشاعر :

تروخنا من اللُعباء قصراً فأعجلنا إلاهة أن تؤوباً  
والضخ . قال ذو الرمة :

(٦٥) برقع : اسم للسماء السابعة ، وسدر : نجر ، وتواكله الناس : أى تركوه يتمايل ، من المواكلة .

ترى صَمَدَه من كل ضيْحٍ يعينه خروِرٌ كتسْفاج الضُرَامِ المشْعَلِ  
وهناك بعض العناوين التى وضعها قطرب ليوضح بها المادة المعجمية التى  
يعالجها وذلك كقوله : « وهذا مما يذكر من جَرَى الشمس إلى مغيبها » ،  
و « هذا مما يذكر من القمر وما فيه » ، وقد قال تحت هذا العنوان : « يقال :  
أَسْفَرَ القمر فى أول ما يرى ضوءه ولَمَّا يظهر ، وليل أسفر . وقال الشاعر فى  
القمرء :

يا حيذا القمرء والليل السَّاج  
وطُرُقٌ مثل مُلأ السَّاج<sup>(٦٦)</sup>

ومن عناوين قطرب أيضاً « أسماء الليالى فى ابتداء الهلال إلى آخر الشهر »  
و « هذا مما يذكر من النجوم ومنازل القمر فيها والأزمنة » . قال قطرب :  
« الأزمنة ستة أزمنة : ثلاثة للشتاء وثلاثة للصيف . فأول الشتوية يقال له :  
الوسمى ، والثانى : الشتوى ، والثالث : الربيع . وأول الصيف يقال له :  
الصيف ، والثانى : الحميم ، والثالث : الخريف . وقال آخرون : السنة عند  
العرب أربعة أزمنة : فأولها : الوسمى ، والثانى : الربيع ، والثالث : الصيف ،  
والرابع فى لغة أهل الحجاز : الخريف ، وفى لغة تميم : الحميم » .  
وعرض قطرب لمنازل القمر ، وما يذكر من الليل والنهار وساعاتهما ،  
وما يذكر من تسمية الأيام .

ونصل ، بعد ذلك ، إلى ما ذكره قطرب من « تلبيات العرب » ، وقد بدأ  
بتلبية النبى ﷺ : « لبيك اللهم لبيك ، لبيك لا شريك لك لبيك ، أن الحمد  
والنعمة لك والملك لا شريك لك » . وهذه التلبية هى تلبية التوحيد . وقد  
أشار ابن عباس — رضى الله عنهما — إلى أن تلبية أهل الجاهلية فى حجهم  
مختلفة ؛ فإن تلبية قريش هى : « لبيك اللهم لبيك ، لبيك لا شريك لك ، إلا  
شريك هو لك ، تملكه وما ملك ، أبو بنات فى فَدَك » .

وقد كان حديث قطرب عما يذكر من الظل الذى يفىء آخر موضوعات  
الكتاب .

---

(٦٦) كتاب الأزمنة : ص ١٨

ولعله من المفيد الإشارة إلى كتاب أهم بالأزمنة عند العرب ، وهو يتصل بالموضوع الذى بين أيدينا ، وهو :

**الأنواء فى مواسم العرب :** ومؤلفه ابن قتيبة ، وقد عرّف « النّوء » فى صدر كتابه قائلاً : « سقوط النجم منها فى المغرب مع الفجر وطلوع آخر يقابله من ساعته فى المشرق ، وسقوط كل نجم منها فى ثلاثة عشر يوماً خلا الجهة ، فإن لها أربعة عشر يوماً ، فيكون انقضاء سقوط الثمانية والعشرين مع انقضاء السنة ، ثم يرجع الأمر إلى النجم الأول فى ابتداء السنة المقبلة . وكانت العرب تقول : لا بد لكل كوكب من مطر أو ريح أو برد أو حر ، فينسبون ذلك إلى النجم ، وإذا مضت مدة النوء ولم يكن فيها مطر قليل : خوى نجم كذا وأخوى » (٦٧) .

وتفيد الأنواء فى تحديد مواقع النجوم ومعرفة سقوط الأمطار وتحديد اتجاه الرياح ؛ لذلك قال ابن قتيبة فى مقدمة كتابه : « هذا كتاب أخبرت فيه بمذاهب العرب فى علم النجوم : مطالعها ومساقطها وصفاتها وصورها وأسماء منازل القمر منها وأنوائها ، وفرق ما بين يمانيتها وشاميها ، والأزمنة وفصولها ، والأمطار وأوقاتها ، واختلاف أسمائها فى الفصول ، وأوقات التبدى لتتبع مصادر الفيث ، وارتداد الكلا ، وأوقات حضور المياه ، وما أودعته العرب من أسجاعها فى طلوع كل نجم من الدلالات على الحوادث عند طلوعه ، وعن الرياح وأفعالها ، وتحديد لهاها ، وأوقات بوارحها ، وعن الفلك والقطب والجمرة والبروج ، والنجوم الحُسن ، والشمس والقمر ، ودرارى الكواكب ومشاهيرها ، والاهتداء بها ، وعن السحاب ومخايله : ما طره ومخلفه ، والبروق : تحلبها وصادقها ، وأمارات خصب الزمان وجدوبته إلى غير ذلك » .

وقد كانت موضوعات ابن قتيبة متصلة كثيراً بعلم الفلك ومواقع النجوم ، ولكن لا نعدم فيه الناحية اللغوية ، وذلك من حيث شرح الألفاظ وبيان معانيها ، مع خلط هذا بالحديث عن النجوم ، يدل على ذلك قوله : « ومن الكواكب التى تُنسب إلى الثريا الميوق ، وليس منها ولا من ذوات الأنواء ، ولكن يطلع إذا طلعت . قال حاتم طي :

وعاذلة هُبْتُ بليلى تلوئنى وقد غاب عيوقُ الغريا فعرْدَ (٦٨)  
 قوله : عردا ، أى غاب ، وقد يكون التعرِيدُ العدولُ والميل ، يقال : عرْدَ  
 الرجل ، إذا عدل ليفرّ . قال ذو الرمة يذكر أصحابه :  
 نُبّهْتهم من مهجع حروءٍ والنجمُ بين القمِّ والتصريد (٦٩)  
 يريد بالنجم الغريا ، والقم جمع قمة : الرأس ، يريد أنها بين أن تكون في  
 وسط وبين أن تعدل عن الوسط . ويجوز أن يكون حاتم أراد : وقد عرْدَ  
 عيوقُ الغريا فغاب ، أى مال فغاب ، فقلب . والقلب بأتى كثيراً في كلام  
 العرب والشعر والقرآن . قال الله جل ثناؤه : ( ثم دنا فتدلى ) (٧٠) ، أى  
 تدلى فتدلى (٧١) .

وبعد الحديث عن القمر وأسمائه والكواكب وما يعادها أكثر من غيره في  
 الكتاب . قال ابن قتيبة : « أسماء المنازل وهيئتها : وهذه المنازل الثمانية  
 والعشرون ذات الأنواء هي التي ذكر الله عز وجل فقال : ( والقمر قدرناه  
 منازل حتى عاد كالعرجون القديم ) (٧٢) ، يريد أنه ينزل كل ليلة منزلاً  
 منها حتى يصير في آخر ليلة من الثماني والعشرين كالعذق القديم ، والعذق إذا  
 قدم دق واستفوس ، فشبه القمر به عند استساراه ، وربما كان المنزل منها  
 نجوماً فيسمى كلها نجماً ، وإنما أفردوا وهي عدد لأنهم ذهبوا إلى أنها منزل  
 واحد ، وربما جمعوا على العدد (٧٣) .

ويستمر ابن قتيبة في حديثه عن الكواكب والنجوم ، مع المزج بين الفلك  
 واللغة والأدب ، مؤكداً شروحه اللغوية بشواهد من الشعر القديم .

\*\*\*

(٦٨) ديوان حاتم : ص ٢٢٩ .

(٦٩) ديوان ذى الرمة : ص ١٥٩ .

(٧٠) النجم / ٨ .

(٧١) الأنواء : ص ٣٨ وما بعدها .

(٧٢) يس / ٣٩ .

(٧٣) الأنواء : ص ١٦ وما بعدها .

## كتاب النخل

وقد وصلت إلينا رسالة لغوية لأبي حاتم السجستاني تدور حول « النخل » ، وهي تبدأ بقوله : « النخلة سيدة الشجر ، مخلوقة من طين آدم — صلوات الله عليه — . وقد ضرب بها الله — جل وعز — مثلاً لقول « لا إله إلا الله » ، فقال — تبارك وتعالى — : ( ألم تر كيف ضرب الله مثلاً كلمة طيبة ) وهي قول : « لا إله إلا الله » ، ( كشجرة طيبة )<sup>(٧٤)</sup> وهي النخلة . فكما أن قول : « لا إله إلا الله » سيد الكلام ، كذلك النخلة سيدة الشجر .

وقد أشار أبو حاتم إلى أن ثمر النخلة سيد كل ثمرة ، وكذلك ثمر الرمان . وقال قوم لا علم لهم بكلام العرب : ليس النخل ولا الرمان من الفاكهة حين سمعوا قول الله عز وجل : ( فيها فاكهة ونخل ورمان )<sup>(٧٥)</sup> فغلطوا . وإنما ذكرهما الله — تبارك وتعالى — في الجملة ، ثم أفردهما تفضيلاً كما قال : ( قل من كان عدواً لله وملائكته ورسله وجبريل وميكال )<sup>(٧٦)</sup> تفضيلاً لهما على سائر الملائكة ، وكما قال تعالى ذكره : ( وإذ أخذنا من النبيين ميثاقهم ) فأجل النبيين ، ثم قال : ( ومنك ومن نوح وإبراهيم وموسى وعيسى ابن مريم )<sup>(٧٧)</sup> فأفردهم تفضيلاً لهم على سائر الأنبياء<sup>(٧٨)</sup> .

ولم يهم أبو حاتم بوضع عناوين تنظم المادة المعجمية التي يعرض لها ، ولكنه استرسل في الحديث عن النخل بعد أن بيّن ما ورد في القرآن الكريم والحديث الشريف بشأنه ، وكذلك ما روى عن بعض الصحابة — رضوان الله عليهم — بهذا الصدد . وقد بدأ المعالجة اللغوية للنخل بقوله : « يقال للنواة من كل شجرة عَجَمَةٌ ، والجمع العَجَم ، وكذلك نوى النبق والخوخ والعنب وكل

(٧٤) قال تعالى : ( ألم تر كيف ضرب الله مثلاً كلمة طيبة كشجرة طيبة أصلها ثابت وفرعها في السماء ) . إبراهيم / ٢٤ .

(٧٥) الرحمن / ٦٨ .

(٧٦) البقرة / ٩٨ .

(٧٧) الأحزاب / ٧ .

(٧٨) كتاب النخل : ص ٤٠ .



شيء ، وقال أعشى بن قيس بن ثعلبة :

غَزَائِكَ بِالْخَيْلِ أَرْضَ الْمَدَى وَجُذْعَانِهَا كَلْقِيطِ الْعَجَمِ  
... وقال أبو زيد الأنصاري : « القشرة التي على النواة : القمطير والفوفة  
والجمع الفوف . وقال بعض أهل العلم : فوفة كل شيء قشره . وقال أبو  
زيد : والذي في بطن النواة طولاً الفتل ، قال : والثقرة التي في ظهر النواة  
النقير ، وقد قال الله جل وعز : ( وَلَا يَمْلِكُونَ مِنْ قَمَطِيرٍ )<sup>(٧٩)</sup> فضربه مثلاً .  
وقال تبارك وتعالى : ( وَلَا يُظْلَمُونَ فَتِيلًا )<sup>(٨٠)</sup> وقال جل وعز : ( فَإِذَا  
لَا يُوْتُونَ النَّاسَ نَقِيرًا )<sup>(٨١)</sup> والله أعلم بتفسير القرآن ، فإذا كان التفسير على  
هذا ، فهذه أمثال ضربها الله — تبارك وتعالى — وخص بها نوى التمر دون  
سائر النوى .

وقد خلط أبو حاتم حديثه اللغوي عن النخل ببعض الحكايات الأسطورية  
كحديثه عن « عين وبار » وهي ماء في موضع للجن لا يُدْرَى أين هو . كما  
تحدث أبو حاتم عن بعض الأشياء المتصلة بالنخل حديث الخبير العارف بها .  
قال : « ونوى النخل عظيم البركة جداً ، تُغْلَفُ الإبل النوى حتى تسمن  
وتكثر شحومها فرمما وجدوا في أبعاد الإبل النوى الصُّحاح بالأبطح بعد شهر  
ونحو ذلك ، وتقوى الإبل بذلك على حمل المحامل الثقيل ، وتُغْلَفُ الصَّنايا من  
الغنم النوى أيضاً ، فتكثر ألبانها . ويُباع بالبصرة من النوى بمال عظيم جداً  
لا يُضَبِّط حسابه . ومنافع النخل لا تُحصى كثرة ، وإن الكرم لكثير المنافع ،  
وإن لم تبلغ منافعه منافع النخل .

★ ★ ★

---

(٨٠) النساء/ ٤٩ .

(٨١) النساء/ ٥٣ .

## النبات والشجر

وحول هذا الموضوع وصلت إلينا رسالة للأصمعي تحمل العنوان نفسه<sup>(٨٢)</sup> ، وهي مقسمة إلى ثمانية على النحو الآتي :

١ — فصل في النبات عموماً . وقد بدأ هذا الفصل بقول الأصمعي : « يقال : رأيت أرض بنى فلان غيب المطر واعدة حسنة : إذا رجى خيرها وتنام نبتها في أول ما يظهر النبت ، ويقال : وشمت الأرض : إذا رأيت فيها شيئاً من النبات ... » .

٢ — فصل في النبت من الأحرار وغير الأحرار . والمقصود بذلك أن أحرار البقول ما رقى منها ورطب ، وذكرها ما غلظ منها ونحش ، لذلك يقول الأصمعي : « أحرار البقل ما رقى وعثق ، ومعنى عثق : كرم ، والعثق : الرقة ، وذكر البقل ما غلظ منها » ومن هنا فليس المراد بالعثق القدم ، لكن الحسن والكرم .

« فمن الأحرار الذرق<sup>(٨٣)</sup> وهو الحندقوق ، والبقل وهو قث البر ... ومن النبت غير الأحرار السخيرة<sup>(٨٤)</sup> ، والندغة<sup>(٨٥)</sup> ... » .

٣ — فصل في أسماء الذكور : قال الأصمعي في بداية هذا الفصل : « ومن أسماء الذكور : القراض ، والخزامى ، والأقحوان ... »<sup>(٨٦)</sup> .

٤ — فصل في أسماء النبت غير الذكور : ومنها « الهيشر . قال ذو الرمة :

---

(٨٢) منشورة ضمن مجموعة « البلغة في شذور اللغة » ص ١٧ — ٤٨ .

(٨٣) الذرق جمع ذرقة : نبات كالفسفة .

(٨٤) السخيرة : شجرة إذا طالت تدلت رؤوسها ، لها قضب مجتمعة وجرثومة وعيدانها كالكرات في الكثرة .

(٨٥) الندغة : المصتر البرى الذى تعمل عليه النحل ، له زهر صغير شديد البياض .

(٨٦) القراض : نبت يطول ويسمو كالجرجير ، له زهرة صفراء ، وهو حار حامض يقرص اللسان والخزامى : عشبة طويلة العيدان صغيرة الورق حمراء الزهور طيبة الريح ، لها نور كنور البنفسج .

كَانَ أَعْنَاقَهَا كُثْرَاتٌ سَائِفَةٌ طَارَتْ لِفَائِقِهِ أَوْ هَيْشَرٌ سُلْبٌ<sup>(٨٧)</sup>

والإسامة ثمر الحَلِيّ ، والعراجين نبت صفار واحدها عُرْجُون ، ومن النبت الحَبَقُّ وهو الفُوذَنج ... » .

٥ — فصل في أسماء الحَمْض<sup>(٨٨)</sup> : ومن أسمائه : « الرَّمْث ، والقِصَّة ، والدَّغْل ، والقَلَام ، والهَرَم ... » .

٦ — فصل في ما ينبت في السهل : قال الأصمعي : « وما ينبت في السهل العرفج ، والعُضْر واحده الفُضرة ، والتُّغْض واحده تُغْضَة ... » .

٧ — فصل في ما ينبت في الرمل من الشجر وغيره : ومن ذلك « الألاء الواحد أَلَاءَة : قال عبد الله بن عنة الضبي :

فَخَرَّ عَلَى الْأَلَاءَةِ لَمْ يُوسِّدْ كَانَ جَبِينَهُ سَيْفٌ صَفِيلٌ

٨ — فصل الشجر : قال الأصمعي : « من الشجر العِضَاه وهو كل شوك يعظم ، ومن أعرف ذلك : الطلح ، والسَّلم ، والسَّيَال ، والعُرْفُط ، والشَّبَّة ، والسَّمُر ، والكَتْهِيل ، وشيكير العِضَاه ما بدا ورقه صفاراً قبل أن يتم وهذا شجر له شوك » . وهذا الفصل هو آخر فصول كتاب « النبات والشجر » للأصمعي .

★ ★ ★

— ١٢ —

## اللُّبَا وَاللَّبَنُ

وهو عنوان رسالة صغيرة لأبي زيد الأنصاري<sup>(٨٩)</sup> ، ويقصد باللُّبَا اللبَن في أول التاج ، وقد استهلها أبو زيد بقوله : « العرب تقول في صفة اللُّبَا — مهموز مقصور — اللُّبَا ، ولَبَأْتُ الناقة ، وأكثر ما يكون ثلاث حلبات وأقله حَلْبَةٌ ، والمفصح يقال : أَفْصَحَتِ الناقةُ وَأَفْصَحَ اللبَنُ إِفْصَاحاً إذا انقطع

(٨٧) الضمير في « أعناقها » يعود على فراخ النعام التي يصفها الشاعر ، وقد شبه أعناقها بست الكرات النابت في السائفة وهي الرملة الرقيقة .

(٨٨) الحمض : كل ما ملح من الشجر .

(٨٩) نُشِرَتْ ضمن مجموعة « البلغة في شذور اللغة » ص ١٤١ — ١٤٥ .

وأخلص وهي الرُّمَّة تنزل في الضَّرْع بعد الحلب ... » .

وقد اهتم أبو زيد بحصر بعض الألفاظ الدالة على اللبن وأسمائه . قال :  
« ومنه ( يقصد اللبن ) النَّسْءُ ... وهو الحليب يخلطه الماء ، ويقال : سَأْتُ  
اللبن أنسأه نَساً وهو المذيق والسَّمار والضَّيِّح والخَضار والسَّجاج ، والمفصح  
الذى قد ذهبت رغوته ، ومنه الغريض وهو مثل الحليب في السَّقاء ، ومنه  
السامط وهو الذى لا يصوَّت في السَّقاء من طرائته وختورته وخرَّره أيضاً ...  
ومن اللبن الفائق ... وهو الذى يغلى حتى يرتفع له زبد ويتقطع عن  
التغير » .

\*\*\*

— ١٣ —

## الشاء

وهذه رسالة موجزة تدور حول « الشاء » للأصمى ، وقد استهل حديثه  
عنها بقوله : « الوقت الجيد في الشاء أن تخلى سبعة أشهر بعد ولادها فيكون  
حملها خمسة أشهر فتضع في كل سنة مرة ، فإن أعجلت عن هذا الوقت حتى  
يحمل عليها مرتين في السنة فذلك الإمغال » (٩٠) .

وقد عرض لأنواع الغنم مع حصر الأسماء والمسميات . قال : « من الغنم  
الفخور ، وهي التى يكثر لحم ضرعها ، ويقل لبنها ، وكذلك من الإبل . ومن  
عيوب الضرع الخزب ... وهو أن تصيبه عين أو برد ، فيرم ضرعها ويغلظ  
فعند ذلك يقال : قد خزبت الشاة تخزبُ خزباً » . وعرض أيضاً لأسنانها ،  
فإذا طال بها العمر فذهبت أسنانها قيل : شاة كاف ، فإذا ذهبت أسنانها أو  
أسنان الناقة وسال لعابها قيل : ناقة وشاة دلقم » .

\*\*\*

## الإبل

يبدأ الحديث عن الإبل بالتوقف أمام حملها ونتاجها وأجود الأوقات لذلك . قال الأصمعي : « أجود وقت يُحْمَلُ فيه على الناقة أن تُجَمَّ سنة ويُحْمَل عليها في كل عام فذلك الكِشَاف ، يقال : ناقةٌ كَشُوفٌ ، وقد أكشف بنو فلان العام فهم مُكشِفون إذا لَقَحَتْ إبلهم على ذلك الوجه . قال زُوبة :

حَرَبٌ كِشَافٌ لِقَحَتْ إِعْثَارَا

قال : والإعثار كأنه يُعثر عليها ، وأنشد لزهير :

فَتَفَرَّكُم عَرَكُ الرُّحَى بِثَفَالِهَا وَتُلْقَحُ كِشَافًا ثُمَّ تُحْمَلُ فَتُسَمَّى (٩١)

ويتحدث الأصمعي عما تضعه الناقة ؛ فإذا أَلْقَتْه وقد نبت شَعْرُهُ قيل : سَبَّغَتْ وَسَبَّطَتْ ، وهي ناقة مسْبُغٌ وَمُسَبَّطٌ ، ويقال : أَلْقَتْه مُشْعَرًا . ويتوقف أمام الأسماء التي تطلق على ما تضعه الناقة مع تتبع مراحل نموه ؛ فإذا تم رضاعه سنة ولزمه اسم الفصيل حُمِلَ على أمه من العام المقبل ، فإذا لَقَحَتْ فهي خَلِيفَةٌ ، والجساع مخاض وبه سُمِّيَ الفصيل تلك الساعة ابن مَخَاضٍ ، فلا يزال ابنُ مَخَاضٍ يَجُوزُ في الصدقة حتى تضع أمه فإذا وضعت أمه ، وصار لها لبن من غيره فهو ابن لبون سنة ، فإذا استحقت أمه حملاً آخر بعد الأول فهو حِقٌّ ، فإذا أتت عليه سنة بعد حِقٍّ فهو جَذَعٌ ، يقال : قد أَجَذَعَ يَجْذَعُ إِجْذَاعًا ... فإذا تمت سنة وألقى ثنيته فهو ثِنْيٌ وَثِنْيٌ ... فإذا ألقى رَبَاعِيته فهو رَبَاعٌ والأنثى رَبَاعِيَّةٌ ، فإذا ألقى سَدِيسَه فهو سَدِيسٌ وسَدَسٌ ... ويقال : أسدس يُسَدِّسُ إِسْدَاسًا . قال أبو النجم :

نَحَى السَدِيسَ فَانْتَحَى لِلْمَعْدِلِ عَزَلَ الْأَمِيرِ لِلْأَمِيرِ الْمُبْدِلِ

فهذه الأسنان كلها قبل الناب ، فإذا خرج نابُه فقد بَزَلَ وهو بازِل ... \* .

ويتوقف الأصمعي أمام اللبن والدرّة والحلب . قال : « يقال للبعير إذا حَسَنَ غِذَاؤُهُ : كانت له دِرَّةٌ أُمُّهُ وَعُغْلَاتُهَا وَعُغْفَاتُهَا . فَأَمَّا الدَّرَّةُ فما ينزل من (٩١) الإبل : ٦٧ . وتفرّككم : يعى الحرب ، أى تطحنكم ، والثفال : جلدة تكون تحت الرحا يقع الدقيق عليها ، وتسم : تأنيكم باثنين . انظر شرح ديوان زهير : ١٩ و ٢٠ .

صلبها إلى ضرئها ، وأما العلالة فلبس ينزل بعد لبس ، وأصل ذلك من قولك : نهل البعير وعل ، فأما النهل فالشربة الأولى وأما العلل فالثانية ، وأما العفافة فأمر يحلب الرجل الناقة أو الشاة ويلقى ولدها عليها ، فما أنزلت بعد ذلك فهي العفافة قال الأعشى وذكر ظبية ترضع ولدها :

ما تجاف عنه النهار وما تعجوه إلا عفافة أو فواق

الفواق : ما بين الحلبتين ؛ يقال : انتظرت فواق ناقة ... « (٩٢) » .

وهناك بعض الأدوية التي تصيب الإبل وغيرها من الحيوانات التي يعتمد عليها العربي في حياته ، وقد قال الأصمعي عن تلك الأدوية : « الصيد داء يأخذ الأنف فيميل منه رأس البعير ويسيل منه زبد ، فيقال للرجل الذي به كبر : أصيد ، فلما كثر تشبيههم به قالوا : رجل أصيد وقوم صيّد ... ويقال : الصيد والصاد ، ويقال : أخذه صيّد وصاّد ؛ إذا أخذه ورم في أنفه » .

وقد أراد الأصمعي أن يكون حديثه عن الإبل وحملها ونتاجها وأدائها تمهيداً لتلك الفصول التي عقدها بعد ذلك ، وهي على النحو الآتي :

١ — عزارة الإبل : قال الأصمعي : « يقال : ناقة رهشوش إذا كانت دقيقة خوّارة غزيرة ، والغزر مع الخوّورة . قال رؤبة بن العجاج :

أنت الجواد رقة الرهشوش

ويقال : ناقة خير ، إذا كانت غزيرة ... وناقة برعيس ، إذا كانت دقيقة غزيرة ، ويقال : ناقة صفي ، وهي الصفايا ، إذا كن غزاراً ، وناقة لهموم إذا كانت غزيرة ، وإبل لهاميم ، وناقة حنجور ، وهي الغزيرة » .

٢ — ما يذكر به البكء ... وهو قلة الغزر ، يقال : بكّوت الناقة وبكأث ثبكا بكتاً ، قال سلامة بن جندل :

يقال مخبئها أدنى لمرتعها ولو ثغادى بكء كل محلوب

وناقة بكىء وبكينة ... السّمد : المذق القليل الذي قد انخضر ، يقال : آتانا بسمد ومذق وضياح ... » .

٣ — أسماء الإبل : الذؤد : ما بين ثلاث إلى العشر ، ومثل من الأمثال :  
 الذود إلى الذود إبل ، والصرمة : قطعة خفيفة قليلة ما بين العشر إلى بضع  
 عشرة ، ويقال للرجل إذا كان خفيف المال : إنه لمُصرِم ، قال المَعْلُوط :  
 يَصُدُّ الكِرَامُ المِصرمون سَوَاءَها وذو الحق عن أقرانها سيحيذ  
 أى يصيرون إلى غيرها ، وذو الحق يحيد عنها ، وذلك أنها لا يُصاب منها  
 ولا يُقرى فيها ضيف ، والقرن : الحبل يُشدُّ به القرنيتان ، فإذا قال : يصد عن  
 القرن عِلِمَ أنه يصد عنها ، والصبة فوق ذلك ، ويقال : على آل فلان صبة من  
 الإبل وهى من العشرين إلى الثلاثين إلى الأربعين ، قال بعض الشعراء :

إني سِغْنِي الذي كَفَّ والذى قديماً فلا غُرَى لَدَى ولا فقرُ  
 بصبة شَوْلٍ أربعين كأنها مَخَاصِرُ نَبِجٍ لا شُرُوف ولا بِكَرُ

٤ — أدواء الإبل : الغدة : وهى تأخذ فى المراق وفى الأرفاغ والآباط  
 واللبة ، فإذا أخذت فى المراق فاستبان حجمها ، فحجمها يسمى الدرء ...  
 ويسمى ذلك الدرء التؤطة ... وإذا أخذت البعير الغدة قيل : أغدُ يُغد  
 إغداداً ، وهو جمل مُغَدَّ وناقة مغد ، والجمل والناقة فيه سواء ، وإبل مَعَادُ ،  
 فإذا أخذت الغدة فى اللهمزة قيل : نُكفت هذه الناقة ، وهى ناقة منكوفة ؛  
 وذلك أن أصل اللحنى يسمى النكفة .

٥ — ما يُذكر من سير الإبل : العنق الفسيح والمُسَبِّطُ ، قال أمية بن أبى  
 عائذ الهذلى :

ومن سيرها العنق المسبطر والعجرفية بعد الكلال

فإذا ارتفع عن العنق قليلاً قيل : هو يمشى التزيد ، قال الشاعر وهو  
 الأعشى :

وأثْلَعُ نَهَاظٍ إذا ما تَزِيدَتْ به هُدًى أثناء الجدِيلِ المَضْفَرِ (٩٣)

٦ — ألوان الإبل : قال الأصمعي : « يقال : بعير أحمر ، وناقة حمراء ،  
 وإذا بُولِغَ فى نعت حُمرة قيل : كأنه عرقُ أرطاة ، ويقال : أجلدُ الإبلِ  
 وأصيرُها الحُمُرُ ، فإذا خلط الحُمرة قُتِنَ فهو كُمَيْتٌ ، فإذا خلط الحُمرة  
 صُفْرَةً قيل : أحمر مُدْمَى . قال حميد بن ثور :

(٩٣) الإبل : ١٢٣

وصار مُدَمَّاهَا كُـمَيْتًا وَشَبَّهَتْ قُرُوحُ الْكُلَى مِنْهَا الْوَجَارَ الْمُهْدَمًا  
فَإِذَا اشْتَدَّتْ الْكُمْتَةُ حَتَّى يَدْخُلُهَا سَوَادٌ فَهِيَ الرُّمَكَةُ ، يُقَالُ : بَعِيرٌ أَرْمَكَ ،  
وَنَاقَةٌ رَمَكَاءُ .

٧ — مِمَّا يُذَكَّرُ مِنْ أَظْمَاءِ الْإِبِلِ : الظَّمْءُ مَا بَيْنَ الشَّرْبَتَيْنِ ، يُقَالُ : زَادَ  
النَّاسُ فِي أَظْمَائِهِمْ ، وَيُقَالُ : مَا بَقِيَ مِنْ فُلَانٍ إِلَّا ظِمٌّ حَمَارٍ ؛ أَيْ قَلِيلٌ ؛  
وَذَلِكَ أَنَّ الْحِمَارَ يَشْرَبُ كُلَّ يَوْمٍ ، فَأُولُ الْأَظْمَاءِ وَأَقْصَرُهَا الرِّغْرَغَةُ ، وَهُوَ أَنْ  
يَدْعُهَا عَلَى الْمَاءِ تَشْرَبُ مَتَى شَاءَتْ ، وَإِذَا شَرِبَتْ كُلَّ يَوْمٍ فَهِيَ رَافِهَةٌ ،  
وَأَصْحَابُهَا مُزْفَهُونَ ... فَإِذَا شَرِبَتْ يَوْمًا غَدَوَةً وَيَوْمًا عَشِيَةً فَاسْمُ ذَلِكَ الظَّمْءِ  
الْعُرْيَجَاءُ ، فَإِذَا شَرِبَتْ كُلَّ يَوْمٍ نِصْفَ النَّهَارِ فَاسْمُ ذَلِكَ الظَّمْءِ الظَّاهِرَةُ ،  
يُقَالُ : إِبِلُ بَنِي فُلَانٍ تَرْدُ الظَّاهِرَةَ ، وَهِيَ إِبِلُ ظَوَاهِرَ ، وَالْقَوْمُ مُظْهِرُونَ .

٨ — الْمَوَاسِمُ وَالْتَزْنِيمُ : وَالتَزْنِيمُ أَنْ تُشَقَّ أُذُنُ الْبَعِيرِ ثُمَّ تُفْتَلَ حَتَّى تَبْسُ  
فَتَصِيرَ مَعْلُوقَةً ، قَالَ الْمُسَيْبُ بْنُ عَلْسٍ :

رَأَوْا نَعْمًا سَوْدًا فَهَمُّوا بِأَخْذِهَا إِذَا التَّفُّ مِنْ دُونِ الْجَمِيعِ الْمَرْئِمِ

\*\*\*

وَفِي الْقُرُونِ الثَّلَاثَةِ الْأُولَى ظَهَرَتْ بَعْضُ الْمَعَاجِمِ الْمَوْضُوعِيَّةِ ، أَهْمُهَا  
( الْغَرِيبُ الْمَصْنُفُ ) لِأَيِّ عَمِيدٍ ، وَ ( الْأَلْفَاظُ ) لِابْنِ السَّكَيْتِ ، وَفِي الْبَابِ  
الثَّانِي مِنْ هَذَا الْبَحْثِ ، نَتَوَقَّفُ أَمَامَهُمَا بِالْعَرَضِ وَالتَّحْلِيلِ .





الباب الثالى

المعجم الموضوعى حتى نهاية القرن الثالث الهجرى



## الفصل الأول

### ( الغريب المصنف ) لأبي عبيد

ونبدأ حديثنا في هذا الفصل بالتوقف أمام : أبي عبيد ، حياته وآثاره ، وذلك قبل العرض التفصيلي لمعجمه الموضوعي ( الغريب المصنف ) .

أبو عبيد القاسم بن سلام ، كان أبوه عبداً رومياً لرجل من أهل هراة ، واشتغل أبو عبيد بالحديث والأدب والفقه . وقد وُلد في هراوة سنة ١٥٤ هـ ، ثم قدم إلى بغداد ، وحجَّ سنة ٢١٤ هـ ، فبقى مجاوراً لمكة ، وثوَّفى بها سنة ٢٢٣ هـ ، وقيل : ٢٢٤ هـ . وأخذ أبو عبيد عن الكسائي والفراء وأبي محمد اليزيدي وأبي عبيدة والأصمعي وأبي زيد وغيرهم ، وروى الناس من كتبه نيفاً وعشرين كتاباً في القرآن والفقه واللغة والحديث . وقد ولى القضاء بمدينة طرطوس ثماني عشرة سنة ، وصحب الشافعي ، وكتب كتبه ، وتفقه على مذهبه . وأدب أبو عبيد آل هرثمة ، وصار في ناحية عبد الله ابن طاهر ، وكان إذا ألَّف كتاباً أهدها إليه ، أو إلى ابنه محمد<sup>(١)</sup> .

وبعد هذا الحديث عن حياة أبي عبيد نحاول التعريف ببعض الأعمال العلمية التي خلفها الرجل .

١ — كتاب الأجناس : من كلام العرب ، وما اشبه في اللفظ ، واختلف في المعنى : ويدور هذا الكتاب حول « المشترك اللفظي » أي اللفظ الذي له أكثر من معنى . ولم يتبع أبو عبيد نظاماً معيناً حين جمع الألفاظ ؛ بل اكتفى بحصرها مع بيان المعاني المختلفة التي يقدمها اللفظ الواحد ، يدلنا على ذلك قوله حول « البيظ » :

« البيظ : القشر الرقيق الذي يكون داخل قشرة البيضة ، والبيظ : ماء قليل يكون في النقرة التي تكون في أسفل البئر ، والبيظ : خيال الوجه في السيف ، والبيظ : بيظ الثمل ، والبيظ : ماء الرجل »<sup>(٢)</sup> .

(١) انظر مراتب النحويين ٩٣ ، ومعجم الأدباء : ٦ / ٢٥٤ ، ووفيات الأعيان : ٤ / ٦٠ ، والانتقاء ١٠٧ ، وبغية الوعاة ٣٧٦ ، وتاريخ الأدب العربي : ٢ / ١٥٥ .

(٢) كتاب الأجناس :

٢ - كتاب الأموال : وقد قسمه أبو عبيد إلى مجموعة من الموضوعات التي سماها كتباً ، ويمكن إجمالها في النقاط الآتية :

- كتاب الفئ ووجوهه وسبله .
- كتاب سنن الفئ والخمس والصدقة ، وهي الأموال التي تليها الأئمة للرية .
- كتباً نتوج الأرض صلحاً وسنن وأحكامها .
- كتاب افتتاح الأرض ملحاً وأحكامها ، وهي من الفئ ولا تكون غنمة .
- كتاب مخارج الفئ ومواضعه التي يُصرف إليها ويُجعل فيها .
- كتاب أحكام الأرضين في أقطاعها وأحيائها وحماها ومياها .
- كتاب الخمس وأحكامه وسننه .
- كتاب الصدقة وأحكامها وسننها<sup>(٣)</sup> .

٣ - كتاب الأمثال : وقد قال عنها أبو عبيد : « هي حكمة العرب في الجاهلية والإسلام ، وبها كانت تعارض كلامها ، فتبلغ بها ما حاولت فيها »<sup>(٤)</sup> . وصنف كتابه حسب الموضوعات ، فبعد أن أورد مجموعة أحاديث للنبي المصطفى ﷺ ، تحدث عن تلك الأمثال التي تقال في حفظ اللسان والحض عليه ، وجناية اللسان على صاحبه ، والرجل يُعرف بالكذب حتى يرد صدقه لذلك وغيرها .

ولقى الكتاب اهتماماً من بعض الذين أتوا بعده ، فلخصه ابن عبد ربه في عقده<sup>(٥)</sup> ، ثم كان من جملة الكتب التي أدخلها أبو على القالى أيضاً إلى الأندلس ، وتلقاه عند تلامذته . ويعد كتاب ( فصل المقال في شرح كتاب الأمثال ) لأبي عبيد البكري ( . - ٤٨٧ هـ ) من أهم الشروح والتعليقات الأندلسية عليه .

وهناك رسالة نُشرت ضمن كتاب ( التحفة البية والطرفة الشبية ) تنسب إلى أبي عبيد ، وهي تدور حول الأمثال ، وقد حُشدت دون شرح أو تعليق أو بيان للمناسبة التي قيلت فيها ، وهي تختلف عما في كتابه الذي شرح أبو عبيد البكري .

(٣) كتاب الأموال : الفهرست .

(٤) انظر : فصل المقال في شرح كتاب الأمثال لأبي عبيد البكري : ٤ وما بعدها .

(٥) العقد الفريد : ٦٣/ ٣ وما بعدها .

٤ — ما ورد في القرآن الكريم : من لغات قبائل العربية : وهي رسالة صغيرة جعلها أبو عبيد في الألفاظ التي وردت في القرآن الكريم وهي تنسب إلى بعض القبائل العربية ؛ بالإضافة إلى ذلك فقد نسب أبو عبيد بعض الكلمات إلى لغات أخرى غير العربية كالفارسية والسريانية والقبطية<sup>(٦)</sup> .

ومن مؤلفات أبي عبيد كتابه ( غريب الحديث ) ، ولكنه ما يزال مخطوطاً حتى الآن .

وقد نسب إليه بعض المحدثين كتاباً مثل ( ما خالفت فيه العامة لغات العرب ) ، ولكنه جزء من معجمه الموضوعي ( الغريب المصنف ) .

وبعد هذا التعريف بحياة أبي عبيد وآثاره نتوقف أمام ( الغريب المصنف ) بالعرض والتحليل .

\*\*\*

بدأ أبو عبيد معجمه بالحديث عن « خلق الإنسان » ، وهو موضوع طرقه سابقوه ومعاصروه وبعض تلامذته . وقد نوع في الموضوعات التي تناولها خلال حديثه عن خلق الإنسان ؛ إذ توقف أمام أسماء النفس ، والألسنة والكلام ، والأخلاق المحمودة في الناس ، والأخلاق المذمومة ، ثم خصّ البخل من بينها ؛ لأن هذه الصفة تجمع تحتها معظم الأخلاق التي يكرهها العربي . وتحدث أيضاً عن الشجاعة ، وشدة البأس ، والجبن وضعف القلب ، وضعف العقل ، والرأي الأحمق . يقول عن أسماء النفس ، نقلاً عن الأصمعي : « سالت قرونة ، وهي النفس ، وقرونته أيضاً . وقال أوس بن حجر :

..... وسأحت قرونته باليأس منها فعجلاً<sup>(٧)</sup>

أبو عمرو : الجرشي على مثال « فعلى » النفس أيضاً ، وهي الحوباء ، وهي القتال والغدير . قال ذو الرمة :

---

(٦) انظر العرض لتلك الرسالة في كتابنا فقه اللغة وعلم اللغة ص ١٠٨ — ١١١ .

(٧) البيت بتمامه في ديوان أوس ص ٨٦ :  
فلاق امرأ من ميدعان وسأحت قرونته باليأس منها فعجلاً

يدعُنَ المجلسَ نَحْلاً قَتالها<sup>(٨)</sup>

والذماء : بقية النفس ، وقال أبو ذؤيب :

..... فهارب بذمائه أو بارك متجمعج<sup>(٩)</sup>

والخاشة مثل الذماء ، ويقال من الذماء : قد ذمى يذمى إذا تحرك ، والذماء الحركة أيضاً ، والشراشر : النفس والمحبة جميعاً . قال ذو الرمة :

ومن غِيَّةٍ تُلقَى عليه الشراشر<sup>(١٠)</sup>

والنسيس : بقية النفس<sup>(١١)</sup> .

وتحدث أبو عبيد عن القبيلة والجماعة من الناس ، والفرق المختلفة من الناس ، ومن يطرأ عليك ، وغمار الناس ، وأهل بيت الرجل ، وقبيلته ، والجماعة الطارئة من الناس ، والنازلة على غيرهم . وتوقف أمام النسب في الأمهات والآباء وغيرهما ، والنسب في الممالك ، وأسماء القرابة في النسب والادعاء ، ونزع الولد إلى أبيه ، والصحة في النسبة .

وللمرأة نصيب في المعجم ، وقد بدأ أبو عبيد أول عنوان حول « النساء في أسنانهن » ، مع ملاحظة أنه عقد كتاباً كاملاً لهذا الغرض سماه « كتاب النساء » ، قال فيه : « النساء في أسنانهن : الكاعب التي كعب ثديها ، فإذا نهد فهي ناهد ، فإذا أعصرت فهي مُعَصِر<sup>(١٢)</sup> . وتحدث عن نعوتهن في أخلاقهن ، وما يستحبُّ منها وما يكره من خلقهن .

ونلتقى بموضوع آخر هو « اللباس » ، وقد قال في بدايته : « ضروب الثياب من البرود والرقيق وغيرها : أبو عمرو : السبوب الثياب الرقاق ،

(٨) البيت بتمامه في ديوان ذي الرمة ض ٥٤٠ :

ألم تعلمى بامسئ أنى وينسا مهاو يدعن المجلس نَحْلاً قَتالها

(٩) البيت بتمامه في ديوان المذليين القسم الأول ص ٩ :

فأبدهن حقوفهن فهارب بذمائه أو بارك متجمعج

(١٠) البيت بتمامه في ديوان ذي الرمة ص ٣٤٠ :

فكائن ترى من رشدة في كربة ومن غية تلقى عليه الشراشر

(١١) الغريب المصنف : ٢٣ .

(١٢) السابق : ٧٣ .

واحدًا سبَّ . والمشريق : الرقيع والمقطع أيضاً<sup>(١٣)</sup> وتوقف أمام أنواع الثياب . واهتم أبو عبيد بالحديث عن « الأطعمة » وقد أشار إلى أسماء الطعام واللحوم ونعوتها ، واسم قطع اللحم ، وما يقطع عليه ، وطبخ القدور وعلاجها ، وما يعالج من الطعام ويُخلط ، والطعام يعالج بالزيت والسمن ونحوه ، والخبز اليابس ، والطعام يُعجن ويقطع ، وما يُفضل على المائدة وفي الإناء من الطعام ، واللبن والأسماء الدالة عليه<sup>(١٤)</sup> .

وبعد حديث أبي عبيد عن الأطعمة وما يتصل بها يعقد نوعاً آخر من الأحاديث عن « الأمراض » ، فأشار إلى الحلق وأوجاع البطن ، والوجع في الجسد ، ووجع العين والعنق ، والوجع من التخمة .

ثم تحدث عن « الدور والأرضين » قائلاً : « نعوت الدور وما فيها : سمعت الأصمعي يقول : الربع هو الدار بعينها حيثما كانت ، والمربع المنزل في الربع خاضة ، وحرّ الدار وسطها ... »<sup>(١٥)</sup> . ومما يدخل تحت موضوع الدور والأرضين الحديث عن « البناء » . قال ، نقلاً عن أبي عبيدة : « باب البناء وما أشبهه ... البناء المشيد المطول ، والمشيد المعمول بالشيد ، وهو كل شيء طليت به الحائط من جص أو بلاط . وقال الكسائي : مشيد للواحد ، وقصر مشيد ، والمشيدة للجميع » . وفي باب « الأبنية من الخباء وشبهه » قال أبو عبيد ، نقلاً عن الأصمعي : « من الأبنية الخباء ، وهو من وبر أو صوف ، ولا يكون من شعر ، والطراف من آدم ، والبرجد كساء ضخم فيه خطوط ، تصلح للخباء وغيره ، والسيح مسح مخطط يكون في البيت يُستتر به ويُفرش » .

وقد أدخل أبو عبيد « الخيل » ضمن موضع « الدور والأرضين » ولم يفردا بكتاب مستقل على نحو ما حدث عند حديثه عن « الأطعمة واللباس » وغيرها ، وذلك على الرغم من أهمية الخيل ، ولكن يبدو أن الذي دفعه إلى ذلك هو اعتبار الخيل ضمن ما يُستعمل في التنقل من مكان إلى آخر ، وما يستعمل في هذا التنقل يدخل ضمن « الرحل والمنزل » و « الدور والأرضين » وسواهما .

(١٣) السابق : ٩١ .

(١٤) السابق : ١٢٠ - ١٢٦ .

(١٥) السابق : ١٥٣ - ١٥٦ .



وأفرد « السلاح » بكتاب مستقل داخل المعجم أسماء « كتاب السلاح »  
تحدث فيه عن السيوف ونعوتها قال : « من السيوف الصفيحة ، وهو  
العرض ، والقضيب ، وهو اللطيف ... »<sup>(١٦)</sup> ولم يقتصر على السيوف  
وحدها ؛ بل توقف أمام الرماح والقسي والسهام والتصال والدروع والبيضة  
والتروس .

وعقد كتاباً حول « الطير » قال في أوله : « أسماء الطير وضروبها : سمعت  
الكسائي يقول : يقال للحمام : هو البرى الذى لا يألف البيوت ، وهذه التى  
تكون فى البيت هى الحمام ... »<sup>(١٧)</sup> . وقد كان اسم الطير غير محدد ؛ حيث  
تحدث فى ضوئه عن العقارب والحيات والقردان والسلاحف والضفادع ،  
وذلك على نحو ما فى الرسائل اللغوية التى دارت حول « الحشرات » .

واهتم أبو عبيد بالنبات والشجر والنخل ؛ فتحدث عن نعوت سعف النخل  
وكربه وقلبه ، وحمل النخل وسقوط حمله ، ونعوت النخلة فى طولها ،  
وعذوق النخل ونعوتها ، ونعوت النخل فى شربها ونباتها<sup>(١٨)</sup> . ويتصل  
بالحديث عن النبات والشجر والنخل التعرض للسيول والأنهار والآبار ،  
والسحاب ونعوته ، والسحاب الذى لا ماء فيه ، والذى فيه رعد وبرق ،  
وتحدث أيضاً عن المطر ، والأيام ، والليالى ، والشهور .

وعقد حديثاً اعتمد فيه على الوزن الصرفى للكلمات ، وسماه « أمثلة  
الأسماء » ويليهِ « أمثلة الأفعال » . وخلال هذا الحديث عقد أبو عبيد أبواباً  
جعل عناوينها بعض الصيغ الصرفية ، وتودى تلك الأبواب دوراً مهماً فى  
ضبط بنية الكلمة ومعرفة وزنها الصرفى ؛ فقد قال عن « باب فعْولة » :  
« الأكلة من الغنم التى تُعزل للأكل ، والحلوبة التى يحتلبون ، والركوبة  
ما يركبون ، والعلوفة ما يعلفون ، والحلوبة ما يجلبون » ، وفى « باب فَعْل  
وفَعْل » : « مِثْل ومَثَل ، وشَبِه وشَبَّه ، وبَدَل وبَدَّل ، ونَجَس ونَجَس ،  
وحَلَس وحَلَس ، وقَتَب وقَتَّب »<sup>(١٩)</sup> ، وهى تأتى مستعملة على الصيغتين .

(١٦) السابق : ١٧٥

(١٧) السابق : ١٩٩ وما بعدها .

(١٨) السابق : ٣١١ — ٣٢٣

(١٩) السابق : ٣٥٢ .

ونأتى ، بعد ذلك ، إلى « كتاب الإبل » الذى عرض فيه لمعظم ما يتصل بالإبل . واهتم بالغنم والوحوش والسباع وسواها من الحيوانات التى اعتمد عليها العربى فى حياته .

واهتم أبو عبيد بالألفاظ اهتماماً كبيراً ، فتحدث عن الأضداد والمقلوب والمبدل من الحروف والمضاعف ، حديثاً تغلب عليه صفة التقرير والوصف والحصر أكثر من الجدل والتعليل . وقد كان « كتاب الأجناس » آخر أبواب ( الغريب المصنف ) .

★ ★ ★

وبعد هذا العرض لموضوعات معجم أبى عبيد ، نتوقف أمام معجم آخر من المعاجم الموضوعية التى ظهرت قبل نهاية القرن الثالث الهجرى وهو ( كتاب الألفاظ ) لابن السكيت ، وهو موضوع الفصل التالى .



## الفصل الثاني

### ( كتاب الألفاظ ) لابن السكيت

نتوقف أمام ابن السكيت : حياته وآثاره ، قبل الدخول في العرض لكتابه ( الألفاظ ) .

هو أبو يوسف يعقوب بن إسحاق المعروف بابن السكيت ، واحد من علماء اللغة القدامى ، وكان عالماً بنحو الكوفيين ، وعلم القرآن الكريم والشعر ، وقد لقي فصحاء الأعراب ، وأخذ عنهم ، وحكى في كتبه ما سمعه منهم . وأخذ عن البصريين والكوفيين كالقراء وأبي عمرو الشيباني والأثرم وابن الأعرابي ، وروى أيضاً عن الأصمعي وأبي عبيدة وغيرهما . وقد سُمي أبوه بالسكيت ؛ لأنه كان كثير السكوت ، طويل الصمت .

وكان مؤدّب ولد جعفر المتوكل على الله ، وتوفي ابن السكيت عام أربعة وأربعين ومائتين ، وفي رواية أخرى عام ستة وأربعين ومائتين ، وقد بلغ من العمر ثمانية وخمسين عاماً<sup>(١)</sup> .

وقد ترك ابن السكيت مجموعة متنوعة من المصنفات اللغوية التي حصرها ابن النديم . وهي : « كتاب الألفاظ ، كتاب إصلاح المنطق ، كتاب الأمثال ، كتاب القلب والإبدال ، كتاب الزبرج ، كتاب البحث ، كتاب المقصور والممدود ، كتاب المذكر والمؤنث ، كتاب الأجناس ، كتاب الفرق ، كتاب السرج والملجاء ، كتاب فَعَلَ وأَفْعَلَ ، كتاب الأضداد ، كتاب النبات والشجر ، كتاب الإبل ، كتاب النوادر ، كتاب معاني الشعر الكبير ، كتاب معاني الشعر الصغير ، كتاب المثنى والمبنى والمكنى ، كتاب سرقات الشعراء ما اتفقوا عليه ، كتاب الأيام والليالي » .

ومعظم مؤلفات ابن السكيت التي حصرها ابن النديم مفقود ، وقد وصل إلينا بعضها ، وحفظت كتب التراث نصوصاً من بعضها الآخر ، ويلاحظ من

(١) انظر : الفهرست : ١٠٨ ، ومفيات الأعيان : ٦٠ / ٣٩٥ وما بعدها ؛ وبغية الرعاة : ٤١٨ ؛ وازهرة الألباء : ١٢٢ وتاريخ بغداد : ١٤ / ٧٣ وما بعدها .

عناوين تلك المؤلفات تنوع اهتمام ابن السكيت ، ويمكن حصرها في النقاط الآتية .

١ — العناية بجمع الألفاظ جمعاً موضوعياً ، وقد نتج عن ذلك معجمه الموضوعي ( الألفاظ ) وبعض الرسائل اللغوية كالمذكر والمؤنث ، والنبات والشجر ، والإبل وسواها .

٢ — العناية بجمع المفردات التي تدور حول ظاهرة لغوية معينة ، وظهر ذلك في كتب حول الأضداد والأجناس والقلب والإبدال .

٣ — الاهتمام ببعض الظواهر الصرفية ، وقد وضع في ذلك رسالتين حول المقصور والممدود ، وفَعَلَ وأفْعَلَ .

٤ — التوقف أمام بعض الظواهر النحوية كالمذكر والمؤنث وما يتصل بهما من معالجة لغوية من حيث التذكير لما هو مؤنث أو العكس مع التطبيق في القرآن الكريم والشعر العربي . وتهدف الكتب التي تدور حول تلك الظاهرة إلى جمع الألفاظ الخاصة بها مع بيان استعمالات القبائل لها .

٥ — لابن السكيت اهتمام خاص بالشعر والشعراء ، وقد تولى شرح دواوين الشعراء كعروة بن الورد العبسي ( عروة الصعاليك ) ، والحطيئة ( جرول بن أوس ) ، وقيس بن الخطيم . كما صنف بعض هذا الشعر حسب الموضوعات ، ونتج عن هذا كتابان هما معاني الشعر الكبير ، ومعاني الشعر الصغير ، كما اهتم بسرقات الشعراء .

٦ — الاهتمام بطبيعة الحياة في شبه الجزيرة العربية على نحو ما نجد في الأمثال التي خصّها بكتاب مستقل . وتهتم الكتب الخاصة بتلك الأمثال بالحديث عنها معجماً ، مع بيان المناسبة التي قيل فيها المثل .

ونقدم تعريفاً ببعض أعمال ابن السكيت التي وصلت إلينا وسوف نطيل العرض لها لغلبة الطابع اللغوي عليها ، ونبدأ بكتابه :

١ — إصلاح المنطق : وليس هذا الكتاب في « علم المنطق » الذي يُعرَف بأنه يعصم الذهن من الخطأ في التفكير ، ولكنه كتاب تثقيف لغوي ، يهدف من ورائه ابن السكيت إلى جمع بعض المفردات التي تختمل أكثر من ضبط مما يؤدي إلى اختلاف الدلالة ؛ فإن كلمة « حمل » معناها ما كان في بطن أو على

رأس شجرة ، وكلمة « حَمَل » معناها ما حُمِل على ظهر أو على رأس ؛ أى إن الاختلاف فى ضبط الحاء أنتج نوعين من المعنى . و « العُمَر » الماء الكثير ، و « الغُمَر » الحقد ، و « العُمَر » الذى لم تحنكه التجارب ؛ أى إن الاختلاف فى ضبط الغين أنتج ثلاثة أنواع من المعنى ... وهكذا .

وهذا الكتاب مناسب لطبيعة العصر الذى عاش فيه ابن السكيت ؛ حيث انتشر اللحن والخطأ بين العامة ، وتعداهم إلى الخاصة ، وقد أراد تقديم عمل يساعد هؤلاء الذين ضعفت عربيتهم ، ولم يعودوا قادرين على التفريق بين دلالة الألفاظ ، ولا ضبط أصواتها المفردة .

ولقد عرف القدماء قيمة كتاب ( إصلاح المنطق ) ، وكان الذين يترجمون لابن السكيت يقولون : يعقوب ابن السكيت صاحب ( إصلاح المنطق ) ؛ أى إنه كان يُقرن به ؛ لذلك قال بعض العلماء : « ما عبر على جسر بغداد كتاب فى اللغة مثل إصلاح المنطق ، ولا شك أنه من الكتب النافعة الممتعة الجامعة لكثير من اللغة ، ولا نعرف فى حجمه مثله فى بابهِ » . واعتنى بعض اللغويين بهذا الكتاب اختصاراً وشرحاً وإضافة ، مع الاهتمام بشواهد<sup>(٢)</sup> .

والرأى عندنا أن أهمية كتاب ( إصلاح المنطق ) أتت من الجوانب الآتية :

أولاً : اهتم ابن السكيت باللهجات العربية ، مع عزوها إلى القبائل ، ومن أمثلة ذلك أن الفعل « صَرَّع » لمصدره صيغتان :

الصَّرَّع — لهجة قيس  
الصَّرَّع — لهجة تميم

وقد تم إنتاج هاتين الصيغتين عن طريق الاختلاف فى ضبط الصاد ؛ أى فاء الكلمة ، لذلك صيغتا « فَعَلَ » و « فَعَل » معناهما واحد .

وهناك لفظة لها صيغتان هما :

الرُّفْع — لهجة تميم  
الرُّفْع — أهل العالية

ولهما معنى واحد هو الدلالة على أصول الفخذين<sup>(٣)</sup> .

(٢) انظر : كشف الظنون : ١ / ١٠٨ ، وروضات الجنات : ٨ / ٢١٨ ، وجوامع كتاب إصلاح

المنطق ( المقدمة ) .

(٣) إصلاح المنطق : ٣١ و ٩٠ .

وإذا كانت اللهجات السابقة متصلة بالاختلاف في ضبط بنية الكلمة ، فإن هناك بعض اللهجات التي يتم استعمال صوت مكان آخر ، ومن أمثلة ذلك أننا نقول : « ضارُهُ يضيُرُهُ » ، ولكن الكسائي سمع بعض أهل العالية يقول : « لا ينفَعُنِي ذلك ولا يَضُورُنِي »<sup>(٤)</sup> . فقد حدث إبدال صوتي بين الياء والواو ، تبعه اختلاف في ضبط بنية الفعلين :

يَضِيرُ — يَضُورُ ( اللهجة )

وهناك بعض المواضع التي أشار فيها ابن السكيت إلى اللهجات ، دون نسبة إلى القبائل ، وكان يكتفى بقوله إنها « لغة » ، أي لهجة .

ثانياً : توقف ابن السكيت أمام ما يمكن أن نسميه الاستعمال السياقي للألفاظ والتراكيب النحوية داخل البيئة العربية ، ونقصد بذلك أن الرجل حين يريد توضيح دلالة لفظ من الألفاظ فإنه يأتي به في سياق مما يدور على السنة الفصحاء من الأعراب ، ومن أمثلة ذلك قوله : « يقال : سَرَفَتِ السُّرْفَةُ الشجرة تسرفها سرفاً إذا أكلت ورقها ؛ فهي شجرة مسروفة ، وهي دوية سوداء الرأس وسائرها أحمر ، تعمل لنفسها بيتاً من دُقاق العيدان ، وتضم بعضها إلى بعض بلعابها ، ثم تدخل فيه . يقال في مثل : هو أصنع من السُّرْفَةِ ، ويقال : سرفت الشيء أسرفه سرفاً ، إذا أغفلت وجهك . وحكى عن بعض الأعراب ، وواعده أصحاب له من المسجد مكاناً ، فأخلفهم . فقليل له في ذلك فقال : مررت بكم فسرفتكم ، أي أغفلتكم . ومنه قول جرير :

أَعْطَوْا هُنَيْدَةَ يَحْدُوها ثَمَانِيَّةٌ مَا فِي عَطَائِهِمْ مِنْ وَلَا سَرَفُ

أي إغفال . ومنه قول طرفة :

إِنَّ امراً سَرَفَ الْفَوَادِ يَرَى عَسلاً بِمَاءِ سَحَابَةٍ شَتَبِي<sup>(٥)</sup>

فابن السكيت تتبع في هذا النص ما يتصل بتلك الدوية المسماة « السُّرْفَةُ » ثم توقف أمام الدلالة التي يمكن التوصل إليها من الجذر المعجمي ( س ر ف ) ومن بينها الغفلة التي وضحت خلال ما ورد على لسان هذا الأعرابي في هذا الموقف الذي أشار إليه ابن السكيت ، وهذا ما نقصده بالاستعمال السياقي

(٤) السابق : ١٣٦ .

(٥) السابق : ١٩٢ .

للألفاظ داخل المجتمع اللغوى . ويضاف إلى ذلك توضيح الدلالة لبعض الألفاظ بالنظر إلى استعمال اللغة في مواقف خاصة كالذى نجد حين تدليل الأم لابنها ؛ فالفعل : زَنَّا يَزْنًا ومصدره : زَنًا ، معناه : إذا صَعِدَ في الجبل ، ولبيان تلك الدلالة أتى ابن السكيت برجز لامرأة من العرب وهي ترقص بنيا لها تقول فيه :

أَشْبَهَ أَبَا أَمِّكَ أَوْ أَشْبَهَ عَمَلٌ وَلَا تَكُونَنَّ كَهَلُوفٍ وَكَلْ  
يَصْبَحُ فِي مَضْجَعِهِ قَدْ انْجَدَلْ وَارَقَ إِلَى الْخِيَرَاتِ زَنًّا فِي الْجَبَلِ<sup>(٦)</sup>

ثالثاً : توقف ابن السكيت أمام « اللهجات العامية » ، وما يقع فيه العامة من أخطاء ، وعقد لذلك بعض الأبواب<sup>(٧)</sup> . واتخذ حديثه عن لهجات العوام عدة اتجاهات منها :

— هناك بعض الألفاظ التى وردت في اللغة مهموزة ، ولكن العامة تركت همزها ، وقد عقد لهذا الغرض باباً عنوانه : « ما يُهمز مما تركت العامة همزة »<sup>(٨)</sup> . ومن أمثلة هذا الباب قوله : « هم أزدُ شُئوَة على مثال فَعُو لَة ، ولا يقال : شُئوَة ، وينسب إليها فيقال شُئِي ، والشُئوَة : التقرز . ويقال فيه شُئوَة يا هذا ، قال أبو محمد : أنشدني أبو الفتح قال : أنشدني أبو زيد النحوى سعيد بن أوس :

ونحن قتلنا- الأزدَ أزدَ شُئوَة فما شربوا بَعْدَ على لذةِ خمرها

— تلجأ العامة إلى التغير في بنية الكلمة للتخفيف حين النطق ، وقد قدم ابن السكيت نماذج لهذا التخفيف حين الأداء اللغوى ، فهناك منزل من منازل مكة اسمه « العُمُق » تنطقه العامة « العُمُق » . وتقول : « على وجهه طلاوة ، والعامة تقول : طلاوة » . وتقول : « الجُنْبَذَة » وهو ما ارتفع من الأرض ، والعامة تقول : جُنْبَذَة » .

ويبدو من تلك الأمثلة أن العامة تلجأ إلى المماثلة بين الحركات حين النطق ؛ لذلك تحولت فتحة الميم في « العمق » إلى الضمة على ألسنتهم لمماثل الضمة السابقة عليها ... وهكذا .

(٦) السابق : ١٥٣ .

(٧) السابق : ٢٢٥ و ٢٨٤ .

(٨) السابق : ١٤٥ — ١٥١ .



— هناك بعض الألفاظ التي تضعها العامة في غير موضعها كقولهم : أكلنا مَلَّةً ، وإنما المَلَّةُ الرماد الحارُّ . قال الشاعر :

لا أشتم الضيف إلا أن أقول له أبائك الله في أبيات عمّار  
أبائك الله في أبيات مُعْتَنَزٍ عن المكارم لا عف ولا قار  
جَلَدَ الندى زاهد في كل مكرمة كأنما ضيفه في مَلَّةِ النار<sup>(٩)</sup>

ومما تضعه العامة في غير موضعه قولهم : خرجنا نتنزّه ، إذا خرجوا إلى البساتين ، وإنما التنزّه التباعدُ عن المياه والأرياف<sup>(١٠)</sup> .

رابعاً عرض ابن السكيت في كتابه لبعض القراءات القرآنية التي تعد شاهداً على صحة استعمال بعض الأبنية الصرفية الواردة عن العرب ؛ فكلمة « الدرك » فيها وجهان من الضبط :

الدَّرَك — بسكون الراء

الدَّرَك — بفتح الراء

قال تعالى : ( إِنَّ الْمُنَافِقِينَ فِي الدَّرَكِ الْأَسْفَلِ مِنَ النَّارِ )<sup>(١١)</sup> ووردت في القراءة : ( الدَّرَك )<sup>(١٢)</sup> .

وقال تعالى : ( لَا يَلْتَكُمُ مِنْ أَعْمَالِكُمْ شَيْئاً )<sup>(١٣)</sup> ؛ أى لا ينقصكم . وقرئ : ( لَا يَأْتِكُمْ ) من أَلَتْ يَأْلَتْ<sup>(١٤)</sup> .

خامساً : تؤدي الآيات الكريمة دوراً مهماً في الاستشهاد على دلالة الألفاظ . قال ابن السكيت : « تقول : في العودِ عَوَجٌ ، وتقول : في دينه عَوَجٌ ، وفي الأرض عَوَجٌ . قال الله جلّ وعزّ : ( لَا تَرَى فِيهَا عِوَجاً وَلَا أَمْتاً )<sup>(١٥)</sup> ، وقال : ( الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي أَنْزَلَ عَلَى عَبْدِهِ الْكِتَابَ وَلَمْ يَجْعَلْ لَهُ

(٩) السابق : ٢٨٤ و ٢٨٥ .

(١٠) السابق : ٢٨٧ .

(١١) النساء / ١٤٥ .

(١٢) إصلاح المنطق : ٩٧ وانظر حجة القراءات لابن زنجلة : ٢١٨ .

(١٣) الحجرات / ١٤ .

(١٤) إصلاح المنطق : ١٣٦ وانظر حجة القراءات : ٦٧٦ .

(١٥) طه / ١٠٧ .

عَوَجًا . قِيَمًا (١٦) ... يقال : في كل شيء عَوَجٌ إلا قولك : عَوَجَ عَوَجًا ، فإنه مفتوح (١٧) .

وتقول : هذه ثيابٌ جُدْدٌ ، ولا يقال : جُدَّدٌ ؛ إنما الجُدْدُ الطرائق . قال الله جل وعز : ( ومن الجبال جُدَدٌ بِيضٌ ) (١٨) ؛ أي طرائق (١٩) . ويمكن بيان الدلالة كما يأتي :

جُدْدٌ ← صفة للثياب  
جُدْدٌ ← الطرائق

وقال ابن السكيت : « وقد شَرَيْتُ الشيء فَأَنَا أَشْرِيهِ شِرْيً وشَرَاءٌ ، إذا بَعْتَهُ وإذا اشْتَرَيْتَهُ . قال الله عز وجل : ( ومن الناس مَنْ يَشْرِي نفسه ابتغاءَ مرضاةِ الله ) (٢٠) ؛ أي يبيعهها . وقال : ( وشَرَوْهُ بِثَمَنٍ بَخْسٍ دَرَاهِمَ ) (٢١) ؛ أي باعوه (٢٢) . ومن هنا فالفعل « شَرَى » من الأضداد حسب الاستعمال القرآني الكريم .

وقال ابن السكيت : « يقال : قد أَخَصَّرَهُ المرضُ ، إذا منعه من السفر أو من حاجة يريدُها . قال الله عز وجل : ( فَإِنْ أَخَصَّرْتُمْ ) (٢٣) . وقد حَصَرَهُ العدوُّ يَحْصِرُونَهُ حَصْرًا ، إذا ضيقوا عليه . ومنه قوله : ( أَوْجَاءُكُمْ حَصِرَتْ صُدُورُهُمْ ) (٢٤) ؛ أي ضاقت . ومنه :

جَرْدَاءٌ يَخْصِرُ دُونَهَا جُرَامُهَا (٢٥)

(١٦) الكهف / ١ و ٢ .

(١٧) إصلاح المنطق : ١٦٤ .

(١٨) فاطر / ٢٧ .

(١٩) إصلاح المنطق : ١٦٧ .

(٢٠) البقرة / ٢٠٧ .

(٢١) يوسف / ٢٠ .

(٢٢) إصلاح المنطق : ٢٠٠ .

(٢٣) البقرة / ١٩٦ .

(٢٤) النساء / ٩٠ .

(٢٥) من معلقة لبيد ، ونحوه :

أَسْهَلْتُ وَأَتَصَبْتُ كَجَذَعٍ مُنِيفَةٍ جَرْدَاءٍ يَحْصِرُ دُونَهَا جِرَامُهَا  
انظر شرح القصائد السبع : ٥٨٢ .

أى تضيق صدورهم من طول هذه النخلة . ومنه قيل للمخيس حصار ؛  
أى يُضيق به على المحبوس . قال الله جل وعز : ( وجعلنا جهنم للكافرين  
حصيراً )<sup>(٢٦)</sup> ؛ أى مخبئاً . ومنه رجل حصور وحصير ، وهو الضيق الذى  
لا يُخرج مع القوم ثمناً إذا اشتروا الشراب . وقال الأخطل :

وشارب مُزيج بالكأس نادمنى لا بالحصور ولا فيها بسوار  
أى بمعرب<sup>(٢٧)</sup> ولعل هذا النص يوضح اعتماد ابن السكيت على الآيات  
الكريمة في شرحه لدلالة الألفاظ .

سادساً : لجأ ابن السكيت إلى « المقابلة » بين بعض الكلمات العربية  
ونظيرها في الفارسية ؛ فإن « الخلع » معناه أن يؤخذ لحم الجزور فيطبخ  
بشحمها ثم يجعل فيه توابل ثم يُفرغ في هذا الجلد . والخلع الذى يسمى  
بالفارسية « أفسرد » ، وهو القريس . قال معمر بن حمار البارقي :

وذبيانية أوصت بنيتها بأن كذب القراطف والقروف<sup>(٢٨)</sup>

ويبدو أن الذى ألجأ ابن السكيت إلى ذكر تلك اللفظة الفارسية التأثير  
والتأثير الذى حدث بين اللغتين نتيجة الاختلاط بين الشعبين ولعله من المفيد  
الإشارة إلى أن تلك المقابلة هي أساس البحث في « علم اللغة التقابلي » الذى  
يعتمد في منهجه على النظر في لغتين ليستا من أصل واحد .

ومما يتصل بذلك اهتمام ابن السكيت ببيان ما هو « فارسي معرب » ، ومن  
ذلك كلمة « البرق » التى من بين معانيها « الحَمَل » ، وأصله فارسي معرب  
عند ابن السكيت<sup>(٢٩)</sup> .

سابعاً : اتبع ابن السكيت نهجاً محددًا في جمع ألفاظ اللغة ، يتلخص في  
استغلال الصيغ الصرفية لهذا الغرض ، مع جعلها الأساس في جمع الألفاظ  
وشرحها ، وكانت تلك الصيغ عناوين لأبواب الكتاب ، وأول باب عنده  
عنوانه : « باب فَعْل وفِعْل باختلاف المعنى »<sup>(٣٠)</sup> ؛ أى إن هناك كلمة تحمل  
أن تكون على وزن « فَعْل » و « فِعْل » لذلك تحمل نوعين من الدلالة ؛

(٢٦) الإسراء / ٨ .

(٢٧) إصلاح النطق : ٢٣٠ .

(٢٨) إصلاح النطق : ١٥ .

(٢٩) السابق : ٤٥ .

(٣٠) إصلاح النطق : ٣ .

وذلك نحو « الوقر » ومعناه — حين فتح فاء الكلمة — الثقل في الأذن ، من قول الله تبارك وتعالى : ( وفي آذاننا وقر )<sup>(٣١)</sup> . و « الوقر » ومعناه — حين كسر فاء الكلمة — الثقل يُحمل على رأس أو على ظهر ، من قوله تبارك وتعالى : ( فالحاملات وقرا )<sup>(٣٢)</sup>

هذه هي بعض الجوانب التي أكسبت كتاب (إصلاح المنطق) قيمته عند القدماء ، وهناك جوانب أخرى لم نشأ تناولها ؛ لأن هذا الكتاب جدير بدراسة مستقلة تتناوله بطريقة أخرى أكثر تفصيلاً .

٢ — كتاب الأضداد : نالت ظاهرة الأضداد اهتمام القدماء من حيث حصراً يندرج تحتها من ألفاظ ، ومن أشهر الذين ألفوا حولها قطرب وأبو عبيدة والأصمعي .

وقد وضع ابن السكيت كتاباً حولها ، ولن نعرض له ها هنا ؛ لأننا سوف نتناول ظاهرة « الأضداد » بالدراسة التفصيلية<sup>(٣٣)</sup> ؛ لأن المعاجم الموضوعية والرسائل اللغوية اهتمت بها .

٣ — كتاب القلب والإبدال : هناك بعض الألفاظ التي يحدث إبدال بين أصواتها المفردة ، دون أن يتأثر معناها ؛ فالعرب تقول : فرس رِفْلٌ ، وفرس رِفْنٌ ، وهو الطويل الذيل ؛ فقد حدث إبدال بين اللام والنون دون تغيير في الدلالة ؛ لذلك يعد هذا الإبدال عند ابن فارس وغيره من سنن العرب في كلامها<sup>(٣٤)</sup> ؛ أي إنه يطبع الأداء اللغوي لابن اللغة حين استعمال مفرداتها ، والذي يبيح ذلك وفرة الثروة اللفظية التي يوجد فيها مفردات تتغير أصواتها والمعنى واحد . وقد أفرد « القلب والإبدال » بالتأليف بعض اللغويين القدماء ، وجمع آراءهم أبو الطيب اللغوي في كتابه ( الإبدال ) .

وقد قسم ابن السكيت كتابه<sup>(٣٥)</sup> إلى عدة أبواب ، بدأها بباب « النون

(٣١) نصت ٤/ .

(٣٢) الذاريات ٢/ .

(٣٣) وذلك في الباب الثالث من هذا البحث ، حين حديثنا عن « المستوى الدلالي » .

(٣٤) انظر الصاحبي : ٢٠٣ .

(٣٥) نُشر ضمن مجموعة ( الكثر اللغوي في اللسان العربي ) بعناية أوغست هفتر .



٤ - شروح دواوين الشعراء : كان لابن السكيت اهتمام خاص بالشعر والشعراء على نحو ما فعل بعض اللغويين كابن قتيبة . وقد تولى ابن السكيت شرح بعض الدواوين ، وهو شرح يغلب عليه الطابع اللفوي والمعجمي ، ومن الشعراء الذين تولى شرح شعرهم عمرو بن الورد والخطيئة . وتأخذ نصاً من شرحه لشعر الخطيئة للتعرف على منهجه . قال الخطيئة :

لهم سورة في المجد لو يرتدى بها براطيل جَوَابِ نبت ومناقرة  
سورة : فضل وارتفاع ، وقوله « لو يرتدى بها براطيل » أراد لو يرتدى ببراطيل جواب نبت البراطيل والمنافر ، والبراطيل : جمع برطيل وهو المعول ، والبراطيل أيضاً حجر طويل قدر الذراع ، والمنقار الذي يُنقر به الحجر ، والجواب : الذي يجوب الركاب ؛ أى يحفرها ويحرقها ، قال الله تعالى : ( جابوا الصحر بالواد ) (٣٨) ؛ أى خرقوه ، ويرتدى : من ردت الحجر ، وهو أن تصكه بمعول أو بصخرة لتكسره ، يقال : رديته وردسته ، ويقال للصخرة التي تكسرها الحجارة مرادة ، ويقال للناقة الشديدة المزاحمة عند الحوض مرادة . نبت : ارتفعت عنها ، ولم تؤثر فيها . وروى غيره : براطيل بالرفع ، قال : وجَوَابِ ها هنا جبل ، يقول : نبت هذه المعاول عن هذا الجبل ، فلم تعمل فيه ، ويقال : سورة وسورة (٣٩) .

كتب مفقودة لابن السكيت : هناك بعض الكتب التي ألفها ابن السكيت ، ولكنها لم تصل إلينا ، وقد حفظ السيوطي في مزهره نصوصاً منها ، ونقدم أسماء تلك الكتب مع نصوص منها للتعرف على مضمونها :

كتاب الأصوات : قال ابن السكيت : « الألف في الراء أن يجعل الراء في طرف لسانه ، وأن يجعل الصاد فاءً ، والأرث أن يجعل اللام تاءً » (٤٠) .  
وقال ابن السكيت : « حكى إنه لصَرَئِقُ الصوت ، وصلَّنَقُ الصوت ، بالراء واللام ؛ أى صُلِبَ الصوت » (٤١) .

(٣٨) الفجر ٩

(٣٩) ديوان الخطيئة : ١٨٤ - ١٩٣

(٤٠) المزهر ٥٦٦/١

(٤١) السابق ٥٥٩/١

وقال ابن السكيت : « كل زجر كان على حرفين ، الثاني مهملاً ، فما قبلها مكسور ، مثل هي هي ، فإذا قلت : قَعَلْتُ هَمَزْتُ ، فقلت : هَاهُاتُ بِالْإِيلِ ، إلا من ترك الهمز ، فإنه يقول : هَاهَيْتُ بِالْإِيلِ ، بغير هَمَزٍ » (٤٢) .

وتوضح تلك النصوص الموضوع الذي دار حوله الكتاب ؛ فهو يهتم بالأصوات من حيث العيوب حين النطق وأمراض الكلام ، وما يستعمل للزجر ، وما يُهمز وما يترك هَمَزُهُ .

كتاب المشي والمشي والمكنى : قال ابن السكيت : « أبو سَعْدٍ : الهَرَمُ ، وأبو حُبَابٍ : ما خرج من الحجر من النار إذا قرعه حافر أو صكَّه حجر آخر ، وأبو عَسَلَةَ وأبو مَذَقَةَ : الذئب ، وأبو الحَنِيصِ : الثعلب ، ويقال للرجل إذا افتَضِرَّ المرأةُ هو أبو عُذْرَها ، ويقال للرجل إذا استنبط الشيء : ما أنت بأبى عُذْرَةٍ ؛ أى قد سُبِقَتْ إليه ، ويقال للخير : أبو جابر ، وأبو قيس : مكيال ، ويقال للأبيض : أبو الجَوْنِ ، وللأسود : أبو البيضاء ، وأبو خَذَرَةٍ : طائر بالحجاز » (٤٣) .

وقال ابن السكيت : « أم حُرمان : بركة بطريق حاج البصرة ، وأم حَبْوَكْرَى : أرض ببلاد بني قشير ، ويقال : وقعوا في أم حَبْوَكْرَى إذا ضلوا ، وجاء بأم حَبْوَكْرَى معنى الداهية ، وقعوا في أَدْرَاصٍ مضللة : إذا وقعوا في أرض مضللة ، ويقال للدنيا : أم خُثُور ، وأم شَمْلَةٍ ، وأم شَمْلَةٍ أيضاً : الشمال الباردة ، وأم الصَّدَى : رميمة صغيرة تكون في جوف الدماغ ، وأم جَزْدَانٍ : نخلة بالمدينة ، ويقال للضبع : أم رشم ؛ لأنها ترسم الطريق لا تفارقه ، ويقال : وقعوا في أم خُثُور ، إذا وقعوا في خصب ولين من العيش ، وأم عُويِفٍ : دابة صغيرة مخضرة لها أربعة أجنحة وهي أيضاً أم عُوفٍ » (٤٤) .

وقال ابن السكيت : « ابن ذُكَاءٍ : الصبح ، وذُكَاءٌ هي الشمس ، وابن جَلٍّ : الرجل المنكشف الأمر البارز الذي ليس به خفاء ، وأَسْلَةُ الصَّبَحِ ، ويقال : أنا من هذا الأمر فالج بن خلاوة ؛ أى أنا مُتَخَلَّى برىء منه ، ويقال للذخير : جابر بن حَبَّة ، ويقال : هو ابن بُعْطُها ؛ أى العالم بها ، وبُطْطُ كل

(٤٢) السابق : ٩٠/٢ .

(٤٣) السابق : ٥٠٩/١ .

(٤٤) السابق : ٥١٦/١ وما بعدها .

شيء وسطه ، وابنا مِلْأَط : العضدان ، والملاطان : الإبطان وابنا دُخَان : غنى وباهلة ، وابنا طِمْيَر : جبلان ، وابنا شِمَام : جبلان (٤٥) .

وقال ابن السكيت : « يقال : ضربه حتى ألقى ذا بطنه ؛ أى حتى سلح ، ويقال للمرأة : وضعت ذا بطنها ؛ أى وضعت حملها ، وطبىء تقول : هو ذو قال ذاك . أى هو الذى قال ذاك » (٤٦) .

وقال ابن السكيت : « المَلَوَان : الليل والنهار ، وهما الجديدان والأجدان والعصران ، ويقال : العصران الغداة والعشى ؛ وهما الفتیان والرْدَفَان ، والصرعان . الغداة والعشى ، وهما القَرْنَان والْبَرْدَان والأْبَرْدَان والكُرْتَان والخفقتان . والحجران : الذهب والفضة . والأسودان : التمر والماء ، وضاف قومٌ مُزْبِداً المدنى فقال لهم : ما لكم عندى إلا الأسودان ، فقالوا : إن فى ذلك لمقنعاً : التمر والماء ، فقال : ما ذا كم عنيت ، وإنما أردت الحرّة والليل . والأبيضان : اللبن والماء . وقال أبو زيد : الأبيضان : الشحم واللبن ، ويقال : الخبز والماء . وقال ابن الأعرابي : الأبيضان : شحمه وشبابه . وقد جعل بعضهم الأبيض : الملح والخبز » (٤٧) .

وتوضح تلك النصوص اهتمام ابن السكيت فى كتابه بالكنى وما استعمل من الألفاظ فى حالة التثنية مع دلالة على شيئين ، وقد كان مصدره العبارات الجاهزة أو التراكيب المسكوكة التى لها رواج فى البيئة العربية .

**كتاب المقصور والمدود :** قال ابن السكيت : « بغلة سَفَواء ، إذا كانت سريعة » (٤٨)

وقال ابن السكيت : « كل ما جاءك فى آخره ألف ، مضموماً أوله ؛ فهو ممدود ، إلا ثلاثة أحرف جاءت نواذر من ذلك : الأَرَبى ( من أسماء الداهية ) والأُدُمى وشُعْبى ( موضعان ) » (٤٩) . والكلمات الثلاث على وزن « فَعْلَى » .

وقال ابن السكيت : « كل مصدر كان على مثال الفَعْلَى فهو مقصور لا يمد ولا يكتب بالألف ، نحو : الهَزِيمى ، والخطِيمى ، والرئِثى ، والرْدِيدى .

(٤٥) السابق : ١ / ٥١٩ .

(٤٦) السابق : ١ / ٥٢٠ .

(٤٧) السابق : ٢ / ١٧٣ .

(٤٨) السابق : ١ / ٤٤٠ .

(٤٩) السابق : ٧ / ٦٤ .



وزعم الكسائي أنه سمع المد والقصر في خِصيصي ، وأمرهم فيضوضي بينهم (٥٠) .

وبعد هذا العرض لحياة ابن السكيت وآثاره ، نقدم تحليلاً يعرف بأهم موضوعات معجمه الموضوعي ( الألفاظ ) .

★ ★ ★

يقع هذا المعجم في مائة وثمانية وأربعين باباً تدور حول الكثير من الموضوعات خلال المعالجة اللغوية لها . ونقدم تعريفاً ببعض الأبواب .

— باب الغنى والخصب : وهو أول موضوع عالجه ابن السكيت ، ويبدأ بقوله : « يقال : إنه لمُكثِر ، وإنه لُمُثَرٍ يا هذا ، وقد أثرى فلان إذا كثر ماله يُثرى لإثراء ، ويقال : ثرى بنو فلان بنى فلان ، إذا صاروا أكثر منهم مالاً يثرونهم ثروة » .

— باب الفقر والجذب : وهو عكس الباب السابق عليه تماماً ، ويبدأ بقول يونس بن حبيب : « الفقير يكون له بعض ما يقيمه ، والمسكين الذي لا شيء له . قال الراعي :

أما الفقير الذي كانت حلوبته وفق العيال فلم يترك له سبب

— باب الجماعة : ومن نصوص هذا الباب قوله : « خَرَجَ فلانٌ في قَيْفٍ من أصحابه ، وهم الجماعة من الرجال ، وجماعة القُنْف ، ويقال : جاء فلان في ظهرته ، وفي ناهضته ، وهم الذين ينهض بهم فيما يحزبه من الأمور » .

— باب الاجتماع : قال الأصمعي : « رأيتهم عاصبين بفلان ، أي مجتمعين عليه ، وقد عصبوا به ، وقد استكفوا حوله إذا استداروا » .

— باب التفرق : وهو عكس الباب السابق عليه ، وقد بدأ بقول أبي زيد الأنصاري : « يقال : طار القوم شتاعاً ، أي تفرقوا ، ويقال : شاع الشيء شتاعاً إذا تفرق » .

— باب الشُّح : « يقال : رجل شحيح وقوم أشحَاء وأشِحَّة ... ويقال : رجل ضنين وقم أضنَاء ... » .

(٥٠) السابق : ١٠١/٢ .

— باب الشجاعة : « التَّهْيِيكُ من الرجال الشجاعُ الشديد القتال ، وقد تَهَكَ تَهَاكَةً ... والرابط الجأش الذى يربط نفسه عن الفرار يكفها لجُرأته ، والمِسْتَر الذى يوقد الحرب ... والباسل الشجاع ، والبسالة الشجاعة ، وتَبَسَّلَ فى وجهه ؛ أى كَرِهَ منظره ، وإنما قيل للأسد باسل لكراهة وجهه وقبحه . »

— باب الجبن وضعف القلب : وهو عكس الباب السابق عليه ، وقد بدأ بقول ابن السكيت : « رجل جبان وقوم جبناء ... ويقال للرجل الجبان وهو الرجل الذى يهاب المَقْدَم على كل شيء بالليل والنهار ... » .

— باب الألوان : « يقال : هذا رجلٌ نَكِيعٌ ؛ أى أَحْمَرٌ يخالط حمرة سواد ... وامرأة ظمياء إذا كانت سمراء ، ورُمُحٌ أَظْمَى إذا كان أَسْرَ . »

— باب صفات النساء : « الخُود من النساءِ الحسنةُ الخلق ، والمُبْتَلَةُ التى ليس خلقها متراكباً ... والمبتلة التى كل شيء منها حَسَنٌ على جِواله كأنها مُقْطَعَةُ الحُسْنِ ، والبَتْلُ القطع ... الممكورة هى التامة فى عِظْم واستواء ويُشتق المكر فى جميع الخلق ... الخُرْعَةُ اللينةُ القصبةُ الطويلةُ . »

— باب العجائز : « يقال للمرأة إذا دخلت فى السن وفيها بقية : إنها لَجَلْفَرِيْزٌ ... ويقال للمرأة إذا أَسْنَتْ وهى غليظة شديدة : إنها لَجَلْفَقَةٌ ، والخَيْرَبُونُ العجوز . قال القطامى :

إذا حيزبونٌ نُوقِدَ النارَ بعدما تَلَفَعَتِ الظلماءُ من كُلِّ جانبٍ ...  
ويقال للمرأة والرجل إذا طعنا فى السن : عَشْبَةٌ وعشمة ، وقال أبو عبيدة يقال : امرأة شَهْرَبَةٌ . قال الراجز :

أُمُّ الحُلَيْسِ لعجوزٌ شهربةٌ تُرَضَى من اللحمِ بعظمِ الرقبةِ  
— باب التضييع والإهمال : « يقال : أضاع الشيء يضيّعه إضاعةً ، وضيّعه يضيّعه تضييعاً ، وضاع الشيء يضيع ضيعةً وضياعاً ، وساع يسيع فى معنى ضاع . »

— باب صفة المتسلح : « يقال : هو رجل شاكى السلاح وشاك السلاح ؛ أى سلاحه ذو شَوَكَةٍ ، وأصله شائك فُقِلَبَ ... ويقال : هذا رجل كافر إذا لبس فوق هِرْعِه ثوباً . »

— باب ما تكلمت به العربُ من الكلام المهموز فتركوا همزه فإذا أفردوه همزوه وربما همزوا ما ليس بمهموز : وهو آخر أبواب الكتاب ، ويبدأ بقول ابن السكيت : « قيل لا مرأة من العرب : ما أذهب أسنانك ؟ قالت : أكل الحارَّ وشربُ القارِّ ... » .

★ ★ ★

ولعله من المفيد الإشارة إلى أن هناك عملين دارا حول كتاب ( الألفاظ ) لابن السكيت ، أولهما لأبي زكريا يحيى بن علي بن محمد بن الحسن بن بسطام الشيباني الخطيب التبريزي ( ت ٥٠٢ هـ ) وهو عبارة عن شرح لكتاب ابن السكيت ، وقد أطلق لويس شيخو محقق ( كتاب الألفاظ ) عليه مع شرح التبريزي اسم : ( كنز الحفاظ في كتاب الألفاظ ) ، وثانيهما ( مختصر تهذيب الألفاظ ) للأب لويس شيخو الذي أراد من هذا المختصر أن يكون عملاً مدرسياً يساعد في التثقيف اللغوي لطلاب المدارس .

★ ★ ★

وبعد هذا العرض لمعجمي أبي عبيد وابن السكيت ، نتوقف أمام منهج ( الغريب المصنف ) و ( الألفاظ ) في ضوء علم اللغة الحديث ، وهو موضوع الفصل التالي .

## الفصل الثالث

### منهج ( الغريب المصنف ) و ( الألفاظ ) في ضوء علم اللغة الحديث

جمع أبو عبيد وابن السكيت مجموعة ضخمة من ألفاظ اللغة العربية ، مشروحة شرحاً معجماً ، ثم قسموا تلك الألفاظ حسب الموضوعات التي تنوعت وكانت نابعة من طبيعة الألفاظ المجموعة ، وهي تدور حول « خلق الإنسان » و « النبات والشجر » و « الإبل » و « المطر » و « الخيل » وسواها . ولم يصرح أبو عبيد أو ابن السكيت بالدافع وراء اتباع المنهج الموضوعي في جمع الألفاظ ؛ بل لم يصرحاً بطبيعة هذا المنهج الذي سارا عليه بصفة عامة . فمن المعلوم أنه في القرنين الثاني والثالث الهجريين وضع الخليل ابن أحمد أسس المنهج الصوتي في جمع الألفاظ على نحو ما نجد في ( كتاب العين ) ، ووضع أبو عمرو الشيباني أسس منهج آخر أساسه جمع الألفاظ مع ترتيبها حسب الصوت الأول ؛ وذلك على نحو ما نجد في ( كتاب الجيم )<sup>(١)</sup> أحد المعاجم اللغوية التي ظهرت في بداية القرن الثالث الهجري . وقد تطور منهج الخليل والشيباني ؛ بالإضافة إلى ظهور مناهج أخرى في جمع الألفاظ ، وذلك في القرن الرابع الهجري أهم القرون في وضع المعاجم العربية . ولم يصر أبو عبيد أو ابن السكيت على أساس منهج الخليل أو أبي عمرو الشيباني في حصر الألفاظ ؛ بل سارا على أساس المنهج الموضوعي ؛ ذلك المنهج الذي وضعت أسسه الرسائل اللغوية في الموضوعات .

فقد سبق أن أوضحنا أن تلك الرسائل تدور حول بعض الموضوعات وتجمع ألفاظها وتصنفها بما يكفل الإفادة منها ، ولم يجد جامعوا اللغة الأوائل منهجاً يناسب طبيعة ما جمعوه من ألفاظ سوى المنهج الموضوعي ؛ ففندوا الألفاظ وصنفوها فكانت هناك ألفاظ في الخيل والمطر والإبل وسواها ، وأفردوا تلك الألفاظ فوجدنا كتاب الخيل وكتاب المطر وكتاب الإبل ، وداخل تلك الكتب نجد التقسيم الموضوعي لألفاظ الموضوع الواحد ؛ ففي كتاب الخيل نجد ألفاظاً تدور حول غنوه ومشيه وألوانه ... وغير ذلك .

(١) انظر العرض الذي قلناه لهذا المعجم في كتابنا : فقه اللغة وعلم اللغة ص ٢٢٢ - ٢٨٢ .

وانتقل المنهج الموضوعي على نحو ما هو موجود في الرسائل اللغوية إلى ( الغريب المصنف ) و ( الألفاظ ) ، ويعتمد هذا المنهج في أساسه على استعمال المتكلمين للغة Language بأصواتها وأبنياتها وتراكيبها ودلالة ألفاظها ، مع التركيز على « السياق » Context ؛ بل السياق هو أهم نقطة تنبه إليها واضعو هذا المنهج . والذي جعلنا نعطي السياق تلك الأهمية أن ما في المعاجم الموضوعية من سياقات لم تكن نابعة من خيارات المؤلفين أنفسهم ، وإنما تعود إلى الأعراب الفصحاء الذين عاشوا في البلّدية ، وعزفوا عن الحضر وما فيه من فساد لغوي وخطل في استعمال المفردات ؛ لذلك نجد حكايات تُنسب إلى بعض الأشخاص ، وقد تُورد حكاية من أجل شرح معنى كلمة . وعلى الرغم من أن هذا يعد عيباً في المعجم حين معالجة المعنى ؛ فإنه يبين حرص الأوائل على تقديم المادة اللغوية على نحو ما سمعوها وأخذوها عن « المصدر » الذي حددوه بدقة ، دون تغيير أو حذف أو تهذيب إلا قليلاً . وبالإضافة إلى الحكايات التي تُنسب إلى الإعراب فإن هناك نوعاً آخر من السياقات المهمة ؛ بل هي أهم السياقات في المعجم ، ونعني بها الأمثال التي يطلقها الناس تعبيراً عن حادثة أو أمر من الأمور دون تفكير فيما يستعملون من ألفاظ أو يكونون من تراكيب ، وتحتوي الأمثال على جوانب مهمة تفيد في الدرس اللغوي للعربية .

وعلى الرغم من أن المعاجم الموضوعية في القرن الثالث الهجري اعتمدت على الرسائل اللغوية وعلى مؤلفيها والتحصيل عنهم ؛ فإنها وسعت دائرتها ، ولم تقتصر على موضوع واحد . وقد كانت موضوعات تلك الرسائل محددة بعناوينها ، فما دار منها حول « الخيل » — مثلاً — ظلّ مقصوراً عليه دون أن يتعداه ، في حين أن المعجم الموضوعي كانت عناوينه تتيح له أن يجمع ألفاظ أكثر من موضوع ؛ فأبو عبيد سمي معجمه ( الغريب المصنف ) ، ورغم أن تلك التسمية تدل على أنه اقتصر على الغريب اللفظي فإنه وسّع الدائرة وضمّ إلى معجمه كل ما في الرسائل اللغوية ؛ بالإضافة إلى موضوعات أخرى خاصة بالألفاظ نذكر منها الأجناس والأضداد والخسر وسواها . واختار ابن السكيت لمعجمه اسم ( الألفاظ ) ولم يحدد مقصده من وراء تلك التسمية ، ولا الألفاظ التي سبجها ، ومن هنا فإنه عنوان واسع يتيح لابن السكيت جمع كل ما يقع تحت يديه من ألفاظ .

وقد كانت المصادر التي اعتمدت عليها الرسائل اللغوية متصلة بأقرب الناس عهداً باللغة ، ونذكر في هذا الصدد اعتماد تلك الرسائل على فصحاء الأعراب الذين عاشوا في الجزيرة العربية . وقد اعتمدت معاجم الموضوعات على الأعراب أيضاً ، ولكن هذا الاعتماد لم يكن بالقدر الذي نخبه في الرسائل التي أرادها مؤلفوها أن تكون مادة أولية أو أساسية في كل عمل يهتم بالمعجم ؛ لذلك نجد الجيل التالي لهؤلاء المؤلفين قد استغل تلك الرسائل ، بل أسرف بعضهم في ذلك حتى إن ابن دريد قد عقد في نهاية معجمه ( الجمهرة ) أبواباً تعادل تلك التي دارت حولها الرسائل اللغوية ، وكان مصدره الأول فيها أبا عبيدة وأبا زيد الأنصاري والأصمعي ومن في طبقتهم من كبار رواة اللغة وجامعيها في القرن الثاني والثالث للهجرة .

ويقع ( الغريب المصنف ) و ( الألفاظ ) في المقدمة بالنسبة إلى التأليف الموضوعي وجمع الألفاظ حسب المعنى ، وهما يمثلان المصدر الأول في دراستنا لمعاجم الموضوعات عند العرب ؛ بل هما المصدر الأول — في رأينا — في أية دراسة تهتم بالمعاجم بصفة عامة ، ويرجع هذا إلى أنه في القرنين الرابع والخامس الهجريين ، وهما أهم القرون في وضع المعاجم ، كانت الشروح التي ضمها هذان المعجمان مما اعتمد عليه واضعو المعاجم العربية في هذين القرنين ، وقد تردد اسم أبي عبيد في مواضع كثيرة من ( المخصص ) لابن سيده ؛ بل يمكننا أن نقول إن منهج أبي عبيد وتقسيم الموضوعات والطريقة التي سار عليها في جمع الألفاظ هي التي أوضحت معالم الطريق لابن سيده في صناعة معجمه . وكانت الشروح المعجمية لابن السكيت مما دار أيضاً في المعاجم العربية بصفة عامة . ومع ذلك فإننا نقرر هنا أن تلك المرويات لم تكن من ( الألفاظ ) حسب ، ولكن من مؤلفاته اللغوية الأخرى خاصة ( إصلاح المنطق ) الذي نال تقديراً في الأوساط الأدبية واللغوية لدقة المنهج الذي اتبعه ابن السكيت في جمعه للألفاظ على نحو ما رأينا في الفصل السابق .

ومما جعل هذين المعجمين في المقدمة أيضاً أن أبا عبيد وابن السكيت قد جمعاً مرويات تحتوى شروحاً معجمية للألفاظ تُنسب إلى أهم اللغويين والرواة ، وعلى رأسهم الكسائي وأبو عمرو بن العلاء وأبو عمرو الشيباني والفراء ؛ بالإضافة إلى الأصمعي وأبي عبيدة وأبي زيد ، وفصحاء الأعراب كأبي الجراح العقيلي . وأبي محمد الفقعسي وأبي هرير الغنوي وسواهم .

وحفظ المعجمان أيضاً شروحاً معجمية للأصمعي وأبي عبيدة وأبي زيد من رسائل لغوية مفقودة ، ونشير في هذا الصدد إلى أبي عبيدة بصفة خاصة ؛ فقد وضع هذا الراوية أكثر من رسالة لغوية ، وصلت إلينا واحدة حسب هي « الخيل » ، ولكن ما في معجمي ( الغريب المصنف ) و ( الألفاظ ) يفيد أن الرجل قد خاض في موضوعات أخرى غير الخيل .

ولقد اختلف جزئيات الموضوعات التي ضمها المعجمان ؛ فاهم أبو عبيد ببعض الألفاظ الخاصة بالأضداد والأجناس ومصطلحات العروض والقافية وعقد أبواباً عناوينها بعض الصيغ الصرفية . أما ابن السكيت فقد أهمل مثل تلك الأبواب ، مع أن العنوان الذي اختاره لمعجمه يقتضي العرض لذلك حيث إنها خاصة بالألفاظ . وقد اتفق العملاقان في حديثهما عن بعض الظواهر اللغوية كالهمز — مثلاً — فعقد أبو عبيد ثلاثة أبواب حوله ، في حين عقد ابن السكيت باباً واحداً . وسمى أبو عبيد الموضوع باسم « كتاب كذا » ، أما ابن السكيت فسماه « باب كذا » .

هذا عن المنهج الموضوعي في جمع الألفاظ وصلة ( الغريب المصنف ) و ( الألفاظ ) بهذا المنهج ، وكيف أنهما يقعان في الصدارة بالنسبة إلى التأليف في معاجم الموضوعات في القرون الثلاثة الأولى .

والمعروف أن علم اللغة Linguistics حين يدرس « اللغة » يتخذ عدة مناهج منها :

Comparative	— المنهج المقارن
Historical	— المنهج التاريخي
Descriptive	— المنهج الوصفي
Transformational	— المنهج التحويلي
Contrastive	— المنهج التقابلي

ولكن هل اتبع أبو عبيد وابن السكيت واحداً من تلك المناهج؟ لننظر في معجميهما مع تطبيق ذلك في الرسائل اللغوية أيضاً باعتبارها المصدر الأول في هذين المعجمين .

جمع أصحاب الرسائل اللغوية ومعاجم الموضوعات في القرون الثلاثة الأولى الألفاظ معتمدين « على منهج واقعي واضح ؛ فقد حددوا البيئة التي يصح أخذ

اللغة عنها ، وذلك بأن حصروها في المناطق البادية من شبه الجزيرة العربية ؛  
معللين ذلك بأن الحواضر وأطراف الجزيرة لا تمثل لغة العرب تمثيلاً صحيحاً ،  
لتعرضها لمؤثرات أجنبية»<sup>(٢)</sup> . ثم إنهم حددوا أشخاصاً بأعينهم أخذوا عنهم  
تلك المادة ، « ونحسب أن ذلك من الخصائص التي يتطلبها الدرس الحديث  
فيما يُعرف الآن باسم informant وهو الشخص الذي يعتمد عليه الباحث في  
جمع مادته اللغوية ؛ إذ ينبغي أن يكون من بين الذين يمثلون لغتهم تمثيلاً  
صحيحاً ، دون تأثيرات خارجية»<sup>(٣)</sup> ، وجمع المادة اللغوية بالطريقة السابقة  
هو أساس المنهج الوصفي ، ولقد أخذ العرب بهذا المبدأ الجيد ؛ بل لقد سبقوا  
العالم في هذا الشأن ؛ إذ كانت الرحلة إلى مضارب القبائل أمراً ضرورياً  
ومنهجاً متبعاً لم يختلف عنه أحد من السابقين<sup>(٤)</sup> .

ومن سمات المنهج الوصفي أنهم بعد جمعهم للغة من بيئتها التي حددوها من  
مصادرها البشرية صنفوا مادتهم اللغوية على أساس وصفي ؛ نقصد أن الصفة  
الغالبية على تصنيفهم هي « الصفة التقريرية»<sup>(٥)</sup> . لذلك نجد في ( الغريب  
المصنف ) و ( الألفاظ ) الحديث عن بعض الظواهر الخاصة بالألفاظ  
كالأضداد والمشارك والمترادف والمغرب والدخيل والأجناس دون تعليل ،  
وهما يطبعان ما يقولانه بصفة « التقرير » وهذا نابع من طبيعة اللغة نفسها  
واختلاف اللهجات Dialects داخلها ؛ فكلمة « لَمَق » تستخدم بمعنى  
« كتب » و « محأ » وهما معنيان متناقضان تماماً ، ولم يشغل أبو عبيد نفسه  
ولا من كتبوا في الأضداد بتعليل هذه الظاهرة العربية أو الدخول في جدل  
حولها ؛ بل قال أبو عبيد إن استخدام « لمق » على هذا النحو خاص ببني تميم  
وعقيل . والأمير نفسه نجده عند ابن السكيت أثناء حصره للألفاظ المترادفة  
وشرحها معجمياً دون تعليل . ومن هنا فإن كلا المؤلفين يسجل ما يصل إليه  
دون تعليل لما يعرض له من ظواهر سوى ردّ بعض هذه الظواهر إلى الاختلاف  
اللهجي ، إن كان في هذا الاختلاف تعليل لها .

ولم تقتصر المادة اللغوية المجموعة في الأعمال الموضوعية على « مستوى »  
Level واحد من المستويات اللغوية بل شملت بعض الجوانب الخاصة بالأصوات

(٢) الدكتور عبده الراجحي : فقه اللغة في الكتب العربية ١٧٩ .

(٣) السابق : ١٨٠ .

(٤) الدكتور كمال بشر : دراسات في علم اللغة ، القسم الثاني ٦٢ .

(٥) فقه اللغة في الكتب العربية : ١٨٠ .



والصرف والنحو والدلالة ، ويمكن دراسة تلك المادة اللغوية خلال المستويات . وتبين المادة أيضاً ملامح المنهج الوصفي في تلك الأعمال الموضوعية ؛ إذ إنهم تحدثوا عن « الهمز » دون دراسة للصوت نفسه . وفي النحو نجد اهتماماً بالمفرد والمثنى والجمع ، والتذكير والتأنيث ، وهذا يسمى في الدرس الحديث باسم « الفصائل النحوية » Grammatical Categories . أما في الدلالة فكانت دراستهم تركز على الكلمة Word وما يحيط بها من ظواهر خاصة بالألفاظ ، ولكن تلك الدراسة للكلمة كانت قاصرة ؛ خاصة فيما يعرف بعلم تطور الكلمات وتاريخها Etymology وذلك من حيث استعمالها .

ومن هنا فإن المنهج الوصفي هو الذى يطبع معاجم الموضوعات ، وهو منهج يعتمد على جمع المادة اللغوية من بيئة محددة ومن أشخاص محددين أيضاً ، ثم تصنيف هذا المجموع اللغوي على أساس وصفي تقريرى لا يهتم بالجدل أو التعليل قدر اهتمامه بالوصف والتقرير . والذى دفع أصحاب المعاجم إلى اختيار هذا المنهج هو أنه يناسب طبيعة المعجم والغرض من تأليفه وصناعته ؛ إذ إنه عبارة عن قائمة تحتوى الكلمات التى يصعب فهم دلالتها ، مع شرحها وبيان معانيها . كما أنه يناسب طبيعة المعجم الموضوعى على أنه نوع من أنواع المعاجم يهتم كثيراً بالشاهد أياً كان نوعه والعبارات التى وردت على ألسنة القدماء من الأعراب ، وخلال هذا يصف المعجم الموضوعى اللغة ويقرر بعض الظواهر الخاصة بها دون تعليل . إن أبا عبيد وابن السكيت ومن كتبوا فى « الأضداد » — مثلاً — لم يعللوا أسباب وجود تلك الظاهرة فى اللغة ، وإنما ردوها إلى الاستعمال العربى للكلمات فى النصوص ، ونعنى بالاستعمال العربى هنا لهجات القبائل ودورها فى أن يحتمل اللفظ الواحد المعنى ونقيضه . وقد تنبه علماء العربية فى مرحلة تالية لدور الاستعمال فى اللغة ، ولعل خير من بين ذلك ابن فارس فيما كتبه تحت عنوان ( الصحابى فى فقه اللغة وسنن العرب فى كلامها ) ، و « سنن العرب فى كلامها » تلك واحدة من أسس الاستعمال العربى للكلمات والجمل . وقلده الثعالبى فى كتاب له وهو فى الوقت نفسه من معاجم الموضوعات التى وُضعت فى القرن الخامس الهجرى ، ونعنى به ( فقه اللغة وسر العربية ) ، و « سر العربية » أيضاً من أسس الاستعمال العربى للتراكيب النحوية فى النصوص .

وقدمت معاجم الموضوعات خلال المنهج الوصفي بعض التقارير

اللغوية ، ويمكن أن نمثل لذلك بقول أبي عبيد نقلاً عن أبي عبيدة : « ثلاثة أحرف ( أى ثلاث كلمات ) تركت العرب الهمز فيها ، وأصلها الهمز : البرية ، هى من برا الله الخلق ، والنبي أصله من النبأ وقد نبأؤه أخبرت ، والحاجية أصلها الهمزة من خبأ<sup>(٦)</sup> . هذه الكلمات الثلاث تركت العرب همزها وأصلها الهمز ، ولم يبين أبو عبيد السبب فى ذلك ، وإنما هو الاستعمال العربى للكلمات ، وهذا الاستعمال يحكمون عليه بالجودة أو الرداءة حسب الشمول والعموم ؛ لذلك يقول سيويه حول همز « النبى » و « البرية » : « وقد بلغنا أن قوماً من أهل التحقيق يحققون نبىء وبرية ، وذلك قليل ردىء<sup>(٧)</sup> . والحكم على تحقيق الهمزة فى هاتين الكلمتين « يصفه » سيويه بالقلة ، وقد دفعته تلك القلة فى الاستعمال إلى أن يحكم عليه بالرداءة ، وهذا حكم « معيارى » .

ولقد قلنا إن أصحاب الأعمال الموضوعية قدموا نصوصاً يمكن دراستها خلال المستويات اللغوية ، ومن هنا فهم يتفقون مع ما قرره المحدثون من ضرورة اشتغال المعجم على خلاصة البحوث المتصلة بالأصوات والأبنية الصرفية والتراكيب النحوية والدلالة . يقول الدكتور كمال بشر : « والمفروض — علمياً — أن تصنف المعجمات بحيث تكون خلاصة البحوث السابقة فى الأصوات والصرف والنحو جميعاً ، ومعناه أن القائمين على صنع المعجمات وتأليفها يلزمهم مراعاة أن يكون المعجم المعين مرشداً إلى النطق الصحيح للكلمات ، ومعيناً على معرفة صيغها ووزنها ، ثم قد يضطره الأمر أحياناً إلى توضيح الكلمة توضيحاً كاملاً بوضعها فى جملة أو عبارة لينبه إلى معانيها الخفية أو المتعددة بتعدد السياق والتراكيب<sup>(٨)</sup> .

هذا هو التحديد العلمى — فى رأى الدكتور بشر — للمعجم وطريقة تصنيفه وجمع المادة فيه . والحق أن معظم هذا التحديد نجده فيما بين أيدينا من رسائل لغوية وفى ( الغريب المصنف ) و ( الألفاظ ) ، خاصة التوضيح الأخير ؛ إذ إن الأعمال الموضوعية حرصت على أن تضع اللفظ فى سياق أو تركيب نحوى من شأنه المساعدة فى التعرف على معنى اللفظ . وقد حرص أبو

(٦) الغريب المصنف : ٦٥٧ وما بعدها .

(٧) الكتاب : ٥٥٥/٣ .

(٨) دراسات فى علم اللغة : القسم الثانى ١٢ .

عبيد على استغلال بعض الصيغ الصرفية التي لم تعرف الشيوخ في الأوساط اللغوية ، ثم أتى بكلمات على مثالها ، وهذا يفيد في أمرين يجب توافرها في المعجم ، وهما : معرفة الورن الصرفي للكلمات ، والإشارة إلى النطق الصحيح للكلمات .

وحدد الدكتور كمال بشر وظيفة « علم الدلالة » Semantics وذلك بعد أن أوضح ما يجب توافره في المعجم قائلاً : « ومهمة السيماتيك في الدرس اللغوي البحث في المعاني ومشكلاتها ، غير أن بعضهم يحدد وظيفته بالبحث في معاني الألفاظ المفرد على مستوى المعجمات وما إليها ، على حين يوسع آخرون في دائرة اختصاصه بحيث يقوم بالنظر في معاني المفردات والجمل والعبارات جميعاً دون تفريق »<sup>(٩)</sup> . وهذا التحديد تنبه لجزء منه الأولون ؛ إذ إن جل دراساتهم للمعنى كانت على مستوى الكلمة المفردة . وقد وسع آخرون من دائرة علم الدلالة بحيث يمتد إلى النظر في التراكيب والعبارات والجمل لا من حيث الدراسة اللغوية ، ولكن من حيث النظر في معانيها بصفة عامة ؛ لذلك يشرح المعجميون بعض الجمل بجمل أخرى ، وهذا من أسس معالجة المعنى في المعاجم الموضوعية .

ولعله مما يتصل بالحديث عن منهج ( الغريب المصنف ) و ( الألفاظ ) التوقف أمام المصادر التي تم الاعتماد عليها في حشو المعجمين ، مع التطبيق في الرسائل اللغوية التي تعد الأساس في صناعة معجمي أبي عبيد وابن السكيت ويمكن بيان تلك المصادر خلال أربعة من الموضوعات تقدمها على النحو الآتي

أولاً : الرحلة إلى البادية ومشاهدة الأعراب : هناك عدة عوامل أدت إلى وجود ما يسمى بالرحلة إلى البادية ومشاهدة الأعراب بذكر منها ما يأتي

١ — كانت الرحلة إلى البادية والإقامة بها من دواعي فخر اللغويين القدماء ، وقد اشتهر بذلك أكثر من لغوي نذكر منهم النضر بن شميل الذي أقام بالبادية أربعين سنة ، وأبا عمرو الشيباني الذي كتب كثيراً عن الأعراب الفصحاء ؛ وذلك بالإضافة إلى الأصمعي وأبي عبيدة وأبي زيد ممن اشتهروا بوضع الرسائل اللغوية .

٢ — يعد اللغوي الذي اتصل بالبادية وأهلها مفضلاً لدى الخلفاء والأمراء ؛ وذلك لأخذه اللغة عن مصدر أصيل ، وكان الخلفاء والأمراء (٩) السابق والصحيفة نفسها

يتخذون من أقام بالبادية من اللغويين معلماً لأولادهم .

٣ — حين فقد اللغويون الثقة في الأعراب الرواة اضطروا إلى الرحلة للبادية طلباً للفصاحة في الاستعمال الطفوى ، وتلمساً للغريب اللفظي ؛ خاصة أن هناك الكثير من القبائل التي ظلت متمسكة بالبدواة ، محافظة عليها ، ولعله من المفيد الإشارة إلى قوم حافظوا على فصاحتهم ، ودافعوا عن لسانهم . يقول ياقوت الحموى عن العكوتين : « وأهلها باقون على اللغة العربية من الجاهلية إلى اليوم لم تتغير لغتهم بحكم أنهم لم يختلطوا بغيرهم من الحاضرة في منابحتهم ، وهم أهل قرار لا يظعنون عنه ولا يخرجون منه ، وأنهم لا يسمحون للغريب أن يقيم أكثر من ثلاث ليال خوفاً على لسانهم » (١٠) .

٤ — أدى اختلاط العرب بغيرهم من الشعوب إلى انتشار اللحن ؛ لذلك ظهرت أهمية الرحلة إلى البادية لتحصيل كلام العرب وتلويحه لتنقية اللغة ، وقد عبّر عن ذلك أبو بكر الزبيدي حين تحدث عما أصاب الألسنة من لحن حين الإعراب . يقول : « ولم تزل العرب تنطق على سجيتها في صدر إسلامها وماضي جاهليتها ؛ حتى أظهر الله الإسلام على سائر الأديان ، فدخل الناس فيه أفواجا ، وأقبلوا إليه أرسالاً ( أى طوائف ) ، واجتمعت فيه الألسنة المتفرقة ، واللغات المختلفة ، ففسد الفساد في اللغة والعربية ( أى النحو ) ، واستبان منه في الإعراب الذى هو حليها ، والموضح لمعانيها ؛ فتفطن لذلك من نافر بطباعه سوء أفهام الناطقين من دخلاء الأمم بغير المتعارف من كلام العرب ، فعظم الإشفاق من فُسُوْ ذلك وغلبته ؛ حتى دعاهم الحذر من ذهاب لغتهم وفساد كلامهم ، إلى أن سبوا الأسباب في تقييدها لمن ضاعت عليه ، وتثقيفها لمن زاغت عنه » (١١) .

هذه هي بعض العوامل التي أدت إلى الرحلة إلى البادية لمشاهدة الأعراب ؛ لذلك كان اللغويون يطيلون الاستماع إلى هؤلاء الأعراب ويحاورونهم . يقول أبو عمرو بن العلاء : « لقيت أعرابياً بمكة فقلت له : ممن أنت ؟ قال : أسدى . قلت : ومن أيهم ؟ قال : نهدي . قلت : من أى البلاد ؟ قال : من عمان . قلت : فأنتى لك هذه الفصاحة ؟ قال : إنا سكنا قطراً لا نسمع فيه ناضجة التيار . قلت : صف لى أرضك ، قال : سيف أفيح ، وفضاء

(١٠) معجم البلدان : ٢ / ٢٠٥ .

(١١) طبقات النحويين واللغويين : ١١ .

صحصح ، وجبل صردح ، ورمل أصبح . قلت فما مالك ؟ قال : النخل  
قلت فأين أنت عن الإبل ؟ قال : النخل حملها عدا ، وسعفها ضياء ،  
وحدها بقاء ، وكرب صلاء ، ونيمها رشاء ، وحوصها وعاء ، وقرؤها  
إباء (١٦)

وقد صرح أصحاب الأعمال الموضوعية بالرواية عن الأعراب والأخذ  
عهم ، ولكنهم لم يكونوا يصرحون بأسمائهم ، بل يقولون : بعض الأعراب :  
إشاره إلى الرواية عنهم ، ومن هذا قول أبي عبيده : « وعماحه » يقصد  
الفرس ( حشوة بطنه وهو قصبه ، وقال بعض الأعراب : إن القصص شرائج  
حمر من صفاته (١٧) ، وقال الأصمعي : « قال أعرابي : والله للمحير أحت إلى  
من ناقة هبة في عداة عرية » (١٨) ، وقال بعض الأعراب عن البدوي من الآثار  
إنه يحمرها العرس (١٩)

وكانوا يصححون بمقابلة الأعراب : فقد قال يونس بن حبيب : « قلت  
لأعرابي أفقر أنت أم مسكين ، فقال لا - والله - بل مسكين » وسأل  
الأصمعي رجلاً من أهل البادية حول معنى كلمة « جلتفعه » فقال : « سمعت  
شيخاً من حزاعة يقال له يعقوب بن إبراهيم قال لامرأة عرضت نفسها عليه  
بعد رواجها يا ابنة أمي أراك جلتفعه قد حزمتك الخزام » (٢٠)

وم يكونوا يروون عن الأعراب حسب ، بل يروون عن الأعرابيات أيضاً ،  
وأخذوا عنهم مأثور الكلام (٢١) وبعض الشعر أيضاً (٢٢)

وساعد هذا الاتصاف بالبادية والأعراب على أن يقدم اللغويون المعلومات  
البكر First hand information

ثانياً روي اللغة وتعد تلك الرواية للغة المصدر الثاني من المصادر التي  
اعتمد أبو عبيد وابن السكيت في صناعة ( الغريب المصنف ) و ( الألفاظ )  
بالإضافة إلى اعتماد الرسائل اللغوية على ذلك

(١٦) دبل الأمان ٨٦

(١٧) تحيل ٣٣

(١٨) الإبل ١٠

(١٩) البع ٥٨

(٢٠) الألفاظ ٥ ، ٣٣٧

(٢١) تحيل ٣٣

(٢٢) الألفاظ ٥٩

والحقيقة أن أسلوب الرواية مما يميز المؤلفات العربية بصفة عامة ؛ فإذا أخذناه واحداً من الكتب العربية القديمة وجدنا اللاحق يروى عن سابقه ، ويصرخ بالأخذ عنهم ، وجد أيضاً من تلمذ لبعض اللغويين يروى عنه ، وقد قيل إن سيبويه اعتمد في تأليف كتابه على أستاذه الخليل بن أحمد . وقد استمر أسلوب الرواية في المرحلة التالية لنهاية القرن الثالث الهجري ، واستمر أيضاً أخذ اللغويين عن تلمذوا لهم ، ومنهم اللغوي الكبير أبو الفتح عثمان بن جني الذي تلمذ لأبي على الفارسي ، وصرح كثيراً باعتماده عليه .

وقد احتوت الأعمال الموضوعية على أسماء كثيرين من الأئمة ، وترددت في الرسائل اللغوية أسماء بعض الرواد الذين سبقوا أبا عبيدة والأصمعي وأبا زيد ؛ ثم إن أولئك أصبحوا من أهم الرواة داخل ( الغريب المصنف ) و ( الألفاظ ) ، وبعد ذلك صار أولئك الثلاثة مع أبي عبيد وابن السكيت من أشهر الرواة الذين أخذ عنهم أصحاب المعاجم اللغوية والموضوعية وكتب لمفردات بعد نهاية القرن الثالث الهجري .

وقد اعتمد أبو عبيدة على الأخبار والروايات في تحصيل موضوعاته ؛ فقد قال : « أعوج فارس كان لكندة ، ثم صار لبنى سليم ، ثم خرج منهم إلى بني هلال بن عامر بن صعصعة ، أخبرني بذلك رجل من بني عباس بن مرداس السلمي ، وذكر أنه كان في الأصل لملك من ملوك كندة غزا سليماً يوم علاف فقتلوه . وأخذوا فرسه أعوج . قال : ثم خرج منا إلى بني هلال فذكرته الشعراء وسبب إليه حيوها قال طرفة :

أعوجيات طوال شرب ذورك الصنعة فيها والضمر  
وقال جرير

إن الجياد ينش حول قبائنا من آل أعوج أو لذي العقال<sup>(١٩)</sup>  
وروى الأصمعي عن أبي عمرو بن العلاء وعيسى بن عمر الثقفي ، وصرح كثيراً باسم هذين الرائدتين ، واعتمد عليهما في تحصيل الشواهد الشعرية ، وكان يجلس إلى أبي عمرو لهذا الغرض . قال الأصمعي : « حدثني أبو عمرو بن العلاء قال : سمعت جندل بن الراعي ينشد بلال بن أبي بردة لأبيه

(١٩) ديوان طرفة ٠٨٢ وديوان جرير ١٤٦٨ وكتاب الخيل ٦٦

نَعُوسٌ إِذَا قَرَّتْ جَزُورٌ إِذَا غَدَتْ بُؤَيْزٌ عَامٌ أَوْ سَيْدِسٌ كَبَازِلٌ  
واعتمد الأصمعي عليهما أيضاً في شرح معاني الألفاظ ، ومن هذا قوله  
حول معنى « اليتن » : « حَدَّثَنِي عَيْسَى بْنُ عَمْرِو قَالَ : سَأَلْتُ ذَا الرِّمَّةَ عَنْ  
شَيْءٍ مِنَ الْكَلَامِ لَيْسَ عَلَى وَجْهِهِ فَقَالَ : أَتَعْرِفُ الْيَتْنَ ؟ قُلْتُ : نَعَمْ ، قَالَ :  
كَلَامُكَ يَتْنٌ ، وَأَنْشَدَ :

فَجَاءَتْ بِهِ يَتْنًا يَجْرُ مَشِيمَةً يُبَادِرُ رَجُلَاهُ هُنَاكَ الْأَنَامِلَا  
قال : وحدثنا عيسى بن عمر قال : قالت أم تأبط شرأ لما بكث عليه : والله  
ما حملته وُضْعًا ، ولا ولدته يَتْنًا ، ولا أرضعته غَيْلًا (٢٠) .

ولقد اعتمد الجليل التالى على مرويات الأصمعي وأبى زيد وأبى عبيدة ، ومن  
هنا فقد جمع أبو عبيد مرويات أولئك ووضعها في ( الغريب المصنف ) بعد  
تنظيمها وتبويبها ، وهذا يُذكر من الصفحات الأولى للمعجم . والأمر نفسه ؛  
أبى الاعتماد على الرواية نجده عند ابن السكيت في ( الألفاظ ) .

الخاتمة الشواهد : يقول أبو جعفر أحمد بن يوسف بن مالك الرعيني  
الأندلسي ( ت ٧٧٩ هـ ) : « علوم الأدب ستة : اللغة والصرف والنحو ،  
والمعاني والبيان والبديع ، والثلاثة الأولى لا يستشهد عليها إلا بكلام العرب ،  
دون الثلاثة الأخيرة فإنه يستشهد فيها بكلام غيرهم من المولدين ؛ لأنها راجعة  
إلى المعاني ، ولا فرق في ذلك بين العرب وغيرهم ، إذ هو أمر راجع إلى  
العقل ، ولذلك قبل من أهل هذا الفن الاستشهاد بكلام البحتری ، وأبى تمام ،  
وأبى الطيب وهلم جرا » (٢١) . ومن هنا فإن علوم اللغة والصرف والنحو  
شواهد مأخوذة من كلام العرب ، ولا يجوز الاستشهاد بكلام غيرهم من  
المولدين ؛ لأن تلك العلوم تتصل بالفصاحة حين الأداء اللغوي ، والابتعاد عن  
اللحن والخطأ حين استعمال المفردات والتراكيب النحوية ؛ بالإضافة إلى  
وجود مجموعة من « القوانين » Rules التي توصل إليها اللغويون بناء على  
استقراء كلام العرب ، وهي تخص اللغة والصرف والنحو . أما علوم المعاني  
والبیان والبديع التي تشكل علماً واحداً في النهاية فهو « علم البلاغة العربی »  
فإنه يجوز فيها الاستشهاد بالتمثيل بكلام العرب والمولدين ، وهذا راجع إلى

(٢٠) كتاب الإبل : ٧١ و ٨٦ وخلق الإنسان : ١٥٩ .

(٢١) الخزائن : ٥/١ .

ما طرأ على الأداء اللغوى من اتساع فى الدلالة ؛ حتى إننا نستطيع التوصل خلال البلاغة العربية إلى ما يمكن أن نسميه « علم الجمال الدلالى » وهو جزء منها ، ومما يطبع هذا العلم الاتساع فى المعانى والتوليد لما هو جديد منها .

ولقد تنوعت الشواهد الموجودة فى الرسائل اللغوية ومعاجم الموضوعات ، وستطيع تقسيمها إلى أقسام : القرآن الكريم ، والحديث الشريف ، والشعر ، والنثر ( الأمثال والأقوال المأثورة ) .

أما القرآن الكريم فهو كلام الله سبحانه وتعالى ، وكلامه — عز اسمه — أفصح كلام وأبلغه ، ويجوز الاستشهاد بمتواتره وشأذه ؛ لذلك يقول ابن جنى : « غرضنا أن نرى وجه قوة ما يسمى الآن شاذاً ، وأنه ضارب فى صحة الرواية بخبراته » ، أخذ من سمى العربية مهلة ميدانه (٢٢) ؛ ويقول الفراء « والكتاب أعرب وأقوى فى الحجة من الشعر » (٢٣) .

وقد كان هناك جدل واسع فى الحياة اللغوية حول الاستشهاد بالحديث الشريف ؛ فقد رفض بعض اللغويين الاستشهاد به ؛ لأن الأحاديث لم تُنقل كما سمعت من النبى ﷺ ، وإنما رويت بالمعنى . ولكن هذا رأى ضعيف ؛ لأن هؤلاء الرواة للأحاديث عاشوا فى عصور الاحتجاج ، وقبل فساد اللغة ؛ بالإضافة إلى ذلك أن الرواة أنفسهم حجة فى اللغة .

وقد توسط بعض العلماء فجوز الاحتجاج بالأحاديث التى اعتنى بنقل ألفاظها . قال الشاطبى فى شرح الألفية : « لم نجد أحداً من النحويين استشهد بحديث رسول ﷺ ، وهم يستشهدون بكلام أجلاف العرب وسفهاءهم ، الذين يبولون على أعقابهم ، وأشعارهم التى فيها الفحش والخنثى ، ويتركون الأحاديث الصحيحة ؛ لأنها تُنقل بالمعنى ، وتختلف رواياتها وألفاظها ، بخلاف كلام العرب وشعرهم ؛ فإن رواته اعتنوا بألفاظها ، لما يبنى عليه من النحو ، ولو وقفت على اجتهادهم قضيت منه العجب ، وكذا القرآن ووجوه القراءات . وأما الحديث فعلى قسمين : قسم يعتنى ناقله بمعناه دون لفظه ، فهذا لم يقع به استشهاد أهل اللسان . وقسم عرق اعتناء ناقله بلفظه لمعنى خاص ؛ كالأحاديث التى قصد بها بيان فصاحته ﷺ ، ككتابه همدان ،

(٢٢) المحتسب ١/ ٣٢ .

(٢٣) معانى القرآن ١/ ١٤ .



وكتابه لوائل بن حُجر ، والأمثال النبوية ؛ فهذا يصح الاستشهاد به في العربية» (٢٤) .

والرأى عندنا أنه يجوز الاستشهاد بالحديث سواء أكان النقل باللفظ دون المعنى أم بالمعنى دون اللفظ ؛ لأن رواة الأحاديث عاشوا في عصور الاحتجاج ، وهم من فصحاء العرب ؛ بالإضافة إلى أنهم حجة في اللغة على نحو ما أشرنا .

وبعد هذا العرض للاستشهاد بالقرآن الكريم والحديث الشريف ، نأتى إلى الاستشهاد بالشعر ؛ فنجد اللغويين يقسمون الشعراء أربع طبقات :

١ — الطبقة الأولى : الشعراء الجاهليون ، وهم قبل الإسلام ، كأمى القيس والأعشى وطرفة وزهير وعمرو بن كلثوم .

٢ — الطبقة الثانية : المخضرمون : وهم الذين أدركوا الجاهلية والإسلام كالخنساء وليد بن ربيعة وحسان بن ثابت وكعب بن زهير .

٣ — الطبقة الثالثة : المتقدمون ، ويقال لهم الإسلاميون ، وهم الذين كانوا في صدر الإسلام كجرير والفرزدق والأخطل .

٤ — الطبقة الرابعة : المؤلّدون ، ويقال لهم المحدثون ، وبدايتهم في العصر العباسي كبشار بن برد وأبي نواس .

وهناك إجماع من المشتغلين بالدراسات اللغوية على أن الطبقتين الأولى والثانية يستشهد بشعرهم ، أما الطبقة الثالثة فإن معظم اللغويين يحتجون بشعرها ، في حين أن الطبقة الرابعة لا يستشهد بكلامها مطلقاً . يقول عبد القادر بن عمر البغدادي ( ١٠٣٠ — ١٠٩٣ هـ ) : « فالطبقتان الأوليان يستشهد بشعرهما إجماعاً . وأما الثالثة فالصحيح صحة الاستشهاد بكلامها . وقد كان أبو عمرو بن العلاء ، وعبد الله بن ألى إسحاق ، والحسن البصري ، وعبد الله بن شبرمة ، يلحنون الفرزدق والكميت وذا الرمة وأضرابهم ... في عدة أبيات ، أخذت عليهم ظاهراً ، وكانوا يعدونهم من المؤلّدين ؛ لأنهم كانوا في عصرهم ، والمعاصرة حجاب » (٢٥) .

(٢٤) خزانة الأدب : ١٢/١ و ١٣ .

(٢٥) الخزائن : ٦/١ .

وقال ابن رشيق : « كل قديم من الشعراء فهو محدث في زمانه بالإضافة إلى مَنْ كان قبله . وكان أبو عمرو يقول : لقد أحسن هذا المولد حتى لقد هممت أن أمر صبيانا برواية شعره — يعنى بذلك شعر جرير والفرزدق — فجعله مولداً بالإضافة إلى شعر الجاهلية والمخضرمين ، وكان لا يعد الشعر إلا ما كان للمتقدمين ، قال الأصمعي : جلستُ إليه عشر حجج ، فما سمعته يحتج بيت إسلامي » (٢٦) .

أما الطبقة الرابعة فالصحيح أنه لا يستشهد بكلامها مطلقاً ، وقيل يستشهد بكلام من يُوثق به منهم ؛ لذلك وجدنا أبا القاسم جارا الله محمود بن عمر الزمخشري ( ٤٦٧ — ٥٣٨ هـ ) يستشهد في تفسيره بيت من شعر أبي تمام ( حبيب بن أوس الطائي ) ويعلق على هذا بقوله : « وهو ( يقصد أبا تمام ) وإن كان محدثاً لا يستشهد بشعره في اللغة فهو من علماء العربية ، فاجعل ما يقوله بمنزلة ما يرويه ، ألا ترى إلى قول العلماء : الدليل عليه بيت الحماسة ، فيقنعون بذلك لو ثوقهم بروايته وإتقانه » (٢٧) .

وقد أجمع اللغويون على أن أول الشعراء المحدثين بشار بن برد ( ت ١٩٧ هـ ) ، ونقل ثعلب عن الأصمعي قال : نُحِم الشعر بإبراهيم بن هرمة ؛ فإنه مدح ملوك بن مروان ، وبقي إلى آخر أيام المنصور (٢٨) .

ولقد تنوعت الشواهد في الرسائل اللغوية ومعجمي ( الغريب المصنف ) و ( الألفاظ ) ، واهتم بها اللغويون اهتماماً كبيراً حتى إن ابن السكيت — مثلاً — كان يطيل في ذكر عدة أبيات من القصيدة التي فيها محل الشاهد ، مع أنه يكفي أن يورد بيتاً واحداً ، يكون فيه اللفظ الذي يشرحه . وكان يحشد عدة شواهد لبيان معنى كلمة واحدة ، ويطيل في ذكر بعض القصص والحكايات لشرح لفظ أو صفة معينة ، وخلال هذا يأتي بالعديد من أبيات الشعر . ونجد هذا عند أبي عبيد وفي الرسائل اللغوية السابقة عليه وعلى ابن السكيت .

رابعاً : تحديد القبائل العربية : حدّدت القبائل التي أخذت عنها العربية في نص مشهور في تاريخ الدراسات النحوية واللغوية لأبي نصر الفارابي في أول

(٢٦) العمدة ١٠ / ٥٦ .

(٢٧) الكشف ١ / ٢٢٠ و ٢٢١ .

(٢٨) الاقتراح للسيوطي ١٧٠ وطبقات الشعراء لابن المعتز : ٢٠ .

كتابه المسمى بـ ( الألفاظ والحروف ) يقول فيه : « كانت قريش أجود العرب انتقاداً للأفصح من الألفاظ ، وأسهلها على اللسان عند النطق ، وأحسنها مسموعاً وإبانة عما في النفس ، والذين عنهم نُقلت اللغة العربية ، وبهم اقتدى ، وعندهم أخذ اللسان العربى من بين قبائل العرب ، هم قيس وتميم وأسد ؛ فإن هؤلاء هم الذين عنهم أكثر ما أخذ ومعظمه ، وعليهم اتكل في الغريب وفي الإعراب والتصريف ، ثم هذيل وبعض كنانة ، وبعض الطائيين ، ولم يؤخذ عن غيرهم من سائر قبائلهم .

وبالجملة فإنه لم يؤخذ عن حضرى قط ، ولا عن سكان البرارى مما كان يسكن أطراف بلادهم التى تجاور سائر الأمم الذين حولهم .

فإنه لم يؤخذ لا من لخم ، ولا من جذام ؛ فإنهم كانوا مجاورين لأهل مصر والقيط ، ولا من قضاة ، ولا من غسان ، ولا من إباد ؛ فإنهم كانوا مجاورين لأهل الشام ، وأكثرهم نصارى ، يقرأون في صلاتهم بغير العربية ، ولا من تغلب ، ولا من التمر ؛ فإنهم كانوا بالجزيرة مجاورين لليونانية ، ولا من بكر لأنهم كانوا مجاورين للنبط والفرس ، ولا من عبد القيس لأنهم كانوا سكان البحرين محالطين للهند والفرس ، ولا من أزد عمان لمخالطتهم للهند والفرس ، ولا من أهل اليمن أصلاً لمخالطتهم للهند والحبشة ولولادة الحبشة فيهم ، ولا من بنى حنيفة وسكان اليمامة ، ولا من ثقيف وسكان الطائف لمخالطتهم تجار الأمم المقيمين عندهم ، ولا من حاضرة الحجاز لأن الذين نقلوا اللغة صادفوه حين ابتدأوا ينقلون لغة العرب قد خالطوا غيرهم من الأمم ، وفسدت ألسنتهم .

والذى نقل اللغة واللسان العربى عن هؤلاء وأثبتها في كتاب وصيرها علماً وصناعة هم أهل الكوفة والبصرة فقط ، من بين أمصار العرب » (٢٩) .

ويحدد هذا النص القبائل العربية التى روى عنها ، وتلك التى لم يرو عنها مع التعليل لذلك ؛ بالإضافة إلى عدم الرواية عن أهل الحضر وسكان البرارى ؛ لذلك عقد ابن جنى فى خصائصه باباً (٣٠) عنوانه : « باب فى ترك الأخذ عن أهل المدر كما أخذ عن أهل الوبر » قال فى بدايته : « علة امتناع ذلك ما عرض للغات الحاضرة وأهل المدر من الاختلال والفساد والخطل . ولو

(٢٩) الاقتراح : ٥٦ و ٥٧ .

(٣٠) الخصائص : ٥ / ٢ .

عُلم أن أهل مدينة باقون على فصاحتهم ، ولم يعترض شيء من الفساد للفتهم لوجب الأخذ عنهم كما يؤخذ عن أهل الوبر ، وكذلك أيضاً لو فشا في أهل الوبر ما شاع في لغة أهل المدر من اضطراب الألسنة وخبالها ، وانتقاض عادة الفصاحة وانتشارها ، لوجب رفض لغتها ، وترك تلقى ما يرد عنها . ومن هنا قال البصريون لعلماء الكوفة : « نحن نأخذ اللغة عن حرشة الضباب وأكلة اليرابيع ، وأنهم تأخذونها عن أكلة الشواريز وباعة الكواميخ » (٣١) .

ولقد اهتمت الرسائل اللغوية ومعاجم الموضوعات بتحديد بعض اللهجات العربية وبيان الفروق بينها ، ولكن العرب القدماء حين كانوا يشيرون إلى تلك الفروق بين لهجات القبائل لم يستعملوا مصطلح « اللهجة » Dialect على النحو المعروف في الدرس اللغوي الحديث ، وإنما كانوا يطلقون على اللهجة مصطلح « اللغة » أو « اللّغة » .

وفي الأعمال الموضوعية ذكر لقبائل كثيرة مع بيان لهجاتها ، والفروق اللغوية بينها ، فهناك هذيل والحجاز ونجد والمدينة وبلحارث بن كعب والطائف وقيس وأسد وبنو إباح وبنو ذبيان وبنو نعيم وعقيل وتهامة وعدى الرباب وأهل العالية وأهل مكة وسواها (٣٢) . ولعلنا نشير إلى أن تلك الأعمال الموضوعية لم تكن لتذكر القبائل العربية دائماً ، بل تقول « العرب » أو « بعض العرب » أو « شيخ من أهل البادية » ... دون تحديد .

وقد ساعدت الرحلة إلى البادية ، ثم التحديد للمكان والزمان على أن يضع أصحاب الأعمال الموضوعية مقياساً صوابياً ، وهو تعود المتكلمين على العبارة واستعمالهم إياها استعمالاً مطرداً (٣٣) ، وهو مقياس اجتماعي يفرضه

(٣١) المهرست ٩٢ . والقول منسوب إلى العباس بن الفرج المعروف بالرباشي (ت ٢٥٧ هـ) أحد علماء البصرة .

(٣٢) انظر - الإبل : ٩٢ ، والنبات والشجر : ٤٣ و ٤٤ و ٦٥ و ٦٧ و ٧١ ، والأنماط : ٤٠ و ١٩٠ و ٢٧٣ ، والغريب : المصنف : ٣٧٠ و ٤٠٠ و ٤٢٤ و ٤٢٥ و ٦٢٠ و ٦٣١ و ٦٣٨ و ٦٦٩ ، والأيام والليالي والشهور : ٨ و ٩ و ١٣ .

(٣٣) اللغة بين الفرد والمجتمع : ١٢٤ .

(٣٤) اللغة بين المصارية والوصفية : ٦٧ .

المجتمع على الأفراد ، وشأن اللغة في ذلك شأن كل شئون الثقافة ؛ أى العادات والتقاليد واللغة والدين السلوك الاجتماعى ؛ فلكل واحدة من هذه الظواهر مستواها الصوائى الخاص<sup>(٣٤)</sup> ، ولم يتفق أصحاب مذهب تنقية اللغة حول مقياس محدد يتخذ أساساً للحكم بالصحة أو الخطأ ؛ إذ إن بعضهم سلك مسلكاً يطبعه التشدد والوقوف عند ما سمع وعدم الاعتراف إلا بالأفصح ، وما عداه فهو خطأ . وقد أنكر الأصمى أشياء كثيرة في اللغة<sup>(٣٥)</sup> ، ولم يقر إلا ما سمعه عن العرب في البادية واستعمله الشعراء في شعرهم وذلك في الألفاظ والصيغ .

\*\*\*

وبعد هذا العرض لمنهج ( الغريب المصنف ) و ( الألفاظ ) في ضوء الدرس اللغوى الحديث ، نحاول التعرف على عيوب المعجم الموضوعى حتى نهاية القرن الثالث الهجرى ، وهو موضوع الفصل التالى .

---

(٣٥) الاقتضاب في شرح أدب الكتاب : ٢١٦ .

## الفصل الرابع

### عيوب معاجم الموضوعات حتى نهاية القرن الثالث الهجرى

يعد المعجم الموضوعى واحداً من أهم المجاميع اللغوية التي ظهرت مبكراً في الحياة الفكرية عند العرب ، وقد اهتم هذا المعجم ، متأثراً في ذلك بالرسائل اللغوية ، بجمع الغريب من الألفاظ وتصنيفه حسب المعنى ؛ حتى يمكن الاستفادة منه في تفسير آيات الكتاب العزيز ، ومعرفة معانى الشعر العربى القديم وأغراضه الدلالية . والذى دفع اللغويين إلى الاقتصار على « الغريب » من الألفاظ هو « أن هذا النوع من المفردات هو الذى يحتاج ، في نظرهم ، إلى توضيح وتفسير ، أما المفردات الأخرى فقد كان من السهل على القارئ العادى ، في رأيهم ، أن يعرف معناها ، أو يستنتجها من سياق الكلام »<sup>(١)</sup> . وقد نجح أصحاب الرسائل اللغوية ومعاجم الموضوعات فيما هدفوا إليه ووضعوه نُصِب أعينهم ، والدليل على ذلك ما وصل إلينا من تلك المجاميع محتوياً على الغريب اللفظى . ولم يكن تحقيق هذا الهدف سهلاً ؛ بل تطلب الكثير من الجهد ، يدلنا على ذلك ما تناقله الرواة من أن أبا عبيد جمع ( الغريب المصنّف ) وبوّبه وشرح ألفاظه في أربعين سنة . وهذا الجهد الذى بذلوه جعلهم من أهم المصادر التى اعتمدت عليها المعاجم اللغوية والموضوعية في القديم والحديث .

وعلى الرغم من أن أولئك الرواد قد بذلوا هذا الجهد من أجل جمع ألفاظ اللغة وشرحها فإنهم لم يسلموا من النقد والتتبع من قبل الجيل التالى لهم ، وهذا كله في صالح الحياة العلمية . وقد أثار معجم أبى عبيد اهتمام اللغويين ؛ فتناوله بعضهم بالنقد والتحليل ، وتناوله بعضهم الآخر بشرح أبياته . وتعدت شهرة ( الغريب المصنّف ) المشرق إلى المغرب ؛ إذ شرحه أحمد بن محمد المرسي ( ت حوالى ٤٦٠ هـ ) في كتاب عنوانه ( شرح الغريب المصنّف لأبى عبيد ) . وتناول أبو عبيد بن عبد الله بن عبد العزيز البكرى ( ت ٤٨٧ هـ ) أبياته بالشرح والتحليل في كتاب عنوانه ( صلة الفصول في شرح أبيات

(١) الدكتور عبد الله درويش : المعاجم العربية ١ و ٢

الغريب المصنف لأبي عبيد<sup>(٢)</sup> . أما كتاب ( الألفاظ ) لابن السكيت فقد حفظه من الشهرة أقل ؛ إذ إن ( الغريب المصنف ) قد استوفى الغرض قبله من حيث الجمع الموضوعي لألفاظ اللغة ، كما أنه لم يُضف جديداً لما صنفه أبو عبيد . وبضاف إلى ذلك أن ابن السكيت ألف كتاباً أهم من معجمه الموضوعي وهو ( إصلاح المنطق ) ؛ فقد لقي هذا الكتاب تقديراً من اللغويين والأدباء وقرظه غير واحد منهم ، وتناوله بعض اللغويين بالشرح والتحليل والاختصار ، وكان ابن السكيت يُنسبُ إلى هذا الكتاب ، فيقال : ابن السكيت صاحب الإصلاح ، أو إصلاح المنطق . ومع هذا فقد اهتم الخطيب التبريزي بمعجمه الموضوعي ( الألفاظ ) وقدم شرحاً له ، وزاد عليه بعض الزيادات .

وهناك بعض العيوب الموجودة داخل المعاجم الموضوعية ، والأصل في ذلك الرسائل اللغوية في الموضوعات ؛ فقد اعتمدت المعاجم على تلك الرسائل في تحصيل ألفاظها وموضوعاتها ؛ لأن أبا عبيد وابن السكيت حشدا في معجميهما ما وصل إليهما من الرسائل المختلفة دون دقة أو إضافة إلا قليلاً ؛ ففي بعض الرسائل — مثلاً — نجد ألفاظاً كثيرة دون شرح أو استشهاد عليها ، ونجد ألفاظاً أخرى يقدمون لها أكثر من شاهد ، وقد انتقل هذا إلى معجمي ( الغريب المصنف ) و ( الألفاظ ) ، وأضافا عيوباً أخرى ، من بينها حشد القصص والحكايات لشرح لفظ واحد . ويمكن أن نلتمس بعض العذر للرسائل اللغوية ؛ لأن الرواد الأوائل عندما جمعوا اللغة من بطون البوادي وألسنة الأعراب حرصوا على تسجيل معظم ما حصلوا عليه من أولئك . وقد أحس الخليل بن أحمد بقيمة تلك الرسائل التي وضعها واحد من أهم الرواة هو الأصمعي ؛ بالإضافة إلى غيره — واستغفلها استغلالاً كاملاً في حشو ( كتاب العين ) وجمع مادته اللغوية ، بعد أن وضع أسس المنهج الذي سار عليه وهو منهج يعتمد على ترتيب ألفاظ اللغة بالنظر إلى خروج الصوت من الحلق . ولا يقلل هذا الاستعمال للرسائل اللغوية من قدر الخليل وريادته في علوم اللغة ، وإنما أحس بأنها مصادر مهمة في تأليف أى كتاب يهتم بجمع الألفاظ ، وقد كان منهج الخليل علمياً ؛ لذلك أحسن استغلال الرسائل اللغوية . وقد استغل أبو عبيد وابن السكيت الرسائل أيضاً ، واعتمدا على مرويات

(٢) فهرسة ابن خير : ٣١٥ — ٣٢٢ .

أساتذتهما ، ولكنهما لم يحسنا هذا الاستغلال ؛ فلو صُنِّفا الرسائل بدقة وأضافا إليها بعض الإضافات الخاصة بالشرح والتفصيل لأمكن أن يضع أحدهما أو كلاهما معاً معجماً موضوعياً ضخماً من حيث الاستيعاب والشمول ، ولأمكن كذلك أن نجد معجماً موضوعياً يعادل ( المخصص ) لابن سيده الذي ظهر في منتصف القرن الخامس الهجري .

ويُعَدُّ علي بن حمزة البصري واحداً من أهم الذين نقدوا أبا عبيد ومعجمه الموضوعي ، فقد نبّه على بعض الأخطاء الخاصة بالرواية والتصحيح وشرح الألفاظ ووضع ذلك في كتابه ( التنبيهات على أغاليط الرواة ) . أما ابن السكيت فلم يصل إلينا عمل ينقد معجمه ، ولكن المعجم نفسه به بعض الجوانب الخاصة التي لو أزيلت منه لكان أكثر نفعاً وأجدي فائدة ، وسوف نبين عن تلك الجوانب فيما بعد . ونتوقف أمام نقد علي بن حمزة لـ ( الغريب المصنف ) .

لقد كان علي بن حمزة متحاملاً على أبي عبيد وبعض أساتذته ، وعلى رأسهم الأصمعي الذي رماه ببعض الصفات غير المستحبة وتتنافى مع خُلُق الأصمعي ؛ بالإضافة إلى استخدامه لبعض العبارات الدالة على التجريح ، مع التحامل الواضح عليه ، ومن ذلك قوله : « وقد كان الأصمعي مع كونه مُجْبِراً شديداً البغض لأمير المؤمنين علي عليه السلام ؛ فلذلك كان يَسُبُّ الكميّ ، ويقدرح في شعره ، ويضع من قدره ؛ لأن الكميّ كان شيعياً . وما اشتهر من بغض الأصمعي لعلي صلوات الله عليه أن هارون الرشيد سأله : لِمَ قطع علي يد جدك علي بن أصم ؟ فقال : ظلماً يا أمير المؤمنين ! وكذب عدو الله ! إنما قطعه في سرقة ... وقال أبو رياش ( وهو شيعي زيدي ت ٣٣٩ هـ ) : كان الأصمعي مع نصبه كذاباً ، وإنما كان يظهر التآله ، ويترك تفسير ما يُسأل عنه من القرآن ، ويُظهر الكراهة لأن يُسأل عن شيء يوافق شيئاً في المصحف ، ليصدّق فيما يتكذبه ، ولينفي التهمة عنه فيما يتخرصه ، ولقد سمعت ابن دريد يقول : سمعت عبد الرحمن بن أخي الأصمعي يقول في خبر حكاه وقد سُئِلَ عن عمّه : هو جالس يكذب علي العرب » (٣) .

والحقيقة أن ما ذكره علي بن حمزة تعوزه الدقة والتوجيه ؛ فقد ورد في

---

(٣) التنبيهات : ٢٤٧ وما بعدها .



(مراتب النحويين) حول خلق الأصمعي : « ولم يرَ الناسُ أحضَرَ جواباً وأتقن ما يحفظ من الأصمعي ، ولا أصدق لهجة منه ، وكان شديد التأله ، وكان لا يفسر شيئاً من القرآن ولا شيئاً من اللغة له نظير أو اشتقاق في القرآن وكذلك الحديث تخرجاً ، وكان لا يفسر شعراً فيه هجاء ، ولم يرفع من الحديث إلا أحاديث يسيرة ، وكان صدوقاً في كل شيء من أهل السنة » (٤) .  
ولذلك يقال : كان أهل العربية كلهم أصحاب أهواءٍ إلا أربعة ؛ فإنهم كانوا أصحاب سنة وهم أبو عمرو بن العلاء ، والحليل بن أحمد ، ويونس بن حبيب ، وعبد الملك الأصمعي (٥) . وقد عاب على أبي عبيدة كتابه ( مجاز القرآن ) وقال : يتكلم في كتاب الله برأيه (٦) .

ولقد استخدم على بن حمزة بعض العبارات التي لا تصح في مجال النقد كقوله « كذب عدو الله » و « كان الأصمعي مع نصبه كذاباً » . وقال إن ابن أخيه عبد الرحمن اتهمه بالتزويد وخلق الروايات ، وهذا لا يستقيم مع ما عُرف من سيرة الأصمعي العلمية ؛ فقد كان يجوب البادية لجمع الألفاظ ، ورأينا جهده من قبل في هذا الصدد ؛ لذلك عدَّ أصحاب كتب الطبقات والتراجم ما رواه الأصمعي منفرداً في حكم الذي أجمع عليه أكثر من راوية . ثم إن ابن أخيه عبد الرحمن لم يكن ليروي شيئاً إلا عن عمه هذا الذي اتهمه بالكذب والخلق والتزويد ؛ فكيف يروي عنه وهو يصفه بتلك الصفات ؟ ! .

وإنما توقفنا أمام ما قاله على بن حمزة عن الأصمعي ؛ لأنه يمس جانباً مهماً من الحياة العلمية ، وهو خاص برواية اللغة ؛ فقد كان الأصمعي واحداً من أهم رواة اللغة ، وله شروح معجمية ما زالت تتداولها المعاجم اللغوية في عصرنا الحديث . ولو سلمنا بما قاله على بن حمزة على علته لأضعنا كثيراً من التراث القديم الذي وصل إلينا منسوباً إلى الأصمعي ؛ بل إن هناك نوعاً آخر من التراث القديم المنسوب إلى تلامذته كأبي عبيد وابن السكيت وسواهما ،

ولو سلمنا بما قاله على أيضاً لوجب أن نرفض ما ألف أولئك من المعاجم وكتب المفردات . ثم إن ما قاله على بن حمزة يمس أبا عبيد من قريب ؛ إذ إنه واحد من أهم تلامذة الأصمعي ، وكان أبو عبيد ذا خلق وورع أجمعت عليه

(٤) مراتب النحويين : ٤٦ .

(٥) كتاب المعارف : ١٨٤ .

(٦) وفيات الأعيان : ٥ / ٢٣٧ .

الكتب العربية ، ويبدو أن هذا أثر من آثار الأصمعي في تلميذه الذي انتقل إليه الزهد والورع والتقوى من أستاذه ، هذا مع علمنا بأنه قد خاض في كتاب الله العزيز مفسراً أو شارحاً وحاصراً للهجات القبائل في القرآن الكريم . هذا هو موقف علي بن حمزة من الأصمعي ، وقد انعكس هذا الموقف على ما رواه أبو عبيد عنه ، ومع ذلك فإننا في تعرفنا على نقده لـ ( الغريب المصنف ) سندع هذا جانباً ، ونجعل المعيار في الصواب والخطأ للنصوص .

وقد كان أكثر نقد على موجهاً لرواية اللغة ؛ لأن أبا عبيد أخطأ في نقل بعض الروايات التي أخذها عن القدماء ؛ لذلك فالخطأ يُنسب إليه لا إلى مَنْ روى عنه . قال علي : « وإنما نرد على أبي عبيد فيما لم يضبط عمن رواه عنه ، وإذا لم يضبط ما سمع فهو الغالط لا الذي حكى عنه ، ولسنا ننسب إليه — رحمه الله — كذباً ، ونقول لم يضبط ما سمع » (٧) .

ويعد الأصمعي واحداً من أهم الرواة واللغويين الذين أخذ عنهم أبو عبيد ، وقد نقده علي بن حمزة في عدة مواضع منها :

١ — قال أبو عبيد : قال الأصمعي : وما أدري ما الحَوْرُ في العين . والمحفوظ عن الأصمعي أنه قال : الحور صفاء بياض العين وشدة سوادها (٨) .

ولا نعلم من أين أتى عليٌّ بهذا التفسير المعجمي لكلمة « الحور » سوى حفظه ؛ فقد رجعنا إلى ( خلق الإنسان ) للأصمعي ؛ خاصة ما كتبه عن العين (٩) ولم نجد تفسيراً لتلك الكلمة أو أية إشارة لها ، وفي ( خلق الإنسان ) لثابت بن أبي ثابت العبارة نفسها التي نسبت إلى الأصمعي عن طريق أبي عبيد (١٠) .

٢ — وقال : الضَّهْيَاءُ التي لا تحيض ، رواها عن الأصمعي . قال : وقال الكسائي مثله ، وجمعها ضَهْيٌ مثل غُمَى . وإنما الضهياء التي لا يَتَهَدُّ ثديها ، فأما التي لا تحيض فهي ضَهْيَاءٌ بالقصر والهمزة وإثبات الهاء ، وأنشد أبو عمرو وغيره :

(٧) التنبيهات : ١٩١ .

(٨) السابق : ١٩٠ .

(٩) الأصمعي : خلق الإنسان ١٨٠ — ١٨٨ .

(١٠) ثابت : خلق الإنسان ١٢٨ .

## ضَهْيَاءُ أَوْ عَاقِرٌ جَمَادُ (١١)

وقد ورد المعنيان فالضهياء التي لا تحيض من الكبير (١٢) ، والضحياء التي لا تحيض ولا ينبت ثدياها ؛ يقال : امرأة ضهياء (١٣) . وقال أبو حيان : « الضهياء يمد ويقصر ، فكان الجواب أن ابن الأعرابي قال : الذي حصلته عن الأعراب أن الضهياء الممدودة هي التي لا تحيض ، وأن المقصورة هي الياسمين ، وجمع الأول ضَهْيٌ ، وجمع المقصور ضهايا (١٤) .

٣ — وقال أبو عبيد : قال الأصمعي : لا يقال عَنَّسَتْ ولا عَنَّسَتْ ، ولكن عَنَّسَتْ فهي مُعَنَّسَةٌ . وكيف يقول هذا وهو ينشد :

والبيض قد عَنَّسَتْ وطال جَرَاؤُهَا ونشأنٌ في قَرْ وفٍ أذواد (١٥)

ولو لم يقولوا عَنَّسَتْ لما قالوا عانس ، وهم يقولون امرأة عانس ورجل عانس ؛ وذلك إذا جاوزا وقت التزويج ولم يتزوجا ، قال الشاعر :

فإني على ما كنت تعهد بيننا ولِيدَيْنِ حتى أنت أَشْمَطُ عَانِسُ (١٦)

وقد يقال لهما ذلك أيضاً إذا كبرا . قال كثير :

وإنَّ طَلَايَ عَانِساً أُمٌّ وَلِدَةٍ لِمِمَّا تُمْنِيْنِيْ النُّفُوسُ الْكَوَاذِبُ (١٧)

والذي وجدناه في ( خلق الإنسان ) : « فإذا قعد ( يقصد الرجل ) بعد بلوغ وقت النكاح أعواماً لا ينكح فهو عانس ؛ يقال : رجل عانس وامرأة عانس . قال أبو ذؤيب :

فإني على ما كنت تعهد بيننا ولِيدَيْنِ حتى أنت أَشْمَطُ عَانِسُ

ويقال : قد عَنَّسَتْ تعنس عنوساً ، وعَنَّسَتْ تعنيساً ، وهي امرأة معنسة

وعانس (١٨) .

(١١) الألفاظ : ٤٦٨ ، والتنبهات : ٢٠٢ .

(١٢) الألفاظ : ٣٤٢ .

(١٣) السابق : ٣٦٧ وما بعدها .

(١٤) الإمتاع والمؤانسة : ١٩٧/٢ وما بعدها .

(١٥) البيت في ديوان الأعشى : ٢٠ .

(١٦) البيت لأبي ذؤيب في ديوان المهذلين .

(١٧) التنبهات : ٢٠٣ .

(١٨) خلق الإنسان : ١٦١ .

والنص يبين أن الأصمعي لم ينكر استعمال عَنَسَتْ وَعَنَسَتْ ، ولكن أبا عبيد هو الذى أخطأ فيما رواه عنه ؛ إذ إن هذا الاستعمال متفق عليه فى المعاجم العربية بأنواعها المختلفة ؛ فيقال : « عَنَسَ الرجلُ : إذا أخذ فى الكهولة ولم يتزوج ، وكذلك عَنَسَتِ المرأةُ إذا أقامت فى بيت أهلها ودخلت فى الكهولة ولم تتزوج ، فهى عانس » (١٩) .

٤ — وقال أبو عبيد : قال الأصمعي : حَنَّةُ الرجل امرأته ، وهى طَلَّتْهُ وعَزَّسَتْهُ وقَعِيدَتُهُ ورُبُّضُهُ وظَعِينَتُهُ ، ولا تكاد العرب تقول زوجته ... وقول الأصمعي : لا تكاد العرب تقول زوجته غلطٌ ، وفصحاء العرب يقولون زوج وزوجة . وقد أخذ على بن حمزة يذكر بعض الشواهد على استعمال زوج وزوجة . قال الفرزدق :

وإن الذى يسعى لِيُفْسِدَ زوجتى كساعٍ إلى أسدٍ الشرى يستبيلها  
وقال الشَّماخ :

أَنَّ ضُبَاعَ ابْتَكَرَتْ عَلَى سَفَرٍ بَانَتْ وَكَانَتْ حَرَةً ذَاتَ خَفَرٍ  
مِنَ الْعَفِيفَاتِ الْجَمِيلَاتِ الصُّورِ قَدْ أَصْبَحَتْ زَوْجَةً شَمَاخَ بَشَرٍ  
فَمَا أَنَالَ الْيَوْمَ مِنْهَا مِنْ خَبَرٍ

والرأى عندنا أن الأصمعي لم ينكر استعمال « زوجة » ، فيقال للرجل زوج وللمرأة زوج ، ومن أهل الحجاز من يقول زوجة ، وفلانة زوجة فلان (٢٠) ، ومن هنا فإن « زوجة » لهجة عربية تنسب إلى أهل الحجاز ، وعندما قال الأصمعي : لا تكاد ، فقد قصد أن هذا الاستعمال قليل دون أن ينفيه ؛ لأنه استعمال لهجى .

٥ — روى أبو عبيد روايات عن الأصمعي لا تناسب المقام نفسه ؛ فقد قال فى باب « الخبز اليابس » — نقلاً عن الأصمعي — يقال : جاء بالخبزة ناسَةً ، وقد نُسَّ الشئ يُنْسُ وَيَنْسُ نُسًا ، ومنه قول العجاج :

وبلِدٍ يُمَسَّى قَطَاةً نُسًا

قال : وأخبرنى عيسى بن عمر قال : أنشدنى ذو الرمة :

(١٩) عيسى بن إبراهيم الريمى : نظام الغريب ٣ / ٤٤ .

(٢٠) الزجاجى : مجالس العلماء ١٩٥ .

وظاهر لها من يابس الشخت واستعن عليها الصبا واجعل يديك لها سئرا  
ثم أنشدني بعد : من بئس الشخت ، فقلت : إنك أنشدتني من يابس !  
فقال : اليبس من البؤس<sup>(٢١)</sup> . وهذا الذي حكاه الأصمعي عن عيسى بن عمر  
صحيح ، ولكن ما لإيراد أبي عبيد له في هذا الباب معنى ، ولا تعلق لليبس  
والبؤس بالنس<sup>(٢٢)</sup> .

ولكن علاقة اليبس بالنس أنهما بمعنى وبالبؤس أنه يقاربه ثم إنه مقلوبه ،  
وهذا صنيع الأقدمين بأسرهم وأبو عبيد منهم .

نأتي ، بعد ذلك ، إلى ما في ( الغريب المصنف ) من « التصحيف » الذي  
نبه عليه علي بن حمزة . قال : « وروى ( يقصد أبا عبيد ) عن الأصمعي :  
عَفَقْتُهُ بالسَّوْطِ أَعْفَقَهُ ، ومنتته بالسَّوْطِ أمتنه متناً وهو أشد من العَفَق . وإنما هو  
غَفَقْتُهُ أَغْفَقَهُ وهو أشد من العَفَق بعين غير معجمة »<sup>(٢٣)</sup> . ونشير إلى أن اللفظ  
بالإعجام في ( الألفاظ ) نقلاً عن الأصمعي<sup>(٢٤)</sup> ، ولكن يبدو أن هذا من  
التصحيفات التي عابت ( الغريب المصنف ) .

وروى أبو عبيد في « باب الآنية » : قال الأصمعي : « المنجوب الواسع  
الجوف . وهذا غلط منه على الأصمعي ، المنجوف من الأقداح الذي تُجف  
جوفه ؛ أي وَسَّع ؛ فهذا الذي قال الأصمعي ، وهو بالفاء ؛ فأما المنجوب  
فالذي قُشر نحيه أو الذي دُبِغ بالنَّجْب »<sup>(٢٥)</sup> . ويرجع هذا التصحيف إلى سوء  
خط أبي عبيد ؛ فقد قال علي بن حمزة : « وخبرني الحخير بخط أبي عبيد أنه كان  
خطَّ سوءً ، وأنا أظن أن بليته منه في قراءته السيئ شيئاً ، والراء واواً ، والصاد  
ميماً ، والطاء ظاءً ، والدال ذالاً والعين غيناً »<sup>(٢٦)</sup> .

ويتصل الاختلاف في ضبط بنية الكلمة بالتصحيف ؛ فقد قال أبو عبيد :  
« الفوف البياض الذي يكون في أظفار الأحداث . وإنما هو الفوف بالضم  
(٢١) وردت هذه الرواية في ( شرح ما يقع فيه التصحيف والتحريف ) : ٨١ .

(٢٢) التنبيهات : ٢١٠ وما بعدها .

(٢٣) السابق : ٢٢٠ .

(٢٤) الألفاظ : ١٠٢ .

(٢٥) التنبيهات : ٢٢٤ .

(٢٦) السابق : ٢١٢ .

بإجماع ، والفوفة القشرة التى النواة ملتفة بها ، والجمع فوف ، قال الراجز :

وَأَبْتُ لَا تُغْنِي عَنِّي فُوفًا (٢٧)

وقال أبو عبيد أيضاً : « أعطيته بضعة ، يعنى اللحم وجمعها بَضْع » . وقد أساء وإنما جمع بَضْعَة بَضْع بإسكان العين . قال الشاعر :

تُدهِقُ بَضْعَ اللحم للطلاب الفَرَى

وهناك بعض المواضع التى وضع فيها أبو عبيد صوتاً مكان آخر . قال ، نقلاً عن أبى ريد الأنصارى : « المأفوك والمأفون جميعاً الذى لا زُور ولا صُور ؛ أى رأى يرجع إليه . والزور الصدر ، ولكل أحق وعاقِل زُور ، وإنما قال أبو زيد الذى لا ربر له ؛ أى ليس له عقل يرجع إليه ولا ما يعتمد عليه ، والأصل فى هذا ربر البر وهو طيبها بالحجارة ، وقال العجاج :

زُبْرُكْ بالكسَى على الجزور

وهذا سموا الرجل زبراً ، وصغرو ، فسموه زُبيراً ؛ وقد يجوز أن يكون سُمياً بزبر الكتاب (٢٨)

والحقيقة أن الزُور هو أعلى الصدر ، أما ضم الزاى « الزور » فيعنى الذى لا رأى يرجع إليه ، والمعنى الذى أراده أبو عبيد نجده فى مادة ( زبر ) ، يقال : ما له زُبر ؛ أى عقل وتماسك (٢٩) .

وقال أبو عبيد وذكر الضعيف البدين ، قال الأموى : والزنجيل بالنون ، فسألت الفراء عنها ، فقال : الزنجيل بالياء مهموز ، وهو عندى على ما قال الفراء بالياء . وليس كذلك القول قول الأموى ، وهو الأشهر ، وإن كان الذى رواه عن الفراء صحيحاً عنه ، وأهل الضبط من الرواة على رواية قول الفقعسى :

لَمَّا رَأَتْ بُعَيْلَهَا زُجَيْلًا

بالنون ، هكذا يرويه أبو عمرو وغيره ، زعم الفراء أن أبا محمد ( عبد الله ابن سعيد الأموى ) أنشده إياه بالياء مهموزاً ، ورد ذلك عليه (٣٠) . ونشير إلى

(٢٧) السابق : ١٨٩ .

(٢٨) السابق : ٢٠٩ .

(٢٩) الصحاح : مادتا ( زبر / زور ) .

(٣٠) التنبهات : ١٩٥ وما بعدها .

أن الفراء روى « الزنجيل » مهموزاً . قال : « الزنجيل ، وهو الصواب » (٣١) .

وروى أبو عبيد عن أبي زيد : أتنا قاذية من الناس ، وهم أول ما يطرأ عليك ، وعن أبي عمرو : أتنا قاذية من الناس ، بالذال ، وهم القليل ، قال أبو عبيد : والمحفوظ عندنا قاذية بالذال غير معجمة . وحفظ أبي عبيد سهو ، والوجه الذال معجمة كما قال أبو عمرو ، وقد تروى بالذال كما روى عن أبي زيد ، والذال أعلى وأشهر (٣٢) .

ولكن الإعجام ، منسوباً إلى أبي زيد ، عند ابن السكيت يقال : قذت علينا قاذية من بني فلان ... وهو أول ما يطرأ عليك منهم (٣٣) . ولذلك فقد أخطأ أبو عبيد فيما رواه عن أبي زيد .

وروى أبو عبيد : « فإذا انتفخ بطنه ( يقصد الإنسان ) قيل : قد اطرورى اطريراً . وإنما هو اطرورى بظاء معجمة » (٣٤) .

وقد أورد ابن سيده العبارة السابقة منسوبة إلى أبي عبيد ، وأضاف : « حكى أبو عمرو : اطرورى بالطاء ، ورواية أبي زيد : اطرورى بالطاء ، وأبو عمرو ثقة وأبو زيد أوثق منه ، وقد سألت عنه بعض فصحاء الحجاز فوافقوا أبا زيد فيما حكاه ، وسألت جماعة من الكلايين عن الظاء فلم يعرفوها » (٣٥) . وأورد ابن السكيت الكلمتين معاً (٣٦) ، ويدل هذا على أن الاختلاف حول إعجام صوت الظاء من عدمه يرجع إلى اختلاف اللهجات .

وقال أبو عبيد : « والضفر والأفر : العذو ، يقال : ضفر يضفر وأفر يأفر . وإنما هو الضفر ضير يضير ضيراً ، بالباء ، وهو الوثب ، وليس بالعذو » (٣٧) . ونشير إلى أن الضفر مروي في المعاجم وهو السقي ، وقد ضفر

(٣١) الألفاظ : ١٤٢ .

(٣٢) التنبيهات : ١٩٩ .

(٣٣) الألفاظ : ٤٠ .

(٣٤) التنبيهات : ٢١٢ .

(٣٥) المحصر : ٨٠/٥ .

(٣٦) القلب والإبدال : ٦٤ .

(٣٧) التنبيهات : ١٩٧ .

يضفر ضفراً ؛ أى عدا ، أما الضبر فهو إذا جمع الفرس قوائمه ووثب . قال  
العجاج يمدح عمر بن عبيد الله بن محمد القرشي :

لقد سما ابنُ معمرٍ حين اعتمر  
مغزى بعيداً من بعيدٍ وضَبْرٌ  
تقضى البازى إذا البازى كسر<sup>(٣٨)</sup>

ومن هنا فإن اللفظتين مستعملتان ، و « الضبر » خاص بَعْدُو معين ، وهو  
حين يجمع الفرس قوائمه ويثب ، فكأن بينهما عمومًا وخصوصًا .

ويتصل بوضع صوت مكان آخر أيضاً قول أى عبيد ، رواية عن الفراء :  
« تقعوس الشيخُ كبير ، وتقعوس تهدم . وإنما تقعوش بالشين معجمة »<sup>(٣٩)</sup> .  
ولكن المعاجم تسوّى بين الاستعمالين ؛ فقد أورد ابن سيده كلام أى عبيد ثم  
زاد عليه عبارة ابن الأنبارى : « تقعوش كتقعوس »<sup>(٤٠)</sup> .

وقال : « المشفوعة التى قد أصابتها شفعة وهى العين ، وهذا أيضاً  
تصحيف ، إنما المشفوعة بسين غير معجمة »<sup>(٤١)</sup> . وما قاله على بن حمزة  
موجود فى بعض المعاجم العربية ؛ فهو عند ابن السكيت<sup>(٤٢)</sup> وابن دريد ، فى  
حين أن ابن سيده روى الاستعمالين معاً<sup>(٤٣)</sup> . والذي دفع أبا عبيد إلى روايتها  
بالشين دلالة مادة ( شعف ) ؛ فالشفع مثل رؤوس الكمأة ، ورؤوس الأثافي  
المستديرة فى أعاليها . قال العجاج :

دواخساً فى الأرضى إلا شَعَفَا

والشفعة شفعة الجبل ، والجمع شعاف ، وهى أعلاه ، والشفعة أيضاً  
خصلة شعر فى وسط الرأس ، وفى الحديث : « ضربنى عمر فسقط البرنس  
على رأسى فأغائنى الله بشعفتين كانتا فى رأسى »<sup>(٤٤)</sup> . نقول إن دلالة مادة

(٣٨) الصحاح : مادتا ( ضفر / ضبر ) ، وديوان العجاج : ٥٠ .

(٣٩) التنبهات : ٢٠٠ .

(٤٠) المحصن : ٤٤/١ ، والقمس ، من عيوب خلق الإنسان . انظر كتاب العين : ( قعس ) .

(٤١) التنبهات : ٢٠٢ .

(٤٢) الألفاظ : ٥٤٦ .

(٤٣) الجمهرة : ( شعف ) .

(٤٤) العين : ( شعف ) ، التاج : ( شعف ) ، اللسان : ( شعف ) ، والنهاية : ٢٢٥/٢ ، وديوان

العجاج : ٤٩٠ .



( شَعَف ) تدور حول أعلى الشيء ووسطه ، وقد استعملها أبو عبيد استعمالاً مجازياً .

وقال أبو عبيد في ذكر السهام : « الْمُعْصَلُ الذي يلتوى في الرمي . وإنما هو المعضل بضاد معجمة ، وهو مأخوذ من قولهم : عضلت الدجاجة وغيرها إذا التوت البيضة في جوفها فلم تخرج ، قال الراجز :

قد عضلت بيضتها بنت طَبَقْ فذمروها خيراً ضخم العنق  
ومع ذلك فالأعرف في السهم العضل وهو الأعوج ، إنما أظنه أراد ذلك فزاد ميماً<sup>(٤٥)</sup> . ولكن الذي يؤيد أبا عبيد فيما قاله أن ( عَصَل ) تدل على الاعوجاج باشتقاقها المختلفة . قال الخليل : « العصل : اعوجاج الناب . قال :

على شناخ نابه لم يعصل

شناخ ؛ أى طويل ، والأعصل من الرجال الذي قد عصلت ساقه فاعوجت اعوجاجاً شديداً ، ولا يقال : أعصل إلا لكل صبوح فيه صلابة وكزازة » . وقال الثعالبي تحت عنوان : « في تفصيل هيئات السهم إذا رمى به عن الأصمعي وأبى زيد وغيرها : فإذا التوى ( يقصد السهم ) في الرمي فهو معضل<sup>(٤٦)</sup> .

وقد نسب على بن حمزة أخطاءاً لأبى عبيد تتصل بالصرف والنحو ، ومن هذا قوله : « قال أبو عبيد : قال أبو عمرو : والآفُق مثال فاعل الذي قد بلغ الغاية في العلم وغيره من الخير ، وقد آفُقَ يَأْفُقُ . والمحفوظ عن أبى عمرو الآفُق ؛ وحكى أبو نصر<sup>(٤٧)</sup> في الأجناس : الآفُق وزن عُفُق للذكر والأنثى بغير هاء ، وأبو نصر ضابط ، ومع هذا فقد قال عروة المرادي : أنشده أبو عمرو وغيره :

أَرْجُلُ جُمْتِي وَأَجْرُ ذَلِي وَيَحْمِلُ شِكَّتِي أَفُقُ كُمَيْتُ

أفتري أبا عمرو ينشد هذا البيت ويقول الآفُق على مثال فاعل ؟ لا يكون هذا أبداً ! وأنشد أبو زيد :

(٤٥) التثنيات : ٢١٧ وما بعدها .

(٤٦) العين : ( عصل ) وفقه اللغة : ٣٠٥ .

(٤٧) الباهل ( ت ٢٣١ هـ ) صاحب الأصمعي . معجم الألفاظ : ٤٠٥/١ .

آسان كل أفق مشاجر<sup>(٤٨)</sup>

ولكن ورد اللفظان عند ابن دريد . قال : « ورجل أفق وآفق : إذا كان جواداً ، ورجل أفق في وزن فُعل ، وآفق في وزن فاعل » . والغريب أن يذهب على على بن حمزة قول أبي النجم :

بين أبٍ ضخيمٍ وخالٍ آفق بين المصلى والجواد السابق  
بل الأغرب أن ينكر على ضيفه أي الطيب :

قوبل من آففة وآفق

وهو كـ « فاعل » مضبوطاً في نوادر أي مسجل<sup>(٤٩)</sup> ... ولم يذكر كعق ألبته ، وفيه ... جمل آفق : كريم<sup>(٥٠)</sup> وفي ( الصحاح ) : « الآفق الذي بلغ النهاية في الكرم ، على وزن فاعل . تقول منه : آفق بالكسر يآفق أفقاً . وفرس آفق قوبل من آففة وآفق ، إذا كان كريم الطرفين »<sup>(٥١)</sup> .

وتوقف على بن حمزة أمام تفسير أبي عبيد لمعاني بعض المفردات وخطأه ؛ فقد قال أبو عبيد : « رجل أبد عظيم الخلق ، وامرأة بداء ، وأنشد :

ألد يمشى مشية الأبد

ويقال : هو العريض ما بين المنكبين . وهذان الوجهان غلطان ، وإنما الأبد المتباعد ما بين الفخذين من كثرة لحمهما ، والبأدان باطنا الفخذين وكل من فرج رجله فقد بدءهما ، قال الراجز :

جارية أعظمها أجثها  
قد سمّتها بالسويق أمها  
فبدت الرجل فما تضمها

ومن هذا اشتقاق بداد السرج وبداد القتب ، والرواية فيما أنشده :

بداء تمشى مشية الأبد<sup>(٥٢)</sup>

(٤٨) التنبهات : ١٩٣ وما بعدها .

(٤٩) نوادر أي مسجل : ٩٧/١ .

(٥٠) التنبهات : هامش ١٩٤ .

(٥١) الصحاح : ( أفق ) .

(٥٢) التنبهات : ١٩٠ .

وتفسير على بن حمزة نجده عند ثابت بن أوى ثابت ، فى حين أن أبا عمرو الشيبانى يفسر « البَدَد » بقوله : « البداء من النساء إذا كانت مرتفعة العضدين من كثرة لحمهما » (٥٣) . وكأن أبا عبيد قد فطن إلى هذا التفسير فجعل معنى « البدد » ، وهو معنى جديد ، العظيم الخلق ، ثم أضاف إليه العريض ما بين المنكبين ؛ بالإضافة إلى المتباعد ما بين الفخذين ، والدليل على إدراكه لهذا المعنى رواية ثابت له فى كتابه ، ونحن نعلم اعتماده على أوى عبيد فى صناعة هذا الكتاب الخاص بخلق الإنسان (٥٤) .

وقال أبو عبيد : « القَتال بقية النفس ، وأنشد لذى الرمة :  
ألم تعلمى يامى أنى وبيننا مهاو يدغن الجلس نخلأ قتالها  
ولمّا القتال والكتال بمعنى واحد ، وهما الكِدنة والغلظ ، يقال : إنه لذو قتال وكتال ، وإنه لذو كِدنة وذو جَرَز ، كله بمعنى واحد » (٥٥) . وقد قال ابن السكيت : « إنه لذو قتال ، إذا كان يبقى منه بعد الهزال غلظ ألواح » (٥٦) . ونقل ابن سيده عن أوى سعيد الضرير قوله : « القَتال والذماء بقية النفس » (٥٧) . ومن هنا فإن ما فسر به أبو عبيد معنى « القَتال » صحيح ؛ لأن بعض المعاجم العربية روته .

وقال أبو عبيد : « الأحق الذى لا يعرق من الخيل . ولما الذى لا يعرق من الخيل الصَّلود والأحق مختلف ، وأجود وجوهه أنه الذى إذا جرى وقعت رجلاه موقع يديه » (٥٨) . وتفسير على بن حمزة هو الصحيح ، أما أبو عبيد فقد أخطأ . قال أبو عبيدة : « فإذا طبق ( يقصد الفرس ) ووقع حافر رجليه موقع حافر يديه فهو أحق » (٥٩) .

وروى أبو عبيد عن الكسائى : المُعَرِب من الخيل الذى ليس فيه عرق هجين ، والأنثى مُعَرِبة . والذى يرويه أهل اللغة أن المُعَرِب صاحب الفرس العربى ، وينشدون للجعدى :

(٥٣) كتاب الجيم : ١ / ٨٤ .

(٥٤) خلق الإنسان : ٣١٣ .

(٥٥) التنبهات : ١٩٠ وما بعدها .

(٥٦) الألفاظ : ١٢٩ .

(٥٧) المحصر : ٦٣ / ٢ .

(٥٨) التنبهات : ٢١٦ .

(٥٩) الخيل : ١٢٥ .

وَيَصْنَهُلْ فِي مِثْلِ جَوْفِ الطَّوِيِّ صَهِيلاً يَبِينُ لِلْمَعْرِبِ  
والحقيقة أن العرب لا تنكر استعمال « المعرب » للدلالة على الفرس  
العربي ، ويحكمون على ذلك بصهيله ، وقد علق ابن جني على بيت النابغة  
الجعدي قائلاً : « أي إذا سمع صاحب الخيل العراب صوته علم أنه  
عربي » (٦٠) .

هذه هي بعض الانتقادات التي وجهها علي بن حمزة البصري لمعجم  
( الغريب المصنف ) ، وقد تبين أنه قد أصاب في بعضها وأخطأ في بعضها  
الآخر .

نأتي ، بعد ذلك ، إلى كتاب ( الألفاظ ) لابن السكيت فنشير إلى أنه لم  
يصل إلينا كتاب تناوله بالنقد اللغوي على نحو ما حدث مع معجم أبي عبيد ؛  
لذلك نستطيع أن نقول إن عيوبه ليست وفقاً عليه ، ولكنها تطبع المعاجم  
العربية القديمة بصفة عامة ؛ وذلك من حيث حشد عدة شواهد لشرح كلمة  
واحدة ، وفي الوقت نفسه نجد عدة كلمات دونما استشهاد على معانيها . وكان  
ابن السكيت يطيل في ذكر أبيات من القصيدة التي فيها محل الشاهد ، مع أنه  
يكفيه أن يورد بيتاً واحداً يكون فيه اللفظ الذي يشرحه . ولم يهتم ابن  
السكيت ، في بعض الأحيان ، بنسبة الشواهد إلى قائلها ، والاكتفاء بجزء من  
البيت حين الاستشهاد ، وحشد بعض القصص والحكايات لشرح لفظ أو  
صيغة معينة (٦١) .

★ ★ ★

وبعد هذا العرض للانتقادات التي وجهت لمعجم أبي عبيد وابن السكيت ،  
نحاول دراسة المادة اللغوية فيهما ؛ بالإضافة إلى الرسائل اللغوية خلال  
ما تعارف عليه المحدثون باسم « مستويات التحليل اللغوي » ، وهو موضوع  
الباب التالي .

---

(٦٠) الخصائص : ١ / ٣٧ .

(٦١) هناك عدة أمثلة على ذلك في كتاب ( الألفاظ ) . انظر صفحات : ٤ و ٢٥٨ و ٣٧٣ و ٤٤٤  
وسواها .



الباب الثالث

دراسة لغوية في الأعمال الموضوعية



## الفصل الأول المستوى الصوتي

### تمهيد : أصوات اللغة العربية :

احتوى ( الغريب المصنف ) و ( الألفاظ ) والرسائل اللغوية على الكثير من الظواهر الصوتية التي تحتاج إلى الشرح والتحليل ؛ فقد توقفت تلك الأعمال الموضوعية أمام « الإبدال الصوتي » ؛ أى استعمال صوت مكان آخر دون أن تتأثر الدلالة كقولهم « مدح » و « مده » . وتوقفت كذلك أمام الإحلال بين « الصوائت القصيرة » Short Vowels : الضمة والفتحة والكسرة والمعنى واحد كقولهم « عَقَام » و « عُقَام » للدلالة على المريض الذى لا يبرأ ؛ فالكلمتان معناها واحد على الرغم من الاختلاف فى ضبط العين ... وهناك ظواهر صوتية أخرى فى الأعمال الموضوعية سنعرض لها بالتفصيل . وقد تطلب هذا العرض أن نمهد له بالدراسة التفصيلية لأصوات اللغة العربية على نحو ما فى كتب علم اللغة الحديث ؛ حتى يمكن أن نفرس فى ضوء تلك الدراسة هذا الإحلال بين الأصوات المفردة ، والصوائت القصيرة .

ولكن ما الصوت ؟ إنه الأثر السمعى الذى تحدثه تموجات ناشئة من اهتزاز جسم مائل<sup>(١)</sup> . والأصوات فى اللغة هى مادة الألفاظ ، وأساس الكلام المركب ، والعمدة فى تلوين الأداء ، وإعطائه رنيناً إضافياً يزيد من وضوح التعبير ، وصدقه فى حمل فكرة المتكلم ، أو التأثير بها فى السامع<sup>(٢)</sup> .

وتتنظم عملية الكلام خمس خطوات أو أحداث متتالية مترابطة ، يقود بعضها إلى بعض حتى تتم الدائرة بين المتكلم والسامع فى أبسط موقف من المواقف اللغوية . وهذه المراحل أو الأحداث — بترتيب وقوعها — هى :

١ — الأحداث النفسية والعمليات العقلية التى تجرى فى ذهن المتكلم قبل الكلام ، أو أثناءه .

٢ — عملية إصدار الكلام الممثل فى أصواتٍ ينتجها ذلك الجهاز المسمى

(١) المعجم الوسيط : ١ / ٥٢٧ .

(٢) الدكتور حسن ظاها : كلام العرب ٧ .



## جهاز النطق

٣ — الموجات والذبذبات الصوتية الواقعة بين فم المتكلم وأذن السامع ، بوصفها ناتجة عن حركات أعضاء الجهاز النطقى ، وبوصفها أثراً مباشراً من آثار هذه الحركات

٤ — العمليات العصبوية التى يخضع لها الجهاز السمعى ( لدى السامع ) والتى وقعت بوصفها رد فعل مباشراً للموجات والذبذبات المنتشرة فى الهواء .

٥ — الأحداث النفسية والعمليات التى تجرى فى ذهن السامع عند سماعه للكلام واستقباله للموجات والذبذبات الصوتية المنقولة إليه بواسطة الهواء (٣) .

ويصدر الصوت عن جهاز يسمى « جهاز النطق الإنسانى » Organs of Speech يشبه الآلة الموسيقية ، أو هو أكمل آلة موسيقية من حيث المرونة ، ومن حيث الإمكانيات ؛ أعنى من حيث القدرة على إخراج أنواع من الأصوات لا حد لها (٤)

ومن المعروف أن ابن جنى هو أول من عرض لجهاز النطق فنسبه بالثناى وبوتر العود ؛ ليقدم صورة عن العملية الطبيعية لإنتاج الكلام ، وليوضح تقسيم الأصوات حسب المخارج وتقسيمها إلى أصوات صامتة وأخرى متحركة ، وهذه الصورة التى قدمها أبو الفتح تعتبر خطوة متقدمة جداً فى الدرس اللغوى ، لكنها تمثل لدينا صورة صحيحة للتطور العلمى عند العرب ؛ نقصد تطور المنهج لأن البدء كان سليماً ؛ إذ كان صادراً عن الاتصال المباشر بالظاهرة اللغوية (٥) يقول ابن جنى : « ولأجل ما ذكرنا من اختلاف الأجراس فى حروف المعجم باختلاف مقاطعها ، التى هى أسباب تباين أصداؤها ، ما شبه بعضهم الخلق والفم بالناى ؛ فإن الصوت يخرج فيه مستطيلاً أملس ساذجاً ، كما يجرى الصوت فى الألف مُخَفَّلاً بغير صنعة ، فإذا وضع الزامر أنامله على خُرُوق الناي المنسوقة ، ورواح بين أنامله ، اختلفت

(٣) الدكتور كمال بشر - علم اللغة العام ( الأصوات ) ٩

(٤) الدكتور محمود السمران - علم اللغة ١٠٣

(٥) الدكتور عبده الراجحي - فقه اللغة ١٣٣

الأصوات ، وسَمِعَ لكل غَرْقٍ منها صوتٌ لا يشبه صاحبه ، فكذلك إذا قُطِعَ الصوت في الحلق والفم ، باعتماد على جهات مختلفة ، كان سبب استماعنا هذه الأصوات المختلفة .

« ونظير ذلك أيضاً وَثْرُ العُودِ ، فإن الضارب إذا ضربه وهو مُرْسَلٌ سمعت له صوتاً ، فإن حَصَرَ آخرَ الوتر ببعض أصابع يُسْراه ، أدى صوتاً آخر ، فإن أدناها قليلاً ، سمعت غير الاثنين ، ثم كذلك كلما أدنى أُصْبَعُهُ مِنْ أول الوتر تشكّلت لك أصداؤه مختلفة ، إلا أن الصوت الذي يؤديه الوتر غفلاً غير محصور ، تجده بالإضافة إلى ما أداه وهو مضغوط محصور ، أملس مهتزاً ، ويختلف ذلك بقدرة قوة الوتر وصلابته وضعفه ورخاوته ؛ فالوتر في هذا التمثيل كالحلق ، والخففة بالمضرب عليه كأول الصوت من أقصى الحلق ، وجريان الصوت فيه غفلاً غير محصور كجريان الصوت في الألف الساكنة ، وما يعترضه من الضغط والحصر بالأصابع كالذى يعرض للصوت في مخارج الحروف من المقاطع ، واختلاف الأصوات هناك كاختلافها هنا . وإنما أردنا بهذا التمثيل الإصاوية والتقريب » وإن لم يكن هذا الفن مما لنا ولا لهذا الكتاب به تعلق ، ولكن هذا القليل من هذا العلم ، أعنى علم الأصوات والحروف ، له تعلق ومشاركة للموسيقى ، لما فيه من صناعة الأصوات والنغم <sup>(٦)</sup> .

وتتوقف أمام « أعضاء النطق الرئيسية » بالدراسة والتحليل .

\*\*\*

---

(٦) ابن جنى : سر صناعة الإعراب ١/ ٩ و ١٠ .

## أعضاء النطق الرئيسية

نحاول التعرف ، بإيجاز ، على أعضاء النطق الرئيسية ، ولكن قبل الدخول في ذلك نشير إلى أن التسمية « أعضاء النطق » تسمية مجازية ؛ لأنه لا يوجد في الحقيقة أعضاء خاصة بالكلام ، مفردة له ، ومقصورة عليه ، ووظيفتها الأصلية هي الكلام . إن الموجود فعلاً والمستعمل في عملية الكلام هو أعضاء صالحة اتفاقاً لإنتاج الأصوات الكلامية . فالرئتان ، والحنجرة ، والحلق ، والأنف ، واللسان ، والأسنان ، والشفتان كلها صالحة لإنتاج الأصوات الكلامية ، ولكنها ليست أعضاء أصلية للكلام ، إلا إذا اعتبرنا الأصابع أعضاء وظيفتها الجوهرية هي العزف على « البيان » Piano أو التركيب أعضاء الأصل فيها استخدامها في التسلية . إن الوظيفة البيولوجية الضرورية للرئتين هي التنفس ، والأنف الشم ، وللأسنان كسر الطعام وطحنه قبل إعداده لعملية الهضم . فإذا كانت هذه الأعضاء وسواها تستعمل دائماً في الكلام فما ذلك إلا لأن أى عضو يخضع للسيطرة الإرادية يمكن أن يستعمل في أغراض ثانوية . إن الكلام من الناحية الفسيولوجية مجموعة من الوظائف المفروضة على الوظائف الأساسية ؛ إنه يستمد عوناً من أعضاء ووظائف عضلية وعصبية ، تكونت في أصلها لأداء أغراض غير غرض الكلام ، وهي لا تزال تؤدي هذه الأغراض ، بعد أن استعين بها لإحداث الأصوات الكلامية (١) .

وأعضاء النطق هي :

١ — الحنجرة Larynx: وهي مكونة من عدد من الغضاريف في نهاية القصبة الهوائية ( وهي الممر المؤدى إلى الرئتين ) ، وهي أشبه بحجرة ذات اتساع معين ومكونة من عدد من الغضاريف — كما قلنا — أحدها وهو الجزء العلوى منها ناقص الاستدارة من الخلف وعريض من الأمام ، ويُعرف الجزء الأمامى منه بـ « تفاحة آدم » Adam's Apple . ويقع فوق الحنجرة بصورة خاصة نوع من اللسان حمايتها أثناء عملية البلع ، ولكن لا دخل له في تكوين أى صوت كلامى ، ويسمى بـ « لسان

---

(١) علم اللغة : ٦٥ .

المزمار Epiglottis أو الغلصمة (٢)

٢- القصبة الهوائية Wind - pipe : ويتخذ الهواء مجراه فيها قبل أن يندفع إلى الحنجرة ، وهي عبارة عن فراغ رنان يوازي العمود الفقرى .

٣- الوتران الصوتيان أو الحبال الصوتية Vocal bands أو Vocal cords : وهما أشبه بشفتين منهما بوترين ، ولكن جرى الاصطلاح على هذه التسمية . وهذان الوتران ممتدان بالحنجرة أفقياً من الأمام إلى الخلف . وهما من أعضاء النطق المتحركة ، ولهما القدرة على اتخاذ أوضاع متعددة تؤثر في الأصوات الكلامية ، وهذه الأوضاع أربعة هي :

أ - الوضع الخاص بالتنفس Breath : قد ينفرج الوتران الصوتيان مفسحين مجالاً للنفس أن يمر خلالهما دون أن يجابهه أى اعتراض ، وهذا يحدث ما يسمى في الاصطلاح الصوتي بـ « الهمس » ( مقابل الجهر ) . وتسمى الأصوات التى تنطق عندما يتخذ الوتران هذا الوضع الأصوات المهموسة voiceless Sounds . ويتخذ الوتران الصوتيان هذا الوضع عند نطق الصوامت Consonants العربية الآتية : التاء ، الثاء ، الحاء ، الخاء ، السين ، الشين ، الصاد ، الطاء ، الفاء ، القاف ، الكاف ، الهاء .

ب - وضع الوترين الصوتيين عند إصدارهما نغمة موسيقية : يتضام الوتران الصوتيان بشكل يسمح للهواء المندفع خلالهما أن يفتحهما ويغلقهما بانتظام وبسرعة فائقة . وهذا يسمى تذبذب Vibration الوترين الصوتيين . هذه الذبذبة تحدث نغمة موسيقية تختلف درجة Pitch وشدة باختلاف عدد الحركات الإيقاعية ومداهما . هذه النغمة الصوتية تسمى في الاصطلاح الصوتي بـ « الجهر » Voice ، كما تسمى الأصوات التي تصحبها هذه النغمة الأصوات المجهورة Voiced Sounds والأصوات العربية

(٢) يقول ( المعجم الوسيط : ٦٥٨/٢ ) عن « الغلصمة » في الطب : « صفيحة غضروفية عند أصل اللسان ، مَرَّجِيَّة الشكل ، مغطاة بغشاء مخاطي ، وتحد إلى الخلف لنقطية فتحة الحنجرة لإقالتها في أثناء البلع وتجمع على غلاصم »

المجهورة هي « الصوائت » Vowels ( أى ما يسميه نحاة العربية « الحركات » و « حروف المدّ واللين » مقصوداً بها الألف والواو والياء في مثل : قال ، صبور ، بديع ) و « الصوامت » الآتية : الباء ، الجيم ، الدال ، الذال ، الراء ، الزاى ، الضاد ، الظاء ، العين ، الغين ، اللام ، الميم ، النون ، الواو في مثل « وَجَدَ » ، الياء في مثل « يَرَى »<sup>(٣)</sup> .

ج — وضع الوترين الصوتيين في حالة الوشوشة Whisper<sup>(٤)</sup> : في حالة الوشوشة تكون الأوتار في وضع يقرب من وضعها حالة الجهر ، ولكن مع فارق مهم ، هو تصلبها وتجمدها بحيث تمنع حدوث أية ذبذبة . والمعروف أن الأصوات المجهورة في الكلام العادى يحل محلها أصوات « مُسَرَّة » في حالة الوشوشة ، على حين تبقى الأصوات المهموسة على حالها بدون تغيير . ومهما يكن من أمر فليس من شأن رجال الأصوات أن يعرضوا للكلام في حالة الوشوشة .

د — وضع الوترين الصوتيين عند تكوين همزة القطع Glottal Stop : قد ينطبق الوتران الصوتيان انطباقاً تاماً لفترة زمنية قصيرة ؛ بحيث لا يسمحان للهواء بالمرور من الرئتين أو إليها ، إلى أن يحدث ذلك الانفراج المفاجيء الذى يعقبه أو يصحبه صوت انفجارى نتيجة لاندفاع الهواء . هذا الصوت الانفجارى هو ما نسميه بالعربية « همزة القطع » . ويبدو أن التسمية العربية قد لا حظت تلك السمة البارزة في عملية نطق هذا الصوت ، وهى قطع النفس<sup>(٥)</sup> .

٤ — الحَلَقُ Pharynx : وهو الجزء الذى بين الحنجرة والفم ، وهو عبارة عن تجويف أو فراغ يستعمل في تضخيم الأصوات الصادرة عن ذبذبات الوترين الصوتيين ؛ لذلك يسمى بالتجويف الحلقى أو الفراغ الحلقى ، وهو الفراغ الذى يقع بين أقصى اللسان والجدار الخلقى للحلق .

(٣) علم اللغة : ١٤٥ — ١٤٧

(٤) تعرف موسوعة « كمبردج » ، في اللغة الوشوشة بأنها إنتاج الكلام دون تذبذب الوترين الصوتيين كلية . انظر ص ٤٣٣ من الموسوعة .

(٥) علم اللغة العام ( الأصوات ) . ٦٨ و ٦٩

٥- اللسان Tongue : جسم لحمي مستطيل متحرك ؛ فهو عضو بالغ المرونة قابل للحركة إلى حد كبير ، ولديه القدرة على اتخاذ أوضاع وأشكال متعددة . ولللسان دور كبير في تكوين الأصوات اللغوية ؛ لذلك سُميت اللغات به ؛ فيقال : « اللسان العربى » ؛ بل أطلق على « علم اللغة » اسم « علم اللسان » . وكلمة Language ؛ أى « اللغة » فى الإنجليزية و Le Langage فى الفرنسية مشتقتان من الكلمة اللاتينية Lingua بمعنى اللسان . وقد أشار علماء الأصوات إلى ثلاثة أقسام لها صلة بالنطق هى :

أ — أقصى اللسان أو مؤخره Back of the tongue : ويقابل هذا الجزء الحنك اللين ، أو ما يسمى بأقصى الحنك .

ب — وسط اللسان Front of the tongue : ويقابل هذا الجزء وسط الحنك ، أو ما يسمى بالحنك الصلب .

ج — طرف اللسان Blade of the tongue : وهو الجزء المقابل للثة . ويشمل طرف اللسان على ما يسمى بـ « ذلق اللسان » أو « ذولقه » Tip ( or point ) of the tongue .

وهناك ما يسمى بـ « أصل اللسان » ويطلق عليه بالإنجليزية Root of the tongue .

٦- الحنك Palate : باطن أعلى الفم من داخل ، ويطلق عليه أيضاً « سقف الفم » أو « سقف الحنك » أو « الحنك الأعلى » The roof of the mouth . ويتصل اللسان بالحنك فى أوضاع مختلفة ، تؤدي إلى إنتاج أصوات مختلفة بالنسبة إلى أى جزء منه . ويُقسم الحنك من وجهة نظر الأصوات اللغوية إلى ثلاثة أقسام هى :

أ — مقدم الحنك أو اللثة Gums .

ب — وسط الحنك أو الحنك الصلب Hard palate ، ويسميه بعض الدارسين بـ « الغار » .

ج — أقصى الحنك أو الحنك اللين Soft palate ، ويسميه بعض الدارسين بـ « الطبق » .

ومقدم الحنك هو ذلك القسم من سقف الحنك الواقع خلف الأسنان العليا Upper teeth مباشرة وهو محدب ومحزّر أما الحد الفاصل بين اللثة وبين ما يليها من الحنك الصلب فهو ذلك الموضع من سقف الحنك الذى ينتهى فيه التحذب ويبدأ التقعر . واللثة من أعضاء النطق الثابتة .

أما بقية الحنك فهو يُقسّم — كما ذكرنا — إلى وسط الحنك أو الحنك الصلب وأقصى الحنك أو الحنك اللين .

ويمكن أن يدرك الفارق بين صلابة الجزء الصلب ، وليونة الجزء اللين بالنظر في مرآة ، أو باللمس باللسان ، أو بالإصبع . الحنك الصلب ثابت لا يتحرك ، أما الحنك اللين فهو قابل للحركة . قد يُرفع الحنك اللين ، وقد يُخفض فإذا رُفِعَ إلى أقصى ما يمكن فإنه يمس الجدار الخلفى للفراغ الحلقى ، وهكذا يمنع مرور الهواء الخارج من الرئتين عن طريق الأنف . وكثير من أصوات اللغة العربية يتكون عندما يتخذ الحنك اللين هذا الموضع ، مثل أصوات الباء ، والتاء ، والسين ، والصاد ... إلخ .

أما إذا حُفِضَ الحنك اللين فإن الطريق أمام الهواء الخارج من الرئتين يكون مفتوحاً لكى ينفذ من الأنف ، ولا يتم نطق النون والميم العربيتين إلا عندما يتخذ الحنك اللين هذا الموضع .

أما نهاية الحنك اللين فتسمى « اللّهاة » Uvula ولها دخل في نطق القاف العربية<sup>(٦)</sup> . واللهاة : اللحمية المشرفة على الحلق ، أو اللّهاة المطبقة في أقصى سقف الحنك ، وتعد صماماً للهواء الخارج من الحنجرة ، فيعلّق الهواء عند ارتفاعها لإتاحة الفرصة لدخول الهواء إلى الفم .

٧ — التجويف الأنفى Nasal Cavity : ممر الأنف ، وهو أحد تجاويف الرنين<sup>(٧)</sup> التى تساهم في إنتاج الأصوات الكلامية ، ويندفع الهواء خلال

(٦) الدكتور محمود السعرك علم اللغة ١٤٣ ، ١٤٤

(٧) هناك التجويف الفمى ، والتجويف السعوى . و التجويف الرئوى

هذا التجويف حين انخفاض الحنك اللين فيفتح الهواء الخارج من الرئتين يمر من طريق الأنف ، ويحدث هذا عند النطق بالميم والنون في اللغة العربية .

٨ — الشفتان Lips : الجزء اللحمي الظاهر الذي يستر الأسنان ، وهما شفتان ، وتعدان من أعضاء النطق المتحركة ؛ إذ إنهما تنطبقان فلا تسمحان للهواء بالخروج مدة من الزمن ، ثم تنفرجان فيندفع الهواء وينتج صوت انفجاري كما في صوت الباء ، وتستديران وينتج صوت الضمة .

٩ — الأسنان Teeth : الأسنان من أعضاء النطق الثابتة ، ويقسمها علماء الأصوات إلى قسمين : أسنان عليا ، وأسنان سفلى . وللأسنان وظائف مهمة في عدد من الأصوات ؛ فقد يعتمد عليها اللسان مثلاً كما في نطق الدال والطاء عند بعض الناس ، كما تقع الأسنان العليا فوق الشفة السفلى حال النطق بالفاء .

وهناك عضو آخر تجدر الإشارة إليه في هذا المقام ، ونعني بذلك الرئتين Lungs ؛ فالرئتان لا تقل أهميتهما عن أهمية أى عضو من أعضاء النطق ؛ بل إنهما أهم منها جميعاً . فبغير الرئتين لا تتم عملية التنفس ، ومن ثم لا تتم عملية النطق ؛ بل لا تكون الحياة ذاتها<sup>(٨)</sup> .

وفيما يلي مواضع نطق الأنواع الرئيسية للأصوات الأساسية في لغات العالم :

- ١ — الشفتان : ويوصف الصوت بأنه « شفتاني » كالميم ، والواو .
- ٢ — الشفة السفلى والأسنان العليا : ويوصف الصوت بأنه « شفوي سني » كالفاء ، والفاء .
- ٣ — الأسنان : ويوصف الصوت بأنه « سني » كالتاء ، والدال ، والنون ، واللام .
- ٤ — ما بين الأسنان : ويوصف الصوت بأنه « مما بين الأسنان » كالتاء ، والدال ، والطاء .
- ٥ — اللثة : ويوصف الصوت بأنه « لثوي » كالراء المكررة .

(٨) انظر : علم اللغة العام ( الأصوات ) ٧١ و ٧٢ .



- ٦ — اللثة ومقدم الحنك الأعلى : ويوصف الصوت بأنه « لثوى حنكى » كالشين .
- ٧ — مقدم الحنك الأعلى ووسطه : ويوصف الصوت بأنه « حنكى وسيط » كالجيم .
- ٨ — أقصى الحنك الأعلى : ويوصف الصوت بأنه « حنكى قصي » كالكاف ، والحاء ، والغين .
- ٩ — اللهاة : ويوصف الصوت بأنه « لهُوى » كالقاف .
- ١٠ — الحلق : ويوصف الصوت بأنه « حلقى » كالحاء والعين .
- ١١ — الحنجرة : ويوصف الصوت بأنه « حنجرى » كهزمة القطع ، والهاء<sup>(١)</sup> .

وبعد هذا العرض لأعضاء النطق الرئيسية ، ومواضع نطق الأنواع الرئيسية للأصوات الأساسية في لغات العالم ، نحاول تقديم وصيف دقيق لأصوات اللغة العربية ، ولكن قبل الدخول في هذا ، نتوقف أمام مكانة « الدرس الصوتى » في علم اللغة ، بما له صلة بالبحث .

يهم علم اللغة Linguistics بدراسة أصوات أية لغة خلال علمين :

الأول : ما يطلق عليه مصطلح Phonetics ، ويدرس الصوت اللغوى معزولاً عن بنيته اللغوية التى ورد فيها خلال ما يأتى :

- طبيعة الصوت اللغوى .
- دراسة الأصوات الكلامية وتحليلها وتصنيفها .
- إنتاج تلك الأصوات وانتقالها واستقبالها .
- جهاز النطق وحركاته أثناء نطق الأصوات .
- تحديد مخارج الأصوات المختلفة ، وبيان الصفات الصوتية التى تتصل بها حين النطق .

ومن هنا فإن مصطلح Phonetics يدرس الأصوات المجردة دون الاهتمام بوظيفتها ، فهى دراسة لذاتها ومن أجل ذاتها . ويُترجم هذا المصطلح إلى « علم الأصوات اللغوية » .

(١) علم اللغة : ١٩٩ و ٢٠٠ .

الثانى : ما يطلق عليه مصطلح Phonology ، ويهتم بدراسة الصوت اللغوى فى إطار البنية اللغوية التى ورد فيها ، دون أن يكون معزولاً عنها ، وبذلك يكون عكس العلم السابق عليه تماماً . وهناك عدة ترجمات للمصطلح الإنجليزى هى :

- علم الأصوات التنظيمى .
- علم وظائف الأصوات .
- علم الأصوات التشكيلى .
- علم الأصوات اللغوية الوظيفى .

ومن هنا فإن Phonology يهتم بتنظيم المادة الصوتية وإخضاعها للتقنين والتقييد ، ووظائف الأصوات فى اللغة .

وتنقسم الأصوات عند المحدثين إلى قسمين :

١ — الأول : وهو ما يُعرف بالأصوات الصامتة Consonants ، والصوامت فى اللغة العربية هى : همزة القطع ، ب ، ت ، ث ، ج ، ح ، خ ، د ، ذ ، ر ، ز ، س ، ش ، ص ، ض ، ط ، ظ ، ع ، غ ، ف ، ق ، ك ، ل ، م ، ن ، هـ ، و ( فى مثل كلمة : ولد ) ، ي ( فى مثل كلمة : يترك ) .

٢ — الثانى : وهو ما يسمى بالصوائت Vowels ، ويصدق المصطلح على الحركات فى اللغة العربية ، وتسمى بالصوائت القصيرة Short Vowels : الفتحة ، والضمة ، والكسرة . وهناك الصوائت الطويلة ، وهى تنطبق على « حروف المد واللين » ، كالألف فى مثل : « قال » ( = فتحة طويلة ) ، والياء فى مثل : « القاضى » ( = كسرة طويلة ) ، والواو فى مثل : « يدعو » ( = ضمة طويلة ) .

وهناك بعض الملاحظات الخاصة بصوتى الواو والتاء ، نقدمها خلال النقاط الآتية :

١ — أن الواو والياء فى نحو « ولد » ، « يترك » من الأصوات الصامتة Consonants بناءً على ما يقوم به من وظيفة فى التركيب الصوتى للغة ؛ بالإضافة إلى وجود بعض الخواص النطقية التى تبعدهما عن الحركات وتقربهما

من الأصوات الصامتة . والتسمية الصحيحة للواو ، والياء عند علماء العربية  
أنهما حرفا علة فقط ( ليستا من أصوات المد واللين ) في هذه الحالة .

٢ — أن الواو والياء في « أدعو » و « أرمى » حركتان خالصتان من ناحية  
النطق والوظيفة معاً . والواو والياء هنا تسميان حروف المد عند علماء  
العربية .

٣ — الواو والياء في نحو « حوض » و « بيت » من الأصوات الصامتة  
أيضاً لأسباب نطقية ووظيفية ، ويسميا علماء العربية في هذه الحالة أصوات  
لين .

ومعنى هذا أن الواو والياء في اللغة العربية من الأصوات الصامتة في سياقين  
صوتين معينين ، هما :

١ — إذا أتبع الواو والياء بحركة من أى نوع .

٢ — إذا وقعتا ساكنتين وقبلهما فتحة .

ولكن يجب ألا ننسى أنهما في هاتين الحالتين لهما شبه نطقى بالحركات ، كما  
أن لهما شهاً وظيفياً بالأصوات الصامتة من جهة أخرى . ولهذا يطلق عليهما

العلماء في هاتين الحالتين « أنصاف الحركات » Semi Vowels . وليس هناك  
أبداً ما يمنع من تسميتها « أنصاف صوامت » ، ولكن المصطلح الأول أولى  
لشهرته في الدراسات اللغوية ، وهو أيضاً ما تعارف عليه الدارسون<sup>(١)</sup> .

وتنقسم الأصوات الصامتة Consonants إلى مجموعات ، وأساس هذا  
التقسيم النظر إلى الأوتار الصوتية حين النطق ؛ وذلك من حيث ذبذبتها أو عدم  
ذبذبتها . فهناك ما يسمى بـ « الصوت المهموس » Voiceless ، وهو الصوت  
الذى لا تتذبذب الأوتار الصوتية حين النطق به ، وعندما نصفه صوتياً نجد أن  
الوترين الصوتيين ينفرجان مفسحين مجالاً للنفس للمرور خلالهما دون أى  
اعتراض ؛ لذلك لا يتذبذب الوتران الصوتيان ، ويسمى الصوت اللغوى في  
تلك الحال مهموساً .

والأصوات المهموسة في اللغة العربية اثنا عشر صوتاً هى : ت ، ث ، ح ،  
خ ، س ، ش ، ص ، ط ، ف ، ق ، ك ، هـ .

(١) الدكتور كمال بشر : علم اللغة العام ( الأصوات ) ٨٥ و ٨٦

وهناك ما يسمى بـ « الصوت الجهور » Voiced ، وهو الصوت الذى يقترب الوتران الصوتيان من بعضهما بحيث يؤدي الهواء الخارج من الرئتين إلى جذبتهما محدثاً بذلك نغمة موسيقية ، وينتج ما يسمى بالجهر ، ويسمى الصوت اللغوى المنطوق به فى تلك الحال مجهوراً .

والأصوات المجهورة فى اللغة العربية خمسة عشر صوتاً هى : ب ، ج ، د ، ذ ، ر ، ز ، ص ، ظ ، ع ، غ ، ل ، م ، ن ، الواو ( كما فى : ولد — حوض ) ، الياء ( كما فى : يترك — بيت ) .

وهناك صوت لا هو بالمجهور ، ولا هو بالمهموس ، ويعود السبب فى وصفه بذلك إلى أن الوترين الصوتيين قد ينطبقان انطباقاً كاملاً ، ويؤدي هذا إلى عدم السماح للهواء بالمرور إلى الحلق مدة هذا الانطباق ؛ لذلك ينقطع النفس ، ثم ينفرج هذان الوتران ، وينتج عن ذلك صوت انفجارى لاندفاع الهواء الذى كان محبوساً فى الحلق مدة الانطباق التام .

وهزة القطع فى اللغة العربية الصوت الوحيد الذى يقال إنه لا هو بالمهموس ولا بالمجهور .

نخرج من هذا العرض إلى أن تقسيم الأصوات الصامتة Consonants هاهنا أساسه النظر فى « المهموس » و « الجهور » من الأصوات المرتبطة بتذبذب الأوتار الصوتية وعدم تذبذبها .

وهناك تقسيم آخر للأصوات الصامتة حسب مواضع النطق Point of articulation المختلفة ، وهى كما يأتى :

- ١ — أصوات شفوية : الباء والميم .
- ٢ — أصوات أسنانية شفوية : الفاء .
- ٣ — أصوات أسنانية ، أو أصوات ما بين الأسنان : التاء ، الذال ، الظاء .
- ٤ — أصوات أسنانية لثوية : التاء ، الدال ، الضاد ، الطاء ، اللام ، النون .
- ٥ — أصوات لثوية : الرء ، الزاى ، السين ، الصاد .
- ٦ — أصوات لثوية حنكية : الجيم الفصيحة ، الشين .
- ٧ — أصوات وسط الحنك : الياء .
- ٨ — أصوات أقصى الحنك : الخاء ، الفين ، الكاف ، الواو .
- ٩ — أصوات لهوية : القاف فى الفصحى لا العامية .

١٠ — أصوات حلقيه : العين ، الحاء .

١١ — أصوات حنجرية : الهمزة ، الهاء .

ومن هنا فإن ترتيب أصوات اللغة العربية حسب خروجها من أقصى الحلق إلى الشفتين هو : الهمزة والهاء/العين والحاء/القاف/الحاء والغين والكاف والواو/الياء/الجيم والشين/الراء والزاي والسين والصاد/التاء والذال والضاد والطاء واللام والنون/الثاء والذال والظاء/الفاء/الباء والميم .

وأخيراً فإنه يمكن تقسيم الأصوات الصامتة Consonants على أساس حالة الهواء عند مواضع النطق ؛ فهناك أصوات انفجارية ، وأصوات احتكاكية ، وأصوات انفجارية — احتكاكية ... وغير ذلك ، وفي الصفحات التالية نقدم وصفاً لأصوات اللغة العربية حسب حالة الهواء عند مواضع النطق .

\*\*\*

## ( ١ ) الأصوات الانفجارية

حين يُوصف الصوت بأنه « انفجاري » Plosive يكون المقصود بذلك أنه صوت ينحبس معه تيار الهواء الصادر من الرئتين في موضع من المواضع حبساً تاماً ، ثم ينطلق بشكل انفجاري بعد إطلاق سراح المجرى الهوائي فجأة . ويسوى المشتغلون بالدراسات الصوتية بين مصطلحي Plosives و Stops حين الحديث عن تلك الأصوات ، ولكن بالنظر إلى الحبس أو الوقف لتيار الهواء يمكن أن نسميها بـ « الوقفات » Stops ، وبالنظر إلى الانفجار يمكن أن نطلق عليها اسم « الأصوات الانفجارية » Plosives .

والأصوات الانفجارية في اللغة العربية الفصحى هي : ب ، ت ، د ، ط ، ض ، ك ، ق ، همزة القطع . أما المواضع التي يقف فيها مجرى الهواء وفقاً تاماً عند إحداث تلك الأصوات فهي على النحو الآتي :

- ١ — الشفتان ، وذلك بأن تنطبقا انطباقاً تاماً ، كما في حالة نطق الباء .
- ٢ — أصول الشايات العليا ، وذلك بأن يلتقي بها طرف اللسان ، كما في نطق التاء ، والذال ، والطاء ، والضاد .
- ٣ — أقصى الحنك الأعلى ، بأن يلتقي به أقصى اللسان ، كما في حالة الكاف ،

وفي حالة الجيم القاهرية في العامية  
٤- أدنى الحلق بما في ذلك اللهاة ، بأن يلتقي به أقصى اللسان ، كما في حالة القاف .

٥- الحنجرة ، وذلك حين نطق همزة القطع .  
ونتوقف ، الآن ، أمام وصف تلك الأصوات الانفجارية في العربية الفصحى<sup>(١)</sup> .

١- الباء : حين النطق بالباء يقف الهواء الصادر من الرئتين وقوفاً تاماً عند الشفتين منطبقتين انطباقاً كاملاً ، ويضغط الهواء مدة من الزمن ، فإذا انفرجت الشفتان أدى هذا إلى اندفاع الهواء من الفم فجأة ، وسمعنا ذلك الصوت الانفجاري المسمى بالباء . ويتذبذب الوتران الصوتيان أثناء النطق .  
فالباء صوت شفوي انفجاري مجهور .

٢- التاء : حين النطق بالتاء يقف مجرى الهواء وقوفاً تاماً عند نقطة التقاء طرف اللسان بأصول الثنايا العليا ، ويرفع الحنك اللين فلا يمر الهواء إلى الأنف ، ويضغط الهواء مدة من الزمن ، ثم يفصل اللسان انفصالاً فجائياً تاركاً نقطة الالتقاء ، ويؤدي هذا إلى إحداث صوت انفجاري . ولا يتذبذب الوتران الصوتيان أثناء النطق .

فالتاء صوت سني انفجاري مهموس .

٣- الدال : وهذا الصوت هو النظير المجهور لصوت التاء ، وهو يتكون بالطريقة نفسها التي يتكون بها التاء ، إلا أن الوترين الصوتيين يتذبذبان أثناء النطق .

فالدال صوت سني انفجاري مجهور .

٤- الطاء : يتكون هذا الصوت كما يتكون التاء ، ولكن شكل اللسان يختلف ، إذ إنه يتخذ مع الطاء شكلاً مقعراً ( أي إن أقصاه وطره يرتفعان مع تقعر وسطه ) . وهذا هو ما قصده القدماء من اللغويين العرب بـ « الإطباق » الذي يرادفه « حيم » لذلك يقال إن صوت الطاء هو النظير المفحّم للتاء .

(١) من الأصوات الامحارية و الإنجليزية : d, t, g, k, p, b

فالطاء صوت سنى مهموس مفخم ( أو مُطَبَّق ) مهموس .

٥ — الضاد : هذا الصوت هو النظير المجهور للطاء ؛ فلا فرق بينهما سوى أن الضاد مجهور ، والطاء مهموس ، كما أنه لا فرق بين الضاد والذال سوى أن الضاد مطبق ( أى مفخم ) والذال لا إطباق فيه .

فالضاد صوت سنى مجهور مطبق انفجارى<sup>(١)</sup> .

٦ — الكاف : يتكون هذا الصوت بأن يعترض الهواء الخارج من الرئتين اعتراضاً تاماً ؛ وذلك برفع أقصى اللسان تجاه أقصى الحنك الأعلى ( أو الحنك اللين ) والتصاقه به ، مع ارتفاع الحنك الأعلى هو الآخر ليمنع مرور الهواء إلى الأنف ، ثم يضغط الهواء لمدة من الزمن ، ثم يطلق سراح المجرى الهوائى بأن يخفض اللسان فيندفع الهواء خلال الفم محدثاً فى اندفاعه صوتاً انفجارياً . ولا يتذبذب الوتران الصوتيان عند النطق بالصوت .

فالكاف صوت حنكى مهموس قصى انفجارى .

وهناك صوت يُعرف باسم « الجيم القاهرية » وهو موجود فى بعض العاميات ، وليس من جملة الأصوات المعروفة فى الفصحى ، ويُعدُّ هذا الصوت المقابل المجهور للكاف ؛ لذلك حين وصف « الجيم القاهرية » صوتياً نقول : صوت حنكى مجهور قصى انفجارى .

٧ — القاف : يتم نطق هذا الصوت بحبس الهواء الخارج من الرئتين حبساً كلياً ، وذلك برفع أقصى اللسان حتى يلتقى بأدنى الحلق واللهاة مع عدم

---

(١) أطلق على اللغة العربية اسم « لغة الضاد » ، ويرى بعض الباحثين أن السبب فى تلك التسمية تفرد العربية بوجود هذا الصوت فيها دون غيرها من اللغات ، ولكن هذا رأى غير صحيح ؛ فهو موجود فى الإنجليزية فى كلمات مثل : does و darling وسواهما . والرأى المعتمد فى هذا الشأن أن التسمية ظهرت فى القرن الرابع المجرى ، وقد قال المتنبى فى إحدى قصائده :

وهم فخر كل من نطق الضاد وعوذ الجاني وغوث الطريد

وهو يشير بذلك إلى الصعوبات التى يعانى منها الأعاجم حين نطق صوت الضاد . وقد

لاحظنا أن بعض الطلاب فى البلاد العربية يكتب الضاد ظاء حسبما ينطق ؛ فيقول مثلاً : فاعل مرفوع بالظمة ، وهو يقصد « الصمة » بطبيعة الحال . انظر كتاب : الأصوات اللغوية للدكتور إبراهيم

أنيس ٥٠ — ٦١ وديوان المتنبى ١/ ٣٢٣ .

السماح للهواء بالمرور من الأنف عن طريق رفع الحنك اللين . وبعد ضغط الهواء مدة من الزمن يطلق سراح مجرى الهواء بأن يُخفض للسان فجأة فيندفع الهواء محدثاً صوتاً انفجارياً . ولا يتذبذب الوتران الصوتيان عند النطق بالصوت .

فالقاف صوت لهُوى انفجارى مهموس .

أما النظر المجهور للقاف ، الذى يحدث فى الموضع نفسه ، وبالكمية نفسها ، ولكن يتذبذب معه الوتران الصوتيان فهو مسموع فى بعض العاميات ، وخارج عن نطاق الأصوات المنطوقة فى العربية الفصحى . فالنظر المجهور للقاف ، وهو الذى يُرمز إليه كتابة بـ [ G ] صوت لهُوى انفجارى مجهور .

٨ — همزة القطع : حين النطق بهذا الصوت تُسد الفتحة الموجودة بين الوترين الصوتيين ، وذلك بانطباقهما انطباقاً تاماً ، فلا يسمح للهواء بالمرور من الحنجرة ، ثم ينفرج الوتران فيخرج الهواء من بينهما محدثاً صوتاً انفجارياً . وهمزة القطع صوت لا هو بالمجهور ولا هو بالمهموس .

فههمزة القطع صوت حنجري انفجارى لا هو بالمجهور ولا بالمهموس .

★ ★ ★

## ( ٢ ) الأصوات الاحتكاكية

حين يُوصف الصوت بأنه « احتكاكى » Fricative يكون المقصود بذلك أنه صوت ينتج عن احتكاك الهواء الخارج من الرئتين بجدران الممرات الصوتية نتيجة لإعاقة التيار جزئياً أو لضيق مجرى الهواء ، بحيث يحدث الهواء احتكاكاً مسموعاً حين خروجه . ويضيق مجرى الهواء عند نقاط كثيرة متعددة ، تخرج منها الأصوات الاحتكاكية و هى : الفاء ، الثاء ، الذال ، الظاء ، السين ، الزاى ، الصاد ، الشين ، الخاء ، الفين ، الحاء ، العين ، الهاء .

ونتوقف ، الآن ، أمام وصف تلك الأصوات الاحتكاكية فى العربية الفصحى .



١ - الفاء : يتكوّن هذا الصوت بوضع أطراف الشاها العليا على الشفة السفلى ؛ بحيث يُسمح للهواء أن ينفذ خلالها وخلال الشاها ، مع عدم السماح للهواء بالمرور من الأنف برفع الحنك الأعلى . ولا يتذبذب الوتران الصوتيان حين النطق بالفاء .

فالفاء صوت سننى شفوى مهموس احتكاكى .

وبعد الصوت [ ٧ ] « الفاء » هو المقابل للمجهور لصوت الفاء ، ولكنه ليس من أصوات العربية ؛ بل هو شائع فى اللغات الأوربية . ويُلاحظ أن بعض العرب ينطق هذا الصوت كنطقه للفاء العربية مهموساً لا مجهوراً كما فى « فيكتور » و « فينا » وهذا خطأ . ومن هنا فالصوت [ ٧ ] يتكوّن كما يتكوّن الفاء ، ولكنه مجهور ؛ بالإضافة إلى أن الوترين الصوتيين يتذبذبان معه حين النطق

٢ - الثاء : يحدث هذا الصوت بوضع طرف اللسان بين أطراف الشاها العليا والسفلى ؛ بحيث يكون هناك منفذ ضيق يسمح بمرور الهواء خلاله ، مع عدم السماح للهواء بالنفاذ عن طريق الأنف برفع الحنك الأعلى . ولا يتذبذب الوتران الصوتيان حين النطق بالثاء .

فالثاء صوت مهموس ما بين الأسنان احتكاكى .

ولعله من المفيد الإشارة إلى أن صوت الثاء تحوّل فى اللغة العامية إلى التاء كما فى : ثمن ، ثعبان ، ثعلب بدلاً من : ثمن ، ثعبان ، ثعلب . وتحوّل أيضاً إلى السين كما فى : سورة ، سار ، سُم بدلاً من : ثورة ، ثار ، ثم .

٣ - الدال : وهذا الصوت هو النظير للمجهور للثاء ، والفرق بينهما أن الوترين الصوتيين يتذبذبان عند النطق بالدال ؛ إذ إنه مصحوب بما يمكن أن نسميه « نغمة موسيقية » .

فالدال صوت مجهور ما بين الأسنان احتكاكى .

ونشير إلى أن هذا الصوت تحوّل فى اللغة العامية إلى الدال كما فى : ذهب بدلاً من : ذَهَب . وتحوّل أيضاً إلى الزاى كما فى : ذَهَب بدلاً من : ذَهَب .

٤ - الظاء . يتكوّن هذا الصوت بالطريقة نفسها التى يتكوّن بها الدال ،

ولكن شكل اللسان مع الظاء يختلف ؛ إذ إن مؤخره يرتفع تجاه أقصى الحنك كما يرجع قليلاً إلى الخلف ، ويؤدي هذا إلى حدوث الإطباق ( أو التفخيم ) كما هو الحال حين نطق الضاد والطاء اللذين عرضنا لهما ، والصاد كما سيأتى .  
فالطاء صوت مجهور مما بين الأسنان مطبق ( أو مُفخَّم ) احتكاكى .

ونشير إلى أن هذا الصوت تحوّل في اللهجة العامية إلى الزاى المفخمة .

٥ — السين : يُنطق هذا الصوت بأن يعتمد طرف اللسان على اللثة ، بينما يُرفع وسط اللسان نحو الحنك الأعلى ، مع وجود منفذ ضيق للهواء فيحدث الاحتكاك ، ويُرفع أقصى الحنك حتى يمنع مرور الهواء من الأنف . ولا يتذبذب الوتران الصوتيان حين النطق بالسين .

فالسين صوت لثوى مهموس احتكاكى .

٦ — الزاى : وهو النظير المجهور للسين ؛ فالزاى صوت لثوى مجهور احتكاكى .

٧ — الصاد : ويتكوّن هذا الصوت بالطريقة نفسها التى يتكوّن بها السين ، إلا أن فى الصاد إطباقاً ( أى تفخيماً ) نتج عن ارتفاع مؤخر اللسان تجاه الحنك الأعلى ورجوعه إلى الخلف قليلاً .  
فالصاد صوت مهموس لثوى احتكاكى مطبق ( مفخم ) .

٨ — الشين : يتكوّن هذا الصوت بأن يلتقى طرف اللسان ( أى مقدمه ) بمؤخر اللثة ومقدم الحنك الأعلى . ويكون الفراغ بين مقدم اللسان ومؤخر اللثة ضيقاً ، ولكنه يسمح بمرور الهواء ، وهذا الفراغ أوسع من الفراغ الكائن فى نطق السين . وفى هذه الحالة يكون الجزء الأساسى كله من جسم اللسان مرفوعاً نحو الحنك الأعلى . ولا يتذبذب الوتران الصوتيان عند النطق بالشين .

ونشير إلى أنه حين النطق بصوت الشين لا بد من تقارب الأسنان السفلى والعليا ؛ لذلك لا نستطيع تكوين هذا الصوت إذا اشتدّ انفتاح الفم .

فالشين صوت مهموس لثوى — حنكى احتكاكى .

٩ - الحاء : يتكوّن هذا الصوت بأن يقرب أقصى اللسان من أقصى الحنك ؛ بحيث يكاد يلتصق به ، وبحيث يكون هناك فراغ ضيق ليسمح للهواء بالنفاذ محدثاً احتكاكاً . ولا يتذبذب الوتران الصوتيان عند النطق بالحاء .

فالحاء صوت حنكى - قصى مهموس احتكاكى .

١٠ - العين : وهو النظير المجهور لصوت الحاء ؛ لذلك فالعين صوت حنكى - قصى مجهور احتكاكى .

١١ - الحاء : حين النطق بهذا الصوت يضيق مجرى الهواء في الفراغ الحلقى أعلى الحنجرة ؛ بحيث يؤدى مرور الهواء إلى حدوث احتكاك . ولا يتذبذب الوتران الصوتيان عند النطق بالحاء .

فالحاء صوت مهموس حلقى احتكاكى .

١٢ - العين : وهو النظير المجهور لصوت الحاء ، ولكن يتذبذب الوتران الصوتيان عند النطق بالعين ، ويؤدى هذا إلى أن تصحبه نغمة موسيقية . فالعين صوت مجهور حلقى احتكاكى .

١٣ - الهاء : « الهاء هو صوت النفس الخالص الذى لا يلقى مروره اعتراضاً في الفم . ولللسان أن يتخذ ، في نطق الهاء ، أى موضع من المواضع التى يتخذها في نطق « الصوائت » ( أى الأصوات ) ، ومن ثم فمن المستطاع نطق أنواع من الهاء قدر ما يستطاع نطقه من أنواع الصوائت . ولذلك أمكن اعتبار أصوات الهاء صوائت مهموسة ؛ أى صوائت يصحبها همس لا جهر . والهاء العربى يتكون عندما يتخذ الفم الوضع الصالح لنطق صوت صائت ( أى حركة ) كالفتحة - مثلاً - ويمر الهواء خلال الانفراج الواسع الناتج عن تباعد الوترين الصوتيين بالحنجرة محدثاً صوتاً احتكاكياً ؛ يُرفع الحنك الأعلى ، ولا يتذبذب الوتران الصوتيان » (١) .

فالهاء العربى صوت مهموس حنجرى احتكاكى .

★ ★ ★

---

(١) الدكتور محمود السمران : علم اللغة ١٩٥ و ١٩٦

### ( ٣ ) الأصوات الانفجارية — الاحتكاكية

#### ( الأصوات المركبة )

إن كل صوت انفجاري قد يكون له مقابل احتكاكي يتكوّن في الموضع نفسه الذي يتكوّن فيه الانفجاري ، مع الاختلاف في طريقة النطق . فالكاف العربي انفجاري ، والمقابل الاحتكاكي له هو الحاء ، وموضع نطق الكاف هو موضع نطق الحاء ، ولكن طريقة نطق الكاف غير طريقة نطق الحاء ؛ ففي الكاف يرفع أقصى اللسان حتى يلتقي بأقصى الحنك بحيث لا يسمح للهواء بالمرور من الفم إلى أن ينفصل العضوان انفصلاً فجائياً ( أى بحيث لا يكون فراغ بين أقصى الحنك وأقصى اللسان يستطيع الهواء أن ينفذ منه ) . أما في الحاء فيرفع أقصى اللسان حتى يقترب من أقصى الحنك ؛ بحيث يكون بينهما فراغ ينفذ منه الهواء محدثاً صوتاً احتكاكياً .

وانفصال الأعضاء في نطق الأصوات الانفجارية يتفاوت في السرعة والبطء ، فإذا كان انفصالها بطيئاً بحيث لا يحدث انفجار واضح ؛ بل يُسمَع عند إطلاق الوقف صامت احتكاكي ، سُمي الصوت الذي يتكون بهذه الكيفية « انفجارياً احتكاكياً » . والصامت ( الصوت ) الانفجاري الاحتكاكي نوع من الانفجاري يحدث في تكوينه أن يُتبع إطلاق الانفجاري مباشرة بالاحتكاكي المقابل له ؛ أى بالاحتكاكي الذي يتكون في نفس الموضع الذي يتكون فيه الانفجاري . وهذا الصوت الاحتكاكي الذي يعد جزءاً من الانفجاري الاحتكاكي يُسمع ؛ لأن الأعضاء المشتركة في نطق الانفجاري تنفصل ببطء .

وعندنا في العربية صوت واحد يتكون بهذه الطريقة ، هو الجيم الفصيحة ، كما نعرفها نحن اليوم . ويتم نطق هذا الصوت بأن يرتفع مقدم اللسان تجاه مؤخر اللثة ومقدم الحنك ، حتى يتصل بهما محتجزاً وراءه الهواء الخارج من الرئتين ، ثم بدلاً من أن ينفصل عنهما فجأة — كما في نطق الأصوات الانفجارية — يتم الانفصال ببطء فيعطى الفرصة للهواء بعد الانفجار أن يحتك بالأعضاء المتباعدة احتكاكاً شبيهاً بما يسمع من صوت الجيم الشامية .

فهذا الصوت مركّب ؛ الجزء الأول منه صوت قريب من الدال والثاني

صوت معطش كالجيم الشامية ، أو الجزء الأول منه صوت قريب بجيم القاهرة ، والثاني يشبه الجيم الشامية . وهذان الافتراضان مبنيان على أساس الاختلاف في موضع نطق هذا الصوت عند المتكلمين . والاحتمال الأول يفسر نطق هذا الصوت المركب بالدال كما يفعل أهل الصعيد في نحو « ديش » بدلاً من « جيش » . والاحتمال الثاني يفسر نطق القاهريين له بالجيم الانفجارية الخالصة .

فالجيم الفصحية المعاصرة كما ينطقها القراء اليوم صوت لثوى حنكى مركب ( = انفجارى احتكاكى ) مجهور<sup>(١)</sup> .

\*\*\*

#### ( ٤ ) الأصوات المكررة

وهناك صوت واحد في اللغة العربية يندرج تحت ما يسمى بالأصوات المكررة وهو الراء الذى يتكون بأن تتابع طرقات اللسان على اللثة تتابعاً سريعاً ، ومن هنا كانت تسمية هذا الصوت بالمكرر . وهذه الطرقات لا تحدثها حركة عضلية واعية من طرف اللسان ؛ فالذى يحدث أن طرف اللسان يوضع سمحاً في موضعه المناسب ، ويذبذبه العمود الهوائى . ويحدث الوتران الصوتيان نغمة عند نطق الراء .

فالراء العربى صوت مجهور لثوى مكرر<sup>(١)</sup> .

\*\*\*

#### ( ٥ ) الأعموات الجانبية

وتسمى أيضاً بالأصوات « المنحرفة » التى تتكوّن بوضع عقبة وسط

(١) علم اللغة للدكتور محمود السمران : ١٨٢ و ١٨٣ و مناهج البحث في اللغة للدكتور تمام حسان : ١٠٣ و ١٠٤ و دراسات في علم اللغة ( الأصوات ) للدكتور كمال بشر : ١٢٥ و ١٢٦ .

(١) علم اللغة : ١٨٧

المجرى الهوائى مع ترك منفذ للهواء عن طريق أحد جانبي العقبة ، أو عن جانبيها ، ومن هنا كانت تسميتها بالمنحرفة ( أو الجانبية ) . ومن أمثلتها اللام الذى يتكون بأن يعتمد طرف اللسان على أصول الشاها العليا ؛ بحيث تنشأ عقبة فى وسط الفم مع ترك منفذ للهواء عن إحدى حافتي اللسان ، أو عن حافتيه ؛ يرفع الحنك الأعلى فلا ينفذ الهواء عن طريق الأنف ؛ يتذبذب الوتران الصوتيان .

فاللام العربى صوت مجهور سنى منحرف ( = جانبى ) (١) .

\*\*\*

## ( ٦ ) الأصوات الأنفية

وتسمى بالأصوات « الغناء » وتتكون بأن يُخَبَسَ الهواء حبساً تاماً فى موضع من الفم ، ولكن ينخفض الحنك اللين فيتمكن الهواء من النفاذ عن طريق الأنف . ومن أمثلة تلك الأصوات الميم والنون .

١ — الميم : يحبس الهواء حبساً تاماً فى الفم بأن تنطبق الشفتان انطباقاً تاماً ؛ يُخَفَضُ الحنك اللين فيتمكن الهواء الخارج من الرئتين بسبب الضغط من النفوذ عن طريق الأنف ؛ يتخذ اللسان وضعاً محايداً . ويتذبذب الوتران الصوتيان عند النطق بالميم .

فالميم صوت مجهور شفوى ( = شفتانى ) أغن .

٢ — النون : يُوقَفُ الهواء فى الفم وقفاً تاماً بأن يعتمد طرف اللسان على أصول الشاها العليا ؛ ينخفض الحنك اللين وبهذا يتمكن الهواء الخارج من الرئتين بسبب الضغط من أن ينفذ عن طريق الأنف . ولا يتذبذب الوتران الصوتيان عند النطق بالنون .

فالنون صوت أسنانى لثوى أنفى مجهور (١) .

\*\*\*

(١) علم اللغة : ١٨٥ و ١٨٦ .

(١) علم اللغة : ١٨٤ و ١٨٥ و دراسات فى علم اللغة : ١٣٠ .

## ( ٧ ) أنصاف الحركات

وتسمى أيضاً بـ « أشباه الصوائت » Semi - Vowels ، ويطلق هذا المصطلح على تلك الأصوات التي تبدأ أعضاء النطق بها من منطقة حركة من الحركات ، ولكنها تنتقل من هذا المكان بسرعة ملحوظة إلى مكان حركة أخرى . ولأجل هذه الطبيعة الانتقالية أو الانزلاقية ، ولقصرها وقلة وضوحها في السمع إذا قيست بالحركات الصرفة ، اعتبرت هذه الأصوات أصواتاً صامتة ، لا حركات ، بالرغم مما فيها من شبه واضح بالحركات ، وعندنا في العربية من هذا النوع صوتان هما الواو والياء في : ولد ، يترك ، حوض ، بيت .

والحقيقة أن هذه الأصوات من حيث النطق الصرف تقترب من الحركات في صفاتها ، ولكنها في التركيب الصوتي للغة تسلك مسلك الأصوات الصامتة ، ومن هنا كانت تسميتها بأنصاف الحركات ، ويجوز تسميتها بأنصاف صوامت ، ولكن المصطلح الأول هو المشهور<sup>(١)</sup> .

١ — الواو : تبدأ أعضاء النطق في اتخاذ الوضع المناسب لنطق نوع من الضمة [ U ] ثم تترك هذا الوضع إلى وضع صائت آخر . وتختلف نقطة البدء اختلافاً يسيراً فيما بين المتكلمين وحسب الصائت التالي . تنضم الشفتان ، ويرفع أقصى اللسان نحو أقصى الحنك ، ويسد الطريق إلى الأنف بأن يرفع الحنك اللين ، ويتذبذب الوتران الصوتيان .

فالواو [ W ] شبه صائت مجهور شفوي حنكي قصي .

٢ — الياء : تتكون الياء بأن تتخذ الأعضاء الوضع المناسب لنطق صائت من نوع الكسرة [ i ] ثم تنتقل منه بسرعة إلى موضع صائت آخر أشد بروزاً . وهذا الانتقال السريع من الكسرة [ i ] هو الذي يكون الصامت المعروف بالياء .

ونستطيع أن نصف بدء هذا الصوت بأن نقول إن وسط اللسان يرفع عالياً تجاه الحنك الصلب ( = وسط الحنك ) ، وتكسر الشفتان ؛ يسد الطريق إلى الأنف بأن يرفع الحنك اللين ؛ يتذبذب الوتران الصوتيان .

(١) علم اللغة العام ( الأصوات ) : ١٣٢ و ١٣٣

فالياء [ ي ] شبه صائت مجهور مكسور ( = غير مضموم ) حنكى  
وسيط<sup>(٢)</sup>

★ ★ ★

## أعضاء النطق في كتب خلق الإنسان

بعد هذا العرض الذى قدمناه لما في كتب علم اللغة من حديث عن أعضاء  
النطق ، نحاول التعرف على ما كتبه القدماء من أصحاب كتب « خلق  
الإنسان » حول تلك الأعضاء . ونكتفى بكتاب واحد لثابت بن أبى ثابت ،  
لأنه جمع معظم ما كتبه السابقون عليه ، واعتمد عليه اللاحقون كابن سيده في  
( المخصص ) حين عالج ما يتصل بخلق الإنسان .

الأنف : هناك عدة ألفاظ في اللغة العربية تدل على الأنف مثل :  
المنقُطس ، والمرسِن ، والمُخْصِم ، والخُرطوم . وجمع القلة للمفرد  
« أنف » ، وجمع الكثرة « أنوف » .

ومن بين أجزاء الأنف « القصبة » ، وهو عظم الأنف الصلب منه . وفيه  
« المارن » وهو اللين إذا عطفته ثشي . وفيه « الأرنبة » ، وهو طرف الأنف ،  
قال ذو الرمة :

ثشي الخمار على عرنيين أرنبة شماء مارئها بالمسك مرثوم<sup>(١)</sup>  
وتسمى الأرنبة أيضاً بالرؤفة ، قال أبو كبير الهذلي :

حتى انتهيت إلى فراش عزيزة سوداء رؤفة أنفها كالمُخْصِف<sup>(٢)</sup>  
وفي الأنف « العرئمة » وهى الدائرة التى تحت الأنف في وسط الشفة  
العليا . وفيه « المنخران » وهما الخرقان اللذان يخرج منهما النفس ، ويطلق  
عليهما أيضاً « السَّمان » ، قال الكميّ يصف فراخ القُطَا :

(٢) علم اللغة : ١٩٧ و ١٩٨ .

(١) خلق الإنسان للأصمى ١٨٩ ، والمخصص : ١٢٩/١ ، والبيت في ديوان ذى الرمة ٥٧٢ .

(٢) خلق الإنسان للأصمى ١٨٩ ، والمخصص : ١٢٩/١ ، وديوان الهذليين : ١١٠/٢ .



مثل الكُلا غير أن رؤسها تهتز فيها السُموم والشُعْبُ<sup>(٣)</sup>  
ومن أجزاء الأنف كذلك « الخنَّابان » وهما حرفا المنخرين من يمين وشمال  
من عَرَض الأنف . وفيه « الوَثرة » وهو الحاجز الذي يحجز بين المنخرين .  
وفيه « العَرَضُوف » وهو بين الروثة والقصة رقيق ليس بلحم ولا عظم بين  
ذلك . وفيه « الخياشيم » وهى الغراضيف التى فى أقصى الأنف بينه وبين  
الدماغ ، ويقال : إن الخياشيم عروق فى باطن الأنف . وفيه « الرقيق » وهو  
مسترق المنخر حيث لان من جانبيه .

وبعد هذا الحديث عن أجزاء الأنف والتعريف بها ، نتوقف أمام صفات  
الأنف من حيث الجمال والقبح .

فى الأنف « الشَّمَم » وهو أحسن الأنوف ، ويُعرَّف بأنه ارتفاع القصة مع  
حسنها واستواء أعلاها وإشراف فى الأرنبة قليلاً ، يقال : رجل أشمٌ ، وامرأة  
شماء ، قال حسان بن ثابت :

بيضُ الوجوه كريمةٌ أحسابهم شُمُّ الأنوفِ من الطرازِ الأوَّلِ<sup>(٤)</sup>  
وفى الأنف « القَنَا » وهو الذى يرتفع وسطه عن طرفيه وتسيل أرنبته  
وئدقُ ، يقال : رجل أقنى ، وامرأة قنواء . قال كعب بن زهير :

قنواءُ فى خُرَّتَيْها للبصير بها عِتَقٌ مَبِينٌ وفى الخدين تسهيلٌ<sup>(٥)</sup>  
وفيه « الذَّأف » وهو قصر الأنف وصغر الأرنبة ، يقال : رجل أذلف ،  
وامرأة ذلفاء ، قال أبو النجم :

لِلشَّمِّ عِنْدِي بِهِجَةٌ وَمَلَا حَةٌ وَأَجِبٌ بَعْضُ مَلَا حَةِ الذَّلْفَاءِ<sup>(٦)</sup>  
وفيه « القَعَم » وهو تطامنٌ فى وسطه . وفيه « الحَنَس » وهو تأخر الأرنبة  
فى الوجه وقصر الأنف . وفيه « الفَطَس » وهو عَرَض الأرنبة وتطامن قصبة  
الأنف مع انتشار فى منخرينه . وفيه « الحَكَم » وهو عرض الأنف . وفيه  
« الكَرَم » وهو قصره أجمع وانفتاح منخرينه .

(٣) المخصص : ١٣٠/١ . والسُموم : ثقب الأذن والعيون والمناخر ، والشعب : المنابر .

(٤) البيت فى ديوان حسان : ٣١٠ .

(٥) خلق الإنسان للأصمى ١٨٩ ، والمخصص : ٨٢/١ ، وديوان كعب : ١٣ .

(٦) خلق الإنسان للأصمى ١٨٩ مع الاختلاف فى رواية الشطر الأول .

وهناك اهتمام بالحديث عما يعترى الأنف من القطع ، ومن الألفاظ الدالة على ذلك « الجَدع » و « الكَشْم » وهو قطع الأنف من مقاديمه إلى أقصاه ، قال لقيط بن زرارَة :

جَدَعْنَا بِهِ أَنْفَ الْيَمَامَةِ كُلَّهَا فَأَصْبَحَ عِزْنِي الْيَمَامَةِ أَجْدَعًا  
الشفتان : وفيهما الإطاران ، في كل شفة إطار ، والإطار : الذى يفصل بين الشفة وشعر الشارب كأنه كفاف .

وفي الشفة « الهَذَل » وهو ضخم واسترخاء فيها ، وفيها « الفلح » وهو ضخم فيها واسترخاء وتشقق كشفاه الزنج ، يقال : شفة فلحاء بينة الفلح ، قال شريح بن بجير بن أسعد التغلبي :

وعترة الفلحاء جاء مُلأماً كأنك فتد من عماية أسود<sup>(٧)</sup>

وفي الشفة « العَلَم » وهو شق في الشفة العليا في وسطها ، و « الشَّف » وهو انقلاب الشفة العليا ، و « الكَرَم » وهو قصر الشفة وتقلصها . وفي الشفة العليا « الثَّفَرَةُ » وهى الدائرة فى أصل وترة الأنف .

وفي الشفة « الحَوَّة » وهو أن تضرب إلى السواد ، يقال : شفة حواء ، وامرأة حواء الشفة ، والرجل أحوى ، قال ساعدة بن جؤيئة :

رَحَصَ غَضِيضُ الطَّرِفِ أَحْوَرُ شَادَنَ ذُو حَوَّةٍ أَنْفُ الْمَسَارِبِ أَخْطَبُ<sup>(٨)</sup>

وفيها « الرُّبْدَةُ » وهى أن تضرب إلى العُبرة ، و « الحُمَّة » وهى أشد سواداً من الحوة ، و « اللَّمَى » وهو سواد ليس بالشديد يكون فى الشفتين والثلاث .

ومن الشفاه « اللَّغْسَاء » وهى أشد سواداً من اللمياء . وفى الشفاه « الظَّمَا » وهو اضطمار فيها وسمرة . قال جرير :

تَبَسُّمٌ حِينَ تَعْرِفْنِي وَتَجْلُو بِظُيَاوَيْنِ عَنْ بَرْدٍ عَذَابٍ<sup>(٩)</sup>

(٧) عماية : جبل معروف بالحصى ، وفد : قطعة من الجبل ثابتة .

(٨) غضيض : فاجر ، والشادن : الغزال ، والمسارب : المسائل . والبيت فى ديوان الهذليين : ١٦٨/١ باختلاف فى الرواية .

(٩) المخصص : ١٤٣/١ ، والبيت ليس فى ديوانه .

وفي الشفة العليا « الشاربان » وهما ما عليهما من الشعر من يمين وشمال ،  
وفي الشفة السفلى « العنققة » وهو ما بين الذقن وطرف الشفة كان عليهما  
شعر أو لم يكن . وفيها « الصماغان » وهما مجتمع الريق الذي يمسحه الرجل إذا  
تكلم ، و « السماغان » حيث يُنتف الشعر ، وهما طرف الشدقين ، قال  
الراجز :

قد شان أبناء بني عتاب تنف السماغين على الأبواب

الفم : في الفم « الحنك » وهو سقف أعلى الفم ، حيث يحنك البيطار من  
الدابة ، و « المحارة » الحنك أيضاً ، ويقال له التطلع . واللحم الذي في أسفله  
إلى اللهاة يقال لها الحفاف .

وفي الفم « اللثة » وهو اللحم الذي على أصول الأسنان ، يمسك الأسنان .

وفي اللثة « العُمور » والمفرد « عُمَر » ، وهو اللحم الذي يسيل من اللثات  
بين الأسنان كالشُرَف ، وقد يقال له : القيود . قال حسين بن مطير :

لمُرْتَجَّةِ الأرداف هيف خصورها عذاب ثناياها لطاف قيودها<sup>(١١)</sup>

وفي الفم « اللهاة » ، و « الأسالق » وهي أعالي الفم ، قال جرير :

إني امرؤ أحسن غمز الفائق بين اللها الداخلي والأسالق<sup>(١٢)</sup>

و « الدُرْدُر » وهو مغارز الأسنان في العظم .

الأسنان : في الفم الأسنان : الثنايا ، والرَبَاعِيَّات ، والأنياب ،  
والضواحك ، والطواحن ، والأرحاء ، والنواجذ ، وهي ست وثلاثون سناً  
من فوق وأسفل .

أربع ثنايا : ثنيتان من فوق ، وثنيتان من أسفل . ثم يلي الثنايا أربع  
رباعيات ، ثنتان من فوق ، وثنيتان من أسفل . ثم يلي الرباعيات الأنياب ،  
وهي أربعة : نابان من فوق ، ونابان من أسفل . ثم يلي الأنياب الضواحك ،

(١٠) اللسان ( صمغ ) .

(١١) الخصص : ١٤٥/١ والبيت في طبقات ابن المعتز : ١١٧ .

(١٢) الخصص : ١٥٨/١ .

وهي أربعة أضراس ، إلى كل باب من أسفل الفم وأعله ضاحك . ثم تلى  
الضواحك الطواحن والأرحاء ، وهي ستة عشر ، في كل شق ثمانية ، أربعة من  
فوق ، وأربعة من أسفل ، وقال الراعي يصف السيوف :

إذا استكرهت في معظم الرأس أدركت مراكيز أرحاء الضروس الأواخر<sup>(١٣)</sup>  
ثم يلى الأرحاء النواجذ : أربعة أضراس ، وهي آخر الأضراس نباتاً ،  
والواحد : ناجذ ، وجاء في الحديث : « ضحك رسول الله ﷺ حتى بدت  
نواجذه » . وقال عنتره :

لما رآني قد نزلت أريده أبدي نواجذه بغير تبسم<sup>(١٤)</sup>  
وهناك حديث عن بعض صفات الأسنان ومائها ، ففي الأسنان « الظلم »  
وهو ماؤها الذي يجري فيها كماء السيف ، قال يزيد بن ضبة :

وهند تيمت قلبي غداة النحر إذ ترمي  
بوجه مشرق صاف وثغر نائر الظلم<sup>(١٥)</sup>  
وفي الأسنان « الشنب » وهو برؤ الأسنان وعذوبة مذاقها ، يقال : رجل  
أشنب ، وامرأة شنباء ، قال ساعدة بن جؤبة :

ومنصب كالأقحوان منطبق بالظلم مصقول العوارض أشنب<sup>(١٦)</sup>  
وقال أبو زيد :

هيفاء مقبلة عجزاء مدبرة محطوة جدت شنباء أنيابا  
وفي الأسنان « الفرة » ، وهو شدة بياضها ، قال الشاعر :

أغر الشايبا هضيم الحشا إذا مامشى خطوة ينهر<sup>(١٧)</sup>  
وفي الأسنان « الغروب » وهو تحدد الأسنان ودقتها ، أو « غرّب الفم » :  
كثرة ريقه وبلله ، قال عنتره :

(١٣) خلق الإنسان للأصمى ١٩١ ، والمخمس : ١٤٧/١ .

(١٤) البيت في ديوان عنتره : ٨٢ .

(١٥) خلق الإنسان للأصمى ١٩١ ، والمخمس : ١٤٨/١ .

(١٦) المخمس : ١٤٨/١ ، وديوان الهذليين : ١٧٥/١ .

(١٧) المخمس : ١٤٨/١ .

إذ تستيك بذي غُرُوبٍ واضحٍ عذبٍ مُقْبِلُهُ لذيدِ المطعم<sup>(١٨)</sup>  
وفي الفم « الرُّضَابُ » وهو تقطع الرِّيق في الفم وكثرة ماء الأسنان . قال  
عروة بن الورد :

بأنسِ الحديثِ رُضَابٌ فيها بُعِيدُ النومِ كالجنبِ العصيرِ<sup>(١٩)</sup>  
وفي الأسنان « الفَلَجُ » وهو تباعد ما بين السِّنِّين ، يقال : رجل أفلج ،  
وامرأة فلجاء .

اللسان : وفي اللسان « الغَذْبَةُ » وهو طرفه ، تقول العرب للرجل إذا  
وصفت خفة لسانه : ما أرقَّ عذبةً لسانه . وفيه « الأُسْلَةُ » وهو طرفه حيث  
استدق ورق ، والأُسْلَةُ والعذبة واحد . وفيه غَكْدُثُهُ وَغَكْرُثُهُ وَجَذْرُهُ ، وهو  
أصل اللسان ومستغْلِظُهُ . قال الشاعر :

وقائلةٍ ظَلَمْتُ لَكُمْ سِقَاتِي وهل يخفى على العَكْدِ الظَلِيمِ<sup>(٢٠)</sup>  
وفيه « الصُّرْدَانِ » وهما عرقان أخضران يستبطنان اللسان قال يزيد بن  
الصُّعَيْقِ مجيباً للناطقة :

وأئى الناسِ أغدُرُ من شَامٍ له صُرْدَانِ منطلقِ اللسان<sup>(٢١)</sup>  
وفي أصلهما عقدتان يقال لهما العُنْدَبَتَانِ .

وهناك حديث عن بعض العيوب التي تصيب اللسان ، سوف نعرض لها في  
حين معالجة موضوع « عيوب النطق وأمراض الكلام » .

الخلق : وفيه « اللُّغَادِيدُ » وهى كالزوائد من لحم تكون في باطن الأذنين  
من داخل ، والمفرد : لُغْدُودٌ ، وبعض العرب يسميها الألغاد ، والمفرد : لُغْدٌ ،  
قال هُمَيَّان بن قحافة السعدي :

ترى اللغاديدَ بها حوايجاً نصفين نصفاً خارجاً وأوالجاً<sup>(٢٢)</sup>

(١٨) المحض : ١ / ١٤٨ وديوان عنترة : ٨٠

(١٩) المحض : ١ / ١٤٠ ، وديوان عروة : ٤٦

(٢٠) المعاني الكبير لابن قتيبة ٤٠٤

(٢١) خلق الإنسان للأصمعي ١٩٧ والمحض : ١ / ١٥٥

(٢٢) خلق الإنسان للأصمعي ١٩٦

و « الثغانيغ » لحم متدل في بطون الأذنين ، والمفرد : ثَغْنَةٌ وَثَغْنَع .  
و « الغلصمة » من الإنسان : متصل الحلقوم بالحلق ، إذا ازدرد الآكل لُقمته فزلت عن الحلق دخلت فم الغلصمة ، وفي الغلصمة « الدردمة » وهي تحت الحلقوم واللسان مركب في طرفها .  
و « الحنجرة » رأس الغلصمة حيث تحدّد ، وحدته أنه طرف الحلقوم ، قال أبو الهندي :  
من قهوة تنزو جناديها بين لها الحلقوم والحنجر  
وفيها « القمع » وهو طبق الحلقوم ، و « البلعوم » وهو مجرى النفس إلى الرئة .  
وفي الحلق « المريء » وهو مجرى الطعام والشراب إلى المعدة متصل بالحلقوم .

\*\*\*

## الإبدال الصوتي

اهتم القدماء من اللغويين العرب بالتأليف في « الإبدال » ، وعلى رأسهم ابن السكيت وأبو الطيب اللغوي ( ت ٣٥١ هـ ) ، وقد عرفه اللغويون بقولهم : « إقامة حرف مكان حرف مع الإبقاء على سائر أحرف الكلمة » ؛ أي إن الإبدال معناه وجود كلمتين تتحدان في جميع أصواتهما ما عدا صوتاً ، ومعناها واحد . وقبل الدخول في التعليل لوجود تلك الظاهرة في اللغة نقدم بعض الكلمات التي أصابها هذا الإبدال على نحو ما ورد في الرسائل اللغوية ومعجمي ( الغريب المصنف ) و ( الألفاظ ) .

هتن وهتل : وتدلان على المطر الدائم الذي لا رعد فيه ولا برق . قال الراجز :

يا حَبْدًا نضحك بالمشافر كأنه تهنان يوم ماطر  
وقال امرؤ القيس :

فَسَحَّ دموعي في الرداء كأنها كُلى من شعيب ذات سح وتهنان

وقال المعجاج :

عَزَزَ مِنْهُ وَهُوَ مَعْطَى الْإِسْهَالِ ضَرْبُ السَّوَارِي مَتْنُهُ بِالْهَيْتَالِ (١)

أَصِيلَانُ وَأَصِيلَالُ : وَهُوَ الْوَقْتُ فِيمَا بَعْدَ الْعَصْرِ . قَالَ النَّابِغَةُ :

وَقَفْتُ فِيهَا أَصِيلَانًا أَسْأَلُهَا عَيْثُ جَوَابًا وَمَا بِالرَّيْعِ مِنْ أَحَدٍ (٢)

مُغْفَرٌ وَمُغْفَرٌ : قَالَ الْأَصْمَعِيُّ : « إِذَا بَرَكْتَ النَّاقَةَ عَلَى بَوْلٍ أَوْ نَدَى أَوْ أَصَابَتْهَا عَيْنٌ ، فَتَعَقَّدَ لَبْنُهَا فِي ضَرْعِهَا ، فَخَرَجَ اللَّبْنُ خَائِثًا مُتَقَطِعًا ، كَأَنَّهُ قَطَعَ الْأَوْتَارَ وَسَاطِرَ اللَّبَنِ مَاءٌ أَصْفَرٌ رَقِيقٌ قِيلَ : قَدْ أَخْرَطْتَ نَاقَةً فَلَا يَنْفِي مَخْرَطٌ ، وَهِيَ نَوْقٌ مَخَارِطٌ ، وَلَبْنُهَا الْخَرَطُ ، وَالْمُغْفِرُ الَّتِي تَحْلُبُ لَبْنًا خَلِطَهُ دَمٌ ، وَيُقَالُ : مُغْفِرٌ وَمُغْفَرٌ » (٣) .

عُشْبَةٌ وَعُشْمَةٌ : وَتَدْلَانُ عَلَى الْإِبِلِ إِذَا جَاوَزَتْ السَّنَّ وَضَعْفَتْ . وَتَدْلَانُ أَيْضًا عَلَى الشَّيْخِ الْيَاسِ مِنَ الْهَزَالِ (٤) .

الْقَبْصِيُّ وَالْقَمْصِيُّ : هُوَ يَعْدُو الْقَبْصِيَّ وَالْقَمْصِيَّ ، وَهُوَ يُقَالُ لِلْفَرَسِ الَّذِي إِذَا جَرَى لَمْ يَصْبِ الْأَرْضَ مِنْهُ إِلَّا أَطْرَافَ سَنَابِكِهِ . قَالَ الشَّاعِرُ :

وَتَعْدُو الْقَمْصِيُّ قَبْلَ عَيْرٍ وَمَا جَرَى وَلَمْ تَدْرِ مَا تَجْرِي وَلَمْ أَدْرِ مَا هِيَ (٥)

يَتَبَوَّعُ وَيَتَنَوَّعُ : قَالَ ابْنُ السَّكَيْتِ : « مَرَّ يَتَبَوَّعٌ وَيَتَنَوَّعُ : إِذَا كَانَ يَذْهَبُ فِي هَذَا الشَّقِّ مَرَّةً وَفِي هَذَا مَرَّةً . قَالَ ذُو الرِّمَّةِ :

تَرَى كُلَّ مَغْلُوبٍ يَمِيدُ كَأَنَّهُ يَحْبِلِينَ فِي مَشْطُونَةٍ يَتَنَوَّعُ

وَيُقَالُ : نَاعَ الْغَصْنُ يَنْوَعُ : إِذَا تَمَائِلَ ، وَهُوَ نَائِعٌ ، وَمِنْهُ : الْجَائِعُ النَّائِعُ ؛ أَيْ : مَتَمَائِلٌ مِنَ الْجُوعِ (٦) .

(١) المطر ١٠٢ ، والقلب والإبدال : ٣ وما بعدها ، وديوان امرئ القيس : ٩٠ .

(٢) الألفاظ : ٤٠٥ ، والأهيام والليالي والشهور : ٦٣ ، والقلب والإبدال : ٥٥ ، وديوان

النابغة : ٣٠ .

(٣) الإبل : ٨٥ .

(٤) الإبل : ٧٨ ، والألفاظ : ٣٣٩ .

(٥) الألفاظ : ٣١٣ .

(٦) الألفاظ : ٢٨٢ ، وديوان ذى الرمة : ٣٤٨ ، ومجمل اللغة مادة ( نوع )

فَحَمَّ وَقَحَر : يقال للرجل إذا جاوز السن : فَحَمَّ وَقَحَر . قال رؤبة :  
رَأَيْنَ قَحْمًا شَابَ وَأَقْلَحُمَا طَالَ عَلَيْهِ الدَّهْرُ فَاسْلَهَمَا  
وقال رؤبة أيضاً :

تهوى رؤوس القاحرات القُحْرِ إذا هوث بين اللهـا والخنجر<sup>(٧)</sup>

سماوة وسحامة : يقال لشخص الرجل : سماوته . قال الراعي :  
كَأَنَّ عَلَى أَذْنَابِهَا حِينَ أَبْصَرْتُ سَمَاوَتَهُ فَيَأْتِي مِنَ الطَّيْرِ وَقَعًا  
ويقال أيضاً « سمامته » وقد تكون السَّمَامة والسَّماوة شخصاً غير  
الآدميين . قال أبو ذؤيب في السمامة :

وعادية ثُلُقَى الثَّيَابِ كَأَنَّمَا تُزْعَرُهَا تَحْتَ السَّمَامَةِ رِيحُ  
وقال طفيل الغنوي في السماوة :

سماوئُهُ أَسْمَالُ بُرْدٍ مُحْبَّبٍ وَصَهْوُهُ مِنْ أُنْخَمِيٍّ مَعْصَبِ<sup>(٨)</sup>

الرَّعْرُ وَالْمَعَر : ويدلان على قلة الشعر والريش . قال طرفة :  
مِنَ الزُّمَرَاتِ أَسْبَلَ قَادِمَاهَا وَضَرَّتْهَا مَرَكَنَةُ دُرُورٍ  
وقال الشاعر :

دَغَّ مَا تَقَادَمَ مِنْ عَهْدِ الشَّبَابِ فَقَدْ وَلَّى الشَّبَابُ وَزَادَ الشَّيْبُ وَالرَّعْرُ<sup>(٩)</sup>

أوغاب وأوغاد : وهم أنذال الناس وضعفاؤهم . قال الأسود بن يعفر :  
أَبْنَى لُبْنَى إِنْ أَمْكَمَ أَمَّةً وَإِنْ أَبَاكُمْ وَغَبَ  
أَكَلْتُ خَيْثَ الزَّادِ فَاتَّخَمْتُ عَنْهُ وَشَمُّ خَمَارِهَا الْكَلْبُ<sup>(١٠)</sup>

المساناة والمفاناة : قال ابن السكيت : « المساناة والمفاناة : المساهلة . قال  
ليد :

(٧) خلق الإنسان : ١٦١ ، والألفاظ : ٣٤١ وما بعدها ، وديوان رؤبة : ١٦٥ .

(٨) خلق الإنسان : ١٦٣ ، وخلق الإنسان لثابت : ٣٦ — ٣٨ .

(٩) خلق الإنسان : ١٧٣ ، وديوان طرفة : ٦٦ .

(١٠) الألفاظ : ١٩٦ .



وكأئن رأيت من ملوك وسوقة      وصاحب من وفد كريم وموكب  
وسانيث من ذى بهجة ورقية      عليه السموط عابي متفضب  
وقال الكميت :

هل ذائد للهموم ذائدها      عن ساهر ليلة يساورها  
أهون منها ذباد خامسة      للورد أو فيلق يجالدها  
تقيمه تارة وثقعه      كما يفانى الشمس قائدها<sup>(١١)</sup>

ضبطر وسبطر : وتدلان على الغلظ والشدّة . قال العجاج :  
حتى يقال حاسر وما حسر      عن ذى حيازيم ضبطر لو حصر  
مدح ومدّه : وتدلان على المدح ، وإن كان الخليل بن أحمد يرى أن  
« المدّه » فى نعت الجمال والهيئة ، و « المدح » عام فى كل شيء<sup>(١٢)</sup> . قال  
رؤبة :

براق أصلاّ الجبين الأجله      لله در الغانيات المده  
وقال رجل من بنى سعد جاهليّ :

حسبك بعض القول لا تمدهى      غرك برزاغ الشباب المزدهى<sup>(١٣)</sup>  
الحاتر والقاطر : وتدلان على الذى يقدر على أهله النفقة . قال الشنفرى :  
وأم عيال قد شهدت تقوتهم      إذا أطعمتهم أوتحت وأقلت<sup>(١٤)</sup>

الجله والجلّى : ومعناها إذا بلغ الشعر النصف . قال رؤبة :

لما رأتني خلّق المموه  
براق أصلاّ الجبين الأجله  
بعّد غدانى الشباب الأبله

وقال العجاج :

(١١) السابق : ٧٦ وما بعدها .

(١٢) العين : ٢٨٩/١ .

(١٣) خلق الإنسان : ١٧٩ وإبدال أى الطيب اللغوى : ١/٣١٦ وكتاب الثلاثة لابن فارس : ٣٩

(١٤) الألفاظ : ٧٢ .

وَحِفْظَةُ أَكْثَرِهَا ضَمِيرٌ مَعَ الْجَلِيِّ وَلَا تُجِ القَتِيرُ (١٥)

مَمْلُطٌ وَمَمْلَصٌ : قَالَ الْأَصْمَعِيُّ : « إِذَا أَلْقَتْهُ ( يَقْصِدُ إِذَا أَلْقَتِ النَّاقَةُ وَلَدَهَا ) وَلَمْ يَنْبِتْ شَعْرَهُ قَبْلَ : أَمْلَطَتْ وَأَمْلَصَتْ ، وَأَلْقَتْهُ مَلِيطاً وَمَلِصاً ، وَهِيَ إِبِلٌ مَمَالِيطٌ وَمَمَالِصٌ ، وَالنَّاقَةُ مَمْلُطٌ وَمَمْلَصٌ » (١٦) .

عَائِطٌ وَعَائِصٌ : اعْتَاطَتِ النَّاقَةُ وَاعْتَاصَتْ : إِذَا ضَرَبَهَا الْفَحْلُ فَلَمْ تَحْمَلْ ، وَلَا عِلَّةَ بِهَا . وَيُقَالُ أَيْضاً : اعْتَاطَتِ النَّاقَةُ : إِذَا لَمْ تَحْمَلْ سَنَوَاتٍ وَرَبَّمَا كَانَ ذَلِكَ مِنْ كَثَرَةِ شَحْمِهَا (١٧) .

جَرِيحٌ وَقَرِيحٌ : يُقَالُ : رَجُلٌ جَرِيحٌ وَقَرِيحٌ ، الْمَعْنَى وَاحِدٌ . قَالَ الْمُتَنَخِّلُ : لَا يَسْلُمُونَ قَرِيحاً حُلًّا وَسَطَهُمْ يَوْمَ الْلِقَاءِ وَلَا يَشُوونَ مَنْ قَرَحُوا (١٨) .  
مَرَجٌ وَمَرَحٌ : قَالَ ابْنُ السَّكَيْتِ : « قَدْ مَرَجَتِ الْعَيْنُ تَمَرَجٌ : إِذَا كَثُرَ سَيْلَانُهَا بِالْدمْعِ ، وَمَرَجَتِ الْمَزَادَةُ : إِذَا كَثُرَ سَيْلَانُهَا . أَبُو عَمْرٍو : مَرَحَتْ بِالْحَاءِ ، وَأَنْشَدَ :

كَأَنَّ قَدْزَى فِي الْعَيْنِ قَدْ مَرَحَتْ بِهِ وَمَا حَاجَةُ الْأَفْرَى إِلَى الْمَرَحَانِ (١٩)  
وَيَقُولُونَ : عَيْنٌ مِمْرَاحٌ : غَزِيرَةُ الدَّمْعِ ، وَمِمْرَحُ الْمَزَادَةُ : مَلَأَتْهَا لِتَتَسَرَّبَ وَتَسِيلَ .

الزَّحَالِيقُ الزَّحَالِيفُ : وَهِيَ لِلدَّلَالَةِ عَلَى آثَارِ تَزَلُّجِ الصَّبِيَّانِ مِنْ فَوْقِ إِلَى أَسْفَلٍ . قَالَ أَمْرُؤُ الْقَيْسِ :

لَمَنْ زَحْلُوفَةً زَلُّ بِهَا الْعَيْنَانِ تَهْلُلُ  
يُنَادِي الْآخِرَ الْأَلُّ الْأَحْلُوا الْأَحْلُوا (٢٠)  
عَسَجٌ وَوَسَجٌ : الْوَسِيجُ مِنَ السَّيْرِ : الشَّدِيدُ ، وَكَذَلِكَ الْعَسِيجُ ، وَهُوَ سَيْرٌ صَالِحٌ فِي الْإِبِلِ . وَالْعَسْجُ : مَدُّ الْعُنُقِ فِي الْمَشْيِ ، وَوَرَدَتْ تِلْكَ الدَّلَالَةُ فِي قَوْلِ ذِي الرِّمَّةِ :

(١٥) خَلَقَ الْإِنْسَانَ : ١١٧٩ ، وَدِيَّانُ الْمُعْجَازِ : ٩٣ .

(١٦) الْإِبِلُ : ٧٠ .

(١٧) السَّابِقُ : ١٠٠ ، وَمَا بَعْدَهَا .

(١٨) الْأَلْفَاظُ : ١٠٥ .

(١٩) الْأَلْفَاظُ : ٦٢٦ ، وَالْبَيْتُ لِلنَّابِغَةِ الْجَمْعِيِّ كَمَا فِي دِيَّانِهِ : ٢٤٠ .

(٢٠) الرَّحْلُ وَالْمَرْزَلُ : ١٢٩ ، وَمُقَدِّمَةُ جَمْهَرَةِ ابْنِ دَرِيدٍ : ١٩ ، وَدِيَّانُ أَمْرِئِ الْقَيْسِ : ٤٧٣ .

والعيسُ من عاسجٍ أو واسجٍ خبيأً يُنَحْرَن من جانبيها وهي تنسلب<sup>(٢١)</sup>

فَقَح وَلَمَح : يقال : فَقَّحَ الجَرُّو : فتح عينيه . قال أبو المثلث الهذلي :  
وَأَنحَلَّكَ بالصَّابِ أو بالجلالِ فَفَقَّحَ لكحلِكَ أو غَمَضَ<sup>(٢٢)</sup>

شجرة وشيرة : قال أبو حاتم السجستاني : « كانت أم الميثم الأعرابية ،  
واسمها غنية ، تنشد :

إذا لم يكن فيكُنْ ظِلٌّ ولا جَنِي فابعدكُنْ الله من شجرات

تريد : من شجرات ، إلا أن لفتها أن تبدل الجيم ياء وتكسر الشين ،  
فتقول : شِيرَة . فقلت لها : كيف التحقير ( يقصد التصغير ) ؟ فقالت :  
شِيرَة . وقالت : بالطائف شيرة فيها شفاء من سبعين داءً تسمى  
الشكاغى<sup>(٢٣)</sup>

شاء وجاء : قال ابن السكيت : « يقال في مثل : شر ما أشاءك إلى عمة  
عرقوب : يعني أنه ليس في العرقوب مخ . ويقال : « أجاهك » في مكان  
« أشاءك » ... قال الله عز وجل : ( فَأَجاءها المخاضُ إلى جذع النخلة )<sup>(٢٤)</sup> ،  
أى أَلجأها<sup>(٢٥)</sup> .

تَغْظِي وتَغْظِي : استعمالهما العرب بمعنى واحد للدلالة على الفحش في  
الكذب ، والوقية بين الناس . قال الراجز :

قامت تَغْظِي بك بين الحينِ شَنْظِيرَةُ الأخلاقِ جهراء العينِ  
وقال جندل الطهوي :

حتى إذا أجرس كلُّ بطائرٍ قامت تَغْظِي بك سَمْعَ الحاضرِ<sup>(٢٦)</sup>

(٢١) الإبل : ١٢٦ ، ومجمل اللغة ( عسج ) .

(٢٢) الإبل : ٩٢ .

(٢٣) النخل : ٤١ و ٤٢ .

(٢٤) مريم / ٢٣ .

(٢٥) الألفاظ : ٥٠٦ ، وانظر المحتسب : ٣٩ / ٢ .

(٢٦) الألفاظ : ٢٦٣ .

يناديد وأناديد : وهى صفة للطير التى تسمى واحداً من ها هنا ، وواحداً من ها هنا . قال عطار بن قران الخنظلى أحد اللصوص :

ونحن فى عصبية نعصف الحديد بهم من مشتلك كبله منهم ومصفود  
كأنما أهل حصارهم ينظرون سنى يروئنى خارجاً طير اليناديد<sup>(٢٧)</sup>

وبعد هذا التعريف بالإبدال خلال الأمثلة التطبيقية السابقة نشير إلى أن المداحم الموضوعية توقفت أمام اختلاف تركيب أصوات بعض الكلمات مع إضافة صوت مكان آخر ، وأن لهذا دلالة خاصة لدى بعض القبائل العربية ؛ فإن بنى أسد يقولون : « كَلَمْتُ فلاناً فما رأيتُ له زكوة عقل وركرة عقل »<sup>(٢٨)</sup> ؛ أى ليس بثابت العقل . وقال ابن السكيت : « أصاب المريض زعل شديد ؛ يعنون : العَلَز ، وقد زعل يزعل زعلاً بمعنى علز »<sup>(٢٩)</sup> . وتغيير الأصوات فى الكلمة من لهجات تميم أيضاً ، وقد قرىء قوله تعالى : ( من الصواعق )<sup>(٣٠)</sup> : ( من الصواقع )<sup>(٣١)</sup> .

ولعلنا نتساءل ، بعد هذا العرض ، عن الأسباب التى أدت إلى وجود الإبدال فى اللغة ؟ يمكن بيان تلك الأسباب خلال النقاط الآتية :

١ — تؤدى لهجات القبائل دوراً مهماً فى تعليل ظاهرة الإبدال الذى يصيب الألفاظ مع عدم اختلاف الدلالة ؛ فقد أشارت الكتب العربية إلى أن « أجاءك » بالشين دون الجيم لهجة تميم<sup>(٣٢)</sup> ، وأن الكلمات التى تستخدم بالميم والنون معاً ، نجد أن النون لهجة تميم ، والميم لهجة أسد ، واستدل اللغويون على ذلك بكلمة « الذندن » وتروى « الذمدم » أيضاً<sup>(٣٣)</sup> ، وأشارت تلك الكتب أيضاً إلى أن استخدام الياء مكان الهمزة لهجة تميم ، واستدل على ذلك بكلمة « العباية » وتروى « العباة » أيضاً<sup>(٣٤)</sup> . أما « الزحالف » فالفاء لهجة أهل العالية ، والقاف لهجة بنى تميم ومن يليهم من هوازن . والكلمتان « نمق »

(٢٧) السابق : ٥٧ .

(٢٨) السابق : ١٩٠ .

(٢٩) السابق : ١١٠ .

(٣٠) البقرة / ١٩ .

(٣١) البحر المحيط : ٨٦ / ١ .

(٣٢) مجمع الأمثال : ٣٧٢ / ١ .

(٣٣) القلب والإبدال : ٢٢ .

(٣٤) السابق : ٥٦ .

و « لقي » دالتهما واحدة<sup>(٣٥)</sup> ، واستعمالهما بالنون واللام معاً لهجة عقيل، وباللام حسب لهجة قيس . و « مدح » حين استخدامها بالهاء « مده » لهجة نعيم ، و « الحائر » لهجة عقيل و « القاتر » لهجة بنى كلاب<sup>(٣٦)</sup> .

٢ — ينشأ الإبدال بين بعض الكلمات التي يتحد فيها الصوتان اللذان تم إبدالهما من حيث الخروج من الحلق ؛ ولذلك لا يجد المتكلم أو ابن اللغة أية صعوبة في نطق هذه الكلمات أو تلك ، ومن أمثلة التقارب الصوتي من حيث الخروج من الحلق ما نجده بين الحاء والهاء في « مدح » و « مده » ، والنون واللام في « هتن » و « هتل » ، والباء والميم في « عشبة » و « عشم » ... وهكذا .

٣ — تتعرض أية لغة في تاريخها الطويل لبعض التطورات الصوتية التي تصيب الكلمات ، ويمكن تحليل الإبدال في العربية في ضوء هذا التطور ؛ إذ إن المتكلمين باللغة يجدون أنفسهم أمام الكثير من الكلمات ، يدل ما بينها من التشابه على أن إحداها قد أصابه التطور خلال السنين ؛ لذلك نجد أبا الطيب اللغوي حين نظر في الكلمتين « البله » و « العله » اعتد قيام العين مقام الباء من باب البديل ؛ أي إن الباء أصابها التطور فتحولت إلى العين ، وهذا ما أدى إلى إنتاج « العله » من الأصل « البله » .

٤ — يعد « التصحيف والتحريف » من الظواهر اللغوية التي ابتليت بهما الكتابة العربية منذ القدم ، ويمكن أن يكون لهما دخل كبير في نشأة

الإبدال بين بعض الكلمات ؛ فالكلمتان « الأصلح » و « الأصلخ » بمعنى « الأصم » يمكن أن يكون الإبدال بين صوتي الجيم والحاء قد نشأ بسبب التصحيف والتحريف . وكذلك « الخنثل » و « الخنثل » بمعنى « الضعيف » ... وهكذا . ولعله من المفيد الإشارة إلى اهتمام القدماء من اللغويين العرب بالتنبيه على التصحيف والتحريف ، ومن أولئك أبو أحمد الحسن بن عبد الله بن سعيد العسكري ( — ٣٨٢ هـ ) الذي وضع كتاباً بهذا الخصوص ، قال في مقدمته : « شرحت في كتابي هذا الألفاظ والأسماء المشككة التي تشابه في صورة الخط ، فيقع فيها التصحيف ، ويدخلها التحريف ، مما يعرض في ألفاظ اللغة والشعر ، وفي أسماء الشعراء وأيام

(٣٥) وهما بمعنى : حسن وجود ونقص .

(٣٦) الغريب المصنف : ٦٢١ ؛ مجمع الأمثال : ٢٠٨/١ .

العرب ، وأسماء فرسانها ووقائعها وأماكنها ، وما يعرض في علم الأنساب وغيرها من الأشكال فيصحفها عامة الناس ، ويخلط فيها بعض الخاصة ... » (٣٧) .

وبعد هذا العرض نشير إلى أن الإبدال لم يكن متعمداً بين أبناء العربية في القديم ؛ لذلك قال أبو الطيب اللغوى في مقدمة كتابه : « ليس المراد بالإبدال أن العرب تتعمد تعويض حرف من حرف ، وإنما هي لغات مختلفة لمعان مختلفة ؛ تتقارب اللفظتان في لفتين ( يقصد لهجتين ) لمعنى واحد ، حتى لا يختلفا إلا في حرف واحد ... والدليل على ذلك أن قبيلة واحدة لا تتكلم بكلمة طوراً مهموزة وطوراً غير مهموزة ، ولا بالصاد مرة وبالسین أخرى ؛ وكذلك إبدال لام التعريف ميماً ، والهمزة المصدرة عيناً ؛ كقولهم في نحو « أن : » « عن : » لا تشترك العرب في شيء من ذلك ، إنما يقول هذا قوم وذاك آخرون » (٣٨) .

★ ★ ★

---

(٣٧) شرح ما يقع فيه التصحيف والتحريف : ١ .

(٣٨) الإبدال : ١ / ٦٩ .

## الصوت والدلالة

عقد القدماء من اللغويين العرب صلة بين بعض الألفاظ ومدلولاتها ، معتمدين في ذلك على النظر في أصواتها المفردة ؛ حتى إن بعضهم جعل من مناسبة اللفظ بأصواته المفردة للمعنى مناسبة حتمية ، ومن الذين عقنوا تلك الصلة عباد بن سليمان الصيمري من المعتزلة الذي ذهب إلى أن بين اللفظ ومدلوله مناسبة طبيعية حاملة للواضع على أن يضع هذه اللفظة أو تلك ، بإزاء هذا المعنى أو ذاك . وكان بعض من يرى رأى الصيمري يقول : « إنه يعرف مناسبة الألفاظ لمعانيها ، فسئل ما مُسمًى « إذغاغ » ، وهو بالفارسية : الحجر ، فقال : أجْدُ فيه يُسّاً شديداً ، وأراه الحجر »<sup>(١)</sup> .

وقد تحدث ( الغريب المصنف ) و ( الألفاظ ) والرسائل اللغوية عن هذه الناحية ؛ أى دلالة الأصوات على معانى الكلمات ؛ فقد أشار ابن السكيت إلى أن كل شيء صلب يُقْضَم ، وكل شيء لين يُخْضَم<sup>(٢)</sup> . وكان ابن السكيت يشير إلى ما في صوت القاف من انفجارية Plosivion ، وما في صوت الحاء من احتكاكية Friction ، فكان الخضم للين ، والقضم لليابس أو الصلب . وما أشار إليه ابن السكيت بخصوص دلالة « الخضم » و « القضم » فصل فيه الحديث ، فيما بعد ، ابن جنى الذى قال : « إن كثيراً من هذه اللغة وجدته مضاهياً بأجراس حروفه أصوات الأفعال التى عبر بها عنها ؛ ألا تراهم قالوا : قَضِمَ فى اليابس ، وَخْضِمَ فى الرُّطْبِ ، ذلك لقوة القاف وضعف الحاء ؛ فجعلوا الصوت الأقوى للفعل الأقوى ، والصوت الأضعف للفعل الأضعف »<sup>(٣)</sup> .

وما تحدث عنه ابن جنى ورد عند الخليل بن أحمد وتلميذه سيبويه ؛ فقد أشار الخليل إلى أن العرب قالوا : « صَرَّ » للدلالة على صوت الجُنْدَبِ الذى وجدوا فيه استطالة ومداً ؛ وقالوا : « صَرَّصَرَّ » للدلالة على صوت البازى الذى وجدوا فيه تقطيعاً وعدم استمرار . وأشار سيبويه إلى المصادر التى جاءت على وزن « فَعْلان » وعقد مناسبة بين وجود الحركات الكثيرة وهذا

(١) الزهر : ٤٧/١ .

(٢) الألفاظ : ٨ .

(٣) الخصائص : ٦٥/١ .

الوزن ؛ إذ إن تلك المصادر تدل على الاضطراب والحركة . قال : « ومن المصادر التي جاءت على مثال واحد حين تقاربت المعاني قولك : التَّزْوَان ، والتَّقَرَّان ؛ وإنما هذه الأشياء في زعزعة البدن واهتزازه في ارتفاع . ومثله العَسَلَان والرُّثْكَان ... ومثل هذا الغَلْيَان ؛ لأنه زعزعة وتحرك . ومثله الغَلْيَان ؛ لأنه تَجْيِشٌ نَفْسِهِ وتثَوُّرٌ . ومثله الحُطْرَان واللَّمْعَان ؛ لأن هذا اضطراب وتحرك . ومثل ذلك : اللَهْيَان والصَّحْدَان<sup>(٤)</sup> والوَهْجَان ؛ لأنه تحرك الحر وتثَوُّره ؛ فإنما هو بمنزلة الغليان<sup>(٥)</sup> .

نعود إلى ابن جنِّي مرة أخرى فنجدُه يعقد باباً في خصائصه عنوانه : « باب في إمساس الألفاظ أشباه المعاني »<sup>(٦)</sup> ، أكّد فيه على تلك المناسبة بين اللفظ والمعنى ، ويمكن توضيح ذلك خلال النقاط الآتية :

١ — تأتي المصادر الرباعية المضعفة للدلالة على التكرير ؛ نحو : الزعزعة ، والقلقلة ، والصلصلة ، والقعقعة ، والصعصعة<sup>(٧)</sup> ، والجرجرة ، والقرقرة .

٢ — تأتي المصادر والصفات الدالة على السرعة على وزن « فَعَلَى » ؛ نحو : البَشْكَى ، الجَمَزَى ، الوَلَقَى . قال رؤبة :

أَوْ بَشْكَى وَخَدَ الظِّلِمِ النَّزْ

وقال أمية بن أبي عائد الهذلي :

كَأَنِّي وَرَجَلِي إِذَا هَجَّرْتُ عَلَى جَمَزَى جَازِيءٍ بِالرَّمَالِ  
أَوْ أَصْحَمِ حَامٍ جَرَامِيزِهِ خَزَايِيَةِ خَيْدَى بِالْدَّحَالِ<sup>(٨)</sup>

٣ — يأتي وزن « استفعل » للدلالة على الطلب في الأغلب الأعم ؛ نحو : استشقى ، استطعم ، استوهب استمنح ، استقدم كقولنا : « استقدم

(٤) اللهيان والصخذان : كلاهما بمعنى شدة الحر .

(٥) الكتاب : ١٤/٤ .

(٦) الخصائص : ١٥٢/٢ — ١٦٨ .

(٧) الصعصعة : التحريك والقلقلة .

(٨) يريد بالجمزى : حمار وحش ، وجازيء : يستغنى بالرطب عن الماء ، والأصحم : من الصحة وهي سواد إلى صفرة . ويريد به أيضاً حمار وحش ، وجراميزه : جسده ونفسه ، يجميها من الصائد ، خزاية : غليظ ، خيذى : يحيد من سرعته . والدحال : جمع الدحل ، وهو هوة ضيقة الأعلى واسعة الأسفل .



عمراً ، واستصرخ كقولنا : « استصرخ جعفرأ » . والهمزة والسين والتاء زوائد ، وردت بعدها الأصول : الفاء ، والعين ، واللام ، فهذا من اللفظ وفق المعنى الموجود هناك ، وهو الدلالة على الطلب ، وذلك أن الطلب للفعل والتماسه والسعى فيه والتأني لوقوعه تقدّمه ، ثم وقعت الإجابة إليه ، فتبع الفعل السؤال فيه والتسبب لوقوعه . فكما تبعت أفعال الإجابة أفعال الطلب ، كذلك تبعت حروف الأصل ( الفاء والعين واللام ) الحروف الزائدة ( الهمزة والسين والتاء ) التي وُضِعَتْ للاتماس والمسألة .

٤ — جعل الصرفيون تكرير عين الكلمة في الوزن الصرفي دليلاً على تكرير الفعل ، فقالوا : كسّر ، قطع ، فُتِح ، غُلِق ، وذلك أنهم لما جعلوا الألفاظ دليلاً المعاني فأقوى اللفظ ينبغي أن يقابل به قوة الفعل ، والعين أقوى من الفاء واللام ، وذلك لأنها واسطة لهما ، ومكونة بهما ، فصارا كأنهما سياج لها ، ومبدولان للعوارض دونها ، لذلك يصيب الفاء واللام ما يسمى بالإعلال بالحذف — مثلاً — وقلما تجد الحذف في العين . ومن هنا فتكرير عين الفعل من مساوقة الصيغة للمعاني .

وهناك ظواهر صرفية أخرى ربطها ابن جنى بالدلالة حتى يؤكد الرأي القائل بالصلة أو المناسبة بين الألفاظ ومعانيها ، وزيادة المبنى لزيادة المعنى<sup>(٩)</sup> . ومع ذلك فإن تلك الصلة مرفوضة عند الكثيرين ، ويرون أن هناك صلة بين الأصوات ومركبات الأصوات في القدرة التعبيرية<sup>(١٠)</sup> . وإننا نشك كثيراً في صحة هذه الرواية الخاصة بتفسير كلمة « إذغاغ » الفارسية بأنها الحجر ، وصدق نظرية عباد بن سليمان الصيمري ، فإنه لو صح ما قاله لا هتدى كل إنسان إلى كل لغة على وجه الأرض . نعم ، قد يتحدث الإنسان معنى كلمة من الكلمات في لغة من اللغات ، بخبراته في هذه اللغة ، فإن مجرد النطق باللفظ ، يستدعى إلى الذهن أمثاله من الألفاظ ، ويستدعى معها دلالاتها ، ويستوحى المرء من كل هذا دلالة لذلك اللفظ المجهول ، على أساس ما اختزنه في

(٩) نجد مثل هذا عند علماء البلاغة . يقول ابن الأثير : « اعلم أن اللفظ إذا كان على وزن من الأوزان ، ثم يُقِل إلى وزن آخر أكثر منه ، فلا بد من أن يتضمن من المعنى أكثر مما نصه » أولاً . المثل السائر : ٢ / ٢٥٠ .

(١٠) فندريس : اللغة ٢٣٥ وما بعدها .

حافظته ، وقد يُوفَّق في هذا الاستيعاء ، غير أنه كثيراً ما يخيّب ، وهنا يؤدي اختلاف الخبرات السابقة إل اختلاف الحدسات الناتجة .

خذ — مثلاً — كلمة « عتيد » فإنها بمعنى « المهيأ والحاضر » . قال تعالى : ( ما يَلْفِظُ من قولٍ إلا لديه رقيبٌ عتيدٌ )<sup>(١١)</sup> : حاضر . حين تذكر تلك الكلمة أمام من لا يعرف معناها الأصلي فهو لا شك سيقيسها على كلمة « عتيد » إن كانت من حصيلته اللغوية ، فيعطيها نفس معناها ، وهو : جبار أو قوى — مثلاً — أو يقيسها على كلمة « عتيق » إن برزت له وقشيد من بين خبراته اللغوية السابقة ، فيعطيها نفس معناها ، وهو قديم أو موغل في القدم<sup>(١٢)</sup> .

\*\*\*

---

(١١) ق / ١٨ .

(١٢) الدكتور رمضان عبد التواب : بحوث ومقالات في اللغة ١٨ و ١٩ .

## عيوب النطق وأمراض الكلام

هناك بعض الصعوبات التي تصادف « ابن اللغة » native - speaker حين نطق الأصوات المفردة أو الكلمات ، وتتفاوت تلك الصعوبات حتى إنها تصبح مرضاً عند بعض الأفراد الذين لا يستطيعون نطق أصوات معينة كالراء — مثلاً — على نحو ما كان من أمر واصل بن عطاء الذي جانب صوت الراء في إحدى خطبه ، ونوّه بذلك بشار بن برد في شعره قائلاً :

تكلّفوا القول والأقوام قد حفلوا      وحبروا خطباً ناهيك من خطب  
فقام مرتجلاً تغلى بداهته      كمرجل القين لما حُفّ باللهب  
وجانب الراء لم يشعر به أحدٌ      قبل التصفح والإغراق في الطلب

وعرفت الحياة الفكرية عند القدماء من العلماء العرب الكثير من المصطلحات والعبارات التي حاولوا خلالها تمثيل الحالة المرضية الخاصة بالنطق لهؤلاء الأفراد وتشخيصها . واهتم المحدثون من المشتغلين بالدراسات اللغوية بالعرض لعيوب النطق وأمراض الكلام خلال فرع من فروع علم اللغة هو biological linguistics ، وأشاروا إلى أن تلك العيوب والأمراض من الظواهر العالمية في اللغات ؛ فما يسمى بالعربية « التأتأة »<sup>(١)</sup> يسمى في الإنجليزية Stuttering وفي الألمانية Stottern وفي اليابانية dodum وفي الصينية Na Nawei ... وهكذا . وتلك الألفاظ في اللغات المختلفة ما هي إلا محاولة لتمثيل الأداء الصوتي لمن في نطقه عيب يتصل بتلك الظاهرة الصوتية .

وإذا كان في أغلب الثقافات والأمم تأتأة ومتأتئون ، فإن بعض الثقافات لا تعرف هذه الظاهرة أبداً ، بل إن لغتها تفتقر إلى كلمة تعبر عن هذا المرض اللغوي كـ بعض القبائل الهندية القاطنة في شمال أمريكا كـ قبيلة بانوك Bannok وقبيلة شوشون Shoshone .

تحدث التأتأة عند الإنسان في مراحل مختلفة من حياته ، ولكنها تحدث غالباً في مراحل الطفولة المبكرة ، وهي تحدث عند الذكور أكثر من حدوثها عند الإناث ؛ بل هي أقل صعوبة وتألماً عند الإناث منها عند الذكور . وربما هذا

(١) تَأْتَأُ تَأْتَأَةً وَتَأْتَأُ : ردد التاء عند التكلم ؛ فهو تَأْتَأُ . انظر دائرة معارف القرن العشرين لمحمد فريد وجدي ، المجلد الثاني ص ٥٢٠ .

ما جعل بعض الباحثين يعتقدون أن التأناة استعداداً وقابلية جنسية تختلف في مستوياتها عند الذكور والإناث . وقد عُلِّل هؤلاء الباحثون معدل ارتفاع التأناة عند الذكور بأن هناك ضغطاً اجتماعياً ومسئولية ملقاة على عاتق الذكور أكثر منها على عاتق الإناث . من هنا فإن الباحثين في هذا الحقل أثبتوا أن هناك عوامل وراثية واجتماعية لظاهرة التأناة<sup>(٢)</sup> .

نأتى ، بعد ذلك ، إلى الحديث عن عيوب النطق وأمراض الكلام عند القدماء من العلماء العرب للتعرف على وجهة نظرهم في هذا . ولعل خير من يمثلها الجاحظ ؛ لذلك نحاول التعرف على آرائه مع عرضها على كتاب ( خلق الإنسان ) لثابت بن أبى ثابت<sup>(٣)</sup> الذى أشار إلى تلك العيوب والأمراض بطريقة تفصيلية أكثر من غيره من أصحاب معاجم الموضوعات والرسائل اللغوية .

توقف الجاحظ أمام « اللُّغَّة » التى هى عبارة عن تحول اللسان من صوت إلى صوت ؛ كقلب السين ثاءً ، والراء غيناً ، وأشار إلى أن هناك أربعة أصوات تدخلها اللغثة هى : القاف ، والسين ، واللام ، والراء ، ثم توقف أمام الشين وما يدخلها من اللغثة ، وأوضح أن هذا شئ لا يصوره الخط ؛ لأنه ليس من الأصوات المعروفة ، وإنما هو مخرج من المخارج ، والمخارج لا تُحصى ولا يُوقف عليها .

واللغثة التى تعرض للسين تكون ثاءً نحو :

أبويكسوم ← أبو يكتوم

بسرة ← بثرة

بسم الله ← باسم الله

واللغثة التى تعرض للقاف يجعل صاحبها القاف طاءً كما فى :

قلْتُ له ← طلْتُ له

قال لى ← طال لى

(٢) انظر : قضايا أساسية في علم اللسانيات الحديث للدكتور مازن الوعر ص ٥٣٦ و ٥٣٧ ، وكتاب : The Syndrome of Stuttering .

(٣) البيان والتبيين : ١ / ٤٦ وما بعدها ؛ وخلق الإنسان : ١٨٦ وما بعدها

واللغة التى تقع فى اللام يجعل صاحبها اللام ياء كما فى :

اعتلكت — اعنيث

جمل — جمى

وأضاف الجاحظ حول تلك اللغة قوله : « وآخرون يجعلون اللام كافاً كالذى عرض لعمر أخى هلال ، فإنه كان إذا أراد أن يقول : ما العلة فى هذا ؟ قال : ما الكعكة فى هذا ؟ » . واللغة التى تقع فى الراء تكون عن طريق نطقها ياءً ، نحو :

عمرو — عمى

أو نطقها غيناً ، نحو :

عمرو — عمغ

أو نطقها ذالاً ، نحو :

عمرو — عمد

أو نطقها ظاءً ، نحو :

مرّة — مظّة

ويقدم الجاحظ تطبيقاً على نطق بعض الناس لكلمة « مرة » فى قول الشاعر :

واستبدّث مرةً واحدةً إنما العاجزُ من لا يستبد

فهى تنطق : مذة ، مظّة ، معة ، مئة . وحدد الجاحظ بعض من استمع إليه حين نطق كلمة « مرة » ، ومنهم على بن جنيد بن فريدى ، وهو بمثابة « الراوية » أو « المصدر البشرى » informant .

وأشار الجاحظ إلى « اللغة الخامسة » التى كانت تعرض لواصل بن عطاء ولسليمان بن زيد العدوى الشاعر ، وهى ليس إلى تصويرها مسيل ، وكذلك التى تعرض فى الشين كنعو ما كان لمحمد بن الحجاج كاتب داود بن محمد كاتب أم جعفر ، فإن تلك أيضاً ليست لها صورة فى الخط تُرى بالعين ، وإنما بصورها اللسان وتتأدى إلى السمع . ويرى الجاحظ أن الشخص قد يُصاب

بأكثر من لغة كنعنو لغة شوشى صاحب عبد الله بن خالد الأموى الذى كان يجعل اللام ياء ، والراء ياء ، قال مرة : موبى وبى أبى ، يريد : مولاي ولى الرى .

وهناك بعض الجوانب المهمة التى أشار إليها الجاحظ حين توقف أمام عيوب النطق وأمراض الكلام ، ومن بينها ما يأتى :

١ — فسّر الجاحظ بعض الألفاظ الخاصة بعيوب النطق ، فقد نقل عن الأصمعى قوله : « إذا تمتع اللسان فى التاء فى التمام ، وإذا تمتع فى الفاء فهو فافاء ، قال رؤبة بن العجاج :

يا جَمْدُ ذاتِ المنطقِ التَّمَامِ  
كَأَنَّ وَسْوَاسِكَ فى اللَّمَامِ  
حديثُ شَيْطَانِ بنى هَمَامِ

وقال الشاعر :

لَسْتُ بِفَافَاءٍ وَلَا تَمَامٍ وَلَا كَثِيرِ الْهُجْرِ فى الْمَنَامِ

وقال الشاعر :

إِنَّ السَّيَاطَ تَرَكْنَ لَاسِيَتِكَ مَنْطِقاً كَمَقَالَةِ التَّمَامِ لَيْسَ بِمُعَرَّبٍ  
هذا هو ما قاله الجاحظ عن « التمام » و « الفافاء » ، وقد عرض لهذا أيضاً ثابت بن أبى ثابت ، فقال عن التمام : الذى فى لسانه تتممة ، وهو ثقل وترديد فى التاء . قال ربعة الرقى :

ولا يحسب التَّمَامُ أبى هَجْوُهُ وَلَكِنِّى فَضَّلْتُ أَهْلَ الْمَكَارِمِ  
وقال أبو زيد الأنصارى : التمام الذى يَفْجَلُ فى الكلام ولا يفهمك . أما الفافاء فهو أن تسبق الرجل كلمته إلى شفتيه فيردّها لشفتيه مراراً لا يفصح بها .

ومن الألفاظ المستعملة للإشارة إلى عيوب النطق ما ورد فى قول أبى عبيدة : « إذا أدخل الرجل بعضَ كلامه فى بعض فهو أَلْفٌ ، وقيل : بلسانه لَفَفٌ . قال أبو الزاحف الراجز :

كَأَنَّ فِيهِ لَفَفاً إِذَا نَطَقَ مِنْ طَوِيلِ تَحْيِيٍّ وَهَمٍّ وَأَرْقٍ

كانه لما جلس وحده ، ولم يكن له من يكلمه ، وطال عليه ذلك أصابه  
لَفَفٌ في لسانه . فالجاحظ يرى أن اللغة أساسها الحوار والتواصل الاجتماعي ،  
وإذا لم يتم التواصل أُصيب اللسان باللفف الذي هو ثقل اللسان عند الكلام ،  
وأيد ذلك بمثالين ، أولهما خاص بيزيد بن جابر قاضي الأزارقة<sup>(٤)</sup> الذي كان  
يقال له « الصُّموت » ، لأنه لما طال صمته ثقل عليه الكلام ، فكان لسانه  
يلتوى ولا يكاد يبين . والآخر عبّر عنه الجاحظ بقوله : « وأخبرني محمد بن  
الجهم أن مثل هذا اعتراه أيام محاربة الرُّط<sup>(٥)</sup> من طول التفكير ولزوم الصمت .  
قال : وأنشدني الأصمعي :

حديث بنى رُطٌ إذا ما لقيتهم كثرَو الدُّبى في العرفج المتقارب<sup>(٦)</sup>  
قال ذلك حين كان في كلامهم عجلة .

وإذا كان الجاحظ قد أشار إلى التثمام والفأفاء والألف فإنه فسّر لفظة رابعة  
تدور في إطار أمراض الكلام وعيوبه هي « الحُبْسَة »<sup>(٧)</sup> ، والمقصود بها عنده  
إذا كان الكلام يثقل عليه ولم يبلغ حدّ الفأفاء ، وفسّر لفظة خامسة هي  
« اللكنة » والمقصود بها إدخال بعض حروف العجم في حروف العرب  
وجذب اللسان العادة الأولى إلى المخرج ، وفسّر لفظة سادسة هي  
« الحُكْلَة » ، فإذا قالوا : في لسانه حُكْلَة ، فإنما يذهبون إلى نقصان آلة  
المنطق ، وعجز أداة اللفظ حتى لا تعرف معانيه إلا بالاستدلال . ويبدو أن  
الحكلة قد انتشرت على بعض الألسنة لاختلاط العرب بغيرهم من الشعوب ؛  
لذلك وردت على ألسنة الشعراء . قال رؤبة بن العجاج :

لو أننى أُوتيتُ عِلْمَ الحُكْلِ  
عِلْمَ سليمانَ كلامَ الثَّمَلِ  
كنتُ رهينَ هَرَمٍ أو قتلِ

(٤) الأزارقة : فرقة من الخوارج ، ورأسهم نافع بن الأزرق .

(٥) الرط : قوم من الهند خرجوا على الناس في العصر العباسي .

(٦) النزو : الوثب ، والدُّبى : صغار الجراد ، والعرفج : نوع من الشجر السهل .

(٧) الحبسة ترجمة عربية لها رواج في العصر الحديث للمصطلح اللغوي aphasia والمقصود به الفوضى  
في استخدام اللغة ، وهي ناتجة عن خلل في الدماغ ، يؤثر في مقدرة الشخص على إنتاج التراكيب  
النحوية والدلالية أو فهمها ، ويعد جزءاً من « علم اللغة-البيولوجي » .

وقال محمد بن ذؤيب في مديح عبد الملك بن صالح :  
ويفهم قول الحكيل لو أن ذرة تساور أخرى لم يفته سوادها  
وقال الشاعر يهجو بني تغلب :

ولكن حكلاً لا تبين ودينها عبادة أعلاج عليها البرانس  
وهناك بعض الألفاظ التي أضافها ثابت بن أبي ثابت للدلالة على ما يعثر  
اللسان من عيوب حين النطق ، وذلك نحو « العَطْمَطَمَانِ » وهو الذي  
لا يفصح ولا يبين كلامه ، وكذلك « اللُّخْلُخَانِ » ، و « اللُّجَلَجِ » وهو  
الذي سجية لسانه ثقل الكلام ونقصه ، و « الجَلْجَالِ » وهو الذي يردد  
الكلمة في فيه فلا يخرجها من ثقل لسانه ، و « الأَلْعَجِ » وهو الذي لا يتم رفع  
لسانه في الكلام ، و « الأَبْكَمِ » وهو الأَقْطَعُ اللسان العَمَى بالجواب ، قال  
الراجز :

باسائق الليل أما تكلم أكُل هذا الليل أنت أبكم  
أي ساكت ، و « الأَغْنِ » وهو الذي يخرج كلامه من لهاته .  
وأشار ثابت إلى « الفُذْمِ » من الألسنة ، وهو العَمَى اللسان الثقيله ،  
و « الأَرْتِ » الذي لا تكاد كلمته تخرج من فيه ، وإنما يردد كلامه إلى  
حنكه . قال المعجاج :

حتى ترى البين كالأرث

وفي اللسان « اللُّوثُ » وهو ثقل فيه لا يكاد يخرج الكلمة إلا بعد جهد ،  
و « العَقْدُ » وهو انعقاد فيه . قال تعالى : ( وَاخْلَلْ عَقْدَهُ لِسَانٍ يَفْقَهُوا  
قَوْلِي ) (٨) ، وأما « الحَرَسُ » فهو أن لا يتكلم البتة .

وأشار ثابت إلى ما هو عكس ذلك ؛ أي الفصاحة حين الأداء اللغوي ؛  
فمن الألسنة الفصيحة ، وهو البين اللسان ، وقال بعضهم : البيان في اللسان  
البلاغة ، وقال الشاعر يمدح رجلاً ويذكر المنابر :

خَرَّقَ إِذَا رَقَى المنابر مصقِّعٌ ويزينها بفصاحةٍ وبيانٍ



و « الذُّليق » وهو الحديد من الألسنة ، وقد ذُلِقَ اللسانُ يَذُلُقُ ذِلاَقَةً ،  
والاسم الذلاقة والفصاحة .

٢ — تنبه الجاحظ إلى إمكان علاج بعض عيوب الكلام وأمراضه ،  
ويكون ذلك عن طريق التدريب على النطق السليم للأصوات التي يعترئها المرض  
أو العيب ، يدلنا على ذلك قوله : « واللثغة في الرء إذا كانت بالياء فهي  
أحققرهن وأوضعهن لذى المروءة ، ثم التي على الظاء ، ثم التي على الذال . فأما  
التي على الغين فهي أيسرهن . ويقال إن صاحبها لو جهد نفسه جهده وأحْدَ  
لسانه وتكلف مخرج الرء على حقها والإفصاح بها ، لم يكن بعيداً من أن نجيبه  
الطبيعة ويؤثر فيها ذلك التعهد أثراً حسناً . وقد كانت لثغة محمد بن شبيب  
المتكلم بالغين ، وكان إذا شاء أن يقول « عمر » و « لعمري » وما أشبه ذلك  
من الصحة قاله ، ولكنه كان يستثقل التكلف والتهيؤ لذلك ، فقلت له : إذا لم  
يكن المانع إلا هذا العذر فلست أشك أنك لو احتملت هذا التكلف والتتبع  
شهوراً واحداً أن لسانك كان يستقيم » . ويشير النص إلى العلاج بواسطة  
الشخص المصاب الذي عليه أن يجهد نفسه ولسانه ، ويحاول نطق صوت الرء  
نطقاً صحيحاً ، وليس بمستبعد أن يتخلص من هذا العيب ؛ بل إن الجاحظ  
حدّد الوقت الذي يستغرقه التكلف والتتبع لنطق صوت الرء بأنه شهر واحد  
حسب .

وإذا كان الجاحظ قد حدد في نصه السابق العلاج لعيوب النطق وأمراض  
الكلام ؛ فإنه حاول تحليلها وبيان السبب فيها ؛ فقد « زعم ناس من العوام أن  
موسى صلوات الله وسلامه عليه كان أُلثغ ، ولم يقفوا من الحروف التي كانت  
تعرض له في شيء بعينه ، فمنهم من جعل ذلك خلقة ، ومنهم من زعم أنه إنما  
اعتراه حين قالت آسية بنت مزاحم امرأة فرعون لفرعون : لا تقتل طفلاً  
لا يفرق الحجر من الثمر ، فلما دعا له فرعون بهما جميعاً تناول جمره فأهوى بها  
إلى فيه ، فاعتراه من ذلك ما اعتراه » .

٣ — اعتمد الجاحظ في وصفه لعيوب النطق وأمراض الكلام على السماع  
والمشاهدة للخطباء ، بالإضافة إلى نقله عن سماع أو شاهد ، وقد ذكر بعض  
العيوب الخاصة بالخطيب ، ومن ذلك ما ورد في شعر لسُخَيْم بن حفص في  
الخطيب الذي تعرض له النحنحة والسعلة ، وذلك إذا انتفخ سَحْرُه ، وكبأ  
زنده ، ونبا حده فقال :

نعودُ بالله من الإهمال  
ومن كلال الغرب في المقال  
ومن خطيبٍ دائم السعال<sup>(٩)</sup>

فإن « السعال » حين الخطابة عيب ربما يؤدي إلى الإبهام على المستمعين  
وعدم القدرة على فهم المعنى ؛ لأن الجمل والعبارات والمفردات تختلط بالسعال  
الذي يؤدي إلى هذا الإبهام . وقال بشر بن المعتمر :  
ومن الكبائرِ مِقْوَلٌ متنعَّعٌ جَمُّ التَّنَحُّجِ مُتَعَبٌ مَيَّهَوْرٌ<sup>(١٠)</sup>  
وقد علق الجاحظ على هذا البيت قائلاً : « وذلك أنه شهد ريسان يخطب ،  
وقد شهدت أنا هذه الخطبة ، ولم أرَ جباناً قطُّ أجراً منه ، ولا جريئاً قطُّ أجبن  
منه » .

★ ★ ★

---

(٩) الغرب : الحد .

(١٠) ميهور : متحير

## الهمزة

أشارت الرسائل اللغوية و ( الغريب المصنف ) و ( الألفاظ ) إلى بعض الظواهر الخاصة بالهمزة ؛ لذلك أفردناها بالحديث ، ويمكن تقديم ما أشاروا إليه على النحو الآتي :

أولاً : ألفاظ تركت العرب همزها وأصلها الهمز : قال أبو عبيد رواية عن أبي عبيدة : ثلاثة أحرف ( يقصد ثلاث كلمات ) تركت العرب الهمز فيها ، وأصلها الهمز : البرية ، هي من برأ الله الخلق ، والنبي ، أصله من النبأ وقد نبأته : أخبرته ، والحايية ، أصلها الهمز من نبأت <sup>(١)</sup> . قال سيبويه : « وقد بلغنا أن قوماً من أهل الحجاز من أهل التحقيق يحققون نبيء وبريئة ، وذلك قليل رديء » <sup>(٢)</sup> . ونحن نرجع أن القبائل الحجازية التي تنجح إلى تحقيق الهمزة هي تلك القبائل التي كانت تسكن أطراف الحجاز مجاورة لأهل البادية من وسط شبه الجزيرة وشرقيها <sup>(٣)</sup> .

وقد ورد همز بعض تلك الكلمات في القراءات القرآنية . قال تعالى : ( إنا الذين كفروا من أهل الكتاب والمشركين في نار جهنم خالدين فيها أولئك هم شر البرية . إنا الذين آمنوا وعملوا الصالحات أولئك هم خير البرية ) <sup>(٤)</sup> . فقد قرأ نافع بن أبي نعيم ( ت ١٦٩ هـ ) وعبد الله بن عامر الحصبى ( ت ١١٨ هـ ) : ( خير البرية ) و ( شر البرية ) بالهمز . وحجتهما أنه من « برأ الله الخلق يبرؤهم برءاً » والله الباريء ، والخلق يبرؤون ، و « البرية » : فعيلة بمعنى مفعولة كقولك « قتل » بمعنى مقتول . وقرأ الباقر : ( خير البرية ) بغير همز ، وهو من « برأ الله الخلق » إلا أنهم خففوا الهمزة لكثرة الاستعمال . يقولون : هذا خير البرية وشر البرية ، وإن كان الأصل الهمز <sup>(٥)</sup> .

(١) الغريب المصنف : ٦٥٧ وما بعدها .

(٢) الكتاب : ٥٥٥/ ٣

(٣) الدكتور عبده الراجحي : اللهجات العربية في القراءات القرآنية ١٠٦

(٤) البينة ٦/ ٧ .

(٥) ابن زنجلة : حجة القراءات ٧٦٩ .

وعن همز كلمة « النبی » في القراءات القرآنية نتوقف أمام قوله تعالى :  
( ويقتلون النبيين بغير الحق )<sup>(٦)</sup> ، فقد قرأ نافع : ( ويقتلون النبيين )

بالهمز من « أنبأ » ، أي أخبر عن الله ، كما قال جل وعز : ( من أنبأك هذا )<sup>(٧)</sup> ، فالنبي ﷺ نبيء ، أي يخبر عن الله تعالى ، والوزن الصرفي لكلمة « نبي » هو « فعيل » مأخوذ من « أنبأ » ، وإنما كان الاسم من هذا الفعل « نبيء » على وزن « مُفَعِّل » ، ولكن تم تحويل الصيغة الصرفية من « مُفَعِّل » إلى « فعيل » . ويمكن توضيح ذلك كما يأتي :

نبي ————— فعيل  
نبيء ————— مُفَعِّل

وقد استُبدل على أن أصل الكلمة « النبيء » بما ورد في قول عباس بن مرداس في مدح المصطفى ﷺ :

يا خاتم النبأ إنك مُرْسَلٌ بالحق ، خير هدى السبيل هداكا  
فقال « النبأ » وهو جمع على وزن « فُعلاء » ، لأن المفرد مهموز :

نبيء ————— نبأ

أما جمع « نبي » فهو « أنبياء » .

نأتي ، بعد ذلك ، إلى ( النبيين ) بغير همز ، والصيغة مأخوذة من « نبا ينبو » ، إذا ارتفع ، فيكون « نبي » على وزن « فعيل » كما أشرنا ، من الرفة ، والنبوة : الارتفاع ، وإنما قيل للنبي « نبي » لارتفاع منزلته وشرفه ، تشبيهاً له بالمكان المرتفع على ما حوله . وقد استدل من قرأ بغير همز بأمرين ، أولهما أن كل ما في القرآن الكريم من جميع ذلك على وزن « أفعلاء » نحو قوله تعالى : ( قل فليمنّ يقتلون أنبياء الله من قبل إن كنتم مؤمنين )<sup>(٨)</sup> ، وفي ذلك الحجة الواضحة على أن المفرد بغير همز :

نبي ————— أنبياء

(٦) البقرة / ٦١

(٧) التحريم / ٣ .

(٨) البقرة / ٩١ .

والأمر الآخر ماروى من أن رجلاً قال للنبي ﷺ « يا نبي الله » قال :  
« لست نبي الله ، ولكنى نبي الله » ، كأنه كره الهمز (٩)

ثانياً : قلب الهمزة أو العكس : أشارت معاجم الموضوعات إلى بعض  
الألفاظ التى تستعمل مهموزة ، وتكون الهمزة مبدلة عن صوت آخر ، أو  
العكس ، ومن هذه الألفاظ : أسن — وسن / جفاء — جفال / أن —  
عن / أخيته — واخيته / الثلاثاءات — الثلاثاوات / الغياة — الغياية (١٠) .

وأشارت تلك المعاجم إلى الواو المضمومة التى تُقلب همزة . قال تعالى :  
( وإذا الرسل أُقْتِتْ ) (١١) . فقد قرأ أبو عمرو بن العلاء ( ت ١٥٤ هـ )  
بالواو ( وَقُتَّتْ ) على الأصل ، لأنها « فُعَلَتْ » من الوقت مثل قوله تعالى :  
( وَوُفِيتْ كُلُّ نَفْسٍ ) (١٢) . وقرأ الباقون ( أُقْتِتْ ) وحجتهم فى ذلك خط  
المصاحف بالألف . فمن همز فإنه أبدل الهمزة من الواو لانضمام الواو ، وكل  
واو انضمت وكانت ضممتها لازمةً جاز أن تبدل منها همزة (١٣) ، ولذلك قال  
بعضهم : « اللهم حي الأُجوه » يريد « الوجوه » ، وقالوا فى « التُّجنة » وهى  
مانناً من الوجه « الأجنة » (١٤) ، ومن هنا فقد قال ابن جنى إن الواو إذا  
انضمت ضمناً لازماً ، فهمزها جائز (١٥) .

وقد أشار أبو زيد الأنصارى إلى أن استعمال « وسن » بدلاً من « أسن »  
لهجة بنى كلب ، وشذ بعضهم واستعملها بالهمزة ، وأشار ابن جنى إلى أن  
همز الواو المضمومة لهجة خاصة بينى عكل (١٦) . أما قلب الهمزة إلى العين

(٩) حجة القراءات . ٩٩ و ١٠٠ وانظر ( السبعة فى القراءات ) لابن مجاهد ١٥٧ وقد نقل البنا  
الدمياطى هذا الحديث وقال : « أخرجه الحاكم عن أبى ذر وصححه ، وفيه أن الرجل أعراى ،  
وأن أبا عبيد علل إنكار النبى بعلول الأعراى عن الفصحى ، وأن مقتضى ذلك حواز الوجهين  
لغة » . إتحاف فضلاء البشر : ٥٨ .

(١٠) الألفاظ ذُكرت فى : المطر ١١٤ وكتاب الهمز لأبى زيد الأنصارى : ٣٠ و ١١٠ وخلق  
الإنسان للأصمى : ١٦٣ والألفاظ ٤٦٨ وما بعدها ، والأيام والليالى والشهور ٣  
و « الغياة » : ظل السحابة .

(١١) المرسلات / ١١ .

(١٢) آل عمران / ٢٥ .

(١٣) حجة القراءات : ٧٤٢ و ٧٤٣ .

(١٤) الألفاظ : ٦٧٣ وخلق الإنسان : ١٧٦ .

(١٥) المحتسب : ٤٨ / ١ .

(١٦) الخصائص : ٣ / ٢٠٧ .

فهلك لهجة بنى تميم ، وإليها أشار الأصمعي في قوله : « قال ذو الرمة :  
 أَن ترسُمت من خرقاء منزلة ماء الصباية من عينيك مسجوم  
 وبعضهم يرويه : أعن ترسمت ؛ بقلب الهمزة الثانية عيناً » (١٧) . وأضاف  
 ابن فارس : « وقلب الهمزة عيناً يسمى العنينة » (١٨) وهي لهجة بنى تميم ؛  
 يقولون : سمعت عن فلاناً قال كذا ؛ يريدون : أن » (١٩) .

ثالثاً : مد الهمزة وقصرها : توقف ابن السكيت أمام مد الهمزة وقصرها في  
 ضوء الأقوال والأمثال التي وردت عن العرب ؛ فقد توقف أمام قولهم :  
 « سيكة مأبورة ومهرة مأمورة » ، وأشار إلى أن « مأمورة » من أمرها الله ؛  
 أى كثرها ، والأكثر « أمرها » ، واستدل على ذلك بالقراءة القرآنية : ( وإذا  
 أردنا أن نهلك قرية أمرنا مترفوها ) (٢٠) بالمد في ( أمرنا ) وهي قراءة يعقوب  
 ابن اسحق الحضرمي ( ت ٢٠٥ هـ ) (٢١) ، وقرأ الباقون بقصر الهمزة (٢٢) .

رابعاً : في التراكيب النحوية : عقد ابن السكيت باباً عنوانه :  
 « ما تكلمت به العرب من الكلام انهموز فتركوا همزه ، فإذا أفردوه همزوه ،  
 وربما همزوا ما ليس بهموز » (٢٣) ، وقد أقام دراسته في ضوء الأقوال التي  
 وردت عن الأعراب والأعرايات مع الاستشهاد بالقرآن الكريم والشعر .  
 وأشار ابن السكيت إلى بعض التراكيب النحوية التي تكلمت بها العرب  
 فهمزوا ألفاظها ؛ لأنها كانت مجتمعة ، وأشار إلى عكس ذلك أيضاً ، ومن  
 هذا : « قيل لامرأة من العرب : ما أذهب أسنانك ؟ قالت : أكل الحار  
 وشرب القار ، بالهمز ؛ لأن « الحار » و « القار » اجتمعتا معاً

وهناك كلمات إذا اجتمعت سقط عنها الهمز ؛ فالعرب تقول : هناني الطعام  
 ومراني ، ولا يتكلمون بـ « مراني » إذا كان مع « هناني » إلا بغير الهمزة ؛

(١٧) خلق الإنسان . ١٦٣ ؛ وديوان ذي الرمة : ٥٦٧ .

(١٨) للتعرف على تلك اللهجة بالتفصيل انظر كتابنا : ( فقه اللغة وعلم اللغة ) ٢٧٨ — ٢٨٠ .

(١٩) الصاحي ٥٣ .

(٢٠) الإسراء / ١٦ .

(٢١) غاية النهاية في طبقات القراء : ٢ / ٣٨٦ .

(٢٢) النشر في القراءات العشر ٢ / ٣٠٦ .

(٢٣) الألفاظ ٦٧٢ وما بعدها

فإذا أفردوا قالوا . أمرأى ، ولم يقولوا : مرأى إلا مع هنأى ويقولون : لك  
الفدا والحما ، مقصور ، إذا كان مع « الحما » لاغير ، فإذا أفردوها قالوا :  
فداء لك ، وفداء لك ، وفداء لك .

\*\*\*

## تكرار الأصوات المفردة

احتوت الرسائل اللغوية و ( الغريب المصنف ) و ( الألفاظ ) على  
مجموعة من الأمثال<sup>(١)</sup> والأقوال المأثورة الواردة عن القدماء من العرب . وتعد  
الأمثال النموذج النثرى الوحيد الذى اطمأن العلماء إليه فى صحة الاستشهاد  
به ؛ لذلك يعتمد دارسو اللهجات عليها اعتماداً كبيراً ؛ لأنها لغة

المتكلم الفطرى الذى يطلقها حين سماع حادثة من الحوادث ، دون أن يفكر  
فيما يقوله . ومما يتصل بالأمثال ما أفردته العرب بالتأليف تحت عنوان « الإتياع  
والمزاوجة » ، وستتوقف أمامه بعد ذلك .

وإذا نظرنا إلى الأمثال العربية القديمة وتدرجنا معها من المثل الطويل  
المسهب كمثل الخرافة ، إلى الإشارة المثلية الموجزة ، وجدنا أن أسلوبها  
المسهب أميل إلى التسوية والتلاصق ، تكثر فيه الفواصل ، والقفزات  
السريعة ، والحروف العاطفة الخفيفة كالواو والفاء ونحوها ، ولا يلجأ المثل إلى  
التركيب إلا فى القليل<sup>(٢)</sup> . ويؤدى التجاور بين الأصوات وتكرار ما هو مفرد  
منها إلى القوة حين الأداء الصوتى للمثل أو القول المأثور ، كما يمنحه جرساً  
وموسيقى . ومن هذه الأمثال والأقوال ما يأتى :

١ — أنا نثيق ، وصاحبى مَثِق ، فكيف نثفق<sup>(٣)</sup> .

٢ — سَبَّخَلَة ، رَبَّخَلَة ، تنمى نبات النخلة<sup>(٤)</sup> .

(١) الأمثال جمع « مثل » ، وهو جملة من القول مقتطعة من كلام ، أو مرسله بداتها ، تنقل من  
وردت فيه إلى مشابهة بدون تغيير . انظر : المعجم الوسيط ٢ / ٨٥٤

(٢) الدكتور عبد المجيد عابدين : الأمثال فى النثر العربى القديم ٩٩

(٣) الألفاظ ٧٩ ، ومعنى المثل أنا ممثلى غضباً ، وصاحبى سبىء الخلق ؛ فلا اتعاقب . انظر

( الفاعل ) للمفصل بن سلمة ٣٠

(٤) الإبل ١١٢ والقول لامرأة من العرب تنعت ابنتها

٣ — اللهم اقتلهم ببدأ ، وأحصهم عدداً ، ولا تذر منهم أحداً (٥) .

٤ — خير النساء البيضاء ، البهاء ، القعود بالفناء ، الملوء للإناء (٦) .

وفي المثل الأول نجد تكراراً لصوت القاف في « تنق » و « متق » و « تنفق » ، ثم صوت الهمة في الكلمتين الأولى والثانية . وتكرر هذه الصوت ؛ أى الهمة في المثل الأخير . وفي المثل الثانى تكرر صوت اللام ، ثم في « سبحة » و « رجلة » اتفقت الكلمتان في جميع أصواتهما ما عدا صوتاً ، فكان السين فى الأولى ، والراء فى الأخرى . وتكرر فى المثل الثالث صوت الدال فى « ببدأ » و « عدداً » و « أحداً » ، ثم تكرر مرتين فى الكلمتين الأولى والثانية .

وقد قصد العرب إلى أن تتفق الكلمات فى بعض أصواتها ؛ حتى تتحقق للكلام الموسيقى حين الأداء اللغوى له ؛ بل كانوا يبدلون الصوائت القصيرة Short Vowels ويضعون بعضها مكان بعضه الآخر طلباً لتلك الموسيقى ، والدليل على ذلك ما جاء حول المثل : « جاء بالطم والرّم » من أن « الطم » البحر ، وإنما كسرت الطاء فى هذا المثل لمجاورة الرّم (٧) . وكانوا يحولون الفعل من المبني للمعلوم Active إلى المبني للمجهول Passive للمحافظة على السجع ، ومن ذلك : « من طابث سريره ، حُمِدَتْ سيرته » ؛ أى حَمَدَ الناس سيرته ، وتم بناء الفعل للمجهول لجلب الضمة لكلمة « سيرة » (٨) .

نأتى ، بعد ذلك ، إلى ما يسمى عند العرب بـ « الإتياع » ، وقد عرّفه ابن فارس بقوله : « أن تتبع الكلمة الكلمة على وزنها أو رويها إشباعاً وتأكيذاً » (٩) . ومن هنا فالإتياع أن يكون لدينا كلمتان وفائدة الثانية منهما تزيين اللفظ ، وتوكيد المعنى ، وتثبيت الكلام فى نفس القارئ والسماع ؛

(٥) الألفاظ : ٥٨ .

(٦) السابق : ٣٢١ وما بعدها .

(٧) معنى المثل : أتى بالكثير والقليل ، والطم : الماء الكثير وغيره ، والرّم : ما كان بالياً مثل العظم وما أشبه مما يتقضم . انظر الألفاظ : ٩ وما بعدها ، وجمع الأمثال للميداني : ١٦٨/١ وما بعدها .

(٨) انظر كتابنا ( المبني للمجهول فى الدرس النحوى والتطبيق فى القرآن الكريم ) : ١٣ .

(٩) الصحاحي : ٢٧٠ .



لذلك رُوى عن بعض العرب أنه قال عن فائدة الإتياع : « هو شيء يُتَدُّ ( أى  
نُتِبَتْ ) به كلامنا » (١٠) . وبشرط في الكلمتين الاتحاد في الوزن أو الروى  
حتى يمكن التوصل إلى الإشباع والتأكيد للدلالة .

وبالنظر في الكلمة الثانية التى تسمى كلمة « الإتياع » نجدها على ثلاثة  
أقسام :

- ١- أن تكون ذات معنى يمكن التوصل إليه والتعرف عليه ؛ وذلك نحو  
« مريئاً » فى قولهم « هنيئاً مريئاً » .
- ٢- أن تكون غير واضحة المعنى ولا بينة الاشتقاق ، إلا أنها كالإتياع لما  
قبلها ؛ وذلك نحو : عطشان نطشان ، حَسَنَ بَسَنَ ، شيطان لَيطان .
- ٣- أن تكون دلالتها مستخرجة بالنظر فى الكلمة الأولى ؛ وذلك نحو :  
حيث نبيث (١١) .

أما عن ظاهرة الإتياع فقد وردت فى الرسائل اللغوية و ( الغريب  
المصنف ) و ( الألفاظ ) مجموعة من التركيب النحوية التى تندرج تحت تلك  
الظاهرة ، ومن ذلك قول الأصمعى : « ماله هُبَّع ولا رُبَّع ، وماله راغية  
ولا ثاغية ، ولا عاطفة ولا نافطة ؛ فالعاطفة الضائنة ، والنافطة الماعزة .  
ولا سعة ولا معنة ، أى ماله قليل ولا كثير ، وماله سَبَدٌ ولا لبد . قال  
الراعى :

أما الفقير الذى كانت حلوبته وفق العيال فلم يُترك له سَبَدٌ (١٢)  
وعقد أبو عبيد فى ( الغريب المصنف ) باباً سماه « باب الإتياع » جمع فيه  
ما ورد فيه عن الأئمة . وهذا نص من الباب : « عَمِيَّ شَيْءٌ ، وبعضهم يقول  
شَوِيٌّ ، وما أعياه وأشياه وأشواه ، وجاء بالعمى والشئ . وأحمق فاك تاك .  
وضال تال ، وجاء بالضلالة والثلالة . وهو أسوان أثوان ؛ أى حزين .

---

(١٠) الإتياع والمزاوجة : ٢٨ .

(١١) ذَكَرَ اللغويون بعض المعانى لكلمة الإتياع ؛ أى الكلمة الثانية ؛ فقالوا عن « نطشان » المعنى :  
قَلْبٌ ، و « ليطان » : أى لصوق لازم للشر . ونشير إلى أن ابن دريد سأل أبا حاتم السجستاني  
عن معنى « بَسَنَ » فقال : لا أدري ما هو .

(١٢) الإبل : ٧٤ وما بعدها

وسليخ مَلِيخ ؛ أى لا طعم له . وماله ثل وغل ، يدعو عليه . وماله عافطة  
ولا نافطة ؛ فالعافطة : العنز تعفط : تضרט ، والنافطة إتباع . وحظيت المرأة  
عند زوجها وبطيث . ورجل حاذق باذق . وشيء تافه نافه ؛ أى حقير .  
ورجل سنهد مَهْد ؛ أى حسن . وما به حَبَصٌ ولا تَبَصٌ ؛ أى  
ما يتحرك ... (١٣) .

★ ★ ★

---

(١٣) الغريب المصنف : ٦٣٤ وما بعدها .

## الإدغام

قبل الدخول في العرض للإدغام الذي أشارت إليه الرسائل اللغوية ومعاجم الموضوعات ، نتوقف أمام مفهومه عند القدماء والمحدثين من المشتغلين بالدراسات اللغوية .

ويعد ابن جنى أفضل من درس الإدغام من اللغويين القدماء<sup>(١)</sup> ؛ فقد عرّفه بقوله : « هو تقريب صوت من صوت » ، وقسمه إلى قسمين :

أولاً : الإدغام الأكبر : وهو على ضربين :

١ — تقريب صوت متحرك من صوت متحرك آخر ، وذلك على نحو ما يحدث مع كلمة « وَتَد » التي يصيها الإدغام في لهجة بني تميم ، ويتم قلب التاء دالاً مع إدغامها في الدال الأخيرة فتتحول إلى « وَدْ » .

٢ — تقريب صوت ساكن من صوت متحرك ؛ فالفعل « قَطَعَ » — مثلاً — الطاء المشددة مكونة من : طاء ساكنة ثم إدغامها في الطاء المتحركة

بعدها . وكلمة « سُكَّر » الكاف المشددة مكونة من : كاف ساكنة ثم إدغامها في الكاف المتحركة بعدها . ومن هنا فالكلمتان أصلهما :

قَطَطَعَ      سُكَّكَّر  
قَطَعَ      سُكَّر

ثانياً : الإدغام الأصغر : وعرّفه ابن جنى بقوله : « تقريب الحرف من الحرف وإدناؤه منه من غير ادغام يكون هناك » . أى إن هذا النوع من الإدغام فيه تقريب الصوت من الصوت وإدناؤه منه ، دون أن يكون هناك أى خلط أو ممزوجة بين صوتين على نحو ما كان مع « الإدغام الأكبر » وقد جعل ابن جنى « الإدغام الأصغر » ضرورياً :

١ — الإمالة : وهي أن تميل الفتحة إلى الكسرة ، والألف إلى الياء ؛ وذلك نحو : عَالِم ، وكتاب ، وسَمَى ، وقَضَى ، واستقصى ؛ ألا تراك قرّبت فتحة

(١) الخصائص : ١٣٩/٢ وما بعدها .

العين من « عالم » إلى كسرة اللام منه ، بأن نحوَتْ بالفتحة نحو الكسرة ؛ فأملت الألف نحو الياء . وكذلك : سعى ، وقضى : نحوَتْ بالألف نحو الياء التي انقلبت عنها .

٢ — ومن ذلك أن تقع فاء « افتعل » صاداً ، أو ضاداً ، أو طاءً ، أو ظاءً ؛ فتقلب لها تاؤه طاءً ، وذلك نحو : اضطرب ، واضطرب ، واضطرب ، واضطرب ، واضطرب ؛ فهذا تقريب صوت من صوت من غير إدغام . ومن هنا فإن الفعل « صبر » — مثلاً — حين صياغة وزن « افتعل » منه يصبح « اصتَبَر » ثم تقلب تاء الافتعال طاءً فيصبح « اضطبر »<sup>(٢)</sup> .

٣ — ومن ذلك أن تقع فاء « افتعل » زائياً ، أو دالاً ، أو ذالاً ؛ فتقلب تاؤه لها دالاً كقولهم : ازدان ، وادعى ، واذكر واذكر فيما حكاه أبو عمرو .

٤ — ومن ذلك أن تقع السين قبل الحرف المستعلي فتقرب منه بقلبها صاداً ؛ وذلك كقولهم في سُبَّت : صُبَّت ، وفي السوق : الصوق ، وفي سبقت : صبقت<sup>(٣)</sup> .

٥ — ومن ذلك تقريب الصوت من الصوت مع الأصوات التي تخرج من الحلق ؛ نحو : شيعير ، وبيعير ، ورغيف . وقد أيد ابن جنى تلك الظاهرة الصوتية بـ « المصدر البشري » informant الذي اعتمد عليه كثيراً في خصائصه وهو أبو عبيد الله الشجري ؛ فقد سمعه غير مرة يقول : زئير الأسد ؛ يريد : الزئير . وحكى أبو زيد الأنصاري قول العرب : الجنة لمن خاف وعيد الله .

(٢) يرتبط هذا القلب للناء طاءً بأربعة من الأصوات ، أطلق عليها القدماء من اللغويين العرب مصطلح « حروف الإطباق » ، والمقصود بالإطباق : أن ترتفع في الطق طرفي اللسان إلى الحنك الأعلى مطبقاً له ، فينخم نطق الصوت . انظر كتابنا : الصرف التعليمي والتطبيق في القرآن الكريم ( ٣٠٠ ) .

(٣) هناك سبعة أصوات أطلق عليها القدماء اسم « حروف الاستعلاء » وهي : الصاد ، الضاد ، الطاء ، الظاء ، الغين ، القاف ، الخاء ، ومعنى الاستعلاء أن تصعد إلى الحنك الأعلى ، إلا أن أربعة منها تستعمل بإطباق وهي : الصاد ، الضاد ، الطاء ، والظاء . وتلك الأصوات السبعة تمنع الإمالة . انظر : الكتاب : ١٣٠/٤ ، وشرح المفصل : ٥٩/٩ ، وكتابنا : شرح جمل سيويه : ٩٣٥/٤ .

٦ — ومن ذلك أيضاً قولهم « فَعَلَ يَفْعُلُ » مما عينه أو لامه حرف حلقى نحو : سأل يسأل ، وقرأ يقرأ ، وسعر يسعر<sup>(٤)</sup> ، وسحل يسحل ، وسبح يسبح ، وذلك أنهم ضارعوا بفتحة العين في المضارع جنس حرف الحلق لما كان موضعاً منه مخرج الألف التي منها الفتحة .

٧ — ومن التقريب قولهم : الحمد لله ، والحمد لله .

٨ — ومنه تقريب الحرف من الحرف نحو قولهم في مصدر : مزدري ، وفي التصدير : التزدير .

٩ — ومن ذلك إضعاف الحركة لتقرب بذلك من السكون ؛ نحو : حَيَّ ، وأُحَيِّي ، وأُغَيِّي ؛ فهو ، وإن كان مُخَفًّى ، بوزنه محركاً .

وينهى ابن جنى حديثه عن الإدغام بقوله : « وجميع ما هذه حالة مماقرب فيه الصوت من الصوت جاز مجرى الإدغام بما ذكرناه من التقريب . وإنما احتطنا له بهذه السمة التي هي الإدغام الصغير ؛ لأن في هذا إيذاناً بأن التقريب شامل للموضعين ، وأنه هي المراد المبيغى في كلتا الجهتين ، فاعرف ذلك » .

نأتى ، بعد ذلك ، إلى ما في علم اللغة الحديث للتعرف على الإدغام . والحقيقة أنه عالج ذلك في ضوء مصطلح assimilation الذي يُترجم إلى « المماثلة »<sup>(٥)</sup> ، وهو مصطلح صوتي المقصود به التأثير الذي يحدثه صوت في نطق صوت آخر حتى يصبح الصوتان أكثر تشابهاً . وهذا التأثير الصوتي له ثلاثة أنواع :

١ — تأثير رجعي Regressive أو Anticipatory : وفيه يتأثر الصوت الأول بالثاني ؛ وذلك كتأثير الصوت P في الصوت السابق عليه T في قولهم : hot pig . وكذلك قولهم : ten bikes الذي ينطق tem bikes ، وقولهم in + regular الذي تحول إلى irregular .

(٤) سَقَر النار : أوقدها .

(٥) يقترب مفهوم المصطلح من قول ابن جنى الذي عرّف به الإدغام : « تقريب صوت من صوت » . ولقد أدّت المماثلة دوراً بالغ الأهمية في التطور الصوتي للغة الفرنسية ، وقد عرفها مؤلفا كتاب Grammaire historique de la langue française بأنها صوت أكثر قوة يؤثر في صوت أكثر ضعفاً ، فيحبه شبيهاً به . انظر ص ٤٧ من الكتاب المذكور ؛ وكتاب : أثر القراءات في الأصوات والنحو العربي ٢٣٢ .

٢ — تأثير تقدمي Progressive : وفيه يتأثر الصوت الثاني بالأول ؛ وذلك كتأثير الصوت D في الصوت التالى له S في قولهم : did she . وكذلك قولهم : lunch score الذى يؤثر الصوت H في الصوت التالى له وهو S .

٣ — تأثير تبادلي Coalescent أو Reciprocal : وفيه يحدث تأثير وتأثير بين صوتين ؛ أى إنه تأثير متبادل ، ونجد مثل هذا في قولهم : don't you .

وقد أشارت الرسائل اللغوية ومعاجم الموضوعات إلى بعض الألفاظ التى حدث إدغام في بعض أصواتها ، وحلّ صوت فيها مكان آخر ، ومن النصوص المهمة التى أشارت إلى تلك الظاهرة قول الفراء : « يقال : يوم وأيام ، والأصل : أيّوم ، ولكن العرب إذا جمعت بين الياء والواو في كلمة واحدة ، وسبق أحدهما بالسكون ، قلبوا الواو ياءً وأدغموا وشددوا ، من ذلك قولهم : كويّته كيّاً ، ولوّيته ليّاً . قال الله عز وجل : ( وَرَاعِنَا لِيَا بَالْسْتُمْ )<sup>(٦)</sup> ولكن العرب أدغمت الواو في الياء ؛ لأن أحدهما سبق بالسكون . وكذلك أمنية وأربية ، والأصل : أمنوية وأربوية . »

« وحكى الفراء عن أنى ثروان عن العرب : عوى الكلب يعوى عيّة ، والأصل : عوّة . وهذا قياس لا انكسار فيه إلا في ثلاثة أحرف ( يقصد ثلاث كلمات ) نواذر ، قالوا : ضيئون ، وهو السنور البرى ، والجمع الضياون . قال الشاعر :

ثريدٌ كأنّ- السمنَ في حجراتِهِ نجومُ الثريا أو عيونُ الضياونِ  
وقالوا : رجاء بن حيوة . وقالوا : خيوان ، لحى من همدان . فجاءت هذه النوادر لم يدغموا الواو في الياء في هذه الثلاثة الأحرف ، فلا يقولون : ضيّن ، ولا حيّة ، ولا خيآن<sup>(٧)</sup> .

ويدل هذا النص الذى أخذناه عن الفراء على بعض الحقائق الصوتية ، وهى على النحو الآتى :

١ — من قواعد الاستعمال الصوتي للكلمات في اللغة العربية أنه إذا اجتمع الياء والواو في كلمة واحدة ، وسبق أحدهما بالسكون ، قلبت الواو ياء مع

(٦) النساء/ ٤٦

(٧) الأيام والليالي والشهور : ١ وما بعدها .

الإدغام والتشديد :

أَيَّام ← أَيَّام

٢ — كلمة « أَيَّام » وما يشبهها تمر بعدة « عمليات صوتية » حتى تصبح كما هي منتشرة على الألسنة ، وتلك العمليات هي : القلب للصوت ، والإدغام ، والتشديد .

٣ — هناك ثلاث كلمات لم يحدث فيها القلب للصوت مع الإدغام والتشديد ، وتلك الكلمات الثلاث هي : ضيُون ، وحيوة ، وحيوان ؛ لذلك حكم عليها الفراء بأنها من « النوادر » ، والنوادر من قولهم : نَدَرَ الشيءُ يندُرُ ندورا ؛ أى سقط وشذ .

٤ — ويدل عدم الإدغام لتلك الكلمات الثلاث ؛ أى عدم استعمال : ضَيِّن ، وحيّة ، وحيّان ، على أن الإدغام يرتبط في بعض جوانبه بالسماع عن العرب .

بقى أن نشير إلى أن الإدغام ينسب إلى تلك القبائل التي كانت تسكن وسط شبه الجزيرة وشرقها ، ومعظمها قبائل بادية تميل إلى التخفيف والسرعة في الكلام ، كما نستطيع أن ننسب الإظهار إلى بيثة الحجاز المتحضرة ، وهي تميل إلى التأني في الأداء ؛ بحيث تُظهِر كل صوت فيه<sup>(٨)</sup> .

★ ★ ★

### الزيادات في الأسماء من غير أصواتها

عقد أبو عبيد في ( الغريب المصنف ) باباً يدور حول « الزيادات في الأسماء من غير حروفها » ، أشار فيه إلى بعض الكلمات التي يضاف إليها « صوت النون » ؛ أى إنه « لاحقة » Suffix ، وقد نقل فيه عن الأصمعي قوله : « زادت العربُ النونَ في أربعة أحرف ( أى كلمات ) من الأسماء . قالوا : رَغَشَنَ » للذى يرتعش ، وللضيف « ضَيَّفَنَ » ، وامرأة « خَلَّيْن » وهي الخرقاء ، وليس من الخلابة ، وناق « عَلَجَنَ » وهي الغليظة المستعجلة

(٨) انظر المحاسب : ١ / ١٩٨ ، واللهجات العربية للدكتور إبراهيم أنيس : ٥٦ .

الخلق»<sup>(١)</sup> . وقد وردت هذه الاستعمالات في الشعر . قال رؤبة :  
 وخلطت كل دلائب علجن تخليط خرقاء اليدين خلبن<sup>(٢)</sup>  
 وقال الشاعر :  
 من كل رعشاء وناج رعنن يركبن أعضاء عتاق الأجفن<sup>(٣)</sup>  
 وقال الشاعر :  
 إذا جاء ضيف جاء للضيف ضيفن فأودى بما تقرى لضيوف الضيافن<sup>(٤)</sup>  
 ويرى الخليل أن إدخال النون في « رعنن » بدل من الألف التي أخرجت من  
 « أرعنن » ، وكذلك « الأصيد » من الملوك يقال له « الصيدين » ، ويقال :  
 بل الصيدين الثعلب . والرعنن بناء على حدة على وزن « فَعَلَّ »<sup>(٥)</sup> .

\*\*\*

### الإحلال بين الصوائت القصيرة

هنا بعض الألفاظ التي يصيبها تغير في ضبط أحد أصواتها المفردة ، دون أن  
 يتغير المعنى ، ومن ذلك كلمة « سقط » التي تدل على الولد الذي ألقته المرأة  
 غير تمام ، وتضبط الكلمة بضم السين وفتحها وكسرهما . أى إن  
 السين احتملت ثلاثة من الصوائت القصيرة ، حدث بينها « إحلل »  
 Replacement والدلالة وإحدة . ولعله من المفيد الإشارة إلى أن هذا الإحلال  
 يتبعه — أحياناً — تغير المعنى على نحو ما يحدث فيما اصطلح العلماء على  
 تسميته بـ « المثلث » . فما المقصود بذلك ؟ .

يقصد بالمثلث أن يكون لدينا لفظ يختلف حركة فائه أو عينه أو الاثنين  
 معاً ، وهذا يؤدي إلى إنتاج دلالة جديدة كما في المثال الآتي :

(١) العريب المصنف : ٦٥٣ .

(٢) ديوان رؤبة : ١٦٢ .

(٣) العين : ( رعنن ) .

(٤) الألفاظ : ٦١٧ .

(٥) العين : ( رعنن ) .



- ١ — الجَنَّة : البستان .  
 ٢ — الجَنَّة : الجنّ ، أو الملائكة ، أو الجنون .  
 ٣ — الجَنَّة : الدرّع ، أو الستر .

وقد عرفه قطرب بقوله : « اسم يُرى في الكتابة واحداً ، ويُصرف على ثلاثة أوجه »<sup>(١)</sup> . وعرفه ابن السّيد البطليوسى ( ٤٤٤ - ٥٢١ هـ ) : « ما اتفقت أوزانه وتعادلت أقسامه ، ولم يختلف إلا بحركة فانه فقط ... أو بحركة عينه ... أو كانت فيه ضمتان تقابلان فتحتين وكسرتين ... »<sup>(٢)</sup> . ولكن هناك بعض الكلمات التى تدرج تحت المثلث دون أن يتغير المعنى ، مثل : البركة ، والبركة ، والبركة ومعناها : جماعة من الناس يسألون فى الدية<sup>(٣)</sup> . ونحاول تقديم بعض الأمثلة التى يتأثر فيها المعنى باختلاف ضبط الكلمة ، وهى كما يأتى :

١ — الطَّرْف ، الطَّرْف ، الطَّرْف : « الطَّرْف ... مصدر طَرَفَ بعينه يطرف ، إذا حرك جفنيها ، وتسمى العين نفسها طَرَفًا ، سُميت بالمصدر الذى هو فعلها . قال جرير :

إنَّ العيونَ التى فى طَرَفِها مرضٌ قتلننا ثم لم يحين قتلنا  
 والطَّرْف : مصدر طَرِفْتُ عَيْنُ الرجل : إذا أصابه فيها شيء فَدِمَعَتْ . ويقال : امرأة مطروفة ، بينة الطرف ، إذا كانت تنظر إلى الرجل . قال الحطيئة :

وما كنتُ مثل الهالكى وعرسه بَعَى الوُدَّ من مطروفة العين طامع  
 والطَّرْف ... الكريم الطرفين من الرجال وغيرهم ، فإذا كان من الرجال جُمِعَ أطرافاً ، وإذا كان من غير الرجال جُمِعَ طروفاً ... قال الشاعر فى الأطراف :

عليهن أطراف من القوم لم يكن طعائمهم حباً بزغبة أسمر<sup>(٤)</sup>  
 وقال الشاعر فى الطروف :

- (١) قطرب : المثلث ( المقدمة ) .  
 (٢) ابن السيد : المثلث ١ / ٢٩٨ .  
 (٣) الأمالى : ١ / ٥٢ ، والتاج : ( برك ) .  
 (٤) المقصود بالحلب الأسمر : العدى .

أجدهم ليس لهم نصيح من الأقوام كان بنا عروفاً  
فيخبرهم بأننا قد جنينا عتاق الحيل والتجب الطروفا  
... والطرف : الحديث من المال . قال الشاعر :

تلوم على ترك الغنى باهلية زوى الدهر عنها كل طرف وتالد  
والطرف من الرجال : الذى لا يثبت على صحبة أحد للمله . وجمل  
طرف : ينتقل من مرعى إلى مرعى . ورجل طرف : إذا كان حديث  
الشرف ...

والطُرف ... جمع طُراف ، وهو نجاء من آدم ... (٥) .

٢ — العلم ، العلم ، العلم : العلم ... مصدر : علمت شفة الرجل :  
إذا شققها ... والعلم ... المعرفة بالشئ ، والعلم ... جمع الأعلم ، وهو  
المشقوق الشفة العليا (٦) .

٣ — القُطْف ، القُطْف ، القُطْف : القُطْف ... مصدر : قُطِفَ الكرم ،  
ورؤوس الجراد ، وضرب الثمار . والقُطْف : أن يُقارب الدابة خطوها في المشى  
مع عجلة . قال الشاعر :

يأئها الراكبان الساعيان معاً قولاً لسنبس فلتقطف قوافيها  
والقُطْف أيضاً : الخدش . يقال : قُطِفَ وجهه . قال حاتم الطائي :

فإنك لا تؤذى بذلك جانباً بعيداً ، ولكن وجه مولاك يَقُطِفُ  
والقُطْف ... ما قُطِفَ من الثمر . والقُطْف ... جمع القُطوف من  
الدواب . والقُطْف أيضاً : أكسية ذات حُمْل ، والواحدة منها قطيفة (٧) .

ونتعرف على ما في الرسائل اللغوية و ( الغريب المصنف ) و ( الألفاظ )  
من الإحلال بين الصوائت القصيرة ، ثم نحاول تعليل وجود تلك الظاهرة في  
اللغة .

(٥) ابن السيد : المثلث ٢ / ٨١ .

(٦) السابق : ٢ / ٣٠٥ .

(٧) السابق : ٢ / ٣٥٤ .

## بين الفتح والكسر :

١ — صَرَى ، وصِرَى : للدلالة على اللين إذا حفل في الضرع ، والماء إذا تغير في القلب ، وقد رُوى قول الراجز :

من كُلِّ حمراء شرُوبٍ للصرَا

بفتح الصاد وكسرهما (٨) .

٢ — الدُّئى ، والدُّئى : للدلالة على فقار العنق . قال حميد الأرقط :  
قد عَضُّ الظِّلْفُ الدُّئىَا عَضُّ الثَّقَافِ الخُرْصِ الحُطَيَّا (٩)

٣ — المَشَجَر ، والمِشَجَر : خشب الهودج (١٠) .

٤ — الحلفاء ، جمع مفردة : حلقة . قال الأصمعى : « حَلَفَةٌ ، بكسر اللام ، وغيره بفتحها » (١١) .

٥ — رَضَعَ يَرْضَعُ ويَرْضِعُ . قال الأصمعى : « وأنشدنا عيسى بن عمر لعبد الله بن همام السلولى :

وذمُّوا لنا الدنيا وهم يرضعونها أفأويق حتى ما يدر لها ثعلُ (١٢)

٦ — المُلْفِج ، والمُلْفَج : الذى قد غلبه الدَّين . قال الشاعر :

ومستلفج يبغى الملاجىء نفسه يعودُ بجنبى مرخمة وجلائل (١٣)

٧ — شِجْعَةٌ ، وشِجْعَةٌ ، جمع مفردة : شجاع . قال طريف بن تميم

العنبرى :

حولى فوارسُ من أُسيِدِ شِجْعَةٍ وإذا حللتُ فحول بينى خضمُ (١٤)

٨ — الحِظْلان ، والحِظْلان مثنى الغضببان . قال الشاعر :

(٨) البحر : ٦٧ : ٦٧ ، واللبا واللين : ١٤٣ ، والألفاظ : ٥٣٤ .

(٩) خلق الإنسان : ١٩٨ .

(١٠) الرجل والنزل : ١٢٣ .

(١١) النبات والشجر : ٥٦ .

(١٢) الإبل : ٨٢ .

(١٣) الألفاظ : ١٨ .

(١٤) السابق : ١٧١ .

تَعَيَّرَنِي الْحِظْلَانِ أُمُّ مَحْلَمٍ فَقُلْتُ لَهَا : لَمْ تَقْذِفْنِي بِدَائِيَا  
وَقَالَ الْمُرَّارُ الْعَدَوَى :

وحشوث الغيظ في أضلاعه فهو يمشي حظلاًناً كالنقر<sup>(١٥)</sup>

٩ — طَبَعَ ، وَطَبَعَ : للدلالة على تلطخ العرض وتدنسه . قال ثابت قطنة :

لا خَيْرَ فِي طَمَعٍ يَدْنِي إِلَى طَبَعٍ وَغَفَّةً مِنْ قَوَامِ الْعَيْشِ تَكْفِينِي<sup>(١٦)</sup>

بين الفتح والضم :

١ — الْفَوَاقِ ، وَالْفَوَاقِ : للدلالة على الدرة بعد الحلب ، وقد جاء في  
الحديث أن النبي المصطفى ﷺ قَسَمَ الْغَنَامَ يَوْمَ بَدْرٍ عَنْ فَوَاقٍ . وقال الأعشى  
وذكر ظبية ترضع ولدها :

ما تجافى عنه النهار وما تعجوه إلا عفاة أو فواق<sup>(١٧)</sup>

٢ — الزُّهُو ، والزُّهُو : للدلالة على الحمرة التي تظهر في النخل<sup>(١٨)</sup> .

٣ — الصُّلْب ، والصُّلْب ، وهو من أجزاء الظهر . قال العجاج :  
فِي صَلْبِ الْعَنَانِ الْمُؤَدِمِ وَكَفِيلِ بِنَحْضِهِ مَلَكُومٍ  
وفي حديث سعيد بن جبير : « فِي الصُّلْبِ الدِّية »<sup>(١٩)</sup> .

٤ — كَثَار ، وَكُثَار ، للدلالة على العدد الكثير من الناس داخل الدار ،  
وكذلك الكثرة في الحيوان<sup>(٢٠)</sup> .

٥ — ثُمْلَةٌ ، وَثُمْلَةٌ : يقال : فِيهِ ثُمْلَةٌ وَثُمْلَةٌ ؛ أَيْ كَذِبٌ . قال أبو الورد  
الجعدي :

---

(١٥) السابق : ٣٠٤ وما بعدها .

(١٦) السابق : ٤٣٧ .

(١٧) الثُّبَاءُ وَاللِّين : ١٤٣ ، وَاللِّسَانُ ( فوق ) : ١ ، وَالْإِبِل : ٨٢ ، وَدِيوان الأعشى : ٢١١ .

(١٨) النخل والكرم : ٦٧ .

(١٩) خلق الإنسان : ١٦٥ ، وإصلاح المنطق : ٨٦ ، وَدِيوان العجاج : ٢٩٢ وما بعدها ، وَاللِّسَانُ

( صلب ) .

(٢٠) الألفاظ : ٤٠ .

أَلَا لَعَنَ اللَّهُ الَّتِي رُزِقَتْ بِهِ فَقَدْ وَلَدَتْ ذَا نَمْلَةٍ وَغَوَائِلٍ (٢١)  
٦ — الطُّنْفُ ، والطُّنْفُ : للدلالة على السقيفة تُشْرَعُ فوق الباب . قال  
الأفوه الأودى :

سُوِّدَ غَدَاثُهَا بَلَجٌ مَحَا جَرَهَا كَأَنَّ أَطْرَافَهَا لَمَّا احْتَلَى الطُّنْفُ (٢٢)  
٧ — عَقَامٌ وَعُقَامٌ : للدلالة على المريض الذى لا يبرأ . قالت ليل الأخيلىة :  
شفاها من الداء العُقَامِ الذى بها غَلَامٌ إِذَا هَزَّ الْقَنَاةَ تَلِينَ (٢٣)  
٨ — وَبَطَ ، وَوَبَطَ : للدلالة على الرجل إذا ضعف . قال الكميت :  
فَأَيُّ مَا يَكُنْ يَكُ وَهُوَ مَتْنًا بِأَيْدٍ مَا وَبَطْنَ وَمَا يَدِينَا (٢٤)

#### بين الكسر والضم :

١ — بَسَطَ ، وَبُسِطَ : للدلالة على الناقة إذا تُرِكَت مع ولدها ، ولم تُعْطَفَ  
على غيره . قال أبو النجم :

بلهاء لم تُحْفَظْ ولم تُضَيِّعْ  
يدفع عنها الجوع كل مدفع  
خمسون بُسِطًا فى خلایا أربع

وقال الشاعر :

متابعٌ بُسِطَ مَتَمَاتٌ رَوَّاجِعُ كَمَا رَجَعَتْ فى ليلها أُمُّ حَائِلٍ (٢٥)

٢ — الْخِشَارْمُ ، وَالْخِشَارْمُ : للدلالة على الصوت (٢٦) .

٣ — صِرَاحٌ ، وَصِرَاحٌ : للدلالة على الكذب البين الذى يعرفه  
الناس (٢٧) .

(٢١) السابق : ٢٦١ ، واللسان : ( نمل ) .

(٢٢) الرجل والمنزل : ١٢٧ ، واللسان : ( طنف ) .

(٢٣) الألفاظ : ١١٣ .

(٢٤) السابق : ١٤٠ .

(٢٥) الإبل : ٨٣ وما بعدها ، واللسان ( بسط ) .

(٢٦) الغريب المصنف : ٢٨ .

(٢٧) الألفاظ : ٢٦١ .

## بين التسكين والتحريك والتخفيف والتشديد :

- ١ — النَّهْر ، والنَّهْر . قال أبو ذؤيب :

أقامت به فابتنت خيمةً على قَصَبٍ وفرايت نَهْر

- ٢ — الْقَشَم ، والقَشَم : للدلالة على البُسر الأبيض الذى يؤكل قبل أن يدرك ، وهو حلو (٢٨) .
- ٣ — سَبَط ، وسَبَط : للدلالة على الشعر الجعد الكثيف . قال الشاعر :  
ومن يأتيه من سائل ذى قرابة يجذ سَبَط الكفين أروغ ماجد (٢٨)
- ٤ — الْعَجْر ، والعُجْر : تعقد العروق والعصب حتى تراها ناتئة من الجسد . قال عنبرة :

أبنى زينة مالمهرم متخدداً وبطونكم عُجْر (٣٠)

- ٥ — كَذَب كِذَاباً وكِذَاباً . قال الأعشى :

فصدقته وكذبته والمرء ينفمه كِذَابُه (٣١)

- ٦ — نَحْوَان ، ونَحْوَان : اسم لشهر ربيع الأول . قال الشاعر :

وفى النصف من نَحْوَان ودَّ عدونا بأنه فى أمعاء حوت لدى البحر (٣٢)

- ٧ — يقال : وَدَسْتُ الأرض وَدْساً ، وودَّست توديساً حسناً : وذلك فى أول ما يظهر نباتها . قال الشاعر :

كأن فتودى فوق طائرٍ خلاله بينونة القصوى عذاب مودس (٣٣)

- ٨ — غِيثٌ جُورٌ وجُورٌ : إذا طال نبته وارتفع . قال جندل بن المثنى :

ياربُّ ربُّ المرسلين بالسُّور  
بحكيم الفرقان تُتلى والزُّبر

(٢٨) مقاييس اللغة (نهر) ١ وديوان الهذليين : ١ / ١٤٦ والنخل والكرم : ٦٨ .

(٢٩) خلق الإنسان : ١٧٢ .

(٣٠) الغريب المصنف : ٦٣٧ ومقاييس اللغة : (عجر) .

(٣١) الألفاظ : ٢٦١ ، والبيت غير موجود فى ديوان الأعشى .

(٣٢) الأيام والليالى والشهور : ١٧ وما بعدها .

(٣٣) النبات والشجر : ٢٠ .

لا تسقه صيب عَرَافِ جُورٌ (٣٤)

٩ — الصَّرْب ، والصَّرْب : للدلالة على اللين إذا حُقِنَ أَيْهَاماً حتى اشتد حمضه (٣٥) .

١٠ — يقال : يوم الجمعة والجمعة (٣٦) .

وبعد هذا العرض لبعض الألفاظ التي عالجها القدماء في ضوء ما اصطالحوا على تسميته بالمثلثات ، والعرض للألفاظ التي تتفق دلالتها على الرغم من الاختلاف في ضبط أحد أصواته المفردة نشير إلى أنه يؤدي الاستعمال اللهجي دوراً مهماً في تحليل الاختلاف في بنية الكلمة خلال « اللغة المنطوقة » Spoken language ؛ فهناك بعض الكلمات التي استعملها أهل الحجاز بالكسر في حين أن قيساً وتميماً يستعملونها بالفتح ، فيقول الحجازيون « رَضَعَ يرضع » — مثلاً — ويقول أهل قيس وتميم : « رَضَعْ يرضع » . وكان القيسيون يستعملون الضم في حين أن سواهم يستعمل الفتح ؛ فيقولون : « في الدارِ كُثَارٌ من الناس ، وغيرهم : كِثَارٌ » . وأن أهل الحجاز كانوا يستعملون الضم حين كان الفتح هو لهجة سواهم ؛ فيقال للنخلة إذا ظهرت فيها حمرة : « قد أزهى النخل ، وهو الزُّهُو ، وفي لغة أهل الحجاز : الزُّهُو » . وحول التسكين والتحريك قال ابن جنى : « إن لغة أهل الحجاز في غير العدد نظير عشرة : عشيرة ، وأهل الحجاز يكسرون الثاني ، وبنو تميم يسكنونه ؛ فيقول الحجازيون : بُيْقَةٌ وفَخِذٌ ، وبنو تميم تقول : بُيْقَةٌ ، وفَخِذٌ » ، وقال أيضاً : لقد رأيت كثيراً من عقيل لا أحصيهم يحرك من ذلك ما لا يتحرك أبداً لولا حرف الحلق ، وهو قول بعضهم : نَحْوُهُ ، يريد : نَحْوُهُ ، وهو ما لا توقف في أنه أمر راجع إلى حرف الحلق ؛ لأن الكلمة بُنيت عليه البتة (٣٧) . وكان أهل تهامة يخففون الصوت المشدد ، وقد قرئ قوله تعالى : ( وبشر الذين

(٣٤) السابق : ٢٢ وما بعدها .

(٣٥) اللبأ واللين : ١٤٧ .

(٣٦) الأهام والليالي والشهور : ٤ .

(٣٧) انظر : الإبل ١٨٢ والألفاظ : ١٤٠ والنخل والكرم : ١٦٧ والمحتسب

١/ ١٨٥ و ١٤٣ و ١٦٧ .

آمنوا وعملوا الصالحات (٣٨) بتخفيف ( بشر ) ، ونسب أبو حيان تلك اللهجة إلى أهل تهامة (٣٩) .

ومن هنا فإن تحريك الساكن يُنسب إلى أهل الحجاز وعقيل ، والتسكين ينسب إلى تميم ، وتخفيف المشدد ينسب إلى أهل تهامة .

\*\*\*

وبعد هذا العرض لما في الرسائل اللغوية ، و ( الغريب المصنف ) لأبي عبيد ، و ( الألفاظ ) لابن السكيت من الظواهر اللغوية التي تدرج تحت المستوى الصوتي ، نتوقف أمام ما في تلك الأعمال من ظواهر تتصل بالمستوى التركيبي ؛ وهو موضوع الفصل التالي .

---

(٣٨) البقرة / ٢٥ .

(٣٩) البحر : ١ / ٩٨ .





## الفصل الثاني المستوى التركيبى

تمهيد : المقصود بالتركيب فى علم اللغة الحديث :

قبل الدخول فى الحديث عن المادة اللغوية التى اشتملت عليها ( الرسائل اللغوية ) ، و ( الغريب المصنف ) و ( الألفاظ ) ، نتوقف أمام مفهوم مصطلح « التركيب » ، ومن أين أتى ؟ وما الظواهر اللغوية التى تندرج تحته ؟ ويتطلب ذلك أن نتوقف أمام مفهوم ثلاثة من المصطلحات اللغوية التى لها رواج معين فى الدرس الحديث . وتلك المصطلحات هى :

- 1- Morphology
- 2- Syntax
- 3- Grammar

ونبدأ بالمصطلح الأول الذى يترجم إلى « علم الصرف » فنشير إلى أن « علم الصرف » Morphology يهتم بدراسة بنية الكلمة فى ضوء ما يطلق عليه « المورفيم » morpheme الذى يعد أصغر وحدة صرفية ذات معنى .

وقبل الدخول فى تقديم بعض الأمثلة للمورفيمات فى اللغة العربية ، نتوقف أمام بعض الأمثلة فى اللغة الإنجليزية ؛ لأن الحديث عن المورفيم ثمرة من ثمار الدراسات اللغوية المعاصرة . ويمكن توضيحه خلال الأمثلة الآتية :

unhappiness	un - happi - ness
horses	horse - s
talking	talk - ing
yes	yes

ونلاحظ أن المورفيم يكون كلمة واحدة مثل yes ، أو حرفاً واحداً مثل s فى المثال الثانى ، وقد أدى هذا الحرف وظيفة نحوية هى الدلالة على صيغة الجمع ، ونلاحظ أيضاً أن للمورفيم بعض الوظائف الدلالية مثل un فى المثال الأول التى أدت معنى النفى .

وهناك كلمات فى بعض اللغات التى تدل على معنى معين ، ويمكن التعرف على هذا المعنى حين تحليلها إلى المورفيمات التى تتكون منها ؛

فالكلمة langyaghllangyugtuq من لغة الإسكيمو Eskimo تعنى بالإنجليزية he wants to acquire a big boat ، ويؤدى التحليل إلى المورفيمات التى تتكون منها دوراً مهماً فى التوصل إلى هذا المعنى . فالجزء angya معناه boat ، و ghlla كلمة تم إقحامها تؤدى إلى الزيادة فى المعنى حسب ، و ng تعنى acquire ، و yug تفيد الدلالة على الرغبة ، و tuq تعنى الشخص الثالث المفرد .

ونحلل الكلمات إلى المورفيمات التى تتكون منها ليس أمراً سهلاً على الدوام ، فالأسماء والأفعال الشاذة يُشكل تحليلها بعض الصعوبات ؛ فكلمة foot حين الإتيان بصيغة الجمع منها تصبح feet ؛ لذلك من الصعوبة التوصل إلى هذا المورفيم الذى أدى إلى إنتاج صيغة الجمع feet ؛ لأن المتكلم باللغة الإنجليزية قد اعتاد إنتاج صيغة الجمع عن طريق إلحاق s بالكلمة ، حتى إن هذا الإلحاق أصبح قانوناً قياسياً . وهناك بعض الكلمات التى يحدث اتحاد أو ارتباط بين كلماتها ، ويساعد التحليل المورفيمى فى التعرف على ذلك ، ويمكن أن نمثل بالكلمة evinden من اللغة التركية التى تعنى فى الإنجليزية From his / her house ، وهى تتكون من ev ومعناها house ، و evi ومعناها his / her / its house ، و evden ومعناها from the house . ويبدو من هذا المعنى أن i علامة على his / her / its ، و den — تعنى from ، وفى تلك الحال يقال إن الربط بين الكلمات هو الذى أدى إلى إنتاج الكلمة evinden .

وهناك بعض التعقيدات التى تتصل بالمورفيمات ؛ إذ إن بعضها له عدة صيغ صوتية وذلك بالنظر للسياق الذى تقع فيه ، والمقصود بالسياق هنا التأثير والتأثير الصوتى الذى ينتج عن اتصال المورفيم بكلمة من الكلمات ؛ ففى الإنجليزية — على سبيل المثال — المورفيم الدال على الزمن الماضى -ed ، يمكن نطقه بثلاث طرق مختلفة اعتماداً على الأصوات التى سبقته ؛ فإذا كان الصوت t أو d ينطق مورفيم الزمن الماضى id كما فى spotted ، وإذا كان الصوت الذى ينتهى به الفعل صامتاً مهموساً ينطق مورفيم الزمن الماضى t كما فى walked ، وإذا كان الصوت الذى ينتهى به صامتاً مجهوراً ، أو صائناً ينطق مورفيم الزمن الماضى d كما فى rolled . ولعله من المفيد الإشارة إلى أن تلك الصيغ المختلفة للنطق يطلق عليه allomorphs ، أى إنه التنوع الصوتى للوحدة المورفيمية . وإذا كانت الأمثلة السابقة مع الفعل ؛ فهناك أمثلة للاسم المفرد حين جمعه كما

في books ، والصوت s وهو مورفيم الجمع لم يتغير نطقه ، ولكنه مع doors ينطق z ، ومع buses ينطق iz ... وهكذا .

بقى أن نشير إلى أن هناك مجالين ينحصر فيهما دور المورفيم في الجملة ، أحدهما يسمى « علم الصرف التصريفي » Inflectional Morphology وهو الذى يتعامل مع تحويل المفرد إلى الجمع ، والفعل الماضى إلى المضارع ، ويرتبط هذا بطبيعة التركيب النحوى للجملة . والآخر يسمى « علم الصرف الاشتقاقى » Derivational Morphology وأساس اهتمامه النظر فى الكلمات التى تم اشتقاقها أو توليدها من كلمات أخرى ، دون تدخل النحو ، وذلك نحو اشتقاق drinkable من drink ، واشتقاق disinfect من infect .

نأتى ، بعد ذلك ، إلى التطبيق فى اللغة العربية للمورفيم خلال بعض الأمثلة التوضيحية ، ويمكن تقديم ذلك كما يأتى :

١ — حين صياغة اسم الفاعل من الفعل الثلاثى كما فى « كتب / كاتب — درس / دارس ... » تعد الألف ها هنا مورفيماً أذى وظيفة تصريفية معينة هى الدلالة على مَنْ قام بالفعل ، أى اسم الفاعل

٢ — أحرف المضارعة الأربعة تعد مجموعة من المورفيمات :

كتب : أكتب  
كتب : تكتب  
كتب : نكتب  
كتب : يكتب

تؤدى وظيفة محددة هى الدلالة على الفعل المضارع الذى يحدد زمانه بأنه الحال أو الاستقبال . ولتلك المورفيمات الأربعة فائدة مهمة فى تحديد ضمير الفاعل المستتر :

أكتب : أنا  
تكتب : أنت / هى  
نكتب : نحن  
يكتب : هو

٣ — حين تعريف « الأفعال الخمسة » نقول إنها كل فعل مضارع اتصلت به ألف الاثنين ، أو واو الجماعة ، أو ياء المخاطبة : يكتبان ، تكتبان ، يكتبون ، تكتبون ، تكتبين ، وتلك العناصر مجموعة من المورفيمات ، وإذا حللنا « يكتبان » نجده مكوناً من الياء مورفيم الفعل المضارع ، وألف الاثنين مورفيم الفاعل الدال على أن الفعل من الأفعال الخمسة ، والنون مورفيم دال على أن الفعل مرفوع ... وهكذا مع بقية الأفعال .

ونكتفى بتلك الأمثلة التي تساعد في التعرف على بعض أنواع المورفيمات في اللغة العربية . ولعله من المفيد الإشارة إلى أن هناك بعض المورفيمات التي نجد تعقيداً شديداً حتى يمكن التوصل إليها ؛ فإذا أتينا بصيغة الجمع لكلمة « كتاب » نقول إنها « كُتِبَ » ، ولا نستطيع أن نتعرف على الأصل المقدر the underlying structure الذي أدى في النهاية إلى إنتاج « كُتِبَ » ، وهذا يشبه ما أشرنا إليه في الإنجليزية حين الإتيان بـ feet جمعاً لـ foot ؛ لذلك نستطيع أن نقول إن صيغ « جمع التكسير » تحتاج إلى دراسة للتعرف على الطرق التي أدت إلى إنتاج الجمع من المفرد .

ونأتى إلى المصطلح الثانى وهو Syntax ، وهو مأخوذ من الكلمة اليونانية Syntaxis التي تعنى بالإنجليزية arrangement ؛ أى الترتيب أو التنظيم ؛ لذلك يترجم Syntax إلى « النظم » ، وهو يهتم بدراسة تركيب الجملة ، وطريقة بنائها ، وعناصرها النحوية . ولما كانت الجملة هى أساس الحديث عن النظم فإننا نحاول التعريف بها في ضوء علم اللغة الحديث .

يحدد علم النحو الجملة بأنها التعبير التام عن فكرة واحدة ، ولكن الدراسات الحديثة ترفض مثل هذا التحديد ؛ لأنه من الصعوبة بيان المقصود بتلك الأفكار التي يمكن أن تكون كل واحدة منها جملة . إن قولنا An egg — مثلاً — يعد تعبيراً عن فكرة ، ولكنه لا يعد جملة تامة . ويعد قولنا I shut the door, as it was cold جملة واحدة فقط ، ولكن من السهل تحليله على أنه جملتان .

وتحدد بعض الأنحاء ( جمع نحو ) التقليدية الجملة تحديداً منطقيًا ؛ إذ إن الجملة تحتوى على الفاعل أو المبتدأ Topic ، والمسند الذى يُعرَّف بأنه الحكم الذى نصدره على الفاعل أو المبتدأ . وإذا أردنا استعمال مصطلحات المناطق

نقول إن الجملة تحتوى على الموضوع والمحمول . وهذا التحديد يتناسب تماماً مع بعض الجمل كقولنا : The book is on the table التى بعد فيها the book هو الذى سنصدر عليه الحكم ؛ أى إنه Topic ، ولكن فى بعض الجمل ليس من السهل تحديد ذلك كما فى : It's raining التى تعد جملة ، ولكن ليست لدينا المقدرة على تحديد الفاعل . وكذلك : Michael asked Mary for a pen من الصعب تحديد الفاعل : هل هو Michael ، أو Mary ، أو a pen ، أو هل الكلمات الثلاث هى الفاعل .

ويعد التوصل إلى تحديد مفهوم للجملة سهلاً فى بعض « اللغات المكتوبة » written languages عن طريق الاستعانة بـ « علامات الترقيم » التى تعلمناها فى مدارسنا ؛ لذلك يقال إن الجملة فى اللغة الإنجليزية هى التى تبدأ بحرف كبير وتنتهى بنقطة ، أو نهاية أخرى من تلك التى تندرج تحت علامات الترقيم مثل علامة التأثر ( ! ) أو علامة الاستفهام ( ؟ ) . ولكن هناك مشكلة نابعة من تلك اللغات التى لا تستعمل علامات الترقيم كما فى بعض بلاد قارة آسيا ، وحتى بعض اللغات التى تستعملها لا تعد تلك العلامات مرشداً واضحاً يمكن الاعتماد عليه فى تعريف الجملة الذى يقال فيه إنها تنهى بنقطة أو نهاية أخرى تشبهها فى الوظيفة لا الرسم الكتابى .

ومن الصعوبة تحديد الجملة فى الكلام المنطوق ؛ لأن الوزن والتنغيم اللذين يعدان من ملامح هذا الكلام لا يتناسب استعمالهما فى المكان نفسه الذى نستعمل معه النقطة فى الكتابة .

وقد لاحظنا خلال ما سبق أن التحديدات السابقة لمفهوم الجملة لم تلق قبولاً لدى اللغويين المحدثين الذين يريدون تقديم تعريف صارم لها ، يودى إلى بيان وظيفتها اللغوية ، فى ضوء ما تحتويه من تلك الأصوات المفردة التى تتشكل فيما بينها لتكون الكلمة ، ومن مجموع الكلمات تتكون الجملة التى يجب أن يكون لها معنى مفيد ؛ لذلك نستطيع أن نقول إن الجملة أساس اللغة . وقد قدم لها علم اللغة الحديث أكثر من مائتى تعريف ، كلها تهدف إلى تحديد هذا البناء النحوى الذى يعد أساس التواصل بين الناس سواء أكان مكتوباً أم منطوقاً ، وقد انتهى اللغويون إلى القول بأن الجملة أكبر وحدة تُطبق عليها قوانين النظم ، وهى وحدة لغوية مستقلة ، ومع ذلك فقد وجهوا إلى هذا

التعريف انتقاداً بأنه واسع بعض الشيء . ولعله من المفيد الإشارة إلى أن تعريف الجملة في العربية لا توجد فيه مثل تلك الصعوبات التي سبقت الإشارة إليها ؛ لذلك يقال إن الجملة عند النحاة والبلاغيين الكلام الذي يشتمل على مسند ومسند إليه ، نحو : العلم نور ، ونَجَحَ خالدٌ . وتعدد أشكال الجملة وأنماطها ومكوناتها النحوية ؛ لذلك عرفت اللغات ما يمكن أن نسميه بـ « الأساليب النحوية » كالتعجب ، والاستفهام ، والنداء ، والمدح والذم ، والقسم وسواها . وإذا نظرنا في أسلوب التعجب في العربية نجد النحاة قد توصلوا ، بناءً على استقصاء الأساليب الرفيعة في الشعر والنثر ، إلى أن له تركيبين أساسيين هما : « ما أَفْعَلَهُ » و « أَفْعَلْ به » ، ولا يمكن أن يخرج أى نمط تعجبي عنهما ، إلا إذا أدرجنا تحته التعجب بالقرينة ؛ إذ إن هناك بعض التراكييب النحوية التي لها الدلالة على التعجب دون أن تكون ضمن التركيبين اللذين أشرنا إليهما . قال تعالى : ( كيف تكفرون بالله وكنتم أمواتاً فأحياكم ) (١) ، وقال النبی المصطفى ﷺ : « سبحان الله ! إن المؤمن لا ينجس حياً ولا ميتاً » ، وقالت العرب : « لله درّه فارساً » .

نأتى ، بعد هذا العرض لمفهوم الجملة ، إلى الأوجه التي تحلل الجملة في ضوئها ، ونبدأ بما يندرج تحت « التسلسل » Hierarchy ، والمقصود بالتسلسل تصنيف الجمل إلى العبارات والكلمات والمورفيمات ، ويمكن توضيح ذلك خلال الجمل : Hilary couldn't open the windows . إن أول خطوة في تحليل الجملة هو النظر في الكلمات والمورفيمات التي تتركب فيما بينها ، وفي الجملة التي بين أيدينا يمكن تقسيمها كما يأتي :

Hilary / couldn't open / the windows

ويطلق على couldn't open مصطلح « العبارة الفعلية » ؛ لأن الفعل هو أساس تركيبها ، ويطلق على the window مصطلح « العبارة الاسمية » ؛ لأن الاسم أساس تركيبها ، وكلا العبارتين صالح للتحليل إلى الكلمات التي تكون كلا منهما ، نحو :

couldn't + open      the + windows

ويتم تحليل تلك الكلمات إلى المورفيمات ، نحو :

could + n't

window + s

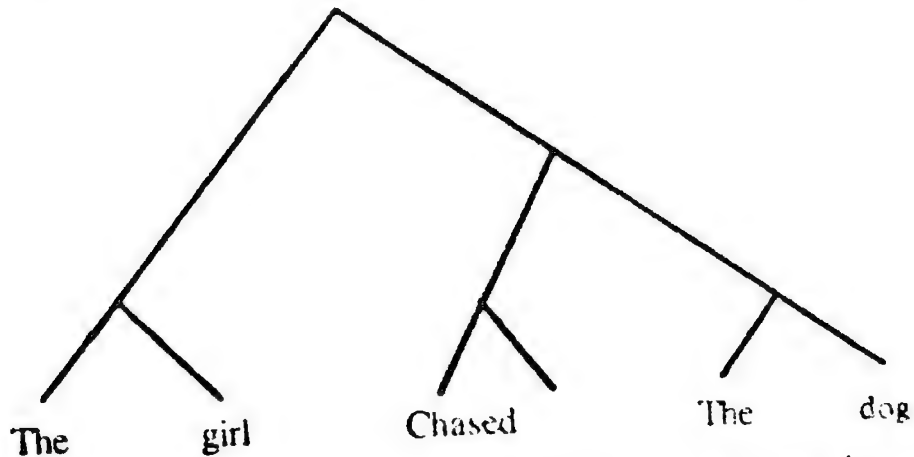
ويمكن توضيح التحليل التسلسلي خلال الشكل الآتي :

sentences  
are analysed into  
clauses  
are analysed into  
phrases  
are analysed into  
words  
are analysed into  
morphemes

sentences  
are used to build  
clauses  
are used to build  
phrases  
are used to build  
words  
are used to build  
morphemes

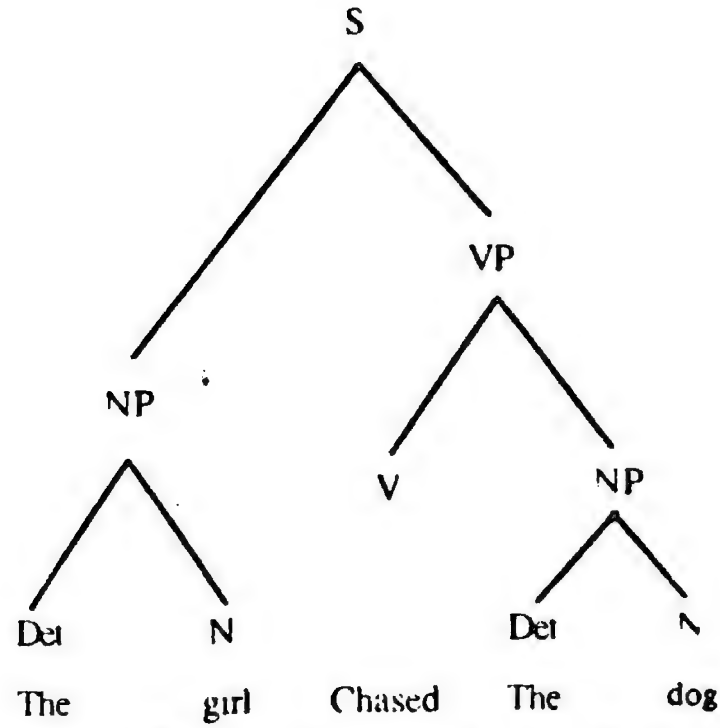
ويدل هذا الشكل على أن الجملة هي الأساس في التحليل الذي يتبع التسلسل على أن نبدأ بالجملة حتى نصل إلى المورفيمات التي تعد أصغر وحدة في التركيب النحوي ؛ لأنها أساساً لا شكل نحوي لها . والجملة هي الوحدات العليا لهذا التحليل ؛ لأنه لا توجد وحدة نحوية أكبر من الجملة .

ومن طرق تحليل الجملة ما يسمى بالتحليل إلى « المكونات الأساسية المباشرة » immediate constituent ، ويعتمد هذا التحليل على استعمال الرسم المشجر ويسبق هذا الرسم عدة خطوات يمكن اتباعها للتحليل ؛ فإذا أردنا تحليل الجملة : The girl chased the dog نبدأ بتقسيمها إلى القسمين الجوهرين وهما : The girl ، و chased the dog ، ثم نحاول الاستمرار في التقسيم هذين القسمين الجوهرين حتى نصل إلى المكونات الأساسية المباشرة التي تعد الأساس في بناء تلك الجملة ، ويمكن استخدام الرسم المشجر لتوضيح ذلك :



ثم نحاول تحليل عبارات بعد تحليل الجملة ، كما في الشكل المشجر الآتي :

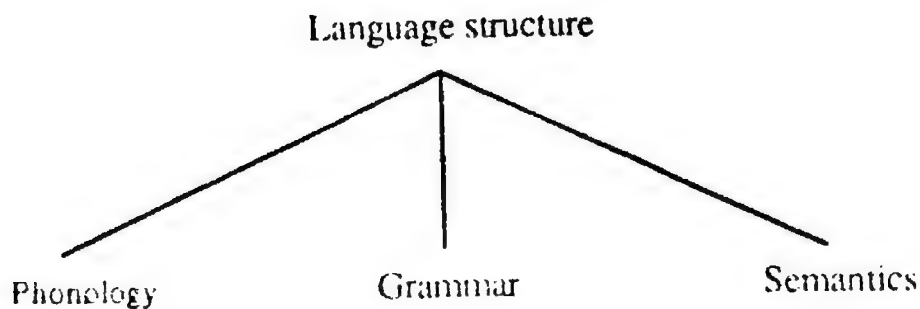


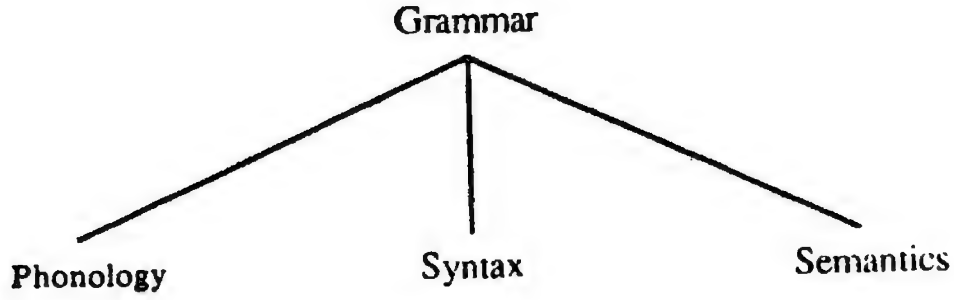


ويمكن صياغة بعض القواعد التي ستخرج من هذا التحليل

S	→	NP + VP
VP	→	V + NP
NP	→	DET + N
V	→	Chased
DET	→	the
N	→	girl و dog

وبعد هذا العرض نتوقف أمام المصطلح الثالث الأخير وهو Grammar فنجد أنه يُحدّد بأنه يهتم بدراسة تركيب الجملة خلال الإشارة إلى « النظم » و « الصرف » أي إنه يشتمل على ما يندرج تحت مصطلح Morphology و Syntax اللذين أشربا إليهما — من تحليل لغوي — وحين نوقف المعويين أمام بناء اللغة بصفة عامة أشاروا إلى أنها عبارة عن ثلاثة عناصر الأصوات ، والنحو ، والدلالة ، والنحو ينقسم بدوره إلى ثلاثة عناصر : الأصوات ، والنظم ، والدلالة كما في الشكلين الآتيين .





ويدل هذا التقسيم على أن بناء اللغة إنما هو النحو ؛ لأن البحث الصوتي ، والبحث الدلالي مشترك بين الاثنين ؛ لذلك يعد النحو أساس أية لغة .

وحيث النظر في مفهوم مصطلح Grammar واستعماله في الكتب المختلفة نجد أن هناك ستة أنماط أو مباحث للنحو ، نحاول التعريف بها :

١- النحو الوصفي Descriptive grammar :

يهتم هذا النحو بوصف التركيب النحوي الذي استعمل في اللغة دون تدخل من الباحث وذلك عن طريق بعض الأحكام المعيارية التي تحكم على هذا الاستعمال داخل المجتمع اللغوي بالخطأ أو الصواب . و « المادة اللغوية » corpus التي يصفها هذا النحو مأخوذة من اللغتين المنطوقة والمكتوبة ، ويجب أن يكون الوصف للأنماط التي يتم استخراجها من تلك المادة بالتفصيل .

وقد عرف النحو العربي الكثير من الجوانب الوصفية في المراحل الباكرة ؛ لذلك كان سيويه حين يصدر بعض الأحكام يقول : « وهذا أكثر من أن أصفه لك في كلام العرب »<sup>(٢)</sup> . وكان يعتمد على السماع حين وصفه لظاهرة نحوية ، أو بيانه لبعض التراكيب ؛ فنجدته يقول : « والذي ذكرت لك قول الخليل ، ورأينا العرب توافقه بعدما سمعناه منه »<sup>(٣)</sup> ، وكان يعتمد على السماع والوصف معاً ؛ لذلك يقول سيويه : « وجميع ما وصفناه من هذه اللغات سمعناه من الخليل — رحمه الله — ويونس عن العرب »<sup>(٤)</sup> .

## ٢- النحو التعليمي Pedagogical grammar :

ولهذا النوع من النحو فائدته حين تأليف بعض الكتب المبسطة التي تهدف إلى تعليم قواعد لغة ما لغير أبنائها ، أو تعليمها لأبناء اللغة نفسها بهدف النهوض

(٢) الكتاب : ١٠٢/ ٢ .

(٣) السابق : ١١٧/ ٢ .

(٤) السابق : ٢١٤/ ٢ .

بمستواهم في النحو . وقد انتشرت كتب النحو التعليمي في المدارس انتشاراً واسعاً لأهميتها في تعليم القواعد للطلاب ؛ لذلك مفهوم مصطلح « النحو » عند مستعمل تلك الكتب لا يتجاوز كونه كتاباً في النحو دون الدخول في أية تفصيلات .

والذي يلفت النظر أن القدماء من اللغويين العرب قد تنبهوا لأهمية تلك الأعمال التعليمية التي يكون هدفها الأساسي التثقيف اللغوي ؛ لذلك نجد لغوياً كبيراً كابن جني صاحب الموسوعات اللغوية الممتازة يضع عملاً تعليمياً في النحو هو ( اللمع ) لإحساسه باحتياج الدارسين والمتعلمين لمثل هذا العمل . ونجد الزمخشري يضع كتاباً موجزاً في النحو هو ( المفصل ) ، وجاء بعده ابن يعيش فشرحه في عشرة أجزاء . وفي العصر الحديث قدم أساتذتنا وباحثونا بعض الأعمال التي تهدف إلى تبسيط قواعد اللغة العربية<sup>(٥)</sup> .

### ٣- النحو للمعيارى Prescriptive grammar<sup>(٦)</sup> :

وهو عكس النحو الوصفي تماماً ؛ لأنه يفرض مجموعة من القواعد على أبناء اللغة ، ويعد الخروج عنها غير صحيح نحوياً ungrammatical . وقد انتشر هذا النوع النحوي في القرنين الثامن عشر والتاسع عشر في أوروبا وأمريكا ، وامتد تأثيره إلى ما بعد هذا القرنين ؛ لذلك وجدنا مجموعة من الأعمال العلمية التي جعلت من إرشادها القارىء للاستعمال السليم للقواعد هدفاً لها .

وإذا كنا قد أشرنا من قبل إلى وجود الجانب الوصفي في كتاب سيبويه ؟ فإننا نشير إلى وجود هذا الجانب « المعيارى » أيضاً عنده ، وليس في هذا أدنى تناقض ؛ لأن النحاة ، وعلى رأسهم سيبويه ، حاولوا التقييد خلال النظر في النصوص الرفيعة ، والأساس هو القرآن الكريم ببيانه المعجز ؛ لذلك فرضوا على الجماعة اللغوية استعمالاً محدداً ، وكانوا ينظرون في الجمل ويجعلونها درجات من حيث الصنعة في الاستعمال ، والفصاحة في الأداء اللغوي ؛ لذلك حفل كتاب سيبويه بالعديد من الجمل والعبارات الافتراضية التي أتى بها للإشارة إلى قاعدة من القواعد النحوية ، أو قانون من القوانين الخاصة بتركيب

(٥) حلولنا تقديم قواعد اللغة العربية بطريقة مبسطة في كتاب عنوانه : ( النحو التعليمي والتطبيق في القرآن الكريم ) .

(٦) يمكن ترجمته أيضاً إلى « النحو القرضى »

الجملة العربية ، ومن بين تلك الجمل والعبارات ما أصدر عليه سيوبه بعض الأحكام ؛ فهي من « المحال » أو « القبيح » أو « الشاذ » أو « الضعيف » أو غير ذلك من الأحكام التي تدل على عدم جواز التكلم بها أو استعمالها<sup>(٧)</sup> .

#### ٤- النحو المرجعي Reference grammar :

وهو كما يتضح من اسمه يحتوى على مجموعة من القواعد التي تُقدّم لغير علماء اللغة ، حتى تكون مرجعاً لهم عند الحاجة إليها ، ويشبه ذلك القواميس التي تُوضع لغير المتخصصين الذين تصادفهم كلمة لا يعرفون معناها أو استعمالها السياق فيرجعون إلى القاموس للتعرف على ذلك . ومن هنا فإذا كان أحد المشتغلين بالدراسات الفلسفية يكتب مقالاً ويريد التعرف على قاعدة من القواعد النحوية ؛ فإن النحو المرجعي يسعفه في هذا المجال الذي يجب أن يكون موسعاً على قدر المستطاع .

#### ٥- النحو النظرى Theoretical grammar :

يهدف هذا النحو إلى وضع القوانين النظرية التي تساعد في التحليل للجملة ، وتلك القوانين صالحة للتطبيق على أيّ نحو في العالم ، وهي ليست وفقاً على لغة دون أخرى ؛ لذلك يقال إن تلك القوانين « عالمية » Universal ومن أمثلة ذلك أننا نستطيع أن نضع قواعد للحذف deletion في اللغة العربية يمكن تطبيقها على كل اللغات في العالم ، أو نضع قواعد لـ « إعادة الترتيب » permutation في اللغة الإنجليزية يمكن تطبيقها أيضاً على كل لغات العالم .

#### ٦- النحو التقليدي Traditional grammar :

ويطلق المصطلح « تقليدي » على هذا النحو الذي يرجع إلى الفترة السابقة على ظهور الدراسات اللغوية الحديثة ، والمقصود بالتقليدية هنا طريقة تناول المادة اللغوية ؛ لأن هذا النحو كان يركز على بعض القضايا كأقسام الكلمة والفصائل النحوية وسواهما ، وهي التي رفض علم اللغة بحثها . وتلك الفترة التي أشرنا إليها تعود إلى ٢٥٠٠ سنة وتشمل دراسات الإغريق والرومان وعصر النهضة والقرن الثامن عشر . ولعله من المفيد الإشارة إلى بعض الأبحاث التي اشتمل عليها النحو التقليدي لها نفعها في الدرس اللغوي الحديث ، ويكفي

(٧) انظر كتابنا : التراكم غير الصحيحة نحوياً في ( الكتاب ) لسيوبه — دراسة لغوية .

أن نشير إلى تلك الأهمية الخاصة بالتعرف على أقسام الكلمة وفائدتها في التحليل النحوي للجملة .

وبعد هذا العرض نشير إلى ما يسمى بـ « النحو التحويلي » Transformational Grammar الذي وضع أسسه ومبادئه العالم الأمريكي نعوم تشومسكي Noam Chomsky حين أصدر أول عمل علمي له عام ١٩٥٧ وهو كتاب ( التراكيب النحوية ) Syntactic Structures الذي أحدث ثورة في علم اللغة ؛ لذلك يقال إنه يجب على أي دارس للغة أن يحدّد ما يبحثه في ضوء الفكر اللغوي لتشومسكي<sup>(٨)</sup> .

ويوصف هذا النحو بأنه « تحويلي » ، والمقصود بالتحويل Transformation وجود بعض العمليات النحوية التي تتبع لإنتاج جملة استفهامية من جملة خبرية ، أو إنتاج جملة منفية من جملة مثبتة ... وهكذا ؛ لذلك يُوصف هذا النحو بأنه « توليدي » Generative ؛ أي إنه نستطيع إنتاج جملة صحيحة نحويًا بعد تطبيق بعض القوانين اللغوية بطريقة تسلسلية ، ومن هنا فإن بعض العلماء يطلق عليه اسم « النحو التحويلي التوليدي » .

وهناك عدة أبواب في النحو العربي يمكن تطبيق التحويل عليها ، مع بيان مفهومه ؛ فالجملتان :

ما جاء الطالب ( منفية )  
أجاء الطالب ؟ ( استفهامية )

لها جملة « نواة » Kernel هي : جاء الطالب . وقولنا :

عَلَى يَحْمَدُ النَّاسُ خُلِقَهُ

يمكن تحويلها إلى :

عَلَى يُحَمَّدُ خُلِقَهُ

عَلَى مُحَمَّدٌ خُلِقَهُ

وهذا يتصل بالمبنى للمعلوم Active والمبنى للمعلوم Passive . ولا نريد

(8) Sampson: Schools of Linguistics p. 130.

الخوض في الحديث عن التفصيلات التي دار حولها النحو التحويلي لوجود عدة دراسات حوله يمكن الرجوع إليها<sup>(٩)</sup> .

وقد أحدث تشومسكي أثراً واسعاً في الدرس اللغوي في أنحاء العالم كافة ؛ لذلك ظهرت أعمال علمية تبني وجهة نظر تحويلية في أمريكا وفرنسا وإنجلترا وألمانيا ، وفي الوطن العربي أيضاً ؛ بالإضافة إلى وجود بعض الأعمال العلمية التي تناولت مبادئه وأسس النظرية بالنقد والتحليل ، وأدى هذا كله إلى إنتاج بعض أنواع من البحث في النحو ، من بينها ما يأتي :

#### ١- نحو الحالة Case Grammar :

وقد وضع أسسه اللغوي الأمريكي فلمور Charles Fillmore وهو نظرية عمادها دلالة الحالات الإعرابية التي تؤخذ من العناصر المتصلة ببناء الجملة . ولا يعنى فلمور بالحالة الإعرابية المفهوم القديم للتعبير الذي يشير إلى ما يطرأ على الاسم من التغيرات الصرفية عند وقوعه فاعلاً أو مفعولاً به ؛ بل هو يقصد مجموعة المفاهيم التي تمكن الإنسان من إصدار بعض الأحكام المختلفة عما يدور حوله من أحداث كمعرفة من يقوم بعمل ما ، ومن يقع عليه حدث ما ، وما الذي حدث ، ومتى وقع ذلك الحدث ، وأين ... إلخ . ويعطى فلمور الأمثلة التالية على جمل يشعر الإنسان أنها متشابهة في المعنى ، رغم اختلاف تركيبها الخارجى :

- ١- قَتَحَ على الباب
- ٢- فتح المفتاح الباب
- ٣- انفتح الباب على يدنى على
- ٤- فتح على الباب بالمفتاح
- ٥- استخدم على المفتاح لفتح الباب

#### أما في الجملة الأولى فإن الفاعل الظاهري هو « على » ، ولكنه « المفتاح »

(٩) من أمثلة تلك الدراسات : النحو العربي والدرس الحديث للدكتور عمده الراجحي ، وفي علم اللغة التقابلي للدكتور أحمد سليمان ياقوت ، وأصواء على الدراسات اللغوية المعاصرة للدكتور نايف خرما ، ونظرية تشومسكي اللغوية للفوق جون ليونز ( ترجمة د. حلمي خليل ) ، وقضايا التقدير النحوي بين القدماء والمحدثين للدكتور محمود سليمان ياقوت ، وفي النحو التحويلي لموريس قراس ... وسواهم .

في الجملة الثانية و « الباب » في الجملة الثالثة ، إلا أن العلاقة الحقيقية لكل من هذه الأسماء الثلاثة بالفعل تختلف من جملة إلى أخرى ، ففي الجملة الأولى نرى أن « علياً » هو الفاعل الحقيقي ، وفي الجملة الثانية « المفتاح » هو الأداة التي فتح بها الباب ، أما في الجملة الثالثة فإن « الباب » هو الذي وقع عليه الحدث بالفعل . والسؤال الذي يطرح نفسه هو : هل أثرت الأشكال الخارجية المختلفة للجملة الثلاث على العلاقات المعنوية بين الأسماء الثلاثة وبين الفعل المستعمل في كل منها ؟ مادام ذلك لم يحصل ، فإن الأمر الذي يسدو مهماً وجديراً بالدراسة هو هذه العلاقات المعنوية الأساسية في الجمل ، ولذلك يجب أن تصبح هذه العلاقات هي النقطة المركزية التي يجب أن يعالجها التحليل اللغوي ويعمل على تفسيرها . ويعتقد فلمور بأن هذه العلاقات العميقة تكون نظاماً عاماً ينطبق على جميع اللغات بغض النظر عما إذا كان الفاعل الشكلي في إحدى اللغات كالإنجليزية مثلاً يسبق الفعل ، بينما هو يتبع الفعل كما في اللغة العربية وغيرها من اللغات .

وقد أشار فلمور في نظريته الخاصة بنحو « الحالة » إلى أننا لا بد أن نبدأ ب « المعنى » والوظيفة المحددة ، ثم نحاول إيجاد الطرق اللغوية المختلفة للتعبير عنها ، فإذا أردنا أن نطلب من شخص ما بطريقة لطيفة أن يفتح النافذة — مثلاً — بإمكاننا أن نعبر عن ذلك بالطرق التالية ، التي يمكن أن يضيف إليها القارئ عبارات أخرى من عنده :

- هل تسمح بفتح النافذة ؟
- هل يضايقك أن تفتح النافذة ؟
- أتحب أن تفتح النافذة ؟
- هلاً تكرممت ( أو تلطفت ) بفتح النافذة .
- أضررك أن تفتح النافذة ؟
- هل تستطيع أن تفتح النافذة ، من فضلك ؟
- افتح النافذة من فضلك .
- هل تمنع في أن تفتح النافذة ؟
- هل لك أن تفتح النافذة ؟
- الجؤ خائق داخل الغرفة ، والنافذة مغلقة .

- الجو جميل في الخارج ، والنافذة مغلقة .
- إن فتحت النافذة تجدد الهواء في الغرفة .
- أتمنى أن تفتح النافذة .
- ربما كان بإمكانك أن تفتح النافذة .
- هل لي أن أزعجك بطلب فتح النافذة .
- ليتك تفتح النافذة .
- أكون شاكراً ( أو ممتناً ) لو فتحت النافذة .

كما أن ما تجدر الإشارة إليه هنا أن الطلب يدخل عادة في القواعد التقليدية تحت باب « الأمر » ، بينما لم نستعمل في الجمل السابقة إلا جملة واحدة فعلها في صيغة الأمر ، أما باقي الجمل فبعضها استفهامي وبعضها الآخر خبري من حيث التركيب الخارجي . ألا يحفزنا هذا على التفكير بأن المعاني هو في الواقع أساس ما يجب دراسته في اللغات ، أما الأشكال الخارجية فما هي إلا اللباس الذي ترتديه تلك المعاني أو المفاهيم<sup>(١٠)</sup> .

## ٢- النحو العلال Relational Grammar :

ويركز هذا النحو في التحليل على عنصرين أساسيين هما : الفعل والفاعل ؛ لأنهما أهم ما تتكون منه الجملة ، ويخالف أصحاب « النحو العلاقي » ما في النظرية التحويلية من التركيز حين التحليل على « العبارة الاسمية » و « العبارة الفعلية » .

## ٣- النحو الوظيفي Functional Grammar :

يعتمد هذا النحو على بعض المبادئ المنهجية العامة ؛ فيرى أن الوظيفة الأساسية لـ « اللغات الطبيعية » Natural Languages هي التواصل ، وأن موضوع الدراسة اللسانية وصف القدرة التبليغية للمتكلم — المخاطب ، وهناك مصطلح متداول بين المشتغلين بالنحو الوظيفي هو Pragmatics ، والمقصود به دراسة العوامل التي تؤثر في اختيار الشخص للغة ، مع الاهتمام بالعوامل السياقية في الاتصال الكلامي بصفة عامة . ويتعامل النحو الوظيفي مع ثلاثة مستويات من التحليل ، لكل واحد منها مجاله ومصطلحاته ، ويرى سيمون

(١٠) أضواء على الدراسات اللغوية المعاصرة ، ص ٣٠٩ وما بعدها .



ديك Dik<sup>(١١)</sup> وهو أحد أبرز منظري الاتجاه الوظيفي وكتابه أن جملة مثل « أكل محمد الفتاحة » يمكن تحليلها خلال ثلاثة مستويات هي :

- ( أ ) المستوى النحوي : الذي يهتم بتحديد الفعل والفاعل والمفعول .
- ( ب ) المستوى الدلالي : الذي يهتم بالفعل والعامل والهدف .
- ( ج ) المستوى البراجماتي : الذي يهتم بالمسند والمتمم ، أو الموضوع Topic والبنوة Focus .

#### ٤- النحو العام لتركيب العبارة Generalized Phrase Structure Grammar :

وتلك النظرية النحوية لا تركز على التحويل الموجود في النحو التوليدي ، وإنما تجعل هدفها الأساسي تتبع ما يطرأ على تركيب العبارة من تغييرات مع تحليلها نحويًا خلال النظر في الفاعل والمسند ، وقد أشرنا إلى ذلك من قبل حين تحليل جملة The girl chased the dog .

#### ٥- نحو مونتاجو Montague Grammar :

منسوب إلى عالم المنطق الأمريكي ريتشارد مونتاجو ( ١٩٣٠-١٩٧٠ م ) Richard Montague ، وقد اهتم فيه بدراسة اللغات في ضوء المنطق ، وأشار إلى وجود علاقة بين الفصائل التركيبية وعلم الدلالة .

وبعد هذا العرض لمفهوم المصطلحات الثلاثة نشير إلى أن أية دراسة لغوية تجمع بين Morphology و Syntax هي دراسة تدرج تحت مصطلح Grammar ؛ فهو يجمع بين الاثنين معاً . وهذا الفصل الذي نحاول فيه التعرف على ما في « الرسائل اللغوية » و ( الغريب المصنف ) و ( الألفاظ ) من ظواهر تركيبية ، نجتمع فيه بين الصرف والنظم ؛ فهو من قبيل دراسة ال Grammar .

★ ★ ★

ونبدأ في دراسة ما في الرسائل اللغوية و ( الغريب المصنف ) و ( الألفاظ ) من موضوعات تتصل بالمستوى التركيبي .

(11) Functional Grammar, p. 13.

## الفصائل النحوية

اهم المحدثون من المشتغلين بالدراسات اللغوية بالبحث في « الفصائل النحوية » Grammatical Categories لدورها المتميز في النظام النحوي للجمل والعبارات ، ومن أهم الموضوعات التي بحثها اللغويون في إطار تلك الفصائل الجنس Gender ، والعدد Number ، والزمن Tense . وتختلف اللغات فيما بينها اختلافاً واسعاً حين استعمال تلك الفصائل ، ويمكن أن تمثل لذلك بفصيلة « الجنس » ، إذ إن اللغات تختلف من حيث معاملة بعض الكلمات حين التذكير والتأنيث ، حتى إن علماء اللغة انتهوا إلى القول بأن الجنس يجري على منطلق خاص به ، أى إن الاصطلاح وحده هو الذى جعل كلمة « الهواء » مذكراً ، و « السماء » مؤنثاً . ونقدم ، فيما يلى ، بعض الموضوعات التى تبحثها الفصائل النحوية مع بعض الأمثلة التطبيقية<sup>(١)</sup> .

١ — هناك فصيلة خاصة بالأفعال يُطلق عليها مصطلح aspect ، الذى يُترجم إلى الوجهة أو الصيغة ، وموضوعه دراسة التام أو الناقص من الأفعال ، مع الربط بين استعمال الأفعال بصفة عامة والدلالة ، فينظر فيما يدل منها على الاستمرار وتأثيره فى المعنى ، وكمية الصوت duration ، أى طول الوقت الذى يتم استغراقه فى تكوين الصوت أو المقطع الذى هو أساس الفعل ، وما يوجد بين بعض الأفعال من عدم المماثلة بين أصواتها ... وهكذا .

٢ — تهتم الفصائل النحوية بالحديث عن « الحالة » Case الخاصة بالأسماء والضمائر والصفات ، والتغيرات التى تطرأ عليها للدلالة على الوظيفة النحوية فى الجملة ، والمقصود بذلك أن الاسم — مثلاً — تصيبه بعض التغيرات المطابقة لوظيفته فيكون فاعلاً ومفعولاً ومنادى وغير ذلك ، ويجب أن يكون هناك تطابق بين تلك التغيرات والوظيفة النحوية فى الجملة . فإذا قلنا :

جاء خالدٌ  
رأيتُ خالداً

(١) للتوسع فى دراسة هذا الموضوع انظر ما كتبه Palmer فى كتابه Grammar ، ص ١٩٥ — ٢٢٠ ، عن « الفصائل النحوية فى الإنجليزية » ، و Carroll فى كتابه The study of Language ، ص ٤٢ ، و Bloomfield فى كتابه Language ، ص ٢٦٠ — ٢٦٣ .

## مررتُ بخالدٍ بإخالدٍ

نلاحظ أن الاسم تغير شكل آخره لتصرفه في التركيب النحوى في الجمل  
الأربع .

٣ — تختلف اللغات فيما بينها حين معاملة الكلمات من حيث التذكير أو  
التأنيث ، وتختلف أيضاً في الأقسام المتصلة بالجنس gender ؛ فاللغة الألمانية  
الجنس فيها ثلاثة : المذكر والمؤنث والمحايد neutral . ولا يوجد أى ارتباط أو  
علاقة متبادلة بين الجنس النحوى والنوع من حيث الذكورة أو الأنوثة مثلاً ،  
وهناك الكثير من الأمثلة التى تدل على أن الجنس يجرى على منطق خاص به ؛  
فالكلمات الدالة على بعض الأدوات التى تستخدم لتناول الطعام فى الألمانية  
تختلف من حيث التصنيف ؛ فتعامل كلمة « المعلقة » der Löffel على أنها  
مذكر masculine ، وكلمة « شوكة الطعام » die Gabel على أنها مؤنث  
feminine ، وكلمة « السكين » das Messer على أنها محايد neutral ؛ بل إن  
اللغة الألمانية تعامل كلمة « الفتاة » حين تصنيفها من حيث الجنس النحوى  
على أنها محايد das Mädchen . وهناك بعض اللغات التى يختلف فيها تصنيف  
الكلمة حسب المفرد والجمع ؛ فالكلمة الفرنسية amour الدالة على « الحب »  
حين تستخدم مع المفرد تكون مذكراً ، وحين تستخدم مع الجمع تكون  
مؤنثاً .

٤ — تهتم الفصائل النحوية بالحديث عن « صيغة الفعل » mood التى تعدد  
حسب التركيب ، وهذا يؤدى إلى اختلاف الدلالة ؛ لذلك تكون تلك الصيغة  
دالة على الإخبار ، والشرط ، والاحتمال ، والافتراض ، والتمنى حسب  
العلاقات السياقية كما فى الأمثلة الآتية :

ما أجمل السماء ! ( التعجب )  
ما أهمل الطالبُ ( النفى )  
ما أحسنَ خالدٌ ؟ ( الاستفهام )

وهكذا . وقد تعددت وجود « ما » فى التراكييب السابقة ؛ لذلك تأثرت  
دلالة الأفعال الثلاثة ، وهذا يوضح الصلة بين الصيغة والمعنى .

٥- من الفصائل النحوية المهمة « العدد » number الذى يتضح دوره حين استعمال الأسماء والأفعال والحروف ، ويكون العدد دالاً على المفرد والمثنى dual والجمع . وتختلف اللغات فيما بينها حين استعمال العدد ؛ فالعدد بأقسامه الثلاثة السابقة معروف على هذا النحو فى اللغة العربية ، فى حين أن اللغة الإنجليزية تستعمل كلمة two للدلالة على الثنية ؛ فإذا كنا نقول فى العربية « كتابان » فالإنجليزية تقول two books ؛ لذلك نجد عدة ألفاظ فى الإنجليزية للدلالة على العدد ، نحو : one ، two ، more than one ، more than two ، more than three ، ولكنها تدور فى النهاية فى إطار الأفراد والثنية والجمع .

٦- مما يُدرس فى إطار الفصائل النحوية « الشخص » person ، وهو من سمات الضمير الذى يدل على الشخص الأول first person ( المتكلم ) ، أو الشخص الثانى second person ( المخاطب ) ، أو الشخص الثالث third person ( الغائب ) مثل : we ، you ، they على التوالى . ولعله من المفيد الإشارة إلى أن تلك الضمائر قد يحدث بينها إحلال تبعاً للموقف أو الحدث الكلامى ؛ فضمير الشخص الأول we ربما يُستعمل مع المخاطب كقول الطبيب المعالج للمريض : How are we today ، وضمير الشخص الثالث ربما يشير إلى النفس ؛ وذلك كأن تقول زوجة من الزوجات : How's my husband ؟ ويرد الزوج بقوله He's hungry ... وهكذا . ومما يتصل بهذا أن هناك باباً واسعاً فى البلاغة العربية يسمى « الالتفات » ، ومن بين المباحث التى تندرج تحته الحديث عن التحويل فى استعمال الضمائر ، والإحلال فيما بينها لغرض دلالى أو بلاغى .

٧- يعد « الزمن » tense من الفصائل النحوية التى اهتم بها المحدثون ، وقد أشاروا إلى أن الزمن ينقسم إلى ثلاثة أقسام : الماضى ، والحاضر ، والمستقبل ، وتلجأ بعض اللغات إلى تلوين الأداء اللغوى الخاص بالزمن داخل الجملة ، وذلك عن طريق التفريق بين دلالتى كل من tense و time ؛ فالجملة I'm leaving tomorrow عبارة عن present tense و future time . والجملة John will keep phoning us every day عبارة عن future tense و past time . ومن هنا فإن مصطلح tense حين استعماله ينصرف معناه إلى بيان صيغة الفعل داخل التركيب النحوى للجملة ، أما time فيدل على الوقت بصفة عامة .

٨ — مما يندرج تحت الحديث عن الفصائل النحوية ما يسمى بالإنجليزية voice التي تفيد الدلالة على صيغة المعلوم أو المجهول نحو :

كُتِبَ خَالِدُ الدَّرْسِ (معلوم)

كُتِبَ الدَّرْسُ (مجهول)

ودراسة « المبني للمعلوم » active voice و « المبني للمجهول » passive voice من أهم الباحث المدرجة تحت مصطلح voice ؛ بالإضافة إلى دراسة « المتعدي » causative من الأفعال . وهناك بعض الظواهر المشتركة بين بعض اللغات يمكن بحثها في ضوء فصيلة voice من أهمها وجود بعض الأفعال التي وردت في حالة البناء للمجهول دون أن يكون لها مقابل مبني للمعلوم ، ومن أمثلة ذلك : حُمَّ ، جُنَّ ، شُدَّ ... . وهناك عدة أفعال في الإنجليزية مبنية للمعلوم وليس لها مقابل مبني للمجهول ؛ فالجملتان : she has a car لا يمكن تحويلها إلى A car is had by her ، وكذلك هناك ما هو مبني للمجهول لا يمكن تحويله إلى مبني للمعلوم نحو : He was said to be angry التي لا تُحوَّل إلى : Someone said him to be angry<sup>(١)</sup> .

★ ★ ★

وبعد هذا العرض للموضوعات اللغوية التي تدرس في إطار الفصائل النحوية ، نحاول دراسة ما في الأعمال الموضوعية من ظواهر تندرج تحتها ، ونبدأ الحديث بـ :

التذكير والتأنيث :

نال التأليف في « المذكر والمؤنث » اهتمام القدماء من اللغويين العرب ، وقد وصلت إلينا عدة كتب ورسائل لغوية تحاول معالجة الظاهرة وبيان ما يندرج تحتها من ألفاظ حدث اختلاف في تذكيرها أو تأنيثها ، ومن أهم ما وصل إلينا ما يأتي :

١ — أبو زكريا يحيى بن زياد الفراء ( ت ٢٠٧ هـ ) : المذكر والمؤنث .

٢ — أبو حاتم سهل بن محمد السجستاني ( ت ٢٥٥ هـ ) : التذكير

والتأنيث .

(١) تشير تلك العلامة \* إلى أن الجملة غير صحيحة نحويًا ungrammatical . انظر موسوعة كمبرج في اللغة ص ٩٣ .

- ٣ — أبو العباس محمد بن يزيد الميرد ( ت ٢٨٥ هـ ) : المذكر والمؤنث .  
 ٤ — المفضل بن سلمة ( ت حوالى ٣٠٠ هـ ) : مختصر المذكر والمؤنث .  
 ٥ — أبو موسى سليمان بن محمد الحامض ( ت ٣٠٥ هـ ) : ما يذكر ويؤنث من الإنسان واللباس .  
 ٦ — أبو بكر محمد بن القاسم بن بشار الأنبارى ( ت ٣٢٨ هـ ) : المذكر والمؤنث .  
 ٧ — أبو الحسين سعيد بن إبراهيم بن التستري ( ت حوالى ٣٦١ هـ ) : المذكر والمؤنث .  
 ٨ — أبو الفتح عثمان بن جنى ( ت ٣٩٢ هـ ) : المذكر والمؤنث .  
 ٩ — أبو الحسين أحمد بن فارس ( ت ٣٩٥ هـ ) : المذكر والمؤنث .  
 ١٠ — أبو البركات عبد الرحمن بن محمد الأنبارى ( ت ٥٧٧ هـ ) : البلغة فى الفرق بين المذكر والمؤنث .

وحين درس القدماء من العلماء العرب تلك الظاهرة اللغوية لم يهتموا كثيراً بتقديم التعليقات لها ؛ لذلك اعتمدوا على منهج « وصفى » حين الدراسة لإحساسهم بأن التذكير والتأنيث من أغمض أبواب النحو ، ومسائلهما عديدة مشككة ، ومن هنا فإن ابن التستري يقول : « إنه ليس يجب الاشتغال بطلب علامة تميز المذكر من المؤنث ؛ إذ كانا غير منقاسين ، وإنما يعمل فيهما على الرواية ، ويرجعان فيما يرجعان عليه إلى الحكاية » (٢) .

وقد ربط القدماء التذكير والتأنيث بالنحو والإعراب ، ومن أولئك أبو بكر الأنبارى الذى قال فى مقدمة كتابه : « إن من تمام معرفة النحو والإعراب معرفة المذكر والمؤنث ؛ لأن من ذكر مؤنثاً أو أنث مذكراً كان العيب لازماً له كلزومه من نصب مرفوعاً أو خفض منصوباً » (٣) .

وقد أشارت الرسائل اللغوية ومعاجم الموضوعات إلى الكثير من الألفاظ التى يمكن استعمالها وهى فى حالة التذكير أو التأنيث ، ومن أمثلتها ما يأتى :

(٢) المذكر والمؤنث : ٥٦ ، وانظر التطور النحوى لرجستراسر : ١١٣ وما بعدها .

(٣) المذكر والمؤنث : ٥١١ .

١- يرى يونس بن حبيب ( ت ١٨٢ هـ ) أن « سماء البيت » يجوز فيه أن يذكر ويؤنث . وكان أبو عمرو بن العلاء ( ت ١٥٤ هـ ) يقول : السماء سقف البيت . قال ذو الرمة :

وبيت بموماةٍ خرقَتْ سماءه  
إلى كوكبٍ يزوى له الوجه شاربسه  
وكلمة « السماء » مؤنثة ، وقد وردت في بيت من الشعر وبها تاء التأنيث « السماء » ، وهو قول رجل من بني سعد :

زهرٌ تتابعَ في السماء كأنما  
جلدُ السماء لؤلؤٌ منشورٌ  
وفعل ذلك أيضاً جندل بن المشي الطهوي ، قال :  
يارب رب الناس في سماته

وقد استعملها مقصورة « سما » وأدخل عليها تاء التأنيث « سماء » ، ثم أضافها إلى الضمير « سماته » (٤) .

٢- يقال : ناقة نزوع ، وجمل نزوع ، الذكر فيه والأنثى سواء ، وهو الذي يطرب إلى بلاده ، فينزح إليها ، واسم ذلك النزاع . قال الراعي :  
واستقبلت سربهم هيف بمانية هاجت نزاعاً وحاد خلفهم غرد<sup>(٥)</sup>  
٣- يقال للمذكر والمؤنث : زوج ، وقد يقولون : زوجة . قال الفرزدق :

وإن الذي يسعى ليفسد زوجتي كساع إلى أسد الشرى يستبيلها<sup>(٦)</sup>

٤- « السبيل » : يُذكر ويؤنث . قال تعالى : ( قل هذه سبيلي أدعو إلى الله )<sup>(٧)</sup> فأُنث ، وقال تعالى : ( وإن يروا سبيل الرشيد لا يتخذوه سبيلاً وإن يروا سبيل الغي يتخذوه سبيلاً )<sup>(٨)</sup> . ووردت « السبيل » مؤنثة في قول

(٤) الأزمنة وتلبية الجاهلية : ١١ و ١٢ والمذكر والمؤنث للقراء : ١٠٢ والأزمنة والأمكنة للمرزوقي : ١٢/٢ وديوان ذي الرمة : ٨٥٢ .

(٥) الإبل : ٩٦ .

(٦) الألفاظ : ٤٨١ وديوان الفرزدق : ٦٠٥ .

(٧) يوسف / ١٠٨ .

(٨) الأعراف / ١٤٦ . وقد وردت القراءة بتأنيث السبيل ، فقرأ ابن أبي عملة : ( لا يتخذوها )

الشاعر :

فلا تجزغ فكل فقى أناسي      سيصبح سالكاً تلك السبيل  
وقوله :

يانفس إن سبيل الرشيد واضحة      منيرة كيباض الفجر غراء<sup>(٩)</sup>

٥- « العنكبوت » : تذكر وتؤنث . قال تعالى : ( كمثل العنكبوت  
اتخذت بيتاً )<sup>(١٠)</sup> ، وقال الهاشمي في التأنيث :  
وكل الله للضياع فضاءعوا      أهل بيت تسوءه العنكبوت<sup>(١١)</sup>  
وقال الكمي بن زيد الأسدي :

ومهل أقفر إلا العنكبوا      فقد هتكنا بيتها المطببا<sup>(١٢)</sup>  
وقال الشاعر في التذكير :  
على مطأهم منهم يبوؤ      كأن العنكبوت هو ابتناها<sup>(١٣)</sup>

٦- « الخمر » : تذكر وتؤنث ؛ يقال : هي الخمر ، وهو الخمر . قال  
الشاعر في تأنيثها :

هي الخمر تكنى الطلاء      كما الذئب يكنى أبا جعدة  
وربما ذكرت . قال الشاعر ذو الرمة :  
وعينان قال الله كونا فكانتا      فعولين بالألباب ما يفعل الخمر  
وقد أشار أبو حاتم السجستاني إلى أن الخمر مؤنثة ، وربما يذكرها بعض

---

و ( ينحوها ) . انظر البحر المحيط : ٢٩٠/٤ ، وقد علق أبو حيان على القراءة بأن  
« السبل » تذكر وتؤنث .

(٩) المبرد : التذكر والتؤنث ١١١٥ والمخصص : ١٧/١٧ ، وإصلاح المنطق : ٣٦١ ، وأبو بكر  
الأنباري : المذكر والتؤنث ٤٢٣ و ٤٢٤ .

(١٠) العنكبوت / ٤١ .

(١١) الضياع : يفتح الضاد مصدر « صاغ » ، ويكسرهما جمع « ضيعة » وهي الحفرة أو العقار أو  
الأرض المغلة .

(١٢) المطب : يقال : مشدود بالأطواب وهي الحبال .

(١٣) قال ياقوت : « المطال ... من هطل الغمام إذا سح » : اسم جبل . معجم البلدان : ٤٠٨/٥ .



الفصحاء ، وأنه سمع ذلك ممن يثق به منهم ، وكان الأصمعي ينكر التذكير ،  
فأنشده أبو حاتم قول الأعشى :

وكانَ الخمر المدام من الإسفينِ ممزوجةً بماءٍ زلالٍ

فأنكره ، لأن اللغة المشهورة المعروفة تأنيثه<sup>(١٥)</sup> .

٧- « المأل » : يذكر ويؤنث ، وقد جمع حديث للنبي المصطفى ﷺ  
بينهما . قال : « المأل حلوة خضيرة ، ونعم العون هو لصاحبه » . وقال  
الشاعر في تأنيثها :

المأل تزرى بأقوام ذوى حسب وقد تسود غير السيد المأل<sup>(١٥)</sup>

هذه هي بعض الكلمات التي أشارت إليها الرسائل اللغوية ومعاجم  
الموضوعات ، ويجوز فيها أن تستعمل في حالتى التذكير أو التأنيث . ولعله من  
المفيد الإشارة إلى أن أصحاب الأعمال الموضوعية لم يكونوا يكتفون بذلك ،  
وإنما كانوا يدرسون بعض الشواهد ويوضحون جوانب التذكير والتأنيث مع  
الاهتمام بالتأويل ، والدليل على ذلك قول أبى حاتم السجستاني : « إذا كانت  
النخلة غزيرة كثيرة الحمل ، قيل : نخلة خوّارة ، كما يقال للشاء والنوق ،  
وأنشد الأصمعي :

أدين وما دّينى عليكم بمنقرم ولكن على الشّم الجلاذ القراوج  
على كل خوّارٍ كأن جذوعها طلين يزفّ أو بحمأة سابح

فقد شبهوا النخل بالنوق والغنم . وقلت ( أبو حاتم ) للأصمعي : لم قال  
« خوّار » فذكر ؟ قال : أراد العذق أو الجذع ، ثم أنت فقال « كأن  
جذوعها » فرجع إلى النخل ، والنخل في لغته مؤنثة<sup>(١٦)</sup> . ومن هنا فقد  
استعمل الشاعر « خوّار » في حالة التذكير ؛ لأنه أراد العذق أو الجذع ،  
وكلاهما مذكر ، وحين قال « جذوعها » فالضمير « ها » عائد على النخل

(١٤) أبو البركات الأنباري : البلغة ٥٩ ، والنخل والكرم : ٩٠ ، والخصائص : ٣٠٢/٣ ، وديوان  
ذى الرمة : ٢١٣ ، وديوان الأعشى : ١٨ .

(١٥) المخصص : ١٧/١٩ ، والمذكر والمؤنث لأبى بكر الأنباري : ٤٥٦/١ ، وانظر الهامش الذى  
كتبه محقق الكتاب حول الحديث الشريف

(١٦) النحل ٨٧ و ٨٨

وهو مذكر ، ولكن الكلمة في لهجة الشاعر مؤنثة ؛ لذلك كان الضمير العائد عليها مؤنثاً .

ولقد أشار أصحاب الأعمال الموضوعية إلى بعض اللهجات التي توضح أن الاختلاف حين استعمال بعض الكلمات من حيث التذكير أو التأنيث يُردّ إليها ؛ فالألفاظ : الطريق والصراط والسبيل والسوق والزقاق ألفاظ مؤنثة عند أهل الحجاز ، مذكّرة عند بني تميم<sup>(١٧)</sup> . ولفظ « الهدى » المذكر في معظم اللهجات العربية يؤنثه بعض بني أسد ، فيقولون : هذه هدى حسنة<sup>(١٨)</sup> . وقال أبو حاتم السجستاني : « النخيل مؤنثة ، لا اختلاف في ذلك ، وأما النخل فيذكر ويؤنث ، ويؤنثه أهل الحجاز ، ويقال : « نخل كريم ، ونخلة كريمة »<sup>(١٩)</sup> . و « درع الحديد » مؤنث ، وقد ذكر قوم فصحاء من بني تميم الدرع<sup>(٢٠)</sup> .

وقد اهتم أصحاب الأعمال الموضوعية ببيان دلالة الألفاظ وتحديدتها مع بيان ما يطلق على المذكر والمؤنث ؛ بالإضافة إلى الإشارة إلى بعض الألفاظ التي تصلح لهما معاً حين عدم معرفة النوع ، يدلنا على ذلك قول الأصمعي : « إذا وضعت الناقة فولدها ساعة تضعه سليل ، قبل أن يُعلم أذكر هو أم أنثى . فإذا عُلم فإن كان ذكراً فهو سَقَبٌ ، وأُمُّهُ مُسَقِبٌ ، وقد أذكرت فهي مُذَكِّرٌ . فإن كانت أنثى فهي حائل ، وأُمُّها أُمُّ حائل . قال الشاعر :

فتلك التي لا يبرح الدهر حبُّها      ولا ذكرها ما أرزمت أُمُّ حائل

وهي مؤنث ، وقد آنثت : جاءت به أنثى . وإن كان من عاداتها أن تلد الإناث قيل : مِثْنَاتٌ ، وإن كان من عاداتها أن تلد الذكور فهي مِذْكَارٌ<sup>(٢١)</sup> . ويدل النص على أن كلمة « سليل » تصلح لأن تطلق على ما تضعه الناقة دون أن يُعرف نوعه ، ثم بعد ذلك يطلق على الذكر اسم « سقب » ، وعلى الأنثى اسم « حائل » .

(١٧) المزمع : ٢٢٥/٢ ، والبحر المحيط : ٢٥/١ .

(١٨) القرطبي : الجامع لأحكام القرآن ١٦٠/١ .

(١٩) النخل : ٨٩ .

(٢٠) المحمص : ٨٢/١٦ .

(٢١) الفرق : ٦٨ .

وتنبه أصحاب الأعمال الموضوعية إلى ما يعترى ظاهرة التذكير والتأنيث من التطور اللغوي ، ومن بين هذا حديثهم عن بعض اللغات أو اللهجات التي ذهبت واندثرت وحل محلها غيرها ، فكلمة « الأسد » تقع على المذكر والمؤنث . يقال : أسد ذكر ، وأسد أنثى وربما أدخلوا التاء فقالوا : أسد وأسدة ، ويقال للأنثى : اللبؤة . ويرى أبو حاتم السجستاني أن إلحاق التاء أنهم ألحقوا التاء بكلمة « اللبؤة » ، لأنه كان يقال للأسد « اللبؤ » فذهبت هذه اللغة ودرست (٢٢) .

وتوقف أصحاب الأعمال الموضوعية أمام بعض الألفاظ مع بيان دور « السماع » و « القياس » في تذكيرها أو تأنيثها ، فإن « النخل » يذكر ويؤنث . قال تعالى : ( تنزع الناس كأنهم أعجاز نخل منقعر ) (٢٣) مذكر ، وقال تعالى : ( والنخل ذات الأكمام ) (٢٤) مؤنث . وقال زهير :

وهل يُنبثُ الخطيُّ إلا وشيجه وتغرسُ إلا في مناسبتها النخل (٢٥)

وقد أشار أبو حاتم إلى أن تأنيث « النخل » سماع لا قياس (٢٦) .

★ ★ ★

### المفرد والجمع :

وهذا موضوع آخر من الموضوعات التي يندرج تحت الحديث عن « الفصائل النحوية » ، وقد نال اهتمام الرسائل اللغوية و ( الغريب المصنف ) و ( الألفاظ ) ، ولم يكن هذا مقصوراً على تلك الأعمال ، بل اهتمت المعاجم العربية — بصفة عامة — بالمفرد والجمع ، لأن اللغويين عدوا بيان صيغ الجمع مما يجب توافره في المعجم . ونحاول التعرف على ما يتصل بالمفرد والجمع في الأعمال الموضوعية ، وذلك خلال النقاط الآتية :

أولاً : من أكثر الظواهر اللغوية شيوعاً بيان جمع ما هو مفرد أو العكس ،

(٢٢) المحصر : ٥٩/ ٨ .

(٢٣) القمر / ٢٠ .

(٢٤) الرحمن / ١١ .

(٢٥) ديوان زهير : ١١٥ ، والخطي : الرماح ، والوشيج : القنا .

(٢٦) النخل : ٩٠ .

نحو :

- الخِلَل : جفون السيوف ، والواحدة خِلَّة .
- الوشيح : الرماح ، واحدها وشيحة .
- قال أبو الصلت الثقفى :
- يرمون عن غَلٍّ كأنها غُبَطٌ      بزجر يُعجل المرمى إعجالاً
- القتل : القسيّ الفارسية ، واحدها عَتَلَةٌ ، والغُبَط : جمع غبيط الإبل .
- ريش السهام يقال له : القَذ ، واحدها قَذَّة .
- الأنباط ، الواحد منها نَبَط ، وهو ما استنبطت من الماء ، يقال : وجدت نَبَطَ مائه قريباً .
- حين جمع كلمة « الخميس » تكون على وزن « أَفْعَلَةٌ » : تقول : ثلاثة أخمسة ؛ كما قالوا : جريب وأجرة ، وكثيب وأكثة ، ورغيف وأرغفة .
- فى الرأس الكُفْبَرَةُ ، والجميع كعاير ، وقد يقال : كُعبورة ، والجمع كعاير ، وهو كل مجتمع مكثل<sup>(٢٧)</sup> .
- ثانياً : اهتم المعجميون ببيان الألفاظ التى تستعمل بصيغة واحدة فى حالتى الأفراد والجمع ، يدلنا على ذلك قول الأصمعى : « وفى الإبل التليد ، وهو الذى اشترى منذ حين ، فتلد عندهم ؛ أى طال مقامه ، والتلاد الذى وُلِدَ عندهم ، والتلاد : الواحد والجميع فيه سواء . قال الشاعر :
- أخذت الدين أدفعُ عن تلادى      وأخذ الدين أهلك للتلاد<sup>(٢٨)</sup>
- ومن ذلك أيضاً قول ابن السكيت : « هى المنون ، وتكون المنون واحدة وجمعاً ، قال أبو ذؤيب فى توحيدها :
- أمن المنون وريبها تتوجعُ      والدهر ليس بمعتبٍ من يجزعُ
- وقال عدى فى جمعها :

(٢٧) انظر : كتاب السلاح ١٩ ، ٢٥ ، والأزمنة : ٢٨ ، وخلق الإنسان لثابت : ٥٦ .

(٢٨) الإبل : ٦٦ .

من رأيت المنون عريـن أم ذاً عليـه من أن يُضام<sup>(٢٩)</sup>

ثالثاً : أشار المعجميون إلى الصيغ المختلفة التي تستعمل حين جمع بعض الكلمات . يقال : هو عبد ، والجمع القليل : أعبد وأعابد ، وفي الكثير : عباد ، وعبيد ، وعبدان ، وعُبدان ، وعبدى ، ومعبوداء . قال أبو دؤاد :

لهق كنار الرأس بالصلياء تذكياً الأعابد

وقال الحصين بن القعقاع بن المعبد بن زرارة ، يخاطب الجراح بن الأسود ابن يعفر :

تركك العبدى يعشون بأمرها كأن غراباً فوق أنفك واقم

وقال الشاعر :

غلام يعبدنى قومي وقد كثرت فيهم أباعر ما شاعوا وعبدان<sup>(٣٠)</sup>

وتجمع كلمة « زوجة » على أزواج وزوجات . قال تعالى : ( يا أيها النبي قل لأزواجك<sup>(٣١)</sup> ) ، وقال أبو الجراح العقيلي :

سقياً لعهد شباب كان يادُملى زادى ويذهب عن زوجاني الغضب<sup>(٣٢)</sup>

رابعاً : اهتم المعجميون بالإشارة إلى « القياس » حين الحديث عن جمع القلة والكثرة ، ومن ذلك قول قطرب : « إذا جمعت « السبت » قلت لأدنى العدد إلى العشرة : ثلاثة أسبب ، على أفعل ، وإذا جاوزت العشرة قلت : سُبوت وسُبات كثيرة ، على فَعول وعلى فِعال ، هذا الأكثر ، والقياس مثل : فَرخ وأفَرخ وفراخ وفروخ ، وكعب وأنكعب وكِعب وكعوب . قال قطرب : هذا ليس بمسموع من العرب ، ولكنه قياس<sup>(٣٣)</sup> .

وبعد هذا العرض لما يتصل بالمفرد والجمع نشير إلى أن كثرة جموع التكسير يُردُّ إلى اختلاف اللهجات . يقول الدكتور إبراهيم السامرائي : « وربما دلت كثرة الجموع في العربية على اختلاف اللهجات ، ولاسيما جموع التكسير ،

(٢٩) الألفاظ : ٤٥٤ وما بعدها ، وديوان المهذلين : ١ / ١ .

(٣٠) الألفاظ : ٢٧٥ وما بعدها .

(٣١) الأحزاب / ٢٨ .

(٣٢) الألفاظ : ٤٨٢ .

(٣٣) الأزمنة : ٣٣ .

ويعنى هذا أننا نجمع كلمة واحدة على عدة صيغ من صيغ الجمع.. فالشيخ يُجمع على شيخة، ويجمع على شيوخ بضم الشين، وعلى شيوخ بكسر الشين، وعلى أشياخ.. ومثل هذا كثير فى اللغات ( اللهجات ) العربية، وهو دليل على أن الجمع لم يستقر على حال، وأنه يشير إلى المرحلة التى كانت فيها اللغة غير مستقرة على صيغ ثابتة. من أجل هذا حدثت هذه الكثرة فى الصيغ، وسبب هذه الكثرة راجع إلى اختلاف الأقوام واختلاف الجهات<sup>(٣٤)</sup>.

★ ★ ★

---

(٣٤) التطور اللغوى التاريخى : ٧٢ .

## في تحليل التراكيب النحوية

احتوت الرسائل اللغوية و ( الغريب المصنف ) لأبي عبيد و ( الألفاظ ) لابن السكيت على بعض الظواهر التي يمكن دراستها في ضوء « التحليل النحوي » ، ومن ذلك بيان أصل بعض الأمثال والأقوال المأثورة نحو « ليئك وسعديك » الذي توقف أمامه ابن السكيت مبيناً أصله المقدر معتمداً في ذلك على الخليل بن أحمد . وقبل الدخول في دراسة ما في الأعمال الموضوعية من ظواهر تتصل بالتركيب وتحليله نشير إلى أن هناك بعض « الظواهر العالمية » Universals المتصلة بالتركيب تشترك فيها اللغات جميعاً ، ونحاول التعرف على المقصود بالعالمية وبيان أهم الظواهر التي تشترك فيها اللغات<sup>(١)</sup> .

إن هناك بعض القواعد والعناصر التي يمكن القول بوجودها في لغات العالم كافة ؛ لذلك يحاول دارسو اللغة البحث عن تلك القواعد والعناصر للتوصل إليها وتحديد طرق استخدامها في الجملة ؛ فاللغات تشترك في احتوائها على الأسماء والأفعال والحروف ، وتشترك أيضاً في لجوء « ابن اللغة » native - speaker إلى التصرف في تركيب الجملة كاستعماله للحذف deletion ، أو الزيادة addition ، أو التقديم والتأخير permutation أو غير ذلك ، وهذا التصرف يصيب اللغتين المنطوقة spoken والمكتوبة written ، وليس وفقاً على لغة دون أخرى . ومما يتصل بالعالمية في الدرس اللغوي :

١- البحث عن أبجدية عالمية Universal alphabet : تكون معروفة في العالم كله ، وتصلح لأن تكتب بها اللغات جميعاً .

٢- البحث عن لغة عالمية تصلح لأن يستعملها الناس جميعاً ، وقد بدأت محاولات لذلك مثل لغة Esperanto التي وضعها Ludwig Lazarus Zamenhof ( ١٨٥٩-١٩١٧ م ) ، ومع ذلك فإن معظم المشتغلين بالدراسات اللغوية يرون أن هذا الاتفاق والتوصل إليه حلم من الأحلام التي تراوض البشرية .

٣- البحث عن علم عام للدلالة Universal semantics يحتوي على العناصر الدلالية التي تشترك فيها اللغات جميعاً كالأضداد والتترادف والمشارك اللفظي وسواها .

(١) بعد البحث في الظواهر العالمية من أهم الأبحاث في علم اللغة ، وقد تبيّن إلى ذلك جيل من كبار اللغويين ، فُعقدت المؤتمرات لمناقشة تلك الظواهر ، وصدرت عدة دراسات من أهمها نبي

نأتى ، بعد ذلك ، إلى محاولة تقديم بعض الظواهر الخاصة بتركيب الجملة وتشارك فيها معظم اللغات ، ولا نقول كل اللغات ، ومن أهم تلك الظواهر ما يأتى :

١- يرى أصحاب النحو التحويلي أن كل لغة لها بنيةان هما : « البنية العميقة » deep structure و « البنية السطحية » surface structure ، وتأتى الثانية من الأولى عن طريق عدة عمليات تسمى « التحويل » . ومن أمثلة ذلك فى العربية ما هو منصوب على « الاختصاص » - مثلاً - ؛ فحين يقول الشاعر :

لنا معشر الأنصارِ مجدٌ مؤثَّلٌ      بإرضائنا خيرَ البريةِ أحمداً  
نجد أن « معشر الأنصار » بنية سطحية ، بنيتها العميقة هى : « أخصُّ معشر الأنصار » ؛ لذلك يرى اللغويون أن البنية السطحية هى التى تساوى الكلام المنطوق أو المكتوب ، فى حين أن العميقة هى المعنى الذى نبحث عنه .

٢- الحذف deletion من الظواهر العالمية التى يلجأ إليها « ابن اللغة » native - speaker لرغبته فى سرعة توصيل المعنى ، وإحساسه بأن ما هو محذوف يمكن الاستدلال عليه مما هو مذكور ؛ لذلك إذا سألتنى أحد : ما اسمك ؟ لا أقول : اسمى محمود ، ولكننى أذكر الاسم فقط ؛ لوجود قرينة يمكن التوصل خلالها إلى التعرف على العناصر المحذوفة .

٣- تلجأ بعض اللغات إلى « الاتساع » expansion حين التعبير ؛ لذلك يُعرف الاتساع بأنه إضافة عناصر جديدة لبناء الجملة حتى يمكن توضيح المعنى وتقريبه إلى ذهن القارئ والسامع ؛ ومن هنا فإنه يمكن النظر إلى بعض الجمل على أنها أتت من عنصر أساسى أضيف إليه بعض الكلمات والعبارات ؛ وذلك كقولنا : cars ، the cars ، the big cars ، all the big cars ، all the big cars in the garage<sup>(٢)</sup> .

- Bach & Harms (editors): Universals in Linguistic Theory.  
- Greenberg (editor): Universals of Languages.

(٢) للتعرف على مفهوم « الاتساع » عند اللغويين العرب انظر كتابنا : قضايا التقدير النحوى بين القدماء والمحدثين ١٠٧-١١١ .



٤- التقديم والتأخير من الظواهر المتصلة بالأداء اللغوى ، وهما يدرسان فى الإنجليزية تحت مصطلح Permutation الذى يُترجم إلى « إعادة الترتيب » ، وقد أشار أصحاب النظرية التحويلية إلى وجود تلك الظاهرة فى معظم اللغات . ولعله من المفيد الإشارة إلى أن التقديم والتأخير يطبع الأسلوب القرآنى العظيم ، والحديث الشريف ، والشعر العربى بأنواعه المختلفة وفنونه المتنوعة على مر العصور . وقد لقى اهتمام النحاة وعلماء البلاغة والمفسرين وسواهم .

وهناك ظواهر أخرى كثيرة ، ولكن نكتفى بالأمثلة السابقة ، لعلها توضح المقصود بالعالية حين النظر فى تركيب الجملة . ولعله من المفيد الإشارة إلى أن موسوعة كمبردج فى اللغة<sup>(٣)</sup> أوضحت أن هناك ثلاثة أنماط تتصل بالعالية هى :

#### ١- نمط اسمى Substantive :

وهو عنصر جوهري يُعتمد عليه حين تحليل المعطيات data التى تقدمها اللغة ، وهذا العنصر يكون كلمة ، أو عبارة ، أو جملة تعمل عمل الاسم فى إحدى الجمل ، وهو يتضمن مجموعة من الفصائل تكون فى حاجة إليها لتحليل لغة ما كالاسم والسؤال ، والشخص الأول ، والتضاد antonym وسواها . وهناك بعض التساؤلات التى أثارت من بينها : هل تحتوى كل اللغات على أسماء وصوائت ؟ إن الإجابة عن هذا السؤال بالإيجاب ، ولكن هناك فصائل معينة يظن بعض الدارسين أنها توجد فى أغلب اللغات ، وهذا غير صحيح ؛ فحروف الجر والزمن المستقبل - مثلاً - ليس موجوداً فى بعض اللغات . وهناك تساؤل آخر يبدو غريباً وهو : هل تحتوى كل اللغات على كلمات ؟ إن الإجابة عن هذا السؤال تعتمد أساساً على البحث عن تعريف صارم للكلمة<sup>(٤)</sup> .

#### ٢- نمط شكلى Formal :

وهو ملمح إجبارى فى البناء النحوى أساسه مجموعة من الحالات النظرية

(٣) انظر ص ٨٥ من تلك الموسوعة التى وضعها دافيد كريستال .

(٤) انظر فى تعريف الكلمة كتب التراث النحوى .

المجردة تحكم الطريقة التي يمكن خلالها تحليل اللغة . إن هناك بعض العوامل التي تحدد الطريقة التي تتكوّن الجمل في اللغات خلالها ، وعلى سبيل المثال تشترك اللغات في الإجابة عن السؤال في « الجملة الاستفهامية » ، وكذلك صياغة السؤال نفسه من العناصر المذكورة ؛ فلو قلنا : The car is ready ، نقول : Is the car ready ? ... وهكذا .

### ٣- نمط تضميني Implicational :

والمقصود به أن هناك بعض الكلمات تتضمن جملة من المعاني أو الأشياء التي تدرج تحتها ؛ فكلمة « شجرة » — مثلاً — تستدعي بالضرورة كلمة « نبات » . وقد قدّم اللغوي الأمريكي Joseph Greenberg (١٩١٥ م) بعض اجوانب التي يشملها التضمين ، من بينها الترابط بين الفاعل أو المفعول مع الفعل الذي يتطلب الترابط مع الصفة من حيث نوع الاسم ؛ لذلك نقول : يذهب الطالبُ المجتهدُ إلى الجامعة ؛ بالترابط بين الفاعل « الطالب » والصفة « المجتهد » ؛ ونقول : سلمتُ على الطالبةِ المجتهدة ، بالترابط بين الاسم « الطالبة » والصفة « المجتهدة » .. وهكذا . ومن الترابط ما يوجد بين الفصائل الخاصة بالأسماء والضمائر ؛ فإذا كانت لغة ما بها توافق بين الاسم والجنس فهذا يتضمن التوافق بين الضمير والجنس ؛ لأننا نعلم أن الضمير يصلح لأن يحمل محل الاسم .

وبعد هذا العرض . للمقصود بمصطلح universal في الدراسات اللغوية المعاصرة ، تتوقف أمام ما أشار إليه أصحاب الأعمال الموضوعية من ظواهر تتصل بالتركيب النحوي وتحليله ، ونبدأ بالأمثال والأقوال المأثورة .

من التراكيب المتداولة في البيئة العربية قولهم « لَيْتَكَ وَسَعْدَيْكَ » ويطلق عليها اسم « المصادر المشاة » ؛ أي حين إعرابها نقول : مفعول مطلق لفعل محذوف منصوب وعلامة نصبه الياء ؛ لأنه مثنى حُذفت نونه للإضافة ، وهو مضاف والكاف ضمير متصل مبني على الفتح في محل جر مضاف إليه . إن هذا الإعراب الذي نقوله في قاعات الدرس يقدم وصفاً دقيقاً لما طرأ على المصادر المثناة من عمليات تحويلية ، قبل أن نكشف عنها نقدم ما قاله الخليل بن أحمد حولها . قال : « أراد : أجبنيك ولزمت طاعتك فيما دعوتني إليه ، وإنما

ثنى كأنه أراد : إجابة بعد إجابة ، كأنه قال : « كلما أجبتك في أمر فأنا مجيبٌ في غيره ... ومعنى « لبيك » أنا معك ، و « سعديك » أنا مُسَعِدُكَ . وقولهم « لبيك » مأخوذ من قولك : لبَّ بالمكان وألبَّ : إذا أقام به ... وكان أصله « لَبَّيْكَ » فاستقلوا ثلاث باءات ، فقلبوا إحداهن ياءً . و « سعديك » معناه أسعدك إسعاداً بعد إسعادٍ<sup>(٥)</sup> .

وقد احتوى هذا النص على عدة عمليات تحويلية ، يمكن بيانها في النقاط الآتية :

١ — اهمم الخليل بإيضاح البنية العميقة أو الأصل المقدر the underlying structure لقولهم « لبيك وسعديك » ، ومن عباراته الدالة على ذلك قوله « كأنه أراد » و « كان أصله » .

٢ — ومن المعروف أن تلك البنية هي التي توضح المعنى أو الدلالة ، وقدم الخليل عدة تراكيب تفيد ذلك هي :

— أجبتك ولزمت طاعتك فيما دعوتني إليه

— معنى لبيك : أنا معك

— معنى سعديك : أنا مسعدك

— أسعدك إسعاداً بعد إسعاد

٣ — وتجاوز الخليل ذلك إلى ربط التثنية للمصدر بالدلالة ، يدلنا على ذلك قوله : وإنما ثنى كأنه أراد : إجابة بعد إجابة ، كأنه قال : كلما أجبتك في أمر فأنا مجيب في غيره .

٤ — قولهم « لبيك » الباء فيه ليست من أصل بنية المصدر ، ولكن أصلها باء : « لَبَّيْكَ » ، ونحن نعلم أن هناك ظاهرة صوتية تطبع الأداء اللغوي للجملة العربية وهي الابتعاد عن توالي الأمثال ، لأنه يؤدي إلى الصعوبة في النطق ، و « لبيك » عبارة عن ثلاث باءات ، لذلك تم قلب الأخيرة ياءً .

بقى أن نشير إلى رأى الفراء الذى أوضح أن تلك المصادر لم يرد المفرد منها . قال : « ولم نسمع لشيء من هذا بواحد » ، ثم درس معنى

(٥) الأنماط : ١٤٤٧ والتأخر : ٤ وما بعدها

« حنانك » ؛ أى حناناً بعد حنان ، والحنان : الرحمة ، وقد ورد فعل له في قول الشاعر :

تَحَنَّنْ عَلَى هَذَاكَ الْمَلِكِ      فَإِنَّ لِكُلِّ مَقَامٍ مَقَالاً  
و « دوائك » ؛ أى دولةً بعد دولة ، قال سحيم عبد بنى الحسحاس :  
إِذَا شَقَّ بُرْدُ شَقِّ بِالرِّدِّ بِرَقْعٍ      دَوَائِكَ حَتَّى كَلْنَا غَيْرَ لَابِسٍ<sup>(٦)</sup>

وهناك الكثير من الظواهر اللغوية التي طبعت الأمثال العربية القديمة التي احتوت عليها الأعمال الموضوعية ، ومن تلك الظواهر ما يأتي :

١ — استعمال صيغة « أفعل من » للمبالغة في التشبيه ، وهذا النوع عبارة عن شيئين ؛ الأول منهما متغير ولا يُعْرَفُ إلا باستخدام المثل ، يوضعان في عبارة تشبيهية باستخدام وصف ما في صيغة « أفعل التفضيل » ، وبهذا التشبيه يكتب الشيء الأول هذا الوصف بالمبالغة ، في حين أن هذا الوصف في الثاني ، وهو في العادة شيء متناهٍ ، وهذا التشبيه يوحي بالمبالغة ؛ بل بالغرابة أحياناً لأن الوصف المختص بشيء لا يسمع بالتصاعد فيه مطلقاً<sup>(٧)</sup> . ويرى برجستراسر أن صيغة « أفعل من » ليس لها نظير في العبرية والآرامية والحبشية والعربية الجنوبية القديمة<sup>(٨)</sup> ، بل هي من خصائص التعبير في العربية ، ومن أمثال العرب فيها وأقوالهم ما يأتي :

— وَاللَّهِ لِلْخَيْرِ أَحَبُّ إِلَيَّ مِنْ نَاقَةِ نَهْبةٍ فِي غَدَاةٍ عَرَبِيَّةٍ<sup>(٩)</sup>

— هُوَ أَمْضَى مِنْ خَازِقٍ<sup>(١٠)</sup>

— لَأَنْتَ أَجْبَنُ مِنَ الْمَتْرُوفِ ضَرْطاً<sup>(١١)</sup>

(٦) مع المراجع : ١٨٩/١ ؛ وديوان سحيم : ١٦ .

(٧) رودلف زلهام : الأمثال العربية القديمة : ٣١ .

(٨) التطور النحوي للغة العربية : ١٠١ .

(٩) الإبل : ١٠٦ ، والناقة نهبة : الممتلئة .

(١٠) الألفاظ : ١٧٥ ، والخازق : السنان .

(١١) السابق : ١٧٨ . وقد شرح ابن السكيت أصل المثل بقوله : « هذا رجل فزعه نساء حبه بالخييل ، وكان نائماً فانتبه ، فجعل يقول : الخيل الخيل ، ولا خيل هناك ، ويضطر حتى مات ،

فَضُرِبَ بِهِ الْمَثَلُ » .

وقد يستعملون صيغة « أفعل » دون حرف الجر ، ومن هذا قول أحد الأعراب : « أطيب مضية أكلها الناس صيحانية مصلبة »<sup>(١٢)</sup> .

٢- استعمال « ما » النافية لنفى دلالة صفات معينة ، ومن ذلك ما ورد في التراكيب الآتية :

— مالك على قاه<sup>(١٣)</sup> .

— والله ما حملته وضعا ، ولا ولدته يتنا ، ولا أرضعته غيلا<sup>(١٤)</sup> .

فقد أدت « ما » وظيفة دلالية محددة هي نفى القاه ( السلطان ) ، وثلاث صفات في التراكيب التي احتواها القول الثانى وهى الحمل وضعا ، والولادة يتنا ، والرضاعة غيلا .

٣- استعمال أسلوب القسم لغرض دلالى محدد هو تأكيد الكلام ، ومن هذا :

— أما والله لأقيمَنَّ صَعْرَكَ<sup>(١٥)</sup> .

— هى والله فى البهمة الصمماء الحبشية<sup>(١٦)</sup> .

بالإضافة إلى « والله ما حملته ... » .

٤- استعمال الدعاء خاصة فى الجانب المجازى ، ومن ذلك قول ابن السكيت : « سمعتُ الكلاني يقول : يقال للرجل يُدعى عليه : أرقأ الله به الدم ، أى ساق الله إليه قوماً يطلبون قومه بقتيل ، حتى يرقى الله به دم غيره »<sup>(١٧)</sup> .

وقالوا : « بالرفاء والبنين » وهو مأخوذ من شيئين : من رفأت الثوب ،

(١٢) الألفاظ : ٥٥٦ ، والصيحانية المصلبة : المثنية الصلبة .

(١٣) الغرب المصنف : ٦٣١ ، والقاه : السلطان فى لهجة بنى أسد .

(١٤) خلق الإنسان لثابت : ٣ ، والوضع : الحمل فى آخر قرء بالمرأة عند مُقبل الحيض ، وهو مذموم مكروه ، واليتن : أن تخرج رجلا الجنين قبل رأسه فى الولادة ، والغيل : شراب نصف النهار .  
والعبارة لأم تأبط شرا .

(١٥) خلق الإنسان للأصمى : ٢٠١ ، والصعر : الميل .

(١٦) النبات والشجر : ٢٠ ، ونفيد الحبشية الدلالة على شدة خضرة النبات .

(١٧) الألفاظ : ٥٧٢ .

كَأَنَّهُ قَالَ : بالاجتماع والالتصام ، وقد يكون من رفوئته ، إذا سكنته ، كأنه قال : بالسكون والطمأنينة<sup>(١٨)</sup> .  
وقالوا : « جَعَلَ اللَّهُ رِزْقَكَ قُوَّةً فِيمَكَ » ، أى تنظر إليه قرب ما يفوت فمك ولا تقدر عليه<sup>(١٩)</sup> .

٥- استعمال « ما » الكافة ملحقة بالحرف الناسخ « إن » ، وتعد « إنما » من أهم حروف الحصر في اللغة العربية ، وتقع في أول الجملة ، وهى تأكيد للجملة أو جزء الجملة المتأثرة بها<sup>(٢٠)</sup> . ومما ورد على البناء السابق :

— إنما أنت على حندرة عيني<sup>(٢١)</sup>

— إنما امرأة فلان المبشرة المؤدمة<sup>(٢٢)</sup>

٦- استعمال « إن » مع إلحاق اللام بخبرها ، وفائدتها تأكيد مضمون الجملة ، ولهذا زحلقوها في باب « إن » عن صدر الجملة كراهية ابتداء الكلام بمؤكدین<sup>(٢٣)</sup> ، وقد ورد ذلك في الأمثال الآتية :

— إنه لغير ذى جوى : والمثل يقال للرجل إذا كان يُحمق أو قليل العقل<sup>(٢٤)</sup> .

— إن ابن آدم ومتاعه لعل قلب إلا ما وقى الله : والقول منسوب إلى شيخ من بلعنبر ، والقلت : الهلاك<sup>(٢٥)</sup> .

— إن فلاناً لحسن الوجه ، حليف اللسان ، طويل الأمة<sup>(٢٦)</sup> .

وهناك استعمال لـ « إن » وحدها دون إلحاق « ما » بها ، أو اللام بخبرها ، ولكنه قليل ، ومن ذلك قولهم : اطرى إنك ناعلة<sup>(٢٧)</sup> .

(١٨) السابق : ٥٧٢ وما بعدها .

(١٩) السابق : ٥٧٢ وما بعدها .

(20) Wright, A grammar of Arabic Language, VII, p. 362.

(٢١) الغريب المصنف : ٤ ، ويراد بالعبارة أنك على ناظرى فليست أقدر أن أتأملك .

(٢٢) خلق الإنسان : ١٦٥ ، ويراد بالعبارة المرأة التامة في كل وجه .

(٢٣) المغنى : ١ / ٢٢٨ .

(٢٤) البئر : ٥٥ .

(٢٥) الإبل : ٩٢ ، والألفاظ : ٣٣٤ و ٤٥٩ .

(٢٦) خلق الإنسان : ١٦٤ .

(٢٧) الألفاظ : ٨٦ ، ومجمع الأمثال : ١ / ٤٤٤ .

٧- هناك تطور يصيب المثل في مبناه ومعناه ، فقد يعتور المثل في أثناء تناقله على الألسنة في خلال العصور بعض التغير في مبناه ، أو معناه ، أو في كليهما معاً ، وقد يصيب المثل التغير بالتطويل والتقصير<sup>(٢٨)</sup> . ومن هذا « شَوْلان البروق » فقد ورد عند المفضل الضبي ( ت ١٧٠ هـ ) على النحو السابق<sup>(٢٩)</sup> ، في حين أصابه التطويل فأصبح عند الأصمعي : « لستُ من تكذابك وتأنامك شولان البروق »<sup>(٣٠)</sup> .

وبعد هذا العرض لما يتصل بالأمثال والأقوال الماثورة ، نتوقف أمام بعض الجوانب الأخرى المتصلة بالتحليل النحوي ومن ذلك ما كتبه قطرب<sup>(٣١)</sup> عن استعمال « أمس » في الجملة العربية . ويمكن تنظيمه على النحو الآتي :

١- رأيته أمس ؛ فهو ظرف مبنى على الكسر دون تنوين ، وهذا أشهر استعمالاته في الجملة .

٢- رأيته أمس ، وهذا الاستعمال بالكسر والتنوين يُحْمِلُ على قولهم : قال الغرابُ غاقٍ ؛ وذلك حين حكاية صوته ، والأصل « غاق » .

٣- ذَهَبَ أَمْسُ بما فيه ، وهذا الاستعمال بالرفع دون تنوين لهجة خاصة بينى تميم ، ويُعْلَلُ المنع من الصرف بهذا التغير الذى لحق « أمس » حيث تحوّل من البناء على الكسر إلى الرفع دون تنوين . قال الراجز :

لقد رأيتُ عَجَباً مُذْ أَمْسَا عَجائزاً مُثَلَّ الأفاعى خُمَسَا  
فـ « أمس » أضيف إلى « مذ » أو جُرَّ بها وعلامة حره الفتحة ، والألف للإطلاق .

٤- رأيته الأَمْسَ ، وهذا الاستعمال بالنصب مع إدخال الألف واللام لهجة عربية . قال الراجز :

غُصِفَ طواها الأَمْسَ كَلَابِئُ

(٢٨) الدكتور عبد المجيد عاندين : الأمثال ٨٦ .

(٢٩) أمثال العرب : ١٧ .

(٣٠) الإبل : ١١٤ .

(٣١) الأرملة ونلبية الجاهلية : ٣١-٣٣ .

هـ - رأيتُه الأَمْسِ ، وهذا الاستعمال بالكسر مع إدخال الألف واللام لهجة عربية . قال نُصَيْبٌ :

وَإِنِّي حُبَيْتُ الْيَوْمَ وَالْأَمْسِ قَبْلَهُ    يَبَايِكَ حَتَّى كَادَتِ الشَّمْسُ تُغْرُبُ (٣٢)

هذه هي طرق استعمال « أَمْس » في الجملة العربية ، وقد أشار الخليل أن الأصل المقدر لـ « أَمْس » بالكسر دون تنوين أصله : رأيتُه بِالْأَمْسِ ، وتم حذف حرف الجر ، فأصبح التركيب : رأيتُه الأَمْسِ ، وتم حذف الألف واللام ، فأصبح التركيب : رأيتُه أَمْسِ . ويمكن تنظيم تلك التراكيب كما يأتي :

(١) رأيتُه بِالْأَمْسِ

(٢) رأيتُه الأَمْسِ

(٣) رأيتُه أَمْسِ

وهذا التصرف يشبه ما في قولهم : « خير ، عافاك الله » يريدون : بخير ، فحذفوا حرف الجر وأعملوه ، وقولهم : « لاه أبوك » يريدون : لله أبوك . قال ذو الإصبع :

لَا إِلَهَ ابْنُ عَمِّكَ لَا أَفْضَلُكَ فِي حَسَبٍ    دُونِي وَلَا أَنْتَ دِيَانِي فَتُخْزَوْنِي (٣٣)

وقال الآخر :

طَالَ الثَّوَاءُ وَلَيْسَ حِينَ تَقَاطَعِ    لَا إِلَهَ ابْنُ عَمِّكَ وَالنَّوَى تَعْدُوهُ

ويجمع « أَمْس » على « آماس » ، أى إنه على وزن « أفعال » ، ويجمع أيضاً على « أُمُوس » ، أى إنه على وزن « فُعول » . قال الراجز :

مَرُثُ بَنَّا أَوَّلَ مِنْ أُمُوسٍ    تَمِيسُ فِينَا مِشِيَةَ الْعُرُوسِ

وقد وردت التشية في قول أحد الأعراب :

مَرُثُ بَنَّا أَوَّلَ مِنْ أُمُتَيْتِهِ    تُجْرُ فِي مَحْفَلِهَا الرِّجْلَيْنِ

★ ★ ★

(٣٢) ديوان نصيب : ٦٢ .

(٣٣) ديوان ذي الإصبع : ٨٩ .



## متفرقات تركيية

هناك الكثير من الجوانب الصرفية والنحوية التى أشارت إليها الأعمال الموضوعية ، ولكن كانت تلك الإشارات موجزة دون عمق فى الدراسة أو استقصاء فى البحث والتحليل ، ولجمع فى تلك الصفات أهم الظواهر الصرفية والنحوية التى وردت فى الرسائل اللغوية و ( الغريب المصنف ) و ( الألفاظ ) وهى على النحو الآتى :

أولاً : الاهتمام ببيان صيغ المبالغة ، والاستشهاد على تلك الصيغ بنصوص من الشعر ، من شأنها أن توضح استخدام تلك الصيغ فى مصادرها الأولى ، يدلنا على ذلك قول ابن الأعرابى : « يقال : ماء غمير و نَمِر ، إذا كان يوافق الشاربة وينجع فى جلودها وأجسامها عذباً كان أو غير ذلك . قال حاتم :

وشربتُ بالماءِ الغمير ولم أتركُ ألامِ حماةَ الحُفَرِ

وقال آخر :

قد جعلتُ والحمدُ لله تقير من ماء عذِّ فى جلودها نَمِر (١)

وربما تنسب الرسائل اللغوية اختلاف صيغ المبالغة إلى اللهجات ، ولكن دون تحديد للقبائل ، وكان الأصمعى يطلق كلمة « لغة » إشارة إلى ذلك . قال : « إذا ألقى سديسه ( الناقة ) فهو سديس وسدس لغتان ... قال أبو النجم :

نحى السديسَ فانتحى للمعدل عزَل الأميرَ للأميرِ المبدل (٢)

وهناك اختلاف فى ضبط الصوت الأول من بعض صيغ المبالغة ، ومن هذا ما يتصل بكلمة « سدوس » التى تضبط بضم السين وفتحها . قال الأنوه الأودى :

والليل كالأدأ ماءٍ مستشعر من دونه لوناً كلونِ السدوس

قال ابن الكلبي : « سدوس التى فى طيء بضم السين ، والتى فى ذهل بن ثعلبة بفتح السين » (٣) .

(١) البعر : ٥٧ .

(٢) الإبل : ٧٦ .

(٣) الغريب المصنف : ٢٦٩ وما بعدها .

ثانياً : نال المصدر عناية أصحاب المعاجم الموضوعية ، حيث نجد ذكراً للمصادر المختلفة ، مؤيدة بشواهد من النصوص اللغوية . ولقد كان أصحاب المعاجم ، بصفة عامة ، حريصين على ذكر صيغ المصدر وذلك بعد إيرادهم للمادة المعجمية التي يشرحونها ، وكان هذا موجوداً منذ ( كتاب العين ) حتى مشروعات مجمع اللغة العربية . وقد عقد أبو عبيد في معجمه<sup>(٤)</sup> عدة أبواب حول المصدر هي :

- باب مصادر الأفعال بالجسد من ضرب وغيره
- باب أسماء المصادر التي لا تشتق منها أفعال
- باب المصادر في العدد
- باب المصادر التي على مثال « فعلت فعلاً » .

. واعتمد أبو عبيد في تلك الأبواب على رواد الجمع اللغوي كالكسائي وأبي زيد وأبي عبيدة والأصمعي ، وكان ذكره للمصادر يعادل ما في الرسائل اللغوية ؛ فقد نقل عن أبي زيد قوله : « رأست الرجل وغيره رأسه رأساً إذا أصبت رأسه ، وقلبت أقلبه ، وبطنته أبطنه ... قال الكسائي : هو رجل بين الرجولة ، وراجل بين الرُّجْلة ، وحر بين الحرية والحرورية »<sup>(٥)</sup> . وكان أبو عبيد مهتماً باشتقاق المصادر وبيان الأفعال التي يشتق منها أكثر من مصدر . وأيدت معاجم الموضوعات صيغ المصادر بشواهد من الشعر . قال ابن السكيت :

« ولع الرجل يلع ولعاً ولعاناً : إذا كذب ... وأنشد :

لخَلابةِ العينين كذابةُ المنى      وهُنَّ من الإخلافِ والولعانِ

وقال كعب بن زهير :

يا ويخها خلة لو أنها صدقت      موعودها أولوان النصح مقبول  
لكنها خلة قد سيط من دمها      فجع وولع وإخلاف وتبديل<sup>(٦)</sup>

والحق أن الاختلاف في صيغ المصادر قد أتى من ناحيتين ؛ الأولى :

(٤) السابق : صفحات ٦٥٨ ، ٦٥٩ ، ٦٦١ ، ٦٦٣ .

(٥) السابق : ٦٥٨ وما بعدها .

(٦) الألفاظ : ٢٥٨ وديوان كعب : ٧ وما بعدها .

اختلاف صيغ الأفعال . قال الأصمعي : « إذا ضربها ( أى الناقة ) الفحل قيل : قد قاع عليها وقعا ، والمصدر القياح ، ومن قال : قعا ؛ فالمصدر القعو . يقال : قاع يقعو قعوا ، وقاع يقعو قياعا . قال العجاج :

ولو نقولُ دربخوا لدربخوا  
لفحلنا إن سره التنوخُ  
قاع وإن يُترك فشولُ دَوْخُ<sup>(٧)</sup>

وقال ابن السكيت : « يقال : أضاع الشيء يضيعه إضاعاً ، وضيّعه يضيّعه تضييعاً ، وضاع الشيء يضيّع ضيعةً وضياعاً<sup>(٨)</sup> . وتشديد الفعل لهجة أهل نجد ، وتخفيفه لهجة أهل العالية<sup>(٩)</sup> .

والناحية الثانية هي اختلاف اللهجات ، ويشير إليها استخدام الفعل مخففاً أو مشدداً الذى يؤثر فى إنتاج صيغة المصدر ، ويشير إليها أيضاً قول يونس بن حبيب حول المصادر فى الأعداد : « أهل العالية يقولون : الوثر فى العدد ، والوثر فى الدّخل ، وتميم تقول : الوثر فى العدد وفى الدّخل ، سواء<sup>(١٠)</sup> . وقال الكسائى : « من العرب من يقول : أقرضته قرضاً بكسر القاف ، وقرضاً<sup>(١١)</sup> .

ثالثاً : نال التصغير عناية أصحاب الرسائل اللغوية ؛ بالإضافة إلى ( الغريب المصنف ) و ( الألفاظ ) ، وهو أحد أبواب الصرف التى لها صلة مباشرة بالدلالة ؛ لأن العلماء أشاروا إلى أن التصغير له خمس فوائد : أحدها تحقير شأن الشيء وقدره نحو : رُجُلٌ ورُزِينٌ ، تريد تحقير قدره والوضع منه . الثانى : التقليل ، إما لذاته نحو : كليب ، أو لكميته نحو : دريهمات . الثالث : التقريب ، إما لمنزلته نحو : صُدَيْقى ، أو لزمانه ومسافته نحو : قُبَيْل وبُعَيْد وفُوق وثُحَيْت ودُوَيْن . الرابع : التعطف نحو : يا أُختى ، يا حبيبى . الخامس : التعظيم ، أثبتة الكوفيون ، واستدلوا بقوله :

(٧) الإبل : ٦٩ ، وديوان العجاج : ٤٦٢ .

(٨) الألفاظ : ٥٣٧ .

(٩) الغريب المصنف : ٤٢٥ .

(١٠) إصلاح النطق : ٣٠ .

(١١) السابق : ٣١ .

وكل أناسي سوف تدخل بينهم دويبة تصفر منها الأنامل<sup>(١٢)</sup>

وقد أشار ابن السكيت إلى تصغير التعظيم ، واستشهد بيت الشعر السابق وهو لطرفة<sup>(١٣)</sup> ، وأشار أيضاً إلى التصغير على غير القياس . قال : « يقال : أتيتُه أصيلاً وأصيلاناً . قال الأصمعي : وهو تصغير على غير القياس ، كما صفروا عشية : عُشيشية ، وكما قالوا : لقيتُه عند مُغِيرَبان الشمس . جمعوا أصيلاً على أصلان ، كما قالوا : بعير وبُغْران ، ثم صفروا أصيلاً فقالوا : أصيلاً ، ثم أبدلوا بنونٍ لاماً ، فقالوا : أصيلاً »<sup>(١٤)</sup> .

وتوقف الأصمعي وأبو حاتم السجستاني أمام بعض الأمثال والأقوال المأثورة التي وردت عن العرب ، مع بيان ما فيها من التصغير ؛ فقد ورد عن العرب قولهم : « أنا عُذْبَيْقُ المَرْجُبُ ، وَجُذْبَيْلُ المَحْكِك » الذي قال عنه الأصمعي : « صغر العَذْقُ ؛ يعني النخلة ، ولم يقصد التصغير ، وإنما أراد التقريب ، مثل قولهم : فلان خَوْبَيْصَتِي ، وَأَخْيُ وَصْدَيْقِي ، وَبُنَى ، ومنه قولهم : يا أَخْيُ ، يريد التقريب له منه ، وقالوا : فلان قُرَيْخُ القوم ، وأرادوا التقريب »<sup>(١٥)</sup> .

ولقد تنبه المعجميون لظاهرة على قدر كبير من الأهمية هي الدور الذي يؤديه التصغير في ردِّ الأشياء إلى أصولها ؛ فقد قال الأصمعي عن الشفة : « هي من الإنسان الشِّفَّة ، وكان ينبغي أن تكون شَفْهَةً ؛ وذلك أنهم إذا صفروها قالوا : شَفْهَةً ، فيردونها إلى أصلها ، ويجمعون فيقولون : شِفَاه كثيرة »<sup>(١٦)</sup> . ويعدُّ هذا الحديث مبحثاً مهماً في النظرية التحويلية ؛ إذ إن هناك ظاهرة لغوية لها اهتمام خاص هي « الأصل والفرع » ، وقد تنبه لأهميتها اللغويون العرب حين قالوا إن المذكر والمفرد والنكرة أصول ، والمؤنث والجمع والمعرفة فروع لها<sup>(١٧)</sup> .

★ ★ ★

(١٢) معجم الموامع : ٢ / ١٨٥

(١٣) القلب والإبدال : ١١ .

(١٤) الألفاظ : ٤٠٧ .

(١٥) النخل : ٨٨ .

(١٦) الفرق : ١٨ .

(١٧) انظر الفصل الذي كتبناه عن « الأصلية والفرعية » في كتابنا : قضايا التقدير النحوي بين القدماء والمحدثين ، ص ٢٥٥ - ٢٧٦ .

وبعد هذا العرض للظواهر اللغوية التي تندرج تحت المستوى التركيبى ،  
نحاول دراسة الظواهر لدلالية فى الرسائل اللغوية و ( الغريب المصنف )  
و ( الألفاظ ) ، وهذا موضوع الفصل التالى .

★ ★ ★

## الفصل الثالث المستوى الدلالي

تمهيد : علم الدلالة في الدراسات المعاصرة :

يُطلق على « علم الدلالة » باللغة الإنجليزية المصطلح Semantics<sup>(١)</sup> ، ويُعرف بأنه العلم الذي يدرس معاني الكلمات ، وهو أحد فروع علم اللغة ، ويعد قمة الدراسات التي يدور حولها هذا العلم ؛ لذلك يقال إن دراسة المعنى meaning الغاية التي نحاول التوصل إليها في ضوء الأبحاث الصوتية والصرفية والنحوية ، وتلك الأبحاث تمهيد أو مدخل نستطيع خلاله التوصل إلى المعنى . ولم يكن مصطلح Semantics منتشرًا بصورة واسعة إلا في أوائل القرن العشرين ، ومع ذلك فإن الموضوعات التي عالجها قديمة جدًا ، تعود إلى كتابات أفلاطون وأرسطو ومن عاصرهما .

وتتعدد استخدامات الفعل mean والاسم meaning في اللغة الإنجليزية ، وهذا يؤدي إلى إنتاج دلالات مختلفة ؛ فإنا إذا قلنا : Mary means well دل الفعل على أن ماري لا تقصد السوء . وإذا قلنا : The red flag means danger دل الفعل على أن العلم بلونه الأحمر ما هو إلا رمز يشير إلى أن البيئة المحيطة بنا بها خطر من أى نوع كان ؛ فإذا كان العلم موضوعاً على شاطئ البحر فهو رمز يدل على أن الاستحمام ها هنا خطر . ودلالة اللون الأحمر عرفية توارثتها الحضارات المختلفة عبر الأجيال ؛ لذلك إذا قلنا : Smoke means fire الدلالة هنا طبيعية يستطيع الإنسان التوصل إليها للارتباط الموجود بين الدخان والنار . ومن هنا فإن الأستاذين Richards, Ogden في كتابهما The meaning of meaning الذي نُشِرَ عام ١٩٢٣ م قَدْما ستة عشر سياقاً للفعل mean والاسم meaning من بينها ما يأتي :

1- John mean to write.

وهو هنا بمعنى « نوى » أو « عقد العزم » .

---

(١) من الخطأ ترجمة المصطلح الإنجليزي إلى « علم المعاني » الذي هو أحد علوم البلاغة العربية ، ويُعرف بأنه « علم يعرف به أحوال اللفظ العربي التي بها يطاق مقتضى الحال » .

2- A green light means go.

وهو بمعنى « يشير إلى » أو « يدل على » ..

3- Health means everything.

وهو يدل على أهمية الصحة في حياة الإنسان ؛ فهو كل شيء بالنسبة إليه .

4- His look was full of meaning.

وهو يدل على أن نظراته تحمل الكثير من المعنى والأهمية ، ولكنها في النهاية أهمية خاصة ، عكس السابقة عليها ؛ لأن الصحة وأهميتها أمر عالمي ليس وفقاً على إنسان دون آخر .

5- What is the meaning of life ?

وهو يدل على السؤال عن الغرض من الحياة وقيمتها ومعناها .

6- What does capitalist mean to you ?

وهو يتطلب تحديد مفهوم الرأسمالية بالنسبة إليك .

7- What does corned mean ?

وهو هنا إشارة إلى مفهوم « القرنية » بالنسبة إلى أى فرد في العالم .

نأتى ، بعد ذلك ، إلى التعرف على المعانى التى يدور فى إطارها « الجذر المعجمى » lexical root ( ع ن ي ) فى اللغة العربية ، ويمكن تقديمها خلال السياقات الآتية :

١ — عُنى بالأمر ، واعتنى بالأمر ، عُنى بالقضية ، عُنى بالحديقة ، عنى بتربية أطفاله : اهتم بما أولاه عنايته .

٢ — عنيث بكلامى كذا : أردته وقصدته .

٣ — ترك ما لا يعنيه : ما ليس من شأنه . قال الرسول ﷺ : « من حُسن إسلام المرء ترك ما لا يعنيه » .

٤ — عَنِى فى إعداد كتابه أشدَّ العناء : تعب وأصابته مشقة .

٥ — عانى الفقر : قاساه وكابده .

٦ — أعناه الأمر : أهَمَّه وأتعبه .

٧ — تعنى الرجل من أجل تحقيق أحلامه : تعب ونُصِبَ .

٨ — قال الرسول ﷺ : « عودوا المريض وفكوا العاني » . الأسير

والذليل .

٩ — وصلت العناية الطبية في هذا البلد إلى مستوى رفيع : الاهتمام والرعاية .

١٠ — العناية الإلهية : تدبير الله تعالى للأشياء .

١١ — غرفة العناية المركزية في المستشفى : حجرة مخصصة لمراقبة المريض الذى فى حالة خطرة مراقبة مستمرة<sup>(٢)</sup> .

وبعد هذا العرض نشير إلى أن اللغويين قد بذلوا جهوداً ضخمة فى مجال دراسة المعنى ، وقدموا الكثير من النظريات اللغوية التى تندرج تحت التحليل الدلالى ؛ لذلك ظهر ما يسمى بـ « علم الدلالة اللغوى » الذى يهتم بدراسة جميع أنواع المعنى والأشكال التعبيرية المختلفة التى يُرمز إليها على نحو نظامى فى « اللغات الطبيعية » natural languages ؛ لذلك يدرس هذا العلم العلم التعبير بالإشارة وملاحح الوجه والحركة الجسمية وسواها من أشكال التواصل اللغوى . أما « علم الدلالة » فيركز فى دراسته على الكلمات التى يفترض أنها لا تمتلك معانى مسبقة ؛ بل استعمالات ، ومعانى الكلمة ما هى إلا مجموع استعمالاتها ؛ لذلك يتحدد معنى الكلمة فى ضوء السياق أو الخطاب الذى تقع فيه .

وهناك ما يسمى أيضاً بـ « علم الدلالى الشكلى » Formal semantics وهو يحاول تحليل الأنظمة الشكلية للجملة دلاليًا ، ولكن هذا التحليل ضيق إلى حد ما ؛ لأن هذا العلم يتعامل مع الجملة من حيث المعنى على أنها محتوى لقضية معينة ؛ لذلك فشل فى تحديد بعض الظواهر اللغوية كالزمن اللغوى وصيغته ونمط الجملة ؛ فالدلالة الشكلية لم تستطع — مثلاً — التفريق بين Some و Any وما يشترك بينهما مثل Some one و Any one و Some thing و Anything وسواها دلاليًا .

وقد ظهرت نظريات فى تحليل المعنى ، سوف نعرض لبعضها خلال التطبيق فى الرسائل اللغوية ومعاجم الموضوعات وذلك مثل نظرية « المجالات الدلالية » Semantic fields التى ترتبط ارتباطاً مباشراً من حيث مفهومها بتلك الرسائل والمعاجم ، أما بعض النظريات الأخرى فتتوقف أمامها ، ونبدأ بالحديث عن :

(٢) انظر فى تلك المعانى مادة ( ع ن ي ) فى : المعجم الوسيط .



## معنى الجملة :

كانت معظم الدراسات في علم الدلالة تقليدية ؛ لأنها انصبت على المفردات ومعانيها ، على الرغم من أن دراسة المعنى — بصفة عامة — تتصل بالجوانب اللغوية كلها دون وجود أى خط فاصل بين تلك الجوانب ؛ فلا نستطيع التعرف على معنى أية جملة دون التوقف أمام أصواتها وأبنيئها الصرفية وتراكيبها النحوية . وهذه بعض الجوانب التي يمكن التعرف على معنى الجملة في ضوئها :

### ١- المعنى النغمي Prosodic meaning :

ويتصل هذا المعنى بالطريقة التي تُنطق بها الجملة ، وهو ذو صلة وثيقة بالأصوات المفردة والمقاطع التي تؤثر طريقة نطقها في الدلالة . ونقدم جملة من اللغة الإنجليزية تتأثر دلالتها بالنبر stress الذي سوف نُظهره بواسطة كتابته بأحرف كبيرة :

1- John's bought a red CAR

إن النبر لكلمة car يفيد الدلالة على أن جون قد اشترى عربة ، وليس دراجة ، مع التأكيد على تلك الدلالة دون سواها .

2- John's bought a RED car

إن النبر لكلمة red يفيد الدلالة على أن جون قد اشترى عربة حمراء اللون ، وليست خضراء ، مع التأكيد على تلك الدلالة دون سواها .

3- JOHN's bought a red car

إن النبر لكلمة John يفيد الدلالة على أن جون دون سواه هو الذي اشترى العربة .

والنبر أو الضغط أو الارتكاز على كلمة دون غيرها ، أو صوت دون غيره لا يخضع لمزاج الشخص الذي يستعمل اللغة ، ولكنه يرتبط بالموقف نفسه ؛ ففي الجمل الثلاث السابقة كان النبر لكلمة Car — مثلاً — رداً على شخص ليس متأكداً مما اشتراه جون ، والنبر لكلمة red لهذا الذي يجهل اللون ، والنبر لكلمة John لهذا الذي كان يظن أن Micheal هو الذي اشترى العربة .

ويؤدي الأداء الصوتي دوراً مهماً في تحديد الدلالة في اللغة العربية ، ويمكن بيان ذلك خلال بعض الأبيات التي أصابها الحذف لعنصر من عناصرها النحوية ، ولا نستطيع التوصل إليه إلا في ضوء « التنغيم » intonation ، ومن أمثلة ذلك قول عمر بن أبي ربيعة ( ت ٩٣ هـ ) :

بدا لي منها معصم حين جئرت      وكف خصيب زينت بستان  
فوالله ما أدري وإن كنت دارياً      بسبع رمين الجمر أم بثمان ؟

لقد لجأ الشاعر إلى حذف همزة الاستفهام ؛ لأن التقدير « أبسج » ، ولكن لا نستطيع التوصل إلى معرفة هذا الحذف دون التنغيم الذي يرتبط باللغة المنطوقة . ومثل بيت عمر قول الكميّ بن زيد الأسدي ( ت ١٢٦ هـ ) :

طربت وما شوقاً إلى البيض أطرب      ولا لعباً منى ، وذو الشيب يلعب ؟  
وتقديره « أوذو الشيب يلعب » . وقول أبي الطيب المتنبّي ( ت ٣٥٤ هـ ) :

أحيا ، وأيسر ما قاسيت ما قتلا      واليّن جار على ضعفى وماعدا  
وتقديره « آحيا » . وقد اختلف النحاة في تقدير المحذوف في بيت لعمر بن أبي ربيعة ، وهو قوله :

ثم قالوا : تحبها قلت : بهراً      عدد الرمل والحصى والتراب  
هل التقدير « أحبها » فتكون الجملة استفهامية ؟ أو « أنت تحبها » فتكون الجملة خبراً لهذا المبتدأ المحذوف « أنت » . وفي رأينا أن الاختلاف في التقدير راجع إلى أن النحاة لم يسمّوا الشاعر حين أنشد هذا البيت .

ويؤدي التنغيم دوراً مهماً في « المعنى النحوى » للجملة ، يدلنا على ذلك ما أشار إليه القدماء من أن النابغة الذبياني كان كثير « الإقواء » في شعره ؛ لذلك كان يرفع بيتاً ويجر آخر ، ومن ذلك قوله :

زعم البوارح أن رحلتنا غداً      وبذاك خبرنا الغراب الأسود  
لا مرحباً بفيد ولا أهلاً به .      إن كان تغريقت الأحياء في غد

فلما لم يفهم النابغة ما بين كلمتي « الأسود » و « غد » من اختلاف في الضبط أتوا بمغنية فغنته :

من آل مية رائح أو مفتد عجلان ذازاد وغير مزود

ومدت الوصل وأشبعته، ثم قالت:

وبذاك خيرنا الغراب الأسود

ومطلت واو الوصل ، فلما أحسه عرفه واعتذر منه وغيره — فيما يقال —  
إلى قوله :

وبذاك تنعاب الغراب الأسود

وقال دخلت يثرب وفي شعري صنعة ، ثم خرجت منها وأنا أشعر  
العرب (٣) .

#### ٢- المعنى النحوى Grammatical meaning :

يؤدي التحليل النحوى دوراً مهماً في التوصل إلى العناصر الأساسية التي  
تتكون منها أية جملة ، ويمكن النظر في تلك العناصر خلال التحليل الدلالي  
أيضاً . وبذلك يتم المزج بين النحو والمعنى ؛ فالجملة John read a book  
yesterday حين وصفها نحوياً نجدها مركبة من الفاعل John والفعل read  
والمفعول a book والظرف yesterday ، ولكن يمكن النظر إليها في ضوء الدلالة  
على أنها مكونة من عامل ينتج الحدث على هدف في وقت محدد .

ومما يتصل بالمعنى النحوى الدور الذى تؤديه « فصيلة العدد » في تحديد  
الدلالة ؛ فالمفرد في نظام ثنائى ؛ أى في لغة تحوى مفرداً وجمعاً فقط ، له معنى  
نحوى مخالف للمفرد في نظام ثلاثى العدد ( مفرد ومثنى وجمع مثلاً ) ، أو  
رباعى العدد مثل اللغة الفيجية Fijian (٤) التى يمكن أن نميز فيها : المفرد والمثنى  
والجمع الصغير والجمع الكبير . ومعنى الاسم في نظام نحوى أقسام الكلام فيه  
ثلاثة مثلاً : الاسم والفعل والحرف ، يختلف عن معنى الاسم في نظام من  
خمسة أنواع ؛ حيث يمكن التمييز بين الصفة والضمير وبين الاسم والفعل  
والحرف (٥) .

(٣) الخصائص : ١ / ٢٤٠ ، والنوش : ١١ وما بعدها .

(٤) للتعرف على تلك اللغة انظر : موسوعة كامبردج في اللغة ٣١٩ .

(٥) Firth: Papers in Linguistics, p, 225.

وكتاب الدكتور محمد أحمد أبو الفرج : المعاجم اللغوية ص ١

وقد اهتم القدماء من اللغويين العرب بالعرض للمعنى النحوى فى الجملة ، ولكن بطريقة غير مباشرة ، يدلنا على ذلك — مثلاً — حديثهم عن الصلة بين الحركة الإعرابية والمعنى . يقول أبو القاسم الزجاجى ( ت ٣٣٧ هـ ) : « إن الأسماء لما كانت تعتورها المعانى ، فتكون فاعلة ، ومفعولة ، ومضافة ، ومضافاً إليها ، ولم تكن فى صورها وأبنيها أدلة على هذه المعانى بل كانت مشتركة ، جعلت حركات الإعراب فيها تنبىء عن هذه المعانى ، فقالوا : ضَرَبَ زيدٌ عمروً ، فدلوا برفع « زيد » على أن الفعل له ، وبنصب « عمرو » على أن الفعل واقع به . وقالوا : ضَرَبَ زيدٌ ، فدلوا بتغيير أول الفعل ورفع « زيد » على أن الفعل ما لم يسم فاعله ، وأن المفعول قد ناب منابه . وقالوا : هذا غلامٌ زيدٌ ، فدلوا بخفض « زيد » على إضافة الغلام إليه ، وكذلك سائر المعانى جعلوا هذه الحركات دلائل عليها ليتسعوا فى كلامهم ، ويقدموا الفاعل إن أرادوا ذلك ، أو المفعول عند الحاجة إلى تقديمه ، وتكون الحركات دالة على المعانى » (٦) . ومن هنا فقد اتفق القدماء من النحاة العرب على أن « حركات الإعراب » تدل على بعض المعانى النحوية التى تختلف تبعاً لاختلاف تلك الحركات ، ومن النصوص المهمة فى هذا الصدد : « فأما الإعراب فيه تميز المعانى ويوقف على أغراض المتكلمين ؛ وذلك أن قائلاً لو قال : « ما أحسن زيد » غير معرب لم يوقف على مراده ، فإذا قال : ما أحسن زيداً ، أو : ما أحسن زيدٌ ، أو : ما أحسنُ زيد ، أبان بالإعراب عن المعنى الذى أراده . وللغرب فى ذلك ما ليس لغيرها ؛ فهم يفرقون بالحركات وغيرها بين المعانى » (٧) .

وبعد هذا العرض نستطيع أن نقول إن هناك الكثير من المعانى نستطيع التوصل إليها خلال العناصر التركيبية ، ومن الصعوبة الفصل بين النحو والدلالة .

### ٣ — المعنى البراجماتى Pragmatic meaning :

قبل الدخول فى العرض لما يتصل بهذا المعنى نتوقف أمام المقصود بالبراجماتية ، وترجمة المصطلح إلى ما يقابله باللغة العربية .

(٦) الإيضاح فى علل النحو : ٦٩ و ٧٠ .

(٧) أسرار العربية : ٢٤ و ٢٥ وشرح المفصل : ١ / ٧٢ .

هناك تعريف للمصطلح Pragmatics باللغة الإنجليزية<sup>(٨)</sup> واضح ودقيق يقول :

The study of the factors influencing a person's choice of language.

أى إن « البراجماتية » علم يهتم بدراسة العوامل التى تؤثر فى اختيار الشخص للغة ، وتأثير هذا الاختيار فى الآخرين . إننا نستطيع من حيث الناحية النظرية استعمال ما يحلو لنا من الألفاظ والعبارات والجمل ، ولكن من حيث الناحية العملية نجد أنفسنا مقيدين بالعديد من القوانين الاجتماعية التى تحكم هذا الاستعمال ، ومن أمثلة ذلك أن الإنسان يجد المتعة فى أن يحكى للآخرين قفشة أو نكتة ولكن ليس من المستحب أن يفعل ذلك حين يكون فى تشيع جنازة ، لأن الموقف لا يحتمل مثل هذه الأشياء . وتؤثر العوامل البراجماتية دائماً فى اختيارنا للأصوات ، والأبنية النحوية ، والمفردات وذلك من المنابع المتصلة باللغة الأم . والدليل على ذلك أن هناك فرقاً بين استخدام كلمات من نحو Please و Thank you و merci حين الإجابة عن بعض الأسئلة فى المناسبات الاجتماعية المختلفة ؛ فإذا قيل لك وأنت فى زيارة أحد الأصدقاء : Would you like some more cake ؟ وأجبت بقولك Thank you فهذا معناه yes ؛ أى أريد المزيد من الكعك ، بينما الإجابة عن السؤال نفسه بالفرنسية merci معناه no ؛ أى لا أريد المزيد .

وهناك عدة علوم لغوية وغير لغوية تشترك فيما بينها حين دراسة ما يتصل بالتحليل البراجماتى ، من بينها :

Semantics	— علم الدلالة
Stylistics	— علم الأسلوب
Sociolinguistics	— علم اللغة الاجتماعى
Psycholinguistics	— علم اللغة النفسى
Discourse analysis	— تحليل الخطاب

ومن هنا نستطيع أن نقول إن البراجماتية « اتجاه فى دراسة اللغة يشارك فى تنمية البحث فيه دارسون مختلفون ، وتتلاقى فيه على وجه معين ميادين من

(٨) انظر كتاب Pragmatics مؤلفه Levinson ، وموسوعة كيردج فى اللغة ص ١٢٠ وما بعدها ؛ وكتابنا : العلامة فى البحر العرفى ص ١٧ وما بعدها

المعرفة مختلفة أهمها علم اللغة الخالص والبلاغة والمنطق وفلسفة اللغة وكذلك علم الاجتماع وغيرها من العلوم المهمة بالجزء الدلالي من اللغة . ولقد سميناها اتجاهاً ؛ لأن الدارسين وإن جمعتهم بعض القضايا ، فقد اختلفوا في تناولها وطريقة توظيفها بحسب اختلاف مشاغلهم ، وبحسب تعقد ما انشغلوا به . والجامع بينهم أنهم على صور مختلفة يجاوزون بعض المفاهيم اللغوية التي سادت الدراسات اللغوية في الفترة الواقعة بين دروس سوسير وكتابات تشومسكي ؛ ذلك أنهم ينكبون على الأشكال الدلالية مقابل انكباب البنيويين والنحاة التوليديين على الأشكال الدالة ، ويعتبرون المقام اللغوي في مقابل اهتمام الدراسات السابقة بالنظام اللغوي ، وينظرون في القول بعد أن كان النظر اللغوي يبحث عن الجهاز المخفى وراء القول ، ويتساءلون عن علاقة اللغة بالكلام ، وجدوى التفريق بينهما ، بعد أن كان اللغويون جازمين في إبعادهم — إنجاز الكلام — عن الدراسة العلمية (٩) .

نأتى ، بعد ذلك ، إلى ترجمة المصطلح للغة العربية ، فنجد المشتغلين بالمنطق والدراسات اللغوية في بلاد المغرب العربى يترجمونه إلى « التداولية » . وهناك من يسوى بين Pragmatics ومصطلح Semiotics الذى يعنى « علم الرموز » وهو يختص بدراسة الرموز سواء أكانت لغوية أم غير لغوية . وقد دفع هذا الاختلاف في الترجمة الدكتور عبده الراجحي إلى تفضيل تعريب اللفظة في الوقت الحالى على الأقل « البراجماتية » خشية اللبس ، وهى — أى اللفظة — معناها دراسة العوامل السياقية في الاتصال الكلامي (١٠) .

وهناك الكثير من النصوص التي وردت عن القدماء من العلماء العرب التي يمكن دراستها في ضوء هذا « المعنى البراجماتي » ؛ خاصة علماء البلاغة الذين ربطوا بعض القصائد والأبيات بعادات العرب وتقاليدها ؛ بحيث إن الإلمام بها يؤدي إلى التوصل إلى الدلالة التي أرادها الشاعر ؛ فمن عادات العرب أنها تمسك عن بكاء قتلاها حتى تطلب بثأرها ، فإذا أدركته بكى حينئذ قتلاها ، وفي هذا المعنى يقول الشاعر :

من كان مسروراً بمقتل مالك  
فليأت نسوتنا بوجه نهار

(٩) انظر المقال الذى كتبه الدكتور محمد صلاح الدين الشريف تحت عنوان : تقديم عام للاتجاه البراجماتي . ص ٩٥ مشهور في كتاب « أهم المدارس اللسانية » ص ٩٥ وما بعدها .

(١٠) انظر محبة عام الفكر . محمد الثامن عشر . العدد الثاني ، ١٩٨٧ ، الكويت .

يُجِدُ السِّنَاءَ حَوَاسِرًا يَنْدَبُنْهُ      يَلْطَمُنْ أَوْجُهَهُنَّ بِالْأَسْحَارِ  
قَدْ كُنَّ يَكْنُسُ الْوُجُوهُ تَسْتَرًا      فَالآنَ حِينَ بَرَزْنَ لِلنَّظَرِ

يقول : من كان مسروراً بمقتل مالك فليستدل ببيكاء سائنا وندبهن إياه على  
أنا قد أخذنا بشارنا وقتلنا قاتله . ومن عادات العرب ، كذلك ، أنه إذا أحب  
الرجل من العرب امرأة وأحبته فلم يشق برقعها وتشق هي رداءه ، تحكم  
العرب على هذا الحب بالفساد ، وإذا فعلا ذلك دام أمرهما ، وقد عبر عن هذا  
المعنى سحيم عبد بنى الحسحاس بقوله :

فكم قد شققنا من رداءٍ محبٍ      ومن برقعٍ عن طفلةٍ غير عانسٍ  
إذا شقَّ برْدُ شقٍّ بالبرد مثله      دو اليك حتى كنا غير لابسٍ

وهناك الكثير من الظواهر الدلالية التي لا يمكن التوصل إليها دون الإلمام  
بالعادات والتقاليد العربية<sup>(١١)</sup> .

#### ٤- المعنى الاجتماعي Social meaning :

وهو هذا المعنى الذي يفهمه الفرد في المجتمع من ألفاظ لغته ، ويتفق معه  
على هذا الفهم بقية أفراد المجتمع ، ويتعلمه الأطفال إلى أن يكبروا فيفهموا لغة  
مجتمعهم<sup>(١٢)</sup> . ويتأثر اختيار الفرد للغة تأثيراً مباشراً بالعلاقات الاجتماعية  
بين المشاركين ؛ لذلك حين قال الأخطل في مدح عبد الملك بن مروان :  
وقد جعل الله الخلافة منهم      لأبيض لا عارى الخوان ولا جذب  
عابوه ، وقالوا هذا مما لا يجوز أن يمدح به خليفة ، ويجوز أن يمدح به  
غيره كقول الآخر :

إلى امرئ لا تخطأه الرفاق ولا      جذب الخوان إذا ما استنشئ المرق<sup>(١٣)</sup>

فإن « لا عارى الخوان ولا جذب » لا يجوز أن يمدح به خليفة من الخلفاء  
ولكن يجوز مع غيره ؛ لذلك لم يراع الأخطل « حال الممدوح » ، والمقصود  
بحاله مكانته الاجتماعية والسياسية .

(١١) انظر عيار الشعر ٥١ و ٥٢ ، ونهاية الأرب : ١٢٢/٣ ، والحيوان ١٠/٧

(١٢) الدكتور محمد أبو الفرج المعاجم اللغوية ١٨

(١٣) الشعر والشعراء ١٨٧/١

وقد تجاوز النقاد والبلاغيون العرب حال المدح إلى الحديث عن أهمية مراعاة الشاعر لحاله الجسمية والخلقية حين المدح ، ويدللون على ذلك بأرجوزة ألى النجم التى أنشدها هشام بن عبد الملك والتى أوالها :

الحمدُ لله الوهبُ المجزل

وهى أجود أرجوزة للعرب ، وهشام يصفق بيديه من استحسانه لها ؛ فلما بلغ قوله فى الشمس :

حتى إذا الشمسُ جَلَّأها المجتلى  
بين سماءِ شَفَقٍ مُرْغَبِلٍ  
صفواء قد كادت ولَمَّا تُفْعِلُ  
فهى على الأفق كعين الأحول<sup>(١٤)</sup>

أمر هشام بوجأ رقبته<sup>(١٥)</sup> وإخراجه ، وكان هشام أحول<sup>(١٦)</sup> .

وقد اهتمت المعاجم العربية بالمعنى الاجتماعى اهتماماً بالغاً ؛ لذلك يقول الدكتور إبراهيم أنيس : « والمعاجم قديمها وحديثها تتخذ من الدلالة الاجتماعية للكلمات هدفاً أساسياً ، وتكاد توجه إليها كل عنايتها ؛ فلا غرابة إذن ألا يفرق بعض اللغويين بين الدلالة المعجمية والدلالة الاجتماعية ، وهذا ما ارتضيناه وقنعنا به ، فكلما ذكرنا الدلالة المعجمية لا نعنى بها سوى الدلالة الاجتماعية »<sup>(١٧)</sup> .

ولعله من المفيد الإشارة إلى الدور الذى يمكن أن تؤديه الجملة فى التوصل إلى بعض القيم والمعتقدات الاجتماعية نحو اللطف والكياسة والتهديب والبدائية والتحفظ والبرود وسواها ، وهذا كله يؤثر فى حكمنا على بعض الأشياء داخل المجتمع ، ومن أمثلة ذلك وجود سؤال يُتداول بطريقة لافتة للنظر حين الحوار بين بعض الأشخاص وهو : ما الذى تعنيه بمخاطبتك لى على هذا النحو ؟ ويستعمل هذا السؤال حين يلتبس على الإنسان بعض القيم أو المعتقدات الاجتماعية التى تتخلل لغة الحوار .

(١٤) سَمَاطُ الصَّف . والمرعيل المقطع أو المرق . وصعواء : مائلة للغروب ، يقال : صفت الشمس والبحور مائل للغروب .

(١٥) وحاً فلا يحؤ . حناً . حناً . دفعه جمع كفه فى الصدر أو العنق .

(١٦) شعر وشعر ، ٢ ، ٤٠٤ .

(١٧) دلالة الألفاظ ٥١ .



## ٥- المعنى الملائم أو المناسب Propositional meaning :

من أهم الاتجاهات التي ظهرت في الفترة الأخيرة في علم الدلالة دراسة معنى الجملة في ضوء بعض المفهومات المتصلة بالفلسفة والمنطق ، والمقصود بذلك النظر في المعنى على أساس الصدق والكذب ، وما فيه من الصفة التقريرية وغير ذلك . إننا حين نقول : العلم نور ، أو الصدق محبوب ، أو تشرق الشمس صباحاً ... يجب بحث تلك الجمل في ضوء العالم المحيط بنا من حيث صدقها أو كذبها ، ومع ذلك فإنه من الضروري وضع حد فاصل بين تلك الأفكار المأخوذة من المنطق والفلسفة ، والجمل التي هي عبارة عن مجموعة من الوحدات المعجمية حتى لا يطفئ جانب على آخر ويضيع البحث في الدلالة . ولعل هذا يذكرنا بقول البحتري :

كلّفتمونا حدودَ منطقكم والشعر يغني عن صدقه كذبة  
ولم يكن ذو القروح يلهج بالمنطق ما نوعه وما سببه<sup>(١٨)</sup>

الذي يشكو فيه من طغيان الفلسفة اليونانية بأفكارها ومبادئها وأسسها ، والمعايير اليونانية للبلاغة التي جعلت مقياساً في تقديم الإبداع الأدبي عند العرب والكشف عما فيه من بيان .

وهناك الكثير من الروايات التي وردت عن العرب ، وتوضح نظرهم في المعنى خلال حسن تقسيمه وما فيه من الصفة التقريرية ؛ فحين استمع أمير المؤمنين عمر بن الخطاب - رضي الله عنه - لقول زهير :

وإن الحقَّ مَقْطَعُهُ ثلاثٌ      يمينٌ أو نِفَارٌ أو جِلاءٌ<sup>(١٩)</sup>

أخذ يردّد البيت متعجباً من علم زهير بالحقوق وتفصيله بينها وإقامته أقسامها . وكذلك حين استمع لقول عبدة بن الطيب :

والمرءُ ساجٍ لشيءٍ ليس يدركه      والعيشُ شُعٌّ وإشفاقٌ وتأميلٌ

قال عمر متعجباً : والعيش شح وإشفاق وتأميل ، يعجبهم من حسن ما قسم وفصل<sup>(٢٠)</sup> .

(١٨) ذو القروح : هو الشاعر المعروف امرؤ القيس .

(١٩) النفار : المنافرة إلى حكم يقضى بينهم .

(٢٠) انظر البيان والتبيين : ١ / ٢٤٠ .

وبعد فهذا عرض لمعنى الجملة ، والجوانب التنظيمية والنحوية والبراهمية والاجتماعية وسواها التى تؤثر فى هذا المعنى .

### نظريات تحليل المعنى

لقى البحث فى معانى الكلمات اهتمام علماء اللغة الذين قدموا عدة طرق يمكن خلالها التوصل إلى دلالة الألفاظ ، بالإضافة إلى وضعهم لمجموعة من النظريات المتكاملة التى تهدف إلى تحليل المعنى ، ومن أهمها :

— سياق الحال Context of situation

— المجالات الدلالية Semantic fields

— التحليل التكويني Componential analysis للمعنى .

وحين نظر اللغويون فى دلالة الألفاظ قدموا ثلاث طرق لدراسة معانى الكلمات ، وقد ظهرت تلك الطرق فى فترات متعاقبة ، ويمكن تقديمها على النحو التالى :

١— تقوم تلك الطريقة على تصور وجود علاقة بين الكلمات والأشياء ، أو الألفاظ والمسميات ، ويمثلون لها بالشكل :

words — things

أى إن الكلمات تستدعى الأشياء التى تُطلق عليها :

الكلمات — الأشياء

إن هناك مقولة تعود إلى أفلاطون ترى أن الكلمات تسمى الأشياء أو تشير إليها مباشرة ، ومن هنا فإننا إذا قلنا : القاهرة ، أو خالد ، أو أخضر ... دلت تلك الكلمات على المسمى لوجود علاقة بينهما . ومع ذلك فإن هناك قدراً كبيراً من الكلمات التى نجد صعوبة كبيرة فى التوصل إلى التحديد الدقيق لما تشير إليه من الأشياء ، ويمثلون لها ببعض الأفعال والصفات والأسماء فى اللغة الإنجليزية ؛ فالأفعال نحو ask و find ، والصفات نحو difficult و popular ، والأسماء نحو consistency و tradition ؛ لذلك يقولون إنه من الصعوبة القول بأن الكلمات لديها المقدرة التامة على تحديد ما تدل عليه تحديداً مباشراً .

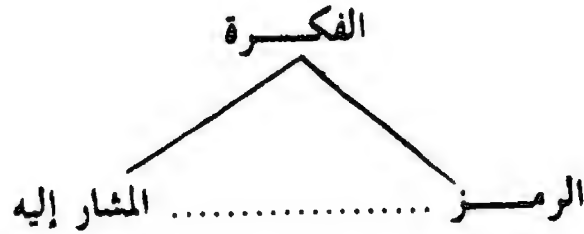
٢- تقوم تلك الطريقة على أساس أن الكلمات تستدعي الأفكار أو المفاهيم التي تدل على الأشياء كما في الشكل الآتي :

words → concepts → things

ويمكن ترجمته إلى :

الكلمات ← الأفكار ← الأشياء

وتقوم تلك الطريقة على إنكار وجود أية علاقة مباشرة بين الكلمات والأشياء ، والعلاقة الوحيدة بينهما نستطيع التوصل إليها عن طريق العقل فقط ؛ لأن كل كلمة لها تصور أو فكرة تصاحبها دائماً . وقد استطاع الأستاذان Ogden و Richards تمثيل تلك العلاقة في مثلثهما المشهور (١) :



والنقطة الجوهرية في هذا الرسم البياني هي أنه ليست هناك علاقة مباشرة بين الكلمات والأشياء ، ومن ثم وُضِعَت النقط لتدل على علاقة مفترضة إذ لا يوجد طريق مباشر قصير بين الكلمات وبين الأشياء التي تدل عليها هذه الكلمات ؛ فالدورة يجب أن تبدأ عن طريق الفكرة أو الربط الذهني ؛ أي عن طريق المحتوى العقلي الذي تستدعيه الكلمة والذي يرتبط بالشيء (٢) .

وقد وُجِّه انتقاد مهم لهذا المبحث وهو أنه لا يذلل الصعوبة التي أشرنا إليها من قبل ، وهي تتصل بعدم قدرته على تحديد دلالة بعض الألفاظ مثل لفظة tradition ؛ بالإضافة إلى أن هناك ألفاظاً يمكن استدعاء صورتها إلى الذهن أو العقل حين سماعها ، ولكن لا نستطيع أن نقدم تصوراً أو مفهوماً لألفاظ اللغة كلها يمتاز بالدقة والوضوح .

٣- تقوم تلك الطريقة على أساس أن المثيرات تستدعي الكلمات التي تؤدي إلى إيجاد ردود الأفعال كما في الشكل الآتي :

Stimuli → words → responses

(1) The meaning of meaning, p. 99.

(٢) دور الكلمة في اللغة : ٧١ .

ويمكن ترجمته إلى :

المثير ← الكلمات ← ردود الأفعال

ويعود الفضل في الحديث عن تحديد دلالة الألفاظ بتلك الطريقة إلى ليونارد بلومفيلد ( ١٨٨٧-١٩٤٩ م ) Leonard Bloomfield وذلك خلال وجهة النظر السلوكية التي تبناها في كتابه ( اللغة ) Language ؛ إذ يرى أن المعنى يمكن دراسته والتوصل إليه في ضوء الموقف الذي تم استعمال الكلام أثناءه ، وقد مثل له بالشكل الآتي :

S — — — — → r ..... s — — — — → R

وتلك الرموز أصولها هي :

S — يشير إلى المثير أو المنبه

r — يشير إلى الاستجابة البديلة

R — يشير إلى رد الفعل أو الاستجابة

s — يشير إلى المثير اللغوي الناتج عن رد الفعل

وهناك قصة مشهور في تاريخ الدراسات اللغوية طبق عليها بلومفيلد دراسته للمعنى ، وهي تدور حول شخصين هما « جاك » Jack و « جيل » Jill ؛ فقد كانت « جيل » جائعة فشاهدت تفاحة على شجرة ؛ لذلك سألت « جاك » أن يأتي إليها بتلك التفاحة ، وهذا السؤال هو المثير اللغوي الذي قاد « جاك » إلى رد فعل ؛ أي إحضار التفاحة . وحين شرح الرموز السابقة نجد ما يأتي :

S — تشير إلى رؤية التفاحة ، وهي بمثابة المثير أو المنبه .

r — تشير إلى طلب « جيل » من « جاك » إحضار التفاحة .

وهذا الطلب يعد دافعاً بديلاً ؛ لأنها لم تلجأ إلى إحضار التفاحة بنفسها لوجود « جاك » معها الذي تسلق الشجرة لإحضار التفاحة .

s — تشير إلى المثير اللغوي الذي دفع « جاك » لإحضار التفاحة .

R — تشير إلى رد الفعل الناتج عن المثير اللغوي .

— تشير النقط s ..... r إلى الحدث الكلامي وهو الذي يملأ الفراغ

الواقع بين جسمي المتكلم والسامع<sup>(٣)</sup> .

وقد وجه بعض اللغويين الانتقادات لما قدمه بلومفيلد بها :

(أ) إذا كان جوع « جيل » يمكن أن يترجم إلى تقلص لعصلائها ، وإفراز لمعدتها ، ورؤيتها للتفاحة يمكن أن تُحلل على أساس من موجات الضوء التي انعكست من التفاحة إلى عينيها ، والتفاحة نفسها يمكن أن تعطى تصنيفاً بآتياً ... فإنه بالنسبة للأغلبية العظمى من الكلمات لا يمكن القيام بمثل هذا التحليل العلمي فالحب والكراهية ليس طيعة للتعرف عليها على أساس فيزيقي بخلاف الجوع كذلك يصعب — نفس الطريقة — تحديد معالم كلمات مثل : حسن ، قبيح

إن هذا المنهج يملك جدارة محاولة دراسة المعنى على أسس قابلة للملاحظة . ويمكن أن نعترف بأن بعض الجواب المهمة لكلمات مثل : كرسى ، كتاب ... يمكن أن نحضر داخل مجال المثير والاستجابة عن طريق بيان كيف أنهما جاء ليرتبطا مع طبقات معينة من الأشياء القابلة للملاحظة في البيئة ، وأن معنى الكلمات ذات الخصائص القابلة للملاحظة مثل شكلها ولونها وورسها ... يمكن أن تعالج — بكفاية — بهذا الطريق . ولكن كلمات كثيرة لا تدل على أشياء أو خصائص قابلة للملاحظة ولذا لا تملك السلوكية شيئاً مفيداً لتقوله عنها ، ولذا فإن رعم السلوكيين أنهم وضعوا العلاقات بين الكلمات والأشياء داخل حدود مناهج العلوم الطبيعية لا يسلم لهم ، وهو شيء يُدعى تحقيقه قبل الأوان .

(ب) كذلك إذا افترضنا أن رد الفعل عند « جاك » كان قوله : لا يمكن أن تكوني جائعة ، فقد فرغنا تَوْاً من تناول غذائنا ، أو قوله : هل أنت متأكدة أنك تريد التفاحة ؟ أنت تعلمين أنها تسبب لك عسر هضم !! فهل نقول إن الموقف الذى أدى إلى منطوق « جيل » ورد فعل « جاك » يجب أن يكون مختلفاً في الحالات الثلاث على أساس أن رد فعل « جاك » جاء مختلفاً ؟ وهل نقول إن منطوق « جيل » يملك معاني مختلفة في الحالات الثلاث ؟ لأن معنى المنطوق قد عرّف — كما يجب أن نتذكر — على أساس من رد الفعل الذى

(٣) انظر كتاب Language بلومفيلد ، صفحات ٢٠ و ٢٦ و ٣٢ و ٣٣ . وكذلك كتاب An introduction to general linguistics ٢٤٠ وما بعدها .

يثيره ، بالإضافة إلى المثير الذى حرك الفعل<sup>(٤)</sup> .

ولهذا يقول Alston : لكى تستخدم هذه النظرية لابد أن يكون هناك ملامح مشتركة وخاصة بكل المواقف التى يُنطق فيها حدث معين بمعنى معين . ولا بد أن يكون هناك ملامح مشتركة ، وخاصة بكل الاستجابات التى تترتب على نطق أى تعبير معين بمعنى معين . وهذا يبدو أنه ليس هو الوضع .

(ج) أن هذه النظرية قامت على أسس تجارب أُجريت على تعلم السلوك فى الحيوانات الدنيا ، ثم نُقلت النتائج إلى الحيوان البشرى فى استعماله للرموز النطقية ، وهذا من أكبر الخطأ ؛ إذ إن ما ينطبق على الحيوانات الدنيا قد لا ينطبق على الإنسان<sup>(٥)</sup> .

وهناك بعض النظريات التى وضعها المحدثون لدراسة المعنى ، وبيان العناصر الدلالية فى التركيب النحوى ، ونحاول التعرف على نظرية « المجالات الدلالية » و « التحليل التكويني للمعنى » مع التطبيق فى الرسائل اللغوية ومعجمى ( الغريب المصنف ) و ( الألفاظ )<sup>(٦)</sup> .

تعد نظرية « المجالات الدلالية Semantic fields » من أهم النظريات التى فرضت نفسها على تحليل المفردات خلال بعض الحقول أو المجالات المتصلة بالمعنى . وقبل الدخول فى ذكر المزيد من التفاصيل المندرجة تحت تلك النظرية نقدم مثالا يوضحها . من المعروف أن الدرجات الجامعية هى : معيد ، مدرس مساعد ، مدرس ، أستاذ مساعد ، أستاذ . إن تحليل كلمة « معيد » — مثلاً — يتم فى إطار مجاها الدلالى الخاص بالدرجات الجامعية ؛ لأننا لو انتزعناها منها لكان معناها — مثلاً — من يعيد الثانوية العامة ؛ وتحليل كلمة « مدرس » تدل فى الحياة الجامعية على من يحمل شهادة الدكتوراه ، فى حين أنها فى مجال دلالى آخر تشير إلى من يعمل بالتدريس فى مراحل التعليم العام ... وهكذا .

(٤) انظر كتاب علم الدلالة للدكتور أحمد مختار عمر ص ٦٢ وما بعدها ، وكتاب Semantics لمؤلفه John Lyons ١٢٧/١ وما بعدها

(٥) علم الدلالة ٦٣

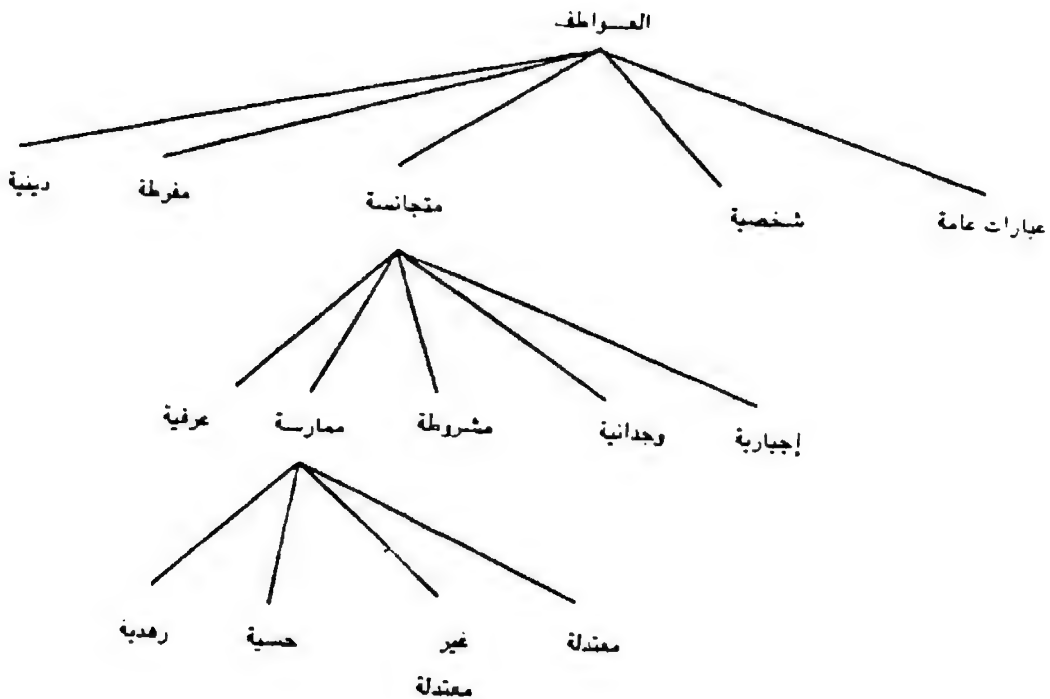
(٦) من النظريات المشهورة فى الدرس الدلالى « سياق الحال » context of situation التى وضعها بيرث J. R. Firth ( ١٨٩٠-١٩٦٠ م ) . وقد عرضنا لها بالتفصيل مع ربطها بالتراث العربى فى كتابنا « لغة وعلم اللغة » ٢٣٥-٢٤٤

ومادنا بصدد الحديث عن الحياة الجامعية فإن كلمة « عميد » — مثلاً — لها دلالة مخالفة لما تعنيه في القوات المسلحة والشرطة ، أو حين نقول عن طه حسين : « عميد الأدب العربي » ..

نعود إلى التعريف بأصول نظرية المجالات الدلالية ومفهومها ، فنجد اللغويين يرون أن الجذور المعجمية لأجزاء جسم الإنسان — مثلاً — كالرأس والرقبة واليدين وسواها تكون مجالاً دلالياً ، والأمر نفسه بالنسبة للجذور المعجمية المتصلة بالألوان والفواكه ووسائل النقل وغير ذلك . وتعد الموسوعة المعجمية التي وضعها بيتر مارك روجت Peter Mark Roget (١٧٧٩—١٨٦٩ م) في عام ١٨٥٢ م الأصل الذي تمخض عنه الحديث في المجالات الدلالية ، لأنه قسم مفردات اللغة إلى ستة مجالات رئيسية :

- |           |              |
|-----------|--------------|
| abstract  | ١ — المجردات |
| space     | ٢ — الفضاء   |
| matter    | ٣ — الأحداث  |
| intellect | ٤ — الذكاء   |
| volition  | ٥ — الإرادة  |
| affection | ٦ — العاطفة  |

وبعد ذلك أخذ روجت يقسم تلك المجالات الستة إلى ما يندرج تحتها من المعاني ، فمجالات « العاطفة » يمكن توضيحها في الشكل الآتي :



وقد تطور البحث في المجالات الدلالية بفضل الجهود التي بذلها علماء اللغة في ألمانيا ، وعلى رأسهم تريير J. Trier ، وتم وضع تحديد دقيق للمجال الدلالي والمقصود به ؛ فهو عبارة عن مجموعة من ألفاظ اللغة التي بينها ارتباط في المعنى ، ويتم تحديد دلالة الألفاظ خلال المجموعة الدلالية التي تقع في إطارها ، دون عزل لفظة عن أخرى عملاً بالمبدأ الذي يرى وجود علاقة بين الكلمات داخل العائلة اللغوية . وهناك مجموعة من الأسس التي اتفق أصحاب نظرية المجالات الدلالية عليها ، منها ما يأتي :

- ١- لا تقع « الوحدة المعجمية » lexemes في أكثر من مجال دلالي .
- ٢- تنتمي جميع مفردات اللغة إلى مجال معين ؛ حتى إننا نستطيع أن نقول إن هذا الانتماء للمجال الدلالي بمثابة قانون إجباري .
- ٣- يؤدي السياق الذي تقع فيه الكلمة دوراً مهماً في تحديد دلالتها ؛ لذلك لا يمكن عزلها عنه .

٤- ومادامنا قد أكدنا على دور السياق فإنه من الأهمية أيضاً دراسة الكلمة في ضوء التركيب النحوي ؛ لأنها عنصر من العناصر الأساسية المباشرة immediate constituents التي يتكون منها .

وسوف يتضح ، فيما بعد ، أن تلك الأسس التي اتفق عليها العلماء موجودة عند أصحاب الرسائل اللغوية و ( الغريب المصنف ) و ( الألفاظ ) خلال التطبيق في مفردات اللغة العربية .

وهناك حقيقة نريد التأكيد عليها هي أن نظرية المجالات الدلالية بالمفهوم السابق الذي بسطناه إنما هي ذات أصول عربية ، ويتضح ذلك في المنهج الذي اتبعه أصحاب الرسائل اللغوية ومعالج الموضوعات في جميع ألفاظ اللغة التي تدرج تحت معنى واحد ، وهذا يدل على أصالة التأليف المعجمي عند القدماء ، وعلى دقة الدرس اللغوي وعلميته ؛ لأن العرب تنهوا قبل نهاية القرن الثالث الهجري إلى أن « ابن اللغة » native - speaker ربما يكون لديه معنى في ذهنه يريد لفظة واحدة تعبر عنه ولا يسعفه محصوله اللغوي ؛ لذلك يأتي المعجم الموضوعي ويقدم له هذا اللفظ الخاص بالمجال الدلالي الذي يبحث عنه .

ونقدم ، فيما يلي ، جزءاً من المعالجات المعجمية التي قدمها القدماء من



اللغويين العرب للمجالات الدلالية لكل من :

١- خلق الإنسان

٢- مشى الإنسان وعذوه

للتعرف على طريقته في تلك المعالجة .

المجالات الدلالية في موضوع « خلق الإنسان » :

نتخذ من كتاب ( خلق الإنسان ) للأصمعي وثابت بن أوى ثابت مجالاً للتطبيق :

١- حمل المرأة :

امرأة نَسَاءً : أول ما تحمل .

امرأة مُرِيء : استبان حملها .

امرأة مثقل : عَظَمَ ما في بطنها .

٢- ما في بطن المرأة :

نُطْفَة : مدة أربعين ليلة .

عَلَقَة : مدة أربعين ليلة .

مُضْغَة : مدة أربعين ليلة .

٣- مراحل الولادة وحالة المولود :

الطَّلَق : وجع الولادة .

المَخاض : للناس والبهائم .

السَّقَط : المولود لغير تمام .

مُخَدِّج : إسقاط الجنين تمام شهوره ، وهو ناقص .

خَدِيَج : الولد قبل تمام شهوره ، وهو تام .

نَفْسَاء : المرأة التي وضعت .

منفوس : الولد مادام صغيراً .

مُطَرَّق : إذا نشب الولد في الرحم وقد خرج بعضه قيل : امرأة مطرق .

مُعْضَل : إذا اعترض الولد فَعَسَرَتْ ولادتها قيل : امرأة معضل .

المُتِمَّم : التي ولدت تمام .

السَّرْج : الذى وُلِدَ سهلاً .  
 السَّحْس : الألم بعد الولاد .  
 رَحُوم : إذا اشتكت المرأة بعد الولاد .  
 مُثَبِّم : إذا وضعت المرأة اثنين فى بطن قيل : امرأة مثم .  
 مُذَكِّر : التى ولدت ذكراً .  
 مِذْكَار : التى من عاداتها ولادة الذكور .  
 مُؤْنِث : التى ولدت أنثى .  
 مِئْثَاث : التى من عاداتها ولادة الإناث .  
 السُّرَر : ما انقطع من السُّرة .  
 السُّرَّة : ما بقى من السُّرة .

٤- ما يُخْلَقُ فى الرحم وما يخرج مع الولد :  
 المشيمة : هى التى فيها الولد .  
 السِّلَى : الجلدة التى يكون فيها الولد .  
 الغَرْس : الذى يخرج مع الولد كأنه مخاط .  
 الحَوْلَاء : الماء الذى يكون فى السِّلَى .  
 السَّايَاء : الماء الذى يكون على رأس الولد .  
 الماسكة : القشرة تكون على وجه الصبى .  
 السَّقَى : جلدة فيها ماء أصفر تنشق على رأس الولد عند خروجه .

٥- أسماء الصغير إلى أقصى منتهى الكبر :  
 غلام : طفل .  
 الشَّدَخ : الصغير إذا كان رطباً .  
 تحلُّم : إذا نما شيئاً وظهر سِمَنُه ، ويقال : تضبَّب أيضاً .  
 جَفَر : إذا ارتفع شيئاً وانتفخ وأكل وصار له بُطَيْن ، والأنثى جفرة .  
 فطيم : الذى قطع عنه اللبن .  
 جَحْشُوش : إذا ارتفع عن الفطام ؛ فهو فوق الفطيم .  
 حَزْزُور : إذا قَوَّى وَخَذَمَ ، وهو دون المراهق .  
 يافع : الغلام اليافع الذى ارتفع ولم يبلغ الحُلُم ، ويقال كذلك : مراهق وكوكب .

مُخْلِصٌ : إذا شُكِّ في احتلام اليافع .  
 مُخْتَلِمٌ : إذا احتلم ، ويقال : حالم أيضاً .  
 الناشيء : ما بعد المحتلم .  
 طَارٌ : إذا خرج وجهه .  
 مُحْتَمٌ : إذا اسودَّ شعر وجهه وأخذ بعضه فوق بعض .  
 الشاب : وهو الفتى .  
 مُجْتَمِعٌ : إذا التف وجهه ولم يكن في الشعر مزيد وشاب بعض الشيب .  
 صُتْمٌ : إذا بلغ أقصى الكهولة ، وهو التام .  
 صُتْلٌ : إذا تمت شدته .  
 عانسٌ : إذا قعد بعد بلوغ النكاح أعواماً لا يكح ، أى لا يتزوج .  
 أشيبٌ : إذا رأى البياض ، وهو أشمط كذلك .  
 شيخٌ : إذا استبان فيه السن .  
 مُسِيرٌ : إذا ارتفع عن الشيخوخة ، وهو هشل أيضاً .  
 قَحْمٌ : إذا ارتفع عن ذلك ، ويقال : قحْر أيضاً .  
 دالفٌ : إذا قارب الخطو وضعف .  
 عشممةٌ : إذا ضمّر وانحنى ، وهو عشمبة أيضاً .  
 مُتَقَرَّرٌ : إذا أكثر الكلام واختلف قوله .  
 ف : إذا ذهب عقله .

ولعله من المفيد الإشارة إلى أن بعض العرب صوّر المراحل المختلفة السابقة بقوله :

« مادام الولد في بطن أمه فهو جنين ، فإذا ولدته سُمِّي صبياً مادام رضيعاً ، فإذا فطم سُمِّي غلاماً إلى سبع سنين ، ثم يصير يافعاً إلى عشر سنين ، ثم يصير حَزْزُوراً إلى خمس عشرة سنة ، ثم يصير قُمُلاً إلى خمس وعشرين سنة ، ثم يصير عَتَطَظاً إلى ثلاثين سنة ، ثم يصير صُتْلاً إلى أربعين سنة ، ثم يصير كهلاً إلى خمسين سنة ، ثم يصير شيخاً إلى ثمانين سنة ، ثم يصير بعد ذلك هُمّاً فانياً كبيراً » .

٦- صفة الجارية إلى أقصى منتهى الكبر :  
 كاعب : الجارية حين كعب ثديها .

مُسْلِف : الجارية فوق الكاعب .  
 نَاهِد : الجارية عند شخوص ثديها ، نهوده  
 مُعْصِر : الجارية عند دُئو الحيض .  
 عَاتِق : فوق المعصر ، التى قد راهقت العشرين .  
 وبعد الحديث عن حمل المرأة ، وما فى بطنها ، ومراحل الولادة وحالة المولود ،  
 وما يُخلق فى الرحم وما يخرج مع الولد ، وأسماء الصغير إلى أقصى منتهى  
 الكبير ، وصفة الجارية إلى أقصى منتهى الكبير ، نقول يعد هذا الحديث مدخلاً  
 للعرض لما يتصل به « خلق الإنسان » ؛ لذلك نجد فى كتاب ثابت عنواناً هو  
 « هذا ابتداء وصف خلق الإنسان » ، ونقدم المجال الدلالى للحديث عن :

العين :  
 المُقْلَة : شحمة العين التى تجمع البياض والسواد .  
 قَلْتُ العين : موضع الحدقة .  
 الحدقة : السواد الذى فى وسط البياض .  
 الناظر : من أجزاء الحدقة ، ويسمى أيضاً الإنسان والدُّباب ، وهو  
 موضع البصر منها ، الذى تراه كأنه صورة وليس بخلق  
 مخلوق ، وإنما العين كالمرآة ، إذا استقبلها شيء رأيت شخصه  
 فيها ؛ لشدة صفاء الناظر .

الناظران : عرقان فى العينين يسقيان الأنف ، كل واحد ناظر .  
 الجفنان : غطاء المقلة من أعلاها وأسفلها .

الحماليق : باطن الأجفان المحمرة ، إذا قُلبت للكحل بدت حُمرتها .  
 الأشفار : حروف الأجفان وأصول منابت الشعر فى الجفن التى تلتقى  
 عند التغميض ، وليست الأشفار من الشعر فى شيء .

الهذّب : الشعر الذى ينبت على الجفون .  
 المَحْجَر : فجوة العين وما بدا من البرقع والنقاب ، أو : ما دار بالعين من  
 أسفلها من العظيم الذى فى أسفل الجفن .

المِسْوُوق : طرف العين الذى يلي الأنف ، وهو يخرج الدمع من العين ، فى  
 كل عين مِسْوُوق .  
 اللَّحَاط : مؤخر العين .

البُخْصَة : شحمة العين من أعلى وأسفل .

الطَّرْف : تحرك الأشفار .

الجَحَاط : خروج المقلة وظهورها .

الشُّصُور : شدة الجحاط حتى لا يتلاق عليها الجفنان .

هذه هي المجالات الدلالية الخاصة بالعين وأجزائها وما فيها من العيوب على نحو ما ورد في كتب خلق الإنسان ، خاصة ما كتبه الأصمعي وثابت بن أبي ثابت .

وننتقل إلى الحديث عن موضوع آخر وهو :

المجالات الدلالية لمشي الإنسان وعلوه :

تهم الرسائل اللغوية ومعاجم الموضوعات بالتوقف أمام ترتيب مشي الإنسان وتدرجه إلى العدو ، قبل الدخول في التفاصيل الدقيقة ، وهذا الترتيب يجمعه قولهم : « الديب ، ثم المشي ، ثم السعي ، ثم الإيفاض ، ثم الهرولة ، ثم العدو ، ثم الشد » . أما التفاصيل الخاصة بالمشي وعدوها فيمكن تقديمها على النحو الآتي :

الدَّرْجَان : مشية الصبي الصغير .

الحَبْو : مشي الرضيع على استه .

الحَجَلَان : أن يرفع الغلام رجلاً ويمشي على أخرى ، ومثله الرديان .

الخطَّران : مشية الشاب باهتزاز ونشاط .

الدَّالِيف : مشية الشيخ رويداً ومقاربتة الخطو .

الهدْجَان : مشية المثقل ، ومثله الدَّرْمَان .

الرَّسْفَان : مشية المقيد .

الشدَّالان : مشية النشيط .

الشدَّالان : مشية خفيفة .

الوكْبان : مشية في درجان ، ومنه جاء قولهم : الموكب .

الاختيال : مشية الرجل المتكبر والمرأة المعجبة بجمالها وكألها ، ومثلها :

التبختر ، والتهبس .

الخيزلى : مشية فيها تبختر ، ومثلها : الخيزرى .

الخَزَل : مشية المتحرك في مشية كأن الشوك شاك قدمه .

المطيطاء : مشية المتبختر .  
الحيكال : مشية يحرك فيها الماشي أليتيه ومنكبيه .  
الفهقرى : مشية الراجع إلى تحلف .  
العشزان : مشية المقطوع الرجل .  
الْقَزَل : مشى الأعرج .  
التخلُّج : مشية المجنون في تمايله يَمْنَةً وَيَسْرَةً .  
الإهطاع : مشية المسرع الخائف .  
الهرولة : مشية بين المشى والعدو .  
النَّالان : مشية الذى كان ينهض برأسه إذا مشى يحركه إلى فوق مثل الذى يعدو وعليه حمل ينهض به .  
التهادى : مشية الشيخ الضعيف والصبي الصغير والمريض والمرأة السمينة .  
الرَّفْل : مشية من يجرد ذلوله ويركضها بالرجل .  
الرَّمْل : مشية تعادل الهرولة ، ويقال لها : الرَّمْلان أيضاً .  
الهَيْدَبى : مشية بسرعة .  
التدغلب : مشية فى استخفاء .  
الخدفة : أن يمشى مغضباً ويقلب رجله ، كأنه يغرف بهما ، وهى من التبختر ، ومثلها : التثقلة .  
الثرهوك : مشية الذى يمشى كأنه يمشى بموج فى مشيه .  
الخنك : أن يقارب الخطو ويسرع .  
البروزة : أن ينصب ظهره ويقارب الخطوة .  
الضكضكة : الإسراع فى المشى ، ومثلها : الانكدار ، والانصلاص .  
والانسدار ، والإزراف ، والإهراع .  
الأئلان : أن يقارب خطوه فى غضب .  
القطو : أن يقارب خطوه فى نشاط .  
الإحصاف : أن يعدو عدواً فيه تقارب .  
الإحصاب : أن يثير الحصاء فى عدوه .  
الكردحة : عدو أو سير المتقارب الخطو ، ومثله : الكمثرة .  
الهوذلة : أن يضطرب فى عدوه .  
اللبطة : عدو الأعرج ، ومثله : الكلظة .

هذه هي المجالات الدلالية لمشى الإنسان وعدوه على نحو ما ورد في الرسائل اللغوية ومعاجم الموضوعات ، ولعله من المفيد الإشارة إلى اهتمام العلماء بالمشى والعدو لمختلف ضروب الحيوان ، وكانوا يقدمون للحديث بالتوقف أمام تقسيم المشى على ضروب من الحيوان ، مع اختيار أسهل الألفاظ وأشهرها ، يدلنا على ذلك قولهم : « الرَّجُلُ يَسْعَى ، والمرأة تَمْشِي ، والصبي يَذْرُجُ ، والشاب يحْطَر ، والشيخ يَذْلِف ، والفرس يَجْرِي ، والبعير يَسِير ، والظليم يَهْدَج ، والغراب يَحْجَل ، والعصفور يَنْقَر ، والحية تَنْسَاب ، والعقرب تَدْب » .

وبعد هذا العرض نتوقف أمام الأسس التي قال بها المحدثون لنظرية المجالات الدلالية للتعرف عليها خلال التطبيق في الرسائل اللغوية ومعاجم الموضوعات . ويمكن تقديمها خلال النقاط الآتية :

١- تنبّه القدماء إلى أهمية وضع الكلمة في حقل دلالي معين ، وإذا حدث وأتت كلمة ما في حقل آخر فهذا نابع من التوسع في الدلالة الذي تتصف به اللغات بصفة عامة ، والعربية بصفة خاصة ؛ فكلمة « الأنف » لها عدة مترادفات ، من بينها المَخْطُم والخرطوم ، وقد أشار الأصمعي إلى أنهما يستعملان في غير الناس ؛ أى إنه توسع في المعنى الذي يُضاف إليه الاستعمال المجازى للألفاظ داخل السياقات والتراكيب النحوية ؛ فالأنف يقال له : الفِرْطِيسَة ؛ وذلك عند الشم للرجل ، وإنما الفرطيسية للخنزير ، والفنطيسية أيضاً مثله .

٢- أشار القدماء إلى وجود كل مفردات اللغة في المجالات المتصلة بها ، ولكن بطريقة غير مباشرة ، والدليل على ذلك أن موسوعة ابن سيده ( المخصص ) التي تعد أشمل المعاجم الموضوعية وأوسعها على الإطلاق قد استوعبت معظم مفردات اللغة في موضوعاتها أو حقولها أو مجالاتها الخاصة ، ولم نقل كل مفردات اللغة ، لأن التعميم في تلك المسائل غير مستحب .

٣- اهتم القدماء بتقديم معاني مفردات اللغة خلال حقلها الدلالي في ضوء الشواهد والأمثلة والأقوال الماثورة ، وهذا يدل على إدراكهم لأهمية السياق والدور الذي يؤديه في معاجم الموضوعات ، وهذه بعض الأمثلة التي توضح ذلك :

(أ) الحدة — كما قلنا — السواد الذي في وسط البياض ، وجمعها حَدَق

وَحِدَاقُ : قال أبو ذؤيب :  
فَالْعَيْنُ بَعْدَهُمْ كَأَنَّ حِدَاقَهُمَا  
سُمِلَتْ بِشَوْكِ فَهِيَ غَوْرٌ تَذْمَعُ

وقال ابن ميادة في الحَدَقِ :  
فَمَا الشُّونُ إِذَا جَادَتْ بِبَاقِيَةِ  
وَلَا الْجَفُونَ عَلَى هَذَا وَلَا الْحَدَقُ

(ب) في الحديقة الناظر ، ويجمع على نواظر . قال الأعشى :  
وَرَجْرَاجَةٌ تُقَشِّي النَوَاطِرَ فَخْمَةً  
وَجُرْدٌ عَلَى أَكْتَافِهِنَّ الرِّحَائِلُ  
ويطلق على الناظر أيضاً اسم « الإنسان » . قال الأعشى في إنسان العين  
أيضاً :

وَقَلَبْتُ مَقْلَةً لَيْسَتْ بِفَاحِشَةٍ  
إِنْسَانٌ غَيْنٍ وَمَوْقَالٌ يَكُنْ قِيمَا  
(ج) إذا كان حمل المرأة في آخر قرءٍ بها عند مقبل الحيض فهو الوُضْعُ ،  
وبعض العرب يقول التُّضْعُ ، وهذا الحمل مذموم مكروه عندهم ، وقد قالت أم  
تأبط شراً تصف ولدها : « والله ما حملته وُضْعاً ، ولا ولدته يَتْنًا ، ولا أرضعته  
غَيْلاً ، ولا حرمتُه قَيْلاً ، ولا أَبْتُهُ عَلَى مَأْقَةٍ » .

وهناك جوانب أخرى سوف نتوقف أمامها حين الحديث عن معالجة المعنى  
في الرسائل اللغوية ومعاجم الموضوعات ، ولها صلة بالشواهد والسياق .

٤ — هناك عبارات تدل على إدراك القدماء لأهمية معالجة دلالة الألفاظ في  
ضوء الكلمات السابقة عليها ، والواقعة بعدها ؛ فهناك مُشْيَةٌ يطلق عليها اسم  
« المرولة » حين عرفها المعجميون قالوا إنها بين المشي والغدو ؛ أي إنها تقع  
بينهما ، ولا يستطيع التوصل إلى معناها إلا بالنظر في معنى المشي والغدو من  
حيث نوعهما ودرجتاهما والحركة الخاصة بهما ؛ لأنهما مرحلة وسطى بينهما .  
وحين توقف المعجميون أمام ترتيب أحوال العليل قالوا عن « الحرَضِ » أو  
« المُخْرِضِ » إنه هو الذي لا خِيٌّ فَيُرْجَى ولا ميت فَيُنْسَى ... وهكذا .

وبعد هذا العرض لما يتصل بالمجالات الدلالية ، نشير إلى أن هناك بعض  
اللغات تعانى حين تصنيف الكلمات المتصلة ببعض المجالات ، ومن ذلك كلمة  
animal وما يندرج تحت المملكة الحيوانية من مفردات . إن تلك الكلمة في  
اللغة الإنجليزية تقع في ثلاثة مستويات :

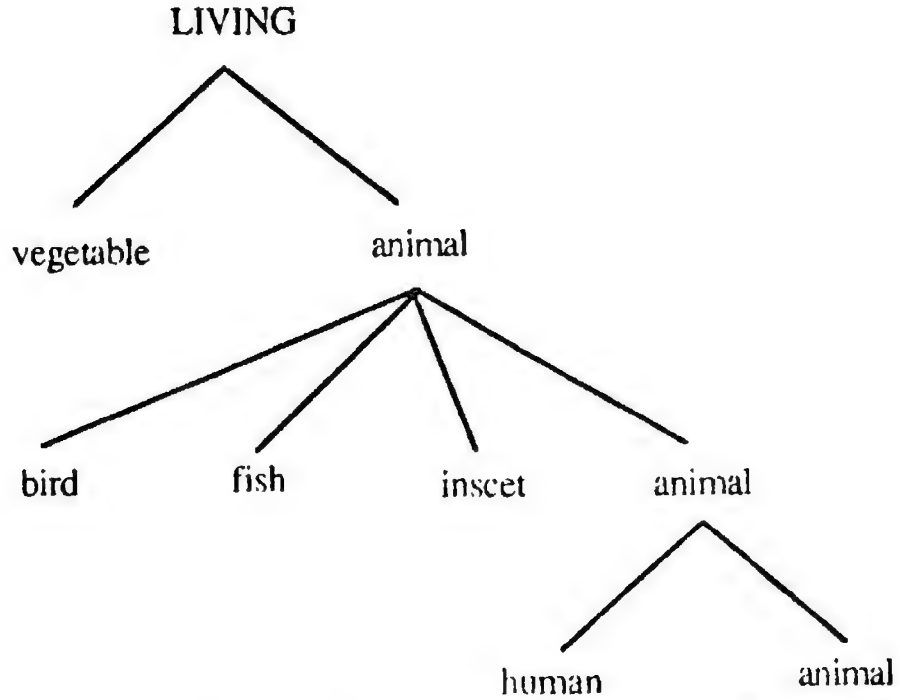


١- إنها تستخدم حين تصنيف الأشياء الحية ؛ فهي مع كلمة vegetable عبارة عن قسمين للأحياء ، ويندرج تحت animal الطير ، والسماك ، والحشرات ، والحيوانات .

٢- يتم انتزاعها من الأشياء الأربعة : الطير والسماك والحشرات والحيوانات إلى قسمين : إنسانى وحيوانى .

٣- وهى تقابل ما يتصل بالإنسان .

والشكل الذى يعبر عن هذا كله بالفاظه الإنجليزية نجده كما يأتى :



وبعد هذا العرض نشير إلى نظرية لها صلتها بالمجالات الدلالية يطلق عليها اسم :

التحليل التكوينى للمعنى :

يعود الحديث عن « التحليل التكوينى » Componential analysis المعنى إلى المقال الذى نشره اللغويان Fodor و Katz عام ١٩٦٣ تحت عنوان : The structure of semantic theory ، وهو يشير إلى منهج فى الدرس الدلالى للمفردات أساسه تحليلها إلى مجموعة محددة من العناصر الأساسية التى تكونها ،

ويؤدي هذا التحليل دوراً مهماً في تحديد العلاقات الدلالية القائمة بين الوحدات المعجمية عن طريق تتبع التسلسل القائم بين تلك الوحدات من العام إلى الخاص . وقد طبقا التحليل على كلمة bachelor التي لها المعاني الآتية :

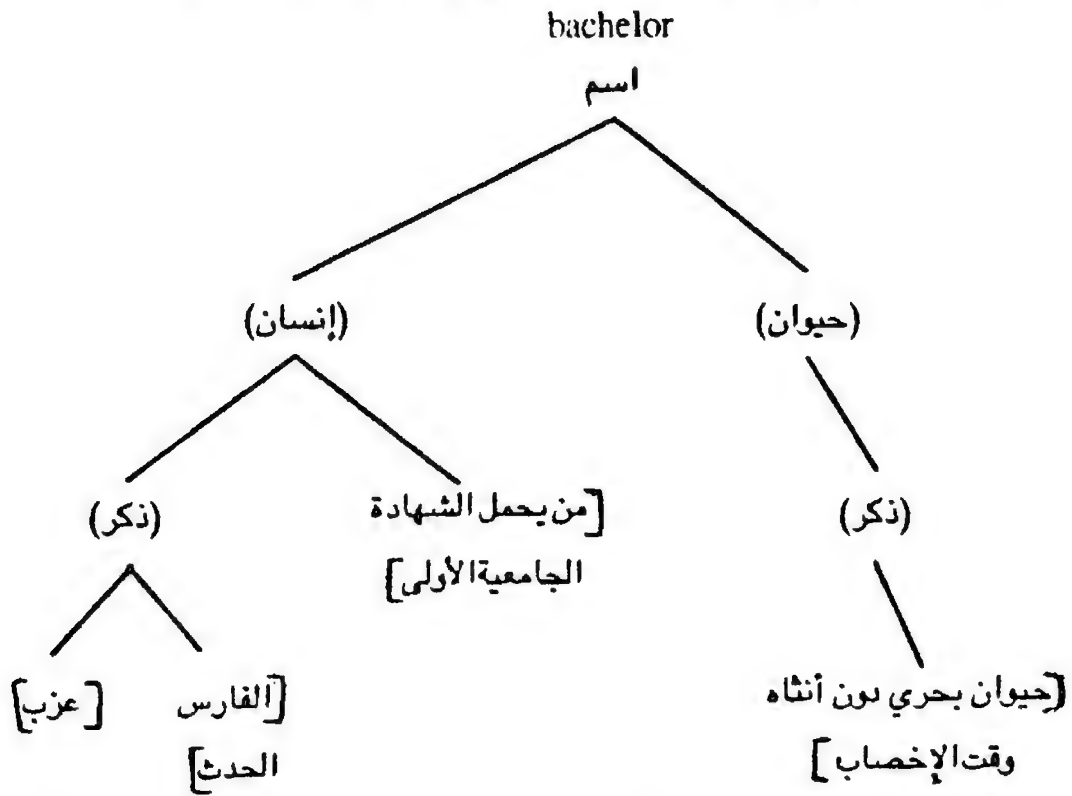
— الفارس الحَدَث ؛ أى إنه فارس طرئُ العود يخدم تحت لواء فارس آخر .

— حامل البكالوريا ؛ أى الشهادة الجامعية الأولى .

— العزب .

— حيوان بحري دون أنثاه في مرحلة إعادة الإخصاب .

وقد قَدِّم « فودر وكاتز » تلك المعاني في الرسم المشجر الآتي (٢٢) :



وهذا الرسم الذي قدمناه به ثلاثة أنواع من العناصر أو المكونات ، وهي كما يأتي :

— **الواسم النحوي Grammatical marker** : وهي كلمة « اسم » ، ويمكن التعرف عليه خلال عدم وضعه بين الأقواس في الرسم السابق . ونشير

(٢٢) الدكتور أحمد مختار عمر علم الدلالة ١١٥

إلى أن الواسم النحوى عندهما عنصر أو مكوّن غير أساسى .

— الواسم الدلالى Semantic marker : ويمكن التعرف عليه فى الرسم السابق خلال وضعه بين القوسين الهلاليين ( ) ، وهو خاص بالكلمات : إنسان ، حيوان ، ذكر . والواسم الدلالى له دوره المهم فى تحليل الكلمات بصفة عامة ؛ لأنه مشترك بين الكثير من الوحدات المعجمية .

— المميّز Distigulsher : ويمكن التعرف عليه فى الرسم السابق خلال وضعه بين القوسين المعقوفين [ ] ، وهذا المميّز يقدم المعانى النهائية أو المستنبطة . ونلاحظ فى الرسم السابق وجود المعانى الأربعة للكلمة bachelor بين هذين القوسين .

إن تحليل المكونات وسيلة نظامية واقتصادية تؤدى دوراً مهماً فى تمثيل العلاقات الدلالية القائمة بين الوحدات المعجمية فى لغة معينة ، وقد برز هذا التحليل فى الأبحاث العلمية الحديثة التى تدور فى إطار علم الدلالة ، وتم تأصيله بواسطة علماء الأنثروبولوجيا باعتباره وسيلة من وسائل تأصيل المفردات بين الحضارات المختلفة ، وقد نما هذا البحث بواسطة علماء الدلالة الذين رأوا فيه وسيلة من وسائل تحليل المعنى ؛ لذلك هناك بعض الخطوات الإجرائية التى يجب اتباعها حين التحليل التكوينى وهى :

١— اختيار مجموعة من المعانى التى تشترك فى بعض الملامح أو العناصر التكوينية ؛ بحيث يمكن أن تؤلف مجالاً دلالياً وفقاً عليها دون غيرها . ومن أمثلة ذلك أن الألفاظ الدالة على « القرابة » نحو : أب ، أم ، ابن ، ابنة ، أخ ، أخت ، عم ... وسواها بينها صلة مشتركة ، وهى صلاحية تعيين الكائنات البشرية التى توجد بينها علاقة ارتباط عن طريق الدم أو الزواج .

٢— يتم اختيار كلمة محددة لتكون الأساس الذى نصف على هذى منه الكلمات الأخرى ؛ ففى ألفاظ القرابة نستطيع اختيار كلمة « أب » التى تسمح بتشخيص الكلمات الأخرى التى تقع فى إطار القرابة .

٣— هناك بعض الملامح أو المكونات التى تكون فى كلمة واحدة أو أكثر ، وليس كل الكلمات ؛ لذلك يجب تحديد تلك الملامح أو المكونات ، حتى نستطيع أن نقول إن الكلمات التى تندرج تحت معنى القرابة بها ما يشترك فى

التأنيث : أم ، ابنة ، أخت ، عمة ...، وبها ما يشترك في التذكير : أب ، ابن ، أخ ، عم ... وبؤدى هذا في النهاية إلى القول بأن هناك ملاحح مميزة تدور في إطار الجنس ( التذكير والتأنيث ) ، والجبل ( فروق الأعمار ) والنسب المباشرة ، وقرابة العصب ( الدم ) التي تقابلها علاقات المصاهرة .

٤ — تحديد المكونات أو الملاحح التشخيصية لكل معنى على حدة في ضوء الاستقراء للسياقات المختلفة التي ورد بها ؛ لذلك حين نصف كلمة « أب » نقول : النوع الذكر — جبل واحد منحدر ، نسب مباشر ... وهكذا بالنسبة للألفاظ السابقة يكون الوصف منفرداً لكل منها .

مثال للتوضيح : بعد هذا العرض للخطوات التي يتم اتخاذها على أنها إجراءات للتحليل التكويني للمعنى ، نقدم مثلاً للتوضيح .

إن الكلمات : ولد ، بنت ، رجل امرأة تشير كلها إلى كائنات بشرية ؛ أى إن هناك عاملاً مشتركاً بينها وهو « بشرى » human .

وتشترك الكلمتان : ولد ، رجل في أن كلا منهما « ذكر » male . وتشترك الكلمتان : بنت ، امرأة في أن كلا منهما « أنثى » female .

وتشترك الكلمتان : رجل ، امرأة في أن كلا منهما « بالغ » adult ، في حين أن كلا من : ولد ، بنت « غير بالغ » . وهكذا نستطيع أن نصل إلى الوصف الدلالي للكلمات الأربع السابقة وهو :

رجل = بشرى + ذكر + بالغ  
امرأة = بشرى + أنثى + بالغ  
ولد = بشرى + ذكر + غير بالغ  
بنت = بشرى + أنثى + غير بالغ

وهذا مثال آخر ، ولكنه باللغة الإنجليزية ، يحتوى على وصف للأفعال الدالة على الحركة<sup>(١)</sup> .

(١) النظر : موسوعة كمبردج في اللغة ١٠٧ .

	Natural	Hurried	Forward	One foot always on ground
walk	+	-	+	+
march	-	+	+	+
run	-	+	+	-
limp	-	-	+	+

★ ★ ★

وبعد هذا العرض الخاص بنظريات تحليل المعنى وما يتصل بالرسائل اللغوية و ( الغريب المصنف ) ، و ( الألفاظ ) نحاول التعرف على « المعنى المعجمي » ليكون مدخلاً للحديث عن معالجة المعنى في الرسائل ومعاجم الموضوعات ، وهو الموضوع التالى .

### المعنى المعجمي

يؤدى المعنى الدور الرئيسى فى الرسائل اللغوية ومعاجم الموضوعات ؛ حتى إن الأخيرة تسمى بـ « معاجم المعانى » أيضاً ؛ إذ إن هذا النوع من المعاجم يلجأ إليه الباحث عندما يستعصى عليه لفظ لمعنى فى ذهنه ، ثم إنها مرتبة حسب المعنى ؛ فنجدها مقسمة إلى مجموعة من الكتب التى تدور حول موضوعات متنوعة .

ولقد بذل العرب الأوائل الذين ألفوا فى المعاجم مجهودات طيبة من أجل إيضاح المعنى وشرحه وتفسيره ، لذلك رحلوا إلى البادية لمقابلة فصحاء العرب ومشافهتهم ، وأخذوا عنهم الشروح المعجمية واللغوية للألفاظ . ونظر العرب فى ألفاظ اللغة ومعانيها ، وفى الصيغ والتراكيب ، وخلفوا لنا فى ذلك كله آثاراً جلية ، وتراثاً لغوياً عملاقاً يستحق من الباحث المعاصر الشناء والتقدير . ولعله إذا نظرنا فى أحد المعاجم العربية لتبين الجهد الذى بذله مؤلفه من أجل شرح الألفاظ ؛ لذلك يقال عن ( لسان العرب ) الذى وضعه ابن منظور إنه موسوعة لغوية ، عرض فيها صاحبها للكثير من الجوانب الصوتية والصرفية والنحوية والدلالية ؛ بالإضافة إلى خوضه فى الفقه والأدب والقراءات القرآنية وشرح آيات القرآن الكريم ، وتفسير الأحاديث الشريفة ، لذلك نستطيع أن نقول إن قراءة « مادة معجمية » فى ( لسان العرب ) بالنسبة لأى مشغل بالدراسات اللغوية وعلوم العربية قمة الإمتاع العقلى .

ولكن ما المقصود بـ « المعنى المعجمي » Lexical meaning ؟ إنه المعنى أو الدلالة التي يقدمها المعجم أو القاموس Dictionary لمفردات اللغة . ولقد رمى العلماء والباحثون المعاصرون المعاجم بأنها قاصرة وغير قادرة على تحديد معاني الألفاظ ، وهي ليست كل شيء في التوصل إلى الدلالة ؛ فنجد الدكتور تمام حسان يسوق بعض الأمثلة التي يشتمل كل منها على كلمة « صاحب » وهي : صاحب الفضيلة ، وصاحب البيت ، وصاحبي ، وصاحب المصلحة ، وصاحب الحق ، وصاحب رسول الله ، وصاحب نصيب الأسد ؛ ثم يعلق على تلك الأمثلة بقول : « فالصاحب الأول ملقب ، والثاني مالك ، والثالث صديق ، والرابع منتفع ، والخامس مستحق ، والسادس معاصر ، والسابع مقتسم . وسوف لا يأتى المعجم بكل تفصيلات الكلمة على هذا النحو ، ولكن سيأخذ منها القاسم المشترك ، فيجعله معنى معجمياً للكلمة ، وسيشغل نفسه أحياناً ببعض مشتقات المادة عن مشتق بعينه »<sup>(١)</sup> . ومن هنا فإن المعنى المعجمي ظهر قصوره من حيث عدم استقصاء المعاني والاكتفاء بمعنى واحد ، أو أكثر قليلاً ، في رأى الدكتور تمام حسان .

ونجد باحثاً آخر يتوقف أمام الدلالة التي يقدمها المعجم لكلمة « أم » ويتنهي به المطاف إلى اتهام المعاجم بصفة عامة بأنها تجمد الألفاظ . يقول شارلتون : « وأفتح المعجم لأعلم ما اللفظ فإذا هو صوت أو مجموعة أصوات تواضع الناس على أن تكون جزءاً من الحديث ؛ لتنتقل بينهم فكرة من الأفكار . كلاً ! لا تحدد نفسك بأوضاع المعاجم ، فلألفاظ مهمة أخرى غير هذه التي يعرفها لنا المعجم ؛ بل ليس ما يعرف به المعجم اللفظ إلا أقل جوانب اللفظ شأناً ... خذ لذلك مثلاً لفظة « أم » فهي عند المعجم دالة على فكرة مجردة لوالدة مجردة ، لا تستطيع أن تصورها لنفسك في « أم » من لحم ودم ؛ فتقف إزاء المعنى المعجمي جامد العاطفة بارد الشعور ؛ لأنه لا يعطيك إلا شبحاً خافئاً لأم تصلح لكل إنسان ، وهي لهذا نفسه لا تصلح أمّاً لإنسان ، لكنك إذ تستخدم في حياتك الخاصة لفظ « الأم » تجده في ذهنك كائناً حياً ، وترى هذا الهيكل البارد الذى قدمه إليك المعجم منذ حين قد انتفض في قلبك نابضاً يتدفق عاطفة ويفيض شعوراً »<sup>(٢)</sup> .

(١) مناهج البحث في اللغة : ٢٤٤ ، واللغة العربية ، معناها ومبناها : ٣٢٤ .

(٢) فنون الأدب : ٤ و ٥ .

ولسنا في معرض الدفاع عن المعنى المعجمي ، ولكن نشير إلى أن شارلتون في نصه السابق ينظر إلى اللفظ نظرة أدبية ، فهو يستخدم العاطفة والشعور والأحاسيس ، ومع ذلك فإنه إذا كان يتهم المعجم بأنه يجمد الألفاظ ويحيلها إلى أشباح خافتة فهذا الجانب — أى تجميد الألفاظ — لا تقع مسئوليته على المعجم ؛ بل هو راجع إلى استخدام الألفاظ وأن الإثارات المختلفة المصاحبة للفظ « أم » قد أتت في النهاية من المعجم نفسه ؛ فإنه عندما يشرح معنى اللفظ لا يقدمها مجردة من الشواهد والعبارات الافتراضية التي تحرك اللفظ وتبعث فيه الحياة ؛ بل سيفعل ذلك بطبيعة الحال ، ومن هنا فإن المعجم نفسه هو الذى حرك اللفظ ولم يجمده .

ويتوقف الدكتور محمود السعران أمام « المعنى القاموسى » أو « المعنى المعجمي » ويرى أنه ليس كل شيء في إدراك معنى الكلام ؛ فثمة عناصر غير لغوية ذات دخل كبير في تحديد المعنى ، بل هى جزء أو أجزاء من معنى الكلام ، وذلك كشخصية المتكلم ، وشخصية المخاطب ، وما بينهما من علاقات ، وما يحيط بالكلام من ملابسات وظروف ذات صلة به ، كالجو — مثلاً — أو الحالة السياسية ... الخ . ومن حضور غير المتكلم وغير المخاطب وعلاقتهم بهما .

إن عبارة مألوفة مثل « صباح الخير » قد يكون لها من المعاني عشرة أو أكثر إذا نظرنا إليها من حيث السياقات التي تقع فيها ؛ أى إذا أدخل الدارس في اعتباره العناصر الاجتماعية غير اللغوية التي أشرنا إلى بعضها .

وكل هذا لا يتضح على أجلى وجه إلا فيما يسمى « الكلام الحى » الذى نستطيع أن نسجل فيه نطق الكلام ، والذى تتضح فيه خصائصه البارزة مثل « التنغيم » و « الارتكاز » والذى نستطيع معه أن نتحقق من شخصيتى المتحدثين أو من شخصيات المتحدثين ، وأن نحدد ما بينهما أو ما بينهم من علائق ، وأن ندرك الظروف الملازمة للكلام .

وخير ما يوضح لنا ارتباط الكلام بما أشرنا إليه من الشخصية والملابسات هو « لغة المسرح » ؛ فنحن نرقب الأحداث وهى تتابع ، وكل شخصية أمامنا واضحة المعالم محددة مما يتيسر معه أن نفهم معنى كل قول على خير وجه

وأدقة : قد يستقبل الخادم سيده محياً « صباح الخير » وينطقها بحيث نفهم من نطقه ومما سبق ذلك من أحداث أنه يشير إلى تلك الطامة الكبرى التي توشك أن تصيب سيده ، أو ذلك الموقف الحرج الذي يوشك أن يقيد به نفسه . وقد تصدر هذه العبارات نفسها من خادمة لسيدها ، ويصحب نطقها الناعم اللين المنغم على وجه خاص حركات من جسمها تفصح عن الرغبة والإغراء ، فلهذه العبارة في هذا الحال معنى غير معنى التحية ؛ إنها دعوة الجنس واشتهاؤه .

وقد يوجه هذا التحية رئيس لمروسته متأففاً متسخطاً ؛ لأنه تأخر عن عمله ، وكان تأخره سبباً في خسارة جسيمة ؛ وهكذا من عشرات المعاني التي يحددها مثل ما ذكرنا .

فأين أى معنى من هذه المعاني التي أوضحناها من « المعنى القاموسى » ( المعنى المعجمى ) ؟ إن القاموس يعرفنا أن « صباح الخير » هى تحية الصباح ، وقد يحدد زمان استعمال هذه التحية إن لم تكن مستعملة في تاريخ اللغة من أوله إلى لحظة الدرس ، وقد يزيد فيحدد مكان استعمالها ، إن كانت مستعملة في بيئة دون بيئة من البيئات الكلامية التي تستعمل هذه اللغة . إن القاموس بطبيعته لا يستطيع أن يحصر جميع السياقات التي تقع فيها هذه العبارة ، وكل عبارة ، وكل كلمة من كلمات اللغات وعباراتها . وإن فصل فهو لا يفصل إلا في إيراد أنواع من دلالات الكلمة أو العبارة ؛ وهكذا يظل تحديد معنى الكلام محتاجاً إلى مقاييس وأدوات أخرى غير محدد النظر في القاموس (٣)

نأتى ، بعد ذلك ، إلى موقف علم اللغة الحديث من دراسة المعنى المعجمى ، فترى أن هناك ثلاثة من الفروع المندرجة تحته تهتم بدراسة هذا المعنى ، وتلك الفروع هى :

- |                  |            |
|------------------|------------|
| ١ — علم الدلالة  | Semantics  |
| ٢ — علم المفردات | Vocabulary |
| ٣ — علم المعاجم  | Lexicology |

(٣) علم اللغة ، مقدمة للقارئ العربى : ٢٨٨ وما بعدها



أما « علم الدلالة » فإن بعض علماء المعاجم يعرفونه بأنه ذلك الفرع من علم اللغة الذى يقوم بدراسة المعنى المعجمى ؛ أى إنه يختص بدراسة الألفاظ المفردة دون القضايا أو النظريات المختلفة التى قد يتناولها علماء اللغة عند دراستهم لعلم الدلالة . ويدل على ذلك ما يشعر به علماء المعاجم من وجود هوة عميقة تفصل بين النظريات اللغوية التى تتصل بدراسة المعنى ، والتى ظهرت حديثاً ، والتطبيقات المعجمية التى مازالت حتى الآن تعتمد على تقاليد قديمة العهد ، وذلك على الرغم من إدراكهم لأهمية الاطلاع على هذه النظريات الحديثة فى علم الدلالة لمعرفة طبيعة الدلالة اللغوية وجهاتها المختلفة ، إلا أنهم فى نفس الوقت يترددون كثيراً فى الاعتماد على الأسس غير المؤكدة للدراسات الحديثة التى تدور حول طبيعة المعنى ؛ لأن هذه الدراسات أوسع بكثير من الحدود التى يعمل فيها المعجميون Lexicographers . وعلى ذلك فإن علماء المعاجم يضيقون من دائرة علم الدلالة ويجعلونه مقصوراً على دراسة المفردات وحدها دون النظريات الأخرى المتصلة بالمعنى ، حتى أصبح هذا العلم عندهم يعنى دراسة المعنى المعجمى وحده .

وأما « علم المفردات » Vocabulary فهو علم يعترف ضمناً بالوجود المستقل والتميز للكلمة، إلا أن هذا المصطلح قد استقر فى علم اللغة للدلالة على عدد من الموضوعات، كلها تتصل بالمفردات وطرق دراستها؛ فهو يدل على:

- ١- حصيلة المفردات التى يتصرف فيها المتكلم أو الكاتب أو الشاعر .
- ٢- مقدار الثروة اللفظية فى لغة معينة .
- ٣- عدد الكلمات المستعملة فى لغة معينة .
- ٤- مجموعة المصطلحات التى تستعمل فى دائرة علمية أو فنية محددة .
- ٥- إحصاء الكلمات المستعملة فى عدة لغات مختلفة ومقارنتها طبقاً لاحتياجات المتكلمين بها ، وأنواع المعاجم المستعملة فى كل لغة ، وغالباً ما يستعمل هذا العلم الإحصاء اللغوى وسيلة من وسائله .

ونظراً لأن الكلمات تختلف فيما بينها أثناء الاستعمال من حيث النشاط والركود ؛ فإن هذا العلم يستعمل مصطلحين للدلالة على ذلك هما :

١- المفردات النشطة Active vocabulary

٢- المفردات الخاملة Passive vocabulary

وذلك لكي يميز بين المفردات التي يستعملها المتكلم عادة ، وتلك التي يستطيع إدراك دلالاتها ، ولكنه لا يستعملها . كما يدخل أيضاً في دائرة هذا العلم جمع مفردات اللغة وتصنيفها وتنظيمها سواء في معاجم لغوية عامة أم متخصصة . وقد قامت عدة محاولات أخرى في نطاق علم المفردات لعمل مجموعات من الكلمات فيما بينها بفكرة محددة ، أو تعبر عن نشاط إنساني ثابت لا يتغير بتغير اللغات مثل المفردات الدالة على « خلق الإنسان » The body parts أو التي تدل على « الأعداد » أو « الألوان » ؛ لأن مثل هذه المفردات عادة ما تكون ثابتة ومستقرة خلال التطور التاريخي لأية لغة . ومن ثم فهي تصلح للإحصاء المعجمي أو دراسة الدلالة المقارنة ، كما تساعد على استنباط قوانين دلالية عامة تخضع لها دلالات الألفاظ في كل اللغات فيما يطلق عليه الآن في علم الدلالة المعاصر Universal semantics . يضاف إلى ذلك كله أن دراسة معاني المفردات ، أو بمعنى أدق ، المعنى المعجمي للمفردات يدخل أيضاً في دائرة هذا العلم .

وأما علم المعاجم Lexicology فهو فرع من فروع علم اللغة يقوم بدراسة مفردات أية لغة وتحليلها ؛ بالإضافة إلى دراسة معناها أو دلالتها المعجمية بوجه خاص ، وتصنيف هذه الألفاظ استعداداً لعمل المعجم وهنا لا بد أن نفرق بين هذا العلم ، وبين الفرع التطبيقي له وهو Lexicography أى علم المعاجم التطبيقي الذي يختص بدراسة صناعة المعجم والأسس التي يقوم عليها ، وأنواع المعاجم ؛ أى إن علم المعاجم Lexicology هو علم نظري يدرس المعنى المعجمي وما يتصل به من قضايا دلالية ، أما علم صناعة المعاجم Lexicography فهو علم تطبيقي عمل يختص بصناعة المعجم<sup>(١)</sup> .

وهناك بعض الأسباب التي دفعت المحدثين إلى رمي المعنى المعجمي بالقصور وعدم قدرته على تمثيل معاني الألفاظ تمثيلاً صادقاً على نحو ما أشرنا من قبل ، ويأتي على رأس تلك الأسباب ما يتصل بـ « اللغة الجانبية » Paralanguage لذلك نبدأ بالعرض لما يتصل بها .

اللغة الجانبية : نحن نعلم أن اللغة Language أصوات يعبر بها كل قوم عن

(١) الدكتور حلمي خليل . الكلمة ، ٩٩ وما بعدها

أغراضهم ، أما مصطلح « اللغة الجانبية » فيستخدم في الدراسات المعاصرة للإشارة إلى الجوانب الصوتية المصاحبة لعملية النطق أو الكلام ، وهى تتصل بدرجة النغم أو طبقة الصوت Pitch وارتفاعه وسرعته والتناغم بين المكونات الصوتية التى تؤدى فى النهاية إلى التأثير فى الدلالة . ويمكن استخدام بعض أعضاء النطق كاللسان والحنجرة والأنف ... لكى تؤدى دورها فى النغمات أو طبقة الصوت ، ويشار إلى تلك التأثيرات الصوتية على أنها أجراس صوتية أو كمية صوتية ، وهى تدرس تحت مصطلح Paralanguage كما أوضحنا ..

وهناك بعض الموازين التى تتكون منها اللغة الجانبية ، وهى تؤثر فى الدلالة وتضيف إليها إضافات كثيرة ، وقد تؤدى إلى عكس ما تؤديه الألفاظ المنطوقة نفسها . وقد حدد الدكتور عبده الراجحي أهم تلك الموازين ، وهى كما يأتى :

#### ١- ميزان جهازة الصوت Volume scale :

ونعنى به الميزان الذى تتحدد به درجة ارتفاع الصوت أو انخفاضه عند نطق معين ؛ فكل موقف كلامى يكتسب فى المجتمع درجة معينة من ارتفاع الصوت ، والناس يلتزمون هذه الدرجة عند هذا الموقف ؛ فإذا تغيرت الدرجة ارتفاعاً أو انخفاضاً عما ينبغى أن تكون عليه من موقف معين ، فإن السامع يدرك أن شيئاً ما قد تغير ، وقد يفهم من ذلك معنى مغايراً للمعنى اللغوى . وبعض الناس يعرفون فى بيئتهم بانخفاض أصواتهم ، وحين نسمع شخصاً يغير درجة صوته عما هو معروف عنه فإننا ندرك أن عاملاً جديداً قد طرأ على الموقف الكلامى عنده . وارتفاع الصوت أو انخفاضه قد يكون خصيصة ضرورية لبعض أنماط التوصيل ، فالصوت المنخفض انخفاضاً كبيراً قد يهدف إلى الإحساس بالشك ، أو إلى نقل الحرص على كتمان الحديث ، أو غير ذلك مما يضيفه الصوت المنخفض إلى الكلام ، والارتفاع الكبير فى الصوت ضرورى لمقدم الألعاب فى السيرك — مثلاً — كما هو ضرورى فى مواقف أخرى كثيرة .

#### ٢- ميزان طبقة الصوت Pitch scale :

وهو ميزان آخر غير ميزان الارتفاع والانخفاض ؛ إنه الطبقة الصوتية التى يُنطق بها كلامٌ معين ، والمعروف أن بعض الأغراض تقتضى طبقات صوتية

خاصة ؛ فالفرح والبهجة والحزن والضيق وخيبة الرجاء كل أولئك يعبر عنه الناس بطبقات صوتية مختلفة . وبعض الناس يعرفون ببطيئة صوتية معينة بحيث يؤدي تغييرها إلى أن يدرك السامع أن شيئاً ما قد حدث ، فيفهم من ذلك شيئاً لا تحمله الألفاظ وحدها .

### ٣ — ميزان الصوت المنفتح Openness scale :

وأنت تجد هذا الميزان في ألوان معينة من الكلام كتلك التي يقدمها الدعاة الدينيون أو رجال السياسة حين يخطبون في الجماهير ، وبخاصة في الأماكن المفتوحة ، أو الساحات العامة . وأنت تلاحظ هنا أنهم لا يستعملون كلمات أو تركيبات مباشرة تدل على المقصود دلالة دقيقة ، وإنما يميلون في الأغلب إلى استعمال ألفاظ أو تعبيرات رنانة ، ألفاظ تحمل أصواتها أصداء جانبية حتى تؤثر التأثير المنشود . وقد كان العرب يصفون الخطيب البليغ بأنه مَفُوءٌ لا تُؤكل الألفاظ بين أسنانه أو تموت في جانب ، من جوانب فمه ، وإنما هي تملأ هذا الفم فتخرج قوية واضحة بما يؤديه انفتاح الفم واتساعه

### ٤ — ميزان البطء والسرعة Drawling-clipping scale :

لكل كلام درجة معينة من السرعة ، وبعض الناس يعرفون بأن نطقهم بطيء أو سريع ؛ بحيث يختلف عما هو مألوف في المجتمع ، ولكن المهم أن تغيير سرعة النطق في موقف كلامي معين قد يضيف إلى معنى الألفاظ شيئاً ، وقد يقلب المعنى إلى نقيضه ، فنحن نلاحظ أن السرعة الزائدة تدل في الأغلب على الحدة والغضب أو الرأي القاطع ، ويمكن أن ننظر في مثل : فوراً ، امشي ، لا ، حين تنطق نطقاً سريعاً . أما النطق البطيء المقطع فالأغلب أنه يشير إلى السخرية أو عدم الرضا أو عدم التصديق ، وذلك في مثل : هـ — ا — ي — ن ، أو ف — ع — ل — ا ، أو : مع السلامة حين تنطق نطقاً بطيئاً<sup>(٥)</sup> .

وبعد فإن هذا العرض الذي قدمناه يوضح الدور الذي يمكن أن تؤديه اللغة الجانبية في الدلالة ، وكيف أنها قادرة على تحويل المعنى . ونشير إلى أن المعجم لا يستطيع أن يحدد تلك الأشياء المتصلة بميزان جهازة الصوت وطبقته والصوت المنفتح والبطء والسرعة وسواها من الجوانب المؤثرة في المعنى . وهناك ظاهرة تؤدي دوراً كبيراً في الدلالة ، تعرض لها وهي :

(٥) الدكتور عبده الراجحي . اللغة وعلوم المجتمع ، ٣٨ ومبعدها

**المسافة :** تؤدي المسافة دوراً مهماً في تحديد معاني المفردات والعبارات ، ولا يمكن للمعجم حين الشرح للألفاظ أن يقدم ما يتصل بها . وقد أطلق العلماء على دراسة المسافة وأثرها في المعنى مصطلح Proxemics ؛ أى « علم المسافة » ، وهو يهتم بالتوقف أمام دور الجسم في عملية الاتصال وذلك نحو الوقوف والجلوس والقفود وما يتم مراعاته حين الحديث بين بعض الأشخاص من المسافة ، وما لا يتم مراعاته أيضاً حسب العلاقة الموجودة بين اللذين يتحدثان معاً ... وهكذا . ونستطيع أن نقول إن العلماء على اختلاف اهتماماتهم توقفوا أمام المسافة ودورها في عملية الاتصال الإنساني ، فتناولوها بالعرض والتحليل علماء النفس والاجتماع والأنثربولوجيا وسواهم ، وهناك عدة عمليات تتصل بالجسم يمكن دراستها حين النظر في المسافة ؛ وذلك نحو العناق ، والإعاقة ، والضرب ، والتقبيل ، والقرص ، والضربة الخفيفة ، واللكمة ، واللمس وغيرها .

وهناك الكثير من المواقف في الحياة الاجتماعية التي نستطيع خلالها التعرف على دور المسافة في الدلالة ، ومن أمثلة ذلك أن الطالب حين يسير مع زميله أو يتحدث معه لا يراعى المسافة بينهما ، في حين أنه لو ذهب إلى ناظر المدرسة أو عميد الكلية لأمر من الأمور فالواجب عليه مراعاة وجود مسافة حين الحديث إلى الناظر أو العميد . وهناك ظاهرة أخرى تؤدي دوراً كبيراً في الدلالة ، نعرض لها وهي :

**الحركة الجسمية :** تؤدي الحركة الجسمية دوراً ملموساً في توصيل المعنى ، وقد اهتم بها المحدثون من علماء اللغة في ضوء ما اصططلحوا على تسميته بـ Kinesics الذي يترجم إلى « علم الحركة الجسمية » أو « علم الكينيات »<sup>(٦)</sup> . ويعد راى بيردوسل R.L. Birdwhistell رائد الحديث عن الحركة الجسمية ودورها في توصيل المعنى ؛ وذلك حين أصدر كتاباً عام ١٩٥٢ عنوانه : Introduction to kinesics الذي أتبعه بعنوان إيضاحي هو : an annotation system for analysis of body motion and gesture .

ويمكن تعريف الإشارة أو الحركة الجسمية بأنها تعبير أو فعل أو وضع جسمي اصطِّلحت عليه الجماعة اللغوية ، يصاحب الكلام أو لا يصاحبه ،

(٦) انظر كتاب : دراسات في علم اللغة للدكتورة فاطمة محجوب ١٥٩

ويبدل على معنى يقصده المتكلم ويدركه المستمع . ومن خلال هذا التعريف حدد بعض الباحثين<sup>(٧)</sup> العناصر التي تكون مفهوم التعريف ، وهي على النحو الآتي :

أولاً : تصدر الإشارات الجسمية عن أعضاء الجسم كما تصدر الأصوات الكلامية عن أعضاء النطق مثل الرأس والحاجبين والشفيتين والرقبة والكتفين والذراع والكف والأصابع وغير ذلك .

ثانياً : تصدر الإشارات الجسمية عن عضو واحد منفرد ، أو عضوين من أعضاء الجسم كما نرى في حالات العض بالأسنان على الأصابع إشارة للندم ، أو ضرب كف بأخرى إشارة التعجب أو الاستنكار للرجل ، أو ضرب الصدر أو الخد بالكف إشارة التعجب أو الاستنكار للمرأة .

ثالثاً : قد تكون الإشارة بعضو جسمي بالتعاون مع شيء آخر مثل الإمساك بالعصا أو العلم أو أى شيء آخر يحمل دلالة اصطلاحية .

رابعاً : قد تكون الإشارة فعلاً دلاليًا Semantic action يعبر به المتكلم عما يريد مثل الدق على المنضدة التي يجلس أمامها المتحدث ، أو تمزيق أو كسر ما يمسك به من أشياء تعبيراً عن الغضب أو الرفض أو الاستنكار .

خامساً : قد تكون الإشارة وضعاً جسميًا Posture يشير إلى دلالة اصطلاحية مثل الجلوس مع اعتماد الخد أو الجبهة على راحة اليد إشارة للاستعراق في التفكير أو حالة الحزن ، أو الجلوس كذلك مع تنكيس الرأس إلى أسفل ، أو المشي بخطى بطيئة متثاقلة مع ارتقاء الذراعين إشارة للحزن أو الإحباط ، أو المشي بخطى سريعة مع هز المكين والذراعين إشارة للفرح أو الكبر .

سادساً : مصاحبة لإشارته للكلام لتوضيحه أو تأكيده أو إكماله ، كما أنها يمكن أن تكون بديلاً عن الكلام في حالات معينة يتحرج فيها الإنسان من الكلام ، أو قد لا يقدر عليه بسبب أو لآخر .

سابعاً : يتميز الجانب المكتسب من الإشارات الجسمية بالاصطلاحية

---

(٧) الدكتور كرم زكى حسام الدين - الإشارات الجسمية ، ص ١٠٣ وما بعدها .

conventionality حيث تتعدد دلالتها من خلال الاتفاق المشترك بين أفراد المجتمع الواحد الذين يستعملونها بشكل متكرر في مواقف معينة ، ونلاحظ أن هذا النوع من الإشارات يختلف من مجتمع لآخر .

ثامناً : يتميز الجانب الفطرى أو الغريزى من الإشارات بالعالمية ؛ لأنها تكون مفهومة للمتكلمين بلغات مختلفة من مواقف أو حالات مشتركة مثل الاستفهام والطلب والموافقة والرفض والتعجب وغير ذلك ، ونجد المتكلم يستعمل هذه الإشارات عندما يخرج من بلد لآخر لا يعرف لغته .

ثاسعاً : تعرف الإشارات الجسمية مثل اللغة ظواهر لغوية مثل المحذور من الإشارات Gestures taboo التى تعتبر من قبيل المستهجن والقبيح من الإشارات مثل الكلمات والتعبيرات المنافية للأدب ، كما تعرف الإشارات السرية الخاصة بجماعات اللصوص والأشقياء .

عاشراً : تختلف الإشارات والحركات الجسمية باختلاف السياق أو الموقف الكلامى الذى يتمثل فى جنس المتكلم وحالته النفسية ووضعه الاجتماعى ؛ فنجد الإشارة أو الحركة تنسم بالسرعة والعنف فى حالات الغضب والاستنكار ، كما تختلف إشارات المرأة وحركاتها عن إشارات الرجل

وحركاته ، فإذا عبر الرجل عن التعجب ضرب كفها بأخرى ، أما المرأة فتعبر عن ذلك بضرب صدرها أو وجهها بكفها ، كما يتدخل الوضع الاجتماعى فى اختيار شكل الإشارة أو الحركة مثل استعمال حركات النفى بهز الرأس أو تحريك السبابة يميناً ويساراً أو بإحداث طقطقة باللسان Clicking of tongue أو اختيار شكل المصافحة والتحية باليد فقط أو بالمعانقة أو بالقبلة وموضعها على الخد أو اليد أو الرأس .

وقد كان القدماء من العلماء العرب على دراية تامة بالدور الذى تؤديه حركات الجسم وإشاراته فى الدلالة ، وعلى رأسهم الجاحظ الذى توقف أمام « الإشارة » قائلاً : « فأما الإشارة فباليد وبالرأس وبالعين والحاجب والمنكب ، إذا تباعد الشخصان ، وبالثوب والسيف ، وقد يتهدد رافع السوط والسيف فيكون ذلك زاجراً رادعاً ، ويكون وعيداً وتحذيراً » .

« والإشارة واللفظ شريكان ونعم العون هي له ونعم الترجمان هي عنه ،  
وما أكثر ما تنوب عن اللفظ وما تغني عن الخط . »

« وبعد فهل تعدو الإشارة أن تكون ذات صورة معروفة ، وحلية موصوفة  
على اختلاف في طبقاتها ودلالاتها ؟ وفي الإشارة بالطرف والحاجب وغير ذلك  
من الجوارح مرفق كبير ، ومعونة حاضرة في أمور يُسرُّها الناس من بعض ،  
ويخفونها من الجليس وغير الجليس . ولولا الإشارة لم يتفاهم الناس معنى خاص  
الخاص ، ولجهلوا هذا الباب البتة . ولولا أن تفسر هذه الكلمة يدخل في باب  
صناعة الكلام لفسرتها لكم . وقد قال الشاعر في دلالات الإشارة :

أشارت بطرف العين خفية أهلها      إشارة مذعور ولم تتكلم  
فأيقنت أن الطرف قد قال : مرحباً      وأهلاً وسهلاً بالحبيب المتيم

وقال الآخر

وللقلب على القلب دليل حين يلقاه  
وفي الناس من الناس مقاييس وأشباه  
وفي العين غنى للمرء أن تنطق أفواه

وقال الآخر :

ومعشر صيد ذوى ثجالة      ترى عليهم للندى أدلة<sup>(٨)</sup>

وقال الآخر :

نرى عينها عيني فتعرف وخيها      وتعرف عيني ما به الوحي يرجع<sup>(٩)</sup>

وقال الآخر .

وعين الفتى تبدي الذى فى ضميره      وتعرف بالنجوى الحديث المغسأ<sup>(١٠)</sup>

وقال الآخر :

العين تبدي الذى فى نفس صاحبها      من المحبة أو بغض إذا كائنا  
والعين تنطق والأفواه صامتة      حتى ترى من ضمير القلب تباينا

(٨) صيد : سادة عظماء لا يلتفتون يمينا ولا شمالاً رهواً وكراً .

(٩) الوحي : الإشارة بأية صورة .

(١٠) المغسأ : الخفى .



هذا ، ومبلغ الإشارة أبعد من مبلغ الصوت ... وحسن الإشارة باليد والرأس من تمام حسن البيان باللسان ، مع الذى يكون مع الإشارة من الدل والشكل والتفتل والتثنى واستدعاء الشهوة ، وغير ذلك من الأمور ،<sup>(١١)</sup> .

وقد حدد الجاحظ فى هذا النص بعض الأمور المتصلة بالإشارة ، من بينها ماأتى :

١- تكون الإشارة عن طريق استخدام أعضاء الجسم كاليد والرأس والعين والخاصب والمنكب .

٢- وتكون الإشارة عن طريق استخدام بعض الأشياء الخارجة عن إطار الجسم الإنسانى كالثوب والسيف وسواهما ؛ بالإضافة إلى أن الإنسان يلجأ - أحياناً - إلى رفع السوط والسيف ، وتكون الإشارة هاهنا دالة على الزجر والردع ، والوعيد والتحذير .

٣- تؤدى الإشارة دوراً مهماً فى توضيح دلالة الألفاظ خلال « اللغة المنطوقة » ؛ لذلك تنوب عن اللفظ وتغنى عنه حين التعبير عن أمر من الأمور .

٤- الإشارات الصادرة عن الجسم لها صور معروفة يكاد الناس يتفقون على طريقة معينة حين استعمال أية واحدة منها ، وهى فى الوقت نفسه تختلف فى الدلالة على المعنى الخاص بها ؛ لذلك يقال إن الإشارات لها طبقات تؤدى إلى الاختلاف فى دلالاتها .

٥- تساعد الإشارة بالطرف أو الخاصب أو سواهما على إخفاء الكثير من الأمور التى يريد بعض الناس إخفاءها من بعضهم الآخر فى مجلس من المجالس .

٦- لجأ الشعراء إلى استعمال الإشارة فى إبداعهم الأدبى للدلالة على الكثير من الأمور التى لا تقدمها الألفاظ ؛ فالإشارة عن طريق « طرف العين » قالت للشاعر : مرحباً وأهلاً وسهلاً ، بدلاً من محبوبته التى لم تسعفها الظروف المحيطة بها للكلام ؛ لذلك قال إنها « لم تتكلم » .

(١١) البيان والتبيين : ١ / ٧٩ وما بعدها .

٧- للإشارة المقدرة على تغطية مسافة أو مساحة أبعد من تلك التي يقدر عليها الصوت ؛ لذلك يقال إن مبلغها أبعد من مبلغ الصوت ، والدليل على ذلك أن الإنسان يلجأ أحياناً إلى استعمال الإشارة حين يعجز عن التوصيل بالصوت لبُعد المسافة كما يحدث في حالة النداء .

٨- تتصل الإشارة بالجمال والقبح حين استعمالها ؛ لذلك من الأشياء التي تُحسب للمتكلم أو الخطيب أو الشاعر أو غيرهم حسن استعمال الإشارة باليد والرأس .

٩- تؤدي الإشارة دوراً مهماً في مجال إظهار الغنج والدلال وسواهما من الأمور .

وهناك الكثير من النصوص التي وردت في ( البيان والتبيين ) و ( الحيوان ) تدل على إدراك الجاحظ للدور الذي تؤديه الإشارات في مجال التعبير عن المعنى .

ومن العلماء الذين تنبهوا لدور ملامح الوجه في الدلالة ابن جني الذي توقف أمام جانب مهم حين استعمال اللغة المنطوقة يتصل بأحوال العرب ووجوهها التي تدل على استخفافها شيئاً أو استثقاله ، وتقبله أو إنكاره ، والأنس به أو الاستيحاش منه ، والرضا به ، أو التعجب من قائله ، وغير ذلك من الأحوال الشاهدة بالقصود ، بل الخالفة على ما في النفوس . وقد درس ابن جني قول نعيم بن الحارس بن يزيد السعدي :

تقول - وصكت وجهها يمينها - أبغلي هذا بالرحى المتقاعس<sup>(١٢)</sup>

في ضوء الإشارة بـ « صكت الوجه » ؛ أي لطم الوجه للدلالة على التعجب والإنكار قائلاً : « فلو قال ( يقصد الشاعر ) حاكياً عنها : أبغلي هذا بالرحى المتقاعس ، من غير أن يذكر صكت الوجه ، لأعلمنا بذلك أنها كانت متعجبة منكراً ، لكنه لما حكى الحال فقال « وصكت وجهها » عَلِمَ بذلك قوة

---

(١٢) كان الشاعر قد عقد له النكاح على امرأة ولم يدخل بها بعد ، فمرّت به في نسوة وهو يطحن بالرحى لضيف نزلوا به ، فقالت : أبغلي هذا ! تعجاً واحتقاراً له ، فقال الأبيات . والمتقاعس : الذي يخرج صدره ويدخل ظهره ، وذلك شكل من يطحن بالرحى : انظر : الخصائص : ٢٤٥/١ ( الهامش ) .

إنكارها ، وتعظم الصورة لها . هذا مع أنك سامع لحكاية الحال ، غير مشاهد لها ، ولو شاهدتها لكنت بها أعرف ، ولعظم الحال في نفس تلك المرأة أبين ، وقد قيل : ليس المخبر كالمعاين ، ولو لم ينقل إلينا هذا الشاعر حال هذه المرأة بقوله : وصككت وجهها ، لم نعرف به حقيقة تعظم الأمر لها . ويستمر ابن جني في حديثه عن الدور الذي تؤديه ملامح الوجه في الدلالة على بعض المعاني حتى يصل إلى قوله : « وبعد فالحمّالون ، والحمّاميون ، والساسة<sup>(١٣)</sup> ، والوقادون ، ومن يلهم ويُعتدّ منهم ، يستوضحون من مشاهدة الأحوال ما لا يحصله أبو عمرو من شعر الفرزدق إذا أخبر به عنه ، ولم يحضره ينشده . أو لا تعلم أن الإنسان إذا غناه أمر فأراد أن يخاطب به صاحبه ، ويُنعم تصويره له في نفسه استعطفه ليقبل عليه ؛ فيقول له : يافلان ، أين أنت ، أرنى وجهك ، أقبل عليّ أحدثك ، أما أنت حاضر ياهناه . فإذا أقبل عليه ، وأصفى إليه ، اندفع يحدّثه أو يأمره أو ينهيه ، أو نحو ذلك . فلو كان استماع الأذن مغنياً عن مقابلة العين ، مجزئاً عنه لما تكلف القائل ، ولا كلف صاحبه الإقبال عليه ، والإصغاء إليه . وعلى ذلك قال :

العين تُبدى لدى في نفس صاحبها      من العداوة أو ود إذا كانا  
وقال الهذلي :

رَفَوْنِي وَقَالُوا : يَا خُوَيْلِدُ لَا تُرْغ      فقلت : وَأُنْكِرْتُ الْوُجُوهُ ، هَمْ هَمْ<sup>(١٤)</sup>  
أفلا ترى إلى اعتباره بمشاهدة الوجوه ، وجعلها دليلاً على ما في النفوس . وعلى ذلك قالوا : رُبُّ إشارة أبلغ من عبارة «<sup>(١٥)</sup>» .

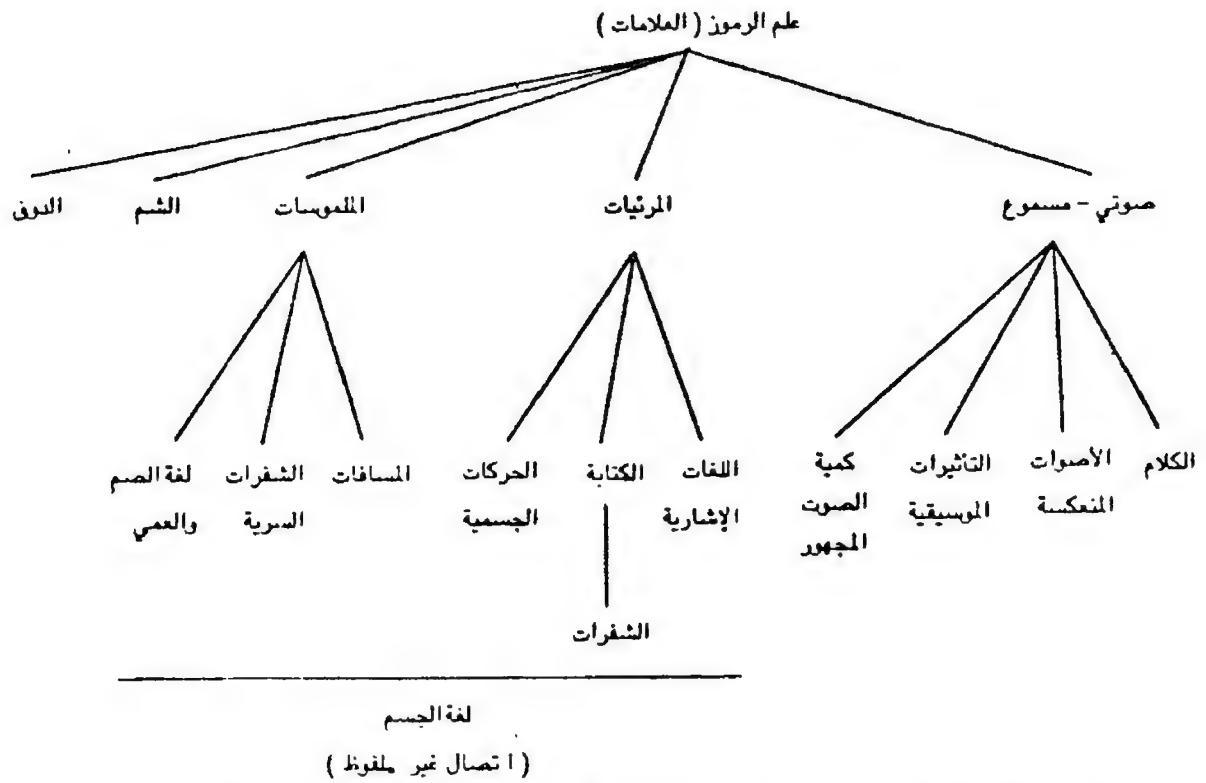
وهناك نصوص أخرى كثيرة وردت عند القدماء من العلماء العرب تدل على إدراكهم لأهمية ملامح الوجه وحركات الجسم وإشاراته في توصيل بعض المعاني التي تعجز عنها اللغة المنطوقة .

(١٣) الساسة : ساسة الدواب الذين يقومون بخدمتها .

(١٤) رفوني : سكتوني ، وقالوا : لا بأس عليك ، وقوله : هَمْ هَمْ ، أى هم الذين أخاف . وكان الشاعر قد وقع في قوم من أعدائه فأظهروا له الملاينة حتى ينسكوا منه ، ولكنه عرف منهم الشر على الرغم مما أبدوه ففر منهم .

(١٥) الخصائص ١٠ / ٢٤٥ وما بعدها .

بقى أن نشير إلى أن الحديث عن « المسافة » و « الحركة الجسمية » يُدرجان تحت علم واسع الانتشار في أنحاء العالم كافة يطلق عليه اسم « علم الرموز » Semiotics أو Semiology ، ومن بين مباحثه الاهتمام بـ « لغة الجسم » التي يطلق عليها اسم « الاتصال غير المنطوق أو غير الملفوظ » . ويمكن الإشارة إلى مباحث هذا العلم بصفة عامة خلال الشكل الآتي (١٦) :



وهناك عوامل أخرى تؤثر في الدلالة يمكن إضافتها إلى اللغة الجانية والمسافة والحركة الجسمية ، ولكن تلك العوامل كلها لا يستطيع المعجم تحديدها أو الإشارة إليها حين شرح معاني المفردات وتفسيرها ، وهذا هو الذي دفع اللغويين إلى رمي « المعنى المعجمي » بالقصور . ولعلنا نتساءل : هل كان المعنى قاصراً في الرسائل اللغوية و ( الغريب المصنف ) و ( الألفاظ ) ؟ نحاول الإجابة عن هذا السؤال في ضوء التعرف على :

معالجة المعنى في الرسائل اللغوية ومعاجم الموضوعات :

بذل أصحاب الرسائل اللغوية ومعاجم الموضوعات مجهودات ضخمة من

(١٦) انظر موسوعة كمر دج في اللغة : ٣٩٩ .

أجل شرح المعنى وإيضاحه ، وقد ساعدتهم في هذا المجال إمامهم بمعظم جوانب الموضوع الذى يجمعون ألفاظه . وهناك الكثير من النقاط التى تدل على الجهد الذى بُذِلَ لشرح المعنى ، وتدل أيضاً على أن المعنى فى تلك الرسائل والمعاجم لم يكن قاصراً ؛ بل حدده المعجميون على قدر المستطاع ، وتلك النقاط هى :

أولاً : اعتمدت الرسائل اللغوية ومعاجم الموضوعات فى تحصيل الألفاظ ومعانيها على مصدر أصلى ، وهو ما يُعرف فى الدرس اللغوى الحديث باسم informant أى « الراوية » أو « المصدر البشرى » . واختيار هذا المصدر ليس عملية سهلة ؛ إذ لا يصلح كل متكلم لهذه المهمة ، وليس هناك مقياس قاطع فى اختياره ؛ فقد يكون شخص مصدراً صالحاً عند باحث ، وغير صالح عند باحث آخر ، والمسألة ترجع إلى ظروف البحث ، وإلى الباحث نفسه ، غير أن هناك عوامل ينبغى ألا نغفلها عند اختيار المصدر البشرى ؛ فهو أولاً ينبغى أن يكون فى حالة صحية مناسبة لا توقعه فى النسيان أو الغفلة أو التخليط ، ثم ينبغى أن يكون لديه من الوقت ما يتيح للباحث أن يلتقى به مدداً كافية ، ولا بد أن يكون متكلماً جيداً للغة ؛ فبعض الناس يحب أن يتحدث كثيراً ، وبعضهم يتحدث باقتزار ، وبعضهم يتمتع بخيال واسع لخلق موضوعات ومواقف للكلام<sup>(١٧)</sup> .

هذه هى بعض المواصفات التى يجب توافرها فى المصدر البشرى ، ومعظمها وجدها الأوائل من جامعى اللغة فى « الأعراب » الذين قصروا حياتهم على البادية وما فيها . وقد كثرة أسماء أولئك الأعراب داخل الأعمال الموضوعية ، وهذا يدل على أن بعض جامعى اللغة كان يفضل بعض الأعراب على غيرهم .

ثانياً : اعتمد المعجميون على الشواهد فى تقديم المعنى ، وكانوا يكونون بعض السياقات والعبارات الافتراضية التى تساعد فى إيضاح المعنى إذا لم يجدوا شاهداً ، والدليل على ذلك أن الأصمعى أتى بعدة مترادفات تدور حول جماعة « خلق الإنسان » مؤيدة بالشواهد الشعرية ؛ فمن اسم تلك الجماعة « الشخص » . قال الأعشى :

(١٧) اللغة وعلوم المجتمع : ٧٩ وما بعدها .

وكان ما يبيع الصُّوَارَ بشخصها      عجزاءُ ترزُقُ بالسُّلَى عيالها  
و « السَّامة » . قال الراعي :  
كان على أعجازها كلما رأَتْ  
سامةً فيأمن الطيرُ وقَعَا  
و « الآل » . قال ذو الرمة :  
فما بلغت ديارَ الحى حتى  
طرحن سِخالهنَّ وصِرْنَ آلا  
و « الطلل » . قال الكميت :  
ولى يَهزُّ قنائى غير مُختبىءٍ      من وَحدةٍ طللٌ يَأدو له طللٌ<sup>(١٨)</sup>

ثالثاً : اعتمد أصحاب الرسائل ومعاجم الموضوعات على الرؤية والمشاهدة لما يقدمون له من أوصاف ؛ خاصة في الأبواب التي تدور حول النبات والشجر والنخل والكرم ؛ لذلك رحل المعجميون إلى البادية لجمع المادة اللغوية ، وفي أثناء الرحلة كانوا يشاهدون ما يصفون من الأشجار والنباتات .

نعود إلى عنوان هذه الدراسة وهو معالجة المعنى في الرسائل اللغوية ومعاجم الموضوعات ؛ فماذا نعنى به ؟ إننا نهدف إلى التعرف على الطرق والمناهج التي سارت عليها تلك الأعمال الموضوعية في شرح الألفاظ وإيضاحها حتى يمكن التوصل إلى الدلالة ، وهو غاية تلك الأعمال . أما عن هذه الطرق وتلك المناهج فيمكن الإشارة إليها في النقاط الآتية :

أولاً : تحديد المعنى خلال تصنيف الألفاظ حسب أحوال الشيء ودرجاته ، ومن هذا قول أبى زيد حول اللبن وأوصافه وأحواله : « أول اللبن اللبأ ، والذي يليه المفصح ... ثم الذى يصرف عن الصرع حاراً الصريف ، فإذا سكنت رغوته فهو الصريح ... فإذا ذهب عنه حلاوة الحلب ولم يتغير طعمه فهو سامط ، فإن أخذ شيئاً من الريح فهو خامط ، فإن أخذ شيئاً من طعم فهو ممحل ، فإذا كان فيه طعم الحلاوة فهو قوهة »<sup>(١٩)</sup> . وفي النص يتتبع أبو زيد درجات اللبن مستخدماً كلمة « أول » ، وبعد ذلك يقدم بعض الأوصاف الخاصة به ، في ضوء ما يعتريه من تغير من حيث سكون الرغوة وذهاب حلاوة الحلب وغير ذلك .

(١٨) خلق الإسك : ١٦٣ ، والمخصص : ٥٢/١

(١٩) اللبأ والنس : ١٤٦

ثانياً : تصنيف الألفاظ وبيان معانيها خلال تحديد المكان الذى يُطلق عليه ، يدلنا على ذلك قول ابن السكيت : « يقال : الشج في الوجه والرأس لا يكون إلا فيهما ، والدامية أيسر الشجاج ، والحرصة وهى التى خرجت من وراء الجلد ولم تخرق الجلد ، والحرصة التى تحرص الجلد ؛ أى تشقه قليلاً ... ومنها الباضعة وهى التى قد جرحت الجلد وأخذت فى اللحم ، ثم المتلاحمة وهى التى أخذت فى اللحم ولم تبلغ السمحاق ، ومنها اللاطقة وهى التى ندعوها السمحاق .. والسمحاق اسم السماء التى بين اللحم والعظم » (٢٠) .  
وهنا يصف ابن السكيت الألفاظ حسب المكان الذى أصيب بالجرح ؛ فالشج حدّد مكانه بأنه فى الوجه والرأس حسب ، والمتلاحمة التى أخذت فى اللحم .

ثالثاً : ذكر عبارة تدل على معنى ما ، تليها عبارة أخرى تؤدى المعنى نفسه ، ومن هذا قول ابن الأعرابى : « يقال : حَفَرَ حتى أعان وأعين ؛ أى حتى استخرج الماء ، وحفر حتى أصلد ، إذا وقع على موضع صلب أو على حجر ، وكذلك أكدى ... وحفر فأجبل ، وقع على جبل ، وأسهب ، إذا وقع على رمل أو تراب يغلبه » (٢١) . ومن هذا أيضاً قول الأصمعى : « إذا استبان حمل الشاة فأشرق ضرعها ووقع فيه اللبأ ، قيل : قد أضرعت ؛ أى عظم ضرعها ، وهى مضرع ، فإذا حسن ضرع الشاة قيل : شاة ضريع ، فإذا دنا ولادها قيل : شاة مقرب ، فإذا دفعت باللبأ على رأس الولد قيل : شاة دافع ، فإذا كان أوأن ولادها قيل : شاة مئتم » (٢٢) .

رابعاً : ذكر عدة ألفاظ تؤدى معنى واحداً ، وهو ما يعرف بالترادف ، ومن هذا قول أبى زيد : « الهلثاء ... والهدفة ، والرثدة ، واللبدة : كل ذلك الجماعة من الناس » (٢٣) . ويقال : « رجل حديد الفؤاد ، وشهم الفؤاد ، وذكى الفؤاد ، ونز الفؤاد : كلّه من حدة القلب » (٢٤) . وقال الأصمعى : « يقال للطويل : الشوقب ، والصلهب ، والشوذب ، والشرجب » (٢٥) .

(٢٠) الألفاظ : ٩٦ وما بعدها .

(٢١) البئر : ٥٥ .

(٢٢) الشاة : ٤٩ وما بعدها .

(٢٣) الألفاظ : ٣٥ .

(٢٤) السابق : ١٦٢ .

(٢٥) الغريب المصنف : ٢٤ .

خامساً : التفريق بين استعمال المفردات حسب الموقف نفسه ، ومن هذا قول الأصمعي : « اليم في البهائم موت الأم ، وفي الإنس موت الأب » (٢٦) . وقوله في « باب الشفة » : هي من الإنسان الشفة ... وهما من البعير المشفران ، الواحد مشفر ، والجميع مشافر ، وهما من ذوات الحافر الجحفلتان ، الواحدة جحفلة ، والجمع جحافل ... (٢٧) .

سادساً : استخدم أسلوب الحصر وعناصره النفي والاستثناء لتحديد المعنى ، ومن ذلك قول أبي زيد : « العارض السحابة تراها في ناحية السماء ، وهي مثل الجلب ، إلا أن الجلب أبعد وأضيق من العارض ... ومنه الرباب ، وواحدته ربابة ، وهي السحابة الرقيقة السوداء ، تكون دون الغيم في المطر ، ولا يقال لها ربابة إلا في مطر » (٢٨) . وهاهنا يتحدث أبو زيد عن السحب وأنواعها ، وقد استخدم أسلوب الحصر الذي أشرنا إليه .

وبعد هذا العرض لمعالجة المعنى في الرسائل اللغوية ومعاجم الموضوعات وبالتحديد ( الغريب المصنف ) و ( الألفاظ ) هناك ناحية مهمة تتصل بتلك المعالجة وهي التعرف على الثروة اللفظية في ضوء الأضداد والترايف والمشارك والاشتقاق ... ، ونبدأ بالتوقف أمام « الأضداد » وهو موضوع النقطة التالية .

### الأضداد

من الظواهر الدلالية التي تعرفها بعض الألفاظ في اللغة العربية وجود كلمة واحدة لها معنيان مختلفان تماماً ؛ وذلك نحو كلمة « الجون » التي تدل على الأسود والأبيض ، وقد اصطلح القدماء على تسمية تلك الظاهرة باسم « الأضداد » .

وهناك مفهوم آخر للأضداد عند المحدثين من المشتغلين بالدراسات اللغوية ينصرف إلى العلاقة التي تنشأ بين لفظين يختلفان في الجذر المعجمي lexical root أو الأصل ويتضادان في الدلالة أو المعنى نحو : أسود وأبيض ، طويل وقصير ، قبيح وجميل .. وهكذا ، ولكن هذا المفهوم خارج عن إطار اهتمامنا ؛ لأننا نهدف إلى دراسة ظاهرة الأضداد في ضوء ما أشار إليه القدماء من اللغويين العرب ؛ أي الكلمة التي لها معنيان مختلفان أو متضادان تماماً .

(٢٦) الإبل : ٨١ .

(٢٧) الفرق : ١٨ .

(٢٨) النظر : ١١٠ .



وقد نال التأليف في الأضداد اهتمام جيل من كبار العلماء وبأق على رأسهم أبو على محمد بن المستنير المعروف بقطرب (ت ٢٠٦ هـ) ، وأبو سعيد عبد الملك بن قريب الأصمعي (ت ٢١٦ هـ) ، وأبو يوسف يعقوب بن إسحاق السكيت (ت ٢٤٥ هـ) ، وأبو حاتم سهل بن محمد السجستاني (ت ٢٤٨ هـ) ، وأبو بكر محمد بن القاسم بن محمد الأنباري (ت ٣٢٨ هـ) ، وأبو الطيب اللغوي (ت ٣٥١ هـ) ... وسواهم . ولعله من المفيد الإشارة إلى أن بعض معاجم الموضوعات كـ ( الغريب المصنف ) لأبي عبيد قد عقدت للأضداد باباً منفرداً .

ولم يكن القدماء على اتفاق في موقفهم من ظاهرة الأضداد في الألفاظ العربية ؛ فقد أثبتوا بعضهم وأنكروها بعضهم الآخر .

ومن الذين أنكروها أبو العباس أحمد بن يحيى ثعلب (ت ٢٩١ هـ) ؛ فقد قال : « ليس في كلام العرب ضد ؛ لأنه لو كان فيه ضد لكان الكلام محالاً ؛ لأنه لا يكون الأبيض أسود ، ولا الأسود أبيض . وكلام العرب وإن اختلف اللفظ فالمعنى يرجع إلى أصل واحد ، مثل قولهم : التلعة ، وهو ما علا من الأرض ، وهي ما انخفض ؛ لأنها مسيل الماء إلى الوادي ، فالمسيل كله تلعة ، فمرة يصير إلى أعلاه فيكون تلعة ، ومرة ينحدر إلى أسفل فيكون تلعة ، فقد رجع الكلام إلى أصل واحد ، وإن اختلف اللفظ . وكذلك الجون هو الأسود ، وإذا اشتد بياض الشيء حتى يعشى البصر رُئي كالأسود »<sup>(١)</sup> .

ومن الذين أنكروا الأضداد أيضاً عبد الله بن جعفر بن درستويه (ت ٣٤٧ هـ) الذي وضع في ذلك كتاباً ، والدليل على ذلك قوله : « الثَّوْء : الارتفاع بمشقة وثقل ، ومنه قيل للكوكب : قد ناء إذا طلع ، وزعم قوم من اللغويين أن الثَّوْء السقوط أيضاً ، وأنه من الأضداد ، وقد أوضحنا الحجة عليهم في ذلك في كتابنا في إبطال الأضداد »<sup>(٢)</sup> .

ولعله من المفيد الإشارة إلى أن ابن دريد قد قال في معجمه اللغوي ( الجمهرة ) : « الشَّعْب : الافتراق ، والشَّعْب : الاجتماع ، وليس من الأضداد ، وإنما هي لغة قوم »<sup>(٣)</sup> ؛ أي إن شرط الأضداد عنده أن يكون

(١) شرح أدب الكاتب : ٢٥١ .

(٢) المزمع : ٣٩٦/١ .

(٣) الجمهرة : ٢٩١/١ .

استعمال اللفظ في المعنيين في لغة واحدة<sup>(٤)</sup> .

ويرى أبو علي القالى أن « الصريم : الصبح ، سُمى بذلك ؛ لأنه انصرم عن الليل ، والصريم الليل ؛ لأنه انصرم عن النهار »<sup>(٥)</sup> ، ولكن هذا ليس بضد عند أبى على الذى يعول على النظر في المعنى الأصيل للجذر المعجمى للكلمة .

ناتى ، بعد ذلك ، إلى من أثبتوا وجود تلك الظاهرة في العربية فنجدهم كثيرين ؛ لذلك من الصعوبة حصرهم . يقول ابن فارس : « ومن سنن العرب في الأسماء أن يسموا المتضادين باسم واحد نحو « الجون » للأسود ، و « الجون » للأبيض . وأنكر ناس هذا المذهب ، وأن العرب تأتى باسم واحد لشيء وضده ، وهذا ليس بشيء ؛ وذلك أن الذين رَوَوْا أن العرب تسمى السيف مهنداً والفرسَ طرُفاً ، هم الذين رَوَوْا أن العرب تسمى المتضادين باسم واحد . وقد جردنا في هذا كتاباً ذكرنا فيه ما احتجوا به ، وذكرنا ردُّ ذلك ونقضه ؛ فلذلك لم نكرره »<sup>(٦)</sup> .

وقبل الدخول في تعليل أسباب وجود ظاهرة الأضداد في العربية نشير إلى أن الشعوبيين حاولوا الطعن في اللغة العربية لاحتوائها على تلك الظاهرة اللفظية ، وقد أوضح ذلك أبو بكر الأنبارى في كتابه قائلاً : « ويظن أهل البدع والزَّيغ والازدراء بالعرب أن ذلك كان منهم لنقصان حكمتهم ، وقلة بلاغتهم ، وكثرة الالتباس في محاوراتهم عند اتصال مخاطباتهم » ، وقد رد أبو بكر الأنبارى على هذا الاتهام بقوله : « إن كلام العرب يصحح بعضه بعضاً ، ويرتبط أوله بآخره ، ولا يُعرَف معنى الخطاب منه إلا باستيفائه واستكمال جميع حروفه ؛ فجاز وقوع اللفظة على المعنيين المتضادين ؛ لأنها تتقدمها ويأتى بعدها ما يدل على خصوصية أحد المعنيين دون الآخر ؛ فلا يُراد بها في حال التكلم والإخبار إلا معنى واحد »<sup>(٧)</sup> . ومن هنا فإن الحكم على الكلمة بأنها من الأضداد أساسه السياق الذى تقع فيه ؛ لأن العلاقات بين المفردات داخل هذا السياق هي التى تحدد للكلمة معناها ، والدليل على ذلك أن كلمة « جَلَل » لها معنيان هما : اليسير والعظيم ، ونحاول التعرف على هذين المعنيين في بعض الآيات قال لبيد بن ربيعة :

(٤) الزهر : ١ / ٣٩٦ .

(٥) الأمال : ٢ / ٣٢٢ .

(٦) الصاحي : ١١٧ .

(٧) الأضداد : ص ١ وما بعدها ، والزهر : ١ / ٣٩٧ ، والعرب المصنف : ٦٢١ .

كلُّ شيءٍ ما خلا الموتَ جَلَلٌ      والفتى يسعى ويلهيه الأملُ

فقد دل ما تقدم قبل « جلل » وتأخر بعده على أن معناه كل شيء ما خلا الموت يسير ، ولا يتوهم ذو عقل وتميز أن الجلل هنا معناه عظيم . وقال الشاعر :

يا خَوَلْ يا خَوَلْ لا يطمع بك الأملُ      فقد يكذُّ ظنُّ الأملِ الأجلُ  
يا خَوَلْ كيف يذوق الغمص معترف      بالموتِ والموتُ فيما بعده جَلَلُ

فدل ما مضى من الكلام على أن الجلل معناه يسير . وقال الشاعر :

قومي هُم قتلوا أميمَ أخى      فإذا رميتُ بصينى سهمى  
فلئن عفوت لأعفون جَللاً      ولئن سطوت لأوهنن عظمى  
فدل الكلام على أنه أراد : فلئن عفوت لأعفون عفواً عظيماً ؛ لأن الإنسان لا يفخر بصفحه عن ذنب حقير يسير .

وقد أطلق علماء اللغة المحدثون على الأضداد Antonym ولكن حين ننظر في تعريفه عندهم نجده يقول بالإنجليزية :

A word that is opposite in meaning to another word.

أى إن هناك كلمة لها معنى مغاير لكلمة أخرى ، ويمثلون لتلك العلاقة الدلالية بـ married/single ، bad/good<sup>(٩)</sup> . لذلك يقال إن مفهوم الأضداد على نحو ما هو في اللغة العربية تكاد تنفرد به بين اللغات ؛ حتى إن أحد المشتغلين بدراسات المعاجم وصناعتها وهو « زجوستا » Zgusta لم يجد مثلاً لتلك الظاهرة لكى يوضحها إلا من العربية<sup>(١٠)</sup> . بل إن الدكتور ربحى كمال حين درس التضاد في ضوء « اللغات السامية » Semitic Languages حاول التوصل إلى بعض الأمثلة من اللغتين العبرية والسريانية تندرج تحت التضاد ، ولكنه قال بعد ذلك : « وهذه الألفاظ يمكن تأويلها على وجه ، يخرجها من باب الأضداد »<sup>(١١)</sup> .

(٩) موسوعة كميردج في اللغة : ٤١٥ .

(١٠) انظر كتاب : Manual of Lexicography ص ٧٤ وما بعدها ، وكتاب : الكلمة للدكتور حلمي خليل ١٣٦ .

(١١) التضاد في ضوء اللغات السامية : ٤١ .

وخلال القراءة في تراث الأضداد ، نستطيع أن نتوصل إلى بعض الأسباب التي أدت إلى وجود تلك الظاهرة في اللغة العربية ، ومن بين تلك الأسباب ما يأتي :

أولاً : يؤدي الاستعمال اللهجي إلى احتمال اللفظ لنوعين من المعنى ، يختلف كل منهما عن الآخر تماماً ؛ فإن كلمة « القُرء » مفهومها الطُّهر عند أهل الحجاز ، والحَيض عند أهل العراق .

وكلمة « السُدفة » مفهومها الظلمة عند بني تميم ، والضوء عند قيس ، ولها شاهدان . قال ابن مُقبل :

وليلة قد جعلتُ الصبحَ موعدها      بصُدرة العنسي حتى تعرف السُدفاً  
فقد استعمل اللفظ للدلالة على الصبح ؛ أي أسير حتى الصبح فترى ضوء الصبح . وقال العجاج :

وأقطعُ الليلَ إذا ما أُسَدفاً

أي : أظلم

وقدّمه « الشَّيخ » مفهومها الجاد عند هُذَيْل ، والخَذِر عند غيرهم ، ولها شاهدان . قال أبو ذؤيب الهذلي يرثى رجلاً من بني عمه ، ويصف مواقفه في الحرب

وزعتهم حتى إدا ما تبدّدوا      سراعاً ولاحت أوجهٌ وكشّوا  
بدّرت إلى أولاهم مسبقتهم      وشايخت قبل اليوم إنك شيخٌ<sup>(١٢)</sup>

فهذا الاستعمال معناه الجاد . وقال أبو السوداء العجلي :

إذا سمعن الرُّرَّ من رِياح  
شايخن منه أيما شياح  
شايخن من ضربٍ ومن صباح<sup>(١٣)</sup>

يعني : حادرن منه .

وكلمة « لَمَقَ » مفهومها الكتابة عند عُقيل ، والمَحْو عند سائر العرب .

(١٢) وزعتهم : ربت صفوفهم للحرب وكففتهم عن التبدد والانتشار ، وشايخت : كت حادراً .

(١٣) الرُّر : الصوت ، ورياح : اسم راجع .

قال الأصمعي : « لَمَقْتُ الشيء أَلْمَقَهُ لَمَقًا : إذا مَحَوْتُهُ في لغة عَقِيل ، وسائر العرب يقولون : لَمَقْتُهُ : مَحَوْتُهُ » (١٤) .

وكلمة « الْعَيْن » مفهومها الجديد عند طييء ، والقديم عند سائر العرب . قال الأصمعي : « وَالْعَيْن : القربة التي تَهَيِّأُ مواضع منها للتنقب من الإحلاق ، والعين في لغة طييء الجديد . قال الطَّرْمَاح :

قد اخضَلَّ منها كلَّ بَالٍ وعِيٍّ — وجَفَّ الروايا بالمللا المتباطسين (١٥)

وكلمة « وَثَبَ » مفهومها قعد عند حمير ، وقفز عند العرب . وقد أدى هذا الاختلاف اللهجي إلى هلاك رجل ، وأوضح ذلك الأصمعي في قوله : « يقال : قد وَثَبَ الرجل إذا استوى قائماً أو قفراً ، وَثَبَ الرجل إذا قعد ، ودخل الرجل على ملك حمير فقال له : ثَبْ ( وَثَبَ بالحميرية : أقعد ) فوثب الرجل فتكسَّرَ » (١٦) .

وكلمة « التَّبَلَّ » ( بضم النون أو فتحها ) مفهومها الكبار من الإبل عند العرب ، والصغار من الإبل عند بني أسد ، ومن شواهد هذا الاستعمال الخاص ببني أسد أن رجلاً منهم مات فورث أخاه إبلًا ، فقال رجل للوارث ، فغيره بأنه قد فرح لموت أخيه لما ورث منه ، فقال الوارث :

يَقُولُ جَزْءٌ ولم يَقُلْ حَدَلًا      إني تزوجتُ ناعماً جَدَلًا  
إن كنتُ أَرْتَبِي بِهَا كَذِبًا      جَزْءٌ فلا قِيَّتَ مثلها عَجَلًا  
أَفْرَحُ أن أَرِزَا الكِرَامَ وأن      أورت ذُوذاً شائصاً نَيْلًا (١٧)

ثانياً : هناك بعض الكلمات التي تتحد في جذرها المعجمي أو مادنها الأصلية ، وتؤدي زيادة صوت علي واحدة منهما إلى نشأة علاقة التصاد بينهما ، فالكلمتان « قَسَطَ » و « أَقْسَطَ » جذرهما واحد ، ولكن الثانية زيدت عليها الهمزة ، وهذا أدى إلى أن أصبحت « قَسَطَ » بمعنى جَارَ ، و « أَقْسَطَ » بمعنى عدل . قال تعالى : ( وأَقْسَطُوا إنَّ اللهَ يَحِبُّ الْمُقْسِطِينَ ) (١٨) أي العادلين ، وقال — سبحانه — في الجاثرين : ( وأما القاسطون فكانوا

(١٤) ثلاثة كتب في الأضداد : ٤٠ ؛ والغريب المصنف : ٦٢١ .

(١٥) السابق : ٤٤ .

(١٦) السابق : ٤٥ .

(١٧) اسد رجل ، وهو ابن سنان بن مؤلة .

(١٨) الحجرات / ٩ .

لجهنم خطباً» (١٩) وقال القطامي :  
السيسوا بالألى قسطوا قديماً  
على النعمان وابتدروا السطاعا

وقد تنبه أبو حاتم السجستاني إلى نوع من التضاد يتصل بهذا ولكنه ينشأ  
عن همز كلمة دون أخرى . قال : « ومما ليس من ذا الباب وإن تقارب  
اللفظان : رجل مُودٍ هالك ، ومُودٍ تام السلاح ، ويقال للسلاح  
الأداة » (٢٠) .

ثالثاً : يؤدي « الاستعمال السياقي » للألفاظ دوراً مهماً في تعليل ظاهرة  
الأضداد في العربية ، ومن النصوص الدالة على ذلك قولهم : « الذفر بمعنى  
الطيب ، وبمعنى التثن ، ويُفرق بينهما بما يضاف إليه ويُوصف به . قالت  
حميدة بنت النعمان بن بشير الأنصاري :

له ذفر كصنّان التيسوس وأعيا على المسك والغالية» (٢١)

وقولهم « بما يضاف إليه ويوصف به » هو ما نقصده بالاستعمال السياقي  
الذي يؤدي إلى خلع ألوان كثيرة من المعنى على الألفاظ حتى إن بعضها يحتمل  
دلالتين مختلفتان تماماً ويتصل بهذا الاستعمال الاتصال اللغوي بين الأفراد  
الذي يؤدي إلى إضافة بعض المعاني للألفاظ ؛ لذلك حفلت كتب الأضداد  
بالروايات التي حاول خلالها العلماء تأييد تلك المعاني ، والدليل على ذلك أن  
كلمة « الجَوْن » للأسود والأبيض « وقالوا أتى الحجاج بن يوسف بدرع  
حديد فعرضت عليه في الشمس ، وكانت الدرع صافية ، فجعل لا يرى  
صفاءها فقال له رجل كان فصيحاً : الشمس جونة . فقد قهرت لون الدرع ؛  
أراد بحونة البيضاء الشديدة البريق والصفاء . وقال بعضهم : بل عرضها على  
الحجاج فقال الحجاج : الشمس جونة ؛ أي نحها عن الشمس » (٢٢) .

رابعاً : ظلت اللغة فيما مضى قرونًا عدة وهي قانعة بمجال محدود في  
البحث العلمي لا تكاد تجاوزه أو تتعده ، حتى تنبت الأذهان أخيراً إلى ما  
تضمنته الكلمات من دلالات ، وبدأ الدارسون يرون في تلك الدلالات الغاية  
والهدف من كل لغة ، وأن اللغة في حقيقتها لا تعدو أن تكون وسيلة من

(١٩) الحز / ١٥

(٢٠) ثلاثة كتب في الأضداد ١٢٢

(٢١) ثلاثة كتب في الأضداد ٥٨

(٢٢) ثلاثة كتب في الأضداد ٩٢

وسائل تنظيم المجتمع الإنساني ، تربط بين الأفراد ، وتربط بين الجماعات ، وتربط بين الشعوب . وهنا نشأت المدرسة اللغوية الاجتماعية في أوائل القرن العشرين ، وأخذ اللغوي الحديث يدرس اللغة في ضوء الحياة الاجتماعية ، وظهر له بوضوح دور اللغة في تشكيل المجتمع وتنظيمه<sup>(٢٣)</sup> . ومن الظواهر المتصلة بالجانب الاجتماعي في استعمال اللغة داخل البيئة الواحدة لجوء الأفراد إلى انتقاء بعض المفردات الدالة على التفاؤل ، أو الابتعاد عن استعمال بعض المفردات خوفاً من الحسد ، أو التغيير في دلالة بعض الألفاظ للاستهزاء والسخرية كما تقول للرجل تستجهله : يا عاقل ، وتستخفه : يا حليم . قال الشاعر :

فقلتُ لسيدنا : يا حليمُ إنك لم تأسُ أسوأ رفيقاً

وقد اهتم علم اللغة بالجانب الاجتماعي في استعمال الألفاظ خلال مصطلح taboo الذي يُترجم إلى « اللامساس » أو « الحظر » أو « المحظورات اللغوية » ، ويُقصد به تلك الألفاظ التي يتعد ابن اللغة عن استعمالها ؛ وذلك نحو الألفاظ الدالة على العورة أو السب أو المرض ... وقد تنبه القدماء من العلماء العرب لهذا الجانب الاجتماعي . يقول ابن قتيبة ( أبو محمد عبد الله بن مسلم ٢١٣-٢٧٦ هـ ) : « من المقلوب أن يُوصف الشيء بضد صفته للتطير والتفاؤل ، كقولهم للديغ : سليم . تطيراً من السقم ، وتفاؤلاً بالسلامة ، وللعطشان : ناهل ؛ أي سهل ، يعنون : يروى ، والمقلابة : مفازة ؛ أي منجاة ، وهي مهلكة . وللمبالغة في الوصف كقولهم للشمس : جَوْنَةٌ ؛ لشدة ضوئها ، وللغراب : أعور ؛ لحدة بصره . وللاستهزاء ، كقولهم للحبشي : أبيض البيضاء ، وللأبيض : أبو الجون »<sup>(٢٤)</sup> . ونحن نعرف في الديانة اليهودية أن كلمة « يهوه » في العبرية بمعنى : الإله ، ينطقها اليهود : أذوناي ، بمعنى : سادتي ؛ بسبب الخوف الذي يسيطر عليهم ، لارتباط الاسم القديم بالكوارث والمحنات التي حلت عليهم خلال تاريخهم الطويل<sup>(٢٥)</sup> .

ولعله من المفيد الإشارة إلى أن القرآن الكريم يلجأ في التعبير إلى الكنايات اللطيفة والتعريضات الحسنة ، والدليل على ذلك قوله تعالى : ( ويسألونك عن المحيض قل هو أذى فاعتزلوا النساء في المحيض ولا تقربوهن حتى يطهرن فإذا

(٢٣) انظر التصدير الذي كتبه الدكتور إبراهيم أنيس لكتاب : اللغة في المجتمع لمؤلفه م.م. لويس

Lewis

(٢٤) تأويل مشكل القرآن : ١٨٥

(٢٥) فصول في فقه العربية : ٣٤٦

تطهرن فأتوهن من حيث أمركم الله إن الله يحب التوايين ويحب المتطهرين .  
 نساؤكم حرث لكم فأتوا حرثكم أنى شئتم (٢٦) ، الذى علق عليه الزمخشري  
 ( أبو القاسم جار الله محمود بن عمر ٤٦٧-٥٣٨ هـ ) قائلاً : « وقوله  
 ( وهو أذى فاعتزلوا النساء ) ( من حيث أمركم الله ) ( فأتوا حرثكم أنى  
 شئتم ) من الكنايات اللطيفة والتعريضات المستحسنة ، وهذه وأشباهها فى  
 كلام الله آداب حسنة على المؤمنين أن يتعلموها ويتأدبوا بها ويتكلفوا مثلها فى  
 محاوراتهم ومكاتباتهم » (٢٧)

ولكن ما علاقة هذا كله بالأضداد ؟ الحقيقة أن هناك الكثير من الألفاظ  
 التى تدرج تحت الأضداد يمكن تعليلها فى ضوء التفاؤل والتشاؤم والخوف من  
 الحسد أو غير ذلك . ومن أمثلة هذا أن الجذر المعجمى ( ش و هـ ) يدل على ما  
 هو قبيح كما فى قوله الخطيئة :

أرى ثم وجهاً شوّه الله خلقه فقبح من وجهه وقبح حامله  
 ولكن العرب تقول : فرسٌ شوهاء أى حسنة . والذى دفعها إلى ذلك  
 الخوف عليها من الحسد ؛ نظراً للارتباط الذى نعرفه بين العرى وفرسه ؛  
 ولذلك قال أبو حاتم السجستاني : « لا أظنهم قالوا للجميلة شوهاء ، إلا مخافة  
 أن يصيبها عين » .

ويطلق على الصحراء اسم « المفازة » مأخوذة من قولهم : فاز يفوز ؛ إذا  
 نجا ، على الرغم من أنها مهلكة . قال تعالى : ( فلا تحسبنهم بمفازة من  
 العذاب ) (٢٨) ؛ أى بمنجاة . وأصل المفازة مهلكة فتناءلوا بالسلامة والفوز ،  
 كقولهم للملذوغ : سليم ، والسليم المعافى (٢٩) . ويؤكد هذا أيضاً قول ابن  
 الأنبارى : « واختلف الناس فى اعتلال لها : لم سميت مفازة على معنى  
 المهلكة وهى مأخوذة من الفوز ؟ قال الأصمعي وأبو عبيد : سميت مفازة على  
 جهة التفاؤل لمن دخلها بالفوز ، كما قيل للأسود : أبو البيضاء ، وقيل  
 للعطشان : ريان » (٣٠) .

(٢٦) البقرة / ٢٢٢ و ٢٢٣ .

(٢٧) الكشف : ١ / ٣٦٢ .

(٢٨) آل عمران / ١٨٨ .

(٢٩) ثلاثة كتب فى الأضداد : ٣٨ .

(٣٠) الأضداد : ١٠٥ .



ومما يتصل بذلك استعمال كلمة « المسجور » للدلالة على الفارغ ، على الرغم من أنها تستعمل في الأغلب الأعم للدلالة على المملوء ، وقد خَرَجَ أبو حاتم السجستاني هذا الاستعمال في ضوء التفاضل ، ونقدم النص كاملاً للمادة المعجمية : « وقالوا : المسجور المملوء ، وهو قول الثمر بن توبل :

إذا شاء طالع مسجورة ترى حولها النبع والسأما

وقال بعضهم : المسجور الفارغ ، بلغني ذاك ، ولا أدري ما الصواب ، ولا أقول في ( والبحر المسجور )<sup>(٣١)</sup> شيئاً ، ولا : ( وإذا البحار سُجِّرَتْ )<sup>(٣٢)</sup> ؛ لأنه قرآن فأنا أثق به ، وقالوا : قالت جارية بالحجاز : إن حوضكم لمسجور ، ولم تكن فيه قطرة . قال أبو حاتم : يمكن أن يكون هذا على التفاضل ، كما يقال للعطشان : ريان ، ولللدوغ : السليم . وقال ذو الرمة في المسجور ، وهو يعني المملوء :

صففن الخدود والنفس نواشراً على ظهر مسجور صخوب الضفادع<sup>(٣٣)</sup>

خامساً : هناك اختلاف بين اللغويين حين الحكم على بعض الألفاظ على أنها من الأضداد ، وهذا الاختلاف من عوامل وجود الظاهرة في اللغة . وقد كان بعض العلماء يحكم على لفظة قرآنية بأنها من الأضداد في حين أن بعضهم الآخر كان يتخرج من ذلك ؛ فأبو عبيدة يقول : خاف من الخوف ومن اليقين ، وكان يقول : ( فإن خفتم ألا تعدلوا )<sup>(٣٤)</sup> يريد : أيقنتم ، ولكن أبا حاتم السجستاني يعلق على هذا قائلاً : « ولا علم لي بهذا ؛ لأنه قرآن ، فإنما تحكيه عن رب العالمين ، ولا تدري لعله ليس كما يظن » ، وكان أبو عبيدة يقول : ( واللائئ يئسن من المحيض من نسائكم إن ارتبتم )<sup>(٣٥)</sup> أى شككتم ، ويكون أيقنتم ، ولكن أبا حاتم يقول : « ولا علم لي بهذا ، ولا أعرف فيه إلا شككتم »<sup>(٣٦)</sup> .

(٣١) الطور / ٦ .

(٣٢) التكويم / ٦ .

(٣٣) ثلاثة كتب في الأضداد : ١٢٦ وما بعدها .

(٣٤) النساء / ٣ .

(٣٥) الطلاق / ٤ .

(٣٦) ثلاثة كتب في الأضداد : ١٢٨ .

سادساً : من الظواهر اللغوية التي تطبع بعض الكلمات في العربية استعمال صيغة صرفية والمقصود بها صيغة صرفية أخرى ، ومن ذلك كلمة ( دافق ) في قوله تعالى : ( تُخْلِقُ مِنْ مَاءٍ دَافِقٍ )<sup>(٣٧)</sup> فهي على وزن « فاعل » ، ولكنها بمعنى اسم المفعول « مدفوق » ، وكلمة ( راضية ) في قوله تعالى : ( فهو في عيشة راضية )<sup>(٣٨)</sup> معناها مرضية ، وقال الخطيب :

دع المكارم لا ترحل لبغيتها واقعد فإنك أنت الطاعم الكاسي  
« الطاعم الكاسي » كلاهما اسم فاعل ، والمراد اسم المفعول ؛ أى  
« المطعوم المكسؤ » ... وهكذا

وهذا الاستعمال لصيغة صرفية والمراد صيغة أخرى من عوامل نشأة الأضداد ؛ فإن كلمة « الذَّعُور » تعنى الذاعر والمذعور ، قال الشاعر :

تنسول بمعسروف الحديث وإن تُردَّ سوى ذاك تُذعُر منك وهى ذعور

وهناك نص لأبي حاتم أشار فيه إلى هذا التحويل في الصيغ ، يقول فيه :  
« وجعلوا حروفاً كثيرة ( أى كلمات كثيرة ) من المفعول به على لفظ الفاعل ، قالوا : رجل ركوب للكثير الركوب ، وبغير مركوب في معنى مركوب ، وطريق ركوب ، وقال تعالى : ( فمها ركوبهم )<sup>(٣٩)</sup> ؛ أى من الأنعام ؛ يعنى ما يركبونه ، وقال أوس :

تضمها وهم ركوب كأنه إذا ضم جنبيه الخارم رزدق

وقال الراجز :

يدغن صنوان الحصى ركوباً

أى طريقاً يركب ويُسلك »<sup>(٤٠)</sup> .

سابعاً : يعد « الاتساع » expansion من الظواهر اللغوية التي تطبع الجملة العربية من حيث أصواتها وأبنيها وتراكيبها ودلالة ألفاظها ، وقد توقف القدماء

(٣٧) الطارق / ٥

(٣٨) الحاقة / ٢١ .

(٣٩) يس / ٧٢ .

(٤٠) ثلاثة كتب في الأضداد : ١١١ .

أمام دور هذا الاتساع في وجود الأضداد ، ومن ذلك قولهم : « اتسعت العرب فجعلوا » فَعَلَ « في مواضع لما لم ينقطع بعد ، ولما لم يكن بعد . وجعلوا » يَفْعَلُ « وأخواتها لما قد كان ؛ فقال تعالى : ( كيف نكلم من كان في المهد ) (٤١) ؛ أى من هو في المهد لا وقوله تعالى : ( ونادى أصحاب الجنة أصحاب النار ) (٤٢) ؛ أى ينادون في الآخرة ، أو في التفسير : ( يا أبا ناس مَنعَ منّا الكيل ) (٤٣) ؛ أى يُمنَع ، وقال الخطيئة فجعل « شهد » في معنى « يشهد » : شهد الخطيئة يوم يلقى ربه أن الوليد أحقُّ بالعذر

وقالوا في « يفعل » لما لم يقع قال الشاعر :

ولقد أمرُّ على اللئيم يسبُّنى فمضيتُ ثمَّتْ قلتُ : لا يعنينى

أى « ولقد مررت » ، وقال بعض الشعراء وهو الطرماح بن حكيم :

ومن كان لا يأتيك إلا حاجة يروح لها يوماً إليك ويفتدى  
فإني لآتيكم تشكّر ما مضى من الودّ واستيجاب ما كان في غد  
أى ما يكون في غد « (٤٤) .

★ ★ ★

وبعد فهذه محاولة للتعرف على الأضداد ؛ إذ إنها من الظواهر اللغوية التي لقيت اهتمام القدماء من أصحاب المعاجم ؛ بالإضافة إلى أن بعض العلماء أفردوها بالتأليف ، وهم من أصحاب الرسائل اللغوية . وننتقل إلى الحديث عن ظاهرة لفظية أخرى ، وهى « الترادف » ، ونعرض لها في النقطة التالية .

(٤١) مريم / ٢٩ .

(٤٢) الأعراف / ٤٤ .

(٤٣) يوسف / ٦٣ .

(٤٤) ثلاثة كتب في الأضداد : ١٣١ وما بعدها .

## الترادف

الترادف Synonym من الظواهر الأصلية في العربية ؛ لأنه من المؤلف وجود الكثير من الألفاظ التي تدور في إطار الدلالة على معنى واحد ؛ لذلك يقال إن العلاقة بين تلك الألفاظ علاقة ترادف . وقد اهتم بالتأليف في موضوع الترادف الكثيرون من اللغويين القدماء ؛ فنجد كتاب ( ما اختلفت ألفاظه واتفقت معانيه ) للأصمعي ؛ و ( الألفاظ المترادفة ) لعلي بن عيسى الرمانى ( ت ٥٨٤ هـ ) ؛ و ( الروض المسلول فيما له اسمان إلى ألوف ) للفيروزابادى ( أبى طاهر محمد بن يعقوب مجد الدين ت ٨١٧ هـ ) . ويضاف إلى ذلك أن بعض الباحثين يطلق على « معاجم الموضوعات » اسم « معاجم المترادفات » لاهتمامها بجمع الألفاظ التي تدور حول موضوع واحد أو معنى واحد .

وقد اختلف القدماء في موقفهم من الحكم على بعض الألفاظ بأنها مترادفة ، والدليل على ذلك تلك الرواية التي أوردتها السيوطى وتشير إلى أن أبا على الفارسي كان بمجلس سيف الدولة بحلب ، وبالحضرة جماعة من أهل اللغة ، وفيهم ابن خالويه الذى قال : أحفظ للسيف خمسين اسماً ، فتبسم أبو على وقال : ما أحفظ له إلا اسماً واحداً ، وهو السيف . قال ابن خالويه : فأين المهتد والصبارم وكذا وكذا ؟ فقال أبو على : هذه صفات .

وإذا كان أبو على الفارسي قد أنكر وجود الترادف في اللغة ؛ حيث إن أسماء السيف عبارة عن صفات له ؛ فإن أبا هلال العسكري قد وضع كتاباً قائماً بذاته يدور حول بيان الفروق اللغوية بين الألفاظ التي يُظن أنها مترادفة ، وقدم لذلك بقوله : « ما رأيت نوعاً من العلوم ، وفناً من الآداب إلا وقد صُنّف فيه كتب تجمع أطرافه وتنظم أصنافه إلا الكلام في الفرق بين معاني تقاربت ، حتى أشكل الفرق بينهما نحو : العلم والمعرفة ، والفطنة والذكاء ، والإرادة والمشية ، والغضب والسخط ، والخطأ والغلط ، والكمال والتمام ... » (١) .

وقد بدأ أبو هلال كتابه بعنوان : « باب في الإبانة عن كون اختلاف العبارات والأسماء موجبا لاختلاف المعاني في كل لغة » قال فيه : « الشاهد على

(١) الفروق اللغوية : ٩ .

أن اختلاف العبارات والأسماء يوجب اختلاف المعاني أن الاسم كلمة تدل على معنى دلالة الإشارة . وإذا أُشير إلى الشيء مرة واحدة فُعِرِفَ بالإشارة إليه ثانية وثالثة غير مفيدة . وواضع اللغة حكيم لا يأتي فيها بما لا يفيد ؛ فإن أُشير منه في الثاني والثالث إلى خلاف ما أُشير إليه في الأول كان ذلك صواباً ؛ فهذا يدل على أن كل اسمين يجريان على معنى من المعاني وعين من الأعيان في لغة واحدة فإن كل واحد منهما يقتضي خلاف ما يقتضيه الآخر ، وإلا لكان الثاني فضلاً لا يُحتاج إليه .. وكما لا يجوز أن يدل اللفظ الواحد على معنيين فكذلك لا يجوز أن يكون اللفظان يدلان على معنى واحد ؛ لأن في ذلك تكثيراً للغة بما لا فائدة فيه » (٢) .

ومن أجل إنكار أي هلال لوجود ظاهرة الترادف في العربية وإبطاله إياها ، نجده يتوقف أمام بعض الكلمات التي قيل بترادفها مبيناً ما فيها من فروق دقيقة في الدلالة . يقول حول الفرق بين « التفاوت » و « الاختلاف » : « الفرق بين الاختلاف والتفاوت أن التفاوت كله مذموم ؛ ولهذا نفاه الله تعالى عن فعله ، فقال : ( ما ترى في خلق الرحمن من تفاوت ) (٣) . ومن الاختلاف ما ليس بمذموم ؛ ألا ترى قوله تعالى : ( وله اختلاف الليل والنهار ) (٤) . فهذا الضرب من الاختلاف يكون على سَنَنِ واحد ، وهو دال على عِلْمِ فاعله . والتفاوت هو الاختلاف الواقع على غير سَنَنِ ، وهو دال على جهل فاعله » (٥) .

ويقول عن الفرق بين « الاستواء » و « الاستقامة » : « إن الاستواء هو تماثل أبعاد الشيء ، واشتقاقه من السَّيِّ وهو المثل ، كأن بعضه سَبِيٌّ بعضي ؛ أي مثله . ونقيضه التفاوت ، وهو أن يكون بعض الشيء طويلاً ، وبعضه قصيراً ، وبعضه تأمناً ، وبعضه ناقصاً . والاستقامة : الاستمرار على سَنَنِ واحد ، ونقيضها الاعوجاج ، وطريق مستقيم : لا اعوجاج فيه » (٦) .

(٢) السابق : ١٣ وما بعدها .

(٣) الملك / ٣ .

(٤) المؤمنون / ٨٠ .

(٥) الفروق اللغوية : ١٥١ .

(٦) السابق : ١٤٩ وما بعدها .

ويعد كتاب أنى هلال العسكري متميزاً في موضوعه وطريقة معالجته للألفاظ ، وهو جدير بدراسة مستقلة للتعرف على تلك الفروق الدلالية بين الألفاظ التي أشار إليها ؛ لأن بعض اللغويين الذين عاصروه أو أتوا بعده تبناوا طريقته في التمييز بين ما قيل إنه مترادف ؛ لذلك يقول ابن فارس : « إن في « قعد » معنى ليس في « جلس » ؛ ألا ترى أنا نقول : قام ثم قعد ، وأخذه المقيم والمقعد ، وقعدت المرأة عن الحيض ، وتقول لناسي من الخوارج : قَعْدٌ ، ثم تقول : كان مضطجعا فجلس ؛ فيكون القعود عن قيام والجلوس عن حالة هي دون الجلوس ؛ لأن الجَلَسَ : المرتفع ، والجلوس ارتفاع عما هو دونه ، وعلى هذا يجري الباب كله » (٧) .

وأشار التاج السبكي في شرح المنهاج إلى من أنكر الترادف بقوله : « ذهب بعض الناس إلى إنكار المترادف في اللغة العربية ، وزعم أن كل ما يُظن من المترادفات فهو من المتباينات التي تتباين بالصفات ، كما في الإنسان والبشر ؛ فإن الأول موضوع له باعتبار النسيان ، باعتبار أنه يؤنس ، والثاني باعتبار أنه بادی البشرية . وكذا الخندريس العقار ؛ فإن الأول باعتبار العتق ، والثاني باعتبار عَقْر الدن لشدتها . وتكلف لأكثر المترادفات بمثل هذا المقال العجيب » (٨) .

والحقيقة أن هؤلاء الذين أنكروا الترادف كان بعضهم من الأدباء النقاد الذين يستشفون في الكلمات أمورا سحرية ، ويتخيلون في معانيها أشياء لا يراها غيرهم ، فهم قوم شديديو الاعتزاز بألفاظ اللغة ، يتبنون الكلمات ، ويرعونها رعاية كبيرة ، يتقبون عما وراء المدلولات ، ساجدين في عالم من الخيال ، يصور لهم من دقائق المعاني وظلالها ما لا يدركه إلا هم ، ولا يقف عليه إلا أمثالهم (٩) .

وهناك مجموعة من كبار اللغويين القدماء أقروا بوجود الترادف في العربية ،

(٧) الصاحي : ١١٦ . ويقول ابن فارس في معجمه ( مقاييس اللغة ١ / ٤٧٣ ) : « أيضاً : « يقال : جلس الرجل جلوساً ، وذلك يكوّن عن نوم واضطجاع ، وإذا كان قائماً كانت الحال لى تعالفها القعود » .

(٨) الزهر : ١ / ٤٠٣ .

(٩) الدكتور إبراهيم أنيس : في اللهجات العربية ١٨١ .

وقدموا أدلة كثيرة تؤيد ذلك من بينها قولهم إنه لو كان لكل لفظة معنى غير معنى الأخرى لما أمكن أن يُعبر عن شيء بغير عباراته ؛ وذلك أنا نقول في : لا ريب فيه ، لا شك فيه . فلو كان الريب غير الشك لكانت العبارة عن معنى الريب بالشك خطأ . فلما عُبر عن هذا بهذا عُلِمَ أن المعنى واحد . قالوا : وإنما يأتي الشعر بالاسمين المختلفين للمعنى الواحد في مكان واحد تأكيداً ومبالغة ، كقولهم :

وهند أتى من دونها النأي والبُعْدُ (١٠)

قالوا : فالنأي هو البعد . قالوا : وكذلك قول الآخر :  
عام الحبس والأصْرُ (١١)

إن الحبس هو الأصْرُ (١٢) .

ومن الأدلة على وجود الترادف أيضاً ما حدث به أبو هريرة — رضى الله عنه — أنه حين وفد على النبي — ﷺ — من قبيلته دؤس ، وأسلم ، طلب إليه الرسول ﷺ أن يناوله سكيناً كانت بالقرب منه ، قال : فلم أعرف ماذا أراد بكلمة « سكين » ، فلما رأيته ينظر إليها علمت أنه يريد بها ، فقلت : ألمدية تريد ؟ ثم ناولته إياها . أى إن هناك علاقة ترادف بين كلمتي « السكين » و « المدية » ، وقد نشأت تلك العلاقة عن الاختلاف اللهجي ، ودخلت الكلمتان اللغة ، وأصبحتا بمعنى واحد . ومن هنا فإنه مهما حاول بعض الاشتقاقيين من علماء اللغة كابن دريد وابن فارس وأمثالهما أو بعض الأدباء من أصحاب الخيال الخصب الذين يلتمسون من ظلال المعاني فروقاً بين مدلولات الألفاظ ؛ أقول : مهما حاول هؤلاء إنكار وقوع الترادف في ألفاظ العربية فليس يغير هذا من الحقيقة الواقعة شيئاً ؛ فالترادف قد اعترف به معظم القدماء وشهدت له النصوص (١٣) .

(١٠) هذا عجز بيت للحطيفة ، وصلته :

ألا حبذا هند وأرضٌ بها هندُ

(١١) هذا جزء من بيت لزهير بن أبي سلمى ، وهو قوله :

تالله ذا قصماً لقد علمتُ  
ذيلاً عام الحبس والأصْرُ

انظر ديوانه بشرح ثعلب ص ٨٨ .

(١٢) الصاحبي : ١١٦ .

(١٣) الدكتور إبراهيم أنيس : دلالة الألفاظ ٢١١ .

وهناك بعض الأسباب التى أدت إلى وجود علاقة الترادف بين الألفاظ فى العربية ، وقبل الدخول فى بيان تلك الأسباب نتوقف أمام رأى علم اللغة فى تلك الظاهرة .

توقف اللغوى أولمان S. Ullmann أمام الألفاظ المتعددة التى لها مدلول واحد قائلاً : « المصطلح المؤلف الذى يطلق على هذه الحالة هو الترادف Synonym . والمترادفات هى ألفاظ متحدة المعنى وقابلة للتبادل فيما بينها فى أى سياق . والترادف التام — على الرغم من عدم استحالة — نادر الوقوع إلى درجة كبيرة ؛ فهو نوع من الكماليات التى لا تستطيع اللغة أن تجود بها فى سهولة ويسر . فإذا ما وقع هذا الترادف التام فالعادة أن يكون ذلك لفترة قصيرة محدودة ، حيث إن الغموض الذى يعتري المدلول والألوان أو الظلال المعنوية ذات الصبغة العاطفية أو الانفعالية التى تحيط بهذا المدلول لا تلبث أن تعمل على تحطيمه وتقويض أركانه ، وكذلك سرعان ما تظهر بالتدرج فروق معنوية دقيقة بين الألفاظ المترادفة ؛ بحيث يصبح كل لفظ منها مناسباً وملائماً للتعبير عن جانب واحد فقط من الجوانب المختلفة للمدلول الواحد » (١٤) .

ويعرف كريستال D. Crystal الترادف بأنه علاقة التشابه أو التماثل التى تنشأ بين بعض الكلمات مثل Kingly و Royal و Regal وكذلك : Pavement و Sidewalk ، وكذلك : Youth و Youngster ... وهكذا . ويرى كريستال أن الترادف التام بين الكلمات صعب الوقوع ؛ لأن الأساليب المختلفة والسياقات المتنوعة هى المعيار فى الحكم على وجود علاقة الترادف والدليل على ذلك أن جذرين معجميين قد يكونان مترادفين فى جملة دون أخرى (١٥) . ومن هنا فإن أصحاب علم اللغة الحديث ينكرون وجود علاقة الترادف الكامل أو التام ؛ لذلك يقول بلومفيلد L. Bloomfield : « إننا ندعى أن كل كلمة من كلمات الترادف تؤدي معنى ثابتاً مختلفاً عن الأخرى ، ومادامت الكلمات مختلفة صوتياً فلا بد أن تكون معانيها مختلفة كذلك ، وعلى هذا فنحن — فى اختصار — نرى أنه لا يوجد ترادف حقيقى . ويقول Harris موضحاً رأى بلومفيلد : إنه فى إطار اللغة الواحدة لا يوجد ترادف ؛ فالاختلاف الصوتى

(١٤) دور الكلمة فى اللغة : ١٠٧ .

(١٥) موسوعة كمبردج فى اللغة : ١٠٥ .



لا بد أن يصحبه اختلاف في المعنى ، فكل كلمة من الكلمات التالية تختلف عن الأخرى في بعض ملاح المعنى الأساسية أو الإضافية : swift ، fast ، quick ، speedy ، rapid<sup>(١٦)</sup> . لذلك يقول اللغويون بوجود ما يسمى بـ « شبه الترادف » والمقصود به تقارب اللفظين تقارباً شديداً لدرجة يصعب معها بالنسبة لغير المتخصصين التفريق بينهما ؛ ولذا يستعملهما الكثيرون دون تحفظ ، مع إغفال هذا الفرق . ويمكن التمثيل لهذا النوع في العربية بكلمات مثل : عام ، سنة ، حول ... وثلاثتها قد وردت في مستوى واحد من اللغة ، وهو القرآن الكريم . ويُحمل على هذا النوع كثير من الكلمات التي توصف بالترادف مثل answer مع reply ، و ill مع sick ، و own مع possess<sup>(١٧)</sup> .

وعلى الرغم من هذا الاختلاف بين العلماء قديماً وحديثاً حول الترادف التام أو الكامل ؛ فإن ظاهرة كثرة الترادف من خصائص اللغة العربية ، ولا تكاد لغة أخرى تشاركها في هذا ؛ لذلك نرى أنه من الأجدي والأففع أن نحاول تلمس الأسباب لوجودها . ويمكن تنظيم تلك الأسباب كما يأتي :

أولاً : في رأى اللغوى الفرنسى دار مستيتر Darmesteter الذى ذهب إليه في كتابه ( حياة الألفاظ ) أن بعض الألفاظ مع تكونها ودورانها على الألسنة تأخذ شكلين مختلفين ، يصبحان مع الاستعمال مترادفين<sup>(١٨)</sup> . وعندنا في العربية ما يؤيد ذلك مثل : جذب وجذب ، وفم وفوه ، وإنس وإنسان<sup>(١٩)</sup> ، ويتصل بذلك ما يصيب بعض الكلمات من « القلب المكاني » Metathesis عن طريق تغيير في ترتيب حروفها المفردة عن الصيغة المعروفة لها بواسطة تقديم بعض الحروف وتأخير بعضها الآخر مثل : مسرح ومرسح ، وأرانب وأنارب ، وزواج وجواز ، وملعقة ومعلقة ... وهكذا . ويلجأ « ابن اللغة » Native-speaker — أحياناً — إلى القلب لإحساسه بأن الكلمة المقلوبة أسهل حين الأداء الصوتي لها ، وهو موجود في بعض اللغات كالإنجليزية حيث يستعمل بعض الأفراد كلمة aks بدلاً من ask .

(١٦) انظر كتاب Language ص ١٤٥ ، وعلم الدلالة ٢٢٤ .

(١٧) علم الدلالة : ٢٢٠ وما بعدها ؛ وكتاب Componential Analysis ص ١٧ .  
(18) La Vie des Mots, p. 138.

(١٩) الدكتور حسن ظاظا : كلام العرب ١٠٣

ثانياً : يؤدي تعدد اللهجات إلى وجود عدة ألفاظ تدل على شيء واحد في اللغة الواحدة ؛ وذلك بعد أن تدخل تلك اللهجات في اللغة وتصبح جزءاً منها ، وقد عبّر عن ذلك أحد علماء أصول الفقه بقوله : « تضع إحدى القبيلتين أحد الاسمين ، والأخرى الاسم الآخر للمسمى الواحد ، من غير أن تشعر إحداهما بالأخرى ، ثم يشتهر الوضعان ، ويخفى الوضعان ، أو يلتبس وضع أحدهما بوضع الآخر ، وهذا مبنى على كون اللغات اصطلاحية » (٢٠) . ومن هنا فإن ما يقوم بين بعض الكتل البشرية التي كانت مجزأة من الوحدة السياسية واللغوية يعد واحداً من أسباب ظهور الترادف في استعمال الألفاظ . وقد أشارت الرسائل اللغوية إلى الكثير من الألفاظ التي تعنى دلالة خاصة لدى القبائل العربية ، ومن أمثلة ذلك ما يأتي :

- ١ — يسمى أهل الحجاز سعفات النخل العواهن .
- ٢ — ويطلقون على السَّعَف اسم الجريد .
- ٣ — ويسمى أهل الحجاز العذق نخلة ، في حين أنه عند سواهم من القبائل القنو الذي يقال له الكباسة .
- ٤ — يطلق أهل المدينة على الدَّبس ، وهو طعام يُتخذ من التمر والعسل ، اسم الصقر ، وغيرهم يسميه المصقّر .
- ٥ — يقال للتمر الذي لا يشتد نواه الشيشاء ، وأهل المدينة يسمونه السُّخْل .
- ٦ — يسمى أهل نجد سعفات اللوائى يلين القلبة الخوائى ويسمونها أيضاً الجدال .
- ٧ — يطلق أهل نجد على الرقلة ، وهي النخلة إذا ارتفعت وبعدت عن متناول اليد اسم العيدانة .
- ٨ — يقال للدوضع الذي فيه التمر إذا صُرِمَ المربد ، وأهل نجد يسمونه الجرين .
- ٩ — وإذا كان أهل نجد يسمونه الجرين ، فإن من يلي اليمامة من القبائل العربية يسمونه المسطح .
- ١٠ — القالب البُسر في بلحوث بن كعب ، والبُسر هو التمر إذا عظم

(٢٠) الزهر ٤٠٥/١ وما بعدها .

واحمراً<sup>(٢١)</sup> .

١١ — الهجرس الفرد عند أهل الحجاز ، وعند غيرهم الثعلب<sup>(٢٢)</sup> .

١٢ — السرحان الأسد عند هذيل ، وعند غيرهم الذئب<sup>(٢٣)</sup> .

١٣ — من النبات الثمام ، والواحدة ثمامة ، وأهل نجد يسمونه الجليل<sup>(٢٤)</sup> .

١٤ — أهل العالية يسمون الثمام الشُّبَّان<sup>(٢٥)</sup> .

١٥ — قال العقيليون : حرام الله لا آتيك ، كقولهم : يمين الله<sup>(٢٦)</sup> .

١٦ — يقال : مالك عليّ قاةً ، أى سلطان ، والقاه : الطاعة عند بني أسد<sup>(٢٧)</sup> .

وتشير الألفاظ إلى أن بعض القبائل العربية قد تطلق الخاص على العام ؛ فأهل الحجاز يطلقون على النخلة اسم « العذق » في حين أنه عند سواهم من القبائل « القنو » الذى يقال له « الكباسة » ، وهنا يطلقون الخاص على العام ؛ إذ إن « العذق » جزء من النخلة لا النخلة بجميع أجزائها . وتشير الألفاظ أيضاً إلى أن هناك بعض الأشياء التى يُطلق عليها أكثر من اسم ؛ فالموضع الذى يوضع فيه التمر إذا صُرِم يسمى « المربد » ، ويسميه أهل الحجاز « الجرين » ، ويسميه من يلي اليمامة « المسطح » ، وتلك التسميات المختلفة أساس العمل في باب المترادفات ، وهى تدل على أن من أهم أسباب وجود هذا الباب اختلاف اللهجات بين القبائل ، وتشير الألفاظ أيضاً إلى أن بعض القبائل قد تسمى الشيء الواحد بأكثر من اسم ؛ فأهل نجد يسمون السعفات اللواقى يلين القلب « الخوافى » ويسمونها أيضاً « الجدال » . وأخيراً فإن الألفاظ تبين أن بعض القبائل تضيف أصواتاً مفردة إلى بعض الكلمات في حين أن بعضها الآخر يحذف أحد الأصوات ؛ فالدبس يسمى « الصقر » عند أهل اليمامة ، في حين أن القبائل العربية تسميه « المصقر » بإضافة صوت الميم .

(٢١) النخل والكرم : ٦٥-٧٢ .

(٢٢) الوحوش : ١٠٥ .

(٢٣) السابق والصفحة نفسها .

(٢٤) النبات والشجر : ٤٣ .

(٢٥) السابق : ٤٤ .

(٢٦) الغريب المصنف : ٦٦٩ .

(٢٧) السابق : ٣١ .

وتحفل اللهجات العربية الحديثة بالترادفات ، وهذه بعض الألفاظ التي نستعملها في مصر وما يقابلها في بعض البلاد العربية :

الفَكَّة	=	المُحَرَّدة
الطماطم	=	البَنَلورة
الكزبرة	=	الجُلْجُلان
الأرز	=	العيش
العيش	=	الخبز
الدقيق	=	الطحين
البطيخ	=	الحَبَّخ
القطار	=	الرتل
سيارة النقل	=	الشاحنة
طلبة البنزين	=	بنزينخانة

ولعله من المفيد الإشارة إلى كثرة المترادفات التي نتجت عن محاولة تعريب بعض مخترعات الحضارة الحديثة مثل كلمة Telephone التي يعادلها : التليفون ، والمسرَّة ، والهاتف .

ثالثاً : حين قال أبو على الفارسي إنه لا يحفظ للسيف إلا اسماً واحداً وإن بقية ما يُطلق عليه من أسماء إنما هي صفات له ، كان الرجل يشير إلى أحد الأسباب الرئيسية التي أدَّتْ إلى وجود الترادف في اللغة ، والمقصود بذلك أن تكون هناك صفة من الصفات تدور على ألسنة المتكلمين يطلقونها على مسمى بعينه ، ثم تبلغ مستوى معيناً من الشبوع يحوّلها إلى اسم يُطلق على هذا المسمى ، وتصبح تلك الصفة مرادفة لهذا الاسم .

وقد أشار أصحاب الرسائل اللغوية ومعاجم الموضوعات إلى الكثير من الأسماء التي كانت في أصل وضعها اللغوي صفاتٍ للمسميات ، والدليل على ذلك أن « السماء » يطلق عليها اسم « الخلقاء » ، وهذا الاسم كان صفة لها ، وقد أطلق عليها لأنها ملساء كالخلقاء من الحجارة . قال الأعشى :

قد يترك الدهرُ في خلقاء راسية      وهيأ ويُنزل منها الأعصم الصدعاً (٢٨)

(٢٨) قطرب : الأزمنة ١٣ ، وديوان الأعشى ٧٣ .

وهذا نص من ( الغريب المصنف ) لأبي عبيد يدور حول السيوف ونوعاتها ، وهو يدل دلالة واضحة على أن معظم أسماء السيوف ما هي إلا صفات . قال : « سمعت الأصمعي يقول : من السيوف الصفيحة وهو العريض ، والقضيب وهو اللطيف ، والمفقر وهو الذى فيه خُزوز مطمئنة عن منته ، والصمصامة الصارم الذى لا ينثنى ، والمأثور الذى فى منته أثر ، والقضيم وهو الذى طال عليه الدهر فتكسر حُدّه ، والكهام الكليل الذى لا يمضى ، والدّدان وهو نحو من الكهام ، والأنيث وهو الذى من حديد غير ذكر ، والمِعْضَد الذى يمتن فى قطع الشجر ونحو ذلك ، والجُزار وهو الماضى النافذ ، والخشيب وهو الذى بُدِىء طبعه ثم صار الخشيب لَمّا كثر عند العرب الصقيل ، وذو الكريهة وهو الذى يمضى على الضرائب ، والمشرقى وهو المنسوب إلى المشارف وهى قرى من أرض العرب تدنو من أرض الريف ، والقَسَاسَى قال : ولا أدرى إلى أى شىء تُسبب ، والعضب القاطع ، والحساء مثله ، والمُذَكَّر وهى سيوف شفراتها حديد ذكر ومتونها أنيث يقول الناس إنها من عمل الجن . قال الأُمَوِي ( عبد الله بن سعيد ) : ومنها الهُدَام ، وهو القاطع ... » .

ويتصل بالصفات التى تتحول إلى أسماء تلك الألفاظ التى يلجأ الأدباء إلى التلوين فى استعمالها داخل السياقات المختلفة ، وهذا يؤدى إلى تخلع بعض المعانى عليها ؛ حتى إنها تصبح من المترادفات . ولعلنا نذكر فى هذا المجال المعجم اللغوى الذى ابتكره الشعراء للتعبير عن الحب ، وتصوير حالة من أصابه الحبّ وغلبه الشوق ؛ حتى إن معاجم الموضوعات اهتمت بخصر الألفاظ الخاصة بالحب وبيان درجاته ، معتمدة فى ذلك على ما ورد فى الشعر العربى الذى قيل فى « باب الغزل » و « باب النسيب » وما يعادلها ؛ لذلك يقول المعجميون : « أول مراتب الحب الهوى ، ثم العلاقة وهو الحب اللازم للقلب ، ثم الكَلَف وهو شدة الحب ، ثم العشق وهو اسم لما فصل عن المقدار الذى اسمه الحب ، ثم الشَّغَف وهو إحراق الحب القلب مع لذة يجدها ... » (٢٩) .

---

(٢٩) الثعالبي : فقه اللغة ٢٦٧ .

رابعاً : يحدث أن يكون في اللغة لفظان لمعنيين متجاورين ؛ أى كل واحد منهما قريب الشبه من الآخر ، ولكنهما مع ذلك مختلفان ؛ ثم يختفى الفرق بينهما مع طول الاستعمال ، ويعتبران من المترادف . فمثلاً ( الرّيب ) و « الشك » كانا مختلفين ؛ فالشك هو التوقف بين طرفي قضية نفيًا وإثباتًا ، والعجز عن الترجيح ، وهو موقف مزعج يشبه الشعور بالوخز ؛ أى الشك بالإبر مثلاً . أما الريب فأصله الغليان والفوران والاضطراب الذى يصيب اللبن عندما يروب ، وهو موقف نزاع وتخط وثورة ، ولكن اللفظتين وصلتا مع الاستعمال إلى التساوى في المعنى ؛ أى المترادف ، وقال المفسرون في قوله تعالى : ( ذلك الكتاب لا ريب فيه )<sup>(٣٠)</sup> ؛ أى لا شك فيه . والأقرب أنه بمعنى لا نزاع فيه ولا خلاف عليه من حيث كونه هدى للمتقين .

وكذلك السبع والأسد ؛ أولهما عام لجنس الضواري كله ، والثاني فصيلة منه ، ولكن الاستعمال جعلهما مترادفين في كثير من الأحيان .

ومن المعرب الذى فيه تلك السمات الفعل « زخرف » والفعل « زركش » ؛ فهما يدلان عادة في أذهان الناس على الزينة والحلية والتنميق ، وهما مترادفان ، مع أن « زخرف » آت من اليونانية « زو » أى حيوان و « غراف » أى الرسم والكتابة ، وهكذا تكون الزخرفة في الأصل برسم الحيوانات ؛ على حين أن « زركش » مأخوذ عن الفارسية « زر » أى ذهب و « كشیدن » أى سحب وبسط ؛ فهو الطلاء بالذهب<sup>(٣١)</sup> .

خامساً : هناك الكثير من اللغات الأجنبية كالفارسية والرومية ( اليونانية ) والسريانية والقبطية والحبشية التى جاورت العربية قبل ظهور الإسلام وفي صدره ، وقد اتصل العرب بأهل تلك اللغات بقصد التجارة وغيرها وأدّى هذا إلى تسرب ألفاظ عديدة إلى العربية ؛ لأن الاحتكاك اللغوى أمر طبعى في تلك الحال ، وقد أصبحت تلك الألفاظ فيما بعد مترادفات بالنسبة إلى ما يناظرها في العربية ؛ حتى إن بعض الشعراء كرؤبة بن العجاج والأعشى وغيرهما استعاروا الكلمة من كلام العجم للمقافية لتستطروا ولكن لا يستعمله

(٣٠) البقرة / ٢ .

(٣١) الدكتور حسن طاطا : كلام العرب ١٠٦ .

المستطرف ولا يصرفونه ولا يشتقون منه الأفعال ولا يرمون بالأصلى المستطرف (٣٢) .

ولعله من المفيد الإشارة إلى أن الاقتراض الذى يحدث بين اللغات أمر طبيعى ؛ بل هو من الظواهر الشائعة المألوفة ، فاللغة الإنجليزية لغة غنية بصفة خاصة بالمترادفات أو أشباه المترادفات بتعبير أدق ؛ فهي قد فتحت الباب على مصراعيه للاقتراض من اللغة اللاتينية وما تفرع عنها من لغات ، وقد عملت بذلك على ثراء مصادر الترادف فيها ثراءً واسعاً ، واكتسبت ألواناً من المعانى الدقيقة والدلالات المختلفة ، كما ظفرت بتنوع فى التعبير إلى درجة لم تصل إليها أية لغة أوربية أخرى (٣٣) .

وقد اهتم أصحاب معاجم الموضوعات بالتوقف أمام الألفاظ التى دخلت العربية من اللغات الأجنبية ، حتى إنهم تحدثوا عن أسماء فارسياتها منسية وعربيها محكية مستعملة ، وتحدثوا أيضاً عن الألفاظ الرومية التى وردت فى العربية مثل كلمة « القسطاس » وهى بمعنى الميزان . قال الراغب الأصفهاني : « القسطاس : الميزان ، ويُعبر به عن العدالة ، كما يعبر عنها بالميزان » (٣٤) . قال تعالى : ( وزنوا بالقسطاس المستقيم ) (٣٥) ، واقتضوا من الرومية أيضاً « الكانونين » الأول والثاني ، وهما الشهران العربيان المعروفان (٣٦) .

وهناك أسماء كثيرة تطلق على الخمر من بينها ما غير عربى نحو « الخندريس » ؛ فقد قال الجواليقي ( أبو منصور الجواليقي موهوب بن أحمد ابن محمد بن الحُضير ٤٦٥-٥٤٠ هـ ) عنها : « الخندريس : من صفات الخمر ... رومى معرب ... وقال قوم إنها معربة من الفارسية ، وإنما هى كندريش ؛ أى ينتف شاربها لحيته لذهاب عقله ، فعُربت فقليل : خندريس » (٣٧)

(٣٢) أبو منصور الجواليقي : المعرب ٥٧ وما بعدها .

(٣٣) دور الكلمة فى اللغة : ١١١

(٣٤) المفردات : ٤٠٣ .

(٣٥) الإسراء / ٣٥ .

(٣٦) الخليل : كتاب العين ٥ / ٢٨٢ ، وقد قال : « والكانونان شهران فى قلب الشتاء - رومية » .

(٣٧) المعرب : ١٧٣

ومن أسماء الخمر أيضاً « الزَّرْجُون » فارسي معرب ، وأصله « زَر » : ذهب ، و « كُون » : لون ؛ أى لون الذهب . وقد أصبحت مع الخندريس من المترادفات الدالة على الخمر .

وبعد هذا العرض للأسباب التى أدت إلى وجود الترادف فى اللغة العربية ، نشير إلى أن الرسائل اللغوية و ( الغريب المصنف ) لأبى عبيد و ( الألفاظ ) لابن السكيت بها الكثير من المترادفات ، ولكن علينا أن نهتم ، قبل الحكم على تلك الألفاظ بكونها مترادفة ، بالنظر فى السياق الذى ترد فيه اللفظة ؛ بل لا بد من ضبط أصوات الكلمة ؛ فقد قال أبو عبيد ، راوية عن أبى زيد : « هى الدَّعوة فى النسب ، والدَّعوة فى الطعام » (٣٨) فاستعمال صائت قصير مكان آخر من شأنه أن يغير دلالة اللفظ . كذلك ينبغى إخراج الاستعمال المجازى للألفاظ من الترادف ، ويكتفى بالنص نفسه ، وكون اللفظ نصاً يعرف بشيئين : أحدهما عدم احتماله لغير معناه وضماً كالعشرة ، والثانى : ما اطرَد استعماله على طريقة واحدة ، فى جميع موارد (٣٩) . ومن هنا فإن شرط الترادف الحقيقى هو الاتحاد التام فى المعنى ، والحكم فى هذا مرجعه أولاً وأخيراً إلى الاستعمال (٤٠) .

وقد أشرنا فى بداية حديثنا عن الترادف إلى أن بعض الباحثين (٤١) يطلق على بعض معاجم الموضوعات اسم « معاجم المترادفات » ، وإنما دفعه إلى ذلك النظر فى الأبواب التى ضمت تحتها ألفاظاً متحدة المعنى ، ولكن هذه التسمية غير دقيقة ؛ حيث إن تلك المعاجم لم تقتصر على الألفاظ المترادفة ؛ بل حوِّث ألفاظاً أخرى بينها اختلاف فى المعنى ، ويمكن دراستها تحت الظواهر الخاصة بالألفاظ كالأضداد والمشارك والمعرب والدخيل ؛ بالإضافة إلى الترادف . ثم إن تقسيم الموضوع نفسه داخل الرسائل والمعاجم متشعب ؛ فباب الخيل أو الرسالة اللغوية التى تدور حول الخيل لا تحتوى على أسماء الخيل ؛ بل فيها معالجة معجمية لأسماء أعضائه ، والعيوب التى تلحقه ، وعذوه والصفات المستحبة فيه ... وغيرها . والنظر فى أحد الكتب التى اهتمت بجمع المترادفات

(٣٨) الغريب المصنف : ٦٤٣ .

(٣٩) ابن القيم : بدائع الفوائد ١ / ١٥ .

(٤٠) الدكتور إبراهيم أنيس : دلالة الألفاظ ٢١٣ .

(٤١) الدكتور أحمد مختار عمر : البحث النحوى عند الفحول ١٣٣ وما بعدها .



يبين الاختلاف بينها وبين الرسائل اللغوية ومعاجم الموضوعات من حيث الجمع والتصنيف ؛ فقد جمع أبو الحسن على بن عيسى الرماني ( ت ٣٨٤ هـ ) الألفاظ المترادفة في فصول دون شرح أو تحليل ، وهذا يخالف ما في الرسائل ؛ فقد قال في أحد فصوله : « السرور والحبور والجذل والغبطة والبهج والفرح والارتياح والاستبشار »<sup>(٤٢)</sup> تدل على السرور والحبور ، وبطبيعة الحال فإن هناك بعض ما يعادل هذا في أعمال الموضوعات ، ولكن في مواضع قليلة ؛ بحيث تبين الاختلاف بين كتب المترادفات وتلك الأعمال ومن هنا فإن المترادفات جزء من الأعمال الموضوعية .

★ ★ ★

ونحاول التعرف على ظاهرة لفظية أخرى ، وهي المشترك اللفظي .

---

(٤٢) الألفاظ المترادفة ٩ .

## الاشتراك اللفظي

اللفظ المشترك هو « اللفظ الواحد الدال على معنيين مختلفين فأكثر ، دلالة على السواء عند أهل تلك اللغة »<sup>(١)</sup> . ومن أمثلة ذلك كلمة « عين » التي ذكر لها ابن فارس تسعة معانٍ نظمها شعراً ، مع جعل تلك الكلمة قافية كل بيت منها ، وهي كما يأتي :

- |   |   |
|---|---|
| يادار سُفْدَى ذَاتِ الضَالِ مِنْ إِضْمٍ               | سَقَاكِ صَوْبُ حَيَا مِنْ وَاكِفِ الْعَيْنِ                 |
| العين : سحاب ينشأ من قبل القبلة .                     |   |
| إِنِّي لَأَذْكُرُ أَيَّاماً بِهَا ، وَلِنَا           | فِي كُلِّ إِصْبَاحٍ يَوْمَ قِرَةِ الْعَيْنِ                 |
| العين ههنا : عين الإنسان وغيره .                      |   |
| تُذْنِي مَعْشَقَةً مِّنَا مَعْشَقَةً                  | تَشْجُهَا عَذْبَةٌ مِنْ نَابِعِ الْعَيْنِ                   |
| العين ههنا : ما ينبع من الماء .                       |   |
| إِذَا تَمَرَّزَهَا شَيْخٌ بِهِ طَرَقَ                 | سَرَتْ بِقَوَّتِهَا فِي السَّاقِ وَالْعَيْنِ <sup>(٢)</sup> |
| العين ههنا : عين الركبة .                             |   |
| وَالسَّرَقُ مَلَأَنَ مِنْ مَاءِ السَّرُورِ فَلَا      | نَخْشَى تَوَلَّاهُ مَا فِيهِ مِنَ الْعَيْنِ <sup>(٣)</sup>  |
| العين ههنا : ثقب يكون في المزاودة .                   |   |
| وَعَابَ عَذَّائِئًا فَلَا كَذَرَّ                     | فِي عَيْشِنَا مِنْ رَقِيبِ السَّوَى وَالْعَيْنِ             |
| العين ههنا : الرقيب .                                 |   |
| يَقْسَمُ الْوَدَّ فِيمَا يَنْتَاقِسُ                  | مِيزَانُ صَدَقٍ بِلَا بَخْسٍ وَلَا عَيْنِ                   |
| العين ههنا : العين في الميزان .                       |   |
| وَفَائِضُ الْمَالِ يُغْنِينَا خَاضِرَهُ               | فَنَكْتَفِي مِنْ ثَقِيلِ الدَّيْنِ بِالْعَيْنِ              |
| العين ههنا : المال الناضئ .                           |   |
| وَالْمُجَمَّلُ الْمُجْتَبَى تَغْنِي فَوَائِسُهُ       | حِفَاظُهُ عَنْ كِتَابِ الْجِيمِ وَالْعَيْنِ                 |
| العين ههنا : اسم معجم الخليل بن أحمد <sup>(٤)</sup> . |   |

(١) الزهر : ١ / ٣٦٩ .

(٢) الطرق : ضعف الركبتين .

(٣) تَوْنُهُ الْمَاءُ : أَنْ يَنْسَرِبَ .

(٤) معجم الأدباء : ٤ / ٩٠ وما بعدها .

ولعله من المفيد الإشارة إلى أن الخليل واضح علم العروض قد اهتم ببيان أن تكرار اللفظ في القوافي ليس بضائر إذا لم يكن لمعنى واحد ، وأنه ليس بإبطاء<sup>(٥)</sup> ، وله ثلاثة أبيات على قافية واحدة ، يستوى لفظها ويختلف معناها ؛ أى إنها من المشترك ، وهى قوله :

ياويح قلبى من دواعى الهوى      إذ رحل الجيران عند الغروب  
أتبعهم طرقي وقد أمعنوا      ودمع عيني كفيض الغروب  
بانوا وفيهم طفلة حرة      تفر عن مثل أقاحى الغروب

فالمغروب الأول : غروب الشمس ، والغروب الثانى : جمع غروب وهو الدلو العظيمة المملوءة ، والغروب الثالث : جمع غروب وهى الوهاد المنخفضة<sup>(٦)</sup> . وقد بالغ بعض الشعراء فى هذا المجال ؛ أى تكرار اللفظ فى القوافي مع اختلاف المعنى ؛ وذلك كقول أحدهم :

أتعرف أطلالاً شجونك بالخال      وعيش زمان فى العصر الخالى<sup>(٧)</sup>  
لىالى ريعان الشباب مُسلط      على بعصيان الإمارة والخال<sup>(٨)</sup>  
وإذ أنا خذن للغوى أخى الصبا      وللغزل المريح ذى اللهو والخال<sup>(٩)</sup>  
ولللخود تصطاد الرجال بفاحم      وخذ أسيل كالوذيلة ذى الخال<sup>(١٠)</sup>  
إذ ارتيمت ريعاً ريمت رباها      كإرم الميثاء ذو الريبة الخالى<sup>(١١)</sup>  
ويقتادنى منها رخيتم دلاله      كما اقتاد مهرأحين يألفه الخالى<sup>(١٢)</sup>  
زمان أفدى من يراخ إلى الصبا      بعنى من فرط الصباية والخال<sup>(١٣)</sup>  
وقد علمت أنى وإن ملت للصبا      إذا القوم كئوس بالعرش الخالى<sup>(١٤)</sup>  
ولا أرتدى إلا المروءة حلة      إذا ضن بعض القوم بالعصب والخال<sup>(١٥)</sup>

(٥) الإبطاء : اتفاق قافيتين أو أكثر بمعنى واحد فى قصيدة واحدة .

(٦) مراتب النحويين : ٦٠ .

(٧) شجونك بالخال : يريد موضعاً بعينه ، فى العصر الخالى : الماضى .

(٨) الإمارة والخال : يريد الراية .

(٩) ذو اللهو والخال : يريد الخيلاء والكبر .

(١٠) كالوذيلة ذى الخال : يريد واحد يخيلان الوجه .

(١١) ذو الريبة الخالى : معنى الغزب .

(١٢) حين يألفه الخالى : هو الذى يُخلية ، أى يلقى اللجاء فى فيه .

(١٣) من فرط الصباية والخال : يريد أختاً أمه .

(١٤) بالعرش الخالى : معنى المنحوب الضعيف .

(١٥) بالعصب والخال : يريد بُرود الخال ، وهى ضرب من برود اليمن .

وإن أنا أبصرتُ المُحْبُولَ ببلدةٍ      تنكبتُها واشتُمت خالاً على خالٍ (١٦)  
فحالفٌ فحلفي كل حلفٍ مهذبٍ      وإلا تحالفني فخالٍ إذا خالٍ (١٧)  
وإني حليفٌ للسماحة والنسبِ      كما احتلفت عيسٍ وذبيانٍ في الخال (١٨)  
وثالثا في الحلف كل مهتدٍ      لما ريم من صم العظام به خال (١٩)

والذي يلفت النظر أن أبا الطيب اللغوي (ت ٣٥١ هـ) رأى أن الشاعر قد ترك الكثير من المعاني التي يمكن توليدها من « الخال » و « الخالي » وأخذ ينظمها شعراً (٢٠).

وقد نشأ خلاف بين علماء اللغة حول اتفاق اللفظ وتعدد معانيه ، فنجد ابن درستويه الذي عارض في وجود الترادف اللغوي ينكر الاشتراك اللفظي ؛ لذلك حين توقف أمام معاني كلمة « وجد » قال : « فظن من لم يتأمل المعاني ، ولم يتحقق الحقائق أن هذا لفظ واحد قد جاء لمعاني مختلفة ، وإنما هذه المعاني كلها شيء واحد ، وهو إصابة الشيء خيراً كان أو شراً » (٢١) . وقال أيضاً : « فإذا اتفق الساءان في الكلمة والحروف ، ثم جاءا لمعنيين مختلفين ، لم يكن مد من حوعهما إلى معنى واحد ، يشتركان فيه ، فيصيران متفقين اللفظ والمعنى » (٢٢) .

ويرى أبو علي الفارسي أن « اتفاق اللفظين واختلاف المعنيين ينفي ألا يكون قصداً في الوضع ولا أصلاً ، ولكنه من لغات نداخلت ، أو أن تكون كل لفظة تستعمل بمعنى ، ثم تستعار لشيء فتكثر وتعلب ، فتعسر بمنزلة الأصل » (٢٣) .

وقد أيد الدكتور إبراهيم أنيس رأى ابن درستويه وأثنى عليه بقوله : « وقد كان ابن درستويه محققاً حين أنكر معظم تلك الألفاظ التي عُذت من المشترك

(١٦) علي بن أبي السحت .

(١٧) حال إذا حال من المحالاة وهي النحي .

(١٨) بالخال : يريد موضعاً .

(١٩) حال : أمر قاطع .

(٢٠) انظر مرآت الساجدين ٢٣ : ٥٠٠ .

(٢١) تصحيح الفصح : ١ / ٢٦٤ ، والمص في الترمز : ١ / ٣٨٤ .

(٢٢) تصحيح الفصح : ١ / ٢٤٠ .

(٢٣) التخصيص : ١٣ / ٢٥٩ .

اللفظي واعتبرها من المجاز . فكلمة « الهلال » حين تعبر عن هلال السماء ، وعن حديدة الصيد التي تشبه في شكلها الهلال ، وعن قلامة الظفر التي تشبه في شكلها الهلال ، وعن هلال النعل الذي يشبه في شكله الهلال ، لا يصح إذن أن تعد من المشترك اللفظي ؛ لأن المعنى واحد في كل هذا ، وقد لعب المجاز دوره في كل هذه الاستعمالات (٢٤) .

ونشير إلى أن الكثير من القدماء اعترفوا بالمشترك اللفظي ، والدليل على ذلك المؤلفات التي وصلت إلينا ، وتدور حوله ؛ بالإضافة إلى المؤلفات التي فقّدت ، ومن أهم المؤلفات بصفة عامة ما يأتي :

— الأشباه والنظائر في القرآن الكريم : مقاتل بن سليمان البلخي ( ت ١٥٠ هـ ) .

— إصلاح الوجوه والنظائر في القرآن الكريم : الحسين محمد بن الدامغاني ( ت ٢٢٤ هـ ) .

— ما اتفق لفظه واختلف معناه : أبو العميث الأعرابي ( ت ٢٤٠ هـ ) .

— ما اتفق لفظه واختلف معناه : المبرد ( ت ٢٨٥ هـ ) .

— المنجد في اللغة : كراع ( علي بن الحسن الهنائي ت ٣١٠ هـ ) .

ويعد كتاب كراع من أشمل ما وصل إلينا حول المشترك ، وقد جمع الألفاظ في ستة أبواب هي :

— الباب الأول : في ذكر أعضاء البدن من الرأس إلى القدم .

— الباب الثاني : في ذكر صنوف الحيوان من الناس والسباع والبهائم والهوم .

— الباب الثالث : في ذكر الطير ، الصوائد منها والبعاث وغير ذلك .

— الباب الرابع : في ذكر السلاح وما قاربه .

— الباب الخامس : في ذكر السماء وما يليها .

— الباب السادس : في ذكر الأرض وما عليها .

وقبل الدخول في التعرف على الأسباب التي أدت إلى وجود الاشتراك اللفظي ، نتعرف على موقف المحدثين منه .

---

(٢٤) دلالة الألفاظ : ٢١٤

هناك مصطلحان لهما رواج في كتب علم اللغة ، وهما يستخدمان حين الحديث عن تعدد المعنى والمشارك اللفظي ، وهما :

١ - Polysemy الذي يترجم إلى « تعدد المعنى » ، وهو يشير إلى الحالات التي يكون فيها الجذر المعجمي الواحد له أكثر من معنى ، أو Several meanings of a word ، ومن أمثلة ذلك كلمة Chip التي تدل على : قطعة من الخشب ، طعام ، دورة إلكترونية ، الشيء الصغير أو النافه ... لذلك ليست هناك أية مشكلة حين يقول أحد أبناء اللغة الإنجليزية إن كلمة Chip لها عدة معانٍ أو دلالات مختلفة .

وهناك طريقتان رئيسيتان تتبعهما الكلمات في اكتساب معانيها المتعددة Polysemy . الطريقة الأولى منهما يمكن توضيحها بالكلمة الإنجليزية operation « عملية » خير توضيح . هذه الطريقة تبدأ بمجرد حدوث التغير في تطبيق الكلمات واستعمالها ، ثم يعقب ذلك شعور المتكلمين بالحاجة إلى الاختصار في المواقف والسياقات التي يكثر فيها تكرار الكلمة تكراراً ملحوظاً ، ومن ثم يكتفون باستعمالها وحدها للدلالة على ما يريدون التعبير عنه ؛ إنه ليس من الضروري مثلاً ، بل لعله مما يوجب التندر ، أن تنص وأنت في مستشفى على أن العملية المشار إليها في الحديث هي عملية جراحية ، وأنها ليست عملية استراتيجية أو صفقة تجارية في سوق الأوراق المالية . فإذا تبلورت الكلمة وتحدد معناها الجذيد في البيئة الفنية الخاصة ، كان لابد لها في الوقت المناسب من أن توسع في حدود دائرتها الاجتماعية حتى تصبح مقررّة ثابتة في الاستعمال اللغوي العام .

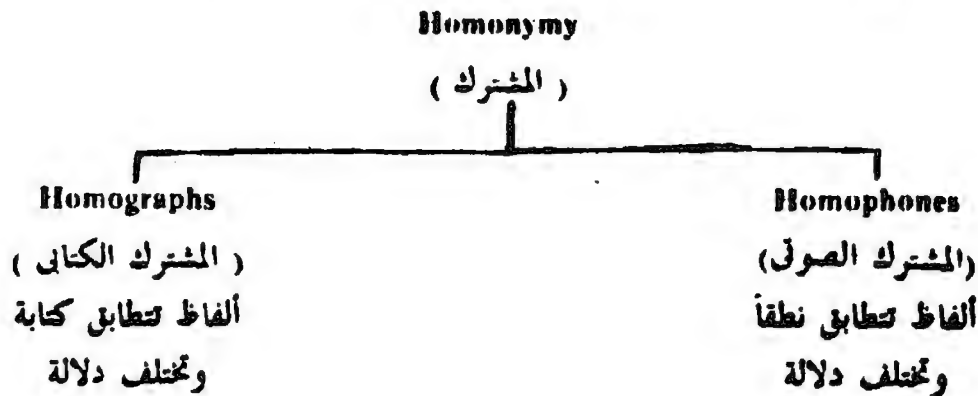
ويقابل هذا الطريق التاريخي البطيء إلى تعدد المعنى طريق آخر قصير ، يتحقق في الاستعمال الجارى ؛ فأنجازات — مثلاً — كما في نحو Crane وظيفتها إلحاق مدلول جديد بمدلول قديم عن طريق العلاقة المباشرة بين المدلولين ، غير أن السمات المشتركة فقط هي التي يدركها المتكلم حين يتم الانتقال من المعنى القديم جنباً إلى جنب مع المعنى الجديد ؛ فالطير المسمى Crane ( طير الكركي ) سوف يظل يُدعى بهذا الاسم ، على الرغم من أن اللفظ نفسه قد

أطلق على تلك الآلة المعهودة التي تستعمل في رفع الأحمال الثقيلة ( الرافعة أو ما يسمى بالونش في اللغة الدارجة ) (٢٥) .

٢ — Homonymy الذي يترجم إلى «المشترك اللفظي»، وهو يشير إلى الكلمات التي تتطابق حين النطق، ولكن معانيها تختلف، مثل: flower «زهرة»، و flour «الدقيق»، و hair «الشعر» و heir «الوريث»، و threw «رمى أو قذف»، و through «خلال»، و read «يقرأ»، و reed «قصب أو آلة من آلات النفخ».. وهكذا. ويطلق على هذا النوع من الكلمات التي تتفق نطقاً وتختلف دلالة وكتابة مصطلح Homophones، ويعرفونه بالإنجليزية بأنه words with the same pronunciation but different meanings مثل الكلمتين rowed و rode .

وهناك نوع آخر من الاشتراك اللفظي يتصل بالكلمات التي لها حروف الهجاء نفسها ولكن معانيها تختلف مثل كلمة sound التي تدل على معنى healthy «صحيح البدن»، أو «صوت».. ويطلق على هذا النوع من الكلمات مصطلح Homographs ويعرفونه بالإنجليزية بأنه Words with the same spelling but different meanings مثل كلمة wind التي تدل على «الهواء» و «يدير / يقلب» (٢٦) .

ومن هنا فإننا نستطيع تحديد مجال مصطلح Homonymy على النحو الآتي :



(٢٥) دور الكلمة في اللغة : ١٣٠ وما بعدها .

(٢٦) انظر موسوعة كامبردج في اللغة : ٤٤٢

والحقيقة أن التفريق بين ما يتصل بتعدد المعنى والاشتراك اللفظي واضح بما فيه الكفاية ؛ ومع ذلك فإن اللغوى تصادفه — أحياناً — بعض الصعوبات حين محاولة التعرف على المعنى الأصلي للكلمة ، ومن أمثلة ذلك كلمة table التى لها معنيان هما : arrangement of data ، و furniture ؛ لذلك تلجأ المعاجم إلى البحث فى التاريخ الاشتقاق للكلمة حتى يمكن التوصل إلى أصلها وقد فعلت ذلك مع كلمة pupil التى تستعمل فى سياقى pupil in school و pupil of the eye ، ولم تعبأ المعاجم بما قيل من أنها كلمتان ؛ لأن تلك الكلمة لها أصل تاريخى واحد فقط . وكذلك الكلمة الفرنسية voler لها معنيان هما : fly و steal ، وهى كلمة واحدة على الرغم من تعدد معناها ؛ لأنها ترتد إلى الأصل اللاتينى volare .

وبعد هذا العرض نحاول التعرف على أسباب وجود الاشتراك اللفظي فى اللغة العربية ، وهى على النحو الآتى :

أولاً : يودى الاستعمال المجازى للألفاظ إلى تعدد المعنى للفظ الواحد ؛ فقد قال ابن السكيت : « يقال : إنه لجماد الكف أى جامد الكف ، وسنة جماد لا مطر فيها ، وناقة جماد لا لبن بها ، ورجل مجمّد » (٢٧) ، وكلمة « مجمّد » تدل على قلة الخير بصفة عامة ؛ بالإضافة إلى دلالتها على البخل ، ومن ثم فقد أطلقها ابن السكيت على السنة الجذباء ، والناقة التى لا لبن بها ، وهو نوع من الاشتراك عن طريق « المجاز » . وقال ابن السكيت أيضاً : « رجل بكىء إذا كان قليل الخير ، وأصله أن يقال : ناقة بكىء ، إذا كانت قليلة الخير » (٢٨) . والصفة هنا « بكىء » تدل على قلة الخير عند الإنسان والناقة معاً .

والحقيقة أن القدماء من أصحاب المعاجم العربية قد اهتموا بمعالجة المعنى المجازى لبعض الألفاظ ، ومن أولئك الراغب الأصفهاني ( أبو القاسم الحسين ابن محمد ت ٥٠٢ هـ ) فى معجمه التمييز : ( المفردات فى غريب القرآن ) ، ومن أمثلة ذلك ما ورد فى مادة ( س ب ح ) إذ قال : « السَّبَح : المر السريع فى الماء ؛ يقال : سَبَحَ سَبْحاً وسباحةً ، واستعير لمرّ النجوم فى الفلك نحو :

(٢٧) الألفاظ : ٤٦

(٢٨) السابق : ٥٧



( وكل في فَلَكَ يسبحون )<sup>(٢٩)</sup> ، ولجري الفرس نحو : ( والسابحات سبحا )<sup>(٣٠)</sup> ولسرعة الذهاب في العمل نحو : ( إن لك في النهار سبحا طويلا ) ...<sup>(٣١)</sup> .

وقد توسع جارالله أبو القاسم محمود بن عمر الرنخشي ( ت ٤٦٧-٥٣٨ هـ ) في تتبع الاستعمال المجازي للألفاظ في معجمه ( أساس البلاغة ) ؛ لذلك عدّ أفراد المجاز عن الحقيقة ، والكناية عن التصريح من خصائص معجمه<sup>(٣٢)</sup> .

ويؤدي الاستعمال المجازي دوره في نشأة الاشتراك اللفظي في اللغات الأخرى ، وقد سبق أن أشرنا إلى دلالة كلمة Crane التي تدل على طير الكركي والآلة المعهودة التي تستعمل في رفع الأحمال الثقيلة . ومن أمثلة ذلك أيضاً كلمة collation التي تدل على الموازنة والمراجعة التفصيلية ، وفي الوقت نفسه تدل على « الأكلة الخفيفة » ، ولكن من أين أتت تلك الدلالة ؟ من البديهي أنه ليست هناك مشابهة بين المعنيين ؛ بل إن احتمال وجود أية صلة بينهما احتمال يبدو بعيداً أول الأمر ، ولكن التاريخ يمدنا بما يفسر هذه الحالة . لقد كانت العادة في الأديرة أن يتناول الرهبان طعاماً خفيفاً بعد فراغهم من قراءة سائر الرواد الأوائل من رجال الدين ومراجعة هذه السير ، فكان هذا الارتباط العرضي كافياً لأن ينحرف بالكلمة ويقودها إلى هذا التطور في المعنى<sup>(٣٣)</sup> .

ثانياً : من عوامل نشأة الاشتراك اللفظي اختلاف اللهجات ، والدليل على ذلك وجود كلمة هي من حيث اللفظ عند عدة قبائل عربية ولكن المعنى يختلف ؛ بالإضافة إلى الاختلاف في الاستعمال السياقي لها ؛ فإذا حدثت وحدة بين تلك القبائل اكتسبت تلك الكلمة عدة معانٍ هي محصلة ما عند كل قبيلة من مفهوم أو استعمال سياقي . وقد لفت إلى ذلك أبو عبيد حين أشار إلى المشترك بالنسبة إلى لهجتين ، ومن ذلك : « الألف في كلام قيس : الأحق ،

(٢٩) المزمل / ٧ .

(٣٠) التارعات / ٣ .

(٣١) المفردات : ٢٢١ .

(٣٢) أساس البلاغة : ٨ .

(٣٣) دور الكلمة في اللغة : ١٨٩ وما بعدها .

والألفت في كلام تميم الأعسر ... والسليط عند عامة العرب : الزيت ، وعند أهل اليمن : دهن السمسم . ويؤدي اختلاف اللهجات داخل الوطن العربي الكبير إلى تعدد معاني الكلمة الواحدة ، ومن أمثلة ذلك كلمة « العيش » التي تدل على الخير في مصر ، والأرز في بعض البلاد العربية .

ولعله من المفيد الإشارة إلى أن ابن السراج ( أبو بكر محمد بن سهل ت ٣١٦ هـ ) قد تنبه للدور الذي يؤديه اختلاف اللهجات العربية في نشأة الاشتراك اللفظي . قال : « الذي يوجه النظر على واضع كل لغة أن يخص كل معنى بلفظ ، لأن الأسماء إنما جعلت لتدل على المعاني ، فحقها أن تختلف باختلاف المعاني ، ومحال أن يصطلح أهل اللغة على ما يلبس دون ما يوضح . وهذا ادعاء من ادعى أنه ليس في لغة العرب لفظتان متفقتان في الحروف إلا لمعنى واحد ، لكنه أغفل أن الحمى أو القبيلة ربما انفرد القوم منهم بلغة ، ليس بسائر العرب عليها ، فيوافق اللفظ في لغة قوم وهو يريدون معنى لفظ آخر من لغة آخرين ، وهم يريدون معنى آخر . ثم ربما اختلطت اللغات فاستعمل هؤلاء لغة هؤلاء ، وهؤلاء لغة هؤلاء . فأصل اللغة قد وضعت على بيان وإخلاص ، لكل معنى لفظي ينفرد به ، إلا أنه دخل اللبس من حيث لم يقصد » (٣٤) .

ثالثاً : تعرف الحياة الفكرية عند العرب ما يسمى بـ « الألفاظ الإسلامية » والمقصود بها ما استحدثه القرآن الكريم أو ما جاء في الحديث الشريف من ألفاظ لم يعرفها العرب من قبل ، أو تلك التي عرفها العرب ، ولكن تم خلع دلالات جديدة عليها عن طريق الاستعمال القرآني الكريم ، وما ورد على لسان الرسول ﷺ ؛ لذلك تنبه أصحاب معاجم الموضوعات إلى ما أطلقوا عليه « أسماء عربية يتعذر وجود فارسية أكثرها » نحو : الزكاة ، الحج ، المسلم ، المؤمن ، الكافر ، المنافق ، الفاسق ، الحنث ، الخبيث ، القرآن ، القبلة ، السلسيل ... (٣٥) والذي أدى إلى تعذر وجود فارسية أكثرها الدور الذي أدّاه الاستعمال القرآني الكريم لها .

(٣٤) الاشتقاق : ٣٣ ، وانظر فصول في فقه العربية : ٣٣٠ .

(٣٥) فقه اللغة وسر العربية : ٤٥٢ .

وقد اهتم الكثيرون من علمائنا القدماء بالمعالجة المعجمية للألفاظ الإسلامية خلال بيان الدلالات المختلفة لها ، ويأتى على رأس أولئك ابن قتيبة ( أبو محمد عبد الله بن مسلم ٢١٣-٢٧٦ هـ ) الذى توقف أمام ما أسماه « اللفظ الواحد للمعاني المختلفة » . وقد أتى بأربع وأربعين كلمة للتطبيق ، ومن بينها : القضاء ، الهدى ، الأمة ، العهد ، الإل ، القنوت ، الدين ، المولى ، الضلال ... وسواها . وكان ابن قتيبة يبدأ ببيان أصل دلالة الكلمة ، ثم يشير إلى دلالتها فى القرآن الكريم ، والحديث الشريف ؛ بالإضافة إلى الشعر والأمثال والأقوال المأثورة . ونقدم نصاً يدور حول المعانى التى يدور حولها لفظ « القنوت » . قال :

« القنوت : القيام . وسئل ﷺ : أى الصلاة أفضل ؟ فقال : طول القنوت ؛ أى طول القيام . وقال تعالى : ( أَمَّنْ هُوَ قَانَتْ آنَاءَ اللَّيْلِ سَاجِداً وَقَائِماً ) (٣٦) ؛ أى : أَمَّنْ هُوَ مُصَلٍّ ، فسميت الصلاة قنوتاً ؛ لأنها بالقيام تكون . ورُوى عنه ، عنيه السلام ، أنه قال : مثل المجاهد فى سبيل الله كمثل القانت الصائم ؛ يعنى المصلى الصائم . ثم قيل للدعاء : قنوت ؛ لأنه إنما يدعو به قائماً فى الصلاة قبل الركوع أو بعده . وقيل : الإمساك عن الكلام فى الصلاة قنوت ؛ لأن الإمساك عن الكلام يكون فى القيام ، لا يجوز لأحد أن يأتى فيه بشئ غير القرآن ، قال زيد بن أرقم : كنا نتكلم فى الصلاة حتى

نزلت : ( وقوموا لله قانتين ) (٣٧) ؛ فنهينا عن الكلام وأمرنا بالسكوت . ويقال : إن قانتين فى هذا الوضع : مطيعين . والقنوت : الإقرار بالعبودية كقوله : ( وله من فى السموات والأرض كل له قانتون ) (٣٨) ؛ أى مُقَرَّون بعبوديته . والقنوت : الطاعة . كقوله : ( والقانتين والقانتات ) (٣٩) ؛ أى المطيعين والمطيعات . وقوله : ( إن إبراهيم كان أمة قانتاً لله ) (٤٠) ؛ أى مطيعاً لله . ولا أرى أصل هذا الحرف ( أى أصل كلمة القنوت ) إلا الطاعة ؛ لأن جميع هذه الخلال : من الصلاة ، والقيام فيها ، والدعاء وغير ذلك يكون

(٣٦) الزمر / ٩ .

(٣٧) البقرة / ٢٣٢ .

(٣٨) الروم / ٢٦ .

(٣٩) الأحزاب / ٣٥ .

(٤٠) النحل / ١٢٠ .

عنها» (٤١) .

ومن هنا فإن لفظ « القنوت » من المشترك الذى خلع عليه القرآن الكريم والحديث الشريف بعض المعانى ، وإن كان ابن قتيبة فى نهاية حصره لمعانيه المختلفة انتهى إلى أن له أصلاً معنوياً هو « الطاعة » وبقى المعانى تفرعت عن هذا الأصل .

وقد جاء عالم آخر ، بعد ابن قتيبة ، هو أبو حاتم الرازى ( ت ٣٢٢ هـ ) وخصَّ « الألفاظ الإسلامية » بالدراسة المستقلة فى كتابه الرائد فى ميدانه : ( الزينة فى الكلمات الإسلامية والعربية ) الذى تتبع فيه ألفاظ القرآن الكريم والحديث الشريف موضحاً ما طرأ عليها من تطور فى الدلالة لم تكن معروفة من قبل .

رابعاً : يؤدى « التطور اللغوى » دوراً مهماً فى نشأة الاشتراك اللفظى ، والمقصود بذلك أن تكون هناك كلمتان كانتا فى الأصل مختلفتى الصورة والمعنى ، ثم حدث تطور فى بعض أصوات إحداها فاتفقت لذلك مع الأخرى فى أصواتها . وهكذا أصبحت الصورة التى اتخذت أخيراً مختلفة المعنى ؛ أى صارت لفظة واحدة ، مشتركة بين معنيين أو أكثر (٤٢) .

مثال ذلك ما روى من أن « مَرَدَ : أقدم وعتا ، وَمَرَدَ الخبز : لَيْتَهُ بالماء » ، وأصل الكلمة بالمعنى الثانى هو « مَرَثَ » ففى المعاجم : « مرث الشيء فى الماء : أنقعه فيه حتى صار مثل الحساء » فقد أبدل صوت التاء هنا تاء ، فصارت الكلمة « مَرَثَ » ، وهذه رويت لنا كذلك ، ثم جُهرت التاء لجاورتها للراء ، فصارت « مَرَدَ » وبذلك ماثلت كلمة « مَرَدَ » بمعنى : أقدم وعتا .

ومثال ذلك أيضاً ما فى المعاجم من قولها : « الفروة : جلدة الرأس والغنى » (٤٣) ، وأصل الكلمة بالمعنى الثانى هو « الثروة » أبدلت التاء فاءً على طريقة العربية فى مثل « جدث » و « جدف » و « حثالة » و « حفالة » وما أشبه ذلك (٤٤) .

(٤١) تأويل مشكل القرآن : ٤٥١ وما بعدها

(٤٢) فصول فى فقه العربية ٣٣٢

(٤٣) المأثور عن أنى العميل الأعراى . ٧ وما بعدها

(٤٤) فصول فى فقه العربية : ٣٣٢

والتطور اللغوى الذى يؤدى إلى نشأة الاشتراك اللفظى ليس وقفاً على العربية ، وقد أشار إلى ذلك أولمان فى قوله : « والمشارك اللفظى ينشأ عن مصدرين مختلفين ، أكثرهما وقوعاً اتفاق كلمتين مستقلتين أو أكثر فى الصيغة اتفاقاً بطريق المصادفة . وعلى هذا ليس هناك أقل من أربع كلمات تمثلها الصيغة Sound فى اللغة الإنجليزية . فهذه الكلمات الأربع بعد أن اشتقت من أصول مختلفة أخذت تتقارب بعضها من بعض فى الصيغة حتى اتحدت وتمثلت . فالكلمة Sound بمعنى Healthy « صحيح البدن » كلمة جرمانية قديمة ، وهناك ما يقابلها بالفعل فى تلك اللغة وهى الكلمة Gesund التى لا تزال تؤدى هذا المعنى نفسه . أما Sound بمعنى صوت فإنها ترجع إلى الكلمة الفرنسية son ، وما العنصر ( d ) إلا تطور متأخر الحدوث . و Sound بمعنى « سَبَر العَوَر » امتداد للفعل الفرنسى Sonder . وربما تكون هناك علاقة تاريخية بين هذه الكلمة الفرنسية وبين الكلمة Sound الرابعة التى تعنى « مضيق الماء » والتى توجد فى لغات جرمانية متعددة<sup>(٤٥)</sup> .

خامساً : يؤدى اقتراض الألفاظ من اللغات المختلفة إلى ظهور الاشتراك اللفظى ؛ إذ ربما كانت اللفظة المقترضة تشبه فى لفظها كلمة عربية لكنها ذات دلالة مختلفة . وقد حدث ذلك فى العربية فى مراحلها الأولى ، ومن أمثلة ذلك أن « السُّكَّر نقيض الصحو » ، وفيها أيضاً أن « كل شق سدٌ فقد سُكِرَ ، والسُّكَّر سد الشق » ، والمعنى الأول عرى ، أما الثانى فهو معرب من الآرامية Sakkar . وقد فطن إلى هذا شهاب الدين الخفاجى حين قال : « لا يضر المعرب كونه موافقاً للفظ عرى ، كسُكَّر ، فإنه معرب ، وإن كان عرى المادة ، بمعنى : أغلق<sup>(٤٦)</sup> . قال الله تعالى : ( سُكِّرَتْ أَبْصَارُنَا )<sup>(٤٧)</sup> .

وفى العربية الفصحى كذلك : « الحُب بمعنى الوداد ، وهو حُب الشيء » ، وفيها كذلك : « الحُب : الحِجْرَة التى يُجعل فيها الماء »<sup>(٤٨)</sup> والمعنى الأول عرى أصيل ، أما الثانى فهو فيها مستعار من الفارسية لكلمة مماثلة تماماً للفظ العرى .

(٤٥) دور الكلمة فى اللغة : ١٣٩ .

(٤٦) شفاء الغليل : ٨ .

(٤٧) الحِجْر / ١٥ .

(٤٨) شفاء الغليل : ٦٨ .

وفي العربية كذلك : « السُّور حائط المدينة ، والسور الضيافة » . والمعنى الأول عرى ، أما الثاني فهو لكلمة فارسية ، شرفها النبي ﷺ حين نطق بها ، في قوله عليه الصلاة والسلام : « يا أهل الخندق ، قوموا فقد صنع جابر سُوراً » قال أبو العباس ثعلب : إنما يراد من هذا أن النبي ﷺ تكلم بالفارسية ، صنع سُوراً ؛ أى طعاماً دعا إليه الناس (٤٩) .

★ ★ ★

وبعد هذا العرض لما يتصل بالاشتراك اللفظي تنتقل إلى الحديث عن ظاهرة لفظية أخرى أشارت إليها الرسائل اللغوية و ( الغريب المصنف ) و ( الألفاظ ) وهى « الاشتقاق » ، وهو موضوع النقطة التالية .

---

(٤٩) المعرب ١٩٢٠ وانظر فصول و فقه العربية للدكتور رمضان عبد التواب الذى جمع تلك الخصوص ٣٣١ وما بعدها

## الاشتقاق

يُعرف الاشتقاق بأنه أخذ ألفاظ القاموس كلمة كلمة ، وتزويد كل واحدة منها بما يشبه أن يكون بطاقة شخصية ، يذكر فيها : من أين جاءت ؟ ومتى وكيف صيغت ؟ والتقلبات التي مرت بها ، فهو إذن علم تاريخي ، يحدد صيغة كل كلمة في أقدم عصر تسمح المعلومات التاريخية بالوصول إليه ، ويدرس الطريق الذي مرت به الكلمة ، مع التغيرات التي أصابتها ، من جهة المعنى ، أو من جهة الاستعمال .<sup>(١)</sup>

فهو عند علماء الغرب بهذا المعنى علم نظري عملي ، يُعنى بتاريخ الكلمة ، ويتتبع حياتها عبر العصور المختلفة . أما الاشتقاق عند العرب فهو علم عملي تطبيقي<sup>(٢)</sup> ، لأنه عبارة عن توليد لبعض الألفاظ من بعض ، والرجوع بها إلى أصل واحد ، يحدد مادتها ، ويوحى بمعناها المشترك الأصيل ، مثلما يوحى بمعناها الخاص الجديد<sup>(٣)</sup> .

وكان القدماء من العلماء العرب يرون أن لكل لفظة اتصالاً بنا حية ما ، وكانوا يعللون الأسماء والمسميات ؛ لذلك حفلت الرسائل اللغوية والمعجمات على اختلاف أنواعها بهذا التعليل . ومن هنا فقد أجمع أهل اللغة — إلا من شذَّ منهم — أن للغة العرب قياساً ، وأن العرب تشتقُّ بعض الكلام من بعض ، واسم « الجن » مشتق من « الاجتنان » ، وأن الجيم والنون تدلان أبداً على المستر ؛ تقول العرب للدرع : جُنَّة ، وأجنَّة الليل ، وهذا جنين ؛ أى هو في بطن أمه . وأن « الإنس » من الظهور ؛ يقولون : آنسْتُ الشيء : أبصرته . وعلى هذا سائر كلام العرب ، علم ذلك مَنْ علم ، وجهله مَنْ جهل .<sup>(٤)</sup>

والاشتقاق من أغرب كلام العرب ، وهو ثابت عن الله تعالى بنقل العدول عن رسول الله ﷺ ؛ لأنه أوتي جوامع الكلم ، وهي جمع المعاني الكثيرة في

(١) فلدريس : اللغة ٢٢٦

(٢) فصول في فقه العربية : ٢٩٠

(٣) الدكتور صبحي الصالح : دراسات في فقه اللغة ١٧٤

(٤) الصاحبي : ٩٦

الألفاظ القليلة ؛ فمن ذلك قوله فيما صَحَّ عنه : « يقول الله : أنا الرحمن ، خلقتُ الرَّحْمَ »<sup>(٥)</sup> وشققت لها من اسمي «<sup>(٦)</sup> .

تراث الاشتقاق في العربية : حظى موضوع الاشتقاق في اللغة العربية بعناية كثير من علمائنا منذ أقدم العصور الإسلامية ؛ فقد تعاوره العلماء بالبحث والتأليف منذ أواخر القرن الثاني الهجري ، وتعددت نواحي البحث في هذا الموضوع ، فشارك فيه الكثير من أعلام اللغويين والنحويين في عصور مختلفة ، غير أن عوادي الزمن أتت على الكثير مما ألفوه ، ولم يبق لنا منه إلا القليل .<sup>(٧)</sup>

وهناك الكثير من المؤلفات التي وصلت إلينا ، يأتي على رأسها ( اشتقاق الأسماء ) الذي وضعه أبو سعيد عبد الملك بن قريب الأصمعي ( ت ٢١٦ هـ ) وقد اهتم فيه بدراسة بعض الأسماء من حيث بيان اشتقاقها ، دون أن يضع مقدمة توضح مفهوم الاشتقاق عنده ، أو الدافع للتأليف فيه ، وإنما بدأه بالتوقف أمام كلمة « الهَيْصَم » التي تعني : الغليظ الشديد . قال الراجز :

أَهْوَنُ عَيْبِ الْمَرْءِ أَنْ تَلَمَّأَ

ثِيْبَةً تَتْرُكُ نَاباً هَيْصَمًا

يريد : غليظاً شديداً . ومن سمي بهذا الاسم الهيصمُ بن سفيان ، كان السفير بين تميم والأزد ، أيام مسعود بن عمرو ، الذي يقال له قمر العراق .<sup>(٨)</sup>

ومن الألفاظ التي توقف أمامها « لَجَلَجَ » ، وهو مصدر اللجلجة ، واللجلج الاسم . يقال : لَجَلَجَ ذلك الأمر لجلجةً ولجلجاً ، ومعنى اللجلجة : أن يردد الكلمة في فيه ، ولا يخرجها ، واللقمة لا يسيغها . قال الشماخ بن ضرار :

مُفْسِجُ الْحَوَامِسي عَنْ نُسُورٍ كَأَنَّهَا نَوَى الْقَسْبِ ثُرْتُ عَنْ جَرِيمٍ مُلْجَلَجِ  
تَرْتُ : طاحت ، والملجلج في هذا المكان : تمر لُجْلَجَ في الفم . ومثل من

(٥) الرَّحْم : مصدر كالرحمة

(٦) المزمع : ٣٤٦/١

(٧) انظر مقدمة كتاب الاشتقاق للأصمعي : ٤٦

(٨) السابق : ١٧٢ والاشتقاق لابن دريد : ٢٣١



الأمثال : « الحقُّ أبلج ، والباطل لَجَلج .

قال هميان بن قحافة :

تسمعُ في أجوافها لَجَالِجَا  
أزاملاً وزجلاً هَزَامِجَا

يعنى أنها تلجلج الصوت في أجوافها ، ولا تخرجه . الهزاج : الذى يتبع بعضه بعضاً .<sup>(٩)</sup> هذا ما قاله الأصمى عن « لجلاج » ، وهناك بعض الشعراء الذين تسموا بهذا الاسم مثل بجير بن الحصين ، أحد بنى ثعلبة بن سعد بن ذبيان ، أحد الفرسان فى الجاهلية ، ومن أدرك الإسلام .<sup>(١٠)</sup>

ومن كتب الاشتقاق التى وصلت إلينا ( كتاب الاشتقاق ) لأبى بكر محمد ابن السرى بن سهل السراج ( ت ٣١٦ هـ ) الذى أشار إلى دور الاشتقاق فى القوافى والسجع والخطب وتسلطه عليها ، وهو من الظواهر الفريدة التى تدل على فضل لغة العرب على سائر اللغات بهذه التصارييف وكثرتها . ويرى ابن السراج أنه ربما وجدت الشاعر من القدماء الفصحاء يُحوجه الوزن إلى قلب البناء ، أو يحتاج إلى المعنى ، فيشتق له لفظاً يلثم به شعره . ولهذا ما وقعت الزوائد فى كلام العرب بغير معنى مستفاد .

وكان ابن السراج معتدلاً فى معالجته لما يتصل بالاشتقاق من ظواهر لغوية كالغلو والإسراف فى تلمس الأصل الذى اشتق منه الاسم أو غيره ؛ لذلك قال : « مما ينبغى أن يُحذر منه غاية الحذر أن يشتق من لغة العرب لشيء قد أخذ من لغة العجم . قال : فيكون بمنزلة من ادعى أن الطير ولد الحوت » .<sup>(١١)</sup> ويقصد ابن السراج بذلك بعض اللغويين الذين حاولوا بيان اشتقاق الأعجمى من العربى ، ومن أولئك ابن دريد الذى سنعرض له بعد قليل ؛ إذ قال عن « الفردوس » إنه مشتق من « الفَرْدَسَة » ، وأضاف : « والفردسة : السعة ، وصدر مفردس : واسع ، ومنه اشتقاق الفردوس » .<sup>(١٢)</sup>

(٩) الاشتقاق للأصمى : ٧٥ وما بعدها .

(١٠) الأمدى : المؤلف والمختلف : ٢٦٤

(١١) الاشتقاق لابن السراج : ٤١

(١٢) جهرة اللغة : ٣٣٣/٣

ومن كتب الاشتقاق التي وصلت إلينا ( كتاب الاشتقاق ) لأبي بكر محمد ابن الحسن بن دريد الأزدي ( ت ٣٢١ هـ ) وقد قال في مقدمته : « وكان الذي حدانا على إنشاء هذا الكتاب أن قوماً ممن يطعن على اللسان العربي ، وينسب أصل التسمية بما لا أصل له في لغتهم ، وأدى إلى ادعاء مالم يقع عليه اصطلاح من أوليتهم ، وعدلوا أسماء جهلوا اشتقاقها ، ولم ينفذ علمهم في الفحص عنها ، فعارضوا بالإنكار »<sup>(١٣)</sup> وهو يعنى بهذا أصحاب « الشعوبية »<sup>(١٤)</sup> . ومع أن غايته كانت التعريض بادعاء الشعوبية ، وأن يجد

لكل اسم معناه ، فقد كان لا بد له من أن يعترف بعجزه عن إعطاء المعنى الدقيق لعدد كبير نسبياً من الأسماء ؛ لذلك فهو يذكر — أحياناً — احتمالات مختلفة لشرح اسم واحد . وسبب ذلك في كثير من الأحيان أن لبعض الأصول في اللغة العربية معاني مختلفة .<sup>(١٥)</sup>

**ابن جنى والاشتقاق :** لم يصل إلينا كتاب مستقل يعالج فيه ابن جنى ظاهرة الاشتقاق في الدرس اللغوي ، ولكن الرجل عقد باباً في خصائصه تحدث فيه عن الاشتقاق وقد لقي هذا الباب شهرة واسعة في الأوساط اللغوية وغير اللغوية لما فيه من دقة في المعالجة ، ووضوح في عرض ما يتصل بالاشتقاق ؛ حتى إن آدم متر قال : « وكذلك ظهرت في القرن الرابع دراسة جدية للاشتقاق اللغوي ، وبقيت عصراً طويلاً ، وكان أستاذ هذه المدرسة ابن جنى الموصل . وهو الذي يُنسب إليه ابتداء مبحث جديد في علم اللغة ، وهو المسمى الاشتقاق الأكبر ، وهو البحث الذي لا يزال يؤتي ثمره إلى اليوم ، والذي يختص بمادة الكلمة دون هيئتها ، ولم يكن لعلماء اللغة من العرب إنتاج أعظم من هذا » .<sup>(١٦)</sup>

(١٣) الاشتقاق لابن دريد : ٣/١

(١٤) انظر كتاب : عبقرية العربية في رؤية الإنسان والحيوان والسماء والكواكب للدكتور لطفى عبد البديع : ٧٦ .

(١٥) الدكتور فيكا فالتر : أسماء الأعلام العربية من القرن الجاهلي الأخير إلى العصر العباسي : ٢٠٨

(١٦) الحضارة الإسلامية في القرن الرابع : ٣٣٠

أشار ابن جنى فى بداية حديثه إلى أن الاشتقاق على ضربين : الصغير والكبير ، وقد عرّف الأول بقوله : « فالصغير مافى أيدى الناس وكتبهم ؛ كأن تأخذ أصلاً من الأصول فتتقراه فتجمع بين معانيه ، وإن اختلفت صيغه ومبانيه . وذلك كتركيب ( س ل م ) ؛ فإنك تأخذ منه معنى السلامة فى تصرفه ؛ نحو سلم ويسلم ، وسالم ، وسلمان ، وسلمى والسلامة ، والسليم : اللديغ ؛ أطلق عليه تفاؤلاً بالسلامة . وعلى ذلك بقية الباب إذا تأولته ، وبقيّة الأصول غيره ؛ كتركيب ( ض ر ب ) و ( ج ل س ) و ( ز ب ل ) على مافى أيدى الناس من ذلك . فهذا هو الاشتقاق الأصغر » . وقد أثنى ابن جنى على ماقدمه ابن السراج من حديث عن الاشتقاق فى كتابه الذى أشرنا إليه قائلاً : « وقد قدم أبو بكر ( ابن السراج ) — رحمه الله — رسالته فيه بما أغنى عن إعادته ؛ لأن أبا بكر لم يأل فيه نصحاً ، وإحكاماً ، وصنعة وتأنيساً » (١٧) .

« وأما الاشتقاق الأكبر فهو أن تأخذ أصلاً من الأصول الثلاثية ، فتعقد عليه وعلى تقاليبه الستة معنى واحداً ، تجتمع التراكيب الستة ومايتصرف من كل واحد منها عليه ، وإن تباعد شيء من ذلك عنه رُدُّ بلطف الصنعة والتأويل إليه ؛ كما يفعل الاشتقاقيون ذلك فى التركيب الواحد » .

وقد طبّق ابن جنى مفهوم الاشتقاق الأكبر على الجذر المعجمى ( ق و ل ) قائلاً : « إن معنى ( ق و ل ) أين وُجدت ، وكيف وقعت ، من تقدم بعض حروفها على بعض ، وتأخره عنه ، إنما هو للخفوف والحركة ، وجهات تراكيبها الستة مستعملة كلها ، لم يُهمَل شيء منها ، وهى : ق و ل ، ق ل و ، و ق ل ، و ل ق ، ل ق و ، ل و ق » . وقد عالج ابن جنى تلك التراكيب الستة كما يأتى :

١ — ق و ل : وهو القول ؛ وذلك أن الفم واللسان يخفان له ، وبقلقان ويمذلان به ، وهو بضد السكوت الذى هو داعية إلى السكون ؛ ألا ترى أن

(١٧) الخصائص : ١٣٤/٢

الابتداء لما كان أخذاً في القول ، لم يكن الحرف المبدوء به إلا متحركاً ، ولما كان الانتهاء أخذاً في السكوت ، لم يكن الحرف الموقوف عليه إلا ساكناً .

٢ — ق ل و : منه القُلُو : حمار الوحش ؛ وذلك لخفته وإسراعه . ومنهم قولهم : « قُلوت البسر والسويق ؛ فهما مقلَّوان » ؛ وذلك لأن الشيء إذا قلى جف وخف ، وكان أسرع إلى الحركة والطف .

٣ — و ق ل : منه الوقل للوعل ؛ وذلك لحركته ، وقالوا : توقل في الجبل : إذا صعد فيه ؛ وذلك لا يكون إلا مع الحركة والاعتمال .

٤ — و ل ق : قالوا : وَلَقى يلقى : إذا أسرع . قال القلاخ بن حزن المنقرى يهجو جليداً الكلاى :

إنَّ الجليدَ زلق وزملىق  
كذبِ العقربِ شَوَّال غلق  
جاءت به غُشٌّ من الشام ثَلِق

أى تخف وتسرع .

٥ — ل و ق : جاء في حديث عبادة بن الصامت رضى الله عنه : « لا آكل من الطعام إلا مألوق لى » ؛ أى مأخِذِم وأعملت اليد في تحريكه وتليقه حتى يطمئن وتتضام جهاته . ومنه اللوقة للزُبدة . وذلك لخفتها وإسراع حركتها ، وأنها ليست لها مُسكة الجبن وثقل المَصَل ونحوهما .

٦ — ل ق و : منه اللقوة للعقاب ، قيل لها ذلك لخفتها وسرعة طيرانها . قال امرؤ القيس :

كَأَنى بفتحَاء الجناحَيْن لقوةِ دَفوفٍ من العِقَابِ طَاطَأَتْ شِمْلَالِ  
ومنه اللقوة في الوجه ، والتقاؤهما أن الوجه اضطرب شكله ، فكأنه خفة فيه ، وطيش منه ، وليست له مُسكة الصحيح ، ووفور المستقيم . واللقوة : الناقة السريعة اللقاح ؛ وذلك أنها أسرعَتْ إلى ماء الفحل فقبلته ، ولم تنبُ عنه بُؤُ العاقر .

ولعله من المفيد الإشارة إلى أن بعض اللغويين يرى أن هذا الاشتقاق الأكبر

ليس معتمداً في اللغة ، ولا يصح أن يُستنبط به اشتقاق في لغة العرب ، وإنما جعله ابن جنى بياناً لقوة ساعده ورده المختلفات إلى قدر مشترك ، مع اعترافه وعلمه بأنه ليس هو موضوع تلك الصيغ ، وأن تراكيبها تفيد أجناساً من المعاني مغايرة للقدر المشترك .<sup>(١٨)</sup>

وبعد هذا العرص نحاول التعرف على مافي علم اللغة من حديث عن « الاشتقاق » .

هناك مصطلحان يتعاملان مع الألفاظ من حيث التعرف على اشتقاقاتها ومعانيها والتطور التاريخي لاستعمالها على الألسنة ، وفي النصوص المختلفة ، وأول هذين المصطلحين هو Derivation الذي يترجم إلى « الاشتقاق » وهو يتعامل مع الكلمات التي يتم توليدها من أصل واحد بواسطة طرق ثلاث :

— استعمال السوابق Prefixes وهي مجموعة من المورفيمات المقيدة التي تسبق الجذر المعجمي وتصبح معه كلمة واحدة وذلك مثل Un في Un happy ، و re في re write و reread .

— استعمال اللواحق Suffixes ، واللاحقة مورفيم مقيد يضاف إلى آخر الكلمة لتكوين كلمة مشتقة ذات معنى مختلف مثل en في blacken . واللاحقة إما تصريفية inflectional ، أو اشتقاقية derivational . والفرق بينهما هو أن اللاحقة التصريفية تغير معنى الكلمة ولا تغير نوعها مثل لاحقة الجمع في boys ، في حين أن اللاحقة الاشتقاقية تغير معنى الكلمة وتغير نوعها مثل اللاحقة ment في movement<sup>(١٩)</sup>

— استعمال الدواخل أو المقححات أو الأحشاء infixes وهو مورفيم يضاف وسط الكلمة مثل ee في feet و a في ran . وهي نوع من أنواع الزوائد .<sup>(٢٠)</sup>

والاشتقاق بطرقه الثلاث السابقة له أمثلة عربية كثيرة ؛ فأحرف المضارعة عبارة عن مجموعة من السوابق التي تؤدي إلى إنتاج صيغة فعلية جديدة من

(١٨) المزهر : ٣٤٧/١

(١٩) معجم علم اللغة النظري : ٢٧٤

(٢٠) السابق : ١٣١

لاضى نحو « ذَهَبَ » الذى يتحول إلى أذهب ، يذهب ، تذهب ، نذهب ؛  
ذلك تعد الهمزة والياء والتاء والنون سوابق .

وحين إلحاق بعض الضمائر بالفعل الماضى فإن تلك الضمائر عبارة عن  
لواحق ، نحو : ذَهَبْتُ ، وَذَهَبْتُ ، وَذَهَبْتُ .. وسواها . والتاء فى « كاتبة »  
لاحقة تفيد تأنيث صيغة اسم الفاعل « كاتب » .

والألف فى « قاتل » عبارة عن داخلية ، تم إقحامها فى صيغة « قتل » .

نأتى ، بعد ذلك ، إلى المصطلح الثانى الذى يتعامل مع المفردات وهو  
Etymology الذى يترجم إلى « علم أصول الكلمات » أو « علم تأصيل  
الكلمات » . وقد سبق أن أوضحنا مفهوم هذا المصطلح عند اللغوى  
السويسرى دى سوسير ، وكيف أن هذا العلم يحاول التعرف على تطور  
الكلمات ومعرفة تاريخها من حيث استعمالها فى النصوص المختلفة ، حتى إنه  
يفغوض فى البحث داخل العائلات اللغوية المتشابهة لمعرفة هذا التاريخ ؛ لذلك  
حين عرّف اللغويون هذا المصطلح بالإنجليزية قالوا : The study of the Origins  
and history of the form and meanings of words أى إنه يهتم بدراسة أصول  
الصيغ وتاريخها ومعانى الكلمات .

وهناك نوع من المعاجم يطلق عليه اسم « المعاجم التطورية أو التاريخية »  
تهتم بما سبقت الإشارة إليه من أمور تتصل بالكلمة ، وتنطلق تلك المعاجم من  
المفهوم الذى يقول إن اللغات تعيش حياتها كالكائنات الحية ، تتغير وتتطور  
وتنمو مع نمو الفكر وتقدم الزمن . وفى أثناء ذلك تغير كثيراً من بضاعتها ،  
فتتخفف مما لم تعد الحاجة تدعو إليه وتضيف ما صار ضرورياً ، وتحور من  
بعض الألفاظ فى النطق ، أو الإملاء ، أو المعنى ، أو فحوى المعنى ، أو  
الاستعمال ، أو الحكم النحوى ، أو بعض الصيغ المشتقة . وكل ذلك يحتاج  
إلى متابعة ، ويحتاج إلى معجم يساير كل لفظ من لدن مولده ، فى استعماله  
المتطورة ، ويلازمه إلى يوم تأليف هذا المعجم ، أو إلى يوم موت ذاك اللفظ .

كيف تطورت لفظة « الجريدة » منذ الجاهلية إلى اليوم من حيث المعاني ،  
وما علاقة الجريدة اليومية في عصرنا هذا بالجريدة الجاهلية ، وهي قضبان النخل  
إذا جُرِّدت من الخوص ، وكيف تمت المسيرة التطورية بين المعنيين .<sup>(٢١)</sup>

كيف تطورت كلمة « الأستاذ » منذ أن كانت في لغة الفرس قبل الإسلام  
إلى اليوم ؟ إن أبا منصور الجواليقي ( ت ٥٤٠ هـ ) يقول عنها : « فأما  
« الأستاذ » فكلمة ليست بعربية . يقولون للماهر بصنعتة : أستاذ ، ولا توجد  
هذه الكلمة في الشعر الجاهلي ، واصطلحت العامة إذا عظموا الخصى أن  
يخاطبوه بالأستاذ ، وإنما أخذوا ذلك من الأستاذ الذي هو الصانع ؛ لأنه ربما  
كان تحت يده غلمان يؤدبهم ، فكأنه أستاذ في حسن الأدب ، ولو كان عربياً  
لوجب أن يكون اشتقاقه من « السُّنْد » وليس ذلك بمعروف » .<sup>(٢٢)</sup>

ونلاحظ أن العامة لاتزال تطلق في العصر الحديث على الماهر في صنعتة  
لقب « أستاذ » ؛ بل إنه حين يؤدي أحدا لعبى كرة القدم أداءً رفيعاً يصفه المعلق  
الرياضي بأنه « أستاذ » . ونشير إلى أن الحياة الجامعية تستعمل كلمة « أستاذ »  
للدلالة على أرفع الألقاب العلمية و أعلاها في تلك الحياة .

وقد حفلت الرسائل اللغوية ومعاجم الموضوعات بألفاظ كثيرة عالج  
المعجميون اشتقاقها ، ومن أمثلة ذلك قول ابن السكيت : « والمنسر ما بين  
الثلاثين إلى الأربعين ، وإنما سُمِّي منسراً ؛ لأنه مثل منسر الطائر ، يفتلس  
اختلاساً ثم يرجع لايزاحف . قال عروة بن الورد العبسي :

تقول لك الويلات هل أنت تاركٌ ضبوءاً برجل تارةً وبمنسر<sup>(٢٣)</sup>  
ونلاحظ أن ابن السكيت أخذ التسمية من شيء مشابه . وقال في موضع  
آخر : « هو ينفر عليه : إذا غلا عليه من الغضب ، ويقال : قد تنفر ، وإنما  
أخذ من نعران القدر وهو غليها . ويقال : قد شرى ، وهو أن يتأدى ويتتابع  
في غضبه ، ويقال : شرى البرق وهو يشرى : إذا كثر لمعانه » .<sup>(٢٤)</sup> فابن

(٢١) الدكتور حسن ظاظا : كلام العرب ١٤٤

(٢٢) العرب : ٧٣

(٢٣) الألفاظ : ٤٦

(٢٤) السابق : ٧٩

السكيت اشتق من « غليان القدر ونفرانه » فعلاً للدلالة على الإنسان إذا غلا في غضبه ، وهذا نوع من التوسع في الدلالة ؛ إذ إن حالة القدر تماثل — بعض الشيء — حالة الإنسان الذى يسيطر عليه الغضب من حيث الاضطراب . كذلك نجد البرق يروح ويأتى ولا يظل على حالة بعينها ، وهناك بعض حالات الغضب التى تماثلها فأتى ابن السكيت بالفعل « شرى » للدلالة على ذلك ، وهو يدل في الوقت نفسه على البرق إذا كثر لمعانه .

ويعادل مقاله ابن السكيت ماورد في « النخل والكرم » حول أسماء الخمر . قال أبو حاتم : « يقال لها : العُقار ، لأنها عاقرت الدنّ زماناً ، ويقال : قد عاقر الرجل الشرّب إذا لزمته ، والقَرْقَف التى يقرقف عنها صاحبها تأخذ عنها رعدة ، والحُمَيّا سورة الشراب وصدمة فى الرأس وحميا كل شئ شدته ، والمعتقة : التى أطبل حبسها فى الدن ، والكُميت لون الخمر إلى الكُمّة » .<sup>(٢٥)</sup> وهنا نجد أن أسماء الخمر قد اشتقت من بعض الحالات الخاصة بها فـ « العقار » من المعاقرة للدن ، وملازمة الرجل للشراب ، و « القرقف » من الحالة التى يشعر بها شارب الخمر .. وهكذا .

وحين عالج ابن الأعرأى بعض الأسماء التى تطلق على « البئر » ربط ذلك بالماء من حيث وفرتها وقلتها ، وبالغرف باليد وعدمه . قال : « بئر جموم : سريعة رجوع الماء . ويقال للماء إذا خرج من عيونه فارتفع فى البئر : جَمٌّ يَجْمُ جَمًّا ، والماء نفسه : الجَمُّ ... وإذا كان يُغرف منها باليد قيل : بئر غروف » .<sup>(٢٦)</sup> ومن هنا فإن ابن الأعرأى أخذ من الفعل « جَمَّ » الدال على خروج الماء من عيونه وارتفاعه فى البئر الصفة « جموم » وأطلقها على البئر ؛ فقال « بئر جموم » . وأخذ من الغرف باليد صفة أخرى أطلقها على البئر وهى « غروف » .

وتوقف قطرب أمام كلمة « الزَّبْرِقان » الدالة على الخفيف اللحية قائلاً :

(٢٥) النخل والكرم : ٩٣

(٢٦) البئر : ٦٢ ومابعدها .



« ويقال : زَبْرَقَ فلانَ عمامته ؛ أى حَمَرها . وكأن الزبرقان بن بدر<sup>(٢٧)</sup> من ذلك ، وأظنه كان يلبس ذلك فسُمي به » .<sup>(٢٨)</sup> وواضح أن هناك صلة بين الاسم « الزبرقان » والفعل « زبرق » بمعنى : حَمَر عمامته .

ومن التراكيب المتداولة في البيئة العربية قولهم « القمر الباهر في الليالي البيض » كأن القمر يبهَرُ السواد كله ، وقال المُسَيَّب بن علس :  
إذ فارسُ الميمسُون يتبعهم كالطَّلِقِ يتبعُ ليلةَ البَهْرِ  
وقالوا « ليلة البدر » وإنما سُمي بَدراً لمبادرته الشمس في ليالها ونهارها .. وقالوا « أَبْدَرَ القمرُ » صار بَدراً . ويقال : غلامٌ بَدَرٌ : إذا امتلأ شباباً قبل أن يحلم .<sup>(٢٩)</sup>

واهتم قطرب بتعليل أسماء الشهور وبيان اشتقاقها ، ومن النصوص الدالة على ذلك قوله : « ثم الشهور : فالمحرم سُمي المحرم ؛ لأنه حُرِّم فيه القتال . وصفر : كانوا يخرجون فيه إلى بلاد يقال لها : الصَّفْرية ، يمتارون منها . وربيع الأول والآخِر لارتباع القوم والمقام . والرباعي : العِيرات والعِيرات معها القوم يمتارون عليها التمر ؛ وذلك في أول الربيع . وجمادى الأولى وجمادى الآخرة : لجمود الماء فيهما ، وكانا يسميان : شبيبان وملحان . ورَجَبٌ لضرب من الفزع ؛ يقال : رَجَبَ الرجلُ يَرْجُبُ : إذا فزع ، ورَجَبُ الرجلِ رجباً : هَبْتُهُ ؛ ويقال : عَذَّقَ مُرَجَّبٌ ؛ أى معمود ...

ورجبٌ أيضاً هو الأصمُّ ويسمى مُنْصِلُ الأُسنة ؛ لأنه كانت تُنتزع فيه الأُسنة للأمن والكف عن القتال ، وقال قوم : إنما سُمي الأصمُّ ؛ لأن السلاح يُغمد فيه فلا يُسمعُ وَقَعَ الحديدُ بعضه على بعض . وأما شعبان فلتشعب القبائل واعتزال بعضهم بعضاً . ورمضان لشدة الرمض فيه والحر ، يكون فَعْلان من ذلك . وأما شوال فلشولان الإبل فيه بأذنانها ؛ لأنها تشوُلُ بها عند اللقاح ، ويقال لها عند ذلك : الشَّوْلُ ، إذا لقحت ، فهي شائل ، وقالوا في الجميع :

(٢٧) صحاح ( ت ٤٥ هـ ) . انظر : أسد الغابة : ٢٤٧/٢ ، والإصابة : ٥٥٠/٢

(٢٨) الأزمعة : ١٨

(٢٩) السابق : ٢٠ وما بعدها

نوق شولان . وذو القعدة لقعودهم فيه لايرحون . وذو الحجة لحجهم فيه ،  
وكانوا يحجون ويلبون في حجهم في الجاهلية . (٣٠) . ويدل هذا النص على  
أن أسماء الشهور الهجرية تم اشتقاقها من بعض الصفات والأفعال ، فالحرم  
سُمي كذلك لأنه حُرِّم فيه القتال ، وصفر للخروج إلى بلاد يقال لها  
الصفرة ، وربيع لارتباع القوم والمقام ، وجُمادى لجمود الماء ، وشعبان  
لشعب القبائل واعتزال بعضهم بعضاً .. وهكذا .

★ ★ ★

وبعد هذا العرض للاشتقاق وماورد منه في الرسائل المغوية ومعاجم  
الموضوعات ، نتوقف أمام ظاهرة لفظية تتصل به وهي :

النحت : ويُعرف «النحت» بأنه ضربٌ من ضروب الاشتقاق ، والعرب  
تنحِتُ من كلمتين وثلاثٍ كلماتٍ كلمةً واحدةً ، وهو جنس من الاختصار  
كقولهم : رجل عيشمى ، منسوب إلى عبد شمس ، وأنشد الخليل :  
أقول لها ودمعُ العيسن جارٍ ألم يحزنك حيلةُ المنادى  
من قولهم « حى على الصلاة » .

وقد اهتمت معاجم الموضوعات بالإشارة إلى الأقوال المتداولة على الألسنة  
التي تم نحت ، ألفاظ منها ، ومن ذلك : « البسمة حكاية قول : بسم الله .  
السَّبحلة حكاية قول : سبحان الله . الهيلة حكاية قول : لا إله إلا الله .  
الحوقلة حكاية : لاحول ولا قوة إلا بالله . الحمدلة حكاية قول : الحمد لله .  
الحيلة حكاية قول المؤذن : حى على الصلاة حى على الفلاح . الطلبقة حكاية  
قول : أطال الله بقاءك . الدمعزة حكاية قول : أدام الله عزك . الجعلفة حكاية  
قول : جعلت فداءك » (٣١) .

ويعرف المحدثون النحت بقولهم : « أن تعمد إلى كلمتين أو جملة فتزعم من  
مجموع حروف كلماتها كلمةً فذةً ، تدل على ماكانت تدل عليه الجملة

(٣٠) الأزمدة : ٣٧ ومابعدها .

(٣١) فقه اللغة وسر العربية : ٣١٣

نفسها » . (٣٢) وهو على أربعة أقسام :

١ — النحت الفعلي : وهو أن تنحت من الجملة فعلاً ، يدل على النطق بها ، أو على حدوث مضمونها ، مثل : « جَعَفَلَ » إذا قال لآخر : جُعِلْتَ فداءك ، و « بَسَمَلَ » إذا قال : بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ .

٢ — النحت الوصفي : وهو أن تنحت من كلمة واحدة ، تدل على صفة بمعناها أو بأشد منه ، مثل : « ضَيَّطَ » للرجل الشديد ، من « ضبط » و « ضير » ، وفي « ضير » معنى الشدة والصلابة .

٣ — النحت الاسمي : وهو أن تنحت من كلمتين اسماً ، مثل : « جُلْمُود » من « جمد » و « جلد » ، ومثل « حَبْقَر » للبرد ، وأصله « حَبْ قَرَّ » .

٤ — النحت النسبي : وهو أن تنسب شيئاً أو شخصاً إلى بلدتي طبرستان وخوارزم — مثلاً — فتنتحت من اسميهما اسماً واحداً على صيغة اسم المنسوب ، فتقول « طبرخزي » ونحو ذلك . (٣٣) .

وإذا نظرنا في الكلمات المنحوتة من حيث اللفظ ، وقارننا كل واحدة منها بأصولها ، ألفينا تأثير النحت عليها غير متساوٍ . ويمكن تلخيص هذا التأثير في النقاط الآتية :

١ — يحدث اختزال في الكلمتين ويكون متساوياً في كليهما ، فيُحذف من كل منهما حرف كما في « عبشمي » من عبد شمس ، أو حرفان كما في « سَبَحَل » من سبحان الله .

٢ — يحدث اختزال غير متساوٍ في كليهما ، كأن يُحذف من الأولى حرف ومن الثانية حرفان كما في « أَيْش » إذ هي من : أَيْ شَيْء ، فحذف من الأولى حرف التضعيف ( الياء ) ، ومن الثانية حرفا الياء والهمزة .

(٣٢) عبد القادر المغربي : الاشتقاق والتعريب ١٣ .

(٣٣) السابق : ١٣ وما بعدها ، وفصول في فقه العربية : ٣٠٢ .

٣ — يحدث اختزال في إحدى الكلمتين دون الأخرى بحيث تبدو إحداهما كاملة في الصيغة المنحوتة كما في « ثِيْمَلِي » من تيم اللات ؛ إذ حدث الحذف من الثانية « اللات » دون الأولى . ومثلها « حَبْرَم » من : حَبَّ الرمان ؛ إذ حدث الحذف في الثانية دون الأولى أيضاً .

٤ — يكون الاختزال كَلِمِيًّا لا حرفيًّا في كثير من الصيغ المنحوتة كما في « مَشْكَنَ » من : ماشاء الله كان ؛ إذ حُذِفَ لفظ الجلالة ، ومثل « حَوْقَل » من : لا حول ولا قوة إلا بالله ؛ إذ حُذِفَت عدة كلمات هي : لا ، وإلا ، ولفظ الجلالة ، فضلاً عن حذف عدد من الحروف في العبارة الأولى ، وهي الألفات في : ما ، وشاء ، وكان ، والهمزة أيضاً .<sup>(٣٤)</sup>

ومن المفيد الإشارة إلى أن الخليل بن أحمد هو أول من تحدث عن النحت وفطن إليه ، وقد عرّفه بأنه أخذ كلمة من كلمتين متعاقبتين ، ومثل له بقولهم « عبشمي » وأنشد قول الشاعر :

وتضحك مني شَيْخَةٌ عبشِمْيَّةٌ      كأن لم تَرَى قبلي أسيراً يمانياً  
نسبها إلى عبد شمس ؛ فأخذ العين والباء من « عبد » وأخذ الشين والميم من « شمس » وأسقط الدال والسين ؛ فبنى من الكلمتين كلمة ؛ فهذا من النحت .<sup>(٣٥)</sup>

وقد أوضح الخليل العلاقة بين النحت والاشتقاق ، مشيراً إلى أن العرب ربما اشتقت من الاسم بعد نحته اسماً أو فعلاً ؛ فقالوا : حيلة وحيل . قال الشاعر :

فبات خيال طيفك لي عنيقاً      إلى أن حَيْعَلَ الداعي الفلاح  
ثم قال الخليل : « فهذه كلمة جُمِعَت من « حَيَّ » ومن « على » وتقول : حَيْعَلَ يَعْمَلُ حيلةً ، وقد أكَثَرْتُ من الحيلة ؛ أي من قولك « حَيَّ على » . وهذا يشبه قولهم : ثَقَبَشَمَ الرجلُ وَثَقَبَقَسَ ، ورجل عبشمي ، إذا كان من عبد شمس أو من عبد قيس ؛ فأخذوا من كلمتين متعاقبتين كلمة واشتقوا فعلاً » .<sup>(٣٦)</sup>

(٣٤) انظر : الباحث اللغوية في العراق للدكتور مصطفى جواد ٩٣ وما بعدها .

(٣٥) كتاب العين : ٦٩/١

(٣٦) السابق : ٦٠ / وما بعدها

ويعد أبو الحسين أحمد بن فارس إمام القائلين بالنحت بين القدماء من اللغويين العرب ؛ حتى إنه بالغ في ذلك تماماً ، والدليل على ذلك قوله : « اعلم أن للرباعي والخماسي مذهباً في القياس ، يستنبطه النظر الدقيق ؛ وذلك أن أكثر ما تراه منه منحوت ، ومعنى النحت : أن تؤخذ كلمتان ، وتنحت منهما كلمة تكون آخذةً منهما جميعاً بحظ » .<sup>(٣٧)</sup> ولقد كان ابن فارس أميناً ومنصفاً حين أشار إلى زيادة الخليل في الحديث عن النحت . ومن أمثلة المنحوت عند ابن فارس : « البُخْتَر : وهو القصير المجتمع الخلق ؛ فهذا منحوت من كلمتين : من الباء والتاء والراء ، وهو من : بترئه فُبِتِرَ ، كأنه حُرِمَ الطول ، فبتر خلقه . والكلمة الثانية : الحاء والتاء والراء ، وهو من : حَتَرْتُ وأَحْتَرْتُ ؛ وذلك ألا تُفْضِلَ على أحد ، يقال : أَحْتَرَّ على نفسه وعياله ؛ أى ضَيَّقَ عليهم ؛ فقد صار هذا المعنى في القصير ؛ لأنه لم يُغَطَّ ما أُعْطِيَهِ الطويل » .<sup>(٣٨)</sup>

وقد اهتم المحدثون من المشتغلين بالدراسات اللغوية بالنحت ، وأشار أولمان إليه في قوله : « ربما لا يستطيع المتكلم أن يفصل بين كلمتين وردتا إلى ذهنه دفعة واحدة ، وربما تتداخل الكلمتان فيما بينهما تداخلاً تاماً ، والنتيجة الطبيعية لمثل هذه الزلة وجود كلمة هي خليط من عناصر مختلفة ، أو صيرورة الكلمتين كلمة واحدة عن طريق المزج بينهما Contamination أو تكوين كلمة صناعية مشتملة على مزيج من أصوات كلمتين أخريين وجامعة لمعنيهما .. وأكثر الكلمات التي تكون بهذه الطريقة ذات عمر قصير ، غير أن قدرأ غير يسير منها قد يُكتب له البقاء فيستقر في اللغات ككلمات جديدة ... ومن هذا brunch التي تتكون من breakfast و Lunch .. » .<sup>(٣٩)</sup>

وأطلق اللغويون على النحت مصطلح Haplology وهو مصطلح صوتي في الأغلب الأعم ؛ لأنهم ينظرون إليه على أنه حذف بعض أصوات الكلمة

(٣٧) مقاييس اللغة : ٣٢٨/١

(٣٨) السابق : ٣٢٩/١

(٣٩) دور الكلمة في اللغة : ١٥٦

للتخفيف حين نطقها بواسطة أبناء اللغة ، ويشترط في تلك الأصوات التي يتم حذفها أن يكون بينها وبين ما هو مثبت بعض التشابه النطقى ؛ وذلك مثل كلمة probably التي تتحول إلى prabli ، و temporary التي تتحول إلى tempri ، ومن هنا فإنه يمكن ترجمة المصطلح إلى « الاختزال الصوتى » . ونشير إلى أن هذا المصطلح ؛ أى Haplology ربما يتناول اختزال عدة كلمات لتصبح كلمة واحدة على نحو ما يحدث في اللغة العربية ، يدلنا على ذلك الفارق بين كلمتى England و Engaland ؛ إذ إن الثانية مأخوذة من Land of the Angles .



وبعد هذا الحديث عن الاشتقاق والنحت ننتقل إلى الحديث عن ظاهرة لفظية أخرى ، لقيت اهتمام الرسائل اللغوية ومعاجم الموضوعات وهى « المعرب » .

### المعرب

أشارت الرسائل اللغوية ومعاجم الموضوعات إلى الكثير من الألفاظ غير العربية ، وهى تندرج تحت مصطلح « المعرب » وغيره ، وقبل الدخول في التعرف على تلك الألفاظ نتوقف أمام بعض المصطلحات التى تستخدم في مجال التأصيل اللغوى للمفردات ، وهى على النحو الآتى :

١ — المعرب : ويُطلق على اللفظ الأجنبى الذى غيره العرب بالنقص في حروفه أو الزيادة أو القلب ، وهذا اللفظ استعاره العرب الخُلص من أمة أخرى في عصر الاحتجاج اللغوى .

ومن أمثلة المعرب كلمة « الأجر » وهو اللَّين المحرق المعد للبناء ، وهو فارسي معرب ، وفي تلك الكلمة عدة لغات : آجُرُّ ، آجَرُّ ، آجُورُّ ، ياجُورُّ ، آجُرون ، آجُرون .

وقد وردت الكلمة بلغاتها المختلفة في الشعر ، ومن شواهد ذلك قول أذى دُوادٍ الإيادى :

ولقد كان ذا كتائب خُضِرٍ وبــــــــــــــــلاط يشاد بالآجُرُونِ  
ويروى « بالآجرون » . وقال أبو كدراء العجلي :  
بَنَى السُّعَاةَ لَنَا مَجْدًا وَمَكْرَمَةً      لَا كَالْبِنَاءِ مِنَ الْآجُرِّ وَالطَّيْنِ  
وقال ثعلبة بن صُعَيْرٍ المازني :  
تُضْجِي إِذَا دَقَّ الْمَطِيُّ كَأَنهَا      فَدُنْ ابْنِ حَيْةٍ شَادَهُ بِالْآجِرِ

ومن أمثلة العرب أيضاً كلمة « الجورب » ، وهو لفافة الرَّجُل ، ويجمع  
على جوارب وجواربة ، ويرى بعض اللغويين أن هذا اللفظ قد كثر حتى صار  
كالعري ، على الرغم من أنه معرب عن اللفظة الفارسية « كورب » . وقد  
ورد اللفظ في شعر رجل من بني تميم يخاطب عمر بن عبيد الله بن مَعْمَرٍ :  
انْبُذْ بِرَمْلَةٍ نَبَذَ الْجَوْرِبُ الْخَلْقَ      وَعِشْ بِعَيْشَةٍ عَيْشًا غَيْرَ ذِي رَنْقٍ<sup>(١)</sup>

٢ — الدخيل : وهو اللفظ الأجنبي الذي دخل العربية دون تغيير ، وقد  
استعاره العرب من لغة أخرى في مرحلة متأخرة من حياة العربية عن عصور  
العرب المُخْلِصَ الذين يحتج بلسانهم .

ومن أمثلة الدخيل « الأبنوس » مأخوذ من اليونانية ، وهو شجر كبير من  
أجود الأشجار الخشبية ، خشبه أدكن اللون إلى السواد ؛ لتراكم الصمغ  
والراتينج عليه ، وهو صلب ثقيل لا يطفو على الماء ، أوراقه مركبة ريشية ،  
وينبت بالسودان والحبشة ، ويوجد في سيلان وجنوبي الهند . قال ابن المعتز  
يذكر صاحبه :

ضحكت شِرٌّ إِذْ رَأَتْنِي قَدْ شَبَبْتُ      وَقَالَتْ : قَدْ فَضُضَ الْأَبْنُوسُ  
وقال أسامة بن منقذ يستهدي ابنه مُرْهَفًا عصا :

أُرِيدُ عَصَا مِنْ آبْنُوسٍ تُقْلَنِي      فَإِنَّ الثَّانِينَ اسْتَعَادَتْ قُوَى رِجْلِي  
ولم يعرفه الفرس والعرب حتى القرن الثالث الهجري إلا دواء ، وهو وإن كان  
معروفاً منذ القدم عند الساميين الذين كانوا يجلبونه من الهند والحبشة لم ينتفع به  
إلا قليلاً في صدر الإسلام ، وذلك لندرته ؛ وكان يستخدم هو والعاج في صنع

---

(١) رملة : هي أخت طلحة بن عبد الله الخزاعي ، وعيشة : هي عائشة ، والأفصح استعمالها مهموزة  
لأنها استعمالها الشاعر ، والرنق : الكدر .

قطع الشطرنج والنرد ، كما استخدم في الأثاب والأبواب .<sup>(١)</sup>

٣ — المُولد : وهو اللفظ الذى استعمله الناس قديماً بعد عصر الرواية ، أو هو لفظ عربى البناء اكتسب دلالة جديدة عن تلك التى كان العرب يعرفونها .

وهناك ألفاظ كثيرة مولدة ؛ وذلك نحو « الطَّفِيل » التى لا توجد فى العتيق من كلام العرب ، وأصلها أتى من أن رجلاً بالكوفة يقال له طَفِيل ، يأتى الولايم من غير أن يُدعى إليها فنسب إليه .

ومن الكلمات التى تنسب إلى أهل الحاضرة دون أهل البادية قولهم « قَحْطِي » للرجل الذى إذا أكل لا يبقى من الطعام ولا يَذُرُ ، وهو منسوب إلى القحط لكثرة أكله ، كأنه نجا من القحط .

وتدل كلمة « السيارة » على القافلة كما فى قوله تعالى : ( وجاءت سيارة فأرسلوا واردهم ) .<sup>(٢)</sup> وقد تم توليد معنى جديد للسيارة ؛ فهى عربة آلية سريعة السير تسير بالبنزين ونحوه ، وتستخدم فى الركوب أو النقل ، وهذا المعنى مُحدث ؛ لأنه قد استعمله المحدثون وشاع فى لغة الحياة العامة .

و « التحرير » بمعنى الحاذق الماهر العاقل المحرب المتقن الفطن البصير بكل شئ ، ليس من كلام العرب ، وهى كلمة مولدة .

وقولهم « أيام العجوز » ليس من كلام العرب فى الجاهلية ؛ إنما وُلد فى الإسلام ، وهى خمسة أيام ، أول يوم منها يسمى « صَبْأً » ، وثانى يوم يسمى « الصَّبْر » ، وثالث يوم يسمى « وَبْراً » ، والرابع يسمى « مطفئ الجمر » ، والخامس « مكفى الظعن » . وهناك من يقول إن تلك الأيام سبعة فى أواخر الشتاء : أربعة من آخر فبراير ، وثلاثة من أول مارس .

وهناك بعض القضايا الخلافية حول المغرب والدخيل والمولد ، قبل أن نعرض لها ، نتوقف أمام مجموعة من الألفاظ التى وردت فى الرسائل اللغوية

(٢) مجمع اللغة العربية : المعجم الكبير ، الجزء الأول ، حرف الهزاة ١٣

(٣) يوسف / ١٩



ومعاجم الموضوعات ، وهى ليست من اللغة العربية ، ومن تلك الألفاظ ما يأتي :

١ — الإسْفَنْطُ : قال عنها ابن السكيت : « اسم بالرومية معرب ، وليس بالخمير ، وإنما هو عصير العنب ، ويسمى أهل الشام الإسْفَنْط : الرِّسَاطُون ، يُطْبَخ ويُجعل فيه أفواه ثم يُعْتَق » . ويرى بعض اللغويين أن الإسْفَنْط الخمير ؛ بل هى أعلى الخمير وأصفاها . قال الأعشى :

وكانَ الخمِرَ العتيق من الإسْفَنْط ممزوجة بماء زلال  
باكرتها الأغرابُ في سِنَّةِ النوم فتجرى خلال شوك السَّيَالِ

٢ — الفِصْفَصَةُ : وهى بمعنى الرُّطْبَةِ ، أو الفت ، أو رطب الفت ، أو القصب ، وتجمع على « الفَصَافِص » . قال أعشى بن قيس :  
ألم تَرَ أَنَّ الأرضَ أصبحَ بطنُها نخیلاً وزرعاً نابتاً وفَصَافِصاً  
والكلمة فارسية معربة ، وأصلها بالفارسية « إِسْبَسْتُ » . قال الشاعر :

وقارفت وهى لم تُجَرَّبَ وباع لها من الفصافص بالنمى سِفْسِيرٌ<sup>(٥)</sup>

٣ — القيروان : أصله بالفارسية « كَارَوَان » فَعُرَّبَ . قال امرؤ القيس :  
وغارة ذات قيروان كأن أسرابها الرِّعَالُ  
والقيروان : معظم الجيش ، والقافلة .<sup>(٦)</sup>

٤ — التوت : هو فارسى معرب ، وأصله « التوث » فأعربته العرب فجعلت التاء ثاء ، وألحقته ببعض أبنيتها .<sup>(٧)</sup> وورد بأصله الفارسى فى قول أحد

(٤) الألفاظ : ٢١٥ ، والمغرب : ٦٦ . والزلال : الصالى ، والأغراب : جمع غرب ، وهو تحديد الأسنان ، وغرب كل شيء : حده ، وأراد أن يقول : باكرتها الأسنان فقال : باكرتها الأغراب ، والسنة : النعاس ، والسيال : شجر له شوك أبيض شديد البياض ، يُشَبَّه بياض الأسنان به ، أى : فيجرى الريق ، وهو كالخمير ، خلال أسنانها ، التى هى كشوك السَّيَالِ .

(٥) قارفت : قاربت ، وقارف الشيء : داناه ، وانمى : فلوس رصاص كانت تتخذ أهام بنى المنبر ، يتعاملون بها ، والسفسير : السمسار ، وهى لفظة فارسية .

(٦) الألفاظ : ٥٤

(٧) كتاب النخل : ٧٣

الأعراب :

لروضة من رياض الحزن أو طَرْف من القُرْبَة حزن غير محروث  
أحلى وأشهى لعينى إن مررت به من كَرْخ بغداد ذى الرمان والتوت

٥ - السَّجْنَجِل : المرأة بالرومية ، وقيل : هى سبيكة الذهب ، وقيل :  
الزعفران ، وقيل : ماء الذهب . قال امرؤ القيس :

مُهْفَهْفَة بيضاء غير مُفَاضَة تراثبها مصقولة كالسجنجيل<sup>(٨)</sup>

٦ - السَّجْلَاط : مأخوذة من الرومية « سِجْلَاطُس » وتم تعريبه ، وورد

في قول حميد بن ثور :

تُخَيِّرْنَ إِمَّا أَرَا جُواناً مُهَذَّباً وإمَّا سِجْلَاطَ العِراقِ المِخْتَمَا  
ولتلك اللفظة عدة معانٍ ؛ فهى اسم للباسمين ، والكساء الكحل ، وشيء من  
صوف تلقيه المرأة على هودجها ، وهى ثياب كتان موشية كأن وشيه خاتم .  
وقد أدى هذا الاختلاف فى الدلالة إلى لجوء الأصمعى لسؤال عجوز رومية  
عن اللفظة التى تدل على التمث يطرح على الهودج ؛ فقالت : سجالاطس ، وهو  
يمسك هذا التمث بيديه .<sup>(٩)</sup>

٧ - سُلَيْمَانُ : اسم النبی علیه السلام ، عبرانى ، وقد تكلمت به العرب

فى الجاهلية ، وورد فى شعر النابغة . قال :

إلا سليمان إذ قال الإله له قم فى البرية فاحدد لها عن الفئد<sup>(١٠)</sup>  
وإنما سمى الناس بهذا الاسم لما شاع الإسلام ونزل القرآن الكريم ، فسَمُّوا به  
كما سموا بإبراهيم وداود وإسحق وغيرهم من أسماء الأنبياء على معنى التبرك .<sup>(١١)</sup>

٨ - سَيْنَمَار : اسم أعجمى ، وقد تكلمت به العرب ، وجرى به المثل ،

فقالوا : « جزاء سنار » . قال أبو عبيد : وكان من حديثه فيما يحكيه العلماء :

(٨) مهفهفة : ضامرة البطن ، ومفاضة : كبيرة البطن ، والتراثب : النحر ، ومصقولة : مجلوة ،  
والسجنجيل فى اللاتينية Sexangulus ؛ أى ذات الزوايا الست .

(٩) الجمهرة : ٤٠٤/٣

(١٠) احدهما : ائتمها ، والفئد : الكذب

(١١) العرب : ٢٣٩

أنه كان بناءً مجيداً ، وهو من الروم ، فبنى الخورنق الـدى بظهر الكوفة ،  
للنعمان بن امرئ القيس ، فلما نظر إليه النعمان كره أن يعمل مثله لغيره ،  
فألقاه من أعلى الخورنق ، فخر ميتاً ، وفيه يقول القائل :  
جزئنا بنو سعيد بحسن بلائنا جزاء سنارٍ ومسا كان ذا ذنب  
ويقال : إنه قال للنعمان : إن أخذت هذا الحجر من هذا الموضع من البناء  
تداعى كله فسقط ، فقتله لذلك .

وعلق بعضهم على قول البريق بن عياض :

جزئنى بنو لحيان حقن دمائهم جزاء سنارٍ بما كان يفعل  
بقوله : « سنار » غلام أحيحة بن الجلاح الأنصارى ، وكان بنى له أطماً ،  
فقال : لا يكون شيء أوثق من بنائه ، ولكن فيه حجر إن سئل من موضعه انهدم  
الأطم ، فقال له : أرنيه ، فأصعده ليريه ، فرمى به من الأطم فقتله ؛ لكلا يعلمه  
أحداً .<sup>(١٢)</sup>

٩ — الشاهين : طائر معروف ، فارسية ، وهو نسبة إلى « شاه » بالفارسية  
بمعنى السلطان ، وجمعه شواهين وشياهين ، وقد تكلمت به العرب . قال  
الفرزدق :

جـمى لم يحط عنه سريعٌ ولم يخف نوبرة يسعى بالشياهين طائره<sup>(١٣)</sup>

١٠ — المَسَاتِقُ : فراء طول الأكام ، مفردا « مُسْتَقَّة » ، وأصلها  
بالفارسية « مُشْتَّة » فقرب ، ورؤى عن عمر — رضى الله عنه — أنه كان يصلى  
وعليه مستقة . وعن أنس بن مالك : « أن ملك الروم أهدى إلى رسول الله ﷺ  
مستقة من سندس ، فلبسها رسول الله ﷺ ؛ فكأنى أنظر إلى يديها تذبذبان  
( أى تضطربان وتتحركان ) ، فبعث بها إلى جعفر ، فلبسها جعفر ، ثم جاء ،  
فقال رسول الله ﷺ : إني لم أبعث بها إليك لتلبسها ، قال : فما أصنع بها ؟  
قال : أبعث بها إلى أخيك النجاشي » . وأنشد :

(١٢) السابق : ٢٤٣

(١٣) سريع : عامل كان للسلطان على حمى العراق . يردد : رعث هذه الوحوش بهذه الرياض  
الغازية ، التى لا يفرع طائرها ، ولا يرمى بها سريع إلى السلطان ، فتفر وحوشها .

إذا لبست مساتقها غنىً فياويح المساتيقي مالفينا<sup>(١٤)</sup>

هذه هي بعض الألفاظ التي وردت في الرسائل اللغوية ومعاجم الموضوعات ، وتندرج تحت لغات أخرى غير العربية . ونحاول التعرف على بعض القضايا المتصلة بالألفاظ غير العربية ، ويمكن تقديمها خلال النقاط الآتية :

أولاً : يعد الاتصال بين الشعوب من الظواهر الشائعة عبر العصور في الحياة البشرية ، وقد اتصل العرب بالأمم المجاورة لهم كالفرس والروم والسيان والنبط والأحباش وسواهم ، وأدى هذا الاتصال إلى الاحتكاك اللغوي المباشر بين العربية ولغات أولئك القوم ؛ لذلك تسربت ألفاظ كثيرة إلى اللغة العربية من تلك اللغات ، ومن هنا فإن العلماء يرون أن تطور اللغة المستمر في معزل عن كل تأثير خارجي ، يعد أمراً مثالياً ، لا يكاد يتحقق في أية لغة ؛ بل على العكس من ذلك ، فإن الأثر الذي يقع على لغة ما من لغات مجاورة لها كثيراً ما يلعب دوراً هاماً في التطور اللغوي ؛ ذلك لأن احتكاك اللغات ضرورة تاريخية ، واحتكاك اللغات يؤدي حتماً إلى تداخلها .<sup>(١٥)</sup>

وقد تنبه الجاحظ لدور الاحتكاك بين الأمم في ظهور التبادل اللفظي ؛ أي حين استعمال بعض المفردات الذي هو أعظم نواحي التأثير والتأثير اللغوي ظهوراً . قال « ألا ترى أن أهل المدينة لما نزل فيهم ناس من الفرس في قديم الدهر غلبوا بألفاظ من ألفاظهم ؛ ولذلك يسمون البيطيخ الخريز ، ويسمون السمييط الروذق<sup>(١٦)</sup> ، ويسمون المصوص المزوز<sup>(١٧)</sup> ، ويسمون الشطرنج الاشرنج ، إلى غير ذلك من الأسماء . وكذا أهل الكوفة فإنهم يسمون المسحاة بال<sup>(١٨)</sup> ، وبال بالفارسية . ولو علق ذلك لغة أهل البصرة ، إذا نزلوا بأدنى بلاد فارس وأقصى بلاد العرب ، كان ذلك أشبه ؛ إذ كان أهل الكوفة قد نزلوا بأدنى بلاد النبط وأقصى

(١٤) العرب : ٣٥٩

(١٥) فندريس : اللغة ٣٤٨

(١٦) السمييط : إلقاء الحيوان في الماء الحار بعد ذبحه لتنف ريشه أو صوفه أو وبره .

(١٧) المصوص : طعام يتخذ من اللحم فيطبخ ثم ينقع في الخل .

(١٨) المسحاة : المجرقة التي يجرف بها الطين والوحل .

بلاد العرب ، ويسمى أهل الكوفة الحوك باذروج<sup>(١٩)</sup> ، والباذروج بالفارسية ، والحوك كلمة عربية . وأهل البصرة إذا التقت أربع طرق يسمونها مَرْتَعَةً ، ويسمونها أهل الكوفة الجهارسو ، والجهارسو بالفارسية ، ويسمون السوق أو السويقة وازار ، والوازار بالفارسية ، ويسمون القِثَاء خیاراً ، والخيار فارسية ، ويسمون المجزوم ويذى بالفارسية .<sup>(٢٠)</sup>

وقد استعمل الشعراء في شعرهم الكثير من الألفاظ غير العربية ، ويأتى على رأسهم الأعشى ميمون بن قيس الذى يعد رائداً في هذا المجال . واهتم نقاد الشعر بالنظر في الألفاظ من حيث أصالتها في العربية أو عدم أصالتها ؛ بل إن واحداً من كبار اللغويين هو ابن قتيبة لفت نظره مقدرة أوس بن حجر على أن يجمع ثلاثة ألفاظ غير عربية في بيت واحد ، وهو قوله :  
وقارفت وهى لم تُجرب وباع لها من الفصافص بالتمى سيفيسرُ  
الذى أشرنا إليه من قبل .<sup>(٢١)</sup>

ولعله من المفيد الإشارة إلى أن ظاهرة الاقتراض اللغوى ليست وقفاً على العربية ؛ بل هى من الظواهر الشائعة في اللغات ، لذلك يرى ماريو باى Mario Pei أن الإنجليزية اقترضت من لغات أخرى كثيرة : أوربية ، وآسيوية ، وإفريقية ، وهندية ، وأمريكية وغيرها من اللغات التى اتصل بها المتكلمون من الإنجليز ، ويرى أيضاً أن هناك طريقتين ممكنين لهذا الاقتراض ؛ أولهما : أن تأخذ اللغة المقترضة الكلمة وتخضعها لقوانينها الصيغية والصوتية ، كما حدث للكلمة الفرنسية القديمة Verai التى تحولت إلى Very ، وفى تلك الحالة يكون عندنا كلمة مقترضة Loan word . والآخر : أن تترجم اللغة المقترضة وحدات الكلمة المقترضة ترجمة حرفية إلى كلمة وطنية . وفى تلك الحال يكون عندنا ترجمة مقترضة Loan translation . والكلمة الإنجليزية expression مأخوذة من الكلمة اللاتينية expressio ، فهى لذلك كلمة مقترضة . أما الكلمة الألمانية

(١٩) الحوك : البقلة الحمقاء (الرجلة) .

(٢٠) البيان والتبيين : ٣٢/١ وما بعدها .

(٢١) انظر : الشعر والشعراء ٢٠٦/١ وما بعدها .

Ausdruck فمأخوذة من كلمة لاتينية مطابقة لها ؛ فهي لذلك ترجمة مقترضة . (٢٢)

ثانياً : اهم القدماء من علماء العربية حين استعمال الألفاظ المعربة بإجرائها على الأوزان المألوفة لدى أبناء العربية ، ويعد هذا الإجراء على الأوزان منهجاً يميز هذا الاستعمال ، في الأغلب الأعم ، ومن أمثلة ذلك الكلمة الفارسية « لِقَام » التي عُربت إلى « لجام » ، وقد قالوا في جمعه « لُجَم » ، وصغروه على « لُجِيم » ، وصغروه مرخماً « لُجَيْماً » على حذف الألف الزائدة ، واشتقوا منه الفعل أمراً وغيره ، فقالوا : « أَلِجْهُ ، وقد أَلَجَمَهُ » ، واستعملوا منه صيغة المصدر وهي « الإلجام » ، وقالوا : « فرس ملجَم ورجل ملجَم » ، وقال الشاعر :

وملجمننا ما إن ينال قذاله

وورد في الحديث الشريف : « استغفرى وتلجمتى » (٢٣) ؛ فهذا وزن « تفعل » .

ومن الألفاظ المعربة التي أجريت على الأوزان المألوفة « ديوان » ؛ فأصله فارسي ، وإنما أراد « دِيَّان » و « ديوان » ؛ أى الشياطين ؛ أى : كُتَّاب يشبهون الشياطين في نفاذهم ، و « الدُّيُو » هو الشيطان . (٢٤)

وقد جمعوه على « دواوين » ، واشتقوا من ديوان الفعل ؛ فقالوا : دَوَّنَ ودَوَّنَ .

ومن هنا نستطيع أن نقول إن الكلمات العربية التي وقعت للعرب ، فعربوها بالسنتهم ، وحولوها عن ألفاظ العجم إلى ألفاظهم ، تصبح عربية ، فيجرى عليها من الأحكام مايجرى على تلك ، فتتوارد عليها علامات الإعراب ، إلا في بعض الأحوال وتعرف بـ « أل » ، وتضاف ويضاف إليها ،

---

(٢٢) أسس علم اللغة : ١٥٧ . وانظر موسوعة كمبردج في اللغة : ٣٣٠ ؛ إذ إن علم اللغة يدرس الاقتراض في ضوء مصطلح Borrowing

(٢٣) تلجمتى : اجعل موضع خروج الدم عصابة تمنع الدم ، على التشبيه بوضع اللجام في فم الدابة .

(٢٤) العرب : ٢٠٢

وتثنى ونجمع ، وتذكر وتؤنث . وفوق ذلك كله تصرف أهل اللغة في الكلمة العربية وإعمالهم مباضع الاشتقاق و بنيتها .<sup>(٢٥)</sup>

ثالثاً : اهتم القدماء من اللغويين العرب بوضع القواعد الصوتية والصرفية التي تساعد في التعرف على المعرب ، ومن تلك القواعد ما يأتي

١ - وجود الجيم والقاف في الكلمة نحو : جلوبق ، وجرندق ، وهما اسمان ، الجوق ( الجماعة من الناس ) .

٢ - وجود الصاد والجيم في الكلمة ، نحو : الجص ، والصنجة ( الميزان ) ، والصولجان ( العود المعوج ) .

٣ - ليس في أصول أبنية العرب اسم فيه نون بعدها راء ، نحو : ثرجس ( من الرياحين ) ، وثورج ( الذي يُداس به الطعام ، من حديد كان أو من خشب ) ، ونزسيان ( ضرب من التمر يكون بالكوفة ) .

٤ - ليس في كلام العرب زاي بعد دال إلا دخيل ، من ذلك : الهنداز والمهندز ، وأبدلوا الزاي سينا فقالوا : المهندس .

٥ - لم يَحِكْ أحد من الثقات ( أو الثقة على لهجة طيء ) كلمة عربية مبنية من باء وسين وتاء ؛ فإذا جاء ذلك في كلمة فهي دخيل ، نحو : البستان .

٦ - هناك أصوات في اللغة العربية أطلق عليها القدماء اسم « حروف الذلاقة » وجمعوها في قولهم « مر بنفل » وأشاروا إلى أن الكلمة الرباعية والخماسية إذا جاءت خالية من تلك الأحرف أو الأصوات الستة فهي غير عربية ، ومن أمثلة ذلك : عقجش ، وحُظَّانج .<sup>(٢٦)</sup>

ولعله مما يتصل بتلك القواعد التي وضعها القدماء للتعرف على ماهو غير عرى ، حديثهم عن المنهج الذي تم اتباعه حين استعمال ماهو أعجمي ، وقد اهتم بذلك الجواليقي ؛ إذ عقد باباً عنوانه : « معرفة مذاهب العرب في

(٢٥) عبد القادر المغربي : الاشتقاق والتعريب ٤٨

(٢٦) العرب : ٥٥١ وما بعدها .

استعمال الأعجمي» (٢٧) ، ويمكن تنظيم ماورد فيه على النحو الآتي :

١ — هناك بعض الأصوات التي توجد في اللغات الأخرى غير العربية ، وحين تعريب كلمات بها أصوات من هذا القبيل ، يتم إبدالها إلى أقربها من حيث الخروج من الحلق في العربية ، وهذا الإبدال لازم ؛ لئلا يدخل كلام العرب أصوات ليست مألوفة أو معروفة في العربية . ومن أمثلة ذلك تغيير ماهو بين الجيم والكاف (٢٨) ، وربما جعلوه جيماً ، وربما جعلوه كافاً ، وربما جعلوه قافاً ؛ لقرب القاف من الكاف ؛ فلباس الرَّجُل يقال له بالفارسية « مَگُورَب » وعُزِّب إلى « جُورَب » بالإبدال الصوتي .

وهناك صوت في الفارسية يقع بين الباء والفاء ، وربما أبدلوه فاء ، وربما أبدلوه باءً . قالوا : فالوذ ( نوع من الحلواء تعمل من الماء والدقيق والعسل ) ، وفرند ( الحرير أو السيف ) .

وأبدلوا السين من الشين ؛ فقالوا للصحراء : دَسْت وهي بالفارسية : دشت . وقالوا : سراويل ، وإسماعيل ، وأصلهما : شروال ، وإشماويل ؛ وذلك لقرب السين من الشين في الهمس .

٢ — اهتم القدماء حين التعريب بإلحاق اللفظ بالأوزان أو الأبنية الصرفية المألوفة ؛ لذلك قال الفراء : « يُبنى الاسم الفارسي أي بناء كان ، إذا لم يخرج عن أبنية العرب » ، ومن أمثلة ذلك كلمة « دِرْهَم » التي تشبه الكلمة العربية « هَجْرَع » ( الأحمق ) من حيث البنية الصرفية ؛ و « دينار » التي تشبه « ديماس » ( الحمام ) ، و « جورب » التي تشبه « كوكب » ... وهكذا .

٣ — لجأ العرب إلى النقصان أو الزيادة حين استعمال بعض الكلمات الأعجمية نحو : إِبْرَيْسَم ، وإسرافيل ، وفيروز ، وقهرمان ، وأصله قَرْمَان .

٤ — لم يكن التغيير في الكلمات الأعجمية أو الإبدال أو النقصان أو الزيادة متعمداً ، والدليل على ذلك وجود الكثير من تلك الكلمات التي تُركت على

(٢٧) العرب : ٥٤ وما بعدها

(٢٨) هناك صوت ( حرف ) في الفارسية يرسم : گ، وهو غير معروف في العربية .



حالتها دون تغيير ، نحو : حُرَّاسان .

ونشير إلى أن الذى دفع القدماء إلى وضع هذا المنهج فى التعريب أن العربية « لغة ، إذا دخلتها كلمة أجنبية عنها ، قلق موضعها ، حتى تأخذ وزن كلمات اللغة وهيئة حركاتها ؛ لتشاكلها وتمائلها وتأتلف معها ؛ لذلك تراهم يشدبون الكلمات الأعجمية الطارئة التى لم تأت على أوزان العرب ، بالحذف والإبدال ، حتى تلائم الأسلوب العربى » . (٢٩)

رابعاً : ربما يسود اللفظ الأعجمى على مقابله العربى ، وتصبح له السيطرة والسيوع على ألسنة المتكلمين ، وفى الشعر والنثر ، حتى إن هذا المقابل العربى يتوارى أو يقل استعماله ، وتلك ظاهرة تنبه إليها القدماء من علماء اللغة ، ومن أمثلة ذلك كلمة « الإبريق » أصلها فارسى معرب ، يدل على طريق الماء ، أو صب الماء على هيئة ، وقد تكلمت به العرب قديماً . قال عدى بن زيد العبادى :

وذعاً بالصَّبُوجِ يوماً فجاءتْ قَيْنَةً فى يمينها إبريقٌ  
وقد ساد لفظ « الإبريق » الفارسى على مقابله العربى « التامورة » ؛ حتى إنه ما يزال سائداً فى العصر الحديث .

ونشير إلى أن اللغويين المعاصرين يرون أن إدخال الألفاظ الأجنبية ليس بدعاً ولا خطراً يُخشى منه ، إذا تناوله الكتاب والعلماء والمستعملون للغة بما ينبغى من الوعي والاحتياط ، وهو فى تلك الحالة أقل تشويهاً للغة من المولد . نأخذ — مثلاً — « الهاتف » ؛ فإن أصل معناها : الصوت يُسمع دون أن يرى شخص الصائح ؛ أى إنه ربما يكون عفريتاً من الجن . ونقل هذه اللفظة إلى معناها التقنى ( التكنولوجى ) وهو « التليفون » سيوقع فى كثير من اللبس ، وسيجعل استعمال هذه الكلمة من جديد لهذا المعتقد العربى الفولكلورى القديم ، محفوفاً بإمكانية الخلط بين معناها الأصلى والمعنى الحديث ، ولنتصور شاعراً معاصراً ينتظر حديثاً تليفونياً من حبيبته ، ويطول انتظاره دون جدوى ، فيلعن « الهاتف » الذى أضرب عن الكلام ، أهو ياترى

---

(٢٩) أحمد رضا العامل : مولد اللغة ٦١

يلعن العفاريت ؛ أم يلعن هذه الآلة الحديثة ؛ لأنها لا تحمل إليه الصوت الناعم  
العزيز ؟

لذلك يفضل بعض اللغويين استعمال « الهاتف » على كلمة « التليفون »  
الدخيلة ؛ لأن الهاتف بمعناه القديم ما يزال صالحاً للاستعمال . ثم إن كلمة  
التليفون ستتيح لنا أن نشق منها فنقول « ثَلَفَنَ » مثلاً ، والمعول في كل ذلك  
ليس على صانع اللفظة ، ولكن على مستعملها ؛ فاللفظة إن كانت سهلة  
منسجمة مع الذوق اللغوي الموروث فرضت نفسها ؛ فالتليفون والفعل  
« تلفن » ظفرا بحق الحياة في القصص والمسرحيات والسينما والصحافة وعلى  
ألسنة المتكلمين ، على حين ظل « التلغراف » بين إقدام وإحجام ، وفقد  
المعركة ، أو كاد ، أمام الكلمات المولدة : بَرَّقَ ، برقية ، أبرق إليه ...  
إلخ . (٣٠)

خامساً : نشب خلاف بين القدماء حول وجود ألفاظ غير عربية في القرآن  
الكريم ؛ فأثبت ذلك بعضهم ، وأنكره بعضهم الآخر ؛ فقد روى عن ابن  
عباس ومجاهد وعكرمة وغيرهم في ألفاظ كثيرة أنه من غير لسان العرب مثل :  
سَجِيل ، والمشكاة ، واليم ، والطور ، وأباريق ، وإستبرق وغير ذلك . في  
حين أن أبا عبيدة يقول : من زعم أن في القرآن لساناً سوى العربية فقد أعظم  
على الله القول (٣١) ، واحتج بقوله تعالى : ( إنا جعلناه قرآناً عربياً ) . (٣٢)  
ويرى الرأي نفسه أبو بكر بن الأنباري ؛ إذ يقول : « وقال بعض المفسرين :  
صِرْهُنَّ (٣٣) معناه : قطع أجنحتهن ، وأصله بالنبطية : صِرْية . ويحكى هذا عن  
مقاتل بن سليمان ، فإن كان أثر هذا عن أحد من الأئمة ، فإنه مما اتفقت فيه  
لغة العرب ولغة النبط ؛ لأن الله عز وجل ، لا يخاطب العرب بلغة العجم ؛ إذ  
يَبِّن ذلك في قوله جلا وعلا : ( إنا جعلناه قرآناً عربياً لعلكم تعقلون ) . (٣٤)

(٣٠) انظر : دلالة الألفاظ للدكتور إبراهيم أنيس ١٤٦ وما بعدها ؛ واللسان والإنسان للدكتور حسن  
ظاظا ٨٥ وما بعدها .

(٣١) المغرب : ٥٢ وما بعدها .

(٣٢) الزخرف / ٣

(٣٣) انظر المغرب للجواليقي : ١٩٥

(٣٤) الأضداد : ٣٨

والحقيقة أن الكثير من تلك الألفاظ قد طال عليه الأمد في الجاهلية ، وألف الناس استعمالها ، وصارت جزءاً من لغتهم ، وربما نسوا أصلها في كثير من الأحيان ، وجاء القرآن الكريم ، فأنزله الله تعالى بهذه اللغة العربية ، التي أصبح بعض هذا المعرب من مقوماتها ، فجاء فيه شيء من تلك الألفاظ ، التي عَرَّبها القوم من لغات الأمم المجاورة . (٣٥) وقد عبّر عن هذا أبو محمد عبد الحق بن أبي بكر بن عبد الملك الغرناطي بن عطية ( ت ٥٤٣ هـ ) : « إن القاعدة والعقيدة هي أن القرآن بلسان عري مبین ، فليس فيه لفظة تخرج عن كلام العرب ، فلا تفهمها إلا من لسان آخر ، فأما هذه الألفاظ ، وما جرى مجراها ، فإنه قد كان للعرب العاربة التي نزل القرآن بلسانها بعض مخالفة لسائر الألسنة بتجارات ، وبرحلتى قريش ، وسفر مسافرين ، وكسفر أئى عمرو إلى الشام ، وسفر عمر بن الخطاب ، وكسفر عمرو بن العاص ، وعمارة بن الوليد إلى أرض الحبشة ، وكسفر الأعمش إلى الحيرة وصحبته لنصاراها مع كونه حجة في اللغة ، فعلقت العرب بهذا كله ألفاظاً أعجمية غيرت بعضها بالنقص من حروفها وجرت إلى تخفيف ثقل العجمة ، واستعملتها في أشعارها ومحاوراتها حتى جرت مجرى العري الصحيح ، ووقع بها البيان . وعلى هذا الحد نزل بها القرآن ، فإن جهلها عربى فلجهله الصريح بما في لغة غيره . كما لم يعرف ابن عباس معنى ( فاطر ) (٣٦) إلى غير ذلك ، فحقيقة العبارة عن هذه الألفاظ أنها في الأصل أعجمية ، لكن استعملتها العرب وعربتها فهي عربية بهذا الوجه ، وما ذهب إليه الطبرى (٣٧) من أن اللغتين اتفقتا في لفظة ولفظة ، فذلك بعيد ، بل إحداها أصل والأخرى فرع في الأكثر ؛ لأننا لاندفع أيضاً جواز

(٣٥) فصول في فقه العربية : ٣٥٩ وما بعدها

(٣٦) قال ابن عباس — رضى الله عنهما — : « كنت لا أدري ما ( فاطر السموات والأرض ) حتى أتاني أعريان يختصمان لي بهر ، فقال أحدهما : أنا فطرتهما ، يقول : أنا ابتدأتهما . » . الإنفاق في

علوم القرآن : ١٤٩/١

(٣٧) ذهب الطبرى وغيره إلى أن القرآن الكريم ليس فيه لفظة إلا وهي عربية صريحة ، وأن الأمثلة والحروف التي تنسب إلى سائر اللغات إنما اتفق فيه أن تواردت اللغات فتكلمت بها العرب والفرس والحبشة بلفظ واحد .

## الاتفاق قليلاً شاذاً<sup>(٣٨)</sup>

ونحاول التعرف على بعض الألفاظ التي وردت في الكتاب العزيز ، وأشار العلماء إلى أنها ليست عربية ، ومن أمثلة ذلك ما يأتي :

١ — الدينار : فارسي معرب ، وأصله « دِنَار » ، وهو وإن كان معرباً فليس تعرف له العرب اسماً غير « الدينار » ؛ فقد صار كالعربي . ولذلك ذكره الله تعالى في كتابه : ( ومنهم من إن تأمنه بدینار )<sup>(٣٩)</sup> ؛ لأنه خاطبهم بما عَرَفُوا . واشتقوا منه فعلاً ؛ فقالوا : رجل مُدَنِّر : كثير الدنانير ؛ وبرذون مدَنِّر : أشهب مستدير النقش بياض وسواد .<sup>(٤٠)</sup>

٢ — الفردوس : أصله رومي أُعْرِبَ ، وهو البستان . كذلك جاء في التفسير . وقد قيل « الفردوس » تعرفه العرب ، وتسمى الموضع الذي فيه كَرَّمَ فردوساً . وقال أهل اللغة : الفردوس مذكر ، وإنما أُثِّثَ في قوله تعالى : ( يرثون الفردوس هم فيها خالدون )<sup>(٤١)</sup> ؛ لأنه عَنَى به الجنة . وفي الحديث : « نسألك الفردوس الأعلى » . قال الزجاج : وقيل الفردوس : الأودية التي تنبت ضروراً من النبت . وقيل : هو بالرومية منقول إلى لفظ العربية . قال : والفردوس أيضاً بالسريانية ، كذا لفظه فردوس ، قال : ولم نجده في أشعار العرب إلا في شعر حسان . وحقيقته أنه البستان الذي يجمع كل ما يكون في البساتين ؛ لأنه عند أهل كل لغة كذلك . وبيت حسان :

وإن ثواب الله كل موحِّدٍ  
جنان من الفردوس فيها يُخلَدُ  
وقال ابن الكلبي بإسناده : الفردوس البستان بلغة الروم . وقال الفراء : وهو عرني أيضاً ، والعرب تسمى البستان الذي فيه الكرم فردوساً . وقال السُّدِّيُّ : الفردوس أصله بالنبطية فِرْدَاساً . وقال عبد الله بن الحارث : الفردوس

(٣٨) مقدمتان في علوم القرآن : ٢٧٦ وما بعدها .

(٣٩) آل عمران/٧٥

(٤٠) المغرب : ١٨٧

(٤١) المؤمنون/١١

الأعقاب . (١٢)

٣ — السَّجِيل : قال ابن قتيبة : بالفارسية « سَنَك » و « كِل » ؛ أى حجارة وطن<sup>(١٣)</sup> . والكلمة وردت في القرآن الكريم ثلاث مرات بلفظ : ( حجارة من سجيل ) . (١٤)

★ ★ ★

وبعد هذا العرض نتوقف أمام ظاهرة لفظية أخرى نالت اهتمام الرسائل اللغوية ومعاجم الموضوعات وهى « النوادر » .

### النوادر

اهتم أبو عبيد في معجمه الموضوعى ( الغريب المصنف ) بالإشارة إلى « نوادر الأسماء » و « نوادر الأفعال » وذلك فى باين ، وقبل الدخول فى العرض لما قدمه ، نتوقف أمام مفهوم بعض المصطلحات اللغوية التى تهتم بالنوادر بصفة عامة ، وهى على النحو الآتى :

١ — الوحشى : حوشى الكلام : وحشيه وغريبه ، وقال ابن رشيق القيروانى ( ت ٤٥٦ هـ ) : « الوحشى من الكلام مانقر عن السمع ، ويقال له أيضاً : حوشى ، كأنه منسوب إلى الحوش ، وهى بقايا إبل وبار بأرض قد غلبت عليها الجن فعمرتها ونفت عنها الإنس لا يوطؤها إنسى إلا خبلوه . قال رؤبة :

جرت رجالاً من بلاد الحوش  
وإذا كانت اللفظة حسنة مستغربة لا يعلمها إلا العالم المبرز ، والأعرافى القح ،

(١٢) العرب : ٢٨٨ . وما بعدها .

(١٣) السابق : ٢٢٩

(١٤) هود/ ٨٢ ، الحجر/ ١٧٤ ، الفيل / ٤

فتلك وحشية » .<sup>(١)</sup>

وقد اهتم علماء البلاغة بالإشارة إلى دور الوحشى أو الحوشى في تهجين الكلام وخلع الفصاحة عنه ؛ لذلك نصح إبراهيم بن المهدي كاتبه عبد الله بن صاعد بقوله : « إياك وتتبع وحشى الكلام طمعاً في نيل البلاغة ؛ فإن ذلك هو العمى الأكبر ، وعليك بما سهّل ، مع تجنبك ألفاظ السفل » .<sup>(٢)</sup> وقد مثل علماء البلاغة للوحشى بقول أى تمام :

لقد طلعت في وجه مصر بوجهه بلا طالع سد ولا طائر كهل  
قال ابن سنان الخفاجي ( ت ٤٦٦ هـ ) : « فإن كهلاً هاهنا من غريب  
اللغة ، وقد روى أن الأصمعى لم يكن يعرف هذه الكلمة وليست موجودة إلا  
في شعر بعض الهذليين ( يقصد أبا خراش الهذلي ) وهو قوله :  
فلو كان سلمى جازه أو أجاره رياح بن سعيد رده طائر كهل  
وقد قيل : إن الكهل : الضخم ، وكهل لفظة ليست بقيحة ، لكنها وحشية  
غريبة لا يعرفها مثل الأصمعى » .<sup>(٣)</sup>

٢ — الشوارد : جمع شاردة ، وأصل التشريد : التفريق ، وهى بمعنى  
الحوشى فى اصطلاح العلماء . وقد قابل صاحب القاموس بها « الفصح » فى  
قوله : « وكنتُ برهةً من الدهر أتمس كتاباً جامعاً بسيطاً ، ومصنفاً على  
الفصح والشوارد محيطاً » .<sup>(٤)</sup>

ونشير إلى أن الحياة الفكرية عند العرب تعرف ألفاظاً تفرّد بها بعض أئمة  
اللغة الذين اهتموا بروايتها ، ولم ترد عن غيرهم ؛ لذلك انصرف مفهوم  
الشوارد إلى هذا التفرد اللفظى ، وحين وضع الحسن بن محمد بن الحسن  
الصفائى ( ت ٦٥٠ هـ ) كتابه حول « الشوارد » أتبعه بعنوان آخر هو « أو  
ماتفرّد به بعض أئمة اللغة » . وتلك الشوارد عند أى حاتم السجستانى ( ت  
٢٤٨ هـ ) كانت موضوعاً لكتاب عنوانه « تقويم المُفسد والمزال عن جهته

(١) العمدة : ٥/٢ ، والمزهر : ٢٣٣/١

(٢) المزهر : ٢٣٤/١

(٣) سر الفصاحة : ٦٦ ومابعدها . وهناك أمثلة أخرى كثيرة ذكرها ابن سنان لما هو وحشى

(٤) القاموس : ٣/١

من كلام العرب « .<sup>(٥)</sup> أى إنه يُعَدُّ هذا الذى تفرد به الأئمة ليس مطرداً شائعاً ، بل هى فاسد أزيل عن كلام العرب الذى له شيوع فى الاستعمال .  
وحين ننظر فيما قدمه أبو حاتم نجده يدور فى إطار عدة ظواهر لغوية هى التى تم التفرد بها ، نحو :

— النسب إلى بعض الكلمات على غير القياس كقولهم فى النسبة إلى  
إصطخر : إصطخرزى .

— الإبدال الصوتى بين بعض الكلمات كقولهم : الرهيق بدلاً من الرحيق ،  
وبغدين بدلاً من بغداد ، و « عند حُفِينَةِ الخبِرُ اليقين »<sup>(٦)</sup> بدلاً من  
« جفينة » .

— الاختلاف فى ضبط الكلمة ، عن طريق استعمال صائتٍ قصير مكان  
آخر ، قال أبو حاتم : « الرُّئى من الجن : لغة فى الرُّئى ، وكذلك كل فَعِيل ،  
ثانيه أحد حروف الحلق ، نحو : رَغِيف ، وشِعِير ، وبِعِير ، وسَعِيد » .

— التصرف فى استعمال التراكيب النحوية خلال اللغة المنطوقة ؛ فهم  
يقولون : « فلان من أجمل الرجال وأحسنه » ؛ أى « وأحسنهم » ؛  
ويقولون : « فلانة من أحسن النساء كلهن وأعقله » ؛ أى « وأعقلهن » .

— الاختلاف فى جمع الكلمات ؛ وذلك نحو جمع كلمة « حَبَّ » على  
« حُبَان » قياساً على « تمر وثمران ، لحم ولحمان » .

٣ — الغرائب : جمع غريبة ، وحين ننظر فى الأمثلة التى قدمها علماء اللغة  
للغرائب نجدها ألفاظاً تم خلع دلالة جديدة عليها ليست مألوفة كثيراً فى البيئة  
العربية ؛ فإن « الحَازِبَاز : السُّتُور » عند بعضهم وقد علّق ابن الأعرابى على  
ذلك بقوله : « وهو من أغرب الأشياء ، والمشهور أنه اسم للذباب ، ولداء  
يأخذ الإبل فى حلوقها ، ولتَبَّت » .

(٥) أشار الصغاني إلى هذا الكتاب ، ونقل نصوصاً كثيرة منه . انظر : الشوارد ٤٨ — ٥٢

(٦) قال الأصمى : « أصله أن جفينة هذا كان عنده علم رجل مقتول ، وفيه يقول الشاعر :  
ثمائمٌ عن أبيها كل ركبٍ      وعند جفينة الخبِرُ اليقينُ  
فسألوا جفينة ، فأخبرهم خبر القتل » . ويروى أيضاً « جهينة » .

و « الوَطْب : وعاء اللبن مشهور ، وكذا المَحْقَن ، وهو غريب » .  
و « الجود : الجوع » . وقد علق أحد اللغويين على هذا الاستعمال بأنه من  
أغرب ماسمعه في « باب الجوع » .<sup>(٧)</sup>

ونشير إلى أن الحياة اللغوية عند القدماء عرفت التأليف في الغريب الملفظي ،  
ولكنه يختلف عن الفرائب والغريبة ؛ لذلك وجدنا مؤلفات تدور حول غريب  
القرآن الكريم ، وغريب الحديث الشريف ، والغريب في اللغة على وجه  
العموم .

وهناك بعض المؤلفات التي وصلت إلينا حول غريب القرآن الكريم ، ومن  
أمثلتها ( غريب القرآن ) لابن قتيبة ( ت ٢٧٦ هـ ) الذي أوضح غرضه  
ومنهجه في مقدمته قائلاً : « وغرضنا الذي امتثلناه في كتابنا هذا أن نختصر  
ونكمل ، وأن نوضح ونجمل ، وأن لا نستشهد على اللفظ المبطل ، ولا نكثر  
الدلالة على الحرف المستعمل ، وألاً نحشو كتابنا بالنحو والحديث والأسانيد .  
فإننا لو فعلنا ذلك في نقل الحديث ، لا حتجنا إلى أن نأق بتفسير السلف —  
رحمة الله عليهم — بعينه . ولو أتينا بتلك الألفاظ ، كان كتابنا كسائر الكتب  
التي ألفها ثقله الحديث ، ولو تكلفنا بقُد اقتصاص اختلافهم ، وتبيين  
معانيهم ، وفتح جملهم بألفاظنا ، وموضع الاختيار من ذلك الاختلاف ، وإقامة  
الدليل عليه ، والإخبار عن العلة فيه ، لأسهنا في القول ، وأطلنا الكتاب ،  
وقطعنا منه طمع المتحفظ ، وباعدناه من بغية المتأدب ، وتكلفنا من نقل  
الحديث ما قد وقيناه وكفيناه » .

وقال ابن قتيبة عن بعض الأسماء التي تناولها في كتابه : « نفتتح كتابنا هذا  
بذكر أسمائه الحسنی ، وصفاته العلی ، فنخير بتأويلهما واشتقاقهما ، ونتبع  
ذلك ألفاظاً كثر ترددها في الكتاب ، لم تر بعض السور أولى بها من بعض ، ثم  
نبتدىء في تفسير غريب القرآن » .<sup>(٨)</sup>

(٧) الزهر : ٢٣٩/١

(٨) غريب القرآن : ٣ وما بعدها .



وقد نال غريب الحديث الشريف عناية القدماء أيضاً ، ويعد أبو عبيدة في طليعة أولئك ، وأشار إلى ذلك ابن الأثير في مقدمة كتابه قائلاً : « فقل : إن أول من جمع في هذا الفن شيئاً وألف أبو عبيدة معمر بن المثنى التيمي فجمع من ألفاظ غريب الحديث والأثر كتاباً صغيراً ، ذا أوراق معدودات ، ولم تكن قلته لجهله بغيره من غريب الحديث ، وإنما كان ذلك لأمرين : أحدهما : أن كل مبتدئ لشيء لم يُسبق إليه ومبتدع لأمر لم يُتقدم فيه عليه ، فإنه يكون قليلاً ثم يكثر ، وصغيراً ثم يكبر . والثاني : أن الناس يومئذ كان فيهم بقية ، وعندهم معرفة ، فلم يكن الجهل قد عمّ ، ولا الخطب قد طمّ » .<sup>(٩)</sup>

ولأن عبيد صاحب المعجم الموضوعي ( الغريب المصنف ) مؤلف مهم في ( غريب الحديث ) ، مكث في جمعه وتأليفه وسؤال العلماء عن مادته أكثر من أربعين سنة ؛ لذلك نال تقدير العلماء من اللغويين والفقهاء والمفسرين وسواهم ، وقد قال ابن درستويه : « رغب فيه أهل الحديث والفقه واللغة ؛ لاجتماع ما يحتاجون إليه فيه » .<sup>(١٠)</sup>

نأتي ، بعد ذلك ، إلى الغريب في ألفاظ اللغة ، فنجد قد نال اهتمام القدماء منذ المراحل الباكرة ؛ لذلك رحلوا إلى البوادي لمشاهدة الأعراب وجمع هذا الغريب . وقد أفرد عيسى بن إبراهيم الربعي ( ت ٤٨٠ هـ ) بالتأليف خلال معجمه الموضوعي الذي أطلق عليه اسم ( نظام الغريب في اللغة ) ، وقال في مقدمته : « هذا كتاب مختصر اقتصرت فيه على المستعمل من غريب اللغة ومآلاته العرب وتداولته في أشعارها وخطبها ، وتجاذبه في أمثالها ومقاماتها ومخاطباتها ، وجعلته له كالأصل للشيء والقاعدة للبيان ، وسميته : نظام الغريب » .<sup>(١١)</sup> وقد بدأه بالحديث عن « ماجاء من الغريب في خلق الإنسان » .

٤ — النوادر : وهي جمع نادرة ، وتدور في إطار الدلالة الاصطلاحية لكل من الوحيثي والشوارد والغرائب . وكانت النوادر ضمن الموضوعات

(٩) النهاية : انظر المقدمة .

(١٠) السابق ٦/١٠ وما بعدها

(١١) نظام الغريب ٢٠

التي اهتم بها أبو عبيد ، وقد أفرد لها في معجمه بياين حول نوادر الأسماء ونوادر الأفعال على نحو ما أشرنا من قبل . وقد اهتمت بعض المعاجم اللغوية بالنوادر أيضاً ؛ فيقول ابن دريد في مقدمة معجمه : « وجمعنا النوادر في باب فسيمناه النوادر ؛ لقلة ما جاء على وزن ألفاظها نحو : قهوباة ، وطوبالة ، وقرعبانة ، وما أشبه ذلك » .<sup>(١٢)</sup>

وهذا الاهتمام بالنوادر ما هو إلا امتداد لما وضعه الأوائل من مؤلفات حول هذا الموضوع ، وأول من يُنسب إليه كتاب فيها أبو عمرو بن العلاء ( ت ١٥٧ هـ ) ، ثم توالى التأليف بعد ذلك ؛ فهناك كتاب للقاسم بن معن الكوفي ( ت ١٧٥ هـ ) ، ويونس بن حبيب ( ت ١٨٢ هـ ) ، وقد قال السيوطي عن نوادر يونس : « النوادر ليونس ، رواية محمد بن سلام الجمحي ، وهذا الكتاب لم أقف عليه ، إلا أني وقفت على منتقى منه بخط الشيخ تاج الدين بن مكتوم النحوي ، وقال : إنه كتاب كثير الفائدة ، قليل الوجود »<sup>(١٣)</sup> . وهذه الكتب مفقودة ، ولكن وصلت إلينا نصوص منها في بطون بعض المصادر كـ ( المزهري ) للسيوطي ، وهذا نص من نوادر يونس بن حبيب :

« أهل الحجاز يقولون : خمس عشرة خفيفة ، لا يحركون الشين ، ومنهم من يفتحها . أهل الحجاز : يَنْطِشُ ، وتميم : يَنْطِشُ . تميم : هيهات ، وأهل الحجاز : أيها . أهل الحجاز : مِرْيَة ، وتميم : مِرْيَة .<sup>(١٤)</sup> أهل الحجاز : الحِصَاد ، وتميم : الحَصَاد . أهل الحجاز : الحِجَج ، وتميم : الحَجَج . أهل الحجاز : تَخَذت ووَخَذت ، وتميم : اتَخَذت . أهل الحجاز : رِضْوَان ، وتميم : رُضْوَان . أهل الحجاز : سَلَّ رَبُّكَ ، وتميم : اسأَل .. » .<sup>(١٥)</sup>

ومن أهم كتاب النوادر التي وصلت إلينا وأكثرها شهرة نوادر أبي زيد الذي اتخذ مفهوم النوادر عنده عدة اتجاهات ، من بينها جمع بعض المقطوعات

(١٢) الجمهرة : ٣/١

(١٣) الزهر : ١٥٠/٢

(١٤) المرية : الشك

(١٥) الزهر : ٢٧٥/٢ وما بعدها

الشعرية دون شرح أو تحليل . يقول تحت عنوان « باب رجز » :

جاءوا يهرون السود جراً  
صهّب السّبال يتفنون الشرا  
لتجندني بالأمير هــراً  
وبالقنّاة مدعساً مكرراً  
إذا غطيّف السّليمي فراً

وكان أبو زيد يلبجاً — أحياناً — إلى شرح الشعر الذي يأتي به ، وذلك كتوقفه أمام قول سحيم بن وثيل البربوعى :

كانت غبيدُ شهودِ الحى فاعتزلوا      وحميرى فلم تعجز ولم تلم  
ظلت نساؤهم والقوم أنجيّة      يُقذى عليها كما يُقذى على الثقم

بالشرح قائلاً : « عبيد وحميرى : قبيلتان من بنى يربوع ، وقوله « لم تلم » : لم تأت أمراً تلام عليه أو تستوجب الملامة عليه ، وواحد الأنجيّة : نجى كما ترى ، وهى جماعة يتناجون<sup>(١٦)</sup> ، كما قال عز وجل : ( خلصوا نجياً )<sup>(١٧)</sup> .

وعرض أبو زيد للنوادر من كلام العرب في أبواب مختلفة ، وخلال هذا العرض قدم معالجة معجمية للفروق الدلالية بين الألفاظ ، وتخفيف الهمز ، والمشارك اللفظي ، والسماع النادر ، ومن أمثلة : « سمع أبو زيد رجلاً من أهل العالية يقول : هو لكه وعليكه ، في قولهم : هو لك وعليك » . ويقول : « سمعت رجلاً من بني عقيل يقول : هم اللذون ، ولم يقل : الذين » .<sup>(١٨)</sup>

ومن كتب النوادر التي وصلت إلينا نوادر أوى مسجل الأعرأى الذى تحدث فيها عن بعض الكلمات المتحدة فى المعنى ، ثم يعقب عليها بما يفيد ذلك . قال : « خطب الأمير فما زال على قرئ واحد ، وأثر واحد ، وسدو واحد ، وعراق واحد ؛ أوى على طريقة واحدة » .<sup>(١٩)</sup> ونستطيع أن نقول أن نوادر أوى مسجل من أقدم الكتب التى دارت حول الترادف .

(١٦) النوادر : ٩١ و ١٠٩ - ١١١

(۱۷) یوسف / ۸۰

(١٨) النواصر : ٨٩ و ١٧١

(١٩) أبو مسحل : النوادر ١/١٢

وقد عقد أبو عبيد في معجمه الموضوعي ( الغريب المصنف ) باين حول النوار من الأسماء والأفعال ، ونبدأ بما كتبه عن نوار الأسماء . قال : « البَرْتُ : الرجل الدليل وجمعه أبرأت ، والبرزخ : ما بين كل شيئين ، والحَرش : الأثر ، والعميقة : ساحل البحر ، ويقال : شَيْنُ عباقيّة<sup>(٢٠)</sup> للذي له أثر باقي ، والوثيج من كل شيء : الكثيف ... » .<sup>(٢١)</sup>

وعرض لنوار الأفعال ، ولكن تلك الأفعال لم تكن كلها نادرة ، فقوله : « عَذَلْنَا فلاناً فاعتدل ، أى لام نفسه » ليس من النوار ؛ بل ما يزال مستعملاً حتى الآن . أما قوله : « مَتَنَعْتُ بالشئ » : ذهبْتُ به ، ومنه قيل : لئن اشتريتُ هذا الغلام لتمتعتُ منه بغلام صالح ؛ أى لتذهبن<sup>(٢٢)</sup> فهو من النوار ؛ لأن استعمال الفعل « تمتع » بمعنى « تذهب » ليس شائعاً .

بقى أن نشير إلى أن علماء اللغة يرون أن الوحشي والشوارد والفرائب والنوار تقابل « الفصيح » ؛ لذلك نختم هذا العرض بالتوقف أمام مايتصل به من جوانب لغوية .

ينصرف المعنى اللغوي للجذر المعجمي ( ف ص ح ) إلى البيان والظهور ، ونقدم بعض التراكيب النحوية التي توضح ذلك المعنى اللغوي ، وهي كما يأتي :

— أفصحَ اللبْنُ : إذا ذهب عنه اللباء ، وانجلت رغوته .

قال الشاعر :

ولم يخشوا مصالتيه عليهم      وتحت الرغوة اللبنُ الفصيحُ  
ولذلك يقال : سقاهم لبناً فصيحاً ، وهو الذي أخذت رغوته ، أو ذهب عنه لبأؤه وخلص منه .

— أفصح العجميُّ : إذا خلص كلامه من اللكنة واللحن ، أو تكلم

(٢٠) عباقيّة الرجل : أثر جراحه في حر الوجه

(٢١) الغريب المصنف : ٢٢٢

(٢٢) السابق : ٢٣٢

بالعربية .

— أفصح الصبي في منطقته : فهم مايقول في أول مايتكلم .

— جاء فصيحُ النصارى : أى يوم يروزهم في معيذهم ، وقد تكلمت به العرب . قال حسان بن ثابت :

ودنا الفصحُ فالولائدُ ينظمن سراعاً أكلّة المرجان

ويجوز أن يكون ذلك لاعتقادهم أن عيسى — عليه السلام — ظهر فيه .

— أفصح كل شيء : إذا وضع ، وفي الكتاب العزيز : ( وأخى هارون هو أفصح منى لساناً فأرسله معي ) (٢٣)

— له مأل فصيح وصامت . قال الشاعر :

وقد كنتُ ذا مألٍ فصيحٍ وصامتٍ      وذا إبلٍ قد تعلمين وذا غنمٍ

— أفصح الصبحُ : إذا ظهر ضوءه وعلا .

— سُمي الكلام الفصيح فصيحاً كما أنهم سموه بياناً ، لإعرايه عما عُبر به عنه وإظهاره له إظهاراً جلياً . روى عن النبي — صلى الله عليه وسلم — أنه قال : « أنا أفصح العرب بيد أنى من قریش » . (٢٤)

نأق ، بعد ذلك ، إلى مفهوم الفصاحة في اصطلاح علماء البلاغة ، فنجدهم يشيرون إلى أن الفصاحة خاصة صفة تقع للمفرد ، فيقال : كلمة فصيحة ، ولا يقال : كلمة بليغة .

وحين درسوا فصاحة المفرد أشاروا إلى بعض الشروط التي يجب توافرها فيه ، وصل بها ابن سنان الخفاجي ( ت ٤٦٦ هـ ) إلى ثمانية (٢٥) ، وهى مجموعة من الشروط اللغوية التى تؤدي إلى تلك الفصاحة ، ويمكن العرض لها خلال النقاط الآتية :

(٢٣) القصص/٣٤

(٢٤) انظر : سر الفصاحة ٥٨ وما بعدها ، وأساس البلاغة ٤٧٤ والطراز ١/١٠٣ ، ومجمل اللغة

٧٢٢/٣ والإيضاح ٧٢

(٢٥) سر الفصاحة : ٦٤ — ٩٢

١ — أن يكون تأليف اللفظة المفردة من أصوات متباعدة المخارج ، وعلى هذا جل كلام العرب . ومن أمثلة التأليف من الأصوات المتقاربة في مخارجها الذي يؤدي إلى الصعوبة في النطق كلمة « الهُمُخُع »<sup>(٢٦)</sup> ، فقد رُوى أن أعرابياً سئل عن ناقتة فقال : تركتها ترعى الهُمُخُع .<sup>(٢٧)</sup>

٢ — أن تجد لتأليف اللفظة في السمع حسناً ومزية على غيرها ، وإن تساويا في التأليف من الأصوات المتباعدة ، مثال ذلك الأصوات ( ع ذ ب ) ، فإن السامع يجد لقولهم : العُذِيب ، وعذِية ، وعَذَب ، وعذاب ، وعَذَب ، وعذبات ، مالا يجده فيما يقارب هذه الألفاظ في التأليف ، وليس سبب ذلك بُعد الأصوات في المخارج فقط ، ولكنه تأليف مخصوص مع البعد ، ولو قدمت الذال أو الباء ، لم تجد الحسن على الصفة الأولى في تقديم العين على الذال ، لضرب من التأليف في النغم يفسده التقديم والتأخير . وقد مثل ابن سنان لبعض الكلمات القبيحة في تأليفها مثل « الجِرْشَى » في قول المتنبي :  
مبارك الاسم أغر اللقب      كريم الجِرْشَى عظيم السنسب<sup>(٢٨)</sup>

٣ — أن تكون الكلمة غير متوعدة وحشية ، وقد مثل ابن سنان لذلك بكلمة « كهل » التي وردت في قول أبي تمام :  
لقد طلعت في وَجْهِ مَصْرَ بوجهه      بلا طالع سد ولا طائر كهل  
الذي أشرنا إليه من قبل .

٤ — أن تكون الكلمة غير ساقطة عامية ، ومن أمثلتها « تفرعن » في قول أبي تمام :

جليتْ والموتُ مبدٍ حُرَّ صفحته      وقد تَفَرَّعْنَ في أفعاله الأجلُ  
فإن « تفرعن » مشتق من اسم فرعون ، وهو من ألفاظ العامة ، وعادتهم أن

(٢٦) ضرب من النبت .

(٢٧) الإيضاح : ٧٢

(٢٨) الجِرْشَى : النفس ، واللقب : مأنيذ به الرجل . والمعنى : يرهّد أن اسم سيف الدولة عليّ ، وهو اسم يتبرك به لكان على — كرم الله وجهه — وهو مشتق من العلو ، والعلو محبوب مطلوب . ويرهّد : أنه مشهور اللقب بسيف الدولة ، وقد اشتهر به في الآفاق فهو أعز ، والأعز : الواضح الأبلج ، وشريف النسب : لأنه من ربيعة وهم كرام أشراف . انظر شرح ديوان المتنبي : ٩٩/١



هذه هي الشروط الثمانية الخاصة بفصاحة اللفظة المفردة على نحو ما قدمه ابن سنان الخفاجي .

ولعله من المفيد الإشارة إلى أنه إذا كان العلماء قد قابلوا الوحشي والشوارد والفرائب والنوادر بالفصيح ، فإن ابن جنى قد قابل بين مصطلحين هما « المطرد » و « الشاذ » مع ربطهما بالقياس ؛ لذلك نحاول التعرف على ما أشار إليه أبو الفتح بالتوقف أمام مفهوم « القياس » أولاً الذي درس في ضوئه هذا المصطلحين .

**القياس :** يعد القياس من الأسس المهمة التي اعتمد عليها القدماء في استنباط قواعد اللغة ، ومعرفة أبنيتها الصرفية ، وتراكيبها النحوية ، ودلالة ألفاظها . ويؤدي القياس دوراً كبيراً في التوصل إلى معرفة الكثير مما هو مجهول في اللغة ، والمقصود بذلك أن القدماء حين وضعوا قوانين Rules صياغة « اسم الفاعل » — مثلاً — كانت صالحة للتطبيق على تلك الكلمات التي لم نسمع اسم الفاعل الخاص بكل منها من قبل . وقد اختلفت مناهج القدماء وطرقهم في التعامل مع القياس ؛ فقد كان علماء البصرة يقيسون على ما هو كثير شائع في اللغة ، في حين كان علماء الكوفة يقيسون على القليل والنادر في استعماله ؛ لذلك قالوا إن عبد الله ابن أبي إسحاق ( ت ١١٧ هـ ) هو أول من بَعَج النحو ومد القياس وشرح العلل ، وكان مائلاً إلى القياس في النحو .

وقد عرّف القدماء القياس بأنه « حَمَلٌ غير المنقول على المنقول ، إذا كان في معناه »<sup>(٣٠)</sup> ، أو « حمل فرع على أصل بعلة ، وإجراء حكم الأصل على الفرع »<sup>(٣١)</sup> ، أما المحدثون فقالوا في تعريفه « استنباط مجهول من معلوم »<sup>(٣٢)</sup> .

وللقياس أربعة أركان هي « أصل : وهو المقيس عليه ، وفرع : وهو

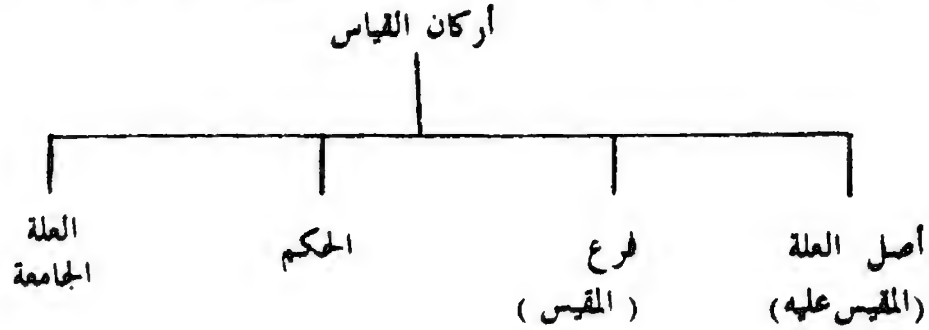
(٣٠) أبو البركات الأنباري : الإغراب في جدل الإعراب ٤٥

(٣١) أبو البركات الأنباري : لمع الأدلة في أصول النحو ٩٣

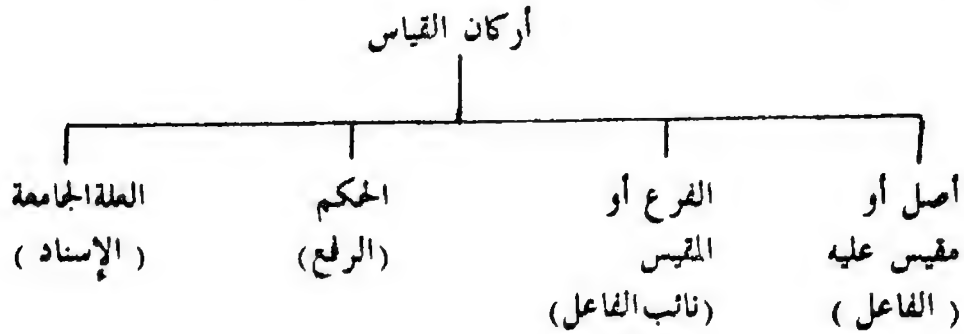
(٣٢) الدكتور إبراهيم أنيس : من أسرار اللغة ٩ .



المقيس ، وحكم ، وعلة جامعة . ويمكن إيضاح ذلك خلال الشكل الآتي :



ومن أمثلة القياس « أن تركيب قياساً في الدلالة على رفع مالم يُسم فاعله ، فتقول : اسم أسند الفعل إليه مقدماً عليه ، فوجب أن يكون مرفوعاً قياساً عليه ، فالأصل هو الفاعل ، والفرع هو مالم يسم فاعله ، والحكم هو الرفع ، والعلة الجامعة هي الإسناد ، والأصل في الرفع أن يكون للأصل الذي هو الفاعل ، وإنما أجرى على الفرع الذي هو مالم يُسم فاعله بالعلة الجامعة التي هي الإسناد » .<sup>(٢٣)</sup> ويمكن توضيح مسألة رفع مالم يسم فاعله ( نائب الفاعل ) قياساً على الأصل الذي هو الفاعل ، خلال الشكل الآتي :



نأتى بعد ذلك إلى ما كتبه ابن جنسى حول «المطرود» و«الشاذ» وربطهما بـ « بالقياس » ؛ فنجده يقول عن الجذر المعجمي ( ط ر د ) إنه يدل على التابع والاستمرار في أصله وضعه اللغوي ، أما ( ش ذ ذ ) فيدل على التفرق والتفرد . وقد جعل أهل علم العرب ما استمر من الكلام في الإعراب وغيره من مواضع الصناعة مطرداً ، وجعلوا ما فارق عليه بقية بابه وانفرد عن ذلك إلى غيره شاذاً .

(٢٣) انظر : لمع الأدلة ٩٣ وما بعدها ، والاقتراح للسيوطي : ٩٦

ويرى ابن جنى أن الكلام في الاطراد والشنوذ على أربعة أضرب :

١ — مطرد في القياس والاستعمال جميعاً ، وهذا هو الغاية المطلوبة ،  
والمثابة المنوبة ؛ وذلك نحو : قام زيد ، وضربت عمراً ، ومررت بسعيد .

٢ — مطرد في القياس ، شاذ في الاستعمال ؛ وذلك نحو الماضي من  
« يَذَرُ » و « يَدَعُ » ؛ فهو « وَذَرَ » و « وَدَعَ » ، ولكنه غير مستعمل ؛ إذ  
استغنوا عنهما بـ « ترك » .

٣ — مطرد في الاستعمال ، شاذ في القياس ، نحو قولهم : استصوبتُ  
الأمر ، ولا بد من اتباع السمع الوارد به فيه نفسه ، لكنه لا يُتَّخذ أصلاً يقاس  
عليه غيره ؛ لذلك لا يقال في استقام : استقوم ، ولا في استساغ : استسوغ ،  
قياساً على « استصوب » .

٤ — شاذ في القياس والاستعمال جميعاً ، وهو كتنميم عين مفعول فيما  
عينه واو ، نحو : ثوب مصوون ، ومسك مذووف .<sup>(٣٤)</sup>

وبعد هذا العرض نوكد — مرة أخرى — على تلك الصلة التي عقدها القدماء حين  
تحديد مفهوم المصطلحات بين الوحشي والوششي والشوارد والغرائب والنوادر  
والشواذ من جهة ، والفصيح والمطرود من جهة أخرى .

★ ★ ★

ولقد احتوت الرسائل اللغوية و ( الفريب المصنف ) و ( الألفاظ ) على  
بعض الظواهر الدلالية وذلك نحو توضيق المعنى وتوسيعه أو تعميمه ، ونحاول  
التعرف على ذلك في النقطة التالية ، وموضوعها « التطور الدلالي » .

---

(٣٤) الخصائص : ٩٦/١ وما بعدها

## التطور الدلالي

هناك ظاهرة لغوية شائعة في معظم اللغات ، وهي حدوث ما يمكن أن نسميه بـ « التطور الدلالي » ، ونقصد بذلك ما يطرأ على معاني الكلمات من تطور يتصل بتوسيع المعنى أو تضيقه أو تساميه أو انحطاطه أو غير ذلك . ونستطيع تفسير هذا التطور في ضوء النظر إلى اللغة وحياتها في المجتمع على أنها كائن حي ، يعيش في حركة دائمة .

وقد تنبه القدماء منذ المراحل الباكرة إلى هذا التطور الدلالي ، واعترف به الكثيرون ؛ بل كان بعضهم من المتشددين كابن قتيبة ، ومن أمثلة ذلك أن ابن السكيت يقول : « ومما تضعه العامة في غير موضعه قولهم : خرجنا ننتزه ، إذا خرجوا إلى البساتين ، وإنما تنتزه التباعد عن المياه والأرياف . ومنه يقال : فلان ينتزه عن الأقدار ؛ أي يتباعد منها . ومنه قول الهذلي ( أسامة بن حبيب ) :

أَقْبُ طَرِيدٌ يَنْتَزِهُ الْفَلَاةَ لَا يَرُدُّ الْمَاءَ إِلَّا اثْتِيَابَا

« ينتزه الفلاة » : يعني ما تباعد من الفلاة عن المياه والأرياف <sup>(١)</sup> . أي إن ابن السكيت يرى أن دلالة الفعل « تنتزه » تتصل بالتباعد عن المياه والأرياف ، وليس الخروج إلى البساتين ، ولكن ابن قتيبة يقول : « وليس هذا عندي خطأ ؛ لأن البساتين في كل مِصْرٍ وفي كل بلد إنما تكون خارج المصر . فإذا أراد الرجل أن يأتيها فقد أراد أن ينتزه ؛ أي يتباعد عن المنازل والبيوت . ثم كثر هذا واستعمل ، حتى صارت النزهة القعود في الخضر والجنان » <sup>(٢)</sup> .

وهناك بعض النصوص التي وردت في الرسائل اللغوية ، وتشير إلى التطور الدلالي الذي يطرأ على معاني المفردات ، وقبل الدخول في التعرف على ذلك ، نتوقف أمام كيفية تغير المعنى ، وهو على النحو الآتي :

١ - تضيق المعنى ( تخصيص العام ) : هناك بعض الألفاظ التي كانت في أصل وضعها اللغوي تفيد الدلالة على العموم ، ثم حُصِّت فيما بعد ، وهذا

(١) إصلاح النطق : ٢٨٧ .

(٢) أدب الكاتب : ٣٤ .

تحول من العام إلى الخاص . ومن أمثلة ذلك أن كلمة « السَّبْت » تدل على الدهر ، ثم تُخصَّص الاستعمال بأحد أيام الأسبوع ، وهو فرد من أفراد الدهر . وكلمة « الحجج » تفيد الدلالة على قصيدك الشيء وتجريدك له ، ثم تُخصَّص بقصد بيت الله الحرام .

وتخصيص العام أو تضيق المعنى ليس وقفاً على العربية ؛ بل تعرفه غيرها من اللغات ، ومن ذلك كلمة meat الدالة على الطعام في الإنجليزية ، ثم تخصصت في الدلالة على اللحم . وكلمة poison الدالة على الجرعة من أى سائل ، ثم تخصصت في الدلالة على السُّم . ومن ذلك أن الكلمة الروسية Shtraf ، وهى مأخوذة من الألمانية ، كانت تعنى أولاً العقوبة بوجه عام ، ثم صارت تدل على معنى الغرامة المالية ليس غير<sup>(٣)</sup> .

٢ - توسيع المعنى ( تعميم الخاص ) : وهذا التطور عكس السابق عليه تماماً ؛ حيث تكون لدينا كلمة تدل في أصل وضعها اللغوى على معنى معين خاص بها ، ثم يحدث اتساع في دلالتها ، فتتحول إلى أن تشمل عدة معاني . أو يمكن أن نقول إن توسيع المعنى أن تكون هناك كلمة تدل على فرد ، ثم تستعمل للدلالة على أفراد كثيرين .

وقد أشار الأصمعي إلى ما يتصل بالاتساع في الدلالة حين قال : « أصل الورد : إتيان الماء ، ثم صار إتيان كل شيء ورذاً . والقرب : طلب الماء ، ثم صار يقال ذلك لكل طلب ، فيقال : هو يقرب كذا ؛ أى يطلبه ، ولا تقرب كذا . ويقولون : رفع عقيرته ؛ أى صوته ، وأصل ذلك أن رجلاً عُقِرَتْ رجله فرفعها وجعل يصيح بأعلى صوته ، فقبل بعد لكل من رفع صوته : رَفَعَ عقيرته »<sup>(٤)</sup> .

والذى يلفت النظر أن القدماء من اللغويين العرب قد أطلقوا على هذا النوع من التطور الدلالي ؛ أى الاتساع في معاني الكلمات ، مصطلح « الاستعارة » ، وأشاروا إلى أن العرب تستعير الكلمة فتضعها مكان الكلمة ، إذا كان المسمى بها بسبب من الأخرى ، أو مجاوراً لها ، أو مشاكلاً . فيقولون

(٣) انظر : دلالة الألفاظ : ١٥٠ ، ودور الكلمة في اللغة : ١٨٠ ، وعلم اللغة : ٣٠٩ .

(٤) الصاحبي : ١١٢ .

للنبات : ثَوءٌ ، لأنه يكون عن الثوء عندهم . قال رؤبة بن العجاج :

وَجَفَّ أَنْوَاءُ السَّحَابِ الْمَرْتَزِقِ

أى جفّ البقل . ويقولون للمطر : سماء ، لأنه من السماء ينزل ، فيقال :  
مازلنا نطأ السماء حتى أتيناكم . قال الشاعر :

إِذَا سَقَطَ السَّمَاءُ بِأَرْضِ قَوْمٍ رَعِينَاهُ وَإِنْ كَانُوا غَضَابًا<sup>(٥)</sup>

وتشير إلى أن بعض أصحاب المعاجم قد عقدوا في معاجمهم باباً  
للاستعارات ، ومن أولئك ابن دريد الذى عقد في جمهرته باباً لذلك ، وما  
ورد فيه قوله : « التُّجَعَةُ أصلها طلب الغيث ، ثم كَثُرَ فصار كل طلب  
انتجاعاً . والمنيحة أصلها أن يُعْطَى الرجلُ الناقةَ فيشرب لبنها أو الشاةُ ، ثم  
صارَت كُلُّ عطية منيحة » .

ولقد علل قدامة بن جعفر احتياج العرب إلى الاستعارة بقوله : « وأما  
الاستعارة فإنما احتيج إليها في كلام العرب ، لأن ألفاظهم أكثر من معانيهم ،  
وليس هذا في لسان غير لسانهم ، فهم يعبرون عن المعنى الواحد بعبارات  
كثيرة ، ربما كانت مفردة له ، وربما كانت مشتركة بينه وبين غيره »<sup>(٦)</sup> .

وتوسيع المبنى أو تعميم الخاص ليس وقفاً على العربية ، ومن أمثلته في  
اللغات الأخرى أن الطفل الباريسى عندما يرى نهراً يقول « أرى سيناً » ،  
وهذه هى حال الأطفال الذى يسمون جميع الأنهار باسم النهر الذى يروى البلد  
الذى يعيشون فيه<sup>(٧)</sup> .

وتتحدّر الكلمة الإنجليزية arrive عن اللاتينية adripare بمعنى « يصل إلى  
الشاطئ » ، وهذه الأخيرة ترجع بدورها إلى ripa ، أى « شاطئ » . فهذه  
الكلمة كانت في الأصل مصطلحاً بحرياً ، لا يجوز استعماله إلا في معنى  
موصول إلى الميناء ، أما الآن فقد اتسع نطاق استعمالها حتى أصبحت تشمل  
عدداً ضخماً من أنواع الوصول ، سواء أكان ذلك على القدم أم بأية وسيلة

(٥) تأويل مشكل القرآن : ١٣٥ .

(٦) نقد النور : ٦٤ .

(٧) اللغة : ٢٥٨ .

أخرى من وسائل الانتقال<sup>(٨)</sup> .

والكلمة الإنجليزية barn كانت تدل فيما مضى على مخزن الشعير ، ولكنها الآن تدل على مخزن أى نوع من أنواع الحبوب وعلى مخزن ما سوى الحبوب أحياناً<sup>(٩)</sup> .

٣ — انتقال المعنى : ويتصل هذا النوع من التطور الدلالى بالاستعارة أيضاً ؛ لأن انتقال المعنى هاهنا مشروط بوجود علاقة المشابهة بين المدلولين ، ومن أمثلة ذلك أننا حين نتحدث عن « عين الإبرة » نكون قد استعملنا اللفظ الدال على عين الإنسان استعمالاً مجازياً ، والذي سَوَّغ ذلك شدة التشابه بين هذا العضو والثقب الذى ينفذ الخيط من خلاله .

وربما ينتقل مجال الدلالة لعلاقة غير المشابهة بين المدلولين ، وهذا ما يطلق عليه اسم « المجاز المرسل » Metonymy ، ومن أمثلة ذلك كلمة bureau بمعنى « مكتب » ؛ فقد يكون معناها اليوم المكتب الذى يجلس إليه الإنسان ويكتب عليه ، أو المصلحة الحكومية ، أو المكان الذى تدار منه الأعمال . ومن الواضح أنه ليست هناك أية مشابهة بين المدلولين ، ولكن بينهما ارتباطاً من نوع آخر ؛ فالمكتب الذى نكتب عليه يوضع عادة فى الأماكن التى تدار منها الأعمال ، وعلى هذا فالفكرتان مرتبطتان بعضهما ببعض فى ذهن المتكلم ، أو قل إنهما ينتميان إلى مجال عقلى واحد ، وهذا هو التفسير النفسى لذلك النوع من المجاز المعروف بالمجاز المرسل<sup>(١٠)</sup> .

وبعد هذا العرض لما يتصل بالتطور الدلالى ، نحاول التعرف على ما يندرج تحته فى الرسائل اللغوية وبعض معاجم الموضوعات .

إن كلمة « فم » من أعضاء الجسم الخاصة بالإنسان ، ولكن يونس بن حبيب ( ت ١٨٢ هـ ) لجأ إلى التوسيع فى دلالتها ؛ فصارت عنده صالحة للإطلاق على كل شئ من الطير وغير ذلك ، وورد هذا فى الشعر . قال رؤبة

(٨) دور الكلمة فى اللغة : ١٨٠ .

(٩) علم اللغة : ٣٠٩ .

(١٠) دور الكلمة فى اللغة : ١٨٨ . وللتعرف على « المجاز » وما يتصل به من تقسيمات وشواهد ، انظر : معجم المصطلحات البلاغية وتطورها للدكتور أحمد مظلوم : ٣ / ١٩٣ — ٢٢٠ .

يصف الحوت :

كالخوت لا يرويه شيء يَلْهُمُهُ  
يصبحُ ظمآنٌ وفي البحرِ فَمُتاً<sup>(١١)</sup>

وقال حميد بن ثور يصف الحمامة :

عجبتُ لها أُنَّى يكونُ غناؤها فصيحاً ولم تُفَرِّ بمنطقها فَمُتاً<sup>(١٢)</sup>  
فجعلاً للحمامة والحوت فَمُتاً<sup>(١٣)</sup> .

ومن أمثلة توسيع الدلالة أو المعنى أيضاً أن « ظُفِرَ » الإنسان يطلق على طرف القوس العربية ، ويرى الأصمعي أن « الظُفِرَ » قد يستعار لكل شيء<sup>(١٤)</sup> . قال الأعشى :

في مِجْدَلٍ شَيْدٌ بنيائه يزُلُّ عنه ظُفَرُ الطائر<sup>(١٥)</sup>  
وقال زهير :

لدى أسدٍ شاكى السلاحِ مُقاذِفٍ له لِيَدٌ أظفاره لم تُقْلِمِ<sup>(١٦)</sup>  
وتطلق كلمة « الكُرَاع » على مستدق الساق العارى من اللحم من البقر والغنم ، وتجمع على « الأكارع » ، وقد استعاره بعض الشعراء فجعله للناس ، ومن ذلك ما أنشده ابن الأعرابي عن أبي زياد الكلابي :

أشكو إلى مولاي من مولاتي  
تربط بالحبل أكبر عاتق<sup>(١٧)</sup>

ومن الصفات التي تطلق على الناقة « خَبَر » ، فيقال : ناقةٌ خَبِيرٌ ، إذا كانت غزيرةً ، وأصل ذلك من المزايدة تسمى « الخَبَر » ، قال النابغة يذكر إبلاً تحمل الماء للخيال في المزايدة :

(١١) ديوان رؤبة : ١٥٩ .

(١٢) ديوان حميد : ٢٧ .

(١٣) ثابت بن أبي ثابت : الفرق ١٨ .

(١٤) السابق : ٢٣ .

(١٥) ديوان الأعشى : ١٠٨ .

(١٦) ديوان زهير : ٢٣ .

(١٧) الفرق : ٦٩ .

مُقَرَّنة بالأَدم والصُّهْب كالقَطَا عليها الحُبُورُ مُحَقَّبَاتُ المَراجِلِ<sup>(١٨)</sup>  
وكلمة « المشافر » خاصة بالبعير ، ومفردُها « مِشْفَرٌ » وتدل على شفة  
البعير الغليظة ، وقد قيل لشفاه الحيشى مشافر . قال الفرزدق :  
فلو كنت ضبيًا عرفتُ قرابتى ولكن زنجيًا عظيم المشافر<sup>(١٩)</sup>  
وهذا اتساع فى الدلالة عن طريق الاستعارة .  
وهناك ألفاظ كثيرة وردت تحت ما أسميناه بالتطور الدلالى ، ولعل ما  
ذكرناه يوضح المقصود بهذا التطور .

ولقد أشار أبو عبيد فى ( الغريب المصنف ) إلى نوع آخر من التطور  
الدلالى ، شرحه السيوطى حين وضعه تحت عنوان : « فيما وُضع عامًا ،  
واستعمل خاصًا » ، ثم أفرد لبعض أفرادهِ اسمَ يَخْصُهُ<sup>(٢٠)</sup> . قال أبو عبيد :  
« سمعتُ الأصمعى يقول : الرُّبْع هو الدارُ حيث كانت ، والمَرْبَع المنزل فى  
الربيع خاصة ، والعَقَار : المنزل فى البلاد ، والضِياع ، والمتنَجع : المنزل فى  
طلب الكَلأ ، الفَم : واحد الأفواه للبشر ، وكل حيوان ، وأفواه الأزقة  
خاصة ، واحدها قُوْهَةٌ مثال حمرة ، ولا يقال فَم ، قاله الكسائى » .

ويقصد أبو عبيد وجود ألفاظ تدل على جنس الأشياء بصفة عامة ،  
ويندرج تحتها مسميات خاصة ؛ فكلمة « الحَبْل » لفظ عام ، فى حين أن  
« الكَرْ » للحبل الذى يُصعد به إلى النخل لفظ خاص ، ويقال : النوم فى  
الأوقات عام عام ، والقيلولة : نصف النهار خاص .

★ ★ ★

وبعد هذا العرض ، فننقل إلى نوع آخر من الدراسة الدلالية المتصلة  
بالرسائل اللغوية و ( الغريب المصنف ) و ( الألفاظ ) وهو التعرف على دلالة  
الألفاظ فى الشواهد .

(١٨) الأصمعى : كتاب الإبل ٩٤ .

(١٩) الفرق : ٣٢ وحلق الإنسان : ١٠٧ وخزانة الأدب : ٤ / ٣٧٩ .

(٢٠) الزمر ٤٣٣/١



## دلالة الألفاظ في الشواهد

اهتم أصحاب الرسائل اللغوية ، وأبو عبيد في ( الغريب المصنف ) وابن السكيت في ( الألفاظ ) بدراسة معاني المفردات التي وردت في آيات القرآن الكريم ، والحديث الشريف ، والشعر ، والأمثال والأقوال المأثورة ؛ لذلك لم يكتف المعجميون ببيان محل الشاهد ، وإنما وسعوا الدائرة ، فشرحوا الكثير من المفردات الموجودة داخل تلك الشواهد دلاليًا .

ونبدأ بالشواهد القرآنية الكريمة للتعرف على معاني بعض المفردات على نحو ما أشار المعجميون . قال تعالى : ( إِنَّا خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ مِنْ نَظْفَةٍ أَمْشَاجٍ نَبْتِلِيهِ )<sup>(١)</sup> ، يروى في التفسير أنها النطفة المختلفة بالدم ، يقال للمواحد : مِشْج ، والجميع أمشاج ، قال زهير بن حَرَامٍ الهذلي :

كَأَنَّ الرِّيشَ وَالْفُوقَيْنِ مِنْهَا      خِلَافَ النَّصْلِ سَيْطٌ بِهِ مَشِيجٌ<sup>(٢)</sup>

وقال تعالى : ( أَلَمْ تَرَ كَيْفَ ضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا كَلِمَةً طَيِّبَةً كَشَجَرَةٍ طَيِّبَةٍ أَصْلُهَا ثَابِتٌ وَفَرْعُهَا فِي السَّمَاءِ . تُؤْتِي أُكْلَهَا كُلَّ حِينٍ بِإِذْنِ رَبِّهَا وَيَضْرِبُ اللَّهُ الْأَمْثَالَ لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ . وَمَثَلُ كَلِمَةٍ خَبِيثَةٍ كَشَجَرَةٍ خَبِيثَةٍ اجْتُثَّتْ مِنْ فَوْقِ الْأَرْضِ مَا لَهَا مِنْ قَرَارٍ )<sup>(٣)</sup> .

تناول أبو حاتم السجستاني<sup>(٤)</sup> بعض المفردات بالشرح ؛ فإن ( كلمة طيبة ) هي قول ( لا إله إلا الله ) ، و ( كشجرة طيبة ) هي النخلة ؛ فكما أن قول ( لا إله إلا الله ) سيد الكلام ، كذلك النخلة سيدة الشجر .

( ومثل كلمة خبيثة كشجرة خبيثة اجتثت من فوق الأرض ما لها من قرار ) هي الخنطلة ، ألم تَر إلى الريح كيف تصفقها يميناً وشمالاً . وقال قتادة بن دعامة السدوسي : لقي رجل رجلاً من العلماء فقال : ما تقول في « الكلمة الخبيثة » فقال : ما أعلم لها في الأرض مستقرًا ، ولا في السماء مصعدًا ، إلا أن تلزم عنق صاحبها حتى يوافي بها يوم القيامة .

(١) الإنسان / ٢ .

(٢) ثابت بن أبي ثابت : خلق الإنسان ٢ .

(٣) إبراهيم / ٢٤ - ٢٦ .

(٤) كتاب النخل : ٣٣ وما بعدها .

وُفسّر قوله تعالى ( ومثل كلمة خبيثة ) على أنه الشرك بالله — جلّ وعز — لا تقبلها السماء والأرض ، ليس لها قرار في السماء والأرض .

وهناك آراء مختلفة حول تفسير الحين في قوله تعالى : ( تؤتى أكلها كل حين ) ؛ فيرى سعيد بن جبير أنه ستة أشهر ، ويرى ابن عباس — رضى الله عنهما — أنه غدوة وعشية ، ويرى مجاهد بن جبر أنه سنة .

ولعله مما يتصل بالحديث عن النخل أن بعض القوم يرى أن النخل والرمّان ليسا من الفاكهة ؛ وذلك حين سمع قوله تعالى : ( فيها فاكهة ونخل ورمان )<sup>(٥)</sup> ، ولكن أبا حاتم السجستاني يرى أن العليّ القدير ذكرهما في الجملة ، ثم أفردهما تفضيلاً ، كما قال تعالى : ( قل من كان عدواً لله وملائكته ورسله وجبريل وميكال )<sup>(٦)</sup> تفضيلاً لهما على سائر الملائكة ، وكما قال تعالى : ( وإذ أخذنا من النبيين ميثاقهم ) فأجمل النبيين ، ثم قال تعالى : ( ومنك من نوح وإبراهيم وموسى وعيسى ابن مريم )<sup>(٧)</sup> فأفردهم تفضيلاً لهم على سائر الأنبياء<sup>(٨)</sup> .

وقال تعالى : ( وحدائق غلباً )<sup>(٩)</sup> المقصود بـ ( غلباً ) كرام النخل ، ويرى عكرمة بن عمار ( ت ١٥٩ هـ ) أنها الحدائق الغلاظ ، ألا ترى أنه يقال للرجل الغليظ الرقة : إنه لأغلب الرقة<sup>(١٠)</sup> .

وقال تعالى : ( أقم الصلاة لدلوك الشمس إلى غسق الليل وقرآن الفجر إن قرآن الفجر كان مشهوداً )<sup>(١١)</sup> قال ابن عباس عن معنى ( لدلوك الشمس ) لزوالها الظهر والعصر . وقال رؤية :

شادخة العرة غراء الضحك

تبلج الزمراء في جنح الدلك<sup>(١٢)</sup>

(٥) الرحمن : ٦٨ .

(٦) البقرة : ٩٨ .

(٧) الأحزاب : ٧ .

(٨) النحل : ٤٠ .

(٩) عبس : ٣٠ .

(١٠) النحل : ٤٨ .

(١١) الإسراء : ٧٨ .

(١٢) ديوان رؤية : ١١٦ .

فجعل ذلك غيبوبة الشمس<sup>(١٣)</sup> . وقال ذو الرمة :

مصاييحُ ليست باللواتي تقودُها      نجومٌ ولا بالآفلاتِ اللواتي<sup>(١٤)</sup>

وقال تعالى : ( والليل إذا عَسَسَ )<sup>(١٥)</sup> ؛ أى أظلم ، وقال بعضهم  
( عسس ) : ولَّى ، وهذا من الأضداد ، وهو قول ابن عباس — رضى الله  
عنهما — قال : ( عسس ) ؛ أى أدبر . قال علقمة بن قرط التيمي :

حتى إذا الصبح لها تنفسًا  
وانجباب عنها ليلها وعسَسًا

فالمعنى هاهنا الظلمة<sup>(١٦)</sup> .

وقال تعالى : ( فمن خاف من موصٍ جَنَفًا )<sup>(١٧)</sup> أى : ميلًا ، وهذا المعنى  
مأخوذ من دلالة الجذر المعجمي ( ج ن ف ) ؛ إذ إن الرجل إذا كان في أحد  
شقيه عَوَجَّ قيل : به جَنَفَ . قال الشاعر :

جَنَفْتُ له جَنَفًا فحاذر شرَّها      زوراءُ منه وهو منها أزورُ  
ومنه يقال : جَنَفَ فلان في الحكم ؛ أى مال<sup>(١٨)</sup> .

وهناك آيات كثيرة اهتم أصحاب الرسائل اللغوية بالكشف عن معاني بعض  
ألفاظها ، ولكن الالفت للنظر أن أولئك لم يكونوا ليكتفوا بهذا الكشف عن  
المعاني فحسب ، وإنما خاضوا في بعض الجوانب الدلالية التي ترتبط بالتركيب  
النحوي للآيات الكريمة ، ومن أمثلة ذلك توقف قطرب أمام ما يسمى  
بـ « المقلوب » ؛ أى تقديم ما يوضحه التأخير ، وتأخير ما يوضحه التقديم ،  
وقد ورد ذلك في قوله تعالى : ( خُلِقَ الإنسان من عجل )<sup>(١٩)</sup> والمراد : خُلِقَ

(١٣) قطرب : كتاب الأرمزة ١٧ ، وانظر معاني القرآن : ١٢٩/٢ .

(١٤) ديوان ذى الرمة : ٧٣٤ .

(١٥) التكويد / ١٧ .

(١٦) الأرمزة : ٥١ .

(١٧) البقرة / ١٨٢ .

(١٨) خلق الإنسان للأصمى : ٢١٨ ، وخلق الإنسان لثابت : ٢٤٢ وما بعدها ، والمخصص :

١٩/٢ .

(١٩) الأنبياء / ٣٧ .

العجلُ من الإنسان ، يعنى العجلة ؛ وقوله تعالى : ( ما إنْ مفاتحه لتنوءُ بالعُصْبَةِ أُولَى القوة ) (٢٠) والمراد : لتنوء العُصْبَةُ بها ؛ أى لتنهض بها متناقلة (٢١) .

ويعد الحديث الشريف من الشواهد المهمة فى الرسائل اللغوية والمعاجم العربية على اختلاف أنواعها ، وقد نال غريبه اهتمام أى عبيد على نحو ما أشرنا من قبل ؛ إذ إن له معجماً عنوانه ( غريب الحديث ) . وكان بعض أصحاب الرسائل ككتاب بن أبى ثابت يعبر عن كل أثر ولو لم يكن عن الرسول ﷺ بالحديث (٢٢) .

وهناك أحاديث شريفة كان الرسول ﷺ يوضح المقصود ببعض ألفاظها ، والدليل على ذلك قول عبد الله بن عمر بن الخطاب : « قال رسول الله ﷺ : مثل المؤمن كشجرة لا يتحات ورقها » . قال ابن عمر : فوقع فى نفسى أنها النخلة ، وعنده رجال من العرب ، فذكروا الشجر ، فما أصابوا حتى قال رسول الله ﷺ : هي النخلة ، فقلت لأبى : لقد وقع فى نفسى أنها النخلة ، فقال : يا بُنى ، ما منعك أن تتكلم بها ؟ فقلت : الحياء ، وكنت من أصغر القوم سناً ، فقال : لأن تكون حياً أحبُّ إليَّ من كذا وكذا » (٢٣) .

وكانت الأحاديث الشريفة تفسر بعض الألفاظ القرآنية الكريمة أحياناً ، ومن ذلك ما روى عن أنس بن مالك قال : « أتى النبى ﷺ بقناع عليه بُسر ، فقال : ( مثل كلمة طيبة كشجرة طيبة ) قال : هي النخلة ، و ( مثل كلمة خبيثة كشجرة خبيثة ) وهي الخنظلة ، فأخبرت بذلك أبا العالية الرياحى (٢٤) ؛ فقال : هكذا كنا نسمع » (٢٥) .

وقد اهتم المعجميون بشرح بعض ألفاظ الحديث الشريف وبيان الدلالة

(٢٠) القصص ٧٦ .

(٢١) الأزمنة : ٢٦ ، وتأويل مشكل القرآن : ١٩٧ ، والمغنى : ٩١٤ ، وأمالى المرتضى : ١١٥/٢ .

(٢٢) انظر : خلق الإنسان ٣٣٥ .

(٢٣) النخل : ١٣٥ ، وتيسير الوصول إلى جامع الأصول للشيخ : ٢٩/١ .

(٢٤) هو رُفيع بن مهران ( ت ٩٠ أو ٩٣ هـ ) . انظر الإصابة : ١٤١/٧ .

(٢٥) النخل : ٣٦ .

الخاصة بها ، ومن أمثلة ذلك توضيح معنى « الصَّفَر » في قوله ﷺ : « لا عَدْوَى ولا هامة ولا صَفَر » ، قال أبو عبيدة : « سمعتُ يونسَ يسأل رؤية بن العجاج عن الصَّفَر فقال : هي حية تكون في البطن تصيب الماشية والناس ، وهي أعدى من الجَرَب عند العرب . وإنما تشتد على الإنسان وتؤذيه إذا كان جائعاً » . قال أعشى باهلة :

لا يتأرى لما في القدر يرقبه ولا يعرض على شرسوفه الصَّفَرُ (٢٦)

ونالت دلالة الألفاظ في الشعر عناية اللغويين ؛ بالإضافة إلى توقفهم أمام اختلاف رواية بعض الأبيات وتأثيره في المعنى ، والسرقات الشعرية وصلتها بالأداء اللغوي على المستوى الدلالي (٢٧) . ونشير إلى أن اللغويين كانوا يعلقون على معاني بعض المفردات برواية بعض الأقوال ، ومن أمثلة ذلك ما حدث به به عيسى بن عمر من أنه سأل ذا الرمة عن شيء من الكلام ليس على وجهه فقال : أتعرف اليثَن ؟ قلت : نعم ، قال : كلامك يتن ، وأنشد :

فجاءت به يتناً يجر مشيمة تبادر رجلاه هناك الأناملا  
وقال عيسى بن عمر : قالت أم تأبط شراً لما بكث عليه : « والله ما حملته وُضعاً ، ولا ولدته يتناً ، ولا أرضعته غيلاً » (٢٨) .

نأتي ، بعد ذلك ، إلى شروح المفردات التي وردت في بعض الأبيات . قال كثير :

وإني لأستأني ولولا طماعة بعزة قد جمعت بين الضرائر  
وهم بناتي أن يبن وحممت وجوه رجال من بنى الأصاغر (٢٩)

قوله « أستأني » من الأناة : أنتظر بالتزويج طمعاً في عزة ، وقوله « وهم بناتي أن تبني » يقول : ولولا ذلك قد تزوجت وولدت لى نساء بين ؛ أى يخرجن إلى أزواجهن (٣٠) .

(٢٦) ثابت : خلق الإنسان ٢٧٦ .

(٢٧) انظر : كتاب الإبل ٦٦ .

(٢٨) السابق : ٧١ وما بعدها .

(٢٩) ديوان كثير : ١٢١/١ .

(٣٠) ثابت : خلق الإنسان : ١٢٠ والمخصص : ٣٦/١ .

وكان اللغويون حين يشرحون بعض المفردات التي في الأبيات ، يأتون لها بشواهد أخرى لتوضيح المعنى . قال ساعدة بن جُوَيْه :

حتى أُتِيحَ لها و طال إِيَابُهَا      ذو رُجْلَةٍ شَتْنُ البرائِنِ جَحْنَبُ

جحنب : قصير ، ذو رجلة : شديد المشى قوى عليه . ويقال : رجل ذو رجلة ، ورجلٌ رجيلٌ ، وامرأة رَجيلةٌ ، وفرس ذو رجلة . قال الشاعر :

أُنِّي اهْتَدَيْتِ وَكُنْتُ غَيْرَ رَجِيلَةٍ      شهدتُ عَلَيْكِ بما فعلتِ عيُونُ  
وقال الحارث بن حلزة :

أُنِّي اهْتَدَيْتِ وَكُنْتُ غَيْرَ رَجِيلَةٍ      والقومُ قد قطعوا متونَ السَّجْسِجِ (٣١)

وربط اللغويون الشعر بالاستعمال السياقي للألفاظ ، ومن أمثلة ذلك أن العرب إذا تداعت بعضها على بعض تقول : ما له عامٌ وآمٌ (٣٢) . قال عبد الملك بن مروان حين أنشده جرير :

تَعَزَّتْ أُمُّ حَزْرَةَ ثُمَّ قَالَتْ      رَأَيْتُ الموردين ذوى لِقَاحِ  
تُعَلِّلُ وهى سَاغِبَةٌ بِنِهَا      بأنفاسٍ من الشَّيْبِ القَرَّاحِ (٣٣)

لا أروى الله عيمتها ، فلما أنشده :

أَلْسَمَ خَيْرَ مَنْ رَكِبَ المَطَايَا      وَأَنْدَى العالَمينَ بطونُ رَاحِ  
استوى ( أى عبد الملك ) قاعداً وكان متكئاً ، فقال : أعذ ، فأعاد البيت عليه فقال : ويحك أثروها مائة من الإبل ؟ فقال : نَعَمْ ، إنْ كانت من نَعِمِ كَلْبِ (٣٤) .

ونشير إلى أن المعجميين كانوا يعدون استعارة لفظ مكان آخر نوعاً من أنواع « الضرورات الشعرية » ؛ فقد قال أبو كُوَادٍ :

(٣١) الفرق : ٢٤ وما بعدها ؛ وانظر تاج العروس ( ر ج ل ) .

(٣٢) عامٌ : بقى بلا حلوبة ، وآمٌ : مائت امرأته .

(٣٣) القراح : الخالص الذى لا يشوبه شئ .

(٣٤) الفرق : ٢٠ وما بعدها .

فَبَشَا عُرَاةً لَدَى مَهْرِنَا نُتَزَّعُ مِنْ شَفْتَيْهِ الصَّفَارَا  
فجعل للفرس شفتين ضرورة<sup>(٣٥)</sup> ، على الرغم من أن تلك الاستعارة  
اللفظية من ضروب التوسع في دلالة الألفاظ على نحو ما أشرنا حين حديثنا عن  
التطور اللغوى .

واهتم المعجميون بشرح الألفاظ العربية التى وردت في شعر بعض الشعراء  
خلال مقارنتها بالمعرب ، ومن أمثلة ذلك قول الأسود بن يعطر :  
من خمر ذى تَطْفِيفٍ أَغْنَى كَأَنَّمَا قَنَأْتُ أَنَا مَلُهُ مِنَ الْفِرْصَادِ  
الذى علّق عليه أبو حاتم السجستاني بقوله : « الفرصاد هو التوت ، ولا  
يقال بالثناء المعجمة بثلاث نقط ، إنما هو اسم فارسي أعربته العرب فجعلوا الثاء  
تاءً » (٣٦) .

وتعد الأمثال والأقوال المأثورة من الشواهد التى عوّل عليها المعجميون في  
شرح معانى المفردات ، وقد بيّنوا ما فيها من ألفاظ إذا كانت غامضة في  
دلالاتها ، ومن ذلك قول العرب في مثل لهم : « أَمَا وَاللَّهِ لَأَقِيمَنَّ صَعْرَكَ » ،  
والصعر : ميل في العنق في أحد الشقين ويكون في الوجه أيضاً إذا مال في أحد  
شقيه ، يقال : رجل أَصْعَرُ ، وامرأة صَعْرَاءُ ، من قوم صُعْرٍ ، قال الخطيب :  
أَمْ مَنْ لِحَصِيمٍ مُضْجِعِينَ قِسِيَهُمْ صُعْرٍ خَدَوُدُهُمْ عِظَامُ الْمَفْحَرِ (٣٧)  
ومن الأقوال المأثورة التى شرحوا معانى مفرداتها قولهم : « إذا أفلت الشاب  
من ثلاثٍ أفلت من شر الشباب : من شر ذَبْدَبِهِ وَقَبْقَبِهِ وَلَقْلَقِهِ » فذبذبه :  
فرجه ، وقبّقه : بطنه ، ولقلقه : لسانه (٣٨) .

وقال أبو عبيد : قال محمد بن سلام الجمحي : قُرْبُ أَعْرَافِي جَفْنَةٌ مِنْ ثَرِيدٍ  
لَأَضْيَافٍ لَهُ ، وقال : لا تشرموها ولا تقعروها ولا تصفعوها . قالوا :

(٣٥) السابق : ٢٠ .

(٣٦) النخل : ٧٣ .

(٣٧) خلق الإنسان للأصمعي : ٢٠١ ، وخلق الإنسان لثابت : ٢٠٨ .

(٣٨) خلق الإنسان لثابت : ١٨٨ .

ويحك . فمن أين تأكل ؟ . والشَّرم : أن تأكل من نواحيها ، والقعر : أن تأكل من أسفلها ، والصقع : أن تأكل من أعلاها (٣٩) .

★ ★ ★

وبعد فهذه محاولة للتعرف على دلالة الألفاظ في الشواهد على نحو ما قدمه اللغويون ؛ خاصة أصحاب الرسائل والرواد الأوائل الذين اشتهروا بجمع الألفاظ من البادية والسنة الأعراب .

---

(٣٩) السابق ٢٦





## الخاتمة

إن البحث في « معاجم الموضوعات » من البحوث الأصيلية ؛ لأنه يقدم الفرصة للاتصال بالمنابع الأولى للفكر اللغوي عند العرب ، ويعود السبب في ذلك إلى أن الذين ألفوا فيه عدد من كبار اللغويين وجامعي اللغة الأوائل ؛ وذلك على نحو ما يتمثل في « الرسائل اللغوية في الموضوعات » التي تعد اللبنة الأولى في صناعة معاجم الموضوعات ؛ لأنها تهتم بجمع ألفاظ اللغة التي تدور في إطار موضوع واحد كالحيل أو المطر أو الكرم ، ولأنها أيضاً قد استغلت في عمل معجمي ( الغريب المصنف ) لأبي عبيد ، و ( الألفاظ ) لابن السكيت .

وقد حاولنا — ما استطعنا إلى ذلك سبيلاً — أن نتبع المعجم الموضوعي منذ نشأته الأولى ، حتى أصبح واحداً من أنواع المعاجم العربية التي يعول عليها الأدباء واللغويون ، ولذلك مهدنا لتلك المحاولة بالحديث عن « المعجم الموضوعي : ماهيته ومعناه » ، مع الاهتمام بالنصوص الأولى التي تنسب إلى كبار الأئمة ، حتى يمكن تقديم تعريف محدد بالمعجم الموضوعي . وقد أتبعنا ذلك التمهيد بثلاثة أبواب تدور حول « الرسائل اللغوية في الموضوعات » ، و « المعجم الموضوعي عند العرب حتى نهاية القرن الثالث الهجري » ، و « دراسة لغوية » في النصوص التي احتوتها الرسائل و ( الغريب المصنف ) و ( الألفاظ ) خلال مستويات ثلاثة : الصوتي ، والتركيب ، والدلالي ، وقد أفادت تلك الدراسة اللغوية في تقديم بعض الحقائق الخاصة بالواقع اللغوي للعربية .

ولعل أهم ما في تلك المحاولة من جديد أن البحث في معاجم الموضوعات نفسه لم يتناوله كثير من الباحثين قديماً وحديثاً ، وإنما اهتمت معظم الدراسات الخاصة بالمعاجم ، باللغوية منها ؛ وذلك خلال تتبع نشأتها الأولى ، والطرق التي سارت عليها في جمع الألفاظ وحصرها . ولعله مما يتصل بالجديد في هذا البحث أيضاً تحليل المادة المعجمية التي اشتملت عليها الرسائل و ( الغريب المصنف ) و ( الألفاظ ) في ضوء مناهج البحث في علم اللغة الحديث . وإننا لنتنزه الفرصة لتوجيه الدعوة للباحثين في اللغة لإعادة قراءة تراثنا المعجمي قراءة جديدة نستعين خلالها بالمناهج التي وضعها المحدثون في التحليل اللغوي .

إن الأعمال العلمية التى تناولت المعاجم اللغوية بالدراسة سيطر عليها طابع التاريخ لنشأة المعجم العربى ، ومعرفة التطور التاريخى لتلك النشأة ، دون الغوص فى بطون تلك المعاجم بالتحليل اللغوى لمادتها ، والدليل على ذلك أن كتاب الدكتور حسين نصار ( المعجم العربى : نشأته وتطوره ) الذى ظهرت طبعته الأولى عام ١٩٥٦ م ، ما يزال منهجه فى تتبع النشأة والتطور هو المسيطر على المؤلفات التى اهتمت بالمعاجم اللغوية .

نعود إلى بحثنا ( معاجم الموضوعات فى ضوء علم اللغة الحديث ) فنجد الكثير من النتائج التى تم التوصل إليها ، نحو توثيق نسبة بعض الرسائل اللغوية ، ومعرفة مناهج الأوائل فى جمع اللغة من البوادر وألسنة الأعراب ، وحصر المصادر التى كانت الأساس الذى اعتمد عليه اللغويون فى استقاء موضوعات تلك الرسائل ، وقد حصرناها فى القرآن الكريم ، والحياة فى شبه الجزيرة العربية ، والشعر العربى بألوانه المختلفة وفنونه المتنوعة . وهناك نتائج أخرى كثيرة نستطيع التوصل إليها حين قراءة هذا البحث .

بقى أن نشير إلى أن معظم الرسائل اللغوية التى وضعها القدماء تحتاج إلى عناية المحدثين من حيث إعداد ما هو مخطوط للنشر ، وإعادة تحقيق ما تم نشره على أسس علمية سليمة .

وبعد فهذه محاولة للتعرف على « معاجم الموضوعات فى ضوء علم اللغة الحديث » قمت بها جاداً مخلصاً ، وأرجو أن تكون مقدمة أو تمهيداً لبحوث أخرى ، تهتم بهذا اللون من التأليف المعجمى عند العرب .

وعلى الله قصد السبيل ،،،

## المصادر العربية

الأمدي ( الحسن بن بشر ) :

- ١ — المؤلف والمختلف ، حققه عبد الستار أحمد فراج ، البائى الحلبى ،  
١٩٦١ .

إبراهيم أنيس :

- ٢ — الأصوات اللغوية ، الطبعة الثانية ، لجنة البيان العربى ، ١٩٥٠ .  
٣ — دلالة الألفاظ ، الطبعة الثالثة ، الأنجلو ، ١٩٧٦ .  
٤ — اللهجات العربية ، مطبعة الرسالة ، ١٩٥٢ .  
٥ — من أسرار اللغة ، مكتبة الأنجلو ، ١٩٥١ .

إبراهيم السامرائى :

- ٦ — التطور اللغوى التاريخى ، معهد البحوث والدراسات العربية ،  
١٩٦٦ .  
٧ — فقه اللغة المقارن ، الطبعة الثالثة ، بيروت ، ١٩٨٣ .

ابن الأثير ( ضياء الدين ) :

- ٨ — المثل السائر فى أدب الكاتب والشاعر ، حققه أحمد الحوفى وبدوى  
طبانة ، القاهرة ١٩٥٩ .

ابن الأثير ( مجد الدين ) :

- ٩ — النهاية فى غريب الحديث والأثر ، المطبعة العثمانية ، ١٣١١ هـ .

ابن الأجدادى ( أبو إسحاق إبراهيم بن إسماعيل ) :

- ١٠ — الأزمنة والأنواء ، حققه عزة حسن ، دمشق ، ١٩٦٤ .  
١١ — كفاية المتحفظ ونهاية المتلفظ فى اللغة العربية ، المطبعة الأدبية ،  
بيروت ، ١٣٠٥ هـ .

أحمد الحوفى :

- ١٢ — أغانى الطبيعة فى الشعر الجاهلى ، نهضة مصر ، ١٣٧٧ هـ —  
١٩٥٨ م .

- ١٣ — الحياة العربية من الشعر الجاهلي ، الطبعة الثالثة ، هضة مصر .  
أحمد رضا العامل .
- ١٤ — مولد اللغة ، بيروت ، ١٩٥٦ .  
أحمد سليمان ياقوت :
- ١٥ — في علم اللغة التقابلي ، دراسة تطبيقية ، دار المعرفة الجامعية ،  
الإسكندرية ، ١٩٨٥ .  
أبو أحمد العسكري ( الحسن بن عبد الله ) :
- ١٦ — شرح ما يقع فيه التصحيف والتحريف ، حققه عبد العزيز أحمد ،  
الجلي ، الطبعة الأولى ، ١٣٨٣ هـ — ١٩٦٣ م .  
أحمد عيسى :
- ١٧ — تاريخ النبات عند العرب ، مطبعة الاعتماد ، ١٣٦٣ هـ — ١٩٤٤ م .  
أحمد مختار عمر :
- ١٨ — البحث اللغوي عند العرب مع دراسة لقضية التأثير والتأثر ، عالم  
الكتب ، الطبعة الثانية ، ١٣٩٦ هـ — ١٩٧٦ م .
- ١٩ — البحث اللغوي عند الهنود وأثره على اللغويين العرب ، دار الثقافة ،  
بيروت ، ١٩٧٢ .
- ٢٠ — علم الدلالة ، دار العروبة للنشر والتوزيع ، الطبعة الأولى ، الكويت ،  
١٤٠٢ هـ — ١٩٨٢ م .  
أحمد مطلوب :
- ٢١ — معجم المصطلحات البلاغية وتطورها ، مطبعة المجمع العلمي العراقي ،  
١٤٠٣ هـ — ١٩٨٣ م .  
أحمد مكى الأنصاري :
- ٢٢ — أبو زكريا الفراء ومذهبه في النحو واللغة ، المجلس الأعلى لرعاية الفنون  
والآداب ، القاهرة ، ١٣٨٢ هـ — ١٩٦٢ م .

### الأصمى :

- ٢٣ — الإبل ، حققه أوغست هفتر ، بيروت ١٩٠٣ .  
٢٤ — أسماء الوحوش وصفاتها ، مخطوط بدار الكتب المصرية ( ٣٣١ لغة تيمور ) .  
٢٥ — الأضداد ، حققه أوغست هفتر ، بيروت ١٩١٢ .  
٢٦ — خلق الإنسان ، حققه أوغست هفتر ، بيروت ١٩٠٣ .  
٢٧ — الخيل ، مخطوط بدار الكتب المصرية ( ٣٣١ لغة تيمور ) .  
٢٨ — الشاء ، مخطوط بدار الكتب المصرية ( ٣٣١ لغة تيمور ) .  
٢٩ — الفرق ، مخطوط بدار الكتب المصرية ( ٣٣١ لغة تيمور ) .  
٣٠ — النبات والشجر ، حققه أوغست هفتر ولويس شيخو ، بيروت ١٩٠٨ .

### ابن الأعرابي :

- ٣١ — كتاب البشر ، حققه رمضان عبد التواب ، لجنة التأليف والترجمة والنشر ، القاهرة ١٩٧٠ .

### الأعشى :

- ٣٢ — الديوان ، حققه محمد محمد حسين ، مكتبة الآداب بالجماميز .

### امرؤ القيس :

- ٣٣ — الديوان ، حققه محمد أبو الفضل إبراهيم ، دار المعارف ، ١٣٧٧ هـ — ١٩٥٨ م .

### ابن الأنباري ( أبو البركات كمال الدين عبد الرحمن بن محمد ) :

- ٣٤ — الإغراب في جدل الإغراب ، حققه سعيد الأفغاني ، مطبعة الجامعة السورية ، ١٣٧٧ هـ — ١٩٥٧ م .  
٣٥ — أسرار العربية ، حققه محمد بهجة البيطار ، دمشق ، ١٣٧٧ هـ — ١٩٥٧ م .  
٣٦ — البلغة في الفرق بين المذكر والمؤنث ، حققه رمضان عبد التواب ، مركز تحقيق التراث ، القاهرة ١٩٧٠ .

- ٣٧- لمع الأدلة في أصول النحو ، حققه سعيد الأفغاني ، مطبعة الجامعة السورية ، ١٣٧٧ هـ - ١٩٥٧ م .
- ٣٨- نزهة الألباء في طبقات الأدباء ، حققه إبراهيم السامرائي ، بغداد ١٩٥٦ .

ابن الأنباري ( أبو بكر محمد بن القاسم ) :

- ٣٩- الأضداد ، حققه محمد أبو الفضل إبراهيم ، الكويت ، ١٩٦٠ .
- ٤٠- شرح القصائد السبع الطوال الجاهليات ، حققه عبد السلام محمد هارون ، دار المعارف ١٩٦٤ .
- ٤١- المذكر والمؤنث ، حققه محمد عبد الخالق عضيمة ، المجلس الأعلى للشئون الإسلامية ، القاهرة ١٤٠١ هـ - ١٩٨١ م .

أوتو جيسبرسن :

- ٤٢- اللغة بين الفرد والمجتمع ، ترجمة عبد الرحمن أيوب ، الأنجلو ، ١٩٥٤ .

أوس بن حجر :

- ٤٣- الديوان ، حققه محمد يوسف نجم ، دار صادر ، بيروت ، ١٣٨٠ هـ - ١٩٦٠ م .

أولمان :

- ٤٤- دور الكلمة في اللغة ، ترجمة كمال بشر ، الدار القومية للطباعة والنشر ، القاهرة ١٩٦٢ .

برجشتراسر :

- ٤٥- التطور النحوي للغة العربية ، مطبعة مصر ١٩٢٩ .

بروكلمان :

- ٤٦- تاريخ الأدب العربي ، الجزء الثاني ، ترجمة عبد الحليم النجار ، دار المعارف بمصر .

البناء الدمياطى :

٤٧— إتحاف فضلاء البشر فى قراءات الأربعة عشر ، القاهرة ١٣٥٩ هـ .

ابن البيطار :

٤٨— الجامع لمفردات الأدوية والأغذية ، طبعة بولاق ١٢٩١ هـ .

تمام حسان :

٤٩— اللغة بين المعيارية والوصفية ، الإنجلو ١٩٥٨ .

٥٠— اللغة العربية : معناها ومبناها ، الهيئة المصرية العامة للكتاب ،

١٩٧٣ .

٥١— مناهج البحث فى اللغة ، الأنجلو ١٩٥٥ .

ثابت بن أبى ثابت :

٥٢— خلق الإنسان ، حققه عبد الستار أحمد فراج ، الكويت ، ١٩٦٥ .

٥٣— الفرق ، حققه حاتم صالح الضامن ، مؤسسة الرسالة ، لبيروت ،

الطبعة الثانية ١٤٠٥ هـ — ١٩٨٥ م .

الثعالبي ( أبو منصور عبد الملك بن محمد ) :

٥٤— فقه اللغة وسر العربية ، حققه مصطفى السقا وآخرون ، البانى

الخلبي ، ١٩٧٢ .

الجاحظ ( عمرو بن بحر ) :

٥٥— البيان والتبيين ، حققه حسن السندوى ، المكتبة التجارية الكبرى ،

١٣٥١ هـ — ١٩٣٢ م .

٥٦— الحيوان ، حققه عبد السلام محمد هارون ، الطبعة الأولى ، الحلبي ،

١٣٥٦ هـ — ١٩٣٨ م / ١٣٦٤ هـ — ١٩٤٥ م .

جريس :

٥٧— الديوان ، حققه محمد إسماعيل الصاوى ، الطبعة الأولى ، مطبعة

الصاوى ١٣٥٣ هـ .



ابن الجزرى ( محمد بن محمد ) :

- ٥٨ — غاية النهاية فى طبقات القراء ، حققه برجستراسر ، السعادة ١٩٣٢  
٥٩ — النشر فى القراءات العشر ، نُشِرَ بإشراف على محمد الضباع ، الطبعة الأولى ، التجارية .

ابن جنى :

- ٦٠ — الخصائص ، حققه محمد على النجار ، دار الكتب المصرية ، ١٣٧١ هـ — ١٣٧٦ هـ / ١٩٥٢ م — ١٩٥٦ م .  
٦١ — سر صناعة الإعراب ، حققه مصطفى السقا وآخرون ، الحلبي ، ١٩٥٤ .  
٦٢ — المختص فى تبين وجوه شواذ القراءات والإيضاح عنها ، حققه على النجدي ناصف وزميلاه ، المجلس الأعلى للشئون الإسلامية ، القاهرة ١٣٨٦ هـ — ١٣٨٩ هـ .

الجوالقى ( موهوب بن أحمد ) :

- ٦٣ — شرح أدب الكاتب ، نشره مصطفى صادق الرافعى ، القاهرة ١٣٥٠ هـ .  
٦٤ — العرب من الكلام الأعجمى على حروف المعجم ، حققه أحمد محمد شاكر ، الطبعة الثانية ، دار الكتب بالقاهرة ١٣٨٩ هـ — ١٩٦٩ م .

جون ليونز :

- ٦٥ — نظرية تشومسكى اللغوية ، ترجمه حلمى خليل ، دار المعرفة الجامعية ، الإسكندرية ١٩٨٥ .

الجوهري ( إسماعيل بن حماد ) :

- ٦٦ — تاج اللغة وصحاح العربية ، حققه أحمد عبد الغفور عطار ، دار الكتاب العربى ، القاهرة ١٩٥٦ .

أبو حاتم السجستاني :

- ٦٧ — الأضداد ، حققه أوغست هفتر ، بيروت ١٩١٢ .

- ٦٨ — الكرم ، حققه هفنز وشيخو ، بيروت ١٩٠٨ .  
٦٩ — النخل ، حققه إبراهيم السامرائي ، مؤسسة الرسالة ، بيروت  
١٤٠٥ هـ — ١٩٨٥ م .

حاتم الطائي :

- ٧٠ — الديوان ، حققه عادل سليمان جمال ، مطبعة المدني ، القاهرة  
١٣٩٥ هـ — ١٩٧٥ م .

حاجي خليفة شلبي :

- ٧١ — كشف الظنون عن أسامي الكتب والفنون ، مطبعة المعارف  
١٣٦٢ هـ — ١٩٤٣ م .

ابن حجر العسقلاني :

- ٧٢ — الإصابة في تمييز الصحابة ، طبعة السعادة ١٣٢٨ هـ .

حسان بن ثابت :

- ٧٣ — الديوان ، تحقيق وليد عرفات ، دار صادر ، بيروت ١٩٧٤ .

حسن ظاظا :

- ٧٤ — كلام العرب ، مطبعة المصري ، توزيع دار المعارف ١٩٧١ .

الخطيئة :

- ٧٥ — الديوان ، حققه أحمد بن الأمين الشنقيطي ، طبعة التقدم .

حلمي خليل :

- ٧٦ — الكلمة ، دراسة لغوية ومعجمية ، الطبعة الثانية ، دار المعرفة الجامعية ،  
الإسكندرية ١٩٩٣ .

حفيد بن ثور الهلالي :

- ٧٧ — الديوان ، صنعة عبد العزيز الميمني ، القاهرة ١٩٥١ .

أبو حيان الأندلسي :

- ٧٨ — البحر المحيط ، مطبعة السعادة ، القاهرة ١٣٢٨ هـ .

أبو حيان التوحيدى :

٧٩— الإمتاع والمؤانسة ، حققه أحمد أمين وأحمد الزين ، القاهرة ١٩٤٢ .

ابن خالويه ( أبو عبد الله الحسين بن أحمد ) :

٨٠— الحجة في القراءات السبع ، حققه عبد العال سالم مكرم ، دار

الشروق ، القاهرة ١٩٧١ .

٨١— مختصر في شواذ القرآن من كتاب البديع ، حققه برجشتراسر ،

الرحمانية ، القاهرة ١٩٣٤ .

الخطيب الإسكافي ( محمد بن عبد الله ) :

٨٢— مبادئ اللغة ، الطبعة الأولى ، السعادة ١٣٢٥ هـ .

الخطيب البغدادي ( أحمد بن علي ) :

٨٣— تاريخ بغداد ، الخانجي ١٣٤٩ هـ — ١٩٣١ م .

الخطيب القزويني :

٨٤— الإيضاح في علوم البلاغة ، حققه محمد عبد المنعم خفاجي ، دار

الكتاب اللبناني ، الطبعة الثالثة ، ١٣٩١ هـ — ١٩٧١ م .

ابن بخلكان ( شمس الدين أحمد بن محمد ) :

٨٥— وفيات الأعيان ، حققه إحسان عباس ، دار صادر ، بيروت .

الخفاجي ( شهاب الدين ) :

٨٦— شفاء الغليل فيما في كلام العرب من الدخيل ، القاهرة ١٣٢٥ هـ .

الخليل بن أحمد :

٨٧— العين ، حققه مهدي الخزومي وإبراهيم السامرائي ، دار الرشيد ، بغداد

١٩٨٠ — ١٩٨٦ .

ابن خير الإشبيلي ( أبو بكر محمد ) :

٨٨— الفهرسة ، الطبعة الثانية ، بيروت والقاهرة وبغداد ١٣٨٢ هـ —

١٩٦٣ م .

ابن دُرَيْد ( أبو بكر محمد بن الحسن ) :

٨٩ — الاشتقاق ، طبعة جوتنجن ١٨٥٤ .

٩٠ — جمهرة اللغة ، الطبعة الأولى ، نشر كرنكو ، حيدر آباد ، ١٣٤٤ هـ .

٩١ — وصف المطر والسحاب وما نعتته العرب الرواد من البقاع ، حققه عز الدين التنوخى ، دمشق ١٣٨٢ هـ — ١٩٦٣ م .

ذو الرمة :

٩٢ — الديوان ، حققه كاريل هنرى هيس مكارتنى ، كمبردج ، ١٣٧٧ هـ — ١٩١٩ م .

أبو ذؤيب الهذلى :

٩٣ — شعره فى : ديوان الهذليين ، الطبعة الأولى ، دار الكتب ، القاهرة ١٣٦٤ هـ — ١٩٥٤ م .

الراغب الأصفهاني ( أبو القاسم الحسين بن محمد ) :

٩٤ — المفردات فى غريب القرآن ، دار المعرفة للطباعة والنشر ، بيروت .

ربحى كمال :

٩٥ — التضاد فى ضوء اللغات السامية ، بيروت ، ١٩٧٢ .

الربعى ( عيسى بن إبراهيم ) :

٩٦ — نظام الغريب ، حققه برونله ، الطبعة الأولى ، مطبعة هندية بانوسكى .

ابن رشيق :

٩٧ — العمدة فى صناعة الشعر ونقده ، حيدر آباد ، الطبعة الأولى ، ١٣٤٤ هـ — ١٩٢٥ م .

الرماني :

٩٨ — الألفاظ المترادفة ، حققه محمد محمود الرافعى ، مصر ، ١٣٢١ هـ .

رمضان عبد التواب :

- ٩٩ — بحوث ومقالات في اللغة ، الخانجي بالقاهرة ودار الرفاعي بالرياض ،  
الطبعة الأولى ١٤٠٣ هـ — ١٩٨٢ .  
١٠٠ — فصول في فقه العربية ، الخانجي ، الطبعة الثانية ١٩٨٠ .

رؤبة بن العجاج :

- ١٠١ — مجموعة أشعار العرب ، وهو مشتمل على ديوان رؤبة وعلى أبيات  
مفردات منسوبة إليه ، حققه وليم بن الورد البروسي ، ليبزج  
١٩٠٣ .

رودلف زلهام :

- ١٠٢ — الأمثال العربية القديمة ، ترجمة رمضان عبد التواب ، الطبعة الأولى ،  
بيروت ١٣٩١ هـ — ١٩٧١ م .

الزبيدي ( أبو بكر محمد بن الحسن ) :

- ١٠٣ — طبقات اللغويين والنحويين ، مطبعة السعادة ، ١٣٧٣ هـ —  
١٩٥٤ م .

الزبيدي ( محمد مرتضى ) :

- ١٠٤ — تاج العروس من جواهر القاموس ، الطبعة الأولى ، الخيرية ،  
١٣٠٦ هـ ، وهناك طبعة موثقة صدرَ منها عشرون جزءاً ، وهي  
تطبع في الكويت .

الزجاج ( أبو إسحاق إبراهيم بن السري ) :

- ١٠٥ — خلق الإنسان ، حققه إبراهيم السامرائي ، طبعة المجمع العلمي  
العراق ، ١٣٨٢ هـ — ١٩٦٢ م .

الزجاجي ( أبو القاسم عبد الرحمن بن إسحاق ) :

- ١٠٦ — الإيضاح في علل النحو ، حققه مازن المبارك ، القاهرة ١٩٥٩ .  
١٠٧ — مجالس العلماء ، حققه عبد السلام محمد هارون ، الكويت ١٩٦٢ .

الزنجشري (جار الله محمود بن عمر) :

١٠٨ — أساس البلاغة ، دار الكتب المصرية ١٩٢٢ .

١٠٩ — الكشف عن حقائق التنزيل وعيون الأقاويل في وجوه التأويل ، طبعة الحلبى ١٣٩٢ هـ — ١٩٧٣ م .

ابن زنجلة ( أبو زرعة عبد الرحمن بن محمد ) :

١١٠ — حجة القراءات ، حققه سعيد الأفغانى ، مؤسسة الرسالة ، بيروت ١٣٩٩ هـ — ١٩٧٩ م .

زهير بن أبى سلمى :

١١١ — الديوان ، صنعة أبى العباس ثعلب ، دار الكتب المصرية ، ١٣٦٣ هـ — ١٩٤٤ م .

زيد بن رفاعه :

١١٢ — جوامع كتاب إصلاح المنطق ، الطبعة الأولى ، الهند ، ١٣٥٤ هـ .

أبو زيد الأنصارى ( سعيد بن أوس ) :

١١٣ — اللبأ واللبن ، حققه هفتر وشيخو ، بيروت ١٩٠٨ .

١١٤ — المطر ، حققه هفتر وشيخو ، بيروت ١٩٠٨ .

١١٥ — النوادر ، حققه سعيد الحورى الشرتونى ، بيروت ١٨٩٤ .

١١٦ — الهمز ، حققه لويس شيخو ، بيروت ١٩١١ .

أبو زيد القرشى :

١١٧ — جمهرة أشعار العرب ، الرحمانية بمصر ١٣٤٥ هـ — ١٩٢٦ م .

السبكى ( تاج الدين ) :

١١٨ — طبقات الشافعية الكبرى ، الطبعة الأولى ، الحسينية .

سحيم عبد بنى الحسحاس :

١١٩ — الديوان ، حققه عبد العزيز الميمنى ، الدار القومية للطباعة والنشر ، القاهرة ١٣٨٤ هـ — ١٩٦٥ م .

ابن السراج ( أبو بكر محمد بن السري ) :

١٢٠ — الاشتقاق ، حققه محمد صالح التكريتي ، بغداد ١٩٧٣

ابن السكيت :

١٢١ — إصلاح المنطق ، حققه أحمد محمد شاكر وعبد السلام هارون ، دار المعارف بمصر ١٩٤٩ .

١٢٢ — الأضداد ، حققه أوغست هفتر ، بيروت ١٩١٢ .

١٢٣ — الألفاظ ، حققه لويس شيخو ، بيروت ١٨٩٥ .

١٢٤ — شرح ديوان عروة بن الورد ، حققه ابن أبي شنب ، الجزائر ١٩٢٦ .

١٢٥ — القلب والإبدال ، حققه أوغست هفتر ، بيروت ١٩٠٣ .

ابن سنان الخفاجي ( أبو محمد عبد الله بن محمد ) :

١٢٦ — سر الفصاحة ، دار الكتب العلمية ، بيروت ١٤٠٢ هـ — ١٩٨٢ م .

سيبويه :

١٢٧ — الكتاب ، حققه عبد السلام هارون ، الهيئة المصرية العامة للكتاب ، ١٣٨٥ هـ — ١٣٩٧ هـ / ١٩٦٦ م — ١٩٧٧ م .

ابن السيد البطليوسي ( أبو محمد عبد الله بن محمد ) :

١٢٨ — الاقتضاب في شرح أدب الكتاب ؛ المطبعة الأدبية ، بيروت ١٩٠١ .

١٢٩ — المثلث ، حققه صلاح الفرطوسي ، وزارة الثقافة والإعلام ، بغداد ١٤٠١ هـ — ١٩٨١ م .

ابن سيده ( علي بن إسماعيل ) :

١٣٠ — المختص ، الطبعة الأولى ، بولاق ١٣١٦ هـ .

السيوطي ( جلال الدين ) :

١٣١ — الإتقان في علوم القرآن ، الطبعة الثالثة ، الحلبي ١٣٧٠ هـ — ١٩٥١ م .

١٣٢- الاقتراح في علم أصول النحو، الطبعة الأولى، حيدر آباد ١٣١٠ هـ.

١٣٣- بغية الوعاة في طبقات اللغويين والنحاة، حققه محمد أبو الفضل إبراهيم، الحلبي ١٩٦٥.

١٣٤- الزهر في علوم اللغة وأنواعها، حققه محمد أبو الفضل إبراهيم وآخرون، الحلبي ١٩٥٨.

١٣٥- معجم المصنفات شرح جمع الجوامع في علم العربية، دار المعرفة، بيروت.

شارلتون :

١٣٦- فنون الأدب، ترجمة زكي نجيب محمود، لجنة التأليف والترجمة والنشر، القاهرة.

الشافعي ( الإمام محمد بن إدريس ) :

١٣٧- الرسالة، حققه أحمد محمد شاكر، الطبعة الأولى، الحلبي، ١٣٥٧ هـ - ١٩٣٨ م.

الشماخ بن ضران :

١٣٨- الديوان، حققه الشنقيطي، طبعة السعادة ١٣٢٧ هـ.

الصفالي ( الحسن بن محمد بن الحسن ) :

١٣٩- الأضداد، حققه أوغست هفتر، بيروت ١٩١٢.

١٤٠- الشوارد، أو ما تفرّد به بعض أئمة اللغة، حققه مصطفى حجازي، وراجعه محمد مهدي علام، الهيئة العامة لشئون المطابع الأميرية، القاهرة ١٤٠٣ هـ - ١٩٨٣ م.

طاش كبرى زاده :

١٤١- مفتاح السعادة ومصباح السيادة، حققه كامل بكري وعبد الوهاب أبو النور، القاهرة ١٩٦٨.



طرفة بن العبد :

١٤٢ — الديوان ، حققه الدكتور على الجندى ، الأنجلو ١٣٨٧ هـ —  
١٩٥٨ م .

طه حسين :

١٤٣ — فى الأدب الجاهل ، دار المعارف بمصر ١٩٧٦ .

أبو الطيب اللغوى ( عبد الواحد بن على ) :

١٤٤ — الإبدال ، حققه عز الدين التوخى ، دمشق ١٣٧٩ هـ —  
١٣٨٠ هـ / ١٩٦٠ م / ١٩٦١ م .

١٤٥ — الأضداد فى كلام العرب ، حققه عزة حسن ، دمشق ١٩٦٣ .

١٤٦ — مراتب النحويين ، حققه محمد أبو الفضل إبراهيم ، نهضة مصر  
١٩٥٥ .

ابن عبد البر :

١٤٧ — الانتقاء فى فضائل الأئمة الثلاثة الفقهاء : مالك والشافعى وأبى  
حنيفة ، رضى الله عنهم ، طبعة القدسى ، القاهرة ١٣٥٠ هـ .

عبد الجبار الجومرد :

١٤٨ — الأصمى : حياته وآثاره ، دار الكشف ، بيروت ١٩٥٥ .

ابن عبد ربه :

١٤٩ — العقد الفريد ، حققه أحمد أمين وآخرون ، الطبعة الثانية ، القاهرة  
١٣٧٢ هـ — ١٩٥٣ م .

عبد الصبور شاهين :

١٥٠ — أثر القراءات فى الأصوات والنحو العربى ، الطبعة الأولى ، الخانجى ،  
١٤٠٨ هـ — ١٩٨٧ م .

١٥١ — فى علم اللغة العام ، مؤسسة الرسالة ، بيروت ، الطبعة الثالثة ،  
١٤٠٠ هـ — ١٩٨٠ م .

عبد القادر البغدادي :

١٥٢ — خزانة الأدب ولب لباب لسان العرب ، حققه عبد السلام هارون ،  
دار الكاتب العربي ، القاهرة ١٩٦٩ .

عبد القادر المغربي :

١٥٣ — الاشتقاق والتعريب ، القاهرة ١٩٤٧ .

عبد الله درويش :

١٥٤ — المعاجم العربية مع اهتمام خاص بمعجم ( العين ) للخليل بن أحمد ،  
طبعة الرسالة ، ١٩٥٦ .

١٥٥ — معجم ( تهذيب اللغة ) لأبي منصور الأزهري ، بحث منشور بمجلة  
مجمع اللغة العربية ، القاهرة العدد الثامن عشر ١٩٦٣ .

عبد المجيد عابدين :

١٥٦ — الأمثال في النثر العربي القديم مع مقارنتها بنظائرها في الآداب السامية  
الأخرى ، الطبعة الأولى ، مصر ١٩٥٦ .

عبد الرأحى :

١٥٧ — فقه اللغة في الكتب العربية ، دار النهضة العربية ، بيروت ١٩٧٢ .

١٥٨ — اللغة وعلوم المجتمع ، دار نشر الثقافة ، الإسكندرية ١٩٧٧ .

١٥٩ — اللهجات العربية في القراءات القرآنية ، دار المعارف ١٩٦٨ .

١٦٠ — النحو العربي والدرس الحديث ، بحث في المنهج ، دار نشر الثقافة ،  
الإسكندرية ١٩٧٧ .

أبو عبيد البكري :

١٦١ — فصل المقال في شرح كتاب الأمثال ، حققه عبد المجيد عابدين  
وإحسان عباس ، بيروت ١٣٩١ هـ — ١٩٧١ م .

أبو عبيد القاسم بن سلام :

١٦٢ — الأجناس من كلام العرب وما اشبه في اللفظ واختلف في المعنى ،  
طبعة الكتبي ١٣٥٦ هـ — ١٩٣٨ م .

- ١٦٣ — الأموال ، حققه محمد حامد الفقى ، التجارية بمصر ١٣٥٣ هـ .  
 ١٦٤ — الرجل والمنزل ، حققه هفنى وشيخو ، بيروت ١٩٠٨ .  
 ١٦٥ — الغرب المصنف ، مخطوط بدار الكتب المصرية تحت رقم ( ٢ لغة ش ) .  
 ١٦٦ — ما ورد فى القرآن الكريم من لغات قبائل العربية ، مطبوع على هامش تفسير الجلالين ، طبعة الاستقامة ، القاهرة .  
 ١٦٧ — النخل ، حققه هفنى وشيخو ، بيروت ١٩٠٨ .  
 ١٦٨ — النعم واليهام والوحوش والسباع والطير والهوام وحشرات الأرض ، حققه موريس بوج ، ليزج ١٩٠٨ .

أبو عبيدة ( مَعْمَر بن المثنى ) :

- ١٦٩ — الخيل ، الطبعة الأولى ، حيدر آباد ١٣٥٨ هـ .  
 ١٧٠ — مجاز القرآن ، حققه محمد فؤاد سزكين ، الطبعة الأولى ، الخانجى ١٣٧٤ هـ — ١٩٥٤ م .

العجاج :

- ١٧١ — الديوان ، حققه عزة حسن ، دار الشرق ، بيروت ١٩٧١ .

عروة بن الورد :

- ١٧٢ — الديوان ، حققه عبد المعين الملوحي ، دمشق ١٩٦٦ .

ابن عطية ( أبو محمد عبد الحق ) :

- ١٧٣ — مقدمة تفسير ابن عطية المسمى ( الجامع المحرر ) ، نشرها آرثر جفرى ضمن كتاب ( مقدمات فى علوم القرآن ) ، الخانجى ١٣٩٢ هـ — ١٩٧٢ م .

عز الدين على بن محمد :

- ١٧٤ — أسد الغاية فى معرفة الصحابة ، القاهرة ١٩٧٠ — ١٩٧٣ .

على بن حمزة :

- ١٧٥ — التنبيهات ، حققه عبد العزيز الميمنى ، دار المعارف ١٩٦٧ .

- ١٦٣ — الأموال ، حققه محمد حامد الفقى ، التجارية بمصر ١٣٥٣ هـ .  
 ١٦٤ — الرجل والمنزل ، حققه هفتر وشيخو ، بيروت ١٩٠٨ .  
 ١٦٥ — الغريب المصنف ، مخطوط بدار الكتب المصرية تحت رقم ( ٢ لغة ش ) .  
 ١٦٦ — ما ورد فى القرآن الكريم من لغات قبائل العربية ، مطبوع على هامش تفسير الجلالين ، طبعة الاستقامة ، القاهرة .  
 ١٦٧ — النخل ، حققه هفتر وشيخو ، بيروت ١٩٠٨ .  
 ١٦٨ — النعم واليهام والوحوش والسباع والطير والهوام وحشرات الأرض ، حققه موريس بوج ، ليزج ١٩٠٨ .

أبو عبيدة ( مَعْمَر بن المثنى ) :

- ١٦٩ — الخيل ، الطبعة الأولى ، حيدر آباد ١٣٥٨ هـ .  
 ١٧٠ — مجاز القرآن ، حققه محمد فؤاد سزكين ، الطبعة الأولى ، الخانجي ١٣٧٤ هـ — ١٩٥٤ م .

العجاج :

- ١٧١ — الديوان ، حققه عزة حسن ، دار الشرق ، بيروت ١٩٧١ .

عروة بن الورد :

- ١٧٢ — الديوان ، حققه عبد المعين الملوحي ، دمشق ١٩٦٦ .

ابن عطية ( أبو محمد عبد الحق ) :

- ١٧٣ — مقدمة تفسير ابن عطية المسمى ( الجامع المحرر ) ، نشرها آرثر جفرى ضمن كتاب ( مقدماتان فى علوم القرآن ) ، الخانجي ١٣٩٢ هـ — ١٩٧٢ م .

عز الدين على بن محمد :

- ١٧٤ — أسد الغاية فى معرفة الصحابة ، القاهرة ١٩٧٠ — ١٩٧٣ .

على بن حمزة :

- ١٧٥ — التنبيهات ، حققه عبد العزيز الميمنى ، دار المعارف ١٩٦٧ .

### فاطمة محبوب :

١٨٨ — دراسات في علم اللغة ، دار النهضة العربية ، القاهرة ١٩٧٦ .

### الفراء ( أبو زكريا يحيى بن زياد ) :

١٨٩ — المذكر والمؤنث ، حققه رمضان عبد التواب ، القاهرة ١٩٧٥ .

١٩٠ — معاني القرآن ، حققه أحمد يوسف نجاتي وزميله ، دار الكتب ، القاهرة ١٩٥٥ .

### الفرزدق :

١٩١ — الديوان ، حققه عبد الله إسماعيل الصاوي ، الطبعة الأولى ، مطبعة الصاوي ، القاهرة ١٣٥٤ هـ — ١٩٣٦ م .

### فيكافالتر :

١٩٢ — أسماء الأعلام العربية من القرن الجاهلي الأخير إلى العصر العباسي ، بحث منشور بمجلة اللسان العربي ، الجزء الأول ، المجلد التاسع ، ذو القعدة ١٣٩١ هـ — ١٩٧٢ م .

### الفيروزابادي ( مجد الدين محمد بن يعقوب ) :

١٩٣ — القاموس المحيط ، القاهرة ١٩١٣ .

### فندريس :

١٩٤ — اللغة ، ترجمه عبد الحميد الدواخلي ومحمد القصاص ، لجنة البيان العربي ، القاهرة ١٩٥٠ .

### ابن تيمية ( عبد الله بن مسلم ) :

١٩٥ — أدب الكاتب ، حققه محمد يحيى الدين عبد الحميد ، التجارية الكبرى ، القاهرة ١٣٨٢ هـ — ١٩٦٣ م .

١٩٦ — الأنواء في مواسم العرب ، حيدر آباد ، الهند ١٩٥٦ .

١٩٧ — تأويل مشكل القرآن ، حققه السيد أحمد صقر ، الطبعة الثانية ، دار التراث ، القاهرة ١٣٩٣ هـ — ١٩٧٣ م .

١٩٨ — الشعر والشعراء ، حققه أحمد محمد شاكر ، دار المعارف ، ١٩٦٦ .

### فاطمة محبوب :

١٨٨ — دراسات في علم اللغة ، دار النهضة العربية ، القاهرة ١٩٧٦ .

### الفراء ( أبو زكريا يحيى بن زياد ) :

١٨٩ — المذكر والمؤنث ، حققه رمضان عبد التواب ، القاهرة ١٩٧٥ .

١٩٠ — معاني القرآن ، حققه أحمد يوسف نجاتي وزميله ، دار الكتب ، القاهرة ١٩٥٥ .

### الفرزدق :

١٩١ — الديوان ، حققه عبد الله إسماعيل الصاوي ، الطبعة الأولى ، مطبعة الصاوي ، القاهرة ١٣٥٤ هـ — ١٩٣٦ م .

### فيكافالتر :

١٩٢ — أسماء الأعلام العربية من القرن الجاهلي الأخير إلى العصر العباسي ، بحث منشور بمجلة اللسان العربي ، الجزء الأول ، المجلد التاسع ، ذو القعدة ١٣٩١ هـ — ١٩٧٢ م .

### الفيروزابادي ( مجد الدين محمد بن يعقوب ) :

١٩٣ — القاموس المحيط ، القاهرة ١٩١٣ .

### فندريس :

١٩٤ — اللغة ، ترجمه عبد الحميد الدواخلي ومحمد القصاص ، لجنة البيان العربي ، القاهرة ١٩٥٠ .

### ابن تيمية ( عبد الله بن مسلم ) :

١٩٥ — أدب الكاتب ، حققه محمد يحيى الدين عبد الحميد ، التجارية الكبرى ، القاهرة ١٣٨٢ هـ — ١٩٦٣ م .

١٩٦ — الأنواء في مواسم العرب ، حيدر آباد ، الهند ١٩٥٦ .

١٩٧ — تأويل مشكل القرآن ، حققه السيد أحمد صقر ، الطبعة الثانية ، دار التراث ، القاهرة ١٣٩٣ هـ — ١٩٧٣ م .

١٩٨ — الشعر والشعراء ، حققه أحمد محمد شاكر ، دار المعارف ، ١٩٦٦ .

### كمال بشر :

٢١٠ — دراسات في علم اللغة ، القسم الثاني ، الطبعة الثانية ، دار المعارف  
١٩٧١ .

٢١١ — علم اللغة العام ، الأصوات ، دار المعارف ١٩٧١

### ليد بن ربيعة :

٢١٢ — الديوان ، حققه إحسان عباس ، الكويت ١٩٦٢ .

### لطفى عبد البديع :

٢١٣ — عبقرية العربية في رؤية الإنسان والحيوان والسماء والكواكب ،  
الطبعة الأولى ، النهضة المصرية ١٩٧٦

### ماريوباي :

٢١٤ — أسس علم اللغة ، ترجمه أحمد مختار عمر ، الطبعة الثالثة ، عالم  
الكتب ، القاهرة ١٤٠٨ هـ — ١٩٨٧ م .

### مازن الوعر :

٢١٥ — قضايا أساسية في علم اللسانيات الحديث ، دار طلاس ، سوريا  
١٩٨٧ .

### المبرد ( أبو العباس محمد بن يزيد ) :

٢١٦ — المذكر والمؤنث ، حققه صلاح الدين الهادي ورمضان عبد التواب ،  
دار الكتب ، القاهرة ١٩٧٠ .

### المتنبى :

٢١٧ — الديوان ، بشرح العكبري ، حققه مصطفى السقا وآخرون ، بيروت  
١٣٩٧ هـ — ١٩٧٨ م .

### ابن مجاهد ( أبو بكر أحمد بن موسى بن العباس ) :

٢١٨ — كتاب السبعة في القراءات ، حققه شوقي ضيف ، دار المعارف  
١٩٧٢ .

مجمع اللغة العربية بالقاهرة :

- ٢١٩ — المعجم الكبير ، وقد صدر منه جزءان ، يدور أولهما حول ( الهمزة )  
والآخر حول ( الباء ) القاهرة ١٩٨٢ .  
٢٢٠ — المعجم الوسيط ، القاهرة ١٩٦٠ .

أحمد أحمد أبو الفرج :

- ٢٢١ — المعاجم اللغوية في ضوء دراسات علم اللغة الحديث ، دار النهضة  
العربية ، بيروت ١٩٦٦ .

محمد باقر الموسوي :

- ٢٢٢ — روضات الجنات في أحوال العلماء والسادات ، حققه أسد الله  
إسماعيليان ، دار المعرفة ، بيروت .

محمد فريد وجدى :

- ٢٢٣ — دائرة معارف في القرن العشرين ، دار المعرفة ، بيروت .

محمد على الخولى :

- ٢٢٤ — معجم علم اللغة النظرى ، مكتبة لبنان ١٩٨٢ .

محمد المبارك :

- ٢٢٥ — فقه اللغة وخصائص العربية ، الطبعة الثانية ، دار الفكر الحديث ،  
لبنان ١٩٦٤ .

محمود السمران :

- ٢٢٦ — علم اللغة ، مقدمة للقارئ العربى ، دار المعارف ١٩٦٢ .

محمود سليمان ياقوت :

- ٢٢٧ — التراكيب غير الصحيحة نحويًا في ( الكتاب ) لسيبويه — دراسة  
لغوية ، الطبعة الثانية ، دار المعرفة الجامعية ، الإسكندرية ١٩٨٩ .  
٢٢٨ — شرح جمل سيبويه ، دار المعرفة الجامعية ، الإسكندرية ١٩٩٢ .  
٢٢٩ — العلامة في النحو العربى ، دار المعرفة الجامعية ، الإسكندرية ،  
١٩٩٠ .



- ٢٣٠— فقه اللغة وعلم اللغة ، نصوص ودراسات ، الطبعة الثانية ، دار المعرفة الجامعية ، الإسكندرية ١٩٩٣ .
- ٢٣١— قضايا التقدير النحوى بين القدماء والمحدثين ، دار المعارف ١٩٨٥ .
- ٢٣٢— المبنى للمجهول فى الدرس النحوى والتطبيق فى القرآن الكريم ، دار المعرفة الجامعية ، الإسكندرية ١٩٨٩ .

محمود فهمى حجازى :

- ٢٣٣— مدخل إلى علم اللغة ، دار الثقافة ، الطبعة الثانية ١٩٨٢ .
- المرتضى ( على بن الحسين الموسوى ) :
- ٢٣٤— الأمالى ، حققه محمد أبو الفضل إبراهيم ، الحلبي ١٩٥٤ .
- المرزبانى ( أبو غنيد الله محمد بن عمران بن موسى ) :
- ٢٣٥— الموشح ، مآخذ العلماء على الشعراء فى عدة أنواع من صناعة الشعر ، حققه على محمد البجاوى ، دار نهضة مصر ١٩٦٥ .

المرزوقى ( أحمد بن محمد ) :

- ٢٣٦— الأزمنة والأمكنة ، حيدر آباد ١٣٣٢ هـ .
- أبو مسحل الأعراى ( عبد الوهاب بن حريش ) :
- ٢٣٧— النوادر ، حققه عزة حسن ، دمشق ١٩٦١ .

مصطفى جواد :

- ٢٣٨— المباحث اللغوية فى العراق ، معهد الدراسات العربية ، القاهرة ١٩٥٥ .

- ابن المعتز ( عبد الله بن المعتز بن المتوكل بن المعتصم بن هارون الرشيد ) :
- ٢٣٩— طبقات الشعراء ، حققه عبد الستار أحمد فراج ، دار المعارف ، الطبعة الثالثة ١٩٧٦ .

المفضل بن سلمة :

- ٢٤٠— الفاخر ، حققه عبد العليم الطحاوى ، الطبعة الأولى ، الحلبي ١٣٨٠ هـ — ١٩٦٠ م .

المفضل الضبي :

٢٤١ — أمثال العرب ، الطبعة الأولى ، التقدم ، مصر ١٣٢٧ هـ —  
١٩٠٩ م .

مكتب تنسيق التعريب بالمغرب :

٢٤٢ — معجم الفقه والقانون ، ١٣٨٨ هـ — ١٩٦٩ م .

م . م . لويس :

٢٤٣ — اللغة في المجتمع ، ترجمه تمام حسان ، الحلبي ١٩٥٩ .

ابن منظور ( محمد بن مكرم ) :

٢٤٤ — لسان العرب ، دار صادر ، بيروت ١٣٧٤ هـ — ١٩٥٥ م .

مهدى المخزومي :

٢٤٥ — الخليل بن أحمد الفراهيدي : أعماله ومنهجه ، طبعة الزهراء ، بغداد  
١٩٦٠ .

موريس قراس :

٢٤٦ — في النحو التحويلي ، ترجمه صالح الكشو ، المؤسسة الوطنية للترجمة  
والتحقيق والدراسات ، بيت الحكمة ، تونس ١٩٨٩ .

الميداني ( أحمد بن محمد ) :

٢٤٧ — مجمع الأمثال ، طبعة عبد الرحمن محمد ، مصر ١٣٥٢ هـ .

النايفة الجعدى :

٢٤٨ — الديوان ، المكتب الإسلامى ، بيروت ١٩٦٤ .

النايفة الذبياني :

٢٤٩ — الديوان ، حققه شكرى فيصل ، بيروت ١٩٦٨ .

ابن النديم ( محمد بن إسحاق ) :

٢٥٠ — الفهرست ، الرحمانية ، مصر .

النورى ( أحمد بن عبد الوهاب ) :

٢٥١ — نهاية الأرب فى فنون الأدب ، دار الكتب المصرية .

ابن هذيل :

٢٥٢ — حلية الفرسان وشعار الشجعان ، حققه محمد عبد الغنى حسن ، دار المعارف ١٩٥١ .

ابن هشام :

٢٥٣ — مغنى اللبيب عن كتب الأعراب ، حققه مازن المبارك وزميله ، دار الفكر ، بيروت ١٩٧٩ .

أبو هلال العسكري :

٢٥٤ — الفروق اللغوية ، القاهرة ١٩٥٣ .

الهمداني ( عبد الرحمن بن عيسى ) :

٢٥٥ — الألفاظ الكتابية ، مصر ١٩٣١ .

ياقوت الحموى :

٢٥٦ — معجم الأدباء ، دار المأمون ، مصر ١٩٣٦ .

٢٥٧ — معجم البلدان ، دار صادر ، بيروت ١٩٧٧ .

يحيى العلوى :

٢٥٨ — الطراز المتضمن لأسرار البلاغة وعلوم حقائق الإعجاز ، طبعة

المقتطف بإشراف سيد المرصفى ١٣٢٢ هـ — ١٩١٤ م .

ابن يعيش :

٢٥٩ — شرح المفصل ، المطبعة النيرية .

★ ★ ★

## المصادر الأوربية

**Bach & Harms ( editors )**

- 1 - Universals in Linguistics Theory, U.S.A., 1968.

**Bazell, C.E. & Robins, R.H.:**

- 2 - In Memory of J.R. Firth, Longmans, 1966.

**Birdwhistell, R.L.:**

- 3 - Introduction to Kinesics, An Annotation System for Analysis of Body Motion and Gesture, Washington, Foreign Service Institute, 1952.

**Bloomfield, Leonard :**

- 4 - Language, New York : Holt, Rinehart & Winston, 1933.

**Ballinger, Dwight :**

- 5 - Aspects of Language, Second edition, U.S.A., 1975.

**Britton, Karl :**

- 6 - Communication, A Philosophical Study of Language, London, 1939.

**Carroll, John :**

- 7 - The Study of Language, Harvard University Press, 1950.

**Crystal, David :**

- 8 - The Cambridge Encyclopedia of Language, Cambridge University Press, 1989.

**Dean & Willson :**

- 9 - Essays on Language and Usage, Second edition, U.S.A., 1966.

**Dik, Simon :**

- 10 - Functional Grammar, North-Holland, 1978.

**Dixon, Robert :**

- 11 - What is Language ? A new approach to linguistic description, Longman, London, 1965.

**Greenberg, Joseph ( editor ) :**

- 12 - Universals of Language, M.I.T Press, New York, 1978

**Hill, Archibald :**

- 13 - Introduction to Linguistics Structures, From Sound to Sentence in English, U.S.A., 1958.

**Householder & Saporta :**

- 14 - Problemes in Lexicography, Report of the Conference on Lexicography, Held at Indiana University, November 11-12, 1960.

**Langacker, Ronald :**

- 15 - Language and it's Structure, Some Fundamental Linguistic Concepts, Second edition, U.S.A., 1973.

**Lodwig & Barrett :**

- 16 - Words, Vocabularies and Dictionaries, U.S.A., 1973.

**Lyons, John :**

- 17 - Semantics, Cambridge University Press, 1977

**Nida, E.A.:**

- 18 - Componential Analysis of Meaning, Mouton, 1975.

**Ogden, Charles & Richards, Ivor :**

- 19 - The Meaning of Meaning, London, 1923.

**Palmer, Frank :**

- 20 - Grammar, Penguin Books, 1973

**Palmer, L.R.:**

- 21 - Descriptive and Comparative Linguistics, A Critical Introduction, London, 1972.

**Pel, Marlo & Gaynor, Frank :**

- 22 - Dictionary of Linguistics, U.S.A., 1954.

**Sampson, Geoffrey :**

23 - *Schools of Linguistics, Competition and Evaluation*, London, 1980

**De Saussure, Fredinand :**

24 - *Course in General Linguistics*, Translated from French by Wade Baskin, London, 1960.

**Schaff, Adam :**

25 - *Introduction to Semantics*, Translated from Polish by Olgierd Wojasiewicz, Pergamon Press, 1962.

**Wright, William :**

26 - *A Grammar of Arabic Language*, Translated from the German of Caspr, London, 1875

**Zgusta, Ladislav :**

27 - *Manual of Lexicography*, Monton, The Hague, Paris, 1971



## المحتويات

الصفحة	الموضوع
٧ — ١١	مقدمة .....
٤١ — ١٣	تمهيد : المعجم الموضوعي ماهيته ومعناه .....
١١٥ — ٤٣	الباب الأول : الرسائل اللغوية في الموضوعات حتى نهاية القرن الثالث الهجري .....
٦٠ — ٤٥	الفصل الأول : التطور التاريخي للتأليف في الرسائل اللغوية .....
٥١ — ٤٥	دور الأعراب في الحياة اللغوية .....
٥٧ — ٥١	التأليف في الرسائل اللغوية .....
٥٨ — ٥٨	جداول تحصر الرسائل اللغوية ومؤلفيها .....
٧١ — ٦١	الفصل الثاني : مصادر موضوعات الرسائل اللغوية .....
٦٥ — ٦٢	١ — القرآن الكريم .....
٦٩ — ٦٥	٢ — الحياة في شبه الجزيرة العربية .....
٧١ — ٦٩	٣ — الشعر العربي .....
١١٥ — ٧٣	الفصل الثالث : الرسائل اللغوية ؛ توثيق وتحليل .....
٨٠ — ٧٣	١ — الأيام والليالي والشهور .....
٨٨ — ٨٠	٢ — حول نسبة ثلاث رسائل لغوية .....
٩١ — ٨٩	٣ — الخيل .....
٩٧ — ٩٢	٤ — خلق الإنسان .....
٩٩ — ٩٧	٥ — الفرق .....
١٠٠ — ٩٩	٦ — الوحوش .....
١٠١ — ١٠٠	٧ — المطر .....
١٠٣ — ١٠٢	٨ — البشر .....
١٠٥ — ١٠٣	٩ — الأزمنة وتلبية الجاهلية .....
١٠٦ — ١٠٥	١٠ — الأنواء في مواسم العرب .....
١٠٨ — ١٠٧	١١ — كتاب النخل .....



١١٠ — ١٠٩	..... ١٢ — النبات والشجر
١١١ — ١١٠	..... ١٣ — اللبأ واللبن
١١١	..... ١٤ — الشاء
١١٥ — ١١٢	..... ١٥ — الإبل
١٧٥ — ١١٧	الباب الثاني : المعجم الموضوعى فى نهاية القرن ..... الثالث الهجرى
١٢٥ — ١١٩	الفصل الأول : ( الغريب المصنف ) لأبى عبيد .....
١١٩	..... حياة أبى عبيد
١١٩	..... ١ — كتاب الأجناس
١٢٠	..... ٢ — كتاب الأموال
١٢٠	..... ٣ — كتاب الأمثال
١٢١	..... ٤ — ما ورد فى القرآن الكريم من لغات قبائل العربية ...
١٢٥ — ١٢١	..... موضوعات الغريب المصنف
١٤٢ — ١٢٧	الفصل الثانى : ( الألفاظ ) لابن السكيت .....
١٢٧	..... حياة ابن السكيت
١٣٥ — ١٢٨	..... ١ — إصلاح المنطق
١٣٥	..... ٢ — الأضداد
١٣٥	..... ٣ — القلب والإبدال
١٣٧	..... ٤ — شرح دواوين الشعراء ...
١٤٠ — ١٣٧	..... كتب مفقودة لابن السكيت
١٤٢ — ١٤٠	..... موضوعات كتاب الألفاظ
١٦٠ — ١٤٣	الفصل الثالث : منهج ( الغريب المصنف ) و ( الألفاظ ) ..... فى ضوء علم اللغة الحديث
١٤٦	..... مناهج البحث فى علم اللغة
١٤٩	..... التحديد العلمى للمعجم
١٦٠ — ١٥٠	..... مصادر ( الغريب المصنف ) و ( الألفاظ )
١٥٠	..... ١ — الرحلة إلى البادية
١٥٢	..... ٢ — رواية اللغة

١٥٤	٣ — الشواهد .....
١٥٧	٤ — تحديد القبائل العربية .....
١٧٥ — ١٦١	الفصل الرابع : عيوب معاجم الموضوعات حتى نهاية القرن الثالث الهجرى .....
١٧٥ — ١٦٣	على بن حمزة ونقد ( الغريب المصنف ) .....
١٧٥	عيوب ( كتاب الألفاظ ) .....
٤٤٣ — ١٧٧	الباب الثالث : دراسة لغوية فى الأعمال الموضوعية .....
٢٥١ — ١٧٩	الفصل الأول : المستوى الصوتى .....
٢٠٣ — ١٧٩	أصوات اللغة العربية .....
١٧٩	تعريف الصوت .....
١٧٩	عملية الكلام وخطواتها .....
١٨٠	ابن جنى وجهاز النطق .....
١٨٢	أعضاء النطق الرئيسية .....
١٨٨	علم اللغة ودراسة الأصوات .....
١٨٩	الأصوات الصامتة والصوائت .....
١٩٢	الأصوات الانفجارية .....
١٩٥	الأصوات الاحتكاكية .....
١٩٩	الأصوات المركبة .....
٢٠٠	الأصوات المكررة .....
٢٠٠	الأصوات الجانية .....
٢٠١	الأصوات الأنفية .....
٢٠٢	أنصاف الحركات .....
٢٠٩ — ٢٠٣	أعضاء النطق فى كتب خلق الإنسان .....
٢١٧ — ٢٠٩	الإبدال الصوتى .....
٢١٧ — ٢١٥	أسباب وجود الإبدال .....
٢٢١ — ٢١٨	الصوت والدلالة .....
٢٢٩ — ٢٢٢	عيوب النطق وأمراض الكلام .....
٢٣٤ — ٢٣٠	الهمزة ...

٢٣٧ — ٢٣٤	تكرار الأصوات المفردة .....
٢٤٢ — ٢٣٨	الإدغام .....
٢٣٨	الإدغام الأكبر .....
٢٣٨	الإدغام الأصغر .....
٢٤٠	الإدغام في علم اللغة .....
٢٤٣ — ٢٤٢	الزيادات في الأسماء من غير أصواتها .....
٢٥١ — ٢٤٣	الإحلال بين الصوائت القصيرة .....
٢٤٣	المثلثات اللغوية .....
٢٤٦	بين الفتح والكسر .....
٢٤٧	بين الفتح والضم .....
٢٤٨	بين الكسر والضم .....
٢٤٩	بين التسكين والتحريك والتخفيف والتشديد ....
٢٩٦ — ٢٥٣	<b>الفصل الثاني : المستوى التركيبي</b>
٢٦٨ — ٢٥٣	المقصود بالتركيب في علم اللغة
٢٥٣	مفهوم مصطلح Morphology
٢٥٦	مفهوم مصطلح Syntax
٢٦٠	مفهوم مصطلح Grammar .....
٢٦١	النحو الوصفى .....
٢٦١	النحو التعليمي .....
٢٦٢	النحو المعياري .....
٢٦٣	النحو المرجعي .....
٢٦٣	النحو النظري .....
٢٦٣	النحو التقليدي
٢٦٤	النحو التحويلي .....
٢٦٥	نحو الحالة .....
٢٦٧	النحو العلاقة .....
٢٦٧	النحو الوظيفي .....
٢٦٨	النحو العام لتركيب العبارة ....

٢٦٨	حو مونتاجو
٢٦٩ — ٢٨١	الفصائل النحوية
٢٦٩	موضوعات الفصائل النحوية
٢٧٢	التذكير والتأنيث
٢٧٨	المفرد والجمع
٢٨٢ — ٢٩١	في تحليل التراكيب النحوية
٢٨٢	مفهوم مصطلح Universals
٢٨٤ — ٢٨٥	ثلاثة أنماط في تركيب الجملة
٢٨٥ — ٢٩١	تحليل التراكيب في الأعمال الموضوعية
٢٩٢ — ٢٩٥	متفرقات تركيبية
٢٩٧ — ٤٤٣	الفصل الثالث : المستوى الدلالي
٢٩٧ — ٢٩٩	علم الدلالة في الدراسات المعاصرة
٣٠٠ — ٣٠٩	معنى الجملة
٣٠٠	١ — المعنى التنفيضي
٣٠٢	٢ — المعنى النحوي
٣٠٣	٣ — المعنى البراهماني
٣٠٦	٤ — المعنى الاجتماعي
٣٠٨	٥ — المعنى الملائم أو المناسب
٣٠٩ — ٣٢٨	نظريات تحليل المعنى
٣٠٩	طرق دراسة معاني الكلمات
٣١٣	المجالات الدلالية
٣٢٤	التحليل التكويني للمعنى
٣٢٨ — ٣٤٧	المعنى المعجمي
٣٢٩	المقصود بالمعنى المعجمي
٣٣١	علم اللغة ودراسة المعنى المعجمي
٣٣٣ — ٣٣٥	اللغة الأجنبية
٣٣٦	المسافة
٣٣٦	الحركة الجسدية

٣٤٣	..... معالجة المعنى في الرسائل ومعاجم الموضوعات
٣٥٨ — ٣٤٧	الأضداد
٣٧٢ — ٣٥٩	..... الترادف
٣٨٥ — ٣٧٣	..... الاشتراك اللفظي
٣٩٧ — ٣٨٦	..... الاشتقاق
٤٠١ — ٣٩٧	..... النحت
٤٠٢ — ٤٠١	..... المعرب
٤٠٣ — ٤٠٢	الدخيل
٤٠٤ — ٤٠٣	..... المولد
٤٠٧ — ٤٠٤	..... الألفاظ غير العربية في معاجم الموضوعات
٤١٦ — ٤٠٧	..... القضايا المتصلة بالألفاظ غير العربية
٤٢٩ — ٤١٦	..... النوادر
٤١٦	..... الوحشى
٤١٧	الشوادر
٤١٨	الفرائب
٤٢٠	النوادر
٤٢٣	الفصيح
٤٢٧	القياس
٤٣٥ — ٤٣٠	التطور الدلالي
٤٣٠	١ — بصيق المعنى
٤٣١	٢ — توسيع المعنى
٤٣٣	٣ — انتقال المعنى
٤٤٣ — ٤٣٦	دلالة الألفاظ في الشواهد
٤٤٦ — ٤٤٥	الخاتمة
٤٧٠ — ٤٤٧	المصادر العربية ..
٤٧٣ — ٤٧١	المصادر الأوربية ..
٤٧٥	المحتويات





مكتبة  
لسان العرب

[lisanarabs.blogspot.com](http://lisanarabs.blogspot.com)